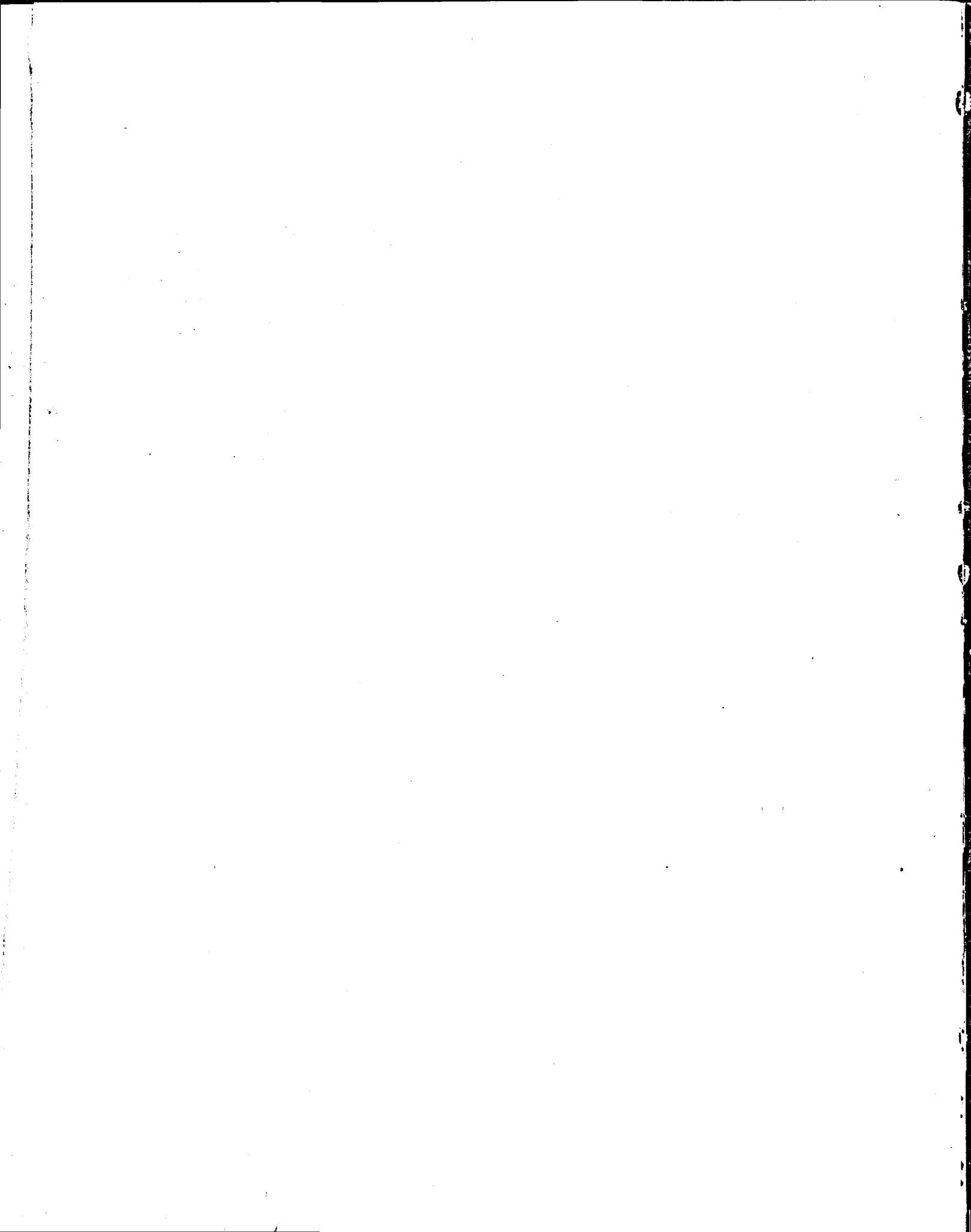


61941288 (E)

~~619~~

62167876 (F)

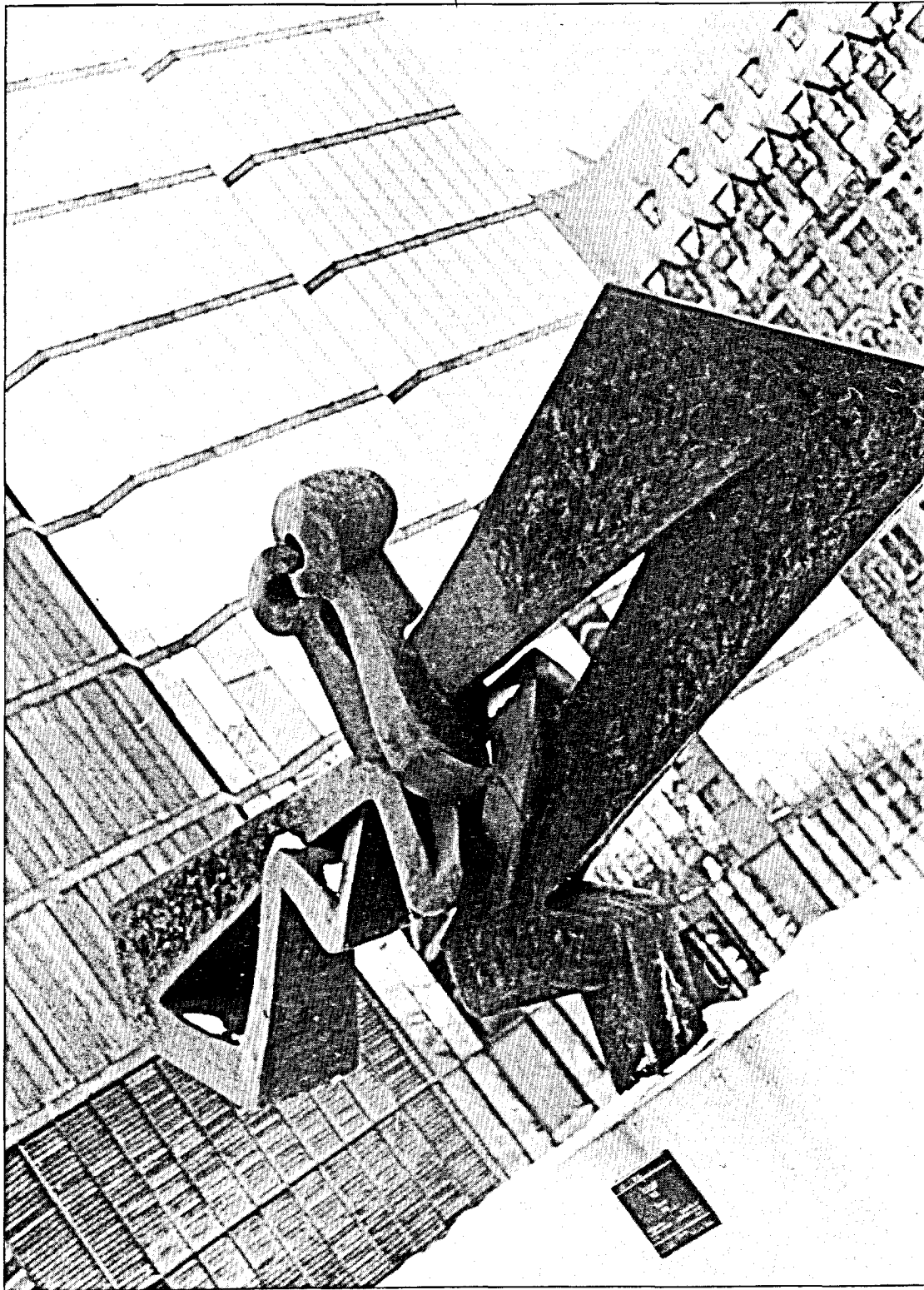
5



Liaison

At Home

Abroad



Flight

Vol. 1, no. 1, April 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

From Jim Harris, Assistant Deputy Minister, Personnel

We are pleased to send you this first issue of *Liaison*, a publication intended to provide information of interest and relevance to foreign service personnel and their families.

Through *Liaison*, you will be kept informed about topics of particular interest to rotational families — education, spousal employment, health, FSD's and others — plus kept attuned to happenings both at home and at Canadian posts abroad.

Liaison, and the Community Liaison Section that is responsible for it, are integral parts of the Government's response to the Royal Commission on Conditions of Foreign Service.

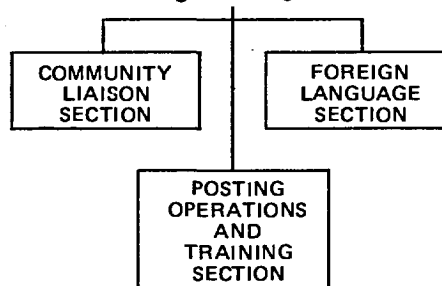
With this publication, we wish to emphasize the importance of the contributions made by all those who are a part of our foreign service — the employees, their spouses and their families.

THE POSTING BRIEFING CENTRE HAS A NEW LOOK

First of all, the office has been relocated and is now on the main floor across from the passport office. The new space is functional and will enable us to be more responsive to the needs of foreign service families. In addition, the Community Liaison Section, which was located in the same area, has now been integrated with the Centre. So, what is new at the Briefing Centre? The mandate is still the same — to assist rotational employees and their families but this assistance covers several new aspects.

To begin with, there are administrative arrangements that must be made prior to posting. We co-ordinate these with the various departmental divisions, as well as with the Department of Health and Welfare. Briefings on the Foreign Service Directives, plus workshops in areas such as stress, protocol, health and security are organized by the Centre and spouses are encouraged to attend. In 1982-83, on the statistical side, 566 employees and 166 spouses attended these sessions. We anticipate an increase in participation in 1983-84.

Posting Briefing Centre



The Centre has an interesting collection of books and information on all countries of the world, slides prepared by many wives, audio-visual interviews on a wide variety of topics and, of course, the post reports. Before going on a posting, do come in and look over this material. Even if you are currently at a post and are being cross-posted, we'd be pleased to send you any information you wish.

The departmental foreign language training program (excluding French and English) is also the responsibility of the Centre. In 1982-83, 460 employees and 156 spouses obtained instruction in 32 different languages in Ottawa and abroad.

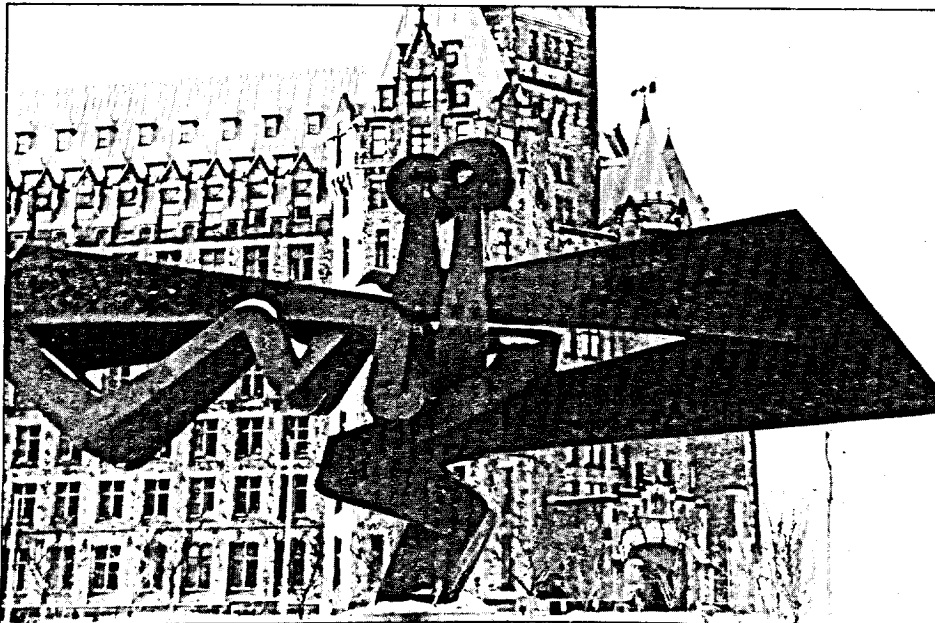
Should you be going to a posting requiring a foreign language, please get in touch with us.

The Community Liaison Section is responsible for concerns pertaining to the foreign service community. Projects which were begun by this unit prior to amalgamation — education, employment of spouses, direct communication with spouses and the implementation of community co-ordinators at posts abroad — will be continuing with even greater importance.

We are also one of the first sections to see employees when they return to Ottawa from a posting. To assist you and your families in becoming re-established here, we are in the process of setting up a re-entry program.

The Posting Briefing Centre has a new look, but it is to enable us to be of greater service to you, the foreign service employees and your families. If we can be of assistance, please contact us at: The Posting Briefing Centre (ADTB), Lester B. Pearson Building, Ottawa, Ontario K1A 0G2. Phone 992-2221

Our front cover — *FLIGHT*, by Canadian artist Sorel Etrog



This statue is located in front of the Bank of Canada and across from the Confederation Buildings in Ottawa. Originally created for the Canadian Pavilion at Expo 67, it was purchased by the Bank in December of that year and moved to its present location.

The idea for this cover came from Helen Verbanz, (a photographer, fine arts student and foreign service secretary) who was approached after her work was seen at the FSCA Art Display in January 1984. Rather than use one of the photographs she had already taken, she wondered if there might be another subject that would be more relevant to foreign service life. After much thought, and numerous photographs, this cover was created. Our thanks Helen and best wishes on your upcoming first posting.

EXTERNAL AFFAIRS TYPES ARE "OUT"

That is the word from the panel of six experts who were asked by the *Ottawa Citizen*, "What is IN and OUT for 84?"

So, for all 4 092 of us, it's obviously time for career changes — but to what? What's IN, they say, are astronauts, fitness instructors, exercise therapists, TV anchormen/women, geriatric nurses, real estate developers, jewellery designers and rock video producers. (Are any of these possibilities?)

As if that isn't bad enough, we must also consider whether our homes are in neighbourhoods that are IN or OUT — meaning should we take a posting, up the rent and stay abroad, or return home immediately. The IN areas are: Rockcliffe on the Lake (it's really IN), Rockcliffe (it's always IN), Island Park Drive (not the street itself but Picadilly and Mayfair), the Byward Market area (for singles and young couples), Manor Park (for Rockcliffe divorcees), Kingsmere, Orleans, Covent Glen, Alta Vista and McKellar Heights. What's OUT is: the Glebe (no

one is interested in big, old houses), New Edinburgh, Kanata, Island Park Drive itself, Tunney's Pasture, all of Gloucester except Orleans, Briargreen and Aylmer. In light of these facts, are you going, coming or staying?

Should you be going, the places to go to are France, Italy, Portugal, New York, San Francisco, Las Vegas, Mexico, Haiti or Grenada. Should you already be there, or near there, be sure to let everyone know.

So, your career is OUT, your neighbourhood is OUT, and your post is OUT — don't despair, there are still many IN things that could apply to you. Ear-muffs are IN, as are herb gardens, VCR's, teddy bears, large belts, operas, soft sculpture figures, big mortgages, and small dinner parties. Things you should avoid are video games, frizzy hair, pay TV, vegetable gardens, Eskimo art, fashion shows, large buffet dinner parties and E.T.

Are you more OUT than IN, more IN than OUT . . . or does it really matter?

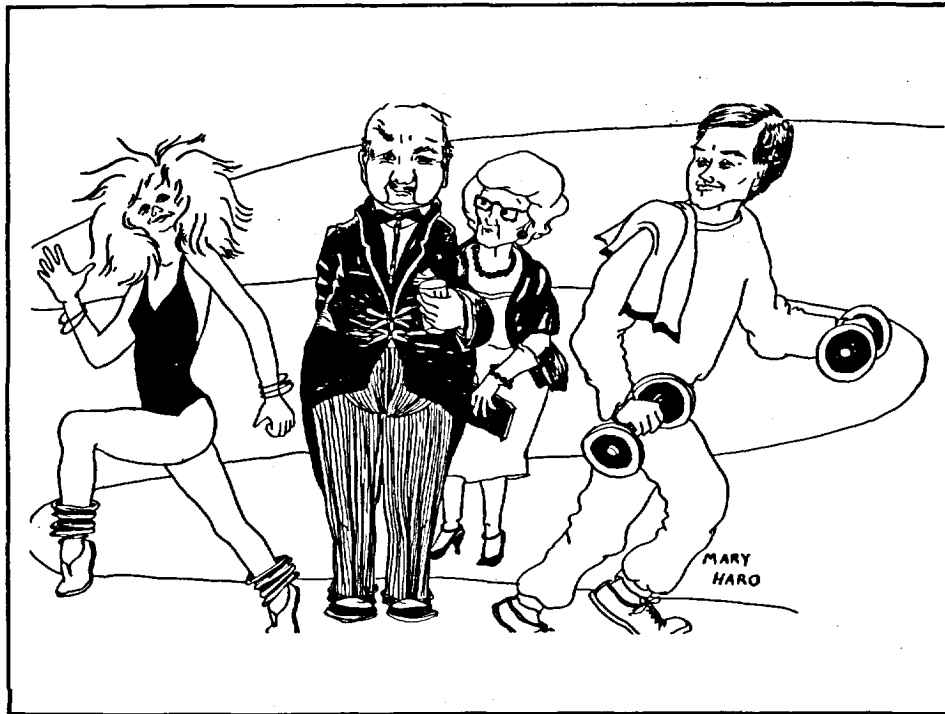
IT WILL BE "SAFE" TO RETURN HOME THIS SUMMER

From fourth floor to seventh and back again, from Pearson to Fontaine and back again; files go unfound, phones disconnected and tempers tend to flare a bit more often than usual. If you're here in Ottawa, you're well aware of this. If you're abroad (and leery of returning home) perhaps a few words of explanation would help.

Is it all necessary, you ask? The answer, it seems, is yes. To simplify it greatly (if that is possible), it can be said that this latest reorganization started back on January 12, 1982 when it was decided that certain sections of the Department of Industry, Trade and Commerce should become a part of the Department of External Affairs. What resulted, was that three sections — administration, trade and political — then existed for each region. Thus, anyone wishing information about a certain country had to go to all three. The solution was to reorganize the department geographically. Consequently, five geographic branches (the United States, Europe, Latin America and the Caribbean, Asia and the Pacific, and Africa and the Middle East), were established with an Assistant Deputy Minister responsible for each. In addition, there are seven other ADM's responsible for functional and staff areas.

These structural changes meant, of course, that many physical moves had to take place. At the same time, it was noted that employees were dissatisfied with the open office concept, so if moves had to occur anyway, they might as well renovate the Pearson Building into smaller offices at that time.

So everyone is "on the move" — from the Pearson Building to the Fontaine Building to leave floors free to be renovated, and from one floor to another as work is either started or completed on that floor. Fortunately, there is an end in sight. The organizational changes have stopped and the physical changes will have stopped by the summer of 84. At that point it will be "safe" to return home.



MARY HARO, the illustrator of this cartoon, along with her husband Derek, and their two sons, Graham and Alex, are heading out on their first posting this summer. Before they leave, however, we're going to take full advantage of Mary's talents.

GREAT CHANGES ARE ABOUT TO TAKE PLACE IN ONTARIO HIGH SCHOOLS...

AND GREAT CONCERNS ARE BEING EXPRESSED

As of September 1984, grades 7, 8 and 9 students will start on a program that will lead to only one diploma — an Ontario Secondary School Diploma. (Currently they can graduate either from grade 12 or grade 13.) Each year one higher grade will be added so that by 1988 the new system will apply to all secondary students.

To obtain this diploma the student must accumulate 30 credits in either four or five years. (It is this time frame that is causing most of the concern.) Fourteen of the credits are optional and 16 are compulsory (only nine are now). The compulsory credits include:

5 in English — 2 in mathematics — 2 in science — 1 in French — 1 in Canadian history — 1 in social science — 1 in Canadian geography — 1 in physical education — 1 in art — 1 in business or technological studies.

For francophone students, the five credits in English will be replaced by French and the single credit in French, by English.

Needless to say, great doubts and reservations are being expressed by parents and students alike, questions such as: Will there then be too much pressure on the students to complete the diploma in four years? Will they feel they are failing if they require five years? Will the load be so heavy that there will be more drop-outs? How will this change affect university entrance requirements?

For people like us who are rotational, this major change in the education of our children is something that we must consider carefully when deciding about taking a posting or returning home. Should you have concerns or questions contact the Educational Counsellor at the Posting Briefing Center.

CITY-WIDE EXAMS FOR OBE HIGH SCHOOL STUDENTS

Students in grades 9 and 12, in Ottawa Board of Education schools, will write city-wide examinations next year. Grades 10 and 13 students will do so in 1985-86 and Grade 11 students, the following year. That was the decision made by the OBE education committee on March 27, 1984. The students will be tested in three subjects — English or French, mathematics and science. The exact nature of the tests, how much influence they will have on the students' overall assessment and the time of year when they will be written; haven't as yet been decided. Concerns are being expressed as to whether the curriculum will be standardized enough and the students well enough prepared, to alleviate panic and fear.

HOW BIG IS YOUR HOME MEDICAL FILE NOW?

How many immunization booklets, from how many different countries, have you collected over the years? Wouldn't it be nice to have it all neatly organized into one concise, functional book?

This is now possible. The FSCA (Foreign Service Community Association) and the Department of Health and Welfare have designed a booklet specifically for us. (What other health record would have space for listing 14 previous residences?) Attractively bound in a bright yellow cover with informational charts in pink and blue, it contains everything you could possibly need to know and record about the health of your children.

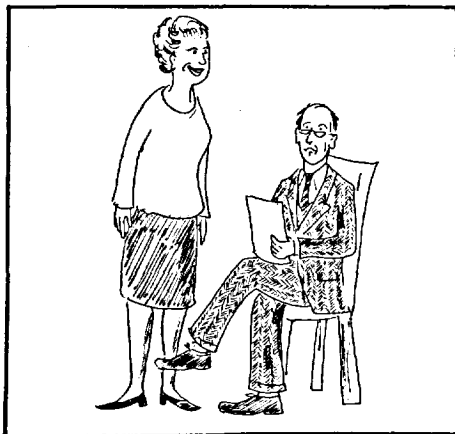
On October 24, 1983, all rotational personnel from the Department received a request form for these *Child Health Record* booklets. If you did not receive it and have children born after 1967, please write to the Posting Briefing Center (ADTB).

Something Everybody Should read — **A Short Story about Four People**

This is the story about four people named Everybody, Somebody, Anybody and Nobody.

There was an important job to be done and Everybody was sure that Somebody would do it. Anybody could have done it, but Nobody did. Somebody got angry about that because it was Everybody's job. Everybody blamed Somebody. Somebody accused Everybody... but Nobody did it. Consequently, it never was done.

VIC LOTTO — CARTOONIST... *(Alias — Director General of the Export Marketing Bureau)*



Excellency... this is Ottawa, remember... garbage to go out, cars to wash, basements to clean...

A man with a quick wit and a quicker pen. Over the past 23 years of foreign service life, few heads of post have escaped his doodling pen. (Some for sure, will recognize themselves in the cartoons that will appear regularly in this newsletter.)

Vic's cartooning years go back to his university days when he contributed to the University of Toronto *Varsity* Magazine. Later, upon joining the Department of Indian and Northern Affairs, his creations appeared in *Intercom* Magazine.

More recently, while on posting to São Paulo, an information officer discovered his "secret" talent and together they

started a course in animation for graphic artists. It was so well received that it was taken over by the São Paulo Department of Culture and has now become an annual event complete with diplomas given out to the successful candidates.

Vic does not consider cartooning to be his field however. He is a painter. In fact, he says, he really should be famous by now...his works are on display all over the world. (His friends always receive original "Lotto creations" as going away gifts.)

Fortunately, we too will be receiving his creations. Watch this column regularly. You may even see yourself.

NEW CANADIAN CHANCERIES ABROAD

There are seven Canadian chanceries abroad that are either under construction or in the design stage. Considering that all of them serve the same purpose and that all are designed by Canadian architects, it is amazing to see the variety in their structures.

Yet, if you think about it, there must be great differences because each is designed to meet the needs of the Canadians living there, plus to blend into the environment of the host country. Consequently, the proposed embassy in China looks nothing at all like the new high commission planned for Barbados.

Currently there are two chanceries

under construction — one in Belgrade, Yugoslavia, scheduled for completion in June 1984 and one in Riyadh, Saudi Arabia, for completion in the fall of 1984. In addition, a new official residence is under construction in Rome. The building, Porta Latina, is being renovated and restored and will be completed by this fall.

Those in the design stage include: Beijing (Peking), Bridgetown, Lagos, Washington, Moscow and London (renovations to MacDonald House).

In each issue, we will be highlighting a new Canadian chancery, starting here with Beijing, China.

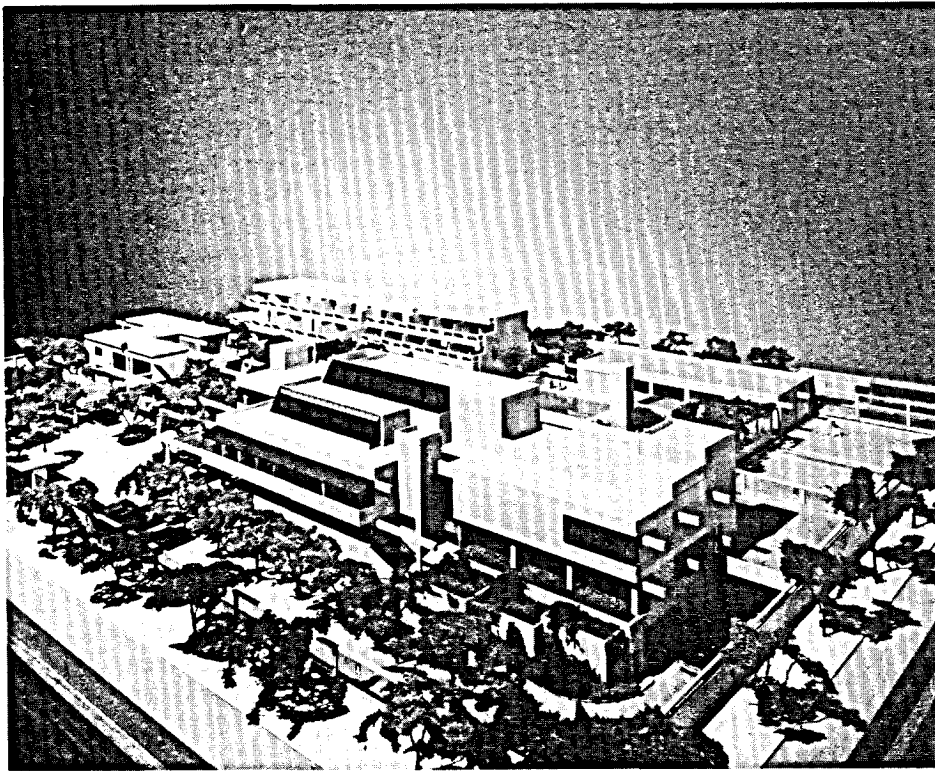
Diplomacy

George Clemenceau, "the Tiger of France", was riding to the Versailles peace conference, and his young secretary was complaining about all the diplomatic baloney.

"It's nothing but a lot of hot air," grumbled the assistant as their car rolled along the Paris streets.

"All etiquette is hot air," answered the premier, "but that's what's in our automobile tires and see how it eases the bumps."

—John Taylor in *Catholic Digest*,
February 1955



Our new Embassy in Beijing, which is scheduled to be started in the fall of 85 and completed by the fall of 87, will be an impressive complex complete with an outdoor swimming pool, two tennis courts, a squash court, exercise room and greenhouse. Encircling these will be the official residence, the chancery and ten four-storey townhouses, each with three or four bedrooms and two balconies. As seen in the photo it will be an attractive complex when completed.

A FAMOUS CANADIAN BABY

Ben Soave, an attaché at the Canadian Embassy in Rome, and his wife Carol have just had an experience they will never forget. On January 8, 1984, their son, Marc Andrew, became the first Canadian child ever to be baptized by a pope.

The Soaves had heard that the Pope personally baptizes a small number of

babies during the Jubilee of Children in January. As their baby was due about then, they decided to apply. It was during their return to Ottawa for the birth that they heard their application had been accepted.

Years from now, should it all seem unreal, the Soaves will have lots of photos and newspaper articles to prove it.

SPOUSES,

THIS POEM

IS FOR YOU...

for all the inventories you've taken, packing and unpacking you've done, dinner parties you've given, cocktail parties you've hosted, international organizations you've been involved with, charitable organizations you've supported, children you've raised, houses you've cleaned and so on and so on...

Volunteers

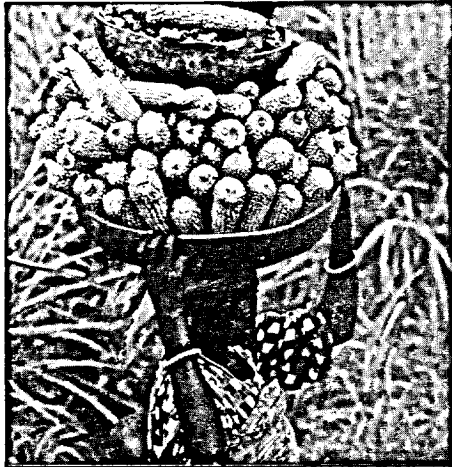
*Many will be shocked to find,
When the day of judgement nears,
That there's a special place in Heaven
Set aside for volunteers...
Furnished with big recliners,
Satin couches and footstools,
Where there's no committee chairman,
No group leaders or car pools,
No eager team that needs a coach,
No bazaar or no bake sale.
There will be nothing to staple;
Not one thing to fold or mail.
Telephone lists will be outlawed...
But a finger snap will bring
Cool drinks and gourmet dinners
And rare treats fit for a king...
You ask, who'll serve this privileged few
And work for all they're worth?
Why, all those who reaped the benefits
And not once volunteered on Earth.*

Anonymous

CANADIAN POSTS ABROAD

ABIDJAN, THE IVORY COAST, WEST AFRICA

In each issue, we will be highlighting a different post abroad, starting first with:



Abidjan,
The Ivory Coast, West Africa

Population: 1 200 000 in Abidjan; 7 000 000 in The Ivory Coast.

Climate: Hot and humid. Temperatures range from 22°C to 39°C with a relative humidity of 80-90 per cent.

The Country: Since its independence in 1960, The Ivory Coast has been a politically stable country. Houphouët-Boigny has been both the Head of State and the Prime Minister since that date.

The City: Considered by some to be the "little Paris of Africa", the city offers much in terms of excellent restaurants, outdoor markets and recreational facilities (including tennis courts, a golf course, riding stables and the only indoor skating rink in Africa). A short drive away is the ocean, where Canadians often rent beach huts and spend their weekends (the undertow however, is dangerous). The local food — fresh fish, avocados, pineapples, mangoes, papayas etc. — is plentiful, healthy, and moderately priced.

Imported food is obtainable but quite expensive.

The Embassy: There are 24 Canada-based employees and 27 locally engaged. The Canadian government owns or leases 17 homes and seven apartments in the downtown and residential areas. Each home has a night watchman who is paid for by the embassy. In addition, many families hire domestics to assist in the home.

Education: The only English language school is the American School which goes from nursery to grade 8. The local schools provide education resembling the French system, but of a more traditional, conservative nature. Collège Jean Mermoz is the French system school generally used.

Health: You must be a little cautious — receive numerous injections before going, take anti-malaria pills regularly while there and always boil and filter your water.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

Packing, shipping, housing, education, medical care — all the expenses that occur while we are abroad are regulated by the Foreign Service Directives. Shouldn't we therefore, be familiar with them — or at least as familiar as possible? The task, granted, is an overwhelming one. The FSD book itself is over 200 pages with innumerable inserts. Another version, however, entitled *Foreign Service Employees' Handbook*, does manage to pull all the facts together into a concise, comprehensible format. As of this spring, it will be totally updated and will be sent to all the spouses whose addresses have already been received on the *Direct Communication With Spouses* form (The form is included in this bulletin).

To assist you further in understanding the FSD's, in this column each issue we will be noting some of the changes plus highlighting some of the key areas.

FSD's — The Latest Changes

Every three years the FSD's are reviewed. In fact they are currently under review once again in order to meet the April 1, 1985 revision requirements.

April 1984 Amendments

Posting Loan (FSD 10) As of April 1984, the maximum on this loan will be \$17 407 or one half of the employee's annual salary, whichever is less. Should you not take the full amount of the loan, you are entitled to top-up your loan but only to the maximum amount available when the original loan was granted.

Specified Incidental Expenses (FSD 15.31) (Expenses which occur during relocation) As of April 1984 the maximum amount that can be claimed will be \$2 088. These expenses include such items as: car rentals, shipment of domestic pets, cleaning of residence after removal of furniture, taking up or re-laying of wall-to-wall carpeting, alterations to draperies, legal fees on a lease for your home, professional appraisal of heirlooms and other valuables, plus many more. You must have receipts for all but \$200 of these expenses.

Foreign Service Premium (FSD 56) and the **Post Differential Allowance (FSD 58)** will also both increase by 7.61 per cent as of April 1, 1984.

Highlighting FSD's

Relocation (FSD 15) More flexibility has been given to allow you to make your own travel arrangements to your next place of duty. You are given an advance to cover transportation, ground transportation, accommodation and living expenses in temporary accommodation, then you may choose your own route there. (Be sure to check all the details carefully first, though.)

Insurance (FSD 15.23) The crown accepts no liability for loss or damage to: furs, jewellery, coin collections, sums of money in transit, personally created items such as paintings valued at more than \$100 or valuables such as art objects valued at more than \$300, unless they have been professionally evaluated. (Evaluation may be claimed under FSD 15.31.)

The above are brief summaries of the FSD's. Before claiming any expenses be sure to check with the official directives. (The 1982 directives are now ready and are about to be distributed.)

SPOUSES — WORKING ABROAD AND AT HOME

There is always work to be done. The problem is, there is not always work for which we can be paid. For those spouses who wish to work either abroad or at home, the fact remains that it is still a problem — but not an insurmountable one.

The Department of External Affairs is now receptive to the idea of working spouses. That was step number one. This was due directly to the McDougall Report, but indirectly (and of equal importance) to the efforts of the Working Spouses' Committee of the Foreign Service Community Association which, through meetings and publications, was instrumental in bringing about many changes. Two publications in particular, written by their members, *Employment Source Book* and *Employment Opportunities for Foreign Service Spouses* (prepared on contract for the Department) contain a wealth of information that should be shared. In this column we will endeavour to summarize some of this material, plus keep you informed of any new and pertinent information.

Abroad

Canada now has reciprocal employment agreements with 14 countries — The United States, Australia, New Zealand, The United Kingdom, Sweden, Norway, Barbados, Jamaica, Israel, India, Guyana, Peru, Indonesia and Columbia. In addition, there are four countries where a reciprocal agreement is not necessary — Ireland, The Ivory Coast, South Korea and Hong Kong.

This sounds impressive, but all it means is that a spouse is free to accept employment (if he or she can find it) in that country. By accepting work the spouse must give up his/her diplomatic immunity during the hours of work (including travelling to and from) plus must pay all contributions required of local employees — local taxes, social security benefits and others. Despite these drawbacks, obtaining these reciprocal agreements was an essential first step.

In Ottawa

There are some organizations that do hire spouses, usually on a contract basis. Dealings first with the Federal Government:

The Posting Briefing Centre offers contracts to spouses to teach foreign languages (not French and English), plus sometimes has other projects than can be contracted out. Phone 992-2221

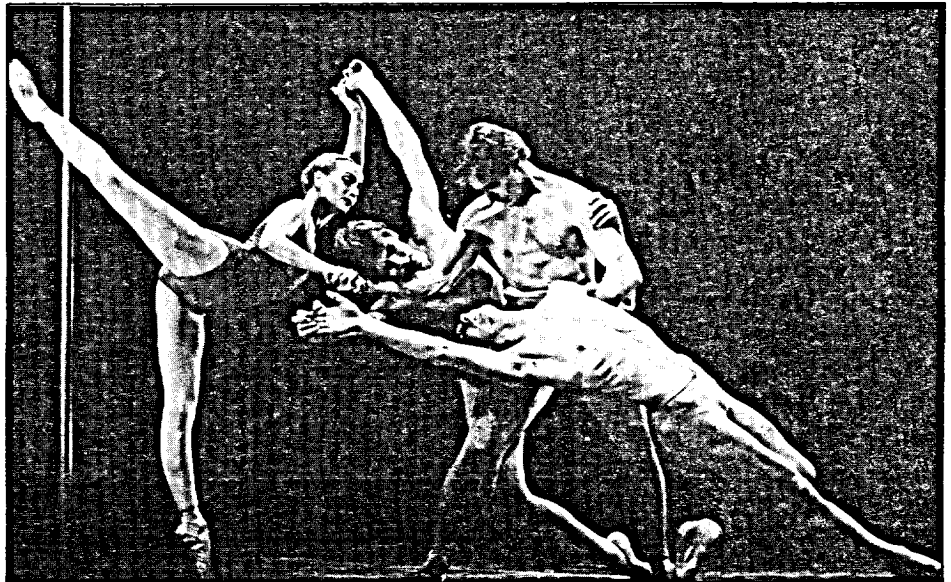
CIDA from time to time is looking for spouses who have just returned from third world countries and who can brief CIDA employees who will be going to that country. Phone 997-4091

Official Languages Division will employ spouses who are qualified ESL and FSL teachers to teach English or French to External Affairs personnel. Phone 992-9775.

Employment Profile

All spouses who participated in the Direct Communication With Spouses Program will soon be receiving an Employment Profile Questionnaire and a Training Needs Study. Your responses will enable the Department to be more attuned to your wishes regarding employment and consequently they will be able to be of greater assistance to you. For further information contact the Employment Consultation Officer at 992-2221.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD



Les Grands Ballets canadiens

LES GRANDS BALLETS CANADIENS COULD BE COMING YOUR WAY

So could the Montreal Symphony Orchestra, a Robert Bateman art collection, the Danny Grossman Dance Theatre plus many more talented Canadians and/or their works.

The Cultural Affairs Division partially funds Canadian artists and their works to tour abroad. Between April and August 1984, there will be 19 different groups touring. The posts involved are kept informed of the upcoming events but for those of you posted near by or travelling in that area, listed here is a brief summary of some of the activities.

For more specific information contact the post involved or the Cultural Affairs Division (SCA) of External Affairs.

Touring from April to August, 1984

Les Grands Ballets canadiens — Bangkok, Beijing, Singapore, and Tokyo.

The Montreal Symphony Orchestra — Bonn, The Hague, London, Munich, Paris and Vienna.

Danny Grossman Dance Theatre — Bonn, Brussels, The Hague and Paris.

Nexus (percussion group) — Athens, Berne, Bonn, Brussels, Copenhagen, The Hague, Helsinki, London, Oslo, Rome and Vienna.

Robert Bateman art collection — The Hague, Lisbon, Madrid and Rome.

Yuri Mazurkevich (violin) — Delhi, Hong Kong, Tokyo and Paris.

Mosaic

NEWS

Trudeau has resigned, there will be a Liberal leadership convention June 14-17 in Ottawa and a possible Federal election before the end of this year. Things are getting interesting.



Pierre Trudeau

Lottery Ticket Sales are soaring ever since a Brantford, Ontario couple (Stuart and Lillian Kelly) won 13.9 million dollars in the 6/49 lottery in January 1984. The question being debated now is whether or not a ceiling should be put on this lottery.

1984 — What can we look forward to? Postal rates are not going up. Oil and gas prices will remain the same and the federal tax on alcohol and tobacco is not increasing. In addition, we can now claim \$2 000 per child in childcare up to a maximum of \$8 000. It sounds like it could be a good year.

OTTAWA

The face is changing. By 1988, Ottawa will have a new National Gallery and a new National Museum of Man.

The designs are impressive. The Museum of Man, says Alberta architect Douglas Cardinal, "will be vibrant — maybe a little bit like Disney World". It will consist of two buildings joined by a series of decorative pools designed to look as though they are connected to the river. Located in Laurier Park, Hull, it will face the Parliament Buildings. The National Gallery is to be a three-storey building of glass, copper and stone with a glass entrance and a 80-metre ramp leading up to a 36-metre high "grand hall" that will look out onto Parliament Hill as well. Montreal architect, Moshe Safdie, says that he wants it to have a "calm, continuous atmosphere ... like a living room for the city". The structure will be located at Sussex and St. Patrick Street.

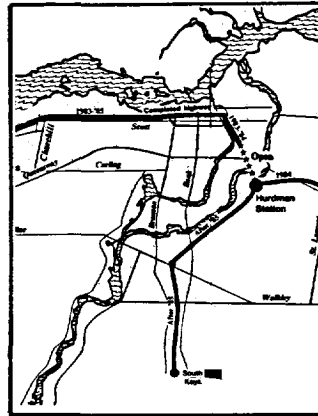


Museum of Man

Ottawa's Rapid Transit system has opened but, unfortunately, to criticism and complaints. Revisions have been made and will continue to be made until the buses are moving as efficiently as possible.

Meanwhile fares have gone up to 90 cents for adults, making OC Transpo rates one

of the most expensive in Canada. (Only Calgary commuters pay more — \$1.00 per ride). Bus passes have gone up to \$30.00 for adults (\$36.50 for express lines) and \$18.50 for students and seniors.



Ottawa's Rapid Transit System

Shopping Centres will be expanding as they try to compete with the new Rideau Centre. St. Laurent is planning a two level addition that will be occupied by 25 to 35 new stores. Bayshore will be adding 80 000 square feet on two or more levels. These should be completed by early 1985.

LAW

Divorce. Justice Minister Mark MacGuigan is proposing amendments to the Divorce Act. The amendments would make marriage breakdown the sole grounds for divorce thus eliminating the requirement that one spouse must be found at fault. He is also proposing a waiting or separation period of one year rather than three. Concerns are being expressed that these changes would increase the number of divorces and not provide sufficiently for the children.

Adoptive Parents like natural parents, now are able to collect up to \$255 per week in unemployment Insurance benefits. Under new legislation that came into effect on January 1, 1984, new parents, either male or female, who can prove they have to stay home to care for the adopted child, will be able to claim UIC benefits for up to 15 weeks.

Traffic Offenses. Fines have now doubled for motorists who run a red light or stop sign, fail to yield right of way, make illegal turns or ignore seatbelt signs. Fines range from \$40 minimum to \$200 maximum.

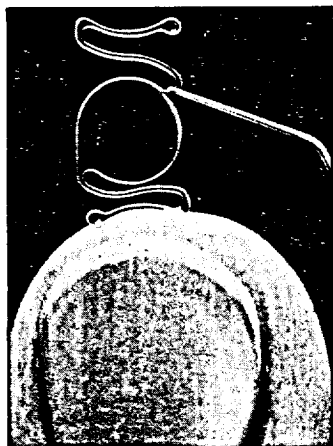
Pornography. Children will no longer be staring at adult magazines next to the comic books or milk at the corner store. As of November 1983, an Ottawa by-law requires that all pornographic material be displayed at least 1.5 metres above the floor and behind opaque barriers so that only the title is displayed.

HEALTH

New Health Act. The debate is still raging over Monique Begin's new health act which would impose dollar-for-dollar penalties on provinces which continue to levy extra fees on hospital users and allow doctors to bill patients more than what they would receive under medicare fee schedules. This is one area that affects us all, so should be watched carefully.

Mosaic

Cataracts. About 3/4 of all people over 65 experience some clouding of their lenses — the first sign of cataracts — although many will never need surgery. For those who do require surgery, there is a plastic lens that can be permanently implanted thus eliminating the unsightly, thick glasses that were necessary previously or the bother of learning how to put in and care for contact lenses (which can be difficult for older people). The Civic Hospital in Ottawa is one of the forerunners in this area and as of the middle of November 1983, doctors there already had performed 282 implants.



Intraocular lens is used to replace original lens

Brittle Bones (Osteoporosis). As we get older our bones become more brittle, especially for women. To avoid this, women over 35 should consume 1 500 milligrams of calcium per day (about a litre of milk or its equivalent in dairy products, fish and vegetables), says nutritionist Louise Lambert-Lagace in an article in the *Ottawa Citizen*.

Most women consume less than half of this and thus in their older years they suffer bone loss in three crucial parts of their bodies — the spine, hips and wrists.

Babies. An Ottawa mother has won her case and her baby was the first in more than a century here in Ontario not to have silver nitrate drops put into her eyes. Suzanne and Jan Petersen, a Danish couple living in Ottawa, took their case to the Supreme Court of Ontario and argued that silver nitrate stings and often inflames babies' eyes and is unnecessary if the mother knows that she does not have gonorrhoea. In Britain the law was lifted in the 1950s and in Denmark public pressure resulted in the government allowing parents to sign forms taking responsibility for their baby's eyes. Another antibiotic, erythromycin, which does not sting, was put into baby Julie's eyes after birth. The Petersen's court injunction is believed to be the first of its kind in Canada.



Susanne Petersen and baby Julie

Diabetes. Canadian researchers believe that they have found a cure for diabetes — plastic coated animal cells that do the work of a healthy, insulin-producing pancreas. Within four to five years these cells should be ready for widespread use.

TECHNOLOGY

Speciality TV. We were warned that this would be the age of technology and it certainly is. Not only have home computers and video cassettes invaded the market, but great changes have been taking place with TV.

In one short year we have gone from cable TV to pay TV (started in February 83) to computer hooked up TV (Nabu — October 25, 1983) and now to the latest — speciality TV.

By the end of this year, if all goes as planned, we will be able to tune into channels that are devoted entirely to one area — children's programs, sports, public affairs health, rock music or language services.

Already, two licences have been granted by the CRTC (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission); one to CHUM Ltd. for the rock video channel and one to the Action Canada Sports Network (owned by Labatts Brewing Co. Ltd.) for the sports channel.

So, as of July, 1984, Canadians will have 24 hours of rock video on the air and as of September 1, 24 hours of sports. The others will follow.

There are still many decisions to be made — the exact cost to consumers, the packaging details — but speciality TV definitely is on the way.

PEOPLE

The three M's — Mila, Maureen and Margaret are still and always in the news. Mila for her \$79 000 renovations to Stornoway; Maureen for being selected

Chatelaine's "Woman of the Year" and Margaret for hosting her own morning talk show simply entitled *Margaret*.



Mila Mulrone

Other women in the news are Sylvia Ostry who was appointed Deputy Minister for International Trade, Margaret Catley-Carlson, a former foreign service officer who is now the President of CIDA, and Jeanne Sauvé who was recently named Canada's twenty-third governor general. She is the first woman to fill the post.

THE ARTS

Film Producer Norman McLaren has produced his last film. After 43 years with the National Film Board and 59 films, the last of which was entitled *Narcissus*, he has decided to retire. His influence on Canadian films will always be felt.



Norman McLaren



Letters, we get letters . . .

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all comments about this first issue — its content, layout, graphics . . . whatever. Please write to the Editor, Liaison, Posting Briefing Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



The FSCA was founded in 1976 to meet the needs of the foreign service community. Since that time it has been an active, productive organization. It has published an informative newsletter, the *Bulletin*, three times a year, done in-depth studies on a variety of topics (health, education, pensions, spousal employment, mobility and the family), held informational functions (panel discussions, guest speakers) plus hosted social functions. The question now is: Is our association still meeting our needs as best it can?

In the April issue of the *Bulletin* there will be a questionnaire pertaining to the role of the FSCA as it is seen today. There will be extra copies available at all the posts and in the External Affairs Building. Members and non-members alike are encouraged to take a few minutes to fill it in and return it to the *Bulletin* c/o the FSCA. Your responses will help give our association direction for the future.

President's note

I am pleased to have been asked to contribute to this new bulletin. We wish it well. Each issue, in this column, we will be keeping you informed of the activities of the FSCA. For further information please contact our office, 593-5729, or write to the FSCA, Lester B. Pearson Building, Ottawa, K1A 0G2.

The FSCA has held two important functions so far this year. In November, the Under Secretary, Mr. Marcel Massé spoke to us on "The Shape of Things to Come". This was attended by 160 members and non-members alike. Mr. Massé's speech stimulated a very good question and answer period.

In January we sponsored a one day Art Display which was held in the Crush Lobby. The thirty-six participating artists, whose work ranged from jewellery to pottery, papier-mâché to paintings, were all from our foreign service community. More than three hundred people visited the exhibit and their response was so enthusiastic that you might well see a repeat next year.

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Briefing Centre,
 Community Liaison Section
 (613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825-1800

DID YOU KNOW?

Canadian Trivia

- that more snow falls on Canada than any other country in the world;
- that Canadians are now a nation of showerers not bathers. (The average per capita use of water for showers has tripled since 1970);
- that the average Canadian showers for 7.5 minutes (teenagers are not average);
- that the wealthiest city in Canada, for the third consecutive year, is Markham, just north of Toronto, with an average income of \$21 411. Ottawa, often dubbed "fat-cat city", is ninth with an average income of \$18 075;
- that four out of ten Canadian couples divorce within an average nine years after their marriage. The majority of these people are between 30-40;
- that our population has now hit 25 million — double what it was in 1945.

External Affairs Trivia

- that the first Canadian representative abroad was William Dixon who was sent to London in 1868 as the Chief Immigration Agent. (At that time there were so many independent agents all promoting immigration to Canada that the government felt it had to send an official representative);
- that the first female head of post was Elizabeth MacCallum who was Chargé d'affaires in Lebanon in 1954. She is now 89 and living in Ottawa;
- that the newest Canadian Embassy building to be opened was in Mexico in 1982;
- that the newest Canadian designed Chancery to be opened will be in Belgrade, Yugoslavia, in June 1984;
- that our largest Embassy/High Commission is in London, England with 159 Canadian based personnel;
- that we no longer have any Consulates. In 1983, Birmingham and Glasgow were the last two to be changed to Consulates General;
- that we currently have two female heads of post — Irene Johnson in Philadelphia and Elsa Amadio in Milan.

Posting Briefing Centre Trivia

- that 570 Canadian children have now received their *Child Health Record* booklets;
- that 660 spouses have filled in and returned their *Direct Communication With Spouses* form. Have you? If not, the form has been reprinted here.

Spouses, did you receive this publications directly ?

Those spouses who have already filled in and returned the *Direct Communication With Spouses* form, should have received this publication at their homes (or P.O. Box numbers at certain posts). The form is reprinted here below, for those who wish to fill it in now, have it signed by the employee (as required by the Department) and send it to the Posting Briefing Centre (ADTB), Lester B. Pearson Building, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0G2.

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

(BLOCK LETTERS)

Division or Post:

Date:

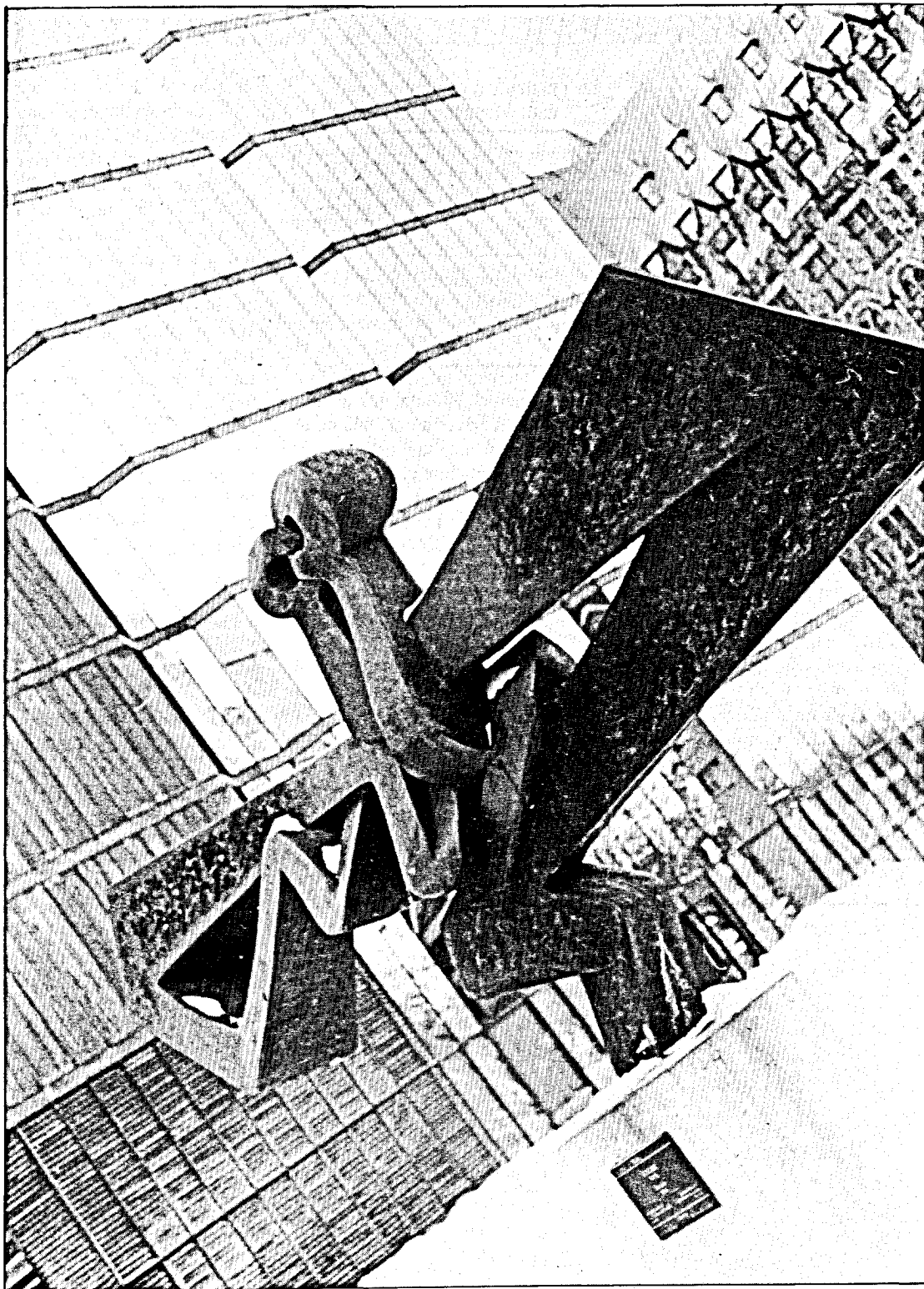
Employee's signature

For further information about the *Direct Communication With Spouses* Program, contact the Posting Briefing Centre.

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger



Vol

Vol. 1, no 1, avril 1984



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

Nous avons le plaisir de vous adresser ce premier numéro de LIAISON qui a pour but de fournir aux employés du Service extérieur et à leur famille toute information susceptible de les intéresser.

Par ses diverses rubriques, Liaison vous tiendra informés des questions telles l'éducation, l'emploi des conjoints, la santé et les directives. Il devrait également vous aider à garder le contact avec nos missions et la région d'Ottawa-Hull, y compris avec le Centrale.

LIAISON et la section des Relations communautaires qui en assume la responsabilité font partie intégrante de la réponse du gouvernement à la Commission royale d'enquête sur la situation dans le Service extérieur.

Avec LIAISON, nous souhaitons souligner l'importance du rôle joué par tous ceux qui composent le Service extérieur, les employés, leur conjoint et leur famille.

LE CENTRE DE PRÉPARATION AUX AFFECTATIONS

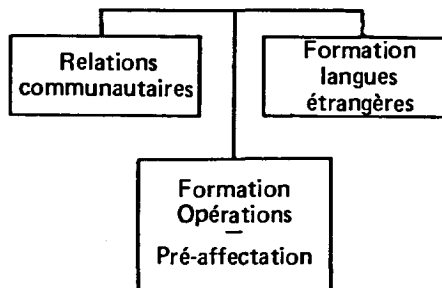
Le Centre de préparation aux affectations a fait peau neuve.

Tout d'abord, nous avons été relocalisés à côté du bureau des passeports. L'espace occupé maintenant par le Centre est plus fonctionnel et répond plus adéquatement aux besoins de notre clientèle. De plus, la Section des relations communautaires qui physiquement était située au même endroit que le Centre en fait maintenant intégralement partie.

Qu'y a-t-il donc de changé au Centre? Le but est toujours le même : aider les employés et leur famille qui partent en mission à l'étranger. Cette aide couvre plusieurs aspects.

Il y a tout d'abord les arrangements d'ordre administratif que nous coordonnons avec les différentes directions et sections du ministère ainsi qu'avec Santé et Bien-être. Plusieurs sessions d'information sur les directives du service extérieur sont organisées et dispensées par le Centre. De plus, des ateliers préparatoires à une affectation dans les domaines comme le stress, le protocole, la santé à l'étranger, la sécurité et des cours de premiers soins, également organisés par le Centre, sont offerts aux employés et aux conjoints.

Le centre de préparation aux affectations



Une collection intéressante de documents sur tous les pays du monde comprend des programmes sur diapositives préparés par de nombreux conjoints, des entrevues de toutes sortes et le rapport de mission connu de tous les employés. Tout cela est disponible au Centre. Même si vous êtes à l'étranger, et que vous êtes mutés dans un autre pays, vous êtes invités à demander ces différents documents du Centre.

Le programme ministériel des langues étrangères (excluant le français et l'anglais qui sont des langues officielles) est aussi la responsabilité du Centre. En 1982-83, 460 employés et 156 conjoints ont suivi des cours dans 32 langues différentes, à Ottawa et à l'étranger. Vous

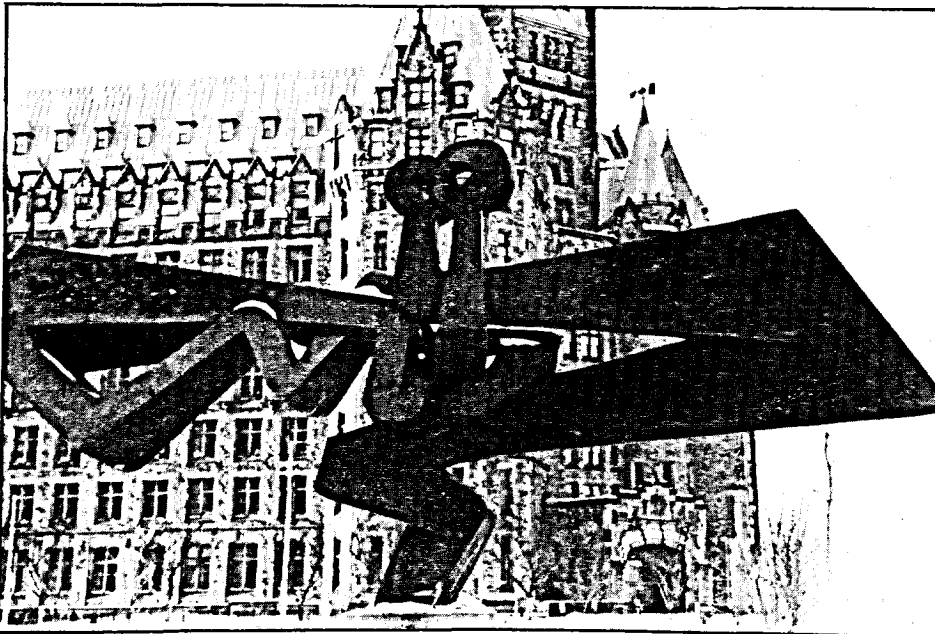
êtes invités à prendre contact avec nous dès que votre affectation requiert la connaissance d'une langue étrangère.

Enfin, les Relations communautaires, avec lesquelles le Centre partageait déjà plusieurs responsabilités, continueront à développer les divers programmes d'ordre communautaire. Les projets déjà entamés avant l'intégration au Centre continueront et, si possible, de façon encore plus importante. Les questions relatives à l'éducation, à l'emploi des conjoints, l'implantation des coordonnateurs des services communautaires dans les missions, les communications directes avec les conjoints sont autant de dossiers traités par cette section du Centre.

Nous sommes aussi les premiers à voir les employés lorsqu'ils reviennent à Ottawa. À cet effet, nous sommes à mettre sur pied un programme de « rentrée » qui aura pour but de faciliter à l'employé et à sa famille leur réinsertion dans la région de la capitale nationale.

Le Centre a fait peau neuve. Afin de nous aider à mieux tenir compte de vos besoins, n'hésitez pas à recourir à nos services à : Centre de préparation aux affectations (ADTB), Édifice Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2. Téléphone 992-2221.

Notre couverture Vol, de l'artiste canadien Sorel Etrog



Cette sculpture se trouve devant la Banque du Canada, en face de l'Édifice de la Confédération à Ottawa. Créée à l'origine pour le pavillon canadien de l'exposition universelle de 1967, elle a été achetée par la Banque en décembre de la même année et transférée à son emplacement actuel.

L'idée de cette couverture est de Helen Verbanz (photographe, étudiante des Beaux Arts et secrétaire du Service extérieur) dont les travaux avaient retenu l'attention à l'exposition d'œuvres d'art organisée en janvier 1984 par l'Association de la communauté du service extérieur. Plutôt que d'utiliser l'une de ses anciennes photographies, Helen a cherché un sujet qui épouserait mieux le thème de la vie dans le service diplomatique. Après mûre réflexion et de nombreuses photos, c'est finalement sur celle-ci que le choix a porté. Nous remercions Helen et lui souhaitons bonne chance pour sa première affectation à l'étranger.

LA « CARRIÈRE » AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES EST « OUT »

C'est le verdict d'un groupe de six experts, auxquels le *Citizen* a demandé ce qui était « in » et « out » en 1984.

Il est donc évident que pour nous tous autant que nous sommes, soit 4092, le moment est venu de changer de carrière; mais dans quoi nous recycler? Les métiers « in », nous dit-on, sont ceux d'astronaute, de professeur d'aérobique, de mécanothérapeute, de présentateur de télé, d'infirmière de gériatrie, de promoteur immobilier, de joaillier et de producteur de cassettes vidéo-rock. (Voyez-vous des possibilités?)

Et comme si la situation n'était pas déjà suffisamment inquiétante, il nous faut vérifier si nos quartiers sont « in » ou « out »; en d'autres termes, si nous sommes à l'étranger, devons-nous augmenter le loyer et y rester, ou rentrer chez nous immédiatement. Les quartiers « in » sont: Rockcliffe on the Lake (vraiment « in »), Rockcliffe (toujours « in »), Island Park (non pas la promenade elle-même, mais Picadilly et Mayfair), le marché Byward (pour célibataires et jeune couples), Kingsmere, Manor Park (pour les divorcés de Rockcliffe), Orléans, Covent Glen, Alta Vista et McKellar Heights. Sont « out »: le Glebe (plus

personne ne s'intéresse aux grandes et vieilles maisons), New Edingburgh, Kanata, la promenade Island Park, Tunney's Pasture, tout Gloucester à l'exception d'Orléans, Briargreen et Aylmer. Allez-vous donc partir, rentrer ou rester où vous êtes?

Si vous partez, vous avez le choix entre la France, l'Italie, le Portugal, New York, San Francisco, Las Vegas, le Mexique, Haïti ou La Grenade. Si vous vous trouvez déjà dans l'un de ces endroits ou à proximité, surtout faites en sorte que tout le monde le sache.

Bien. Votre carrière est « out », votre quartier est « out » et votre lieu d'affectation est « out », mais ne désespérez pas, il vous reste encore de nombreux « in »: les cache-oreilles, la culture des herbes aromatiques, les magnétoscopes, les ours en peluche, les ceintures larges, l'opéra, la sculpture souple, les grosses hypothèques et les petits dîners. À éviter: les jeux vidéo, les cheveux frisés, la télévision payante, les jardins potagers, l'art esquimau, les défilés de mode, les grands dîners-buffet et E.T.

Avez-vous fait le compte? Est-ce que ça en vaut vraiment la peine?

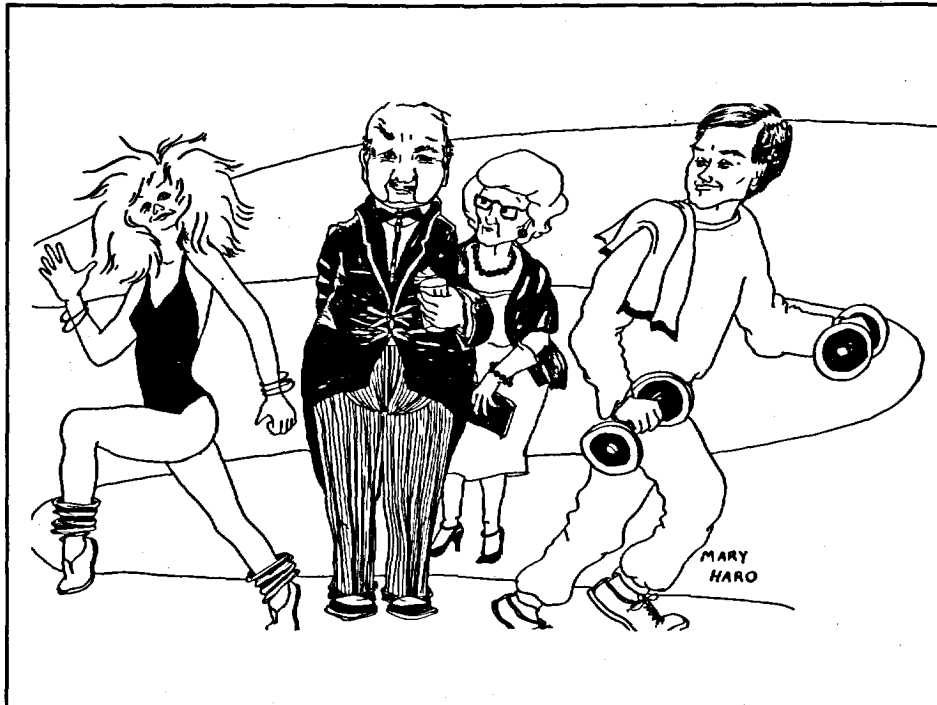
ON POURRA RENTRE EN TOUTE SÉCURITÉ CET ÉTÉ

Du quatrième au septième, du Pearson au Fontaine, les dossiers sont introuvables, les téléphones ne fonctionnent pas et il y a de l'électricité dans l'air. Si vous vous trouvez à Ottawa en ce moment, vous en savez quelque chose. Si vous êtes à l'étranger (et inquiets pour votre retour), quelques mots d'explication s'imposent.

Vous vous demandez si tout cela est bien nécessaire. Il semble que oui. Pour simplifier les choses autant que faire se peut, disons que cette dernière réorganisation remonte au 12 janvier 1982, date à laquelle il a été décidé d'intégrer certains services du ministère de l'Industrie et du Commerce à celui des Affaires extérieures. Étant donné qu'auparavant trois services séparés s'occupaient, pour chaque région, des questions administratives, commerciales et politiques, il fallait passer par ces trois services pour obtenir des renseignements sur un pays donné. La solution consistait donc à réorganiser le Ministère sur une base géographique. Ainsi, ont été créés les cinq secteurs des États-Unis, de l'Europe, de l'Amérique latine et des Caraïbes, de l'Asie et du Pacifique et de l'Afrique et du Moyen Orient, qui ont chacun à sa tête un sous-ministre adjoint. En outre, cinq autres sous-ministres adjoints sont responsables de service fonctionnels et d'état-major.

Ces changements structurels ont bien sûr entraîné de nombreux déménagements. En même temps, les employés n'étant pas satisfaits des bureaux ouverts, on a décidé d'en profiter pour réaménager l'immeuble Pearson en petits bureaux.

Du Pearson au Fontaine, tout le monde « bouge », passant d'un étage à l'autre au fur et à mesure que les travaux progressent. Par chance, tout ce remue-ménage prendra bientôt fin. En effet, la réorganisation du ministère est maintenant terminée et tout le monde devrait être installé pour l'été 1984. À ce moment-là, on pourra rentrer en toute sécurité!



L'artiste qui a signé cette caricature, MARY HARO, ainsi que son époux Derek, et leurs deux fils, Graham et Alex, recevront leur première affectation cet été. Avant leur départ, nous allons toutefois profiter pleinement des talents de Mary.

CHANGEMENTS IMMINENTS DANS LES ÉCOLES SECONDAIRES DE L'ONTARIO...

L'INQUIÉTUDE MONTE

À partir du mois de septembre 1984, les élèves de la septième, de la huitième et de la neuvième année entreprendront un programme qui les mènera à un seul diplôme, le diplôme d'études secondaires de l'Ontario. (À l'heure actuelle, ils peuvent obtenir leur diplôme en douzième ou en treizième année). Une classe de niveau supérieur sera ajoutée chaque année de telle sorte qu'en 1988, le nouveau système s'appliquera à tout le secondaire.

Pour avoir droit à ce diplôme, il faut accumuler 30 crédits en quatre ou cinq ans (c'est cet élément qui cause le plus d'inquiétude). Sur ces crédits, 14 sont au choix et 16 sont obligatoires (contre neuf seulement à l'heure actuelle), dont :

5 en français — 2 en mathématiques — 2 en sciences — 1 en anglais — 1 en histoire du Canada — 1 en sciences sociales — 1 en géographie du Canada — 1 en éducation physique — 1 en arts — 1 en études commerciales ou techniques.

Pour les élèves anglophones, les cinq crédits de français deviendront cinq crédits d'anglais, et le crédit de français deviendra un crédit d'anglais.

Il va sans dire que parents et élèves se montrent extrêmement circonspects. Ils se demandent en effet si le délai de quatre ans n'est pas trop exigeant pour les élèves; si ces derniers n'auront pas un sentiment d'échec lorsqu'ils devront prendre cinq ans; si un programme aussi chargé ne provoquera pas un plus grand nombre d'abandons; quelles seront les répercussions de cette réforme sur les conditions d'admission à l'université ?

Pour ceux qui comme nous passent d'une affectation à l'autre, ce grand changement dans l'éducation des enfants est à considérer sérieusement lorsqu'il faut décider soit d'accepter un autre poste à l'étranger soit de rentrer chez soi. Si vous avez des inquiétudes à exprimer ou des questions à poser, adressez-vous au conseiller en éducation au Centre de préparation aux affectations, immeuble Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2 (téléphone : 992-2221).

Examens communs pour tous les élèves du Conseil Scolaire d'Ottawa

L'an prochain, les élèves du Conseil Scolaire d'Ottawa seront soumis à des examens communs. En 1985-86, ce sera le tour des étudiants des grades 10 et 13, suivis l'année suivante par les étudiants en grade 11. Telle fut la décision récente rendue par le comité en éducation du Conseil. Les examens porteront sur trois matières, le français ou l'anglais, les mathématiques et les sciences. Il n'est pas encore précisé la nature de ces examens, leur rôle dans l'évaluation générale de l'étudiant et la date à laquelle ils auront lieu. À l'occasion des discussions tenues à leur sujet, il a été évoqué le problème de leur standardisation et celui de la préparation suffisante des élèves pour atténuer les effets négatifs de la peur et de l'insécurité.

Diplomatie

En route pour la conférence de Versailles sur la paix, George Clémenceau, le « tigre de France », écoutait son jeune secrétaire se plaindre de la vanité des obligations diplomatiques.

« Ce n'est que du vent » grommelait-il comme leur voiture roulait dans les rues de Paris.

« L'étiquette tout entière n'est que du vent, » lui répondit le premier ministre « c'est pourtant ce qu'il y a dans les pneus de notre automobile et voyez comme cela aplanit bien les cahots. ».

—John Taylor
Catholic Digest,
février 1955

Voici quelques lignes que tous devraient lire — Quatre lurons très particuliers

Il était une fois quatre lurons qui s'appelaient Chacun, Quelqu'un, Quiconque et Personne.

Un jour qu'un travail important devait être accompli, Chacun était sûr que Quelqu'un le ferait. Quiconque aurait pu le faire mais Personne ne le fit. Quelqu'un se fâcha parce que c'était le travail de Chacun. Chacun blama Quelqu'un. Quelqu'un accusa Chacun ... mais Personne ne fit rien et rien ne se fit !

VIC LOTTO, CARICATURISTE... (également connu comme directeur général de la Direction générale du marketing des exportations)



Voire Excellence ... voici Ottawa ... les poubelles à sortir, la voiture à laver, la cave à nettoyer.

Homme à l'esprit vif mais à la plume plus alerte encore, Vic peut se vanter d'avoir croqué plus d'un chef de poste au cours de ses 23 années de carrière au service extérieur. (Certains se reconnaîtront sûrement dans les caricatures qui seront publiées régulièrement dans le présent bulletin.)

Vic a commencé à griffonner alors qu'il étudiait à l'Université de Toronto où il participait à la revue *Varsity*. Plus tard, après être entré au ministère des Affaires indiennes et du Nord, ses créations furent reproduites dans la revue *Intercom*. Dernièrement, pendant son affectation à Sao Paulo, un agent d'information découvrit son talent « secret » et mit sur pied avec lui un cours d'animation à l'intention des

artistes en dessin. Ils eurent tant de succès que le Département de la culture de Sao Paulo décida de le reprendre à son compte et d'en faire un événement annuel couronné par la remise de diplômes aux candidats les plus méritants.

Vic ne se considère pas comme un caricaturiste mais plutôt comme un peintre. Si l'on en juge par le nombre de ses œuvres qui sont dispersées dans le monde entier, il devrait être célèbre depuis longtemps, dit-il, puisqu'il donne toujours une de ses « créations originales » à ses amis en guise de cadeau de départ.

Fort heureusement, nous hériterons nous aussi de ses créations. Surveillez cette rubrique attentivement. Qui sait ? Vous vous y retrouverez peut-être !

NOUVELLES CHANCELLERIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Sept chancelleries canadiennes sont soit en construction, soit à l'état de devis. Toutes servant les mêmes fins et étant conçues par des architectes canadiens, il est quand même étonnant de constater à quel point leurs styles diffèrent. Pourtant, quand on y songe, il faut qu'il en soit ainsi puisque, en plus de répondre aux besoins des Canadiens vivant là-bas, elles doivent se fondre dans le paysage du pays d'accueil. Par conséquent, l'Ambassade de Chine sera à cent lieues de ressembler au nouvel édifice du Haut Commissariat qui doit être construit à la Barbade.

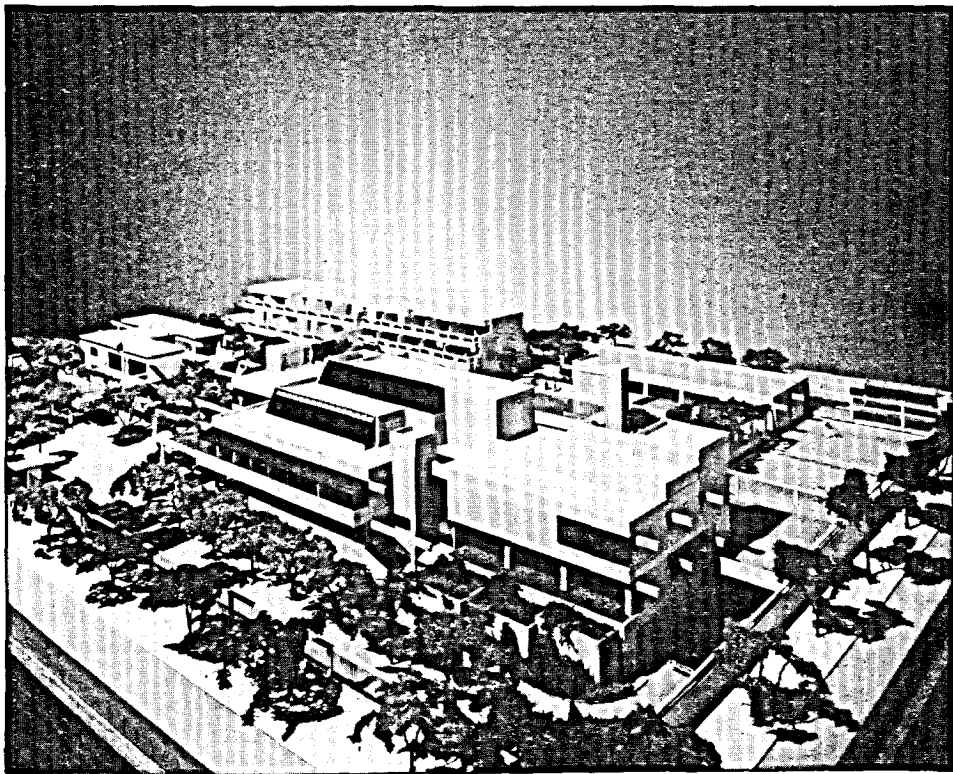
Deux chancelleries sont actuellement en construction -- l'une à Belgrade (Yougoslavie), l'achèvement des travaux

étant prévu pour le mois d'avril 1984, et l'autre à Riyad (Arabie Saoudite), qui sera terminée à l'automne 1984. De plus, une nouvelle résidence officielle est en chantier à Rome. Les travaux de rénovation et de restauration de l'immeuble Porta Latina seront terminés à l'automne.

Les endroits où l'on projette de bâtir une chancellerie canadienne sont Beijing (Pékin), Bridgetown, Lagos, Washington, Moscou et Londres (où la Maison McDonald sera rénovée).

Dans les prochains numéros, nous vous ferons connaître chaque fois une nouvelle chancellerie canadienne. Mais aujourd'hui, parlons d'abord de celle de Beijing, en Chine.

BEIJING (CHINE)



Notre nouvelle Ambassade à Beijing, dont les travaux de construction sont censés commencer à l'automne 1985 pour se terminer deux ans plus tard, consistera en un imposant complexe doté d'une piscine extérieure, de deux courts de tennis, d'un court de squash, d'une salle de conditionnement physique et d'une serre. Le tout sera entouré par la résidence officielle, la chancellerie et quatre pavillons de 4 étages, comprenant chacun 3 ou 4 chambres à coucher et 2 balcons. Comme on peut le voir sur la photo, ce projet architectural aura un caractère très pittoresque quand il sera terminé.

LES DOSSIERS MÉDICAUX DE VOTRE FAMILLE SONT-ILS ENCOMBRANTS?

Combien de livrets de vaccination avez-vous collectionnés au fil des ans? De combien de pays différents? N'aimeriez-vous pas mieux que tout soit compilé de façon concise et ordonnée dans un seul carnet?

Cela est maintenant possible. En effet, l'Association de la communauté du service extérieur et le ministère de la Santé et du Bien-être en ont conçu un tout spécialement pour nous. (Quel carnet de santé normal pourrait contenir 14 anciennes adresses?) Relié sous une jolie couverture jaune, les renseignements étant présentés sous forme de tableaux dans des pages roses et bleues, il pourvoit à tout ce que vous avez besoin de savoir et de signaler sur la santé de vos enfants.

Le 24 octobre 1983, tout le personnel permutant du Ministère a reçu le formulaire servant à commander ces carnets de santé pour enfants. Au cas où vous ne l'auriez pas reçu et où vous auriez des enfants nés après 1967, veuillez écrire au Centre de préparation aux affectations, immeuble Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2.

...LA VALEUR N'ATTEND POINT LE NOMBRE DES ANNÉES...

Ben Soave, attaché à l'Ambassade canadienne à Rome, et son épouse, Carol, viennent de vivre une expérience qu'ils n'oublieront pas de sitôt. Le 8 janvier 1984, leur fils Marc Andrew devint en effet le premier enfant canadien à être baptisé par un pape.

Les Soave avaient entendu dire que le Pape baptisait en personne un petit nombre de bébés pendant le Jubilé des enfants, en janvier. Comme leur enfant devait naître vers cette date, ils décidèrent de faire leur demande. C'est en revenant à Ottawa pour attendre la naissance de Marc que la nouvelle de l'acceptation de leur demande leur fut communiquée.

Dans des années, quand tout le reste aura sombré dans l'oubli, les Soave pourront toujours exhiber leurs photos et leurs coupures de journaux pour prouver qu'ils n'avaient pas inventé cette histoire.

MISSIONS CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Abidjan — Côte d'Ivoire Afrique Occidentale

Dans chaque numéro, nous mettrons en vedette un poste à l'étranger en particulier. À l'honneur aujourd'hui:



Abidjan

Côte d'Ivoire Afrique Occidentale

Population — 1 200 000 habitants à Abidjan, 7 millions en Côte d'Ivoire.

Climat — chaud et humide. Le thermomètre oscille entre 22 et 39 °C avec une humidité relative de 80 à 90 %.

Le pays — Depuis son indépendance en 1960, la Côte d'Ivoire est demeurée politiquement stable. Houphouët-Boigny est à la fois le Chef d'État et le Premier Ministre depuis cette date.

La ville — Considérée par certains comme le « petit Paris d'Afrique », cette ville a beaucoup à offrir en fait d'excellents restaurants, de marchés en plein air, d'installations sportives (y compris courts de tennis, terrain de golf, manèges ainsi que la seule patinoire intérieure en Afrique). L'océan est à courte distance en voiture et les Canadiens en profitent souvent pour louer de petites huttes sur la plage où ils passent leurs fins de semaine (attention aux lames de fond, cependant, elles sont dangereuses). La nourriture locale, composée entre autres de poissons frais, d'avocats, d'ananas, de mangues, de papayes, est abondante, saine et à prix abordables. On peut obtenir des aliments importés, mais il faut y mettre le prix.

L'Ambassade — Le personnel se compose de 24 Canadiens en poste et de 27 personnes embauchées sur place. Le gouvernement canadien possède ou loue 17 résidences et 7 appartements au centre-ville et dans des quartiers résidentiels. Chaque maison est mise sous la surveillance d'un gardien qui est rémunéré par l'Ambassade. De nombreuses familles embauchent en outre des domestiques pour les aider.

Les écoles — La seule école de langue anglaise est l'École américaine dont les classes vont de la maternelle à la 8^e année. Les écoles locales offrent un enseignement s'inspirant du système français, nuancé cependant d'un conservatisme plus traditionnel. Le Collège Jean-Mermoz est l'école du système français généralement utilisée.

L'hygiène — Trop de prudence ne fait pas de tort — faites-vous donner tous les vaccins nécessaires avant de quitter le Canada, prenez vos médicaments anti-paludisme régulièrement pendant votre séjour, et assurez-vous toujours de faire bouillir l'eau et de la filtrer.

LES DSE ET LES SÉJOURS À L'ÉTRANGER

Toutes ces dépenses faites en cours d'affectation à l'étranger — emballage, expédition, hébergement, éducation, soins médicaux — sont régies par les Directives sur le service extérieur (DSE). Ne devrions-nous donc pas nous familiariser, au moins le mieux possible, avec ces directives? Tâche, il faut bien le dire, accaparante; le manuel des DSE contient plus de 200 pages, sans compter les innombrables encarts. Heureusement, une autre version, intitulée *Guide de l'employé du Service extérieur*, renferme tous ces renseignements sous une présentation concise et compréhensible. Ce guide sera mis à jour au printemps et envoyé à tous ceux qui nous ont déjà fait parvenir leur adresse au moyen du formulaire du programme de *Communication directe avec les conjoints* (reproduit dans ce bulletin).

Pour mieux vous aider à comprendre les DSE, la présente chronique indiquera, dans chaque numéro du bulletin, quelques-unes des modifications apportées, tout en soulignant les points essentiels.

DSE — Modifications récentes

Les DSE sont révisées tous les trois ans; en fait, elles le sont à nouveau en ce moment en vue de l'échéance du 1^{er} avril 1985.

Modifications d'avril 1984

Prêt à l'affectation (DSE n° 10) Le montant maximum de ce prêt sera fixé à 17 407\$ ou à la moitié du traitement annuel de l'employé, selon le montant le moins élevés. Si vous ne vous prévalez pas de la totalité du prêt, vous aurez le droit de le compléter, mais seulement à concurrence du maximum du prêt initial.

Faux frais spécifiés (DSE n° 15.31) (Il s'agit des dépenses consacrées à la réinstallation) Le montant maximum sera porté le 1^{er} avril 1984 à \$2 088 environ. Il est destiné à couvrir, par exemple, les dépenses suivantes: location de voiture, expédition d'animaux familiers, nettoyage de la résidence une fois les meubles déménagés, enlèvement ou repose de moquette, réparation de rideaux, frais judiciaires relatifs au bail de votre maison, expertise de biens de famille et d'autres objets de valeur, etc. Vous devez avoir tous les reçus sauf pour une somme de 200 dollars.

La prime de service extérieur (DSE n° 56) et l'indemnité différentielle d'admission (DSE n° 58) seront également augmentées de 7,61 % le 1^{er} avril 1984.

Points saillants

Réinstallation (DSE n° 15) Les directives ont été assouplies; elles vous permettent maintenant d'organiser vous-même votre voyage d'un lieu d'affectation à un autre. On vous donne une avance pour couvrir vos frais de transport (y compris le transport par terre), ainsi que vos frais de logement temporaire et de subsistance. Puis vous avez toute latitude pour établir votre propre itinéraire.

Assurances (DSE n° 15.23) La Couronne n'accepte aucune responsabilité quant aux effets suivants, s'ils sont perdus ou endommagés: fourrures, bijoux, collections de pièces de monnaie, sommes d'argent perdues en cours de route, oeuvres d'art de création personnelle, comme des peintures, estimées à plus de \$100, ou objets précieux, comme des objets d'art, estimés à plus de \$300 à moins qu'il n'ait été procédé à une expertise (une telle expertise peut être exigée conformément à la directive n° 15.31).

Il ne s'agit là que de brefs résumés des DSE. Avant toute demande de remboursement, consultez la version officielle des directives.

LE TRAVAIL DES CONJOINTS À L'ÉTRANGER ET AU CANADA

Il y a toujours moyen de travailler. Le hic, c'est qu'il n'y a pas toujours de travail rémunéré. Cela reste donc pour les conjoints désireux de travailler à l'étranger ou au Canada un problème qui n'est toutefois pas insurmontable.

Le ministère des Affaires extérieures accepte maintenant l'idée que les conjoints travaillent. Un premier pas a donc été franchi. On le doit directement au rapport McDougall et indirectement (mais de façon tout autant appréciable) aux efforts déployés par le Comité pour l'emploi des conjoints de l'Association de la communauté du service extérieur, qui, par ses réunions et ses publications, a contribué à de nombreux changements. En particulier, deux publications, produites par leurs membres, le *Livre de références en emploi* et *Possibilités d'emploi pour les conjoints du Service extérieur* (réalisés à contrat pour le ministère), renferment une foule de renseignements extrêmement utiles. Nous nous efforcerons dans la présente chronique de résumer une partie de cette information et de vous tenir au courant de tout élément nouveau vous concernant.

À l'étranger

Le Canada a signé des accords réciproques concernant l'embauche des conjoints avec 14 pays : États-Unis, Australie, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni, Suède, Norvège, Barbade, Jamaïque, Israël, Inde, Guyana, Pérou, Indonésie et Colombie. En outre, aucun accord réciproque n'est requis dans les quatre pays suivants : Irlande, Côte-d'Ivoire, Corée du Sud et Hong Kong.

Si impressionnants soient-ils, ces accords signifient simplement que le conjoint est libre d'accepter un emploi dans ces pays — s'il en trouve un. Il devra alors renoncer à son immunité diplomatique pendant les heures de travail (y compris pendant les déplacements entre le domicile et le lieu de travail) et s'acquitter de toutes les cotisations obligatoires dans le pays en question : impôts locaux, cotisations à la sécurité sociale et autres. Malgré ces inconvénients, il était essentiel de commencer par signer ces accords réciproques.

À Ottawa

Quelques organismes embauchent les conjoints, normalement sous contrat. Prenons d'abord le gouvernement fédéral :

Le centre de préparation aux affectations offre aux conjoints des contrats pour enseigner les langues étrangères (sauf l'anglais et le français) et a parfois d'autres projets qui peuvent faire l'objet de travaux contractuels. Numéro de tél. : 992-2221.

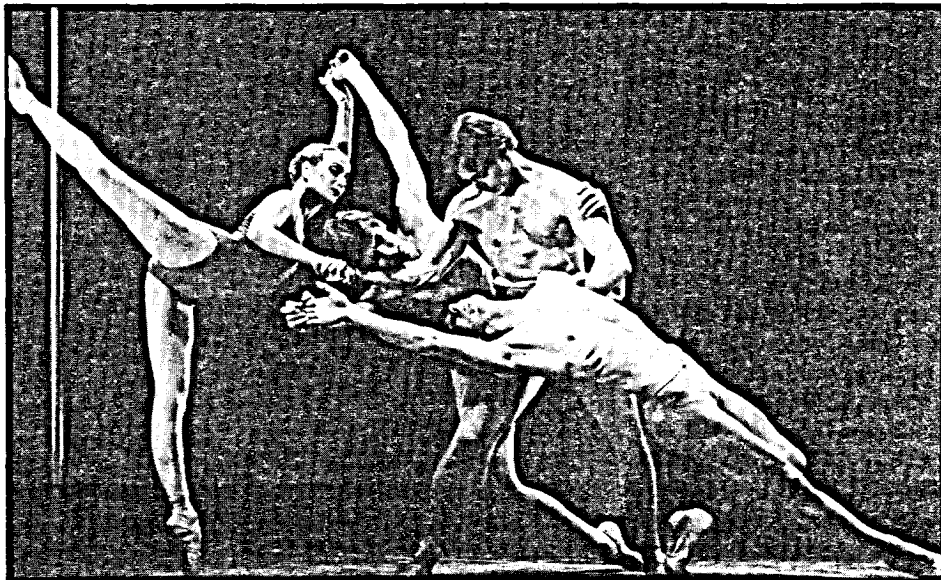
L'ACDI fait occasionnellement appel à des conjoints de retour des pays du tiers monde pouvant renseigner ceux de ses employés qui partent dans ces pays. Numéro de tél. : 997-4091.

La Direction des langues officielles embauche des conjoints qui ont les compétences voulues pour enseigner le français ou l'anglais comme deuxième langue

à des employés des Affaires extérieures. Numéro de tél. : 992-9775.

Les conjoints inscrits au programme de Communication directe avec les conjoints recevront prochainement deux questionnaires : le premier sur leur profil d'emploi et un second sur leurs besoins en formation. Grâce à votre collaboration, le Ministère sera davantage au courant de vos besoins en emploi et en formation et pourra plus facilement vous apporter une aide efficace. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec l'Agent de consultation en emploi au numéro 992-2221.

TOURNÉES DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER



Les Grands Ballets canadiens

LES GRANDS BALLETS CANADIENS SE RENDRONT PEUT-ÊTRE PAR CHEZ VOUS!

Peut-être aussi l'orchestre symphonique de Montréal, la collection d'œuvres d'art de Robert Bateman, le Danny Grossman Dance Theatre, et de nombreux autres Canadiens dont vous aurez l'occasion d'admirer le talent ou les œuvres.

La Direction des affaires culturelles subventionne des tournées d'artistes canadiens à l'étranger. Du mois d'avril au mois d'août 1984, 19 groupes en profiteront. Les missions qui recevront leur visite en sont informées à l'avance, mais pour ceux qui sont postés à proximité ou qui passeraient par là, voici quelques-uns des itinéraires prévus.

En tournée d'avril à août 1984

Grands Ballets canadiens — Bangkok, Beijing, Singapour et Tokyo.

Orchestre symphonique de Montréal — Bonn, La Haye, Londres, Munich, Paris et Vienne.

Danny Grossman Dance Theatre — Bonn, Bruxelles, La Haye et Paris.

Nexus (percussions) — Athènes, Berne, Bonn, Bruxelles, Copenhague, La Haye, Helsinki, Londres, Oslo, Rome et Vienne.

Collection Robert Bateman — La Haye, Lisbonne, Madrid et Rome.

Yuri Mazurkevich (violon) — Delhi, Hong Kong, Tokyo et Paris.

Mosaïque

NOUVELLES

Le Premier Ministre Trudeau vient de démissionner. Il y aura donc un congrès à la direction du parti Libéral du 14 au 17 juin, à Ottawa, voire des élections fédérales d'ici la fin de l'année. Ça commence à devenir intéressant.



Pierre Trudeau

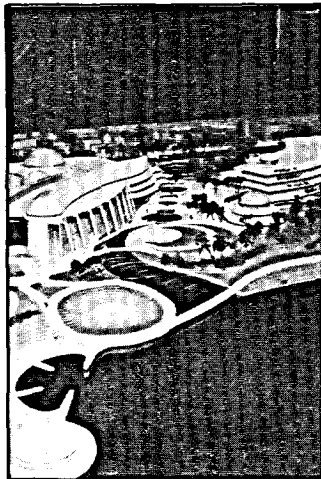
Les ventes de billets de loterie sont montées en flèche depuis que Stuart et Lillian Kelly, un couple de Brantford (Ontario), ont gagné en janvier 1984 les 13,9 millions de dollars qui s'étaient accumulés dans la cagnotte de la loterie 6/49. On s'interroge actuellement sur l'opportunité de fixer une limite à cette loterie.

Que nous réserve 1984? Les tarifs postaux n'augmenteront pas, le prix du pétrole et de l'essence demeurera stable, et la taxe fédérale sur l'alcool et le tabac ne bougera pas. Qui plus est, nous pouvons dorénavant réclamer 2 000 \$ par enfant pour les frais de garderie jusqu'à concurrence de 8 000 \$. L'année s'annonce bonne.

OTTAWA

La Capitale est en train de changer de visage. D'ici 1988, elle sera dotée d'une nouvelle Galerie nationale et d'un nouveau Musée de l'homme. Les

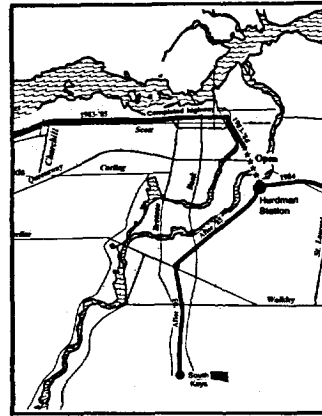
maquettes laissent muet d'admiration. L'architecte albertain Douglas Cardinal dit que le Musée de l'homme sera plein de vie — un peu comme Disney World. Imaginez deux édifices reliés par une série de bassins décoratifs conçus pour donner l'impression de communiquer avec la rivière. Situé dans le Parc Laurier, à Hull, ce musée fera face aux édifices du Parlement. Quant à la Galerie nationale, elle sera logée dans un immeuble de trois étages de verre, de cuivre et de pierre. Une rampe de 80 mètres aboutira au dôme vitré de 36 mètres de haut du grand hall d'entrée faisant face lui aussi à la colline parlementaire. L'architecte montréalais Moshe Safdie veut que son œuvre « baigne dans une atmosphère calme, feutrée... qu'elle soit en quelque sorte la salle de séjour de la ville ». L'immeuble sera situé à l'angle des rues Sussex et St-Patrick.



Musée de l'homme

Le réseau de transport rapide d'Ottawa a été inauguré pour faire malheureusement l'objet de critiques et de plaintes. Des corrections ont été et seront apportées tant et aussi longtemps que les autobus ne circuleront pas avec toute la diligence possible. Entre-temps, le prix d'un passage est maintenant de 85 cents pour les adultes. Le

prix des laissez-passer est porté de 28 \$ à 30 \$ pour les adultes (de 32 \$ à 36,50 \$ pour le réseau express) et de 15 \$ de 18,50 \$ pour les étudiants et les personnes âgées.



Transport rapide d'Ottawa

Certains centres commerciaux prendront de l'expansion pour essayer de concurrencer le nouvel Centre Rideau. Le centre St-Laurent projette la construction de deux étages supplémentaires qui logeront de 25 à 35 nouvelles boutiques. La superficie occupée par le centre Bayshore augmentera de 80 000 pieds carrés répartis sur deux étages ou plus. Ces travaux devraient être terminés d'ici la fin de 1986.

LA LOI

Divorce. Le ministre de la Justice, M. Mark MacGuigan, propose d'amender la Loi sur le divorce. Selon ces amendements, on pourrait demander le divorce simplement à cause d'un échec matrimonial, éliminant ainsi la nécessité de mettre tous les torts sur l'un des époux. Il propose également de ramener à un an la période d'attente ou de séparation qui est actuellement de trois ans. On craint que ces modifications feront grimper le nombre de divorces et que les enfants ne seront pas suffisamment protégés.

Les parents adoptifs pourront dorénavant toucher des prestations hebdomadaires d'assurance-chômage d'un maximum de 255 \$ au même titre que les parents naturels. En effet, en vertu de la loi entrée en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1984, les nouveaux parents (le père autant que la mère) capables de prouver qu'ils doivent demeurer à la maison pour prendre soin d'un enfant adopté pourront réclamer des prestations d'assurance-chômage pendant un maximum de 15 semaines.

Infractions au Code de la route. Les contraventions ont maintenant doublé pour les automobilistes qui brûlent un feu rouge ou un stop, refusent de céder le passage, tournent alors que c'est interdit, ou omettent d'attacher leur ceinture de sécurité. Les amendes imposées varient entre 40 et 200 \$.

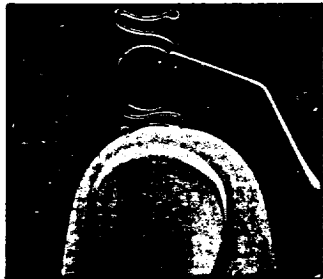
Pornographie. Les enfants ne seront plus exposés à trouver des revues pour adultes voisinant avec leurs bandes dessinées préférées ou sur le même rayon que le lait quand ils iront chez le dépanneur. Depuis novembre 1983, un arrêté municipal de la Ville d'Ottawa exige en effet que tout matériel pornographique soit rangé derrière une vitre opaque à au moins 1,5 mètres du sol de façon à ce que seul le titre soit visible.

LA SANTÉ

Nouvelle loi sur la santé. Le débat fait encore rage autour de la nouvelle loi sur la santé proposée par Monique Bégin qui s'oppose à la surfacturation par les médecins et à l'imposition d'un ticket modérateur par les hôpitaux. C'est un domaine qui nous touche tous, suivons donc la chose de près.

Mosaïque

Cataractes. Chez les trois quarts environ de toutes les personnes âgées de 65 ans et plus, on note un certain épaississement du cristallin de l'œil, signe avant-coureur d'une cataracte, même si bon nombre d'entre elles n'auront jamais besoin d'être opérées. Il existe maintenant à l'intention de celles pour qui l'opération sera inévitable une lentille pouvant être implantée de façon permanente. Plus question donc d'avoir à porter d'affreux verres épais, comme c'était le cas auparavant, ou à apprendre à mettre et à enlever des lentilles cornéennes et à en prendre soin (véritable corvée pour les personnes âgées). L'Hôpital municipal d'Ottawa est à l'avant-garde dans ce domaine puisqu'à la mi-novembre 1983, les médecins y avaient déjà pratiqué 282 implantations.



Ostéoporose. En vieillissant, nos os deviennent de plus en plus friables, surtout si l'on est une femme. Pour parer à cette éventualité, les femmes de 35 ans et plus devraient absorber 1 500 milligrammes de calcium par jour (environ un litre de lait ou l'équivalent en produits laitiers, en poisson et en légumes) d'affirmer Louise Lambert-Lagacé, expert en nutrition, dans un article publié dans le *Citizen* d'Ottawa. La plupart des femmes consomment moins de la moitié de ces quantités et sont donc victimes, dans leurs vieux jours, d'une perte de substance osseuse à trois endroits importants de leur anatomie : la colonne vertébrale, les hanches et les poignets.

Bébés. Une mère d'Ottawa a gagné sa cause. C'est en effet la première fois depuis plus d'un siècle qu'on ne met pas de gouttes de nitrate d'argent dans les yeux d'un bébé, en Ontario. Suzanne et Jan Petersen, tous deux Danois et vivant à Ottawa, ont décidé de porter leur cause à la Cour Suprême de l'Ontario parce qu'ils prétendaient que le nitrate d'argent brûle et cause souvent une conjonctivite chez les bébés, et que cette pratique est inutile quand la mère sait qu'elle n'est pas atteinte de gonorrhée. En Grande-Bretagne, cette loi a été abrogée dans les années 50. Au Danemark, à la suite de pressions exercées par le public, le gouvernement a décidé de permettre aux parents de signer une formule dans laquelle ils assument toute responsabilité concernant l'état des yeux de leur bébé. À sa naissance, Julie Petersen a reçu dans les yeux de l'érythromycine, autre antibiotique qui ne pique pas. On pense que c'est la première fois au Canada qu'un tribunal ordonne quelque chose du genre.



Suzanne Petersen et bébé Julie

Diabète. Des chercheurs canadiens croient avoir trouvé un remède contre le diabète. Il s'agit de cellules animales enduites de plastique qui accomplissent les fonctions d'un pancréas sain capable de produire de l'insuline. D'ici 4 ou 5 ans, l'utilisation de ces cellules devrait être largement répandue.

TECHNOLOGIE

Service d'émissions spécialisées de télévision. On nous avait annoncé l'ère de la technologie et on ne nous avait point menti! Non seulement avons-nous assisté au déferlement des ordinateurs personnels et des cassettes vidéo sur le marché, mais nous sommes aussi témoins des transformations qui sont en train de bouleverser la télévision telle que nous la connaissons.

En l'espace d'une année à peine, nous sommes passés de la câblodiffusion à la télévision par interconnexion d'ordinateur (système Nabu mis en place le 25 octobre 1983). Le service d'émissions spécialisées de télévision est maintenant en train de leur damer le pion à tous.

Si tout va bien, nous pourrions avant la fin de la présente année capter des stations consacrées entièrement à un sujet : émissions pour enfants, sports, affaires publiques, santé, musique rock ou services linguistiques. Le CRTC (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes) a accordé, 2 licences, une à CHUM pour une chaîne de vidéo-rock et l'autre au réseau Action Sports Canada (groupe Labatt) pour une chaîne sportive.

Dès juillet 1984, les Canadiens auront accès à 24 heures de vidéo-rock et à 24 heures de sports. D'autres programmes suivront.

Tout n'est pas encore décidé concernant les programmes spécialisés de la télévision payante — le coût exact, la programmation définitive — mais elle est devenue une réalité!

DE GENS ET D'AUTRES

Les trois M — Mila, Maureen et Margaret font encore les manchettes. La première pour les rénovations de 79 000 \$ qu'elle vient d'effectuer à Stornoway, la deu-

xième pour avoir été choisie « Femme de l'année » par *Châtelaine*, et la troisième parce que, entre autres choses, elle anime sa propre émission matinale intitulée simplement *Margaret*.



Mila Mulroney

On parle aussi de Sylvia Ostry, qui a été nommée sous-ministre du Commerce international, de Margaret Catley-Carlson, ancien agent du Service extérieur maintenant à la tête de l'ACDI, et de Jeanne Sauvé, qui vient d'être nommée trente-troisième gouverneur général du Canada, première femme à accéder à ce poste.

LES ARTS

Le cinéaste Norman McLaren vient de produire son dernier film. Après avoir passé 43 ans à l'Office national du film et tourné son 59^e film intitulé *Narcisse*, il a décidé de prendre sa retraite. Son influence se fera toujours sentir sur l'art cinématographique canadien.



Norman McLaren



Fondée en 1976 pour répondre aux besoins de la communauté du Service extérieur, l'Association s'est montrée active et productive. Elle a publié trois fois par an un bulletin d'information, précisément appelé le *Bulletin*, effectué des études poussées sur divers sujets (santé, éducation, régime de pension, emploi des conjoints, mobilité et famille) et organisé différentes activités du genre débats ou conférences invitées, plus un bon nombre de réunions à caractère social. Le temps est venu de se demander si notre association continue de satisfaire au mieux nos besoins.

Dans le *Bulletin* de mars, il y aura un questionnaire sur le rôle de l'Association. Des exemplaires additionnels seront à la disposition des intéressés dans toutes les missions et dans l'immeuble des Affaires extérieures. Nous vous invitons, que vous soyez membres ou non, à remplir ce questionnaire et à le retourner au *Bulletin*, a/s de FSCA. Vos réponses nous aideront à orienter notre action pour l'avenir.

Mot du président

C'est avec plaisir que j'ai accepté de contribuer à ce nouveau bulletin, auquel je souhaite beaucoup de succès. Dans cette chronique, nous vous tiendrons au courant des activités de l'Association. Pour obtenir de plus amples renseignements, vous pouvez téléphoner à notre bureau au numéro 593-5729 ou nous écrire à l'adresse suivante: FSCA, Immeuble Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2.

L'Association a organisé deux activités importantes cette année. En novembre, le sous-secrétaire d'État, M. Marcel Massé, nous a entretenus du monde de demain. Cent soixante personnes, membres et non membres, ont écouté l'allocution de M. Massé, qui a été suivie d'une période de questions fort intéressante.

En janvier, nous avons organisé une exposition d'une journée dans le Crush Lobby. Nous y avons montré les œuvres de 36 artistes, faisant tous partie du service extérieur, qui s'adonnent les uns à la joaillerie ou à la poterie, les autres à la fabrication d'objets en papier mâché ou à la peinture. Nous avons eu plus de 300 visiteurs et les réactions ont été si enthousiastes que nous pourrions bien répéter l'expérience l'an prochain.

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures
Centre de préparation aux affectations
Section des relations communautaires
(613) 992-2221
Éditeur: Jo-Lynne Sutherland
ISSN 0825-1800

La boîte aux lettres

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos commentaires sur ce premier numéro, notamment en ce qui concerne son contenu, sa présentation, ses illustrations... peu importe. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: La rédaction, Centre de préparation aux affectations, Ministère des Affaires extérieures, (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



SAVIEZ-VOUS...

De choses et d'autres sur la scène canadienne...

- que le Canada reçoit plus de neige que tout autre pays au monde;
- que les Canadiens prennent plus de douches que de bains (l'utilisation moyenne d'eau à cette fin, par habitant, a triplé depuis 1970);
- que les Canadiens restent en moyenne 7,5 minutes sous la douche (on n'a pas calculé la moyenne pour les adolescents);
- que, pour la troisième année consécutive, la localité de Markham, située juste au nord de Toronto, peut s'enorgueillir d'être la plus riche du Canada avec un revenu moyen de 21 411 \$ par habitant. Ottawa vient au 9^e rang avec un revenu moyen de 18 075 \$;
- que quatre couples canadiens sur dix divorcent après une vie conjugale moyenne de neuf ans. Ils ont en majorité entre 30 et 34 ans;
- que notre population a enfin atteint les 25 millions, soit le double de ce que nous étions en 1945.

...aux Affaires extérieures...

- que le premier représentant du Canada à l'étranger fut William Dixon, envoyé à Londres en 1868 en qualité d'agent en chef de l'immigration. (À l'époque, tant d'agents indépendants étaient occupés à vendre l'idée d'immigrer au Canada, que le gouvernement jugea bon d'y envoyer un représentant officiel);
- que c'est Elizabeth MacCallum, chargée d'affaires au Liban en 1954, qui fut la première femme nommée chef de poste. Elle est maintenant âgée de 89 ans et vit à Ottawa;
- que la dernière-née des ambassades canadiennes est celle qui ouvrit ses portes à Mexico, en 1982;
- que la dernière chancellerie de conception canadienne sera celle de Belgrade, en Yougoslavie, don't l'ouverture se fera en avril 1984;
- que notre ambassade-haut-commissariat la plus importante est celle de Londres, en Angleterre, où 159 Canadiens sont en poste;
- que nous n'avons plus de consulats depuis 1983. C'est en effet à cette date que ceux de Birmingham et de Glasgow ont été transformés en consulats généraux;
- que nous comptons actuellement deux femmes comme chefs de poste. Il s'agit de Irene Johnson, à Philadelphie, et de Elsa Amadio, à Milan.

... au Centre de préparation aux affectations

- que 570 enfants canadiens ont reçu leur *carte de santé pour enfants*;
- que 660 conjoints ont rempli et retourné le formulaire du *Programme de communication directe avec les conjoints*. Etes-vous du nombre? Sinon, nous avons pris la liberté de reproduire ce formulaire.

Conjoints, cette publication vous a-t-elle été envoyée directement?

Les conjoints qui ont déjà rempli et retourné le formulaire du *Programme de communication directe avec les conjoints* devraient avoir reçu la présente publication à leur domicile (ou à un numéro de boîte postale à certains postes). Nous avons pris la liberté de reproduire ici ce formulaire. Les personnes désireuses de le remplir maintenant doivent le faire signer par l'employé (tel que l'exige le Ministère) et l'adresser au Centre de préparation aux affectations (ADTB), Immeuble Lester B. Pearson, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Formulaire du programme de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :

Adresse:

.....

Nom de l'employé:

(EN MAJUSCULES)

Direction ou Mission:

Date:

Signature de l'employé

Pour de plus amples renseignements concernant le Programme de communication directe avec les conjoints, veuillez communiquer avec le Centre de préparation aux affectations.

Liaison

At Home

Abroad

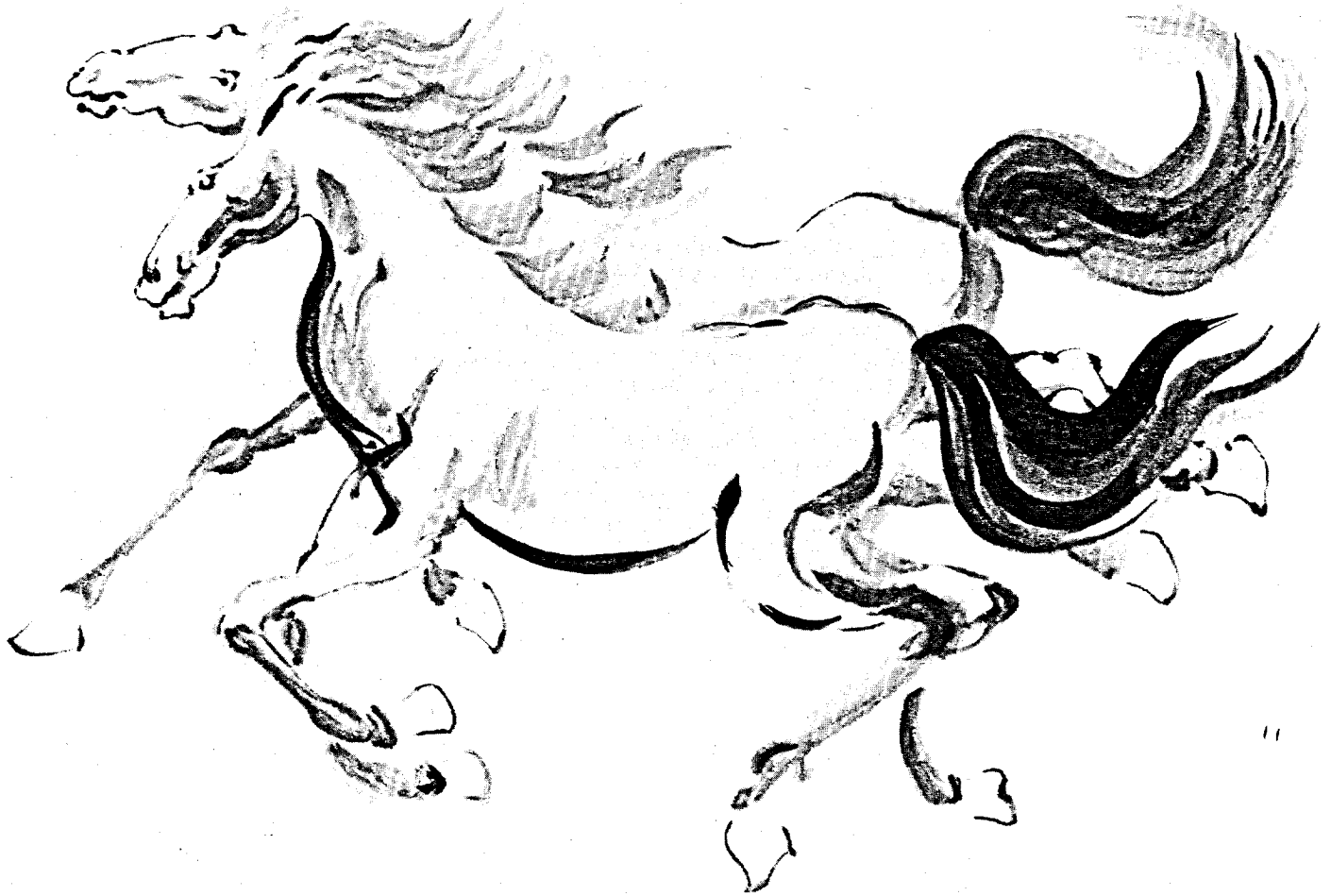
彼此相愛

癸亥春日

一九八三年

四月十一日

瑞瑪馬



Highlighting The Far East

Vol. 1, no. 2 June 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

POSTING BRIEFING CENTRE UPDATE

It's posting time and the Briefing Centre is active. The obvious activities are those concerning pre-posting preparations. Yet, at the same time, activities are also going on to assist employees and their families both during their stay at a post and upon their return home. In order to keep you abreast of all the activities, in each issue we will be providing an UPDATE.

FOREIGN LANGUAGE SECTION

Spanish Language Laboratory Exercises. A complete set of grammar exercises in Spanish (with books and cassettes) is now available to those who wish to review or study Spanish at their leisure. Distribution to all Spanish speaking posts will take place soon. (Contact Andrée Fouquet).

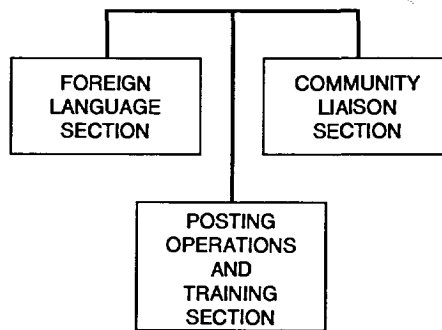
Mandarin Training. A three month survival Mandarin training course has been designed by a consultant from McGill University, Professor Peggy Wong. This program will be piloted in Ottawa starting in June, 1984. (Contact Luce Duval).

Arabic Training. A ten week survival Arabic program has been designed by a consultant from Laval University, Professor Raja Hammoud. It is now being piloted in Ottawa. (Contact Luce Duval).

Foreign Languages. A glossary providing a brief description on forty foreign languages has been prepared and will be distributed in June 1984. (Contact Andrée Fouquet).

Group Classes. Foreign language group classes have been organized and provided to those employees and their spouses considering future postings. These classes will begin again in September 1984. (Contact Dealtry Bell).

Posting Briefing Centre



POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

Pre-posting Briefings. During the months of April, May and June, more than 40 sessions on different aspects of posting have been conducted at the Centre. The areas covered included: health in under-developed countries, culture shock, managing stress abroad, first aid, education systems in the world, spousal employment, protocol, personal safety and area workshops. (Contact Christina Dowler).

Co-ordination of Pre-posting Administration. In order for employees and their families to fully understand the administrative aspects of relocation to a post, a one and a half day briefing has been conducted by the Centre every week during the months of April, May and June. The following aspects were covered: an overview of the Foreign Service Directives, diplomatic and consular privileges and immunities, welfare counselling, mailing privileges, accommodations, technical services, health plans, health abroad, travel and removal, pay and allowances, financial services, and customs and excise. (Contact Maryse Leroux.)

COMMUNITY LIAISON SECTION

Community Co-ordinators at Posts. The pilot project that is presently underway in Paris, has proven so successful that it will be extended to include numerous other posts. The program will be partially in operation by this summer to help welcome new families to posts abroad. For more details see the article on "Community Co-ordinators" in this issue.

Spousal Employment Policy. The first draft of the departmental spousal employment policy has been written, preliminary discussions have been held with the FSCA, the unions and departmental officials and all the posts have been informed of its general framework. Readers of *Liaison* will be kept informed of further developments and, hopefully soon, on its approval.

Spousal Employment Profiles. A questionnaire, developed to establish the employment profiles of spouses of foreign service personnel, has been sent to all spouses on the *Direct Communication With Spouses* list. The data gathered will assist the department in developing its policy, plus will enable it to better counsel and assist spouses seeking employment. (See the article under "Spouses — Working Abroad and At Home" for more details.)

Welcome Kits. 54 posts have been actively preparing welcome kits for employees and their families about to arrive at their new assignments. Spouses have been contracted for these projects.

Schools Abroad. Questionnaires pertaining to educational facilities at posts abroad have been sent out and approximately 50 spouses have been contracted to do the research. The data at the Posting Briefing Centre concerning education should, therefore, soon be totally up-to-date.

OUR FRONT COVER — A Chinese Brush Painting by Norma Bobinski



Chinese Brush Painting is not only an art, it is a discipline. One doesn't just paint, one must progress through specified stages — from bamboo, chrysanthemums and orchids to horses, tigers and peacocks — and each stage must be personally signed by the teacher. No mistakes can be made. You have only one stroke in which to create an eye or the feeling of motion. It requires not only natural talent but years of study and discipline. All of these, Norma Bobinski has. She, her husband Ed and their three children

have spent a total of six years in Manila, The Philippines (1966-68 and 1979-83) during which time she was introduced to the art, studied it diligently and mastered it. Her collection is impressive — each piece is finely detailed, natural and aesthetically appealing. Even now, back in Ottawa, she intends to continue her studies because as she says "you can never really stop learning about this ancient Chinese art."

(The Chinese writing on the paintings means: made by Norma Bobinski.)

“SO THERE WENT FATHER, A CURIOUS BEAST OF BURDEN, HEAVILY LADEN WITH LUGGAGE AND A COMATOSE CHILD”

Tom Marr, a Commerce Officer on secondment, recounts his “journey” to Bucharest, Romania with his two year old daughter, Tova. His wife and other daughter followed shortly thereafter.

Here we are, not yet 24 hours away from Ottawa, but still having experienced quite a lot. Tova’s performance can best be described as somewhat mixed, but courageous. The near 3 hour wait at Mirabel was enough to test even the most patient child, which, of course Tova isn’t. Thankfully, she met a little 7 - 8 year old called Melanie and the two played together actively. Tova ended up a little “Spinny” but it was a state honestly attained.

The budding friendship ended when we entered the plane and Melanie and her Mother moved through to Economy Class. You can imagine my joy at realizing that we were destined for Business Class. At least I could drink through Tova’s anticipated whinings.

It turned out we were in the Nursery Section as there were kids everywhere. Tova allied with two Hungarian girls and a Costa Rican and had a great time playing hard right to the bitter end. I’m not sure how much the other adult passengers enjoyed themselves but at least no one tried to stuff her out the window.

I occupied myself by eating and drinking moderately (conscious of the adventures still to come) and was pleased to meet the Father of the juvenile Hungarian Mafia that was running amok. He was a Hungarian Trade Commissioner posted for 4 years in Montreal and enroute home to Budapest. I rather envied his approach to transporting the kids back home. His wife would stay with them in Frankfurt while he dashed off to Dusseldorf to buy a Nissan Sentra Station Wagon. His secretary would then take the kids home while he and his wife meandered for two weeks. (I toyed briefly with defecating.) While we had a good chat, it did destroy any plans for sleep and the crumpled, slightly damp all over feeling crept up as the blinds were hoisted, the sun streamed in and fr̄uhst̄uck was offered. Bread and meat — another German Scarsdale meal.

Meanwhile Tova, having exhausted herself and most everyone else, finally collapsed — about 2-1/2 hours out of Frankfurt. This situation is problematic. Having finally succumbed, the kid is ready for 8 hours of dedicated snoozing. Father, more’s the pity, has two bags and two briefcases to carry.



It's Posting Time

What to do? Fleeting I considered abandoning the child.

This course of action hardly seemed right or fair to the child. So, there went Father, a curious beast of burden, heavily laden with luggage and a comatose child. Since all good things must sometime end, it was hardly surprising that Tova should awaken, at least sufficiently to send up a mournful wail. It was quite a sight — there in the middle of Frankfurt Airport, a profusely sweating “new Trade Commissioner” trying to calm a distraught child while changing her clothes in favour of a clean “hess”. (dress) Attempts at bribery through gifts worked only momentarily as few stores are open at 7:10 a.m. even in Frankfurt Airport. A calculator or porno film seemed somehow inappropriate.

The inspection of an IVECO Camper and the promise of a further flight successfully calmed the little one and the trip to Hannover was more or less uneventful.

At 4:30 a.m. Ottawa time, we arrived at the Park Hotel, Kronsberg. From the luggage congestion at the entrance, an idle passerby might have concluded that a convention had just arrived.

Sleeping Child once again hoisted over a shoulder, I strode to “Reception”, announced myself and confidently awaited confirmation of my reservation. “So Sorry Mr. Marr, you have no reservation.” “But, But,” the new Trade Commissioner suavely burbled, “Here, look at this paper, with a reservation for Aug. 16, duly confirmed by Canada’s Vaunted Foreign Ministry”.

(Now that should get a little action.)

Well it did. The reservation was found, but for Aug. 15. The panic welling within me was clearly evident from my face as the clerk quickly advised that there was a room, but not yet made up. (She immediately realized that I was not fussy.) Soon, the awakened, but happy Tova was bathing while staff made up the room. We were both a little blitzed by this point. Before nodding off, I phoned Volkswagen who confirmed that we could conclude our deal that afternoon.

After a couple of hours of sleep, a groggy Father and Daughter took a cab to Hannover Stoecken, (about 400 M’s away) and everything was wrapped up within an hour and I was driving our new car, feeling quite smug, adequately insured and briefed, but about to get lost. Not badly lost but enough to agitate a somewhat strung-out Parent.

We eventually recovered the hotel, smiled broadly at our new car, ate well and passed out, Father before Daughter, but the former awoke in time to insure the “bottom” was secured against leakage.

Eleven hours later we arose to a hearty German breakfast and hit the road. For owners of performance automobiles, the German autobahn is the place to be. My speed ranged between 120 KPH and 140 KPH and I was slow. I cannot remember a time when such careful attention had to be paid to the rearview mirror. With the coast seemingly clear I would pull out to pass an Opel, Golf or Ford Taunus. A casual glance into my mirror would reveal one of the well known symbols hurtling down the road — either Mercedes, B.M.W. or Audi. Many were going at least 160 KPH and would blow past us as though we were in a gypsy cart.

Scenically, Austria, proved a more attractive drive than had Germany. After Vienna, culture shock descended. Instead of breezing along carefree we began to meander from town-to-town on a small, fairly crowded road. The whole impression was one of a prosperous country beginning to go to seed.

At this point, the active narrative fades to black. Father and Child proceed to Budapest, then Cluj and then a final meandering drive to Bucharest where we settle into the Intercontinental Hotel. There were more adventures with dramatic and comic moments. However, as the growing fatigue restricted the time for writing, the effort at a full travelogue was abandoned.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

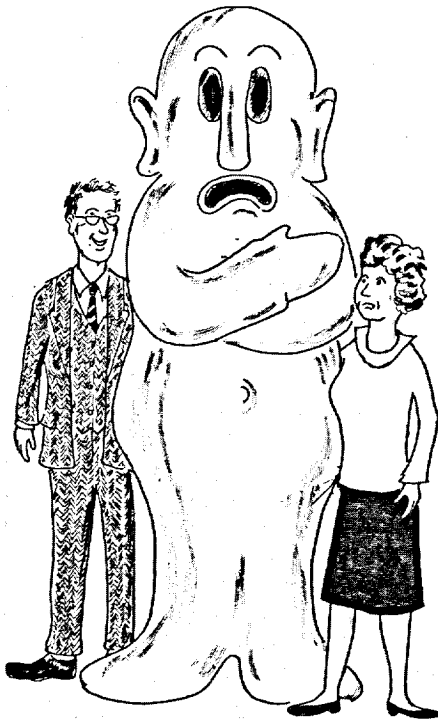
FOREIGN SERVICE PREMIUMS, POST DIFFERENTIAL ALLOWANCES, SALARY EQUALIZATION — the strange language of foreign service families

Chances are that you've heard these terms. In fact, chances are that you've heard them so often that you don't dare ask exactly what they mean. So, for all of us who need a refresher . . .

Foreign Service Premium is a tax free allowance that is given to encourage you to spend more time abroad. For each month abroad you accumulate 1 point (it used to be that hardship posts warranted more points but that was changed in 1982), then based on these points plus the size of your family and your salary, you could receive anywhere between \$2,513 and \$12,208 annually. (Charts specify the exact amounts.)

Post Differential Allowance is a payment that you receive when you are at a hardship post. It ranges from \$1,390 for a single person at a level I post to \$6,266 for a person with two or more dependants at a level IV post. These amounts are increased by 50% for continuous service at hardship posts in excess of 24 months.

Dip Doodles
by Vic Lotto



Honey . . . you'll get to love it . . . really. It's a perfect example of PRE-ADRANAC sculpture. We'll just have to move our livingroom wall out a little, back home and it will fit in perfectly.

Salary Equalization is paid in order that your disposable income has the same purchasing power as it would have in Ottawa. Each post has a *Post Index* which is a number that compares it to the 100 index of Ottawa. Thus a post with an index of 120 would have retail prices that are 20% higher. For a disposable income of \$16,500 at a post with an index of 120 you would receive an additional \$302.50 monthly.

HIGHLIGHTING FSD'S

It's posting time, so best we highlight a few FSD's that are relevant and particularly important at this time.

Usually a family travels together to a post, but there are various situations that might make it impossible for the family to do so. Should that be the case, family separation expenses (FSE) are available to assist an employee maintain two residences for a temporary period.

Family Separation Expenses (FSD 15.34) Situations that qualify for FSE include: where an employee must accept an assignment on an unaccompanied basis, where disruption of a dependant's education would occur, where a dependant is ill and where the dependant must remain to arrange for disposal of the employee's principle residence. It does not apply where there is a voluntary separation, where the dependant remains to dispose of income-producing property, when a dependant attending school was not living at home prior to the relocation or due to a dependant's employment.

Claimable expenses vary depending upon the situation involved as well as whether this occurs on relocation to, or from, a post. This is a somewhat complicated directive so it is suggested that those responsible for administering it (ABRR) and/or the FSD policy area (ABRA) be contacted before any final decision is taken.

Temporary Accommodation (FSD 15.33) You are entitled to two days in temporary accommodation at each of the old and new places of duty regardless of the type of accommodation occupied. This means that should your place be ready when you arrive, you can, if you wish, spend two days in a hotel with meal allowances rather than try to decipher the language and make yourself understood in the markets, or alternatively you may move directly into your place and claim meals for the first two days.

Foreign Service Leave (FSD 45) An employee accumulates leave credits at the rate of 5/6's of a day for each completed month of service at a post. When 10 days have been accumulated, you have three options: i) retain and use the leave credits, ii) receive cash payment for the 10 days and do whatever you wish with the money (this is taxable) iii) cash in the 10 days accrued leave credits for a transportation entitlement up to one full adult return air economy ticket between your post and your headquarter's city. Within this entitlement you may purchase as many tickets as you can and bring your whole family/friends to the post. The point of destination using this scenario must be the post. If you and/or your family decide to travel, then the point of departure must be the post.

Foreign Service Travel Assistance (FSD 50) Like the preceding FSD, most people are probably aware of this one, but due to its importance it will be reiterated. You are entitled to a return trip to Canada from a post at least once every three years. Should you be at a level I or II post, you may return once during a two year tour or twice during a three year tour, plus once for every additional year that you are there. From a level III or IV post you are entitled to a trip home every year. This assistance applies to all dependants including children who are being educated away from the post but not in Canada.

The Foreign Service Employees' Handbook (green book), has now been updated. On April 26, 1984, a memorandum was issued indicating the amendments that have been made to the FSD's. All spouses already on the Direct Communication With Spouses list will be receiving this handbook shortly.

SPOUSE'S TRAVEL EXPENSES

Spouses who must travel in order to receive training for a foreign assignment, will now have their travel expenses reimbursed. This was approved by Treasury Board on April 12, 1984 and is effective retroactive to April 1, 1983. This would pertain to spouses who are located in Canada but outside Ottawa, plus to those receiving training en route to post, or to those who had to report directly to post then later were sent to another centre for training.

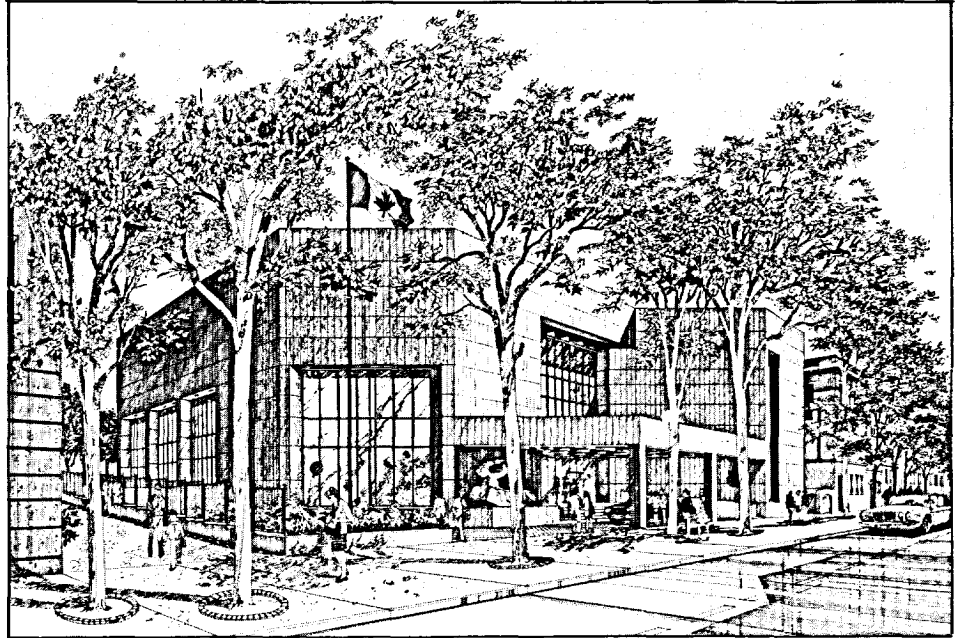
NEW CANADIAN CHANCERIES ABROAD

Highlighting: Belgrade, Yugoslavia

Six Canadian chanceries abroad are either in the design stage or under construction and one, in Belgrade, Yugoslavia, has just been completed and opened. The next one to be opened will be in Riyadh, Saudi Arabia, in the fall of 84.

The plans for the new Canadian Embassy in Washington D.C. were unveiled on May 9, and received praise and approval. The neo-classical building with modern overtones (designed by architect Arthur Erickson) was described by George White, architect of the Capitol, as "an excellent building, monumental but not intrusive". Located at the foot of Capitol Hill, it is the only foreign embassy to be given a spot in the "grand route" linking the Capitol and the White House. It is scheduled to be opened in 1986.

The new Canadian Embassy in Belgrade, Yugoslavia has just opened. Designed by Montreal architects Ouellet and Reeves, it has several interesting, unusual features — a 150 meter square atrium with overhead skylight in the middle of the building, balconies on the first and second floors that overlook the atrium, a swimming pool, two saunas and a rooftop terrace. The front entrance contains works of art by Montreal artist Pierre Granche who has incorporated elements of old European architecture into his designs plus, from the front door one



New Canadian Embassy in Belgrade, Yugoslavia

looks directly into the atrium with its outdoor seating, foliage and a three-storey high ceramic mural by Montreal artist Maurice Savoie depicting the St. Lawrence River.

The main floor contains the immigration section, staff lounge and multi-purpose room. The trade, consular and administration

sections are on the first floor and the political section is on the second floor. Presently there are 25 Canadians and 28 locally engaged staff there.

The Embassy is located at 75 Kneza Milosa Street in the heart of Belgrade, just across from the American Embassy.

COMMUNITY CO-ORDINATORS AT POSTS

Moving is our way of life. Yet, as often as we do it, it still is and always will be, disruptive and stressful. Before leaving there are innumerable concerns and questions — housing, education, medical facilities, availability of produce, language, activities for children, possibilities for employment. Then upon arrival, inevitably other unanticipated problems arise.

Briefings before leaving can answer some of our questions, but for others, what really is required is direct contact with someone at the post. Upon arrival also, it is extremely important to be personally met, shown around and introduced to the community. Historically this personal contact was provided (at least in part) on a voluntary basis, but the *Royal Commission on Conditions of Foreign Service* found that "reliance on an informal, volunteer network was an inconsistent and unsatisfactory approach to a continuing, expanding problem." So, an experimental Community Liaison Office, with 1 paid co-ordinator, was established in Paris in 1982. It has proven to be so successful that the program is going to be greatly ex-

panded to include many other posts.

A draft paper on Community Co-ordinators has already been written and presented to the FSCA. It is now being revised and hopefully the program will be in operation by this summer to welcome new families. The exact nature and functioning of this position will be decided at the posts. It will depend on the number and variety of activities deemed necessary there and the number of spouses who are interested in the position.

The program may include such activities as: writing families before they arrive at the post, welcoming them upon arrival, showing them around, assisting them with any particular concerns, planning activities for Canadian families, setting up an embassy library, updating the post report, researching other information that may be needed, producing a monthly newsletter, co-ordinating food orders, plus any other activities that may be required at that particular post.

Should you be abroad, or going abroad and interested in working as a Community Co-ordinator, get in touch with the administrative officer at your post.

WORDS OF WISDOM FROM COLUMBO'S CANADIAN QUOTATIONS

Combine the unknown with the variable and the imponderables and you have it — the Canadian Arctic.

(Traditional saying)

British Columbia. "If I had known what it was like, I wouldn't have been content with a mere visit. I'd have been born here."

(Stephen Leacock. My Discovery of the West, 1937)

Edmonton is as big as Chicago, but it isn't all built up yet.

(Quoted by Lena Newman in an Historical Almanac)

NEW YORK IS BIG BUT THIS IS BIGGAR.
(a road sign outside Biggar, Saskatchewan)

"If some countries have too much history, we have too much geography."

(W.L. Mackenzie, House of Commons Debates, June 18, 1936)

COMPULSORY EXAMS OR NOT, THAT IS THE QUESTION

(or at least one of the debatable questions these days)

Education and philosophies of education are in the limelight these days. Ontario has already outlined its major change allowing students to complete high school in 4 or 5 years and will gradually implement it starting this September. Quebec outlined major reforms in 1982, implemented them and now this April has had to postpone everything for one year in order to restructure the system. In addition, the topics of French immersion, enrichment classes, drug-alcohol policies and especially compulsory final exams are all being actively debated in the various provinces.

In terms of compulsory exams: Quebec and Newfoundland have always retained them, Alberta and British Columbia introduced them this year, New Brunswick is expanding its testing program and Ontario is battling with the issue right now.

ONTARIO

Over the past 20 years, in terms of examinations, the pendulum has swung from one extreme to another — from the compulsory, all determining final exams of the 60's, to the credit system, no compulsory subjects and no provincial exams of the 70's and now, it appears, partially back again to the compulsory but not all determining exams of the 80's. Where to next?

On March 21, 1984, Ontario Education

Minister, Bette Stephenson, announced that Ontario standardized achievement tests would become compulsory for almost all Ontario students by 1987; then on March 27 she stated that no decision on mandatory exams would be taken until the idea had been studied by a special committee. It is evident that the debate is raging. Meanwhile some of the boards of education have gone ahead and made their own decisions concerning exams, plus many other topics.

The Ottawa Board of Education will reinstate final exams in grades 9 and 12 in the 1984-85 year and in all grades by 1986. They are also discussing a French immersion in grade 4 (rather than just in senior kindergarten and grade 6) plus have just passed a drug-alcohol policy whereby students in grades 5 to 9 will receive instruction pertaining to smoking, alcohol and drug abuse.

The Carleton Board of Education as of next year will be offering enrichment classes for grades 4, 7 and 9 students. The top 25% of the students will receive special instruction and the top 3 to 4% will receive even more advanced courses.

The Ottawa Separate School Board has decided to close 10 schools and is about to reorganize its system so that the parents can choose a school which best suits their childrens' needs. The Board will pay for busing.

HAVE YOU HAD YOUR MEDICAL CHECK-UP?

By Dr. L.L. Palmer

Before you go abroad you are required to have a medical examination done by a Health and Welfare doctor. This examination is important to you because it will enable your Department to be sure that you are suitable, as far as health goes, for your Post. It may be that a Post with more suitable medical facilities is better for you. The examination also establishes your "norm" or "base line" health. In this way, any illness you acquire later, can be dated.

Health and Welfare keeps a record of your medical status. This is valuable in many ways but two examples can be given.

First example:

You may develop some condition abroad and wish to know urgently if this existed before.

A telex from where you are living to Health and Welfare Ottawa can usually elicit a quick response. If a "spot on the lung" is seen on an x-ray, for instance, you can ask Health and Welfare to send your old x-ray for comparison.

Second example:

If you develop a disease abroad it may be as a result of your posting. Amebiasis is an example. The records should be sent to Health and Welfare because, if later in life, some problem arises that is a result of the amebiasis, you will want this documented.

Health and Welfare also assures that you have the right immunizations which can protect you and your family in countries where the hygienic standards are not the same as in Canada.

POSTED AND NEEDING LEAVE WITHOUT PAY...

Should you be employed by the Public Service Commission and wish to accompany your spouse on a foreign posting, then LWOP (Leave Without Pay) is extremely important to you.

This subject has been researched by the Posting Briefing Centre and a paper pertaining to it is available upon request. To summarize it as succinctly as possible:

You are entitled to up to 5 years of LWOP. Should you wish an extension, you would have to submit a request to your employing department. They, in turn, if they approve it, would have to forward a submission to Treasury Board.

Then, should your position not be filled during your absence, you would be able to resume your work upon your return. (This would occur only in rare instances). If your LWOP is for more than 1 year, it is more likely that your position would be filled with a person appointed for an indeterminate period. In this case, upon your return, you may go back to that position, or alternately you may then, or for a period of one year thereafter, be appointed without a competition (and in priority to all other persons) to another position in the Public Service that in the opinion of the Commission you are qualified for. It must also be noted, though, that if no work is, or is likely to be, available on your return from LWOP, you could be laid off.

In terms of Superannuation Contributions, while you are on LWOP you must pay twice the single rate (both your share and the employer's share). For any period that you may be employed as a locally engaged staff, you would pay only the single rate. In an extended absence, payment normally would have to be made in a lump sum on your return to duty or by deductions from your salary in equal installments over a period equal to the period of LWOP.

For more detailed information please contact the Posting Briefing Centre and request the "Leave Without Pay" fact sheet.

PRE-POSTING MEDICAL PROCEDURE

It is essential for employees and their families to have medical examinations before any posting confirmation can be issued. A circular document on pre-posting medical procedures has been published in order to facilitate the administration of these medical examinations prior to and on return from postings.

SPOUSES — WORKING ABROAD AND AT HOME

Employment Policy for Spouses

Things are happening in the area of spousal employment. The first draft has just been completed on the *Employment Policy for Spouses*. It has been given to the FSCA and the Departmental Union Representatives, then it will be revised and sent to the External Affairs Joint Council and the Departmental Executive Committee. It has a long way to go yet, but the process is well underway. When it is finalized we will print a summary of it.

Employment Profiles

In April, a questionnaire, (entitled "Information Form, Employment") was distributed to all spouses who are on the *Direct Communication With Spouses* list. If you received it, please fill it in and return it. If you did not and would like to, please contact the Posting Briefing Centre. It is essential that we hear from you. No matter what your situation — whether you are not at all interested in employment, contentedly employed or actively seeking employment — please respond. The form will not be used by the Department as a formal request for employment, rather it will allow the Department to identify the number of spouses who might be interested in work at some time, plus note their fields of interest. The information gathered will provide an important basis for the development of the spousal employment program.

The Royal Commission on Conditions of Foreign Service noted the importance of employment opportunities for spouses. If the Department is to implement a program to assist spouses with employment, it must have its facts — and those facts must come directly from you.

Employment Abroad

The Centre is updating its information about employment opportunities for spouses abroad. In September, contracts will be available to spouses at posts to research the job markets there and provide the Centre, (and thus spouses heading out on posting,) with the most up-to-date information possible. Should you be at post and interested in doing this research, get in touch with the administrative officer there.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD

The Montreal Symphony Orchestra received rave reviews from British critics following their performance in London. Mr. Edward Greenfield of the *Guardian* wrote "After a gruelling tour of 14 concerts in 15 days in four countries, I feel like upping the estimate and proclaiming them not only just the finest French orchestra of all time, but the most beautiful orchestra from North America." Their tour in Europe was the most ambitious and most successful ever undertaken by the group.

Les Grands Ballets Canadiens also received enthusiastic reviews just before they embarked on their \$1 million, 69 day trek through China, Hong Kong, Thailand, Singapore, Japan and South Korea. If you are in that area, hopefully you have already seen, or are about to see them. Their last performance will be on July 13 in Seoul, South Korea.



Danny Grossman Dance Company

During the summer period, numerous Canadian groups will be touring around the world partially funded by the Cultural Affairs Division of External Affairs. To highlight a few:

Danny Grossman Dance Company was formed in 1975 and has toured the world often since then. By blending humor, physical prowess and drama, they have appealed to audiences of all ages and even disarmed those who say they don't like dance. This summer they will be touring in South America.

Canadian Chamber Ensemble was formed in 1974 to provide the music programs at the Stratford Festival. Since then it has won critical and public acclaim through its extensive tours, recordings and broadcasts. The 16 member group will also be touring South America this summer.

Les Grands Ballets Canadiens was founded in 1958 by Ludmilla Chiriaeff and has since established itself as one of Canada's finest ballet groups. In August they will be touring the Far East, and judging from the reviews they have been receiving in the local papers, if you are in that area, it would be well worth your while to see them.

Mermaid Theatre is a puppet theatre from Nova Scotia that appeals to audiences young and old. Founded in 1972, they have toured across Canada often, plus England and the U.S. This summer they will be in Mexico.

Theatre Sans Fil is a puppet theatre from Montreal that has received enthusiastic reviews wherever it has toured. With over 40 puppets ranging in size from 4 to 12 feet, the stories and situations they can create will entertain and amuse audiences of all ages.

Touring from July to September 1984

Danny Grossman Dance Company — Mexico, Costa Rica, Columbia, Peru, Argentina, (September to October).

Canadian Chamber Ensemble — Mexico, Costa Rica, Brazil, Peru, Argentina and Columbia (August and September).

Grands Ballets Canadiens, Bangkok, Beijing, Singapore and Tokyo (August).

Theatre Sans Fil — Yugoslavia (August).

Mermaid Theatre — Mexico (August).

From the
**Foreign Service
 Community Association**



FSCA President, Margaret Harman, receiving funding for an office manager from Jim Harris, ADM, Personnel.

The FSCA has had a busy and productive few months since January. Perhaps the most significant event took place on March 15 when the long awaited funding for an office manager finally came through. The occasion was marked by a small ceremony in the Posting Briefing Centre at which a delighted Margaret Harman, FSCA President, (see photo) received a cheque for \$10,000 from the Assistant Deputy Minister, Personnel, Jim Harris.

Also of interest was a Round Table Discussion which took place on April 3rd, in the Crush Lobby. This was an informal get-together of people interested in participating in one or more of the discussion topics which ranged from "Concerns of Wives of Heads of Post" through "Spousal Employment", "Career Foreign Service Women" to "Changing Role of Diplomacy and how this might affect the Foreign Service Spouse." There was a lively response and some valuable suggestions which will be passed on to our FSCA members in the *Bulletin* and to all appropriate levels of administration in the Department.

Finally, the FSCA has this year been brought into consultation and policy planning by the Department as never before — a slow and steady progression, we believe, of the recognition we have fought for, for so long. During the months of March and April the FSCA executive was asked to meet with the Posting Briefing Centre to comment on the proposed policy regarding the new Community Co-ordinators at posts and make suggestions before the policy was finalized. The same thing was done with respect to the *Spousal Employment Policy* which was ex-

amined by our very active Spousal Employment Committee. The present members of the executive believe these and several other moves being made by the Department in the direction of tapping the vast resources of the Foreign Service spouses, are very encouraging.

We will be losing our President of two years, Margaret Harman, who steps down in May and we would like to commend and congratulate her on the excellent job she has done and the sincerity she brought to the position.

Remember re-entry?

We are making an appeal to all members both at home and abroad to help us help each other. For those FSCA members or interested non-members who will be in Ottawa-Hull for the summer, we ask that you consider giving a little of your time to easing the burden of re-entry for returning employees and their families. In addition to providing new arrivals with practical, up-to-date information on doctors, dentists, services and so on, we would like to have lists of "contact people" or "buddies" organized according to neighbourhoods, and up-to-date lists of babysitters who can sit for families in hotels. We are also eager to help the single employees who often have even greater re-entry problems than families. Many of the functions can be "one-time" events such as a small informal get-together in your home. If you can help please phone the FSCA office at 593-5729 between 10:00 to 12:00 and 1:00 to 3:00.

Did you get my letter?

What a joy to receive news from friends . . . from dear ones . . . but where is that letter? Why didn't that document arrive? This is a typical scenario as one moves from post to post or back home — but it does not have to be. Have you informed the Mail Management Section (MGIM) of your change of address? The easiest way is to obtain form EXT 361 from your present post or from External, fill it in and send it to MGIM. Should you be going to a privileged post (one using the diplomatic courier) be sure that the five letter acronym is correct. For example Budapest, Hungary is now P.O. Box 500 (BPEST) External Affairs, Ottawa, K1A 0G2.

OTTAWA'S HOUSING MARKET IS "HOT" AND "SIZZLING"

If you're a home owner, you'll be delighted. If you're in the market for a home, you won't be. Prices for new houses in Ottawa jumped by an average 11.6% in 1983, making it the largest increase of any major city in Canada. (Calgary recorded the biggest drop at 10.9%). This spring, the housing market is quoted in *The Citizen* as being "hot" and "sizzling". It's a seller's market with lots of lookers and little being offered. Houses in some areas of the city have risen dramatically over the past five years, especially in the older, established areas. Manor Park houses have risen 143%, McKellar and Highland Park, 90% and Centretown (The Golden Triangle) 100%. The boom areas expected to take off in the next few years are Rothwell Heights, Heart's Desire, Arlington Woods, Hunt Club, and Qualicum. Still considered to be the prime residential areas are: Rockcliffe, followed closely by New Edinburgh, the Glebe, Alta Vista, Cedarhill Estates and Island Park Drive. (This, of course, is only according to articles in *The Ottawa Citizen*).

Je ne parle pas bien le français

Is that your problem? There is a solution. French classes are offered free of charge to spouses of employees to be posted abroad. Starting in late September 1984, classes will be held twice a week, Monday and Wednesday or Tuesday and Thursday from 9:00 a.m. to 12:00 and from 7:00 to 10:00 p.m. provided there is a minimum of 6 people per class. The classes will end in mid-June, with the possibility for summer classes should there be sufficient interest.

The emphasis is on improving oral expression plus comprehension of spoken and written French. A placement test will be given to determine the correct starting level. For further information contact the Official Languages Division (ADL) at 593-5428, or write: Nicole Coulombe, Official Languages Division, Lester B. Pearson Building, Ottawa K1A 0G2

Quotable Quotes

"We Canadians are a worthy, thrifty people, perfectly safe and constituting no problem to the countries in control of our destinies: we are therefore uninteresting..."
(A.R.M. Lower. Canadian Historical Review, March, 1941)

CANADIAN POSTS ABROAD

Highlighting Tokyo, Japan

by Oonagh MacDowall

(Oonagh and Joe MacDowall and two of their four children returned from Tokyo in August 1983.)

On arrival in Tokyo one is struck by the constant activity and incredible contrasts: kimonos and computers; transistors and the tea ceremony. This city of eight hundred and twenty-seven square miles and eleven million people does not act or feel like any other city in the world. It is a bewildering jumble of modern, western and Japanese style buildings and narrow lanes co-existing with modern elevated expressways.

Outwardly, not a beautiful city, many of the buildings are rather drab looking and gray. There are a suprisingly large number of very tiny single-family homes, for such a densely populated city, and the apartment buildings, with their colorful bedding and washing hanging out on the balconies to air, are not very high; though with modern technology there are now many skyscrapers in the city centre, defying the earthquake-prone terrain. The face of Tokyo is constantly changing. There is always some kind of construction in progress. Buildings come down and go up at a remarkable pace. The streets are filled with trucks, buses, taxis, cars, motorcycles and bicycles, seemingly narrowly defying death. Never-ending crowds flow along the sidewalks, including little grannies in kimonos rubbing elbows with women exquisitely dressed in the latest Parisian fashions.

After a while you gradually become aware of much beauty emerging from what was your initial impression of drabness. From the lovely flower arrangements (Ikebana) to the beautifully arranged and colorful Japanese food. In fact, a Japanese will find it as difficult to eat something that is not attractive-

ly arranged as we would to eat something that did not smell good.

Despite the high density of population the city is remarkably clean and healthy and there is no need for any special injections or health precautions. The crime rate is very low and it's safe to walk in the streets after dark.

The Japanese people are great lovers of nature and art. In fact, their Shinto religion is based on the worship of nature and things beautiful, with thousands of Shinto shrines testifying to this. The Meiji shrine, a Shinto complex set in a cypress forest, is one of the places of tranquility and beauty, where you can enjoy a respite from the city's pace, hardly aware that all around you the busy metropolis hums.

Over half of the major corporations of Japan have headquarters here. It's the seat of government and there are about two hundred colleges and universities in the city. It also has a large port and many industries. With urban sprawl joining other cities such as Yokohama, the whole megalopolis increases to about 24 million people.

There are very many large fashionable department stores, cheek by jowl with small shops selling utensils for the tea ceremony or samurai swords, and shops packed with the latest electronic gadgets. There is a great variety of fresh fish and vegetables of excellent quality on sale in the many small stores, as well as larger supermarkets, some specializing in western foods. Imported goods, however, are expensive. In fact one of the things you really never get used to is the high cost of everything.

You are never at a loss for something to do, from attending the many colorful outdoor festivals, derived from Japanese ancient history and religions to visiting one of the numerous art shows. There are restaurants of every kind, ranging in price from reasonable to astronomic, including ones serving superb French cuisine, whose chefs were trained in Paris. There are literally thousands of coffee shops and bars, night-clubs and cabarets catering to all tastes.

The weather varies from region to region. It rains quite a lot throughout the year particularly in June and July, and September and October is the typhoon season. Spring and early winter are the loveliest seasons. Earthquakes, which are quite frequent, rarely do much damage these days due to modern building techniques and you soon become used to them, though the first you experience is quite unnerving.



At the Tea-Stall

The Embassy is one of Canada's largest and has one of the most beautiful residences in Tokyo. The accommodation for staff is excellent with modern Western-style houses and apartments.

Education facilities are good with a number of excellent private schools catering to English and French speaking students. There is also a campus for foreign students at Sophia University and the International Christian University.

In order to get around, shop and really enjoy all that Japan has to offer, it is advisable to have at least a little knowledge of spoken Japanese. The Embassy offers Japanese language lessons, which we found pleasant and rewarding. Once you have "survival Japanese" life becomes a whole lot easier.

Although an exciting place to live, Tokyo, to the Westerner, can be quite stressful. The feeling of being a minority amongst such vast crowds, the language barrier, the clutter and noise, the high cost of living, the Japanese 6 day work week, coupled with the fact that in Japan it's very much a "man's world", often puts quite a strain on family life.

Japan has an ancient history reaching back into the mists of time. There are so many fascinating reminders of this wherever you go, with something new to surprise you every day. From the metropolitan bustle of busy Tokyo to the serenity of classical Kyoto, from the northern frontier land of snowy Hokkaido to distinctly colorful Kyushu and Okinawa in the southwest; Japan is a country of striking contrasts and contradictions — geisha and baseball, the kabuki theater and oil refineries, skyscrapers of steel and glass, landscaped gardens of sand and rock — the fascinating blend of the ancient and contemporary.



The water-way in Suigo

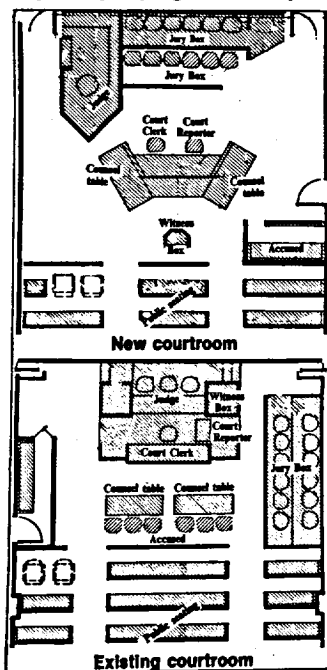
Mosaic

LAW

Babies' Eyes. In Ontario the law requiring silver nitrate to be dropped into the eyes of all newborns has now been changed. An Ottawa mother, Suzanne Petersen, took her case to the Supreme Court of Ontario and won an injunction for her baby. Due to her efforts plus resulting pressure, parents now have the choice of three antibiotics that may be used.

Courtrooms. Two courtrooms in Ottawa are being remodeled to test two innovative designs. The changes are intended to allow judges and juries to hear and to see witnesses better plus to take away some of the focus from the accused (presumed innocent by law). The accused, rather than being seated in the centre of the court, will be off to the right; the witnesses, rather than being to the right of the judge (and thus unable to be seen by the judge plus facing the public seating so as to possibly be influenced by someone there), will now be seated in the middle of the court facing the judge.

The reason for the remodeling is to give judges and lawyers



an opportunity to work in the new environment prior to the opening of the new courthouse and registry office now being built at Elgin Street and Laurier. This is scheduled to be completed by early 1986.

Children's Last Names. The Uniform Law Conference of Canada (a body of legal experts) has recommended that parents be allowed to register their children under the mother's, father's or a hyphenated surname, provided both parties agree. While the provinces are not required to follow the recommendations, its suggestions are usually adopted. Ontario has drafted a policy paper to that effect.

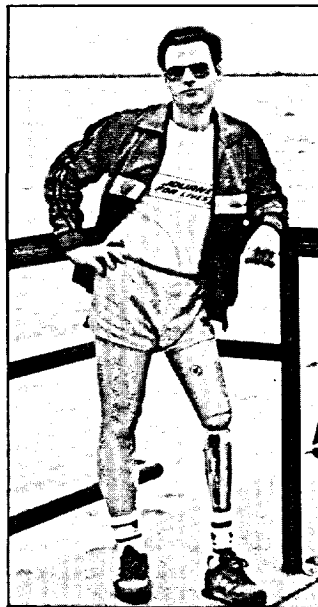
The conference stated that the existing law which requires children of married couples to take the husband's name may not conform with equality rights which will come into effect next spring under the Charter of Rights and Freedoms; plus it is not consistent with changing times and customs.

The Young Offenders Act was implemented on April 2, 1984. This Act guarantees offenders under 18 legal representation, separate detention from adult criminals and encourages a range of alternatives to trial and detention. It also states that children under 12 cannot be prosecuted. Although the legislation is being praised, it is also being criticized. Small shop owners are concerned that shoplifting will be on the increase once children realize they can't be charged plus, the provinces are concerned about the cost sharing they will have to do with the federal government in order to provide the necessary facilities and services. It will mean hundreds of millions of dollars in expenses for each province. The federal government never did reach a cost-sharing agreement with the provinces but the Act was implemented anyway.

PEOPLE

Gordon Sinclair — in his own words the country's oldest, crankiest newsman — died in hospital May 17 after suffering a heart attack. He was 83. Up until Tuesday, May 15 he still worked on his radio show at CFRB in Toronto (his 41st year) plus appeared on CBC's panel show *Front Page Challenge* as he had since it began in 1957. Known for his outspoken personality, his jazzy ties, loud sports jackets, jaunty hats and off-beat views, Sinclair was probably one of Canada's best known newsmen. He is survived by his wife and three sons.

Steven Fonyo. It probably isn't a name you know now, but



Steven Fonyo

you soon may. Steven is trying to accomplish what Terry Fox was unable to do — complete the 7 190 kilometers across Canada. On March 30 he dipped his artificial leg into the Atlantic Ocean and started his journey. It angers him when people suggest that he is trying to be a hero. "I had cancer and I've been cured. It cost this country \$1.3 million. I have a debt to pay," Fonyo says. "This run is the best I can give." He plans to run 30 kilometers per

day in order to reach Vancouver by mid-October. So far, he has received a fair amount of financial and moral support.

Stanley Knowles was honored on March 14 with what amounts to a life membership in the House of Commons. "You've given me a chance to live", the 75 year old New Democratic M.P. from Winnipeg-North commented when Trudeau presented a motion that would make Knowles a procedural advisor to the Speaker of the Commons. In October 1981, Knowles suffered a stroke that affected his speech and memory but after a few months of therapy, he returned to his front-row seat where he has served for 38 years.

Naomi Bronstein, the founder of Heal the Children, Canada, an organization that has so far brought 14 children from around the world to Ottawa for life-saving surgery, was made a member of the Order of Canada. For 15 years Bronstein has devoted her life to needy children, starting back in Guatemala where she ran a 60 bed children's hospital for seven years. In 1969 she and her husband, Herb, were among the first Canadian families to adopt Vietnamese children. She presently lives in a well organized but crowded farmhouse in Gloucester, with her husband and 12 children (5 natural and 7 from Third World countries). At present, there are four South Korean children brought here in March, who are still awaiting surgery.



Naomi Bronstein

Mosaic



Marc Garneau

Marc Garneau. Canada's first astronaut will be going into space three weeks earlier than was originally planned. This October 1, Garneau (a naval commander from Quebec City who was working as Head of Communication and Electronic Warfare for the Department of National Defence in Ottawa), will join an American crew on the space shuttle *Challenger*. From thousands of applicants across Canada, 6 candidates were chosen (5 men and 1 woman) and now Garneau has been chosen from among them to be the first into space. Bob Thirsk, a medical doctor, was named as the back-up astronaut for the flight.

TECHNOLOGY

Mailboy Robot. Place Bell Canada has a new employee. His name is Troid, he's 4 feet high, weighs about a third of a ton and looks more like a runaway filing cabinet than a mailboy. He is the first of his kind in Ottawa and currently is lumbering along on the sixth floor complete with flashing lights, beeps and warning signals. He follows a chemical path around the office and stops for 21 seconds at each specified place. Should anyone get in his way, his bat like radar

system allows him to politely stop. Described as "very, very dependable", it seems that Troid has passed the test and made it into a "term" position with the Public Service.

The Digital Revolution. Radios tell us the time. Cars tell us to "buckle up" and now our kitchen and laundry appliances are going to start talking to us. Appliances already beep, blink and flash messages to tell us that doors are ajar, cycles are over and motors have burned out. Manufacturers are now tinkering with appliances that will listen and speak. They have experimented with both male and female voices but admit that most people feel uncomfortable with both. Products that respond to verbal commands, it seems, have some benefits, but having them talk back is altogether different. Although surveys have shown some dislike for digital technology, the manufacturers feel that as long as they are able to keep the operations simple and manageable, that digital technology is here to stay.



HEALTH

The Health Act has now become law. It is retroactive to April 1, 1984, but the most controversial sections won't come into force until this summer. As of July 1, provinces

that continue to sanction extra charges stand to lose one dollar in federal grants for every dollar patients are forced to pay out of their own pockets. Any money withheld by the federal government will be paid later only if extra charges are banned within three years. British Columbia, Alberta and Ontario account for all but a small amount of the money collected, so they stand to lose the most.

B.C. has decided to replace its hospital user fee (now about \$50 million) with an income tax surtax based on family size. Alberta says it will accept the federal penalties as the price of running medicare its own way. (It is talking about making extra billing harder for the doctors though.) Ontario hasn't as yet decided what it will do. We are all awaiting its decision.

Babies. Two new tests are now on the market to assist couples in planning their families. One, the LH test, determines the exact time of ovulation by the woman. By dipping a plastic stick into a urine sample and seeing if the stick turns blue, the couple will be able to determine whether ovulation has taken place or not. The test identifies the presence of a chemical called luteinizing hormone, or LH. Small concentrations are common in a woman's tissue 24 to 36 hours before the egg is released, but the LH dramatically jumps once it is released. The test should be in the hands of physicians by the summer and available to consumers over-the-counter by next year.

The second test, the chorionic villous biopsy, can now identify birth defects in the 7th or 8th week of pregnancy (7 to 9 weeks earlier than amniocentesis). It has already been used on 30 women at the Civic Hospital and by this summer should be offered as an alternative test to women over the age of 35 to detect any abnormalities such as Down's Syndrome.

CHILDREN AND TEENS

The latest crazes for the young folks are friendship pins (safety pins with beads on them), sticker collections, Cabbage Patch Kids and Care Bears. For the pre-teens and teens, it's Michael Jackson (winner of 8 Grammys), Boy George and break dancing (a combination of gymnastics and dance).



Break Dancing

More than a thousand people of all ages recently packed the new Rideau Centre to watch 40 local break dancers go through their energetic routines of headstands, flips, leaps and spins all to accompanying rock music.

FASHIONS

The Unsuit — a semi-transparent swimsuit that lets the sun shine in for an all-over tan — is reporting record sales in Ottawa since it hit the market in March. Invented by nutritionist, Hans Buhlinger, the Un-suit comes in maillot or bikini styles for men and women. Held up to the light, the material is semi-transparent, but clever construction, a distracting pattern and open weave permit 45% of the sun's ultraviolet tanning rays through, while still allowing the person to feel comfortably clothed.

DID YOU KNOW?

Canadian Trivia

- that the average Canadian holds 10 jobs throughout his life, almost half of them before he turns 30;
- that it costs an estimated \$84,000 to raise a child to age 18, but if you take into account 10% inflation the real cost would be \$200,000 (so says the *Financial Post*);
- that Canada has more houses hooked in-to cable per capita than any other country in the world;
- that Canadians spent \$900 million on toys last year. With 5.7 million children under the age of 14, that means each child was treated to an average \$147 worth of toys;
- that 3 out of 10 people have won prizes in lotteries during the last year and that 6 out of 10 participated in the \$14 million 6/49 lottery in January 1984. (including 85% of the people in Quebec and 59% in Ontario);
- that women's incomes grew by 16.83% during 1983 while men's rose by 11.19%.

External Affairs Trivia

- that we made a mistake last issue when we said that we no longer have any Consulates. In fact, although we have none headed by career officers, we do have 22 around the world that are headed by Honorary Consuls, three of whom are women (in Merida, Bombay and Belize);
- that since April 1984 there have been 660 removals. This means that 660 individuals or families have been moved either to or from Canada, or have been cross-posted;
- that in the last fiscal year, there were 1,171 removals involving 2,419 people;
- that last fall there was no national recruitment for foreign service officers;
- that 4,328 people are in the Department (annual report, 1983) and that 37.7% are female and 28.2% are francophone.

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all mosaic photos and illustrations
Photo Features Ltd. — FSCS Photo
Great Artists Management Inc. — Danny Grossman Dance Company
 Property Acquisition and Development Division — illustration of Canadian Embassy in Belgrade, Yugoslavia
 Posting Briefing Center Slides — Tokyo, Japan

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Briefing Centre,
 Community Liaison Section
 (613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825-1800

Letters, we get letters...

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this second issue. Please write to: Community Liaison Section (Liaison), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



Congratulations on your first issue of *Liaison*. The cover was exciting and served to whet readers' appetites for what was inside. Gail Devlin, Editor-in-Chief, *FSCA Bulletin*

May I commend all who put in their time and effort in making Volume 1, number 1 of *Liaison*. Well done folks. Here I am in Rome, Italy, the spouse is a reversal role. I wonder how many other husbands are noted as spouses. ...Keep up the excellent work in a fine publication, keeping us, the spouses informed.

Joseph Thomas Spiteri-Hay
 I would like to add to my husband's compliment to you. Although *Liaison* was addressed to him and was meant particularly for the spouse, the information it contained and the whole layout was of particular interest also to me, the employee and wife. Thank you and we look forward to more of your pleasant, informative news.

Tessa Spiteri-Hay

While your statement (DID YOU KNOW? section of *Liaison* for April) that Canada no longer has any consulates has a basis in fact, it is not strictly correct. All consulates headed by career officers have been upgraded to consulates general. But Canada also has 22 consulates around the world headed by honorary consuls. Although these posts have limited functions, they constitute a significant extension of Canadian representation abroad, and at very low cost. Many a travelling Canadian has been rescued from trouble by an honorary consul, and career-staffed missions find these consulates provide valuable assistance in numerous other ways. As to your point about women heads of post, I'm glad to report that our service includes three women honorary consuls — in Merida (Margaret Loggie, a former FS), Bombay and Belize.

Louis de Salaberry
 Director
 Consular Policy Division

Mary Haro — Illustrator

The devious little character next to our "Letters, we get letters" column, is also the work of Mary Haro. Despite being right in the middle of pre-posting preparations herself, she has somehow been able to create three specifically requested illustrations for us — this one, the "It's Posting Time" one on page 3 and the "OUT" External Affairs types in the last issue. A very talented lady, not

only is she an artist, but also a poet who has just written and illustrated a book of children's poems.

Our sincere thanks Mary. Your artwork has added greatly to our publication. We wish you and your family well on your first posting to Riyadh, Saudi Arabia and anxiously await any creations that you might send us from that part of the world.

SPOUSES, DID YOU RECEIVE THIS SECOND ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:
 Address:
 Name of employee:
 Division or Post:
 Employee's signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:
 Old address:
 New address:
 New post or division:

Return to the Posting Briefing Centre, ADTB. Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger

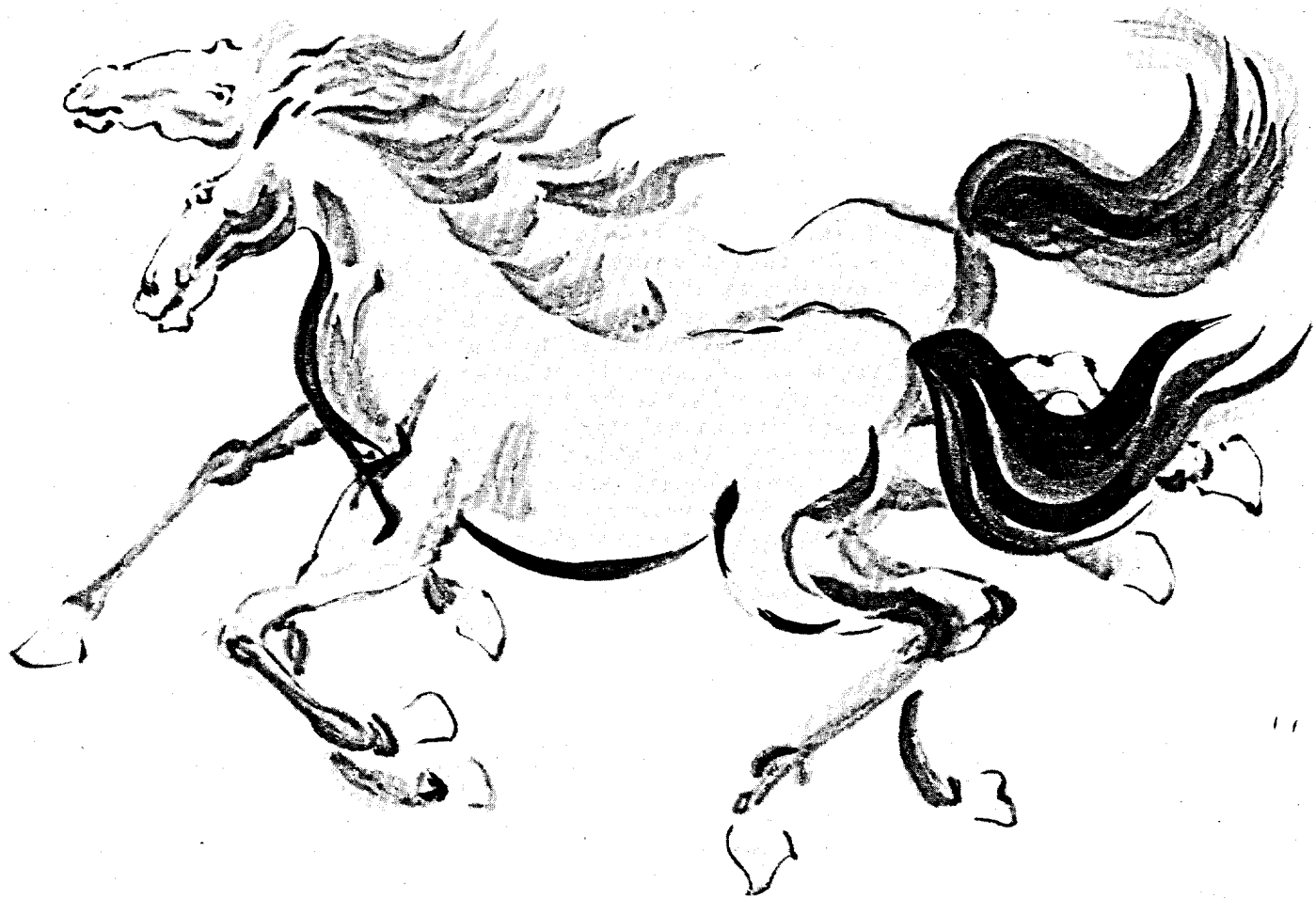
彼此相愛

癸亥春日

一九八三年

四月十日

瑞瑪馬



L'Orient mis en lumière

Vol. 1, no 2, juin 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

CENTRE DE PRÉPARATION AUX AFFECTATIONS — DERNIÈRES NOUVELLES

Voici revenue la saison des affectations et le Centre de préparation est particulièrement animé. Les activités les plus évidentes portent sur la préparation aux affectations, mais on n'en continue pas moins d'aider les employés et leurs familles qui sont déjà en mission ou qui reviennent au pays. Pour vous tenir au courant de toutes ces activités, chaque numéro comportera une rubrique **DERNIÈRES NOUVELLES**.

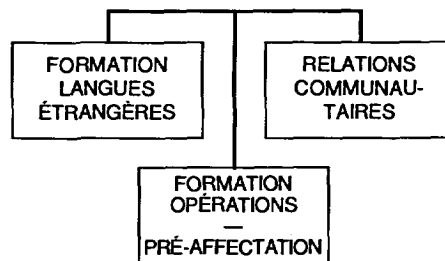
SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Exercices de laboratoire en espagnol. Une série complète d'exercices de grammaire espagnole (avec livres et cassettes) est maintenant à la disposition de ceux qui désirent rafraîchir leurs connaissances ou étudier la langue selon leur rythme propre. Le matériel sera distribué prochainement à toutes les missions en pays hispanophones. Communiquer avec Andrée Fouquet.

Cours de mandarin. Une consultante de l'université McGill, le professeur Peggy Wong, a conçu un programme d'instruction de base en mandarin. Ce cours de trois mois sera mis à l'épreuve à Ottawa à partir du mois de juin 1984. Communiquer avec Luce Duval.

Cours d'arabe. Un cours de dix semaines d'instruction de base en arabe a été conçu par le professeur Raja Hammond de l'université Laval. Le cours est maintenant donné pour la première fois à Ottawa. Communiquer avec Luce Duval.

Cours collectifs. Des cours collectifs de langues étrangères ont été organisés pour les employés — et leurs conjoints — qui songent à partir en mission. Ces cours reprendront en septembre 1984. Communiquer avec Dealtry Bell.



SECTION DE LA FORMATION PRÉAFFECTATION

Séances d'information préaffectation. Au cours des mois d'avril, mai et juin, le Centre organise plus de 40 séances d'information sur les différents aspects des affectations. Les sujets traités comprennent entre autres: l'hygiène dans les pays sous-développés, le choc culturel, le contrôle du stress à l'étranger, les premiers soins, les systèmes scolaires dans le monde, l'emploi des conjoints, le protocole, la sécurité personnelle; il y aura également des ateliers par région. Pour plus de détails, communiquer avec Christina Dowler.

Coordination des arrangements administratifs d'une affectation. Pour que les employés et leurs familles comprennent bien les aspects administratifs de la réinstallation à une mission, le Centre donne chaque semaine pendant les mois d'avril, mai et juin une séance d'information d'une journée et demie. On y traite des sujets suivants: aperçu général des Directives sur le service extérieur, privilèges de courrier, logement, services techniques, régimes d'assurance-maladie, hygiène à l'étranger, rémunération et allocations de déplacement et de déménagement, services financiers, douanes et accise. Communiquer avec Maryse Leroux.

SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Coordonnateurs des services communautaires dans les missions. Un projet pilote est actuellement en cours à Paris, où il a connu un tel succès qu'on a décidé de l'étendre à de nombreuses autres missions. Il sera en place dans certaine de nos missions dès cet été pour accueillir les familles qui arrivent à leur nouvelle affectation. Pour plus de renseignements, lire l'article sur les coordonnateurs des services communautaires dans le présent numéro.

Politique d'emploi des conjoints. Il a été rédigé une première ébauche de la politique ministérielle en matière d'emploi des conjoints. Celle-ci a déjà fait l'objet de discussions préliminaires avec l'ACSE, ainsi qu'avec les syndicats et les représentants du ministère, et toutes les missions ont été informées de son principe général. Les lecteurs de *Liaison* seront tenus au courant de l'évolution du projet et nous espérons les informer bientôt de son approbation.

Profil professionnel des conjoints. Un questionnaire, visant à établir le profil professionnel des conjoints des membres du service extérieur a été envoyé à tous les conjoints inscrits sur la liste de *Communication directe avec les conjoints*. Les renseignements obtenus aideront le ministère à élaborer sa politique, ainsi qu'à mieux conseiller et aider les conjoints qui cherchent du travail. Pour plus de détails, voir l'article intitulé "Le travail des conjoints à l'étranger et au Canada".

Trousses de bienvenue. 54 missions préparent activement des trousse de bienvenues pour les employés nouvellement affectés et leurs familles. Ces projets ont été confiés à contrat à des conjoints.

NOTRE COUVERTURE — Un lavis chinois de Norma Bobinski



Le lavis chinois est plus qu'un art, c'est une discipline. Il ne s'agit pas simplement de peindre, il faut passer par des étapes précises: des bambous, chrysanthèmes et orchidées aux chevaux, tigres et paons, chaque étape doit être signée personnellement par le maître. Les erreurs ne pardonnent pas. Un coup de pinceau doit suffire pour créer un œil ou donner l'impression du mouvement. Au talent il faut ajouter des années d'études et de discipline. Norma Bobinski remplit ces conditions. Avec son mari Ed et leurs trois

enfants, elle a passé en tout cinq ans à Manille, aux Philippines (1966-1968 et 1979-1983) où elle a découvert, puis étudié l'art du lavis jusqu'à le maîtriser. Sa collection est impressionnante. Chaque œuvre est finalement détaillée, naturelle et esthétique. Même maintenant qu'elle est de retour à Ottawa, elle entend poursuivre ses études car dit-elle "on ne peut jamais vraiment tout connaître de cet art traditionnel chinois."

(Les idéogrammes chinois veulent dire: "fait par Norma Bobinski".)

“ALORS LE PÈRE, ÉTRANGE BÊTE DE SOMME, S'EN ALLA PLIANT SOUS LE POIDS DES BAGAGES ET DE L'ENFANT ENSOMMEILLÉ”

Tom Marr, agent commercial en détachement à Bucarest, raconte son “expédition” en route pour la Roumanie avec sa fille Tova, âgée de deux ans. Son épouse et son autre fille les ont rejoints quelque temps plus tard.

Et nous voilà, partis d'Ottawa depuis moins de 24 heures, et ayant déjà vécu toute une expérience. Que dire de la performance de Tova, sinon qu'elle était inégale, mais néanmoins courageuse. L'attente de près de 3 heures à Mirabel aurait suffi à mettre à dure épreuve la patience d'un ange, ce que Tova n'est certainement pas. Dieu merci, elle a rencontré une petite Mélanie, âgée de 7 à 8 ans, et toutes deux se sont mises à jouer à corps perdu. À la fin, Tova était un peu “grise”, mais en tout bien tout honneur.

Dans l'avion Tova s'est liée avec deux petites Hongroises et un Costaricain, et elle s'en est donné à cœur joie jusqu'à la fin. Je ne sais si les autres passagers l'ont trouvée amusante, mais en tout cas personne n'a essayé de la jeter par la fenêtre.

J'ai tué le temps en mangeant et buvant modérément (conscient des aventures qui m'attendaient) et c'est avec plaisir que j'ai fait la connaissance du père de la horde hongroise déchaînée, un délégué commercial qui venait de passer quatre ans à Montréal et rentrait chez lui à Budapest. J'enviai son plan de rapatriement des enfants. Son épouse resterait avec eux à Francfort pendant qu'il ferait un voyage éclair à Düsseldorf pour y acheter une Nissan Sentra. Sa secrétaire se chargerait ensuite de raccompagner les enfants chez eux pendant que son épouse et lui feraient un peu de tourisme songé à deux semaines. (J'ai brièvement songé à passer à l'Est.) La conversation fut agréable mais j'y perdis le sommeil escompté et quand, les stores remontés, le soleil vint inonder le plateau du frühstück (pain et viande, encore un repas Scarsdale à l'allemande) je me sentis lentement envahi par une sensation d'engourdissement et de moiteur.

Pendant ce temps, Tova exténuée et ayant épuisé pratiquement tout le monde, avait fini par s'endormir — environ deux heures et demie avant l'atterrissage à Francfort. La situation était épineuse. Ayant enfin sombré dans le sommeil, l'enfant en avait au moins pour 8 heures. Le père, pour tout arranger, avait deux sacs et deux mallettes à transporter. Que faire? Un instant, l'idée me vint d'abandonner l'enfant.

Mais j'écartai cette solution, la trouvant injuste envers l'enfant. Alors le père, étrange bête de somme, s'en alla pliant sous le poids



C'est le temps des affectations

des bagages et de l'enfant ensommeillé. Comme toutes les bonnes choses ont une fin, Tova s'est bien entendu réveillée, du moins juste assez pour pousser un hurlement lugubre. Quel spectacle! Au beau milieu de l'aéroport de Francfort, un “nouveau délégué commercial” en transpiration essayait de consoler une enfant au désespoir, tout en lui mettant une “hobe” (robe) propre. Les promesses de cadeaux n'ont agité que momentanément, puisque peu de boutiques sont ouvertes à 7 h 10 du matin, même à l'aéroport de Francfort. Une calculatrice ou un film porno ne m'ont pas paru appropriés.

La visite d'une caravane IVECO et la promesse d'un autre vol réussirent à calmer l'enfant et le voyage vers Hanovre se déroula sans encombre.

À 4 h 30 du matin, heure d'Ottawa, nous sommes arrivés à l'hôtel Park à Kronsberg. À la quantité de bagages qui bloquaient l'entrée, on aurait pu croire que tout un congrès venait de débarquer.

L'enfant endormie sur l'épaule, je m'avance vers la réception, je me présente et j'attends en toute confiance la confirmation de ma réservation. “Désolé M. Marr, vous n'avez pas de réservation.” “Mais, mais, mais”, balbutie le nouveau délégué commercial, “tenez, regardez” et je sors ma réservation pour le 16 août, confirmée par le tant vanté ministère des Affaires extérieures du Canada. (Cela devrait faire avancer les choses.)

En effet, on s'active, et on retrouve la réservation ... pour le 15. Mon visage devait trahir la panique qui s'emparait de moi car

la réceptionniste s'est empressée de me dire qu'il y avait bien une chambre, mais qu'elle n'était pas prête. (Elle s'est tout de suite aperçue que je n'étais pas difficile.) Bientôt, réveillée mais contente, Tova prenait son bain pendant que le personnel préparait la chambre. Nous étions tous les deux épuisés. Avant de céder au sommeil, j'appelai Volkswagen où l'on me confirma que notre affaire serait conclue l'après-midi même.

Après quelques heures de sommeil, encore étourdis, père et fille prirent un taxi pour se rendre à Hannover Stoecken (à environ 400 mètres) et l'affaire fut réglée en moins d'une heure. Fier de moi au volant de notre nouvelle voiture, convenablement assuré, bien informé, j'ai failli me perdre. Je n'étais pas tout à fait égaré, mais suffisamment pour affoler un père déjà bien tendu.

Nous avons fini par retrouver l'hôtel, où après un grand sourire satisfait à notre nouvelle voiture et un bon repas, père et fille se sont endormis, le premier avant la seconde, mais non sans s'être assuré que le “fond” était étanche.

Après 11 heures de sommeil et un copieux petit déjeuner à l'allemande, nous nous sommes mis en route. Si vous possédez une voiture performante, l'Autobahn est un endroit rêvé. À 120-140 km/h, j'allais lentement. Je ne me suis jamais autant servi du rétroviseur. La voie étant apparemment libre, je m'apprêtais à dépasser une Opel, une Golf ou une Ford Taunus lorsqu'un coup d'œil de routine dans le miroir me révéla l'arrivée d'un bolide orné d'un des symboles bien connus — Mercedes, BMW ou Audi. Bon nombre filaient à au moins 160 km/h, nous laissant loin derrière comme si nous roulions en char à bœufs.

L'Autriche, avec son autoroute qui ondoie dans les collines habitées et cultivées par des Autrichiens de toute évidence prospères, s'est révélée plus pittoresque que l'Allemagne. Passée Vienne, le choc culturel a commencé à se faire sentir. Au lieu de filer librement, nous nous sommes mis à serpenter d'un village à l'autre sur une petite route assez fréquentée. Le paysage se dégradait. J'avais l'impression d'une terre retombant tout doucement en friches.

À partir de là, tout se brouille. Nous nous sommes rendus d'abord à Budapest, puis à Cluj et enfin, après une dernière série de méandres nous sommes arrivés à Bucarest où nous nous sommes installés à l'hôtel Intercontinental. Nous avons connu d'autres aventures, parfois pénibles, parfois comiques. La fatigue grandissante m'a toutefois poussé à abandonner le journal de voyage.

LES DSE ET LES SÉJOURS À L'ÉTRANGER

PRIME DE SERVICE EXTÉRIEUR, INDEMNITÉ DIFFÉRENTIELLE DE MISSION, PÉRÉQUATION DES SALAIRES — l'étrange langage des familles du service extérieur

Il est fort possible que vous ayez déjà entendu ces expressions. En fait, vous les avez probablement entendues si souvent que vous n'osez pas demander ce qu'elles signifient exactement. Alors, pour tous ceux d'entre nous qui ne savent plus très bien...

La prime de service extérieur est une indemnité non imposable que l'on vous donne pour vous encourager à passer plus de temps à l'étranger. Pour chaque mois passé à l'étranger, vous avez droit à un point (autrefois les missions difficiles donnaient droit à plus de points mais cela n'est plus le cas depuis 1982); selon le nombre de points accumulés, la taille de votre famille et votre salaire, votre prime annuelle peut aller de 2 513 \$ à 12 208 \$.

L'indemnité différentielle de mission vous est accordée lorsque vous êtes affecté à une mission difficile. Elle va de 1 390 \$ pour un célibataire dans une mission de niveau I à 6 266 \$ pour un employé avec deux personnes à charge ou plus, à une mis-

sion de niveau IV. Après plus de 24 mois de service ininterrompu dans des missions difficiles, ces montants sont augmentés de 50 %.

La péréquation du salaire vise à maintenir votre pouvoir d'achat au même niveau que si vous étiez à Ottawa. Chaque mission a un *Indice de mission* qui la situe par rapport à l'indice 100 d'Ottawa. Ainsi, dans une mission où l'indice est de 120, les prix au détail sont de 20 % plus élevés qu'à Ottawa. Dans cette mission, avec un revenu disponible de 16 500 \$, vous recevriez 302,50 \$ de plus par mois.

DSE EN VEDETTE

C'est la saison des affectations, il convient donc de présenter quelques DSE qui revêtent une importance particulière.

Habituellement, les membres d'une famille se rendent à la mission ensemble, mais dans certaines situations cela est parfois impossible. Dans ce cas, l'Indemnité de séparation de la famille (ISF) aide l'employé qui doit temporairement maintenir deux résidences.

Indemnité de séparation de la famille (DSE 15.34) L'ISF peut être autorisée dans les situations suivantes: lorsqu'un employé doit se rendre seul à son lieu d'affectation; lorsque les études d'une personne à charge seraient perturbées; lorsqu'une personne à charge est malade; et lorsqu'une personne à charge doit rester à l'ancien lieu de travail pour disposer de la résidence principale de l'employé. L'indemnité ne peut être demandée si la séparation est volontaire; si la personne à charge reste pour vendre des biens productifs de revenus; si la personne à charge qui poursuit des études n'habitait pas à la maison avant la réinstallation; ou si la personne à charge reste pour des raisons professionnelles.

Les frais remboursables varient selon le cas et selon que la séparation est due à une affectation ou à un retour de mission. Cette directive est un peu compliquée et nous vous suggérons de communiquer avec ABRR, qui est chargé de son administration et/ou ABRA, la section de la politique des DSE, avant de prendre une décision.

Logement temporaire (DSE 15.33) Quel que soit le genre de logement occupé, vous avez le droit de réclamer les frais de logement temporaire pour deux jours à l'ancien et au nouveau lieu de travail. Cela signifie

que même si votre logement est prêt à votre arrivée, vous pouvez, si vous le désirez, passer deux jours à l'hôtel avec indemnités de repas, plutôt que d'essayer de déchiffrer la langue et de vous faire comprendre des marchands; ou si vous le préférez, vous pouvez emménager directement et demander l'indemnité de repas pour les deux premiers jours.

Congés de service à l'extérieur (DSE 45) L'employé acquiert des crédits de congés de service à l'extérieur à raison de 5/6 de jour pour chaque mois complet de service à la mission. Lorsqu'il a accumulé dix jours, il a trois options: i) conserver et utiliser ses crédits de congés, ii) se faire payer les dix jours en espèces et dépenser l'argent comme il l'entend (la somme est alors imposable), iii) échanger les dix jours de crédits acquis contre une indemnité de transport jusqu'à concurrence du prix d'un billet d'avion aller-retour plein tarif pour adulte en classe économique entre sa mission et la ville où est situé son bureau principal. Le nombre de billets que vous pouvez demander n'est limité que par le nombre de jours de crédits acquis. Vous pouvez amener toute votre famille et vos amis à la mission. Le point d'arrivée doit être la mission où vous êtes affecté. Si vous et/ou votre famille décidez de faire un voyage, votre point de départ doit être la mission.

Aide au développement pour le service à l'extérieur (DSE 50) La plupart des gens connaissent probablement cette DSE, comme la précédente d'ailleurs, mais comme elle est très importante, nous vous la rappelons ici. Vous avez droit à un voyage aller-retour de la mission au Canada au moins une fois tous les trois ans. Si vous êtes à une mission de niveau I ou II, vous avez le droit de rentrer une fois par période de trois ans, et une fois par année d'affectation additionnelle. Les employés affectés à des missions de niveau III ou IV ont droit à un voyage au Canada chaque année. Cette DSE s'applique à toutes les personnes à charge, y compris les enfants qui font leurs études hors de la mission, mais non au Canada. *Le Guide de l'employé du service extérieur (livre vert) a été mis à jour. Une note de service en date du 26 avril 1984 signalait les modifications apportées aux DSE. Tous les conjoints inscrits sur la liste de Communication directe avec les conjoints recevront le Guide prochainement.*

"Dip Doodles"
par Vic Lotto



Tu verras, chéri(e) ... tu finiras par l'adorer. C'est du plus pur "pré-adrandac". Cela fera très bien chez nous...une fois que nous aurons un peu déplacé le mur du salon.

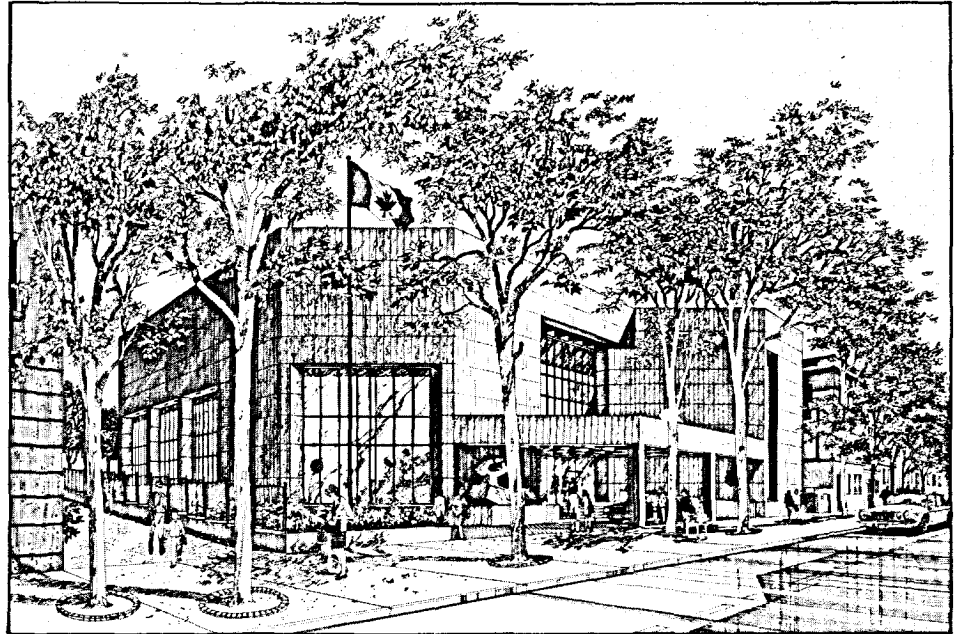
NOUVELLES CHANCELLERIES DU CANADA À L'ÉTRANGER

En vedette: Belgrade, Yougoslavie

Six chancelleries du Canada à l'étranger sont actuellement soit à l'étape de la conception, soit déjà en construction. Une nouvelle chancellerie — celle de Belgrade en Yougoslavie — vient tout juste d'être inaugurée. La prochaine inauguration aura lieu à Riyad en Arabie Saoudite, à l'automne.

La nouvelle ambassade du Canada à Belgrade, en Yougoslavie vient d'ouvrir ses portes. Conçue par les architectes Ouellet et Reeves de Montréal, elle présente plusieurs caractéristiques inhabituelles: un atrium central de 150 m², avec puits de lumière vitré, sur lequel donnent les balcons des premiers et deuxième étages, une piscine et deux saunas au sous-sol et un ascenseur qui mène au toit-terrasse. Dans l'entrée principale on peut admirer des œuvres de l'artiste montréalais Pierre Granche, qui a mêlé à ses conceptions des éléments d'architecture européenne traditionnelle. De la porte d'entrée, on a vue sur l'atrium avec ses meubles de jardin, sa verdure et sa murale de céramique, haute de trois étages et représentant le Saint-Laurent, œuvre de l'artiste montréalais Maurice Savoie.

Le rez-de-chaussée abrite la section de l'immigration, le salon du personnel et la salle



La nouvelle ambassade du Canada à Belgrade

polyvalente. Les sections du commerce, des affaires consulaires et de l'administration sont au premier étage, et la section politique au deuxième. L'ambassade compte actuellement 25 employés canadiens et 34

employés recrutés sur place.

L'ambassade est située au 75 de la rue Kneza Milosa, en plein centre de Belgrade, juste en face de l'ambassade des États-Unis.

COORDONNATEUR DES SERVICES COMMUNAUTAIRES DANS LES MISSIONS

Les déménagements font partie de notre vie. Pourtant, si souvent que nous le fassions, déménager reste une expérience pénible et fatigante. Avant le départ, nous nous posons des questions à propos d'une foule de choses — logement, établissements d'enseignement, services médicaux, fruits et légumes frais, langue, activités pour les enfants, possibilités d'emploi. Et à l'arrivée surgissent inévitablement des problèmes que nous n'avions pas prévus.

Les séances d'information avant le départ peuvent répondre à certaines de nos questions, mais pour les autres, ce dont nous avons vraiment besoin, c'est d'un contact direct à la mission. Il est aussi extrêmement important qu'à l'arrivée, quelqu'un nous accueille, nous fasse visiter l'endroit et nous présente à la communauté. Par le passé, ce contact personnel était assuré, du moins partiellement, par des volontaires. La *Commission royale d'enquête sur la situation dans le service extérieur* a cependant jugé qu'il n'était pas suffisant de s'appuyer sur un réseau non officiel de bénévoles pour faire face à un problème qui persiste et s'amplifie. On a donc mis sur pied à titre d'essai à Paris, en 1982, un Bureau des services

communautaires doté d'un coordonnateur rémunéré. L'expérience a eu un tel succès que le programme sera étendu à bon nombre d'autres missions.

Un projet de politique concernant les coordonnateurs des services communautaires a déjà été rédigé et présenté à l'ACSE. Il est actuellement en cours de révision et il est espéré que le programme sera en place dans diverses missions à l'étranger cet été pour accueillir les nouveaux arrivants. La nature exacte et les fonctions du poste seront déterminés par chaque mission, selon le nombre et la diversité des activités jugées nécessaires et le nombre de conjoints intéressés à occuper le poste.

Le programme pourra par exemple englober les activités suivantes: écrire aux familles avant leur arrivée à la mission, les accueillir, leur faire visiter les lieux, les aider à régler des problèmes particuliers, organiser des activités pour les familles canadiennes, mettre sur pied une bibliothèque à l'ambassade, mettre à jour le guide de mission, recueillir des renseignements dans divers domaines, publier un circulaire mensuelle, coordonner les commandes d'aliments, et toutes autres activités pouvant être

nécessaires dans une mission donnée.

Si vous êtes ou allez vous rendre à l'étranger, et si le travail de coordonnateur des services communautaires vous intéresse, communiquez avec l'agent d'administration de votre mission.

PAROLES D'OR TIRÉES DES CITATIONS CANADIENNES DE COLUMBO

"Si certains pays ont trop d'histoire, nous avons trop de géographie."

(W.L. Mackenzie, *Débats de la Chambre des communes*, le 18 juin 1936)

Edmonton est aussi grand que Chicago, mais la construction n'est pas encore tout à fait terminée.

(Citée par Lena Newman dans un almanach historique)

Colombie-Britannique. "Si j'avais su comment c'était, je ne me serais pas contenté d'une simple visite. Je serais né ici."

(Stephen Leacock. *My Discovery of the West*, 1937)

EXAMENS OBLIGATOIRES OU NON, VOILÀ LA QUESTION

(ou du moins l'une des questions débattues ces temps-ci)

L'éducation et les théories pédagogiques font les manchettes ces temps-ci. L'Ontario a déjà annoncé l'adoption d'un nouveau système, qui permettra aux élèves de compléter leurs études secondaires en quatre ou cinq ans et qui sera mis en place progressivement à partir du mois de septembre. Le Québec, quant à lui, a annoncé d'importantes réformes en 1982; il les a mises en application, puis en avril dernier il a dû suspendre l'expérience pour un an afin de remanier le système. En outre, dans diverses provinces, le débat se poursuit sur les questions de l'immersion française, des classes d'enrichissement, de l'attitude face aux drogues et à l'alcool, et surtout, sur les examens finals obligatoires.

À propos des examens obligatoires, il y en a toujours eu au Québec et à Terre-Neuve; l'Alberta et la Colombie-Britannique les ont introduits cette année; le Nouveau-Brunswick élargit son programme d'épreuves et l'Ontario est en plein débat sur la question.

ONTARIO

En matière d'examens, au cours des 20 dernières années le pendule est allé d'un extrême à l'autre — c'est-à-dire de l'examen final obligatoire et entièrement déterminant des années 60, au système des crédits sans matières obligatoires ni examens provinciaux des années 70, et maintenant, il semblerait que l'on revienne pour les années 80 à un

système d'examen obligatoire mais non entièrement déterminant. Que nous réserve l'avenir?

Le 21 mars 1984, le ministre de l'Éducation de l'Ontario, Bette Stephenson, a annoncé que les examens provinciaux normalisés seraient obligatoires pour pratiquement tous les étudiants ontariens d'ici à 1987; puis, le 27 mars, elle a déclaré qu'aucune décision concernant les examens obligatoires ne serait prise avant que la question ne soit étudiée par un comité spécial. Entre-temps, certains conseils scolaires ont pris leurs propres décisions concernant ces examens et bien d'autres sujets.

Le Conseil scolaire d'Ottawa imposera à nouveau des examens de fin d'année aux 9^e et 12^e années en 1984-1985 et à toutes les classes en 1986. Il examine également la possibilité d'introduire l'immersion française en 4^e année (plutôt qu'en maternelle supérieure et en 6^e année seulement). Il a en outre adopté une nouvelle ligne de conduite concernant les drogues et l'alcool et les étudiants de la 5^e à la 9^e année auront désormais des séances d'information sur le tabac, l'alcool et la drogue.

Le Conseil scolaire de Carleton offrira dès l'an prochain des cours d'enrichissement pour les élèves de 4^e, 7^e et 9^e. Les élèves qui se classeront dans les premiers 25 % recevront une instruction spéciale et des cours encore plus avancés seront donnés aux meilleurs 3 ou 4 %.

VOTRE SANTÉ À L'ÉTRANGER

Avant de vous rendre à l'étranger, vous êtes tenu de voir un médecin de Santé et Bien-être social pour subir un examen médical. Cet examen est important pour vous car il permet au Ministère de s'assurer que la mission où l'on vous affecte conviendra à votre santé. Il se pourrait qu'il soit préférable de vous envoyer dans une mission mieux équipée en services médicaux. L'examen permet également de déterminer votre état de santé "de base" ou "de départ". Il est ainsi possible de "dater" toute maladie que vous pourriez contracter par la suite.

Santé et Bien-être social garde votre dossier médical, ce qui peut présenter de nombreux avantages pour vous. En voici deux exemples.

Premier exemple:

Envoyer un télex à Santé et Bien-être social à Ottawa pour obtenir une réponse rapide.

Si lors d'une radiographie on remarque une "tache au poumon", par exemple, vous pouvez demander à Santé et Bien-être social de vous envoyer votre ancienne radiographie aux fins de comparaison.

Deuxième exemple:

Vous pouvez contracter une maladie par suite de votre affectation à l'étranger. C'est le cas par exemple de l'amibiase. Il faut alors envoyer le dossier du traitement à Santé et Bien-être social parce que si des complications surviennent plus tard, il sera important pour vous que la maladie ait été documentée.

Santé et Bien-être social veille également à ce que vous receviez les vaccins voulus pour protéger votre santé et celle de votre famille dans les pays où les normes d'hygiène ne sont pas les mêmes qu'au Canada.

par D^r L.L. Palmer

CONGÉS SANS SOLDE

Si vous appartenez à la Fonction publique et que vous désirez accompagner votre conjoint en affectation à l'étranger, il importe que vous soyez au courant de la politique concernant les congés sans solde.

Le Centre de préparation aux affectations a mené une étude à ce sujet et rédigé un document d'information qu'il met à votre disposition. En voici un condensé aussi bref que possible:

Vous avez droit à un congé sans solde de cinq ans au maximum. Si vous désirez le prolonger au-delà, vous devez en faire la demande au ministère employeur qui, s'il l'accepte, devra faire une présentation au Conseil du Trésor.

Si votre poste n'est pas pourvu pendant votre absence, vous pourrez reprendre le travail dès votre retour. (Ce cas est très rare). Si vous avez demandé un congé sans solde de plus d'un an, il est fort probable que votre poste sera occupé par une personne nommée pour une période indéterminée. Dans ce cas, vous pourrez soit reprendre votre poste à votre retour, soit pendant un an par la suite, avoir le droit d'être nommé sans concours (et en priorité sur tout autre candidat) à un autre poste dans la Fonction publique pour lequel la Commission vous juge qualifié. Il faut cependant souligner que si à votre retour d'un congé sans solde il n'y a aucun poste vacant ou susceptible de le devenir, vous risquez d'être mis à pied.

En ce qui concerne les contributions au Fonds de pension, pendant le congé sans solde, vous devez payer une double cotisation (c'est-à-dire à la fois votre part et celle de l'employeur). Si pendant votre congé vous êtes engagé comme ERP, vous ne payez alors que le taux simple. Pour une absence prolongée, le paiement s'effectue habituellement par versement d'une somme globale au retour ou par retenues sur le salaire pendant une période égale à la période de congé sans solde.

Pour des renseignements plus détaillés, communiquez avec le Centre de préparation aux affectations et demander la fiche d'information sur les congés sans solde.

Citations

"Nous, Canadiens, sommes un peuple digne, économe, parfaitement sûr et ne présentant aucun problème pour les pays qui contrôlent notre destinée: nous sommes donc tout à fait inintéressants..."
(A.R.M. Lower, *Canadian Historical Review*, mars 1941)

LE TRAVAIL DES CONJOINTS À L'ÉTRANGER ET AU CANADA

Politique d'emploi des conjoints

Cela bouge du côté de l'emploi des conjoints. Une première ébauche de la *Politique d'emploi des conjoints* vient d'être rédigée. Elle a été remise à l'ACSE et aux représentants syndicaux du Ministère. Elle sera ensuite révisée et envoyée au Conseil mixte des Affaires extérieures et au Comité exécutif du Ministère. Le projet a encore du chemin à faire, mais il est bien en route. Lorsqu'il aura été approuvé dans sa forme finale, nous vous en donnerons un résumé.

Profils d'emploi

En avril, un questionnaire (intitulé "Fiche d'information — emploi") a été distribué à tous les conjoints inscrits sur la liste de *Communication directe avec les conjoints*. Si vous l'avez reçu, veuillez le remplir et le retourner. S'il ne vous est pas parvenu et que vous aimeriez le recevoir, veuillez communiquer avec le Centre de préparation aux affectations. Répondez-nous, c'est important. Quelle que soit votre situation — pas du tout intéressé à travailler, satisfait de votre emploi ou activement à la recherche d'un poste — répondez-nous. Le formulaire ne sera pas considéré comme une demande officielle d'emploi à moins que vous ne l'indiquiez expressément. Il permettra au Ministère de déterminer combien de conjoints s'intéresseraient éventuellement à un emploi, et quels sont leurs domaines d'intérêt. Les renseignements obtenus fourniront une bonne base pour la mise au point de la politique d'emploi des conjoints.

La *Commission royale d'enquête sur la situation dans le service extérieur* a mis en lumière l'importance de la question de l'emploi des conjoints. Pour que le Ministère puisse mettre sur pied un programme d'aide aux conjoints, il doit connaître les faits, et c'est à vous de les lui donner.

Emploi à l'étranger

Le Centre s'emploie à mettre à jour les données dont il dispose sur les possibilités d'emploi pour les conjoints à l'étranger. D'ici l'automne, les missions offriront à des conjoints des contrats de recherche du marché local de l'emploi, afin de fournir au Centre (et donc aux conjoints qui s'apprentent à partir en affectation) les renseignements les plus récents. Si vous êtes dans une mission et si vous désirez travailler à cette recherche, communiquez avec l'agent d'administration de la mission.

TOURNÉES DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Les critiques britanniques ont porté aux nues l'Orchestre symphonique de Montréal après son concert à Londres. M. Edward Greenfield a écrit dans le *Guardian* "Après une tournée épuisante de 14 concerts en 15 jours dans quatre pays, je pense qu'ils méritent d'être proclamés non seulement le meilleur orchestre français de tous les temps, mais aussi le plus brillant en Amérique du Nord." La tournée européenne était la plus ambitieuse et la plus réussie que l'Orchestre ait jamais entreprise.

Les Grands Ballets canadiens ont également fait l'objet de critiques enthousiastes juste avant leur départ pour un périple de 69 jours qui les mènera en Chine, à Hong Kong, en Thaïlande, à Singapour, au Japon et en Corée du Sud. La tournée coûtera 1 million de dollars. Si vous êtes dans la région, vous aurez peut-être la chance de les voir bientôt, si ce n'est déjà fait. Le dernier spectacle est prévu pour le 13 juillet à Séoul, en Corée du Sud.



La Danny Grossman Dance Company

Pendant l'été, de nombreuses troupes canadiennes seront en tournée de par le monde, grâce en partie à l'appui financier de la direction des Affaires culturelles du ministère des Affaires extérieures. Pour n'en citer que quelques-unes:

La Danny Grossman Dance Company s'est produite dans le monde entier depuis sa création en 1975. En combinant humour, prouesses physiques et effets théâtraux, elle a su plaire aux spectateurs de tous âges et elle a même charmé ceux qui affirment ne pas aimer la danse. Elle sera cet été en Amérique du Sud.

Le Canadian Chamber Ensemble a été formé en 1974 pour assurer le programme musical du festival de Stratford. Depuis lors, ses nombreuses tournées, ses enregistrements et émissions radiophoniques lui ont valu les louanges de la critique et du public. Cet ensemble de 16 musiciens se rendra également en Amérique du Sud cet été.

Le Mermaid Theatre est un théâtre de marionnettes de Nouvelles-Écosse qui plaît

aux jeunes et aux moins jeunes. Fondée en 1972, la compagnie s'est souvent produite au Canada, ainsi qu'en Angleterre et aux États-Unis. Elle se rendra cet été au Mexique.

Le Théâtre sans fil, théâtre de marionnettes montréalais, a enthousiasmé les critiques partout où il s'est produit. Ses 40 marionnettes, hautes de 4 à 12 pieds, permettent de mettre en scène des histoires et des situations amusantes et intéressantes pour tous.

En tournée de juillet à septembre

Danny Grossman Dance Company — Mexique, Costa Rica, Colombie, Pérou, Argentine (septembre à octobre).

Canadian Chamber Ensemble — Mexique, Costa Rica, Brésil, Pérou, Argentine et Colombie (août et septembre).

Les Grands Ballets canadiens — Bangkok, Beijing, Singapour et Tokyo (août).

Théâtre sans fil — Yougoslavie (août).

Mermaid Theatre — Mexique (août).

De la part de
**l'Association de
 la communauté
 du Service extérieur**



La présidente Margaret Harman reçoit une subvention de Jim Harris, SMA, Personnel.

L'ACSE connaît depuis janvier une période d'activité et de productivité intenses. Le 15 mars a probablement été le jour le plus important. C'est en effet ce jour-là que nous avons enfin reçu les fonds tant attendus pour le poste de responsable administratif. L'événement a été marqué par une petite cérémonie au Centre de préparation des affectations. C'est avec joie que Margaret Harman, président de l'ACSE (voir photo) a reçu des mains du sous-ministre adjoint au personnel, M. Jim Harris, un chèque de 10 000 \$.

Autre événement à signaler, la Table ronde qui a eu lieu du 3 au 6 avril dans le Crush Lobby. Il s'agissait de réunions informelles de personnes intéressées à participer à une ou plusieurs discussions sur divers sujets, notamment les préoccupations des épouses de chefs de mission, l'emploi des conjoints, les femmes dans le Service extérieur, et le rôle changeant de la diplomatie et ses conséquences pour les conjoints du Service extérieur. Les discussions furent animées et il en est ressorti quelques idées intéressantes dont nous ferons part à nos membres, dans le *Bulletin*, ainsi qu'à tous les niveaux concernés de l'administration du Ministère.

Enfin, cette année, le Ministère a fait intervenir l'ACSE dans le processus de consultation et de planification de la politique comme jamais auparavant — signe que l'on nous accorde, lentement mais sûrement, la reconnaissance que nous réclamons depuis si longtemps. En mars et avril, l'exécutif de l'ACSE a été invité à rencontrer des représentants du Centre de préparation aux affectations pour discuter de la nouvelle politique

concernant l'implantation de coordonnateurs des services communautaires dans les missions et à présenter des propositions avant que cette politique ne soit arrêtée. Il en a été de même pour la *Politique d'emploi des conjoints*, qu'a examinée notre entreprenant Comité pour l'emploi des conjoints. Les membres de l'exécutif estiment que le Ministère donne des signes très encourageants de vouloir utiliser les vastes ressources que représentent les conjoints du Service extérieur.

Margaret Harman, notre présidente depuis deux ans, nous quittera en mai. Nous tenons à la remercier ici de sa fidélité, et à la féliciter pour l'excellent travail qu'elle a accompli.

Adoucir le retour

Nous faisons appel à tous nos membres, au pays et à l'étranger, pour qu'ils nous aident à mettre sur pied un réseau d'entraide. Nous demandons aux membres de l'ACSE qui seront à Ottawa-Hull cet été; et à tous ceux que cela intéresse, de donner un peu de leur temps afin d'aider à adoucir le choc du retour pour les employés qui rentrent au pays. Nous aimerions pouvoir leur donner des renseignements pratiques et à jour sur les médecins, dentistes, services, etc. et ainsi que des listes par quartier de "contacts" ou de "copains" et des listes à jour de gardiennes qui peuvent dépanner les familles résidant à l'hôtel. Nous désirons aussi venir en aide aux employés célibataires qui souvent éprouvent des difficultés encore plus grande que les familles. Peut-être pourriez-vous juste une fois organiser une petite réunion intime chez vous. Si vous pouvez nous aider, appelez le bureau de l'ACSE au 593-5729 de 10 h à 12 h et de 13 h à 15 h.

As-tu bien reçu ma lettre?

Quelle joie de recevoir des nouvelles de nos amis, de nos êtres chers! Mais que devient cette lettre? Pourquoi ce document n'est-il pas arrivé? C'est là un problème typique de ceux qui vont de mission en mission ou rentrent au pays, mais il ne doit pas forcément en être ainsi. Avez-vous donné votre nouvelle adresse au Service du courrier (MGIM)? Le plus simple est d'obtenir auprès de la mission ou de l'administration centrale le formulaire EXT 361, de le remplir et de le renvoyer à MGIM. Si vous vous rendez à une mission privilégiée (où vous pouvez utiliser le courrier diplomatique) assurez-vous de donner le sigle approprié (cinq lettres). Par exemple, pour Budapest, Hongrie, l'adresse est maintenant B.P. 500 (BPEST) Affaires extérieures, Ottawa, K1A 0G2.

LE MARCHÉ DE L'IMMOBILIER EST EN ÉBULLITION

Situation du logement: Si les propriétaires seront ravis, ceux qui projettent d'acheter une maison seront loin de l'être. En effet, le prix des nouvelles maisons a grimpé de 11,6 % en moyenne en 1983, soit la plus forte hausse parmi les grandes villes du Canada. (Calgary a enregistré la baisse la plus importante, soit 10,9 %.) De plus, selon le *Citizen*, le marché de l'immobilier sera en ébullition ce printemps. C'est un marché vendeur, où la demande sera très forte par rapport à l'offre. Dans certains quartiers, surtout les plus anciens, les prix ont connu des hausses spectaculaires au cours des cinq dernières années: 143 % à Manor Park, 90 % à McKellar et Island Park, et 100 % au centre-ville (Le "Golden Triangle"). Au cours des prochaines années, la montée des prix devrait se faire sentir à Rothwell Heights, Heart's Desire, Arlington Woods, Hunt Club et Qualicum. Toujours selon le *Citizen*, les quartiers résidentiels les plus recherchés restent Rockcliffe, suivi de près par New Edinburgh, le Glebe, Alta Vista, Cedarhill Estates et Island Park Drive.

My English could be better!

Avez-vous ce problème-là? Il existe une solution. Des cours d'anglais, langue seconde, sont offerts gratuitement aux conjoints des employés qui doivent être affectés à l'étranger. À partir de la fin septembre 1984, les cours seront donnés deux fois par semaine, les lundi et mercredi, ou les mardi et jeudi, de 9 h à 12 h et de 19 h à 22 h, à condition qu'il y ait au moins six personnes inscrites par classe. Ils se poursuivront jusqu'à la mi-juin. Des cours d'été seront peut-être donnés s'il y a suffisamment de personnes intéressées.

Les cours porteront principalement sur l'amélioration de l'expression orale ainsi que sur la compréhension du français parlé et écrit. Un test préliminaire permettra de placer les élèves dans les classes appropriées. Pour plus de renseignements, communiquer avec la Direction des langues officielles (ADL) au 593-5428 ou écrivez à Nicole Coulombe, Direction des langues officielles, Édifice Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2.

Citations

À l'inconnu, ajoutez le variable et l'impondérable et vous avez... l'Arctique canadien
 (dicton)

MISSION CANADIENNE À L'ÉTRANGER

En vedette: Tokyo, Japon

par Oonagh MacDowall

(Oonagh et Joe MacDowall et deux de leurs quatre enfants sont revenus du Japon en août 1983.)

En arrivant à Tokyo, on est frappé par l'activité incessante et les contrastes incroyables: kimonos et ordinateurs; transistors et cérémonie du thé. Cette ville qui abrite 11 millions d'habitants sur 827 milles carrés ne ressemble à aucune autre au monde. C'est un enchevêtrement ahurissant, où se côtoient des immeubles modernes à l'occidentale et des édifices de style traditionnel japonais, d'étoiles ruelles et de voies express surélevées.

À première vue, une ville sans beauté, avec de nombreux édifices ternes et gris. De minuscules maisons unifamiliales en nombre surprenant pour une ville si peuplée, et des immeubles à appartements assez bas, aux balcons égayés de literies et de linge qu'on aère; la technologie moderne a cependant fait apparaître au centre-ville de nombreux gratte-ciel qui défilent les tremblements de terre. Tokyo change constamment de visage. Il y a toujours quelques chantiers en cours; les immeubles sont abattus et reconstruits à une allure impressionnante. Les rues fourmillent de camions, autobus, taxis, voitures, motocyclettes et bicyclettes, qui semblent jouer avec la mort. Un flot humain ininterrompu encombre les trottoirs où des petites grands-mères en kimono croisent des femmes portant les derniers modèles parisiens avec une élégance exquise.

On prend peu à peu conscience de la beauté qui émane de cet ensemble à première vue maussade. Des gracieux arrangements floraux (Ikebana) jusqu'aux mets colorés et arrangés avec goût. Un Japonais aurait autant de difficulté à manger une

chose mal présentée que nous en aurions à manger quelque chose qui sent mauvais.

Malgré la densité de sa population, la ville est propre et les conditions d'hygiène excellentes; il n'est pas nécessaire de prendre des précautions particulières ou de se faire vacciner. La criminalité est minime et l'on peut sans danger se promener le soir dans les rues.

Les Japonais sont de grands amoureux de la nature et de l'art; leur religion, le Shintô est en fait fondée sur la vénération de la nature et de la beauté, comme en témoignent les milliers de temples shintoïstes. Le temple Meiji, un ensemble shintoïste niché dans une forêt de cyprès, est une de ces oasis de sérénité et de beauté où l'on peut se reposer de la ville, et oublier un moment que tout autour la métropole bourdonne.

Plus de la moitié des grandes sociétés japonaises ont leur siège social à Tokyo. C'est également le siège du gouvernement et on y trouve environ 200 collèges et universités.

Il y a beaucoup de grands magasins chic à côté de petits commerces où l'on vend des ustensiles pour la cérémonie du thé ou des épées de samouraï et de boutiques bourrées des tout derniers gadgets électroniques. Les nombreuses petites épiceries offrent une grande variété de poissons et de légumes frais d'excellente qualité; il y a également de grands super-marchés, dont certains se spécialisent dans les aliments occidentaux. Les biens d'importation sont cependant chers. En fait, la cherté de la vie est l'une des choses auxquelles on ne s'habitue pas.

On ne manque jamais de choses "à faire", entre les nombreux et pittoresques festivals de plein air — nés d'anciennes traditions historiques et religieuses — et les innombrables expositions artistiques. Il y a des restaurants de toute sorte, allant du raisonnable à l'astronomique, y compris quelques superbes restaurants français dont les chefs ont été formés à Paris. Il y a littéralement des milliers de cafés, bars, boîtes de nuit et cabarets pour tous les goûts, des "pachinkos" — arcades de billards mécaniques —, des théâtres et discothèques de tous genres.

Le climat varie selon les régions. Il pleut beaucoup toute l'année, surtout en juin et juillet; septembre et octobre sont les mois des typhons. Les saisons les plus agréables sont le printemps et le début de l'hiver. Les tremblements de terre — fréquents — font rarement des dégâts grâce aux techniques de construction modernes et on s'y habitue



À la boutique du thé

rapidement, même si on est tout déconcerté la première fois.

L'ambassade est parmi les plus grandes ambassades du Canada et la résidence de l'Ambassadeur est une des plus belles à Tokyo. Les employés sont très bien logés dans des maisons et appartements de style occidental.

Les écoles sont bonnes et plusieurs excellentes écoles privées donnent des cours en anglais et en français. Les universités Sophia et International Christian ont des campus pour les étudiants étrangers.

Pour pouvoir sortir, faire des achats et apprécier vraiment tout ce que le Japon a à offrir, il faut avoir au moins quelques notions de japonais. L'ambassade offre des cours que nous avons trouvés utiles et agréables. La vie est beaucoup plus simple une fois qu'on a appris à se "débrouiller" dans la langue du pays.

Ville exaltante, Tokyo peut engendrer une grande tension nerveuse chez un occidental. Le sentiment d'être en minorité dans une si vaste foule, la difficulté de la langue, l'encombrement et le bruit, le coût de la vie, la semaine de six jours, et le fait que le Japon est une société très masculine, tout cela met souvent à l'épreuve les liens familiaux.

L'histoire du Japon se perd dans la nuit des temps. Les traces fascinantes de cette civilisation ancienne sont partout présentes et chaque jour apporte une nouvelle surprise. De l'agitation de Tokyo à la sérénité de la classique Kyoto, des neiges d'Hokkaido dans le nord aux couleurs vives de Kyushu et d'Okinawa dans le sud-ouest, le Japon est un pays de contradictions et de contrastes frappants — geishas et baseball, théâtre kabuki et raffineries de pétrole, gratte-ciel de verre et d'acier et jardins paysagers de sable et de pierres. Un fascinant mélange d'ancien et de contemporain.



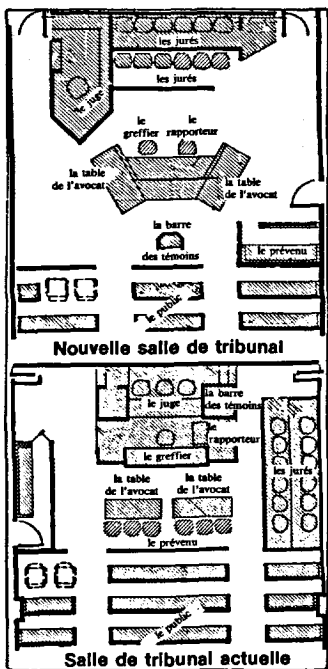
Le cours d'eau à Suigo

Mosaïque

LA LOI

Traitement ophtalmologique des nouveau-nés. La loi de l'Ontario qui exigeait que les yeux de tous les nouveau-nés soient traités au nitrate d'argent a maintenant été modifiée. Une mère d'Ottawa, Susanne Petersen, qui s'opposait à cette mesure, a porté sa cause devant la Cour suprême de l'Ontario et réussi à obtenir une injonction. Grâce à ses efforts et aux pressions qu'ils ont suscitées, les parents ont désormais le choix entre trois antibiotiques.

Tribunaux. On s'emploie à réaménager deux salles de tribunal à Ottawa pour expérimenter deux conceptions innovatrices. Le nouvel agencement vise à permettre aux juges et aux jurés de mieux voir et entendre les témoins, et à faire en sorte que l'attention soit en partie détournée de l'accusé, présumé innocent selon la loi. Celui-ci ne sera plus assis au centre mais à l'écart, à droite. Quant aux témoins, habituellement placés à la droite du juge — et donc hors de son champ de vision — et en face du public — qui pouvait ainsi les influencer — ils seront désormais assis



au milieu, face au juge.

Le réaménagement de ces deux salles permettra aux juges et aux avocats de se familiariser avec le nouvel agencement avant l'ouverture du tribunal et du greffe actuellement en construction au coin des rues Elgin et Laurier. Les travaux devraient être terminés au début de 1986.

Nom de famille des enfants. La Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, un corps de juristes, a recommandé qu'il soit permis aux parents, sous réserve d'accord entre eux, d'enregistrer leurs enfants sous le nom de la mère ou du père, ou encore sous les deux noms joints par un trait d'union. Bien que les provinces ne soient pas tenues de se conformer aux recommandations de la Conférence, elles y donnent généralement suite. L'Ontario a d'ailleurs déjà préparé un exposé de principes à cet effet.

Les membres de la Conférence ont déclaré que la législation actuelle, qui exige que les enfants d'un couple marié portent le nom du mari, pourrait contrevenir au principe de l'égalité des droits qui sera appliqué au printemps prochain en vertu de la Charte des droits et libertés. De plus, elle est incompatible avec l'évolution des mœurs.

La loi sur les jeunes contrevenants est entrée en vigueur le 2 avril 1984. Elle garantit aux jeunes de moins de 18 ans le droit d'être représentés par un avocat et d'être détenus à l'écart des criminels adultes et encourage le recours à un choix de formules autres que le procès et la détention dont les enfants de moins de 12 ans sont définitivement exclus. Cette mesure législative a fait l'objet d'éloges mais aussi de critiques comme celles des petits commerçants qui craignent un accroissement du vol à l'étalage lorsque les enfants se rendront compte qu'ils ne peuvent plus être inculpés.

DE GENS ET D'AUTRES

Gordon Sinclair, le journaliste le plus âgé et de son propre aveu, le plus grincheux du pays, est décédé à l'hôpital le 17 mai des suites d'une crise cardiaque. Il avait 83 ans. Avec son franc-parler, ses cravates bariolées, ses vestons tapageurs, ses chapeaux désinvoltes, et ses opinions originales, Sinclair était probablement l'un des journalistes les plus connus au Canada. Il laisse dans le deuil son épouse et trois fils.

Steven Fonyo. Le nom ne vous dit probablement rien,



Steven Fonyo

mais il vous sera peut-être bientôt familier. Steven tente d'accomplir ce que n'a pu réaliser Terry Fox, c'est-à-dire la traversée du Canada (7 190 kilomètres). Le 30 mars il a trempé sa jambe artificielle dans l'océan Atlantique et s'est mis en route. Il se fâche lorsqu'on lui dit qu'il essaie de jouer au héros. "J'avais un cancer et j'ai été guéri. Cela a coûté 1,3 millions de dollars au pays. J'ai une dette à payer et cette traversée est ce que je peux faire de mieux." Jusqu'ici, il a reçu un assez bon appui financier et moral.

Stanley Knowles a été honoré le 14 mars d'une place à vie à la Chambre des communes. "Vous m'avez donné la possibilité de vivre" a déclaré le député néo-démocrate de Winnipeg-North lorsque M. Trudeau a présenté une motion nommant M. Knowles conseiller auprès du président de la Chambre pour les questions de procédure. En octobre 1981, M. Knowles, maintenant âgé de 75 ans, a eu une attaque cardiaque à la suite de laquelle il a éprouvé des difficultés d'élocution et des pertes de mémoire. Après quelques mois de thérapie, il a cependant repris ses fonctions au siège qu'il occupe depuis 38 ans.

Naomi Bronstein, fondatrice du mouvement *Heal the Children*, organisation qui jusqu'ici a fait venir 14 enfants du monde entier à Ottawa pour des opérations chirurgicales salvatrices, a été décorée de l'Ordre du Canada. Depuis 15 ans, Mme Bronstein a voué son existence au secours des enfants dans le besoin. Tout a commencé au Guatemala, où pendant 7 ans elle a dirigé un hôpital pour enfants de 60 lits; en 1969, Naomi Bronstein et son mari, Herb, ont été parmi les premiers Canadiens à adopter des enfants vietnamiens. Les Bronstein et leurs douze enfants (dont sept adoptifs, originaires du tiers monde) vivent actuellement un peu à l'étroit à Gloucester dans une ferme bien organisée. Quatre enfants Sud-Coréens arrivés à Ottawa en mars y attendent en ce moment d'être opérés.



Naomi Bronstein

Mosaïque



Marc Garneau

Marc Garneau. Le Canada va bientôt envoyer son premier astronaute dans l'espace. Au mois d'octobre, Marc Garneau (un commandant de marine originaire de Québec qui occupait au ministère de la Défense nationale à Ottawa le poste de chef des communications et de la guerre électronique) montera avec l'équipe américaine à bord de la navette spatiale *Discovery*. Cinq hommes et une femme avaient été retenus parmi les milliers de candidats canadiens; Garneau a été choisi parmi ces six personnes et sera le premier Canadien dans l'espace. Bob Thirsk, un docteur en médecine, a été nommé astronaute de réserve pour ce vol.

TECHNOLOGIE

Robot messenger. Place Bell Canada a un nouvel employé. Il s'appelle Troid, mesure 4 pieds, pèse environ 300 kilos et ressemble plus à un classeur ambulant qu'à un messenger. Premier du genre à Ottawa, il déambule lourdement au sixième étage de l'édifice en émettant des messages sonores et lumineux. Il parcourt un trajet chimique et s'arrête 20 secondes aux endroits indiqués. Il s'arrête aussi poliment devant toute personne qui se trouve dans son chemin et dont il décèle la pré-

sence grâce à son radar. Qualifié de "très, très fiable", Troid a semble-t-il réussi à l'examen et il est assuré d'un poste à la Fonction publique, du moins pour une "période déterminée".

La révolution numérique. Les radios nous indiquent l'heure. Les voitures nous disent d'attacher notre ceinture. Ce sera bientôt au tour des appareils ménagers de nous parler. Déjà, ils nous envoient des messages sonores, lumineux ou clignotants pour nous signaler que la porte est mal fermée, que le cycle est terminé ou que le moteur a brûlé. Les fabricants s'emploient maintenant à mettre au point des appareils qui sauront nous écouter et nous parler. Même si les sondages indiquent une certaine aversion pour la technologie numérique, les fabricants estiment que nous saurons nous en accommoder si les appareils restent d'un maniement facile.



LA SANTÉ

La nouvelle loi sur la santé a été adoptée avec effet rétroactif au 1^{er} avril 1984, mais ses dispositions les plus controversées n'entreront en vigueur que cet été. À compter du 1^{er} juillet, les provinces qui continueront d'autoriser la surfacturation perdront un dollar de subvention fédérale pour cha-

que dollar que les patients devront payer de leur poche; toutes les sommes retenues par le gouvernement fédéral pourront être récupérées par la suite à condition que les suppléments imposés soient supprimés d'ici trois ans. La Colombie-Britannique, l'Alberta et l'Ontario sont les provinces qui ont le plus à perdre, puisque ce sont elles qui perçoivent la très grande majorité des droits supplémentaires.

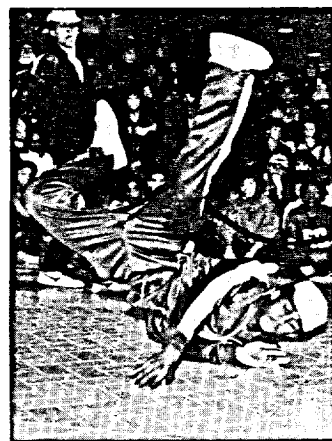
L'Alberta se dit prête à accepter les pénalités fédérales pour pouvoir exploiter comme elle l'entend le régime d'assurance-maladie. (Elle envisage toutefois de décourager la surfacturation de la part des médecins.) Enfin, nous attendons tous que l'Ontario prenne une décision à cet égard.

Bébés. Deux nouveaux tests ont été mis au point pour aider les couples à planifier les naissances. Le premier, le test LH, permet de déterminer le moment exact de l'ovulation. De faibles concentrations de cette hormone sont généralement présentes dans les tissus au cours des 24 à 36 heures qui précèdent l'ovulation, mais le taux de lutéine monte en flèche dès la libération de l'ovule. Le test LH devrait être distribué aux médecins avant l'été et mis en vente libre dans les pharmacies d'ici l'an prochain.

Le second test, la biopsie chorionique, permet de déceler les malformations congénitales dès la septième ou la huitième semaine de grossesse, soit sept à neuf semaines plus tôt que l'amniocentèse. Il a déjà été expérimenté sur 30 femmes au Civic Hospital, et il devrait être offert dès cet été aux femmes de plus de 35 ans comme test de rechange pour détecter d'éventuelles anomalies telles que le syndrome de Down.

ENFANTS ET ADOLESCENTS

Dernier cri chez les jeunes: les épingle de l'amitié (épingle de sûreté sur lesquelles on enfile des perles et que l'on offre à ses meilleurs amis), les collections d'auto-collants, les poupées "bout de chou", et les "câlinours". Chez les enfants plus âgés et les adolescents, font fureur Michael Jackson (qui a reçu 8 prix Grammy cette année), Boy George et le "break dancing" (un mélange de gymnastique et de danse).



"Break Dancing"

Plus de 1 000 personnes de tous âges se sont pressées au nouveau centre Rideau pour y admirer les poiriers, culbutes, bonds et girouettes exécutés avec énergie par 40 danseurs locaux sur fond de musique rock.

MODE

Le "Unsuit" — un maillot de bain qui laisse passer les rayons du soleil pour permettre un bronzage intégral — fait fureur à Ottawa depuis son apparition dans les magasins en mars. Créé par Hans Buhlinger, un nutritionniste, le tissu est semi-transparent; la coupe astucieuse, les motifs absorbants et le tissage lâche permettent de laisser passer 45 % des rayons ultraviolets tout en habillant le corps.

SAVIEZ-VOUS...

De choses et d'autres sur la scène canadienne...

- que le Canadien moyen occupe dix emplois dans sa vie, dont presque la moitié avant d'avoir 30 ans;
- qu'il en coûte environ 84 000 \$ pour élever un enfant jusqu'à l'âge de 18 ans, mais que si l'on tient compte d'une inflation de 10 %, le coût réel est de 200 000 \$ (c'est ce que dit le Financial Post);
- que le Canada compte proportionnellement plus d'abonnés au câble que tout autre pays du monde;
- que l'an dernier, les Canadiens ont dépensé 900 millions de dollars en jouets pour 5,7 millions d'enfants de moins de 14 ans; chaque enfant a donc reçu en moyenne pour 147 \$ de jouets;
- que l'an dernier 3 personnes sur 10 ont gagné des prix à la loterie et que 6 sur 10 ont participé au tirage de 14 millions de Loto 6/49 en janvier 1984. (Participation de 85 % au Québec et de 59 % en Ontario);
- que nous faisons erreur en affirmant dans le dernier numéro que nous n'avons plus de consulats à l'étranger. En fait, il y a de par le monde 22 consulats du Canada dirigés par des consuls honoraires dont 3 sont des femmes (à Mérida, Bombay et Belize);
- que depuis avril 1984, il y a eu 660 déménagements. C'est-à-dire que 660 ménages ont été déplacés, en partance pour l'étranger, de retour au Canada, ou en affectation latérale;
- que pendant la dernière année financière, 1 170 ménages, soit 2 419 personnes, ont été déménagés;
- que le Ministère abrite 4 328 personnes (Rapport annuel de 1983) dont 37,7 % sont des femmes et 28,2 % des francophones.

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos et illustrations pour Mosaïque
Photo Features Ltd. — Photo de l'A.C.S.E.
Great Artists Management Inc. — Danny Grossman Dance Company
Direction de l'acquisition des biens et de l'aménagement — illustration de l'ambassade du Canada à Belgrade, Yougoslavie
Diapositives du Centre de préparation aux affectations — Tokyo, Japon

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

Centre de préparation aux affectations
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice : Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

La boîte aux lettres

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce second numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires (Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



Il n'est pas exact de dire, comme vous le faites dans le premier numéro de Liaison (SAVIEZ-VOUS...), que le Canada n'a plus de consulats. Ce qui c'est passé c'est que tous les consulats dirigés par des agents de carrières ont été transformés en consulats-généraux. Il existe toutefois 22 consulats dirigés par des consuls honoraires. Ces représentants ont soutenu tiré des voyageurs canadiens d'embaras, et assurent maints autres services aux missions diplomatiques dont ils relèvent. Ils constituent donc une importante extension de la présence canadienne à l'étranger, et à un coût très modeste.

Pour ce qui est de la représentation féminine, je peux vous informer que trois de ces consulats sont dirigés par des femmes — à Mérida (Margaret Loggie, ancien agent du Ministère), à Bombay et à Belize.

Louis de Salaberry
Directeur

Direction de la Politique consulaire

Mary Haro — Illustrateur

Qui mieux que MARY HARO aurait pu nous fournir un dessin sur le thème "Le temps des affectations" puisqu'elle est elle-même en pleins préparatifs? Mary, son mari Derrick et leurs deux fils se rendront cet été à Riyad, en Arabie Saoudite, pour leur première affectation. Nous avons la chance d'obtenir d'elle avant son départ trois illustrations "faites sur mesure": celle à la page 3, celles des types "OUT" des Affaires extérieures

reproduite dans le numéro précédent et l'espiègle petit scribe qui orne la "Boîte aux lettres". Mais cette dame fort talentueuse ne se contente pas de dessiner. Elle s'apprête en effet à publier un recueil illustré de poèmes pour enfants.

Nous lui souhaitons, ainsi qu'à sa famille, une bonne affectation et nous attendons les œuvres qu'elle nous enverra peut-être de ce coin du monde.

Toutes dernières nouvelles

- le Centre de préparation aux affectations, pour tenir compte de l'élargissement de son mandat, s'appelle maintenant Centre des services à l'affectation;
- le Centre a un nouveau Logo (voir notre

- prochain numéro);
- un atelier de techniques de photographie sera offert gracieusement aux conjoints du 19 à 21 juin (français) (Programme de diaporamas sur les missions).

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE SECOND NUMÉRO DE LIAISON ?

Sinon, et si vous êtes intéressé(e) à la recevoir directement, s'il-vous-plaît retourner et remplir ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :

Adresse :

Nom de l'employé :

Direction ou Mission :

Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresse mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :

Ancienne adresse :

Nouvelle adresse :

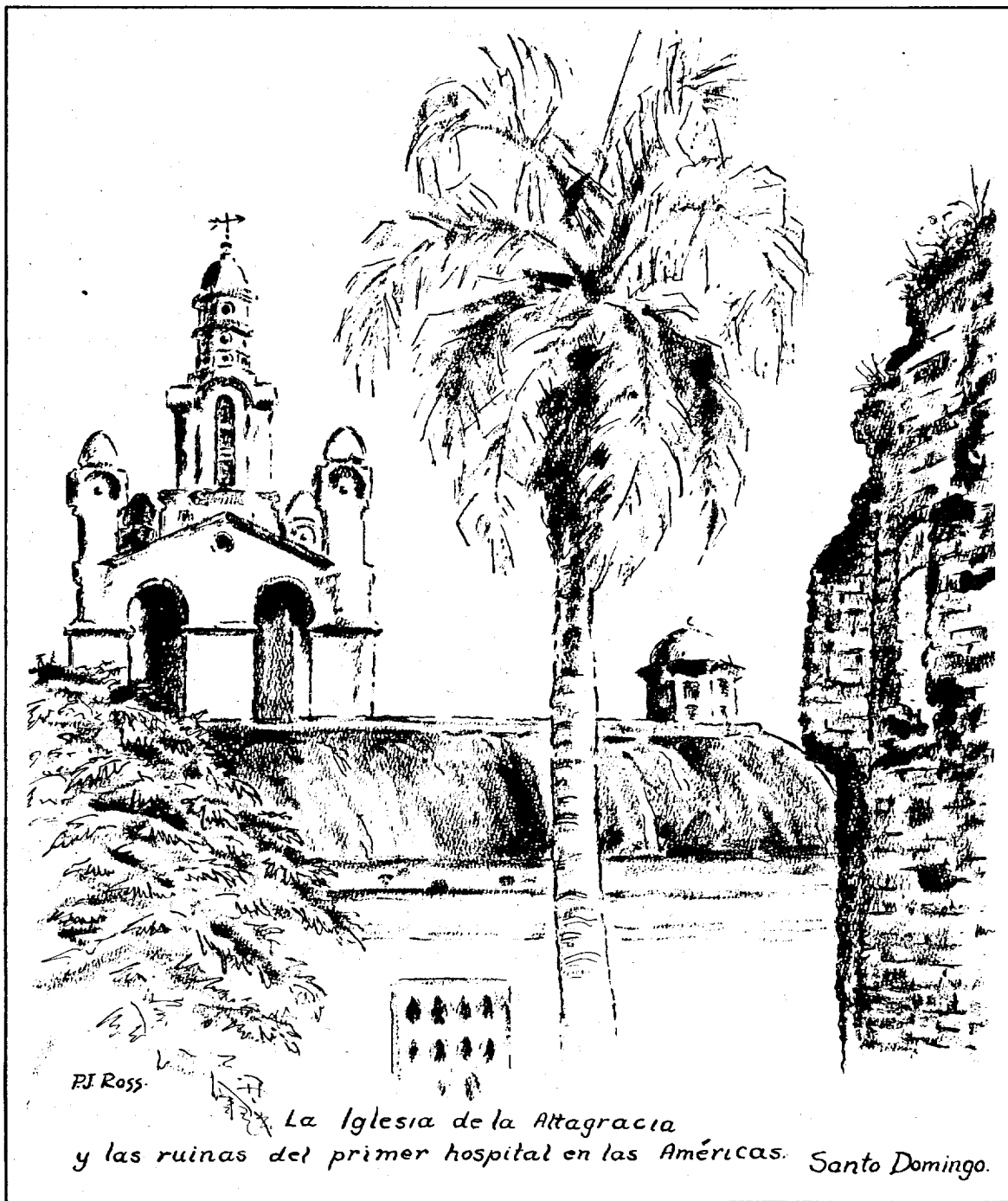
Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre de préparation aux affectations (ADTB), édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

Liaison

At Home

Abroad



PJ Ross

*La Iglesia de la Attagracia
y las ruinas del primer hospital en las Américas. Santo Domingo.*

Highlighting Latin America and the Caribbean

Vol. 1, no. 3, August 1984

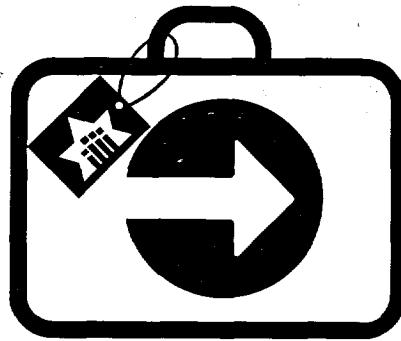


External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

POSTING SERVICES CENTRE UPDATE

The name of the Posting Briefing Centre has been changed to Posting Services Centre to reflect the Centre's additional responsibilities such as the spousal employment policy, counselling spouses with respect to employment prospects, development of a community coordinator program at posts, educational counselling and the publication of *Liaison*. The logo has also been changed to include the Community Liaison section, which in the logo is represented by a family with the maple leaf in the background. Any mail sent from the Centre will have the logo stamp so that it will be easily recognized.



COMMUNITY LIAISON SECTION

FOREIGN LANGUAGE SECTION

While the Foreign Language Section is still part of the centre, it has moved to the second floor of Tower D. With the expansion of the centre it was necessary to find additional office accommodation.

Foreign Language Classes. Starting in early October, group classes will be offered (two, 2-hour sessions per week), in Spanish, Portuguese, Italian, German, Russian, Japanese, Arabic and other languages. Spouses and/or employees who are interested in taking these classes should contact Dealtry Bell (ADTB) after September 1, 1984.

A Foreign Language Glossary that provides a brief description of 40 languages for which the centre organizes courses has just been published. Anyone who is interested in obtaining a copy should contact the Centre by telephone or by writing. Most of the employees and spouses have finished their pre-posting training and are now en route or have arrived at the post. Good luck to all of you.

Community Co-ordinators at Posts Abroad. The program is about to be implemented. Telexes will soon be sent to all posts, then a circular document will follow giving all the details. (See the article "Community Co-ordinators at Posts Abroad" in this issue for more details.)

Spousal Employment Policy. Things are proceeding as quickly as they can with the draft policy paper on spousal employment. It is presently at the Human Rights Commission for review and will then be redrafted to include input from there plus from other areas. (See the article "Spouses Working At Home and Abroad" for further details.)

Education Report. Questionnaires concerning the education facilities abroad were sent to all our posts in February 1984. The facts are coming in and are about to be computerized. It is expected that as of February 1985, employees and their families will be able to prepare for their next posting by having ADTB obtain from its computerized data bank the information they require. The education reports will also be updated as the facts are received and will be printed into a new revised format.

POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

Protocol brochure. A publication on Diplomatic and Consular Relations and Protocol is being prepared for the Posting Services Centre with the cooperation of the Office of Protocol. This is being done in response to a need expressed by employees and their spouses regarding the present rules and practices in diplomatic relations.

The privileges and immunities of diplomatic and consular representatives are governed by conventions signed in Vienna. The convention dealing with diplomatic relations was concluded on April 18, 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations came into force on March 19, 1967.

The brochure should be published by September and copies will be available for distribution by the Centre.

Workshops. From January to the end of July, 41 workshops were held at the Centre (26 during the day and 15 in the evening) to facilitate the adaptation of foreign service employees and their families into a foreign environment. A total of 244 people participated in these sessions, including 95 family members. Spouses were contracted as the resource persons or as participants in panel discussions for a number of these workshops. Two evening briefing sessions were held to provide employees and their families information on the services offered by the Centre.

Pre-posting Administrative Briefings. From January to the end of July, 16 one and a half day briefings were conducted by the Centre to cover the administrative aspects of relocations to a post. 389 employees and 80 spouses attended these briefings.

OUR FRONT COVER — Altigracia Church in Santo Domingo by Phyllis Ross

After 12 1/2 years in Latin America, Phyllis Ross has the most impressive collection of artwork depicting that area of the world, imaginable. (Finding a cover for our publication was a sheer delight.) From portraits as realistic as photographs; to vivid, abstract oils; to soft, subtle watercolors; each medium she uses results in effective, aesthetically appealing, yet totally different creations. Her work is so varied, it is difficult to believe that it has all been created by the same person.

A serious artist, Phyllis has been painting since she was a child and teaching art in Latin America and Canada since 1965.

During their last posting in Atlanta, Georgia, she went back to school full time to study Fine Arts, then completed her degree in 1982 at the University of Ottawa. She has had "Solo" shows in Santo Domingo (1969), Santiago (1974), Art Lending of Ottawa (1982) and most recently in Dow's Lake Pavilion in May 1984. After 32 years in the foreign service and with her husband, Andy, retired and their three children grown up, you'd think she would be slowing down a little. Quite the contrary. Instead, she is studying, teaching, painting, gardening, playing tennis and rushing off to art displays all over the country.



LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN – SAND DUNES AND SUNSHINE, MAYAN RUINS AND MATADORES ... BUT WHY, REALLY, ARE WE THERE?

Why are 246 Canadians employed in 18 Canadian Embassies and High Commissions in that part of the world? (Plus there are 11 Honorary Consuls.) What are the key issues facing them? How, if at all, are these issues affecting them? What changes are foreseen in Canada's representation in that geographic area?

These were the questions that were asked of CLAUDE CHARLAND, the Assistant Deputy Minister responsible for Latin America and the Caribbean.

To analyze the area, it is best, he noted, to deal with each of the three areas separately. Each has its own particular, unique concerns.

CENTRAL AMERICA

(We have two embassies in this area – Guatemala and San José – with 19 Canada-based staff.)

Up until recently, Canada's presence here was limited. Then, the political turbulence, the human rights violations and the local conflicts caused the media, Parliament, academic groups, church groups and others to focus on this area. Consequently, Canada's interests and presence were increased.

Politically, our policy is: "We do not believe in a military solution for Central America" (Allan MacEachen), thus aid and negotiations are the key. In 1981, we tripled our aid assistance to Central America and said that it would be increased further once the Contadora objectives of reconciliation had been achieved. (Contadora is a small island off Panama where four countries – Mexico, Colombia, Venezuela and Panama – met a few years ago and have been involved in trying to stabilize the countries of Guatemala, El Salvador, Honduras, Costa Rica and Nicaragua.) Canada feels this remains the only viable instrument with the potential for achieving reconciliation.

In terms of aid, our three main recipients are: Honduras, Nicaragua and Costa Rica. (We have suspended bilateral development assistance to Guatemala and El Salvador, but we do maintain non-governmental organization and multilateral assistance.)

Immigration, because of the political unrest, is also a key area now and Canada has agreed to accept 2,500 refugees a year from Central America.

THE CARIBBEAN

(We have 5 chanceries in this area – Havana, Port au Prince, Kingston, Port of Spain and Bridgetown – and 86 Canada-based staff.)

Traditionally the primary activities between Canada and the Caribbean were trade (rum and sugar for lumber and cod fish) and Canadian investments. Then, in 1980, a review of our relations revealed that we had an important stake in the political stability and security in that region. We decided not to

get involved in the security aspects, but rather to use "developmental assistance" as our principle policy instrument.

Grenada, in October 1983, provided a test of what our policy meant and we ended up not by "policing", but rather by providing assistance in terms of training their coast guard and proposing to train and offer technical assistance to their police.

So now the key issues facing Canadians there are aid, immigration, trade plus the promotion of economic co-operation and integration. →



Gina Fried and her husband, Jonathan, returned last August from their first posting, to Brasilia, Brazil. Having heard that she was an accomplished artist (and as it turns out, also a jewellery designer and silver sculptor) Gina was approached and asked if she might have any artwork depicting life in Latin America that could be used in our publication. Although she had nothing that was appropriate at that time, she said that she would enjoy the challenge of creating something specifically for us. The result speaks for itself – a striking, impressive composite embodying various aspects of Latin American life. Many thanks Gina.

LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

SOUTH AMERICA AND MEXICO

(We have 10 chanceries here — Bogota, Caracas, Brasilia, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Buenos Aires, Lima, Santiago and Quito — with 114 Canada-based staff, plus Mexico with 27 Canada-based staff.)

The situation here is very different. Trade and investment are the key issues. Canada's investment in this area is sizeable plus there is a strong corporate presence — Brascan and Alcan, to mention two. Canadian missionaries have also played a major role in education throughout Latin America.

The problem, however, is the enormous debt. Not only are the countries in Latin America the largest debtors (about \$350 billion in total), but a significant portion of their debt is owed to commercial banks at floating interest rates. (Canadian banks are presently exposed to the extent of several billion dollars.) The countries are rescheduling their debts over longer periods of time, but it is still of great concern to all.

In terms of aid, the only countries receiving it are Peru, Colombia and Brazil.

Thus, the issues facing Canadians at our posts in Latin America and the Caribbean vary greatly depending on which country they are in.

THE ISSUES AND THEIR EFFECTS

The Latin American and Caribbean countries are presently going through very difficult times. The Canadians living there can't help but be aware of, and attuned to, these problems. Life has become a little more difficult than usual for some of our representatives there, but they obviously are handling it well.

Our whole mandate in this area has changed. Trade now focuses on the protection of our interests and the active promotion of our programs, and aid and immigration have now become key issues.

THE FUTURE

Changes are taking place with regard to our representation in this geographic area. As of March 1984, citizens of Jamaica, Guyana, Guatemala and Peru now require visas to enter Canada. This has resulted in the establishment of new visa offices in Georgetown, Guatemala City and Lima as well as nearly doubling the size of the visa office in Kingston. In terms of aid, the Treasury Board has recently approved five additional positions to be deployed in this area for the delivery and support of the aid program. It is expected that these positions will be staffed prior to April 1, 1984.

Politically, the number of staff will remain constant, but their level of activity, due to the situation there, will be high.

Besides the political turmoil, this area is going through an economic crisis. Canada has been involved, and will continue to be involved, both through private and public institutions, in its recovery process. We are taking a long view of the situation and are looking optimistically at the potential for trade and the prospects for investment in this region.

The emphasis now is on a strong and helpful Canadian presence there. We have confidence that Latin America and the Caribbean will overcome their present difficulties and resume their rightful positions in the world.

COMMUNITY CO-ORDINATORS AT POSTS ABROAD

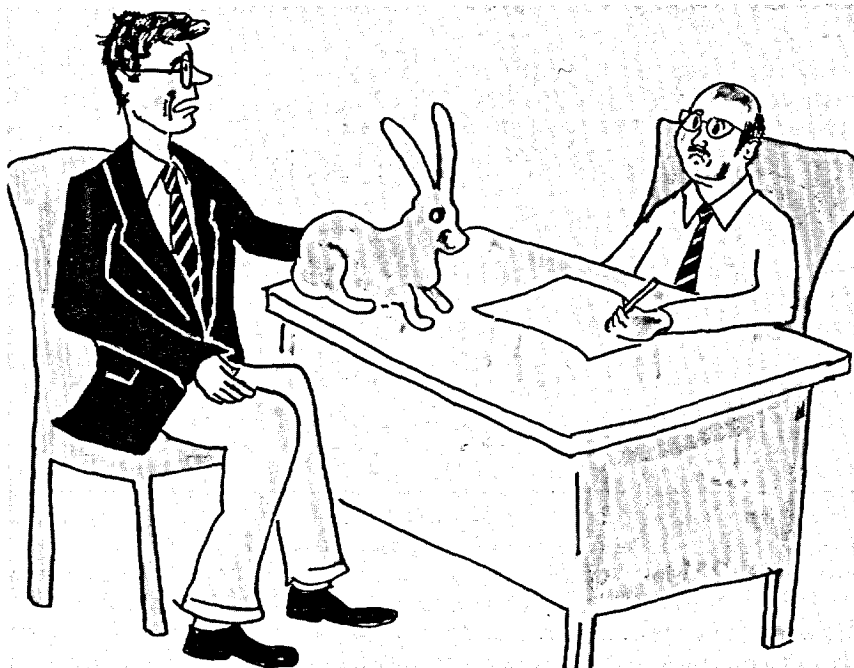
In our last issue, we announced the forthcoming implementation of a program whereby community services would be offered at a certain number of posts abroad. (A definitive document outlining the program is near completion).

In the first stage, it is proposed that posts with at least 20 Canada-based staff and level I to IV posts with a least 6 Canada-based staff, will be given the opportunity to implement this program. (Those not on the list who wish to offer the service may obtain financial authority to do so from the Posting Services Centre (ADTB), provided funds are available.) A model for the contract has been prepared to facilitate operations at the posts.

Then, at posts abroad, one or more spouses may be hired on contract to organize the activities deemed necessary at that post. These could include such things as: writing families before they arrive at the post, welcoming them upon arrival, showing them around, assisting them with any particular concerns, planning activities for Canadian families, setting up an embassy library, updating the post report, researching other information that may be needed, producing a monthly newsletter, or co-ordinating food orders.

Posts initiating this program will be getting in contact with the spouses to provide them with details, plus, in this publication we will keep you informed of future developments.

Dip Doodles by Vic Lotto



We'll accept that posting provided we get a guaranteed return ticket for Harvey.

SPOUSES — WORKING AT HOME AND ABROAD

Employment Policy for Spouses

The process is well under way . . . it just takes time, so we must be patient.

The draft policy paper has been initially reviewed by the departmental Human Resources Planning Committee. It has also been sent to the Canadian Human Rights Commission for review for consistency of compliance with the Canadian Human Rights Act. The paper will be re-drafted to include input from the Planning Committee, Domestic Legal Services and the Human Rights Commission. Copies will then be provided for a final review to the External Affairs Joint Council and the Foreign Service Community Association. An early autumn target date is slated.

Employment Training Needs Study

We would like to thank all the spouses who participated in the Employment Needs Study. We are, at present, taking into consideration all the suggestions that were made in order to better orient the program to meet the specific needs of spouses who wish to develop and clarify their strategy for finding employment abroad and in the National Capital Region.

From the questionnaires returned, three major areas of concern were identified — career planning, interview techniques and job searching techniques. As part of our fall re-entry program, seminars will be offered in mid-October in each of these areas.

Other seminars will be offered in the winter months. Details will be available in the next issue of *Liaison* or on demand.

For registration for the above seminars, please contact Joanne Poulin at 992-2221.

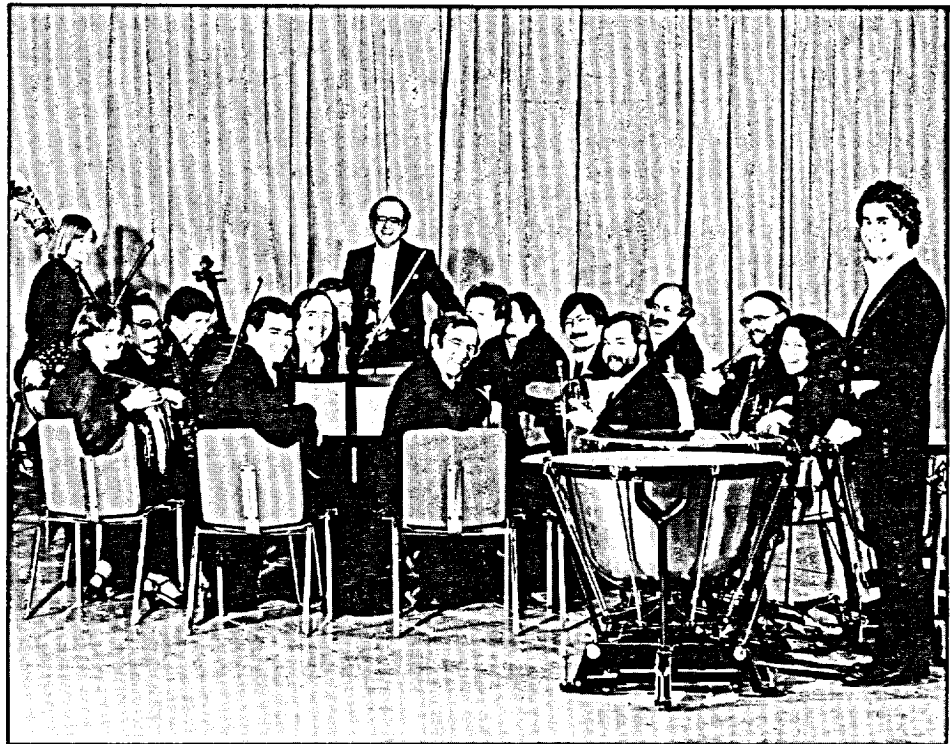
Reciprocal Agreements

Canada now has reciprocal employment agreements with 16 countries — The Philippines and Denmark were recently added. These now join the list of countries including: The United States, Australia, New Zealand, The United Kingdom, Sweden, Norway, Barbados, Jamaica, Israel, India, Guyana, Peru, Indonesia and Colombia. In addition, there are three countries where a reciprocal agreement is not necessary — Ireland, The Ivory Coast, and South Korea.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD

Les Grands Ballets Canadiens have returned from their triumphant tour of Thailand, Singapore, Japan and Korea, amid rave reviews both from the press abroad and from the two journalists who followed the company throughout its tour. The two works that seem to have been the most highly praised were "Tam Ti Delam" (Brian McDonald—Gilles Vigeault) and "La danse des rubans rouges" (Zhang Yugi).

It is well known that autumn and spring are the two best seasons for artistic tours. The Cultural Affairs Division of External Affairs will be partially funding a large number of tours in September and October. Among these will be:



The Canadian Chamber Ensemble

Touring in September and October 1984

The Canadian Chamber Ensemble — a 16 piece orchestra that was originally formed in 1974 to provide the music programs at the Stratford Festival.

Their works range from a Beethoven septet to Aaron Copland's "Appalachian Spring" to delightful arrangements of Scott Joplin rags.

They are planning to tour through Mexico, San Jose, Bogota, Buenos Aires, Sao Paulo and Rio de Janeiro in September and October. (Please contact the Canadian Embassies there for confirmation.)

Tefelmusik — a baroque orchestra founded in Toronto in 1979 that uses original instruments and historically accurate performance techniques to bring to life the works of Bach, Handel, Haydn and Vivaldi.

They will be touring through Great Britain, The Netherlands, Belgium and Portugal in October.

The Caravan Stage Company — an original group that is known for its colourful presentations, the 24 musicians, singers and clowns will be slowly touring through the United States in horse drawn caravans, for the next two years. In September they will be in the states of Oregon and Washington.

Special Delivery Dance Theatre — a group of 4 dancers and actors from Vancouver who have a unique style of presentation using elaborate costumes and special effects. They will be touring through Copenhagen, Oslo, Stockholm and Brussels from September 13 to October 8.

Dolly Hopkins — a clown who is better known as "Gumboot Lollipop" and has already delighted children and adults throughout Latin American and the United States. She will be in Australia for two of their festivals, on September 27 and November 30.

HEALTH AND WELFARE OVERSEAS

by Dr. L.L. Palmer



Health and Welfare has over twenty doctors working abroad at various posts around the world. They are temporarily seconded to the Department of External Affairs but report to Health and Welfare in Ottawa. It is considered to be essential that doctors keep medical information in complete confidence and all medical documents should be sent to Health and Welfare and not given to the employer. This is exactly the same practice as with other departments working in Ottawa.

The medical offices abroad are spread around the world and the structure is such that there are doctors who are called Zone Directors and the others are called Regional Medical Officers. The Zone Directors are situated in Trinidad, London, Paris and Hong Kong. The posts at which there are regional

medical officers located, besides the above-mentioned posts, are Mexico, Jamaica, Bonn, Rome, Athens, Abidjan, Nairobi, New Delhi, Singapore and Manila.

The medical officers abroad have two different programs. The first is Public Service Health and the second is medical assessment of immigration cases.

The Public Service Health program is much like an occupational health program in a large company. The doctors who are familiar with the living conditions, the local problems, and customs as well as the treatment facilities which are locally available, can help Canadian civil servants abroad. The medical officers who are recruited for this job usually have considerable clinical experience and are very competent doctors. They are available to Canadian Federal Civil Servants for consultation and minor treatment. They can also act as liaison between management and the employee. The medical officer also has a duty to his clients to make sure that the immunization schedule is kept up, to supervise such things as examination of servants under FSD 38 and to concern himself with the morale of the post.

The medical officers also make visits to other posts in their area. For instance the doctor in Abidjan visits Dakar, Bamako, Niamey, Ouagadougou, Accra, Lagos, Yaounde, Kinshasa, and Libreville. The other zone offices also send medical officers to

visit posts in their area. At a post visit, the doctor has a number of functions but the most important to the employee is personal counselling. Probably the second most important function from the standpoint of the employee is that the Regional Medical Officer will recommend the doctors and hospitals he believes to be the most competent and this is not done without considerable thought and study.

Medical assessment of immigration documents is a considerable part of the medical officer's work but is a specialized job and need not concern us here.

Only recently a number of mini clinics have been opened. These are in places where medical services are hard to obtain or are inadequate. These clinics are all staffed with a doctor or a nurse and intend to provide more extensive treatment than was previously done by the Regional Officer alone.

We explained in the June issue of "Liaison" that it is a good idea to keep your documents on file in Ottawa. These can either be sent directly to Health and Welfare in Ottawa or they can be given to the Regional Medical Officer who will forward them routinely with his own reports. This will make it more convenient for you. Again it is emphasized that these medical confidential documents remain just what the term implies medical/confidential.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

It's that time of the year again, and many of us are on the move or settling in at a new post. By now, a copy of the 1982 Directives should have caught up to everybody, and there are whole cadres of FSD experts out there.

At least one copy of the English version of the corrections to the Foreign Service Employees' Handbook was sent to every post in May, and the French version was distributed to employees abroad in early July. Arrangements are proceeding for the distribution of the handbook and corrections to spouses. It's hoped the smaller "booklet" format of both handbook and corrections will encourage everyone to keep them handy.

CHANGES IN ABD

Since change is a way of life at External, no one will be surprised to learn of a mini-reorganization in the Personnel Administration Bureau (ABD). With the departure of its Director, the Allowance Policy and Foreign

Service Benefits Division (ABR) has been combined with the Staff Relations and Employee Services Division to form the Staff Relations and Benefits Policy Division (ABS). The FSD Policy Development and Implementation Section has changed its acronym from ABRA to ABSA, and the Travel and Relocation section has joined the Compensation Division as ABMR. The departmental telephone directory should shortly reflect these and other changes.

THE GROWING FOREIGN SERVICE FAMILY

The foreign service family is constantly growing through marriages, births, and adoptions. Enjoyment of these happy events can be enhanced as much by careful preparation as in their pleasurable anticipation.

Be sure to notify your Assignments Section well ahead of time. They will advise you on the necessary procedures (e.g., submission of a Notice of Intent to Marry,

medical examinations, etc.) and tell you how your entitlements under the Directives may be affected. The Assignments Section also issues the amended Posting Confirmation Form (PCF) which authorizes the provision of benefits under the Directives in respect of your new dependants, once clearance is received.

An unofficial PCF amendment can be issued in anticipation of the event, but the provisions of the Directives can take effect no earlier than the date of the birth, adoption or approved marriage as confirmed on receipt of the appropriate legal document(s).

The one exception to the above would be the expenses for medical examinations under FSD 9 to ensure a spouse-to-be (and any dependent children) or a child being adopted is medically fit for life abroad. New boms do not usually require pre-posting medicals. In the October issue, we will be outlining the specific changes in FSD entitlements that occur after a marriage, birth or adoption.

NEW CANADIAN CHANCERIES ABROAD

There are really two categories of new Canadian Chanceries abroad – those that are designed by Canadians and those that are leased or bought from the host country.

NEW CANADIAN DESIGNED CHANCERIES

In the first two issues of *Liaison* we dealt only with the new chanceries that were designed by Canadian architects. These included: Beijing, China (April issue) and Belgrade, Yugoslavia (June issue). In this issue, because we are highlighting Latin America and the Caribbean, we will look at the proposed new chancery for Bridgetown, Barbados.

Others to be covered in future issues are Riyadh, Saudi Arabia (about to open); Washington, D.C.; Lagos, Nigeria; Moscow, U.S.S.R.; and Tokyo, Japan.

LEASED OR PURCHASED CANADIAN CHANCERIES

This second category is also very active. A new Canadian Embassy is about to be opened in Abu Dhabi, the capital of the United Arab Emirates. Some staff will arrive this September and the chancery is expected to be fully operational by late October or early November. (The building has been leased).

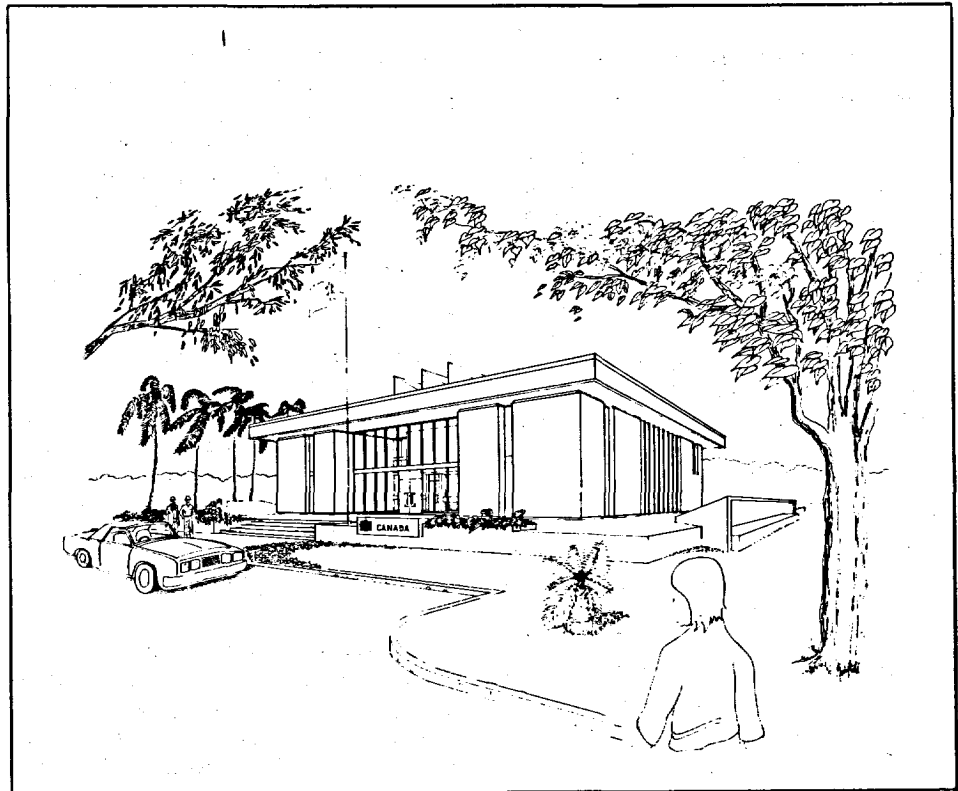
Other chanceries have recently been, or are about to be, relocated. These include: Boston, Budapest, Dallas, Manila, Melbourne, Niamey, Ouagadougou, Paris (OECD) and Philadelphia. We will be highlighting these in future issues.

DID YOU KNOW?

— that in 1982 more first babies were born to women over 30 than ever before in history. The proportion of first babies born to women between 30 and 34 has doubled since 1970 (14% - 25.8%) (Statistics Canada).

— that letter carriers' shins are no longer as tasty as they used to be. Or perhaps Canada's canine population is happier with the postal service than before. Whatever the reason, only 820 dog bites were reported by Canada's 19,000 letter carriers in 1983, down almost 50% from 1982 statistics. Canada Post attributes this to its "Dog Bites Aren't Funny" campaign.

HIGHLIGHTING LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN



Proposed new Canadian Embassy in Bridgetown, Barbados.

BRIDGETOWN, BARBADOS

The chancery about to be constructed in Barbados is unique. Termed a "Canadian Component Building", it is the first of its kind to be fabricated in Canada then shipped in sections to the host country. This means that while the components are being prepared in Canada, the sitework and foundation can proceed in Barbados. In this way the chancery should be erected in about half the time that is usually required.

This concept has great potential for countries where a chancery is required yet the skills and materials are not available to provide buildings to Canadian standards. Prior to this, Canada had little option but to lease or buy the chancery in the host country.

The design for Barbados was done "in house" by architect Robert Greenfield of MRPC and includes a natural ventilation system whereby a "wind scoop" picks up the prevailing easterly trade wind, pulls it through louvers in the floor then up through the atrium in the centre of the building. This provides a continual flow of fresh air through the atrium, thereby reducing energy use by eliminating the need to air condition that space.

The setting for this new chancery is ideal – the top of a hill surrounded by a natural coral stone wall, with tropical vegetation everywhere. Across from the chancery, a swimming pool, tennis court, change room and small club house will be built.

Should this "Canadian Component" concept work as well as is expected, no doubt many more chanceries will be built in this way in the future.

RECENT PURCHASES OR LEASES IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

Recently, two official residences were purchased in this area – one in San José, Costa Rica, and one in Buenos Aires, Argentina.

In addition, staff quarters have been purchased in Kingston, Jamaica and Lima, Peru; plus an official residence has been leased in Guatemala City, Guatemala.



From the
**Foreign Service
Community Association**

**A message from the new
president, Shirley Hadwen**

It is an honour and a privilege to have the opportunity to serve as president of the FSCA for the coming year. Together with the new executive, I look forward to progress in all the areas of our mutual concern. The association has contributed a great deal to the quality of life in the foreign service and we intend to continue these efforts in new directions as well as old. We really want your help and support as there is much to be done.

Notices

- **Members:** let us know you are back, especially while you are still in the hotel, so we can pass on to you information which will help ease your return to Ottawa. We can provide new arrivals with a list of neighbourhood contacts who will be happy to provide up-to-date information on housing, schools, baby sitters and local facilities.
- If you are not a member, why not consider becoming one? Membership costs a modest \$12.00 per year. It is open to all persons in the foreign service who serve Canada at home or abroad. Your concerns are our concerns. Tel: 993-5729.
- To celebrate the return of our members from posts abroad and to welcome new recruits to the foreign service, we will again hold our evening Sherry Party and morning Coffee Party in the Crush Lobby of the L.B. Pearson Building.

Sherry Party 5-7 p.m., — September 20
Coffee Party 10-12 noon, — October 5

- The Hospitality Committee offers a regular open house with coffee and cookies (juice for the children) from 10 to 12 noon on the first Tuesday of every month in the FSCA office off the Crush Lobby of the L.B. Pearson Building. Come in and familiarize yourself with our activities.
- The active committees in the FSCA are: *Bulletin* and newsletter, Education, Hospitality, Programme, Publicity, Re-Entry, Spousal Employment. If you would like to participate, please contact the FSCA office. It takes only three people to start an action committee, so if you perceive a foreign service related problem that you feel needs action, find two like-minded persons, bring it to the FSCA and start the "ball rolling".

- **Help wanted.** The position of office co-ordinator will become available November 1st, 1984. Send for information or submit a resumé before September 10, 1984 to: the Secretary, FSCA Office, 125 Sussex Dr., Ottawa, K1A 0G2

**Thumbnail sketches of the
new executive**

Shirley Hadwen, president

Born and educated in Toronto, Shirley graduated from U of T in Anthropology. She has four sons and has served in New York, Oslo, Malaysia, Pakistan and India, the latter three as wife of the Head of Post. Shirley assisted in the establishment of the FSCA and served on the Education Committee in 1975.

Mary MacKinnon, vice-president

Mary graduated from Queen's University in English, French and Psychology. Mary lived and studied in Switzerland, England and France before her husband joined the Department. The MacKinnons have had postings to Tunis and Seoul.

Sylvia Brown, staff vice-president

Sylvia was born and lived her early years in Calgary. Since joining the government service 25 years ago, she has spent 21 years abroad. During a posting to Georgetown, Sylvia adopted two children now aged 9 and 9 1/2 years.

Oonagh MacDowall, treasurer

Oonagh was born in London, England, and spent her childhood there. She has four children. After her son was born, Oonagh's husband spent two years on an expedition to the Antarctic. During that time she wrote articles, made radio broadcasts, and gave lectures. Last summer they returned from Tokyo where her husband was Science Counsellor.

Laurel Pardy, secretary

A reluctant emigré from Nova Scotia, Laurel graduated from Acadian University with a B.Sc. and a B. Ed. After several years of teaching and post-graduate work, Laurel and her husband moved to Ottawa when he joined the Department. They and their two sons have spent 10 of the last 17 years on postings to India, Kenya and the United States.

**Does Your French Need
Learning, Improving
or Perfecting?**

Whatever the situation, classes will be offered free of charge to spouses of rotational personnel starting in September 1984. Classes will be held twice a week, Monday and Wednesday or Tuesday and Thursday from 9:00 a.m. to 12:00 noon and from 7:00 p.m. to 10:00 p.m. provided there is a minimum of 6 persons per class. Oral expression is the emphasis of the course, but comprehension of spoken and written French is also stressed. A placement test will be given to determine the correct starting level for each person.

For further information contact Nicole Coulombe at 593-5428 or write her at the Official Languages Division (ADL), Lester B. Pearson Building, Ottawa, K1A 0G2.

'Tis The Birthday Season

It's the 75th anniversary of the Department of External Affairs (1909-1984), the 40th anniversary of the National Joint Council (1944-1984), the 20th anniversary of PAFSO (Professional Association of Foreign Service Officers) (1964-1984), and soon to be, the 10th anniversary of the FSCA (Foreign Service Community Association). It officially opened its office in October 1975. Undoubtedly there are others that we have missed. Do let us know.

DID YOU KNOW?

— that little boys are more liberated than little girls. Researchers in Indiana say that little girls' activities have remained the same — art projects and house play — but little boys' activities have expanded to include house play too.

— that workaholic women don't benefit to the extent that workaholic men do. After surveying 1,500 men and women, researchers in Texas found that 52% of the workaholic women (those working 50 or more hours a week), remained single compared with 17% of the men. Also, 15% of the women had been divorced compared to 5% of the men. In terms of salary, the men reported that they earned 30% more than their non workaholic contemporaries, whereas the women earned only 13% more. The average salary of the male workaholics was \$55,000 compared to \$29,000 for the females. The conclusion . . . is it worth it?

REFLECTIONS ON LIFE IN SOUTH AMERICA

DIPLOMATIC LIFE - A LEARNING EXPERIENCE

by Beverly Valentine

Beverly, her husband Doug and their three children recently returned from Bogota, Colombia. Being a person who picks up languages easily (French, German and Spanish so far) and who makes the absolute most of every posting she is on; Beverly was approached and asked if she could possibly give us an overview of what life is like in South America.

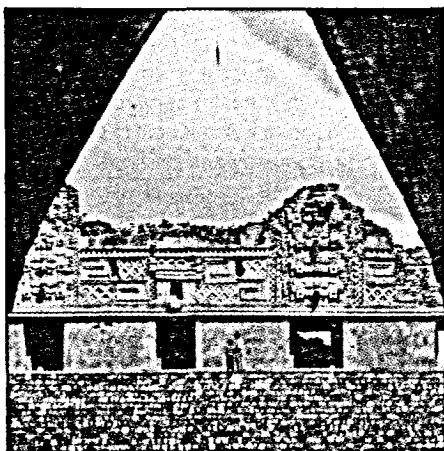
Victor von Hagen in "Four Seasons of Manuela", traces the journeys the liberator, Simon Bolivar endured in his attempt to unite the countries of Colombia, Ecuador and Peru. These journeys create an impact because of the astounding feat endured in traversing the sprawling, impressive Andean Cordilleras. In the late 18th, early 19th centuries the horse was the only possibility. Fortunately, the beauty, the magnitude, the variety, the hidden treasures can now be appreciated by following an artery of highways.

Travelling is learning. When there is something to discover, how exciting a post becomes. Shall we approach this vast continent through its physical characteristics? Shall we touch some of its hidden treasures, its archaeology? Its cultural colour?

The peaks and valleys of the Andean Cordillera, besides being magnetic in their beauty, allow the traveller to appreciate vast changes in climate and vegetation. At 9:00 a.m. it is Bogota - cold, altitude 2,640 meters, roses, azaleas, cynerarias. At 10:30 a.m. it is Villeta - 800 meters, warm, tropical, bananas, mangoes, oranges. The mountain ranges appear endless. Persevere. The archaeological parks and burial sites of Pre-Columbian tribes, San Augustin and Tierradentro are the reward. History abounds in the colonial cities such as Villa de Leyva and Popayan.

Market day, especially in areas of Colombia, Ecuador and Peru where the Indians arrive in their typical dress, is a splash of colour and activity difficult to equal. Silvia, Otaválo, Pisac are some of the most enchanting experiences - a blend of colour and smells. At the market in Chincheros one can see the barter system in process - a handful of coca leaves for a handful of peppers.

The mighty Amazon conjures another image. Envision a hotel houseboat docked in Manaus - a perfect spot to appreciate the river traffic and a true torrential tropical storm. A small boat makes trips into the



Nun's Quadrangle seen through the Mayan Arch. Uxmal, Yucatan, Mexico.

inlets of this river in order for the traveller to see the Victoria Regia.

Lunch is a "peixado" - a Brazilian bouillabaisse made with the thick white fish (piracatu) of the historic river. Other excursions show one the colourful bird life that haunts the thick vegetation. Not to be forgotten is the Opera House - if only it could recount tales of the past. For the adventuresome, the possibility exists to go by boat the length of the Amazon from Manaus to Belem.

Cities too have magnetic qualities. Rio de Janeiro is a foregone conclusion. We know that God created the world, on the last day he created Rio. However, do not bypass Bahia in the northeast of Brazil. Salvador da Bahia awakens interest and fascination for music, carnival, maculele, capoeira, black

magic, macumba and the spicy cuisine of vatapa, shrimp a la baiana.

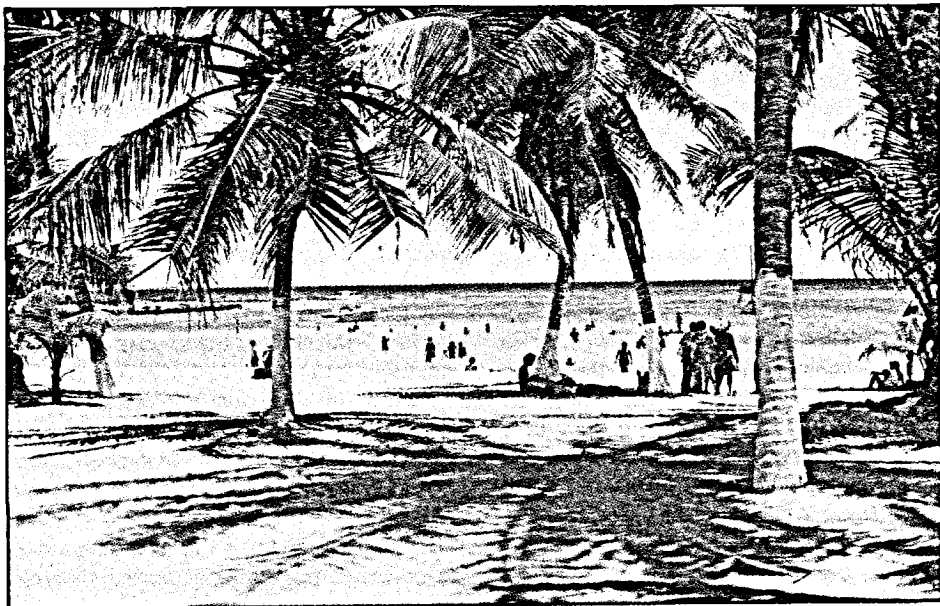
Jorge Amado, whose sense of humour and Brazilian interpretation of life is unequalled, is compulsory reading. In Portuguese, it is even spicier.

In Southern Argentina the mountains provide excellent ski facilities and the lakes such as Nathaniel Huapi, a scenic and recreational haven. On an island in the lake the famous Arrayanes trees were the backdrop for the film Bambi.

How these countries gained their independence from Spain and Portugal is a way of appreciating and respecting each country's heritage. As important, are the Indian civilizations who achieved a remarkable standard of living. This immediately brings to mind Cuzco and Macchu Picchu and the Valley of Ollantaimbo. A camera does not even come close to capturing the totality of these last cities of the Incas. One visit stimulates the desire for more visits, for more knowledge.

Fluency in the language opens avenues that should be explored. It is easier to blend into the culture and is a complement to our hosts. Being able to read the language is an unrivalled feeling. Gabriel Garcia Marquez or Mario Vargas Llosa are very different in style but their short stories and novels provide perceptive insight, politically and socially.

A focus on what can be discovered makes a country come alive. Alexander Pope emphasized "Living is learning". A diplomatic assignment opens so many avenues of possibility.



AKUMAL, Quintana Roo, Mexico

ADJUSTMENT TO LIFE ABROAD

by Ilze Skuja Wright, M.S.W.

(Ilze is the wife of an officer in the Department of External Affairs and has worked as a researcher in Criminology in Rome and as a family counsellor in New York, Ottawa and most recently, Tokyo)

A fully rotational member of the Department of External Affairs will spend half or more of his or her foreign service career abroad. This constant relocation takes its toll on an individual and his family, often creating considerable stress, hardship and medical and other problems.

However, with increased experience in moving, one usually learns the skills necessary to adapt to new situations more quickly and efficiently and to anticipate possible problems.

In this article, I shall mention a few of the problems seen in counselling expatriates, and explore some of the factors which influence the success of a foreign assignment.

EXPATRIATE'S PROBLEMS

The kinds of problems expatriates seem to have most frequently include anxiety, depression, withdrawal, low self-esteem, an inability to cope, psychosomatic symptoms, interpersonal relationship and marital problems, unresolved emotional issues from the past and alcoholism.

Minor irritations or personal shortcomings which can readily be ignored or diffused in the home country become aggravated or magnified when the extended family and community network disappear, and the nuclear family becomes more dependent on itself, thereby straining emotional resources and coping abilities. Also, children and adults undergoing normal developmental maturational stages might be vulnerable to stress in a foreign environment, e.g. adolescence, "mid-life crises", "empty-nest syndrome" etc.

Children also face a unique set of problems in overseas living. Sensitive to emotional changes around them, they often are barometers of family stress. They also need sympathy and understanding for they too have suffered losses and lack the coping skills to deal with them.

The foreign locale itself is usually not the root of the problem an expatriate has, but it acts as a catalyst, increasing vulnerabilities or exacerbating an existing predisposition to particular types of emotional difficulties.

SUPPORT SYSTEMS ARE IMPORTANT

Studies have shown that expatriates in more tightly knit groups e.g. embassies, use community mental health services less frequently than those without built in supports. Community, company and personal support systems are seen as crucial elements in ensuring a successful foreign assignment. Expatriates without resources or a supportive network are more at risk and more vulnerable to the stresses and strains of life abroad. Problems concerning children are the only exception.

A support system is made up of a variety of individuals and groups in the community. (In fact, almost everyone a person meets may provide support of some kind.) It may include friends, other embassy personnel, local staff, neighbours, professional associations, business contacts, schools, interest groups, clubs, recreational and other facilities. A support system helps to provide companionship, intellectual stimulation, comfort in time of need, assistance in an emergency, emotional stability and fun and recreation. It increases one's feelings of self-worth, and, very importantly, it diffuses emotional intensity and dependence on the family unit.

In the case of embassies, group cohesiveness and the availability of services such as predeparture orientation programs, language lessons, assisted leave, health professionals, etc. seem to ease adjustment and to provide ongoing support.

FACTORS AFFECTING SUCCESS ABROAD

In considering what factors influence the success of a foreign assignment, one must take a detailed look at the characteristics of the individual and at the particular features of the post. In addition to an individual's personality and behavioral characteristics, one must also evaluate other factors such as age and the ages of children, the quality of the marital relationship, whether this is a first posting, and whether the spouse wishes to seek gainful employment etc.

The type of person who adjusts easily and well in a different environment is a mature, self-reliant, optimistic individual who sees his posting as a learning experience and is motivated to make the most of it. He is flexible and open to new ideas, and is prepared to take some risks. An emotionally stable and secure individual, he is capable of making and sustaining meaningful

interpersonal relationships. He can function independently, but at the same time is informed about resources available to him for almost any eventuality.

The characteristics of each post vary considerably in terms of housing; climate, linguistics, social and cultural barriers, etc. and are usually described quite fully in the post report. Of course there are specific problems particular to every post and often these are the ones which are more likely to impede an easy transition e.g. the difficulty of the Japanese language, the restrictions on women in Saudi Arabia.

THE ADJUSTMENT PROCESS

The adjustment process begins right from the moment one learns about a transfer. It is important to make this predeparture phase a preparative, educational one and to include one's family in it as much as possible. In order to ease future adjustment, to lessen culture shock, and to begin to form a support system, one should utilize the information and facilities provided by the Department e.g. the post report and related readings, security briefings, language lessons, etc. and seek out those individuals with recent first-hand experience in the designated country and perhaps those who are also being transferred there. It is wise to explore in advance the educational and extracurricular facilities as well as the remedial and other services available for one's children in order to maximize the potential and to facilitate overall adjustment.

It must be stressed that the first three or so months at a post often determine whether or not an assignment will be a success. This is a time of settling in, of high energy levels, of trial and error, and of meeting the individuals who eventually will become one's closest friends at that post. At the beginning of a posting, one is most open to new ideas and experiences, but also most vulnerable to adverse circumstances. How one copes and whom one meets at this time contribute greatly to one's personal satisfaction for the duration of the posting.

Similarly, when one is abroad and informed about an imminent cross-posting or a return to Ottawa, the predeparture phase is again a period for advance preparation. The formation or renewal of contacts will aid in the relocation process – and in the case of a transfer back to Canada, may help lessen the effects of a possible re-entry crisis.

Foreign
Service

Kid's
Column



THE ROMAN CATHOLIC SCHOOL BOARDS ARE DELIGHTED. THE PUBLIC SCHOOL BOARDS ARE NOT

In a dramatic reversal of a 117 year old policy, the Ontario government has decided to fully fund Catholic high schools. Currently, funding is given only up to Grade 10, which forces Grade 11 to 13 students into public or private schools. Annual tuition for Catholic high schools ranges from \$650 to \$1,000.

The funding will be introduced gradually, one year at a time, beginning in 1985. Observers predict an enrolment surge in separate schools at all levels as parents realize their children can receive their whole education in the Catholic system without extra costs. Those students presently in Grades 11 to 13 are more likely to remain where they are, but those in the lower grades will now either go into, or remain in, the Catholic system. This will mean higher enrolment, more teachers, larger school boards, more funding, and ultimately a better education system.

The public school boards, on the other hand, are concerned. Student enrolment will drop, teachers will be laid off, funding will be reduced and the public school system will suffer. (With regard to teacher layoffs, the announcement called for the separate system to hire non-Catholic teachers for 10 years.)

In addition, now that the Catholic schools are receiving funding, the question of funding for private schools comes into play. Parents with their children in private schools argue that they are paying \$200 million in direct and indirect taxes to the province and boards of education without receiving any benefits.

A finance committee is looking into the whole situation at the moment and will present its report in May 1985. It is expected that sweeping changes to the province's grant and tax system will be introduced in January 1985.

What Colour are Big Bird's Legs?

Which Hood stole from the rich and gave to the poor? What are white dwarfs and red supergiants?

These are three of the over 6,000 questions that writers and editors of *Owl* (the award winning Canadian magazine for children) are compiling for a Trivial Pursuit game for the junior set. It will come out in two versions - Canadian and American.

In case you were wondering, the answers to the questions are 1) pink and orange 2) Robin Hood and 3) stars.

Teen Talk

Airhead. Beige. To the max. Grody. Gross me back to the stone age. Bag your face. Gag me with a spoon.

What was your score out of 7? Does that date you somewhat? Teens abroad, best you learn these well before heading home if you want to "communicate" with your peers.

Essential English? a few definitions.

Airhead - someone who is not very intelligent.

Beige - boring.

To the max - the most, completely.

Grody - horrible, the worst.

Gross me back to the stone age - worse than grody, which is as bad as it can get.

Bag your face - get lost, you should be ashamed of yourself.

Gag me with a spoon - that is disgusting
Now throw in the word "like" after every third word, add a few "fer sures", and "you knows", run your sentences all together without seeming to take a breath ... and you're all set to return home.

(Children and teens abroad and at home, we welcome and encourage letters from you. They will be reprinted as space permits and will add greatly to our "Kids Column".)

A NEW CEGEP CAMPUS IN GATINEAU

The opening of a new CEGEP campus in Gatineau may be of interest to foreign service employees residing in that area while in the National Capital Region. Already, for those living in the Outaouais, 2 CEGEP campuses exist: the "Cegep de l'Outaouais" (francophone) and the Heritage Campus (anglophone). The new campus in Gatineau should be able to accommodate 900 students and is expected to open in 1986 at the latest.

It may be useful to note that the Quebec school system is somewhat different than

the Ontario system. There are 6 years of primary schooling and 5 years of secondary followed possibly by CEGEP (Colleges of General and Professional Education).

In CEGEPs there are two possibilities: a three year technological program leading to the job market and a two year pre-university program.

Students having chosen this latter two-year program will, after 13 years of schooling, generally be admitted to 1st year in a Quebec university or to 2nd year in an Ontario university.

DID YOU KNOW?

- that Karl Soucek, a Hamilton motorcycle stuntman, rode Niagara's Horseshoe Falls in a barrel on July 2 and received only a gash in his head that required 7 stitches. Eight people in total including Soucek, have tried to ride the falls by barrel and five have survived. He was the first person to do so in 23 years. Aside from being arrested for performing a stunt in the park without a permit, he will be the object of a 30 minute documentary, so as far as he is concerned it was well worth it.

- that the possessive apostrophe is now on the list of endangered species. It appears that this neat little mark used for differentiating between singular and plural possessive nouns is slowly disappearing from the English language because it "detracts from the clean lines of a signwriter's type style". (So says *Language Monthly* magazine) "Sign writers and type setters apparently dislike the apostrophe because they think it looks fussy and un-modern." Have you ever noticed?

Mosaic

NEWS

Things are happening in Canada these days — the **federal election** is set for September 4, the **Pope** will visit from September 9 to 20 and the **Queen** will tour New Brunswick, Ontario and Manitoba from September 24 to October 7 (postponed from the July 14 to 27 date because of the federal elections.) In addition, **Canada Day** was celebrated once again in style, the **Tall Ships** (about 60 from 15 countries) arrived in Quebec City June 26 to signal the start of Quebec 84 (a festival celebrating the 450 anniversary of Jacques Cartier's arrival in North America in 1534) and the **Big O** (Montreal's Olympic Stadium) will finally get it's roof. After 10 years of controversy, architect Roger Taillibert's original plans will be completed over a three year period starting early next year, at a cost of close to \$77 million. As yet it has not been decided whether the roof will be retractable or not.



Canada's Bluenose II

Driver's Licences. Beginning in January 1986, Ontario drivers will have their photos on their drivers' licences. The program will be phased in over three to four years, the licences will cost \$18 or \$20 instead of \$15, and it may be inconvenient to go to the examination



Canada Day celebration

centres each time to have your licence renewed; but it will eliminate illegal use of licences by people who shouldn't be driving, so it is considered necessary and worthwhile. To compensate for the increased price and inconvenience, the transportation ministry is considering extending the renewal date from the existing three years to five.

HEALTH

911 Emergency Number. It is easy to remember. It will save valuable seconds in an emergency. The people have wanted it for years and finally it is coming to Ottawa. On July 11, Regional Council gave tentative approval to a deluxe 911 system that will centralize all emergency calls into one dispatch office staffed 24 hours daily. Before they make their final commitment though, about three months will be spent working out the exact details and costs, then it will be another 2 years before the program is operational. But, it appears that it is on the way.

Heart Disease and Strokes are the world's leading killers but the ranking of the other "killers" varies greatly between industrialized and developing countries. In the industrialized countries the ranking is: heart disease, 48%, cancer 19%, respiratory diseases 7.5% and infectious diseases .5%. In the developing countries it is: respiratory diseases 21%, infectious diseases, 18%, heart diseases and strokes 16% and cancer 6%. In terms of life style, the statistics speak for themselves. Other interesting statistics released by the World Health Organization on June 22 are that life expectancy ranges from 35 in Chad to 79.6 for Japanese women. For mortality rates, in developing countries 40% of all deaths are with children under 15, whereas in industrialized countries 68% are among people 65 and over.

Will it be a boy or a girl? A test now exists that can tell in advance the sex of your baby. It is called the "Gender Test" and is made by Walker Laboratories Inc. in Irvine, California. Presently the company is seeking approval of Health and Welfare and if granted, the product will be available in Canada within 3 months. The test is 98.9% accurate when used after the 6th month, and involves mixing a blue powder with a urine sample. If the test slip turns blue or brown, it will be a boy, if it turns green it will be a girl. The product is presently running into problems with the U.S. Food and Drug Administration because its approval was never sought.

Computerized Nervous System, Sam Khawam, 25, after being accidentally shot two years ago, was told that he would never walk again. On June 22, with his legs wired with electrodes and computers, he demonstrated to doctors and scientists that he could not only walk, but climb stairs.

The system, called "functional electrical stimulation", offers a glimmer of hope to paraplegics. By pushing a switch on a tiny computer on his waist, Sam is able to electrically stimulate his muscles to do what he wants. It isn't easy. It has taken 20 — 30 hours a week in a lab for over a year to be able to move as he does, but as he says "at least it gives me and other people in my condition hope that we will be able to walk again."



Sam Khawam

TECHNOLOGY

TV late night viewers are now watching the new sign off version of O Canada which premiered on Canada Day. (The 1978 version was considered outdated). The 70 second collage includes fleeting shots of children singing, the Peace Tower, Gaetan Boucher skating at full speed, the RCMP Musical Ride, Evelyn Hart and David Peregrine of the Royal Winnipeg Ballet, the space shuttle's Canadarm at work, and ends with the Parliament bathed in color. On a large, color set, it is impressive.

Mosaic

OTTAWA

The New Museum of Man and the New National Gallery are both under construction at this time with completion dates for both being 1988.



Steel pillars for the Museum of Man (under construction in Hull) frame the Peace Tower.

Canada's Capital Congress Centre it appears, was too much of a tongue-twister, so as of June 18 it was officially changed to the Ottawa Congress Centre. Although many still prefer the original name, a \$10,000 study showed the latter to be the 'people's' choice.

The Sparks Street Mall is being revitalized. A 14 storey, \$30 million mirrored-glass office tower is going to be built at the corner of Queen and O'Connor, which through its unique design will still allow sunshine onto the Mall. (The southeast corner of the tower will be 14 storeys while the rest of the building will range from 9 to 13 floors to let the sun through).

American Embassy. Construction on the new \$30 million American Embassy at Sussex near Murray Street may begin late this year. The plans have not as yet been totally finalized, but it will consist of two buildings, one to house ser-

vices to the public and the second for other embassy functions. The 90 000 square foot structure will be made from stone common to the Ottawa region, and will be designed to blend with the surrounding structures, especially Notre-Dame Cathedral and the new National Gallery which is under construction nearby.

PEOPLE

With a new Prime Minister, a new cabinet, new appointments everywhere, plus the Canadians doing so well at the 1984 Olympics; where does one begin with a "people's column". Politically, to narrow it down to our immediate concerns, it must be noted that **Jean Chrétien** is, of course, the new Secretary of State for External Affairs and **Francis Fox** is the Minister for International Trade. **Monique Bégin** and **Marc Lalonde** have both indicated that they will be leaving politics and **Ken Taylor** has left the foreign service and joined Nabisco Brand Inc. in New York, as senior vice president in charge of government relations.



Ken Taylor

In sports, the Canadians are doing better than ever before at the Olympics. So far, **Linda Thom** has won a gold medal in the sport pistol competition, (the first Canadian woman to win a gold in 56 years) and **Anne Ottenbrite**, **Alex Baumann** and **Victor Davis** have all won gold medals in

swimming events (the first golds for Canadian swimmers in 72 years and the first ever for a Canadian woman.) Plus, silver medals have been won, so far, by **Curt Harnett** and **Steve Bauer**, both in cycling events. In other sports action, **Carling Bassett** was the first Canadian to be seeded at Wimbledon (16th) and is now ranked 16th on the women's circuit.



Linda Thom, Olympic gold medal winner, with her children.

TRANSPORTATION

Deregulation. The airlines are being deregulated. Within two years airlines will be able to price fares as low as they wish without seeking approval from the Canadian Transport Commission. They will also be allowed to apply to fly whatever routes they wish in southern Canada using whatever types of aircraft they prefer. This announcement was greeted with enthusiasm by the Consumers Association of Canada. They say it will result in more frequent and cheaper flights, a wider choice in standards of service — from no frills to luxury — and will allow charter airlines greater freedom to compete with scheduled carriers such as Air Canada and C.P. Air. Already a STOL (short take off and landing service) is planned to start between Ottawa and Toronto and Montreal at greatly reduced fares.

CHILDREN AND TEENS

Fingerprinting Children. About 4,000 one month to seven year olds squirmed, yelled and giggled as their parents had them fingerprinted, foot-printed and photographed at the launching of a new child identification program in Toronto. Over 180 volunteers helped roll tiny feet and fingers through black ink in an effort to help police identify children should they become lost or abducted. All the information was put onto cards and given to the parents to be used if and whenever necessary. Prior efforts to fingerprint children had failed because parents were reluctant to have their children's prints in government or police files.

Toys. All too often one hears of a child choking on a plastic toy. The problem is that most plastics don't show up on x-rays. Mattel Toy Inc. has just found a way of mixing barium sulfate in powder or liquid form into the plastic to make it visible. The process sounds easy, but it took five years of research to find a material that was harmless in itself, yet compatible with plastics and economically feasible. Mattel is now offering the formula free of charge to other plastics manufacturers.



Child with plastic toy

Artists, Writers and Photographers

The October issue of *Liaison* will be highlighting Africa and The Middle East; the December issue, Europe; the February issue, Asia and the Pacific and the April issue, The United States.

Artists and photographers, should you have any original work depicting any of these areas of the world; or writers, should you wish to relate any experiences you've had while living in these countries; we would love to hear from you. Please write to the Community Liaison Section (*Liaison*), Posting Services Centre, (ADTB) Department of External Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

The deadline for receiving material is the Friday of the month prior to when the issue will be distributed (e.g. the October deadline is Friday, September 7.)

DID YOU KNOW?

— that 715 spouses are now on the Direct Communication with Spouses list — 276 in Ottawa — Hull, 74 in the United States and 365 Abroad.

— that we made an error in the June issue of *Liaison* when we listed the mailing address for Budapest, Hungary. The postal code is K1N 8T7 not K1A 0G2.

PLUS...

— that "You may encounter nudists in this area", (so say the signs posted around the Carbide-Wilson Mill on Meech Lake near Ottawa). The NCC has reluctantly decided to allow bare sunbathers in that one area, but should they stray, they could be fined up to \$500 by the park officials.

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all mosaic photos except two
Canada Press — photo of Linda Thom, in mosaic
Canadian Government Office of Tourism —
 Bluenose II

Gami, Great Artists Management Inc. — the
 Canadian Chamber Ensemble
 Property Acquisition and Development Division —
 Canadian Embassy in Bridgetown, Barbados
 Posting Service Centre Slides — Sao Paulo

LIAISON is published by the Department of
 External Affairs

Posting Services Centre,
 Community Liaison Section
 (613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

Letters, we get letters...

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this third issue. Please write to: Community Liaison Section (*Liaison*), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



Vol. 1, no. 1, April 84 of "*Liaison*" is interesting and informative. Its greatest virtue is that it contains a lot of information in a well laid-out and compact form. I look forward to seeing the succeeding publications. However, you did make one slip on page 10 under "Did you know? — External Affairs Trivia". Although Birmingham and Glasgow have been made Consulates-General, Berlin still has the distinction of being served by a Canadian Military Mission and Consulate.

Best of luck with future issues.

G.P. Charlebois (Berlin)

In response to an invitation for comments on the Department's new brainchild '*Liaison*', I wish to inform you that the idea of a 'link' between Headquarters and the missions abroad, via a circulating periodical, is welcomed by both the employees and their families. The format used, the pictorial content, caricatures and information contained in your pamphlet, all contributed to form a pleasant reading experience. Thanks for publishing the article on spouses working abroad and at home. Now we can be without qualms in accepting employment in certain countries. This contributes to make us 'free' again: free to do our thing, and to choose employment to our liking and maybe suited to our qualifications, without this fundamental right being forbidden.

Congratulations for your initiative, and long life to *Liaison*!

Bernadette Levesque (Milan)

Congratulations on your new publication! I was delighted to receive my copy of *Liaison* and welcome the idea of increased communication between Ottawa and abroad.

An idea that occurred to me was the possibility of a "Children's Page", featuring short articles, perhaps photos and illustrations by "foreign service kids" themselves. Providing them with a chance to share their observations with an interested audience would, I think, be one small way of recognizing their importance in the scheme of things. Certainly my own son and daughter, aged 10 and 13 seemed keen on the idea.

I am also enclosing an account of a course that I attended recently here in Kuala Lumpur as part of Michigan State University's Graduate Studies Overseas Programme. Perhaps you might be interested in using it in your publication; feel free to edit it as necessary.

I am very much looking forward to future issues of *Liaison*.

Judith Holton (Mrs. P.A.)
 Kuala Lumpur, Malaysia

(Editor's note: Thank you for your letter, your ideas and your paper on "Third Culture Children". In this issue, we have initiated your idea of a "Children's Page" and next issue we will be reprinting your very interesting article on "Third Culture Children".)

SPouses, DID YOU RECEIVE THIS THIRD ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

Division or Post:

Language requested: English French Employee's Signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:

Old address:

New address:

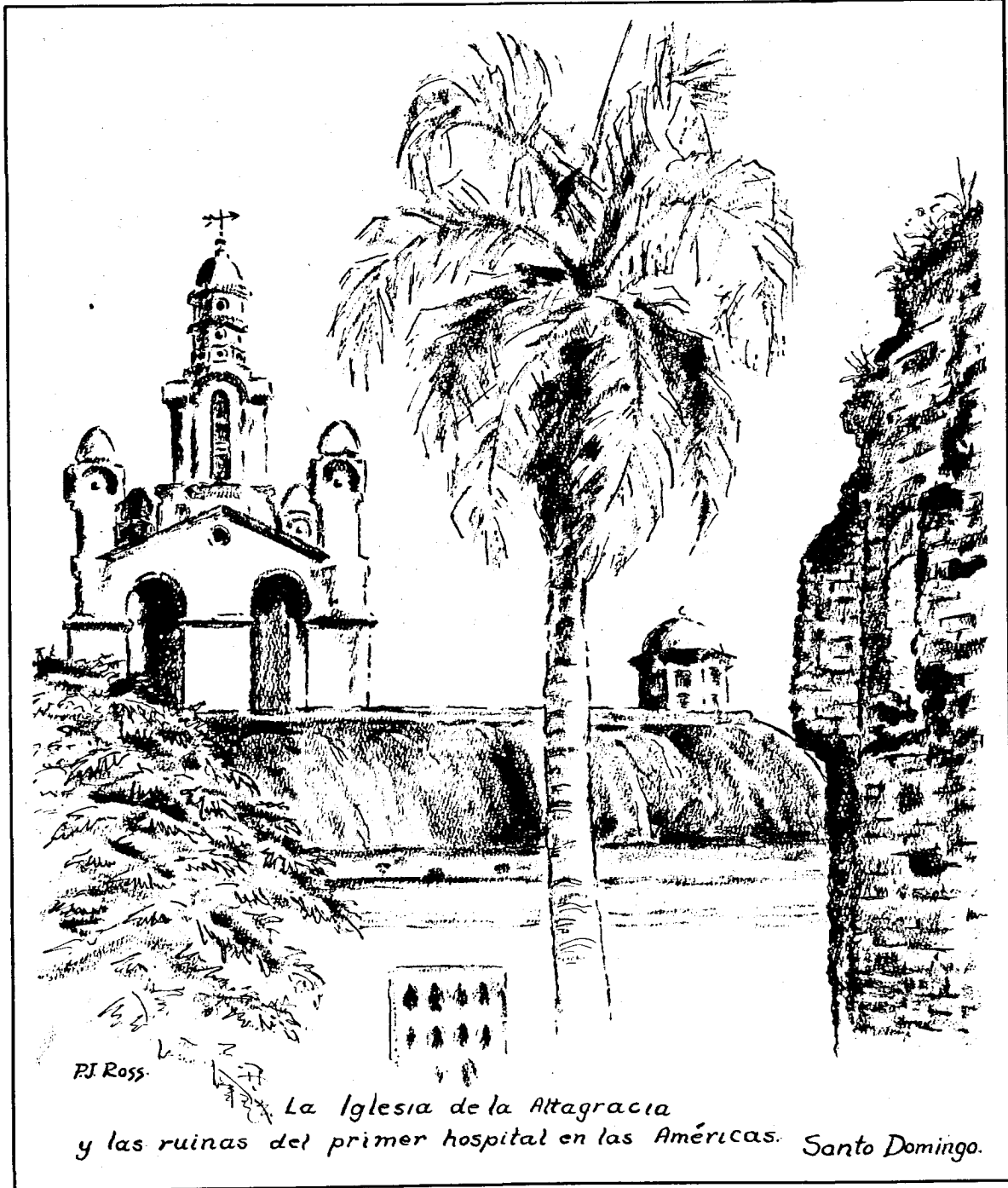
New post or division:

Return to the Posting Services Centre, ADTB, Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À L'étranger



PJ Ross

La Iglesia de la Altagracia
y las ruinas del primer hospital en las Américas. Santo Domingo.

L'Amérique latine et les Antilles mis en lumière

Vol. 1, no. 3, août 1984



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION — DERNIÈRES NOUVELLES

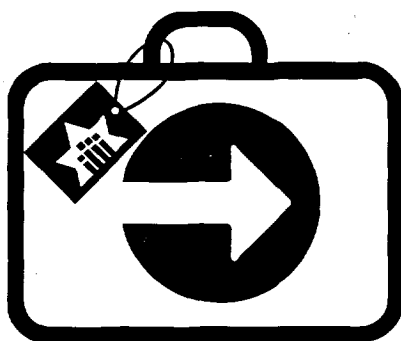
Le Centre de préparation aux affectations a été rebaptisé Centre des services à l'affectation afin de refléter les responsabilités additionnelles qui lui ont été confiées: la politique d'emploi des conjoints, la prestation de conseils aux conjoints en ce qui concerne les perspectives d'emploi, la création d'un programme de coordonnateurs communautaires dans les missions, les conseils en matière d'éducation et la publication *Liaison*. Le logo a été également modifié de façon à refléter la Section des relations communautaires, symbolisée par une famille avec la feuille d'érable à l'arrière plan. Tout le courrier émanant du Centre sera pourvu de ce logo, et sera donc facilement reconnaissable.

SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Bien que ses bureaux aient été transférés au deuxième étage de la tour D par suite de l'expansion du Centre, la Section des langues étrangères fait toujours partie de ce dernier.

Cours de langues étrangères. Dès le début d'octobre, des cours en groupe seront offerts (deux fois 2 heures par semaine) en espagnol, japonais, arabe etc. Les conjoints et les employés intéressés voudront bien communiquer avec Dealtry Bell (ADTB) à partir du 1^{er} septembre 1984.

Un glossaire de langues étrangères sera publié en août. Il contient une brève description des 40 langues dans lesquelles le Centre organise des cours. Pour en obtenir un exemplaire, prière de téléphoner ou d'écrire au Centre.



SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Coordonnateurs communautaires dans les missions. Ce programme est sur le point de voir le jour. Des télex seront bientôt envoyés à toutes les missions, suivis d'une circulaire les informant de tous les détails.

Politique d'emploi des conjoints. La Commission des droits de la personne étudie actuellement le projet de politique d'emploi des conjoints, qui sera ensuite modifié compte tenu des observations de la Commission et d'autres sources.

Rapport sur les ressources en éducation. Des questionnaires sur les ressources en éducation à l'étranger ont été envoyés à toutes les missions en février 1984. Les réponses nous parviennent peu à peu et seront bientôt informatisées. À compter de février 1985, ADTB devrait être en mesure d'extraire de sa banque de données informatisées les renseignements dont ont besoin les employés et leurs familles pour se préparer à leur nouvelle affectation.

Les rapports sur les ressources en éducation seront également mis à jour au fur et à mesure de l'arrivée des réponses et seront publiés sous une nouvelle présentation.

SECTION DE LA FORMATION ET DES OPÉRATIONS À L'AFFECTATION

Guide du protocole. A la suite du désir exprimé par certains employés et leurs conjoints, le Centre travaille actuellement, en collaboration avec le Bureau du protocole, à la rédaction d'un guide sur le protocole et sur les relations diplomatiques et consulaires, dans lequel on trouvera une description des règles et pratiques actuellement en vigueur.

Ce guide devrait paraître en septembre et on pourra s'en procurer des exemplaires auprès du Centre.

Ateliers. Entre janvier et la fin juillet, 41 ateliers ont été offerts au Centre (26 le jour et 15 le soir) pour faciliter l'adaptation des employés du service extérieur et leur famille à un milieu étranger. Deux cent quarante-quatre personnes au total, dont 95 membres de familles d'employés, y ont pris part.

Dans plusieurs cas, des conjoints ont été recrutés à titre de personnes-ressources ou de participants pour les réunions-débats. Deux séances d'information ont été organisées à l'intention des employés et de leur famille pour les mettre au courant des services mis à leur disposition par le Centre.

Séances d'information pré-affectation sur les formalités administratives. Entre janvier et la fin juillet, le Centre a organisé 16 séances d'information d'une journée et demie chacune sur les formalités administratives entourant la réinstallation dans une mission. Deux cent quatre-vingt-neuf employés et 80 conjoints y ont pris part.

PAGE DE COUVERTURE — L'église de l'Altagracia à Saint-Domingue, par Phillis Ross

Phillis Ross, qui a passé 12 ans et demi en Amérique latine, possède la collection la plus impressionnante que l'on puisse imaginer de tableaux consacrés à cette région. (chercher une illustration pour la couverture a été un véritable plaisir.) Quels que soient les moyens d'expression qu'elle emploie — portraits aussi réalistes que des photos, huiles vives et abstraites, aquarelles douces et subtiles — le résultat est saisissant et d'une grande beauté. Son œuvre est tellement variée qu'il est difficile de croire qu'elle est d'une seule et même personne.

Artiste professionnel, Phillis peint depuis son enfance et enseigne l'art en Amérique latine et au Canada depuis 1965. Durant la

dernière affectation de son mari à Atlanta, en Géorgie, elle a repris l'étude des beaux-arts à plein temps et obtenu son diplôme en 1982 à l'Université d'Ottawa. Des expositions lui ont été entièrement consacrées à Saint-Domingue (1969), Santiago (1974), ainsi qu'à Ottawa, à l'association d'Art Lending (1982) et plus récemment au Dow's Lake Pavillon en mai 1984. Après 32 ans de service extérieur, on se serait attendu à ce qu'elle prenne la vie en douceur, surtout que son mari, Andy, est à la retraite et que ses trois enfants sont grands. Mais non! Au lieu de cela elle étudie, enseigne, peint, jardine, joue au tennis et se précipite à toutes les expositions à travers le Canada.



AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES —

DUNES ET SOLEIL, RUINES MAYAS ET MATADORS ...

MAIS EN FAIT, POURQUOI SOMMES-NOUS LÀ?

Pourquoi les 246 Canadiens qui travaillent dans 18 ambassades et hauts-commissariats du Canada, sans compter les 11 consuls honoraires, se trouvent-ils dans cette région du monde? Quels sont les grands problèmes auxquels ils doivent faire face? De quelle façon ces problèmes les touchent-ils? Prévoit-on modifier la représentation canadienne dans cette région?

Autant de questions que nous avons posées à M. Claude Charland, Sous-ministre adjoint responsable de l'Amérique latine et des Antilles. Pour analyser cette région, il vaut mieux, fait-il observer, traiter séparément les trois zones dont elle est composée, car elles ont chacune leurs particularités.

AMÉRIQUE CENTRALE

(Nous y avons deux ambassades — à Guatemala City et à San José — et 19 employés canadiens.)

Jusqu'à tout récemment, notre présence dans cette région était limitée. Mais les troubles politiques, les violations des droits de la personne et les conflits locaux ont attiré l'attention des médias, du Parlement, ainsi que de groupes universitaires, religieux et autres; aussi, nos intérêts et notre présence là-bas se sont-ils renforcés.

Politiquement, "nous ne croyons pas, a déclaré M. Allan MacEachen, à une solution militaire en Amérique centrale", d'où l'accent mis sur l'aide et les négociations. En 1981, nous avons triplé notre aide en Amérique centrale et promis de l'accroître davantage lorsque les objectifs de réconciliation du groupe de Contadora seraient atteints. (Contadora est une petite île au large du Panama où quatre pays — le Mexique, la Colombie, le Venezuela et le Panama — se sont rencontrés il y a quelques années pour essayer de stabiliser le Guatemala, le Salvador, le Honduras, le Costa Rica et le Nicaragua.) Le Canada estime que le groupe de Contadora reste le seul instrument viable d'une éventuelle réconciliation.

Les trois principaux bénéficiaires de notre aide sont le Honduras, le Nicaragua et le Costa Rica. (Nous avons suspendu notre aide bilatérale au développement offerte au Guatemala et au Salvador, mais celle des organismes privés et l'assistance multilatérale ont été maintenues.) En raison de l'instabilité politique, l'émigration est maintenant un facteur clé et le Canada a convenu d'accepter 2 500 réfugiés par an en provenance de l'Amérique centrale.

LES ANTILLES

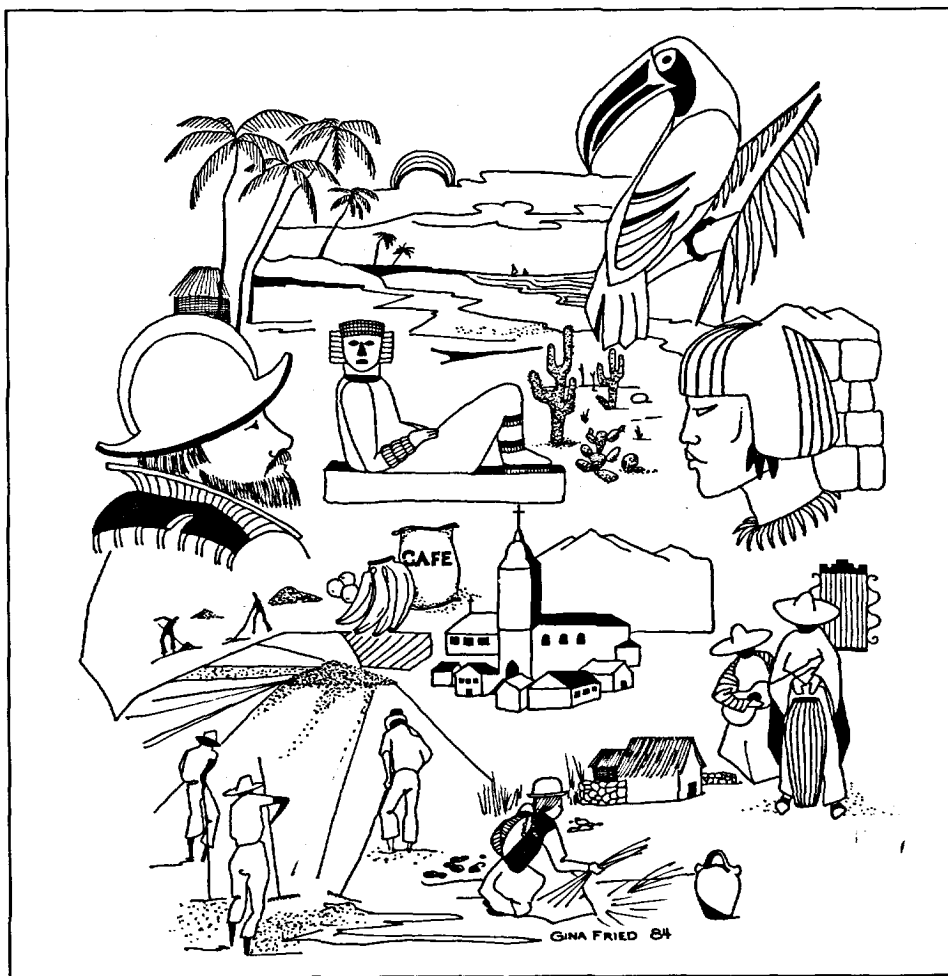
(Nous y avons 5 chancelleries — La Havane, Port-au-Prince, Kingston, Port of Spain et Bridgetown — et 86 employés canadiens.)

Nos principales activités dans cette région ont toujours eu trait aux échanges commerciaux (rhum et sucre contre bois d'oeuvre et morue) et aux investissements. Puis, en 1980, nous avons examiné la question de nos relations bilatérales et nous avons constaté que la stabilité politique et la sécurité dans cette région représentaient pour nous un enjeu considérable. Nous avons alors décidé de ne pas nous mêler des aspects relatifs à la sécurité, mais plu-

tôt de recourir à "l'aide au développement" comme principal instrument d'application de notre politique.

En octobre 1983, la situation à la Grenade a été l'occasion de mettre à l'épreuve notre politique. Au lieu de "faire la police", nous avons plutôt fourni de l'aide en donnant une formation aux garde-côtes et nous avons proposé de former le personnel policier et de lui offrir une assistance technique.

Ainsi, les thèmes clés qui préoccupent maintenant les Canadiens dans cette région sont l'aide, l'immigration et le commerce, ainsi que la promotion de la coopération et de l'intégration économiques. →



Gina Fried et son mari, Jonathan, sont rentrés en août dernier de leur première mission au Brésil. Comme nous avons entendu dire que Gina était une artiste accomplie (et comme il s'avère, également une dessinatrice de bijoux et un sculpteur sur argent) nous lui avons demandé si elle avait des objets d'art illustrant la vie en Amérique latine que nous pourrions utiliser pour notre publication. Elle n'avait rien qui convenait à l'époque, mais elle nous a proposé de créer quelque chose spécialement pour nous. Les résultats se passent de commentaires — Une composition saisissante, impressionnante, dans laquelle se trouvent réunis divers aspects de l'Amérique latine. Merci beaucoup Gina.

AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES

AMÉRIQUE DU SUD ET MEXIQUE

(Nous avons 10 chancelleries en Amérique du Sud — Bogota, Caracas, Brasilia, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Buenos Aires, Lima, Santiago et Quito — et 114 employés canadiens, plus une chancellerie à Mexico où travaillent 27 employés canadiens.)

Dans cette région la situation est très différente, les thèmes clés étant le commerce et l'investissement. Les investissements canadiens y sont assez considérables et les sociétés canadiennes, nombreuses, dont Brascan et Alcan, pour n'en citer que deux. Nos missionnaires y ont par ailleurs joué un important rôle d'éducation.

Le problème auquel ces pays ont à faire face est l'énormité de leur dette. Non seulement sont-ils les plus endettés du monde (environ 350 milliards \$ au total), mais une partie importante de leurs emprunts sont effectués auprès de banques commerciales, à des taux d'intérêt flottants. (Les prêts consentis par les banques canadiennes s'élèvent à plusieurs milliards de dollars.) Même si ces pays font rééchelonner leurs dettes sur de plus longues périodes, le problème reste entier. Par ailleurs, les seuls pays à recevoir une aide sont le Pérou, la Colombie et le Brésil.

Ainsi, les questions qu'ont à traiter les Canadiens dans nos missions en Amérique latine et dans les Antilles varient beaucoup d'un pays à l'autre.

LES PROBLÈMES ET LEURS RÉPERCUSSIONS

Les pays d'Amérique latine et des Antilles traversent actuellement une période très difficile. Les Canadiens qui y vivent ne peuvent faire autrement que d'en être conscients et de s'en accommoder. Pour certains de nos représentants, la vie est devenue un peu plus dure, mais il est clair qu'ils s'y adaptent très bien.

Notre mandat dans la région a complètement changé. Le commerce est maintenant axé sur la protection de nos intérêts et la promotion active de nos programmes et les activités d'aide et d'immigration sont devenues les thèmes clés.

L'AVENIR

La nature de notre représentation dans la région est actuellement en train de changer. Depuis mars 1984, les ressortissants de la Jamaïque, de la Guyana, du Guatemala et du Pérou doivent avoir un visa pour entrer au Canada. Il a donc fallu créer des bureaux de visas à Georgetown, Guatemala City et Lima, et presque doubler l'effectif du bureau de Kingston. En ce qui a trait à l'aide, le Conseil du Trésor a récemment approuvé cinq postes supplémentaires dans la région pour exécuter et appuyer le programme d'aide. Ces postes devaient être dotés avant le 1^{er} avril 1984.

Au niveau politique, l'effectif reste le

même, mais en raison de la situation, ses activités s'intensifient.

En plus de souffrir de l'agitation politique, cette région traverse actuellement une crise économique. Par l'intermédiaire d'institutions tant privées que publiques, le Canada a participé et continuera de participer au processus de reprise. Nous étudions à fond la situation et envisageons avec optimisme les possibilités de commerce et d'investissements dans la région.

Nous cherchons maintenant à établir dans la région une présence forte et utile et nous sommes sûrs que les pays d'Amérique latine et des Antilles surmonteront leurs difficultés actuelles et reprendront leur place légitime parmi les nations.

COORDONNATEURS COMMUNAUTAIRES DANS LES MISSIONS

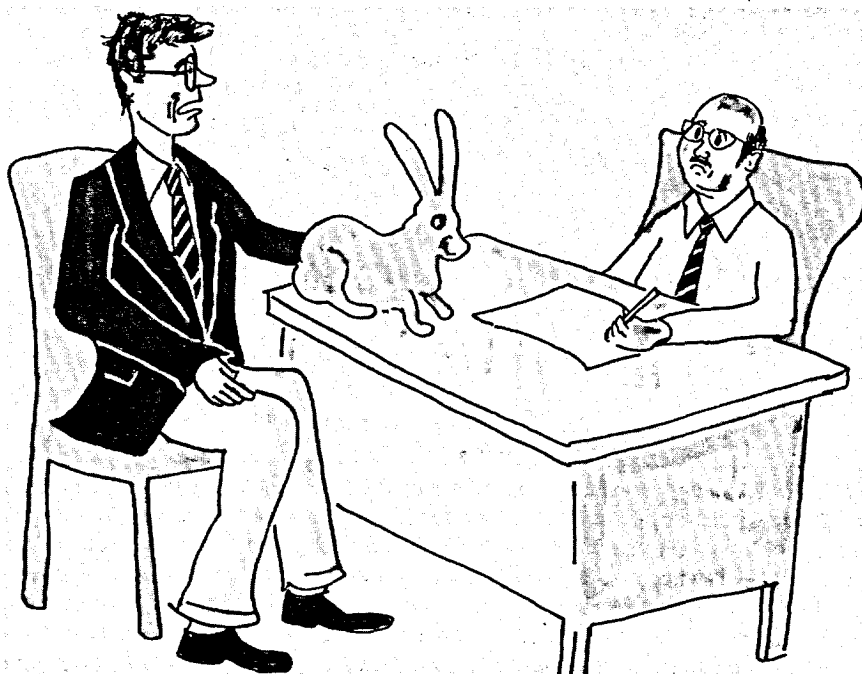
Dans notre dernier numéro, nous annonçons la création prochaine d'un Programme de services communautaires dans certaines missions. (Nous achevons de mettre au point un document définitif dans lequel sont décrites les grandes lignes du programme).

Il est prévu, dans un premier temps, de proposer ce programme aux missions ayant au moins 20 employés canadiens et dans les missions de niveaux I à IV ayant au moins 6 employés canadiens. (Les missions qui ne figurent pas sur la liste et qui désirent mettre en place ce programme peuvent demander au Centre des services à l'affectation (ADTB) l'autorisation financière, sous réserve que les fonds nécessaires sont disponibles.) Un modèle de contrat a été préparé en vue de faciliter les opérations dans les missions.

Les missions concernées pourront ensuite recruter un ou plusieurs conjoints pour organiser les activités jugées nécessaires, notamment écrire aux familles avant leur arrivée à la mission, les accueillir, leur faire visiter les lieux, les aider à régler des problèmes particuliers, organiser des activités à leur intention, mettre sur pied une bibliothèque à l'ambassade, mettre à jour le guide de mission, recueillir des renseignements dans divers domaines, diffuser mensuellement de l'information communautaire, ou coordonner les commandes d'aliments.

Les missions qui optent pour ce programme se mettront en rapport avec les conjoints pour leur fournir les détails. De notre côté, nous vous tiendrons au courant des développements.

"Dip Doodles" par Vic Lotto



Nous acceptons cette affectation à la seule condition d'obtenir un billet aller-retour pour Jeannot.

LE TRAVAIL DES CONJOINTS AU CANADA ET À L'ÉTRANGER

Politique d'emploi des conjoints

Le projet prend forme... ce n'est plus qu'une question de temps et de patience. Le projet a d'abord été soumis à l'examen du Comité ministériel de planification des ressources humaines... Il a également été transmis à la Commission canadienne des droits de la personne afin qu'elle vérifie qu'il est bien conforme aux dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il sera modifié pour tenir compte des observations du Comité de planification, de la Direction du droit interne, et de la Commission des droits de la personne. Des exemplaires seront soumis à l'examen final du Conseil mixte des Affaires extérieures et à celui de l'Association de la Communauté du Service extérieur. Le tout devrait être terminé au début de l'automne.

Étude sur les besoins en formation pour l'emploi des conjoints

Nous remercions tous les conjoints qui ont participé à cette étude. Nous examinons actuellement toutes les suggestions qui nous ont été faites afin de mieux orienter le programme et de l'adapter aux besoins spécifiques des conjoints qui désirent mettre au point et clarifier leur stratégie en vue de trouver du travail à l'étranger et dans la région de la Capitale nationale. Nous avons relevé dans les questionnaires renvoyés à la Section trois grands domaines d'intérêt: la planification de la carrière, les méthodes d'entrevue et la stratégie pour la recherche d'un emploi. Des séminaires sur ces thèmes seront offerts cet automne, vraisemblablement à la mi-octobre, dans le cadre de notre programme de réintégration.

Les personnes qui désirent s'inscrire aux séminaires ci-dessus sont priées de contacter Joanne Poulin, au 992-2221.

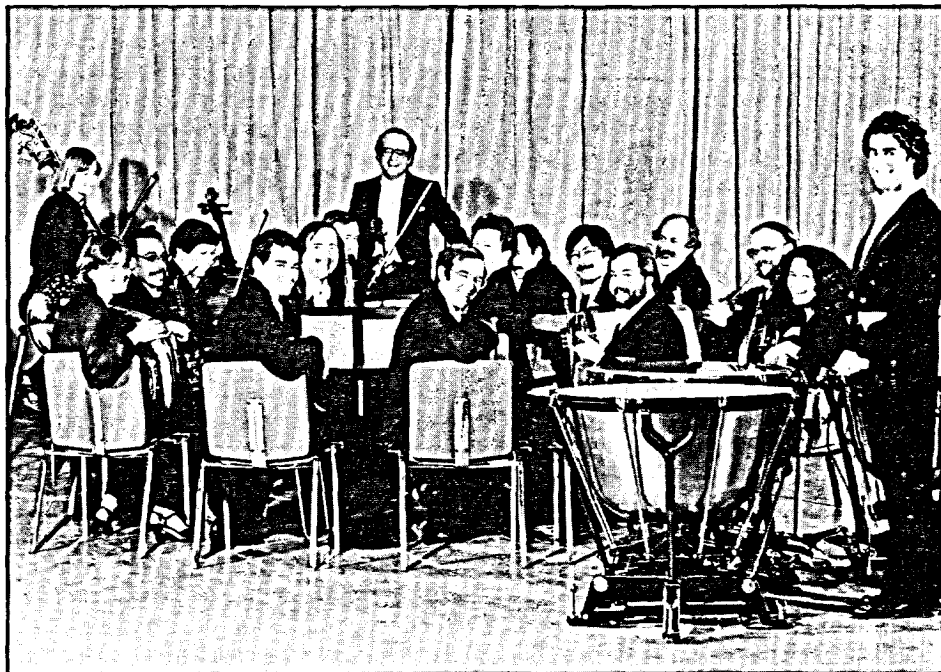
Accords réciproques

Le Canada a maintenant des accords réciproques en ce qui concerne l'emploi avec les 16 pays suivants: les États-Unis, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Royaume-Uni, la Suède, la Norvège, la Barbade, la Jamaïque, Israël, l'Inde, la Guyane, le Pérou, l'Indonésie et la Colombie, les Philippines et le Danemark. Ajoutons à cette liste les trois pays avec lesquels un accord réciproque n'est pas requis — l'Irlande, la Côte d'Ivoire et la Corée du Sud.

TOURNÉE DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Les Grands Ballets canadiens ont terminé leur tournée triomphale en Thaïlande, à Singapour, au Japon et en Corée, où ils ont eu droit à des critiques dithyrambiques de la part de la presse et des deux journalistes qui les accompagnaient. Les deux œuvres les plus acclamées ont été "Tam Ti Delam" (Brian McDonald-Gilles Vigneault) et "La danse des rubans rouges" (Zhang Yugi).

Chacun sait que l'automne et le printemps sont les deux meilleures saisons pour les tournées artistiques. La Direction des affaires culturelles du ministère des Affaires extérieures participera en septembre et octobre au financement de plusieurs tournées.



Le Canadian Chamber Ensemble.

Tournée en septembre et octobre 1984

Le Canadian Chamber Ensemble — un orchestre de 16 musiciens formé en 1974 pour assurer le programme musical du Festival de Stratford.

Son répertoire s'étend du Septuor de Beethoven aux ravissants arrangements de rags de Scott Joplin, en passant par "Appalachian Spring", d'Aaron Copland.

Il effectuera en septembre et en octobre une tournée au Mexique, à San José, à Bogota, à Buenos Aires, à Sao Paulo et à Rio de Janeiro. (N'hésitez pas à vous mettre en rapport avec l'ambassade du Canada pour avoir confirmation des dates.)

Tafelmusik — un orchestre baroque, formé à Toronto en 1979, qui se sert d'instruments d'époque et recourt à des techniques d'exécution toujours précises pour faire revivre les œuvres de Bach, Haendel, Haydn et Vivaldi. Il se produira en octobre en Grande-Bretagne, aux Pays-Bas, en Belgique et au Portugal.

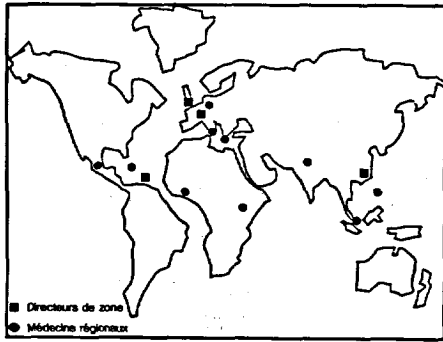
The Caravan Stage Company — ce groupe original, qui s'est rendu célèbre par ses spectacles pittoresques, ses 24 musiciens, chanteurs et clowns, effectuera ces deux prochaines années à travers les États-Unis une tournée en roulettes tirées par des chevaux. Il se produira en septembre des États de l'Oregon et de Washington.

Special Delivery Dance Music Theatre — une troupe de quatre danseurs et acteurs de Vancouver, qui a recours à un style de présentation unique à l'aide de costumes recherchés et d'effets spéciaux. La tournée qu'ils effectueront du 13 septembre au 8 octobre les conduira à Copenhague, Oslo, Stockholm et Bruxelles.

Dolly Hopkins — un clown mieux connu sous le nom de "Dumboot Lollipop" qui a déjà fait la joie des enfants et des adultes lors d'une tournée en Amérique latine et aux États-Unis. Elle se produira en Australie les 27 septembre et 30 novembre prochains à l'occasion de deux festivals.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE À L'ÉTRANGER

Par le Dr. Palmer



Plus de 20 médecins travaillent dans diverses missions à l'étranger. Ils sont temporairement détachés auprès du ministère des Affaires extérieures par le ministère de la Santé et du Bien-être social, auquel ils rendent compte de leurs activités. Nous estimons essentiel que les renseignements médicaux sur le personnel restent confidentiels. C'est pourquoi les médecins doivent envoyer tous les documents concernant la santé du personnel à Santé et Bien-être social, comme cela se fait pour les employés des autres ministères qui travaillent à Ottawa, au lieu de les remettre à l'employeur.

Nous avons différents services médicaux à travers le monde. Selon le type de service dont ils sont responsables, les médecins ont le titre de directeurs de zone ou de médecins régionaux. Nous avons des directeurs de zone à La Trinité, à Londres,

à Paris et à Hong Kong, et des médecins régionaux à Mexico, à la Jamaïque, à Bonn, à Rome, à Athènes, à Abidjan, à Nairobi, à New Delhi, à Singapour et à Manille.

Les médecins à l'étranger sont responsables de deux programmes distincts qui consistent l'un à veiller à la santé des fonctionnaires, l'autre à évaluer l'état de santé des candidats à l'immigration.

Le Programme de santé des fonctionnaires fédéraux est très similaire aux programmes de santé professionnelle qui existent dans les grandes compagnies. Les médecins, qui connaissent bien les conditions de vie, les problèmes et les coutumes de l'endroit, de même que les installations médicales disponibles sur place, sont à même d'aider les fonctionnaires canadiens qui travaillent à l'étranger.

Le médecin est également responsable, vis-à-vis de ses clients, de s'assurer que le calendrier des vaccinations est respecté, de superviser par exemple l'examen médical des fonctionnaires prévu à la DSE 38 et de veiller au moral des employés de la mission.

Les médecins régionaux effectuent des visites dans d'autres missions situées dans leur région. Par exemple, le médecin à Abidjan effectue des visites à Dakar, Bamako, Niamey, Ouagadougou, Accra, Lagos, Yaoundé, Kinshasa et Libreville. Les directeurs de zone envoient des médecins dans les missions situées dans leur région.

Lorsqu'il se rend dans une mission, le médecin régional a plusieurs tâches. La plus importante est d'abord de procéder à l'examen médical des employés, puis probablement de leur recommander les médecins et les hôpitaux qu'ils jugent les plus compétents, ce qui demande énormément de réflexion et d'étude.

L'évaluation médicale des candidats à l'immigration constitue une grande partie du travail du médecin régional, mais c'est là un travail spécialisé, sur lequel nous ne nous attarderons pas ici.

Ce n'est que récemment que plusieurs mini-cliniques ont été mises en place dans certains endroits où les services médicaux sont rares ou inadéquats. Ces cliniques sont toutes dotées d'un médecin ou d'une infirmière et ont pour but d'assurer plus de soins que ne le faisait auparavant le médecin régional. Les mini-cliniques ont vu le jour en 1984 et en sont encore au stade expérimental. Elles ont été créées à la demande du ministère des Affaires extérieures, par un comité mixte réunissant des membres des deux ministères concernés.

Dans le numéro de juin, nous vous avons suggéré d'envoyer tous les documents concernant votre santé à Ottawa, pour qu'ils soient versés dans votre dossier. Vous pouvez les envoyer directement à Santé et Bien-être social à Ottawa ou les remettre au médecin régional qui les fera parvenir en même temps que ses propres rapports.

LES DSE ET LA VIE À L'ÉTRANGER

Encore une fois nous voici à l'époque de l'année où beaucoup d'entre vous êtes sur le point de partir en affectation ou en train de vous installer dans votre nouvelle mission. Vous devriez tous avoir à présent un exemplaire des Directives de 1982. En tous cas, vous ne manquez pas sur place d'experts en la matière.

En mai, nous avons envoyé à chaque mission au moins un exemplaire de la version anglaise des modifications apportées au Guide de l'employé du service extérieur. La version française a été distribuée aux employés à l'étranger au début de juillet. Des arrangements sont en cours pour la distribution du Guide et de ses modifications aux conjoints. Nous espérons que le format réduit adopté pour le guide et les modifications sera plus pratique.

Les changements faisant partie de la vie aux Affaires extérieures, vous ne serez pas étonnés d'apprendre que la Direction générale de l'administration du personnel (ABD)

a fait l'objet d'une mini-réorganisation. Ces changements et d'autres encore devraient bientôt figurer dans le répertoire téléphonique du Ministère.

EXPANSION DE LA FAMILLE DU SERVICE EXTÉRIEUR

La famille du Service extérieur grossit sans arrêt du fait de mariages, de naissances et d'adoption. Rien de tel pour jouir encore plus du plaisir que procure la perspective d'un heureux événement que de s'y préparer avec soin.

N'oubliez pas d'aviser bien à l'avance la Section des affectations. Elle vous dira ce que vous devez faire (par exemple, en ce qui concerne l'avis de projet de mariage, les examens médicaux, etc.) et vous indiquera dans quelle mesure un changement de votre état civil ou dans la taille de votre famille peut affecter les droits et avantages que vous

accordent les Directives. La Section des affectations établira également une nouvelle confirmation d'affectation, modifiée en conséquence, qui une fois approuvée, vous autorisera à bénéficier des avantages prévus aux termes des Directives, compte tenu des nouvelles personnes à votre charge.

Une nouvelle confirmation d'affectation peut être établie à titre officieux avant l'événement. Toutefois, les dispositions des Directives ne s'appliqueront qu'à compter de la date de la naissance, de l'adoption ou du mariage validé, qui figure sur l'acte approprié.

La seule exception à ce qui précède concerne les frais prévus aux termes de la DSE 9 pour l'examen médical que doit subir un futur conjoint (et, le cas échéant, des enfants à charge) ou un enfant adopté afin de s'assurer qu'il est médicalement apte à vivre à l'étranger. En principe, il n'est pas requis d'examen médical pré-affectation pour les nouveau-nés.

CHANCELLERIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Les chancelleries du Canada à l'étranger se divisent en deux catégories: celles qui ont été conçues par des architectes canadiens et celles que le Canada a louées ou achetées.

Dans les deux premiers numéros de *Liaison*, nous n'avons traité que des nouvelles chancelleries conçues par des architectes canadiens, c'est-à-dire: Beijing, en Chine (numéro d'avril) et Belgrade, en Yougoslavie (numéro de juin). Dans le présent numéro, où l'Amérique latine est à l'honneur, nous allons vous parler de la nouvelle chancellerie qu'il est prévu de construire à Bridgetown, à la Barbade. Dans les prochains numéros, nous verrons l'ambassade de Riyad, en Arabie Saoudite (qui est sur le point d'ouvrir ses portes), ainsi que les ambassades de Washington, D.C., de Lagos, au Nigeria, de Moscou, en URSS, et de Tokyo, au Japon.

CHANCELLERIES CANADIENNES LOUÉES OU ACHETÉES RÉCEMMENT

Beaucoup de chancelleries font partie de cette catégorie. Le Canada va ouvrir prochainement une nouvelle ambassade à Abu Dhabi, dans les Émirats arabes unis. Le personnel de l'ambassade commencera à arriver au mois de septembre prochain et la chancellerie, qui sera située dans des locaux loués, devrait être tout à fait opérationnelle vers la fin d'octobre ou le début de novembre.

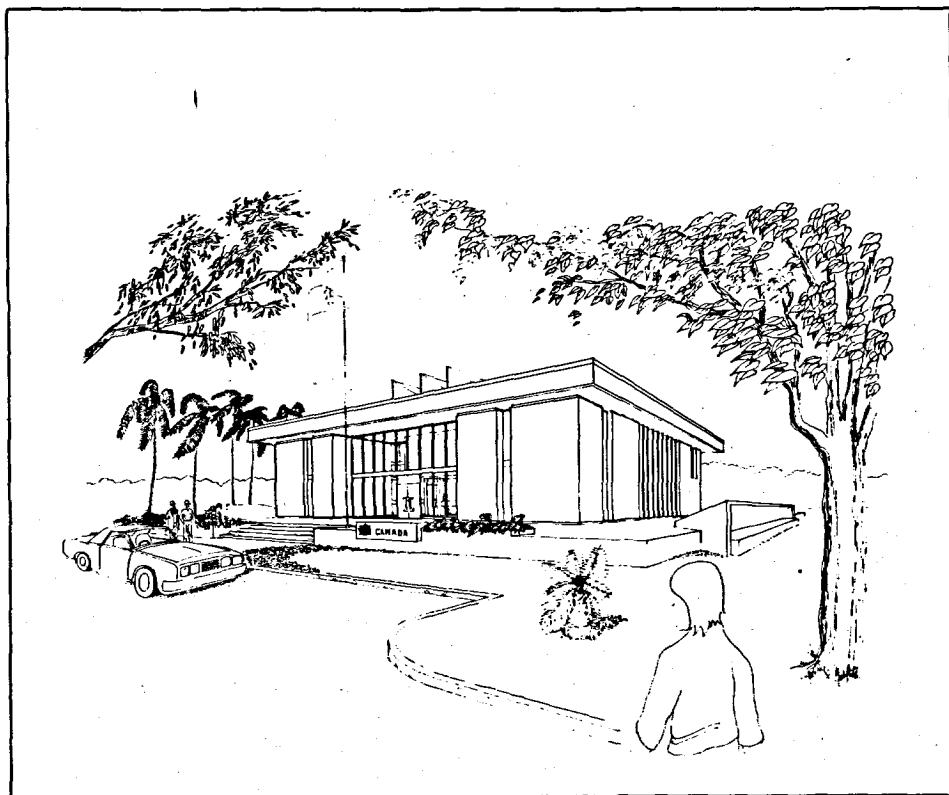
D'autres chancelleries, comme Boston, Budapest, Dallas, Manille, Melbourne, Niamey, Ouagadougou, Paris (OCDE) et Philadelphie, ont été ou sont sur le point d'être transférées dans de nouveaux locaux.

SAVIEZ-VOUS

— que le nombre de primipares de plus de 30 ans n'a jamais été aussi élevé qu'en 1982, et que la proportion de primipares âgées de 30 à 34 ans a doublé depuis 1970 (14% — 25,8%) (Statistique Canada).

— que les mollets des facteurs n'ont plus aussi bon goût qu'avant? ou peut-être que la population canine du Canada est plus satisfaite des services postaux qu'auparavant? Quoi qu'il en soit, seulement 820 morsures de chien ont été signalées en 1983 au Canada pour 19 000 facteurs, soit 50% de moins par rapport aux statistiques de 1982. La Société canadienne des postes attribue cela à sa campagne "Non, c'est pas drôle".

EN VEDETTE: L'AMÉRIQUE LATINE ET LES ANTILLES



La nouvelle ambassade du Canada à Bridgetown, La Barbade

BRIDGETOWN, LA BARBADE

La chancellerie que nous sommes sur le point de faire construire à la Barbade est unique. C'est en effet la première chancellerie dont les éléments seront fabriqués au Canada, et qui sera expédiée par sections jusqu'au chantier de construction tandis que s'effectueront les travaux de fondation sur le site. De cette façon, la construction devrait prendre moitié moins de temps qu'il n'en faut normalement.

Ce concept offre de grandes possibilités dans les pays où il faut construire une chancellerie, mais où l'on ne trouve pas les compétences techniques et les matériaux voulus pour satisfaire aux normes de construction canadiennes. Avant cela, le Canada n'avait guère d'autre solution que de louer ou d'acheter des locaux dans le pays hôte.

La future chancellerie de Bridgetown a été dessinée au Ministère, par l'architecte Robert Greenfield, de MRPC. Elle sera dotée d'un système de ventilation naturelle. Un conduit en forme de grand entonnoir captera les alizés dominants, canalisant l'air qui sera redistribué dans l'atrium, au centre de l'édifice, par des bouches d'aération installées dans le sol. Cela permettra une circulation continue d'air frais dans l'atrium et, en éliminant la nécessité de climatiser cette partie de l'édifice, réduira la consommation d'énergie.

L'emplacement choisi pour la construction de cette nouvelle chancellerie est idéal — il est situé sur le sommet d'une colline, entouré d'une paroi naturelle de corail, au milieu de la végétation tropicale. Il est prévu de construire en face de la chancellerie une piscine, un court de tennis, un vestiaire et un petit pavillon.

Si ce nouveau concept s'avère aussi efficace qu'on l'espère, beaucoup de chancelleries seront sans doute construites sur ce modèle à l'avenir.

RÉCENTS ACHATS OU LOCATIONS EN AMÉRIQUE LATINE ET DANS LES ANTILLES

Le Canada a acheté récemment deux résidences officielles dans cette région: l'une à San José, l'autre à Buenos Aires. Il a

également loué une résidence officielle au Guatemala et acheté des logements pour le personnel à Kingston et à Lima.



De la part de l'Association de la communauté du Service extérieur

Un message de la nouvelle présidente Shirley Hadwen

J'ai l'honneur et le privilège d'être présidente de l'ACSE pour l'année qui vient. La nouvelle direction et moi-même comptons vivement avancer dans tous les domaines d'intérêt mutuel. L'Association a largement contribué à l'amélioration de la qualité de la vie au sein du service extérieur, et nous avons la ferme intention de poursuivre et de multiplier nos efforts en vue d'arriver à ce que nous voulons. Comme il y a fort à faire, nous faisons appel à votre aide et à votre soutien.

Nouvelles

- Membres: avertissez-nous de votre retour, spécialement lorsque vous êtes encore à l'hôtel, de façon à ce que nous puissions vous transmettre des renseignements qui vous aideront à vous réintégrer à Ottawa. Nous pouvons fournir aux nouveaux arrivants une liste des personnes qui habitent leur quartier et qui se feront un plaisir de leur fournir les dernières indications utiles en ce qui concerne le logement, les écoles, les gardiennes d'enfants et les installations locales.
- Si vous n'êtes pas membres, pour quoi ne pas le devenir? Les frais d'adhésion sont seulement de 12 \$ par an. Toute personne qui travaille au service extérieur, au Canada ou à l'étranger, peut s'inscrire. Vos intérêts sont les nôtres. Téléphone: 993-5729.
- Afin de célébrer le retour de nos membres affectés à Ottawa et de souhaiter la bienvenue aux nouvelles recrues du service extérieur, un "sherry" et un "café" seront organisés dans le Crush Lobby de l'édifice L.B. Pearson, aux dates et heures ci-après:
Sherry: 20 septembre - 17h00-19h00
Café: 5 octobre - 10h00-12h00
- Pour ceux et celles que cela intéresse, le Comité d'accueil organise régulièrement un café, avec gâteaux secs (et jus de fruit pour les enfants) de 10h à 12h le premier mardi de chaque mois, dans le Bureau de l'ACSE, près du Crush Lobby de l'édifice L.B. Pearson. N'hésitez pas à venir et à vous familiariser avec nos activités.
- Les différents comités de l'ACSE sont le comité de rédaction du *Bulletin* et de la circulaire d'information, le Comité de l'éducation, le Comité d'accueil, le Comité des programmes, le Comité de la publicité, le Comité de bienvenue et le Comité pour l'emploi des conjoints. Si vous désirez participer à l'un ou l'autre, n'hésitez pas à vous mettre en rapport avec le Bureau de l'ACSE.

• On recherche pour le Bureau un coordinateur/une coordinatrice à compter du 1^{er} novembre 1984. Prière d'adresser toute demande de renseignements ou votre curriculum vitae avant le 10 septembre 1984 à: La secrétaire, Bureau de l'ACSE, 125, Promenade Sussex, Ottawa, K1A 0G2.

Quelques renseignements sur la nouvelle direction

Shirley Hadwen, présidente

Née et éduquée à Toronto, Shirley a obtenu un diplôme en anthropologie de l'Université de Toronto. Elle a quatre fils et a été en poste à New York et à Oslo. Elle a également vécu en Malaisie, au Pakistan et en Inde où son époux était chef de mission. Shirley a participé à la création de l'ACSE et a travaillé pour le Comité de l'éducation en 1975.

Mary MacKinnon, vice-présidente

Mary est diplômée d'anglais, de français et de psychologie de l'Université Queen's. Elle a vécu et étudié en Suisse, en Angleterre et en France avant que son mari n'entre au service du Ministère. Les MacKinnon ont déjà été affectés à Tunis et à Séoul.

Sylvia Brown, vice-présidente

Sylvia est née et a passé ses jeunes années à Calgary. Depuis son entrée au service du gouvernement il y a 25 ans, elle a passé 21 ans à l'étranger. Pendant qu'elle se trouvait en poste à Georgetown, Sylvia a adopté deux enfants qui ont maintenant neuf et neuf ans et demi.

Oonagh MacDowell, trésorière

Oonagh est née à Londres, en Angleterre, où elle a passé toute son enfance. Elle a quatre enfants. Après la naissance de son fils, le mari d'Oonagh est parti deux ans en expédition dans l'Antarctique. Durant son absence, elle a écrit des articles, a fait des émissions radiophoniques, et a enseigné. L'été dernier, ils sont rentrés de Tokyo, où son mari était conseiller scientifique.

Laurel Pardy, secrétaire

Originaire de la Nouvelle-Écosse, qu'elle a quittée à contrecœur, Laurel est titulaire d'un baccalauréat ès science et un baccalauréat en éducation de l'Université Acadia. Après plusieurs années d'enseignement et d'études supérieures, Laurel est venue s'installer à Ottawa avec son mari qui est entré au Ministère. Ils ont passé dix des dix-sept dernières années en Inde, au Kenya et aux États-Unis, avec leurs deux fils.

LA SAISON DES ANNIVERSAIRES

Le ministère des Affaires extérieures (1909-1984) fête cette année son 75^e anniversaire, le Conseil mixte national (1944-1984) son quarantième, l'Association professionnelle des agents du Service extérieur (APASE) (1964-1984), son vingtième. De même, l'Association de la Communauté du Service extérieur (ACSE), qui a officiellement ouvert ses portes en octobre 1975, fêtera bientôt son 10^e anniversaire. Nous en avons certainement oublié. N'hésitez pas à nous le signaler.

Avez-vous besoin d'apprendre l'anglais, d'améliorer ou de perfectionner vos connaissances dans cette langue?

Quoi qu'il en soit, des cours seront offerts gratuitement aux conjoints des employés permutants à compter de septembre 1984. Ces cours se donneront deux fois par semaine, le lundi et le mercredi ou le mardi et le jeudi de 9h à 12h et de 19h à 22h, à condition qu'il y ait au moins 6 personnes par cours. Ils portent principalement sur l'expression orale, mais mettent également l'accent sur la compréhension de la langue parlée et écrite. Chaque personne sera soumise à un test qui permettra d'évaluer son niveau.

Pour de plus amples renseignements, prière de téléphoner à Nicole Coulombe, au 593-5428, ou d'écrire à la Direction des langues officielles (ADL), Édifice Lester B. Pearson, K1A 0G2.

SAVIEZ-VOUS

- que le 2 juillet, Karl Soucek, un cascadeur sur motocyclette d'Hamilton, a bravé les chutes du Niagara (Fer à cheval) à bord d'un tonneau et s'en est tiré avec, pour toute blessure, une balafre qui lui a valu sept points de suture. Huit personnes au total, dont Karl Soucek, ont tenté cette expérience, et cinq ont survécu. Il est le premier en 23 ans à réussir cet exploit. Arrêté pour s'être produit dans le parc sans permis, il fera l'objet d'un documentaire de 30 minutes et estime par conséquent que cela valait la peine.
- que les petits garçons sont plus libérés que les petites filles? Selon des chercheurs en Indiana, les petites filles jouent toujours aux mêmes jeux — c'est-à-dire des jeux éducatifs, au papa et à la maman — alors que les petits garçons jouent également à présent au papa et à la maman.

RÉFLEXIONS SUR LA VIE EN AMÉRIQUE LATINE

LA VIE DIPLOMATIQUE — UNE EXPÉRIENCE ENRICHISSANTE

Par Beverly Valentine

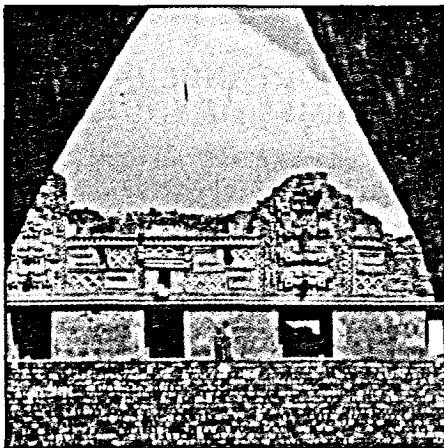
Beverly, son mari Doug et leurs trois enfants sont rentrés récemment de Bogota, Colombie. Comme Beverly a une facilité pour les langues (elle parle français, allemand et espagnol) et qu'elle tire le maximum de chaque endroit où elle se trouve, nous lui avons demandé si elle pouvait nous donner un aperçu de la vie en Amérique du Sud.

Dans son livre "Four Seasons of Manuela", Victor von Hagen retrace les voyages effectués par le libérateur, Simon Bolivar, dans le but d'essayer d'unir la Colombie, l'Équateur et le Pérou. Ces récits abondent de stupéfiants exploits réalisés durant la traversée de l'immense et imposante cordillère des Andes. Or, si à la fin du 18^e siècle et au début du 19^e, on ne pouvait se déplacer qu'à cheval, on a la chance aujourd'hui, grâce à un réseau d'autoroutes, de pouvoir apprécier la beauté, l'ampleur et la variété des sites, et découvrir les trésors cachés.

Voyager c'est s'enrichir. Plus il y a de choses à découvrir, plus une mission devient intéressante. Comment aborder ce vaste continent? Par ses caractéristiques physiques? Par ses trésors cachés, son archéologie? Par son aspect culturel?

Outre qu'il est fasciné par la beauté saisissante des cimes et des vallées de la cordillère des Andes, le voyageur est surpris à la vue des brusques changements de climat et de végétation. À 9 heures, à 2 640 mètres d'altitude, c'est Bogota — froide, avec ses roses, ses azalées, ses cinéraires; à 10 h 30, à 800 mètres d'altitude, c'est Villeta, chaude, à l'ambiance tropicale, avec ses bananes, ses mangues et ses oranges. La chaîne de montagnes paraît interminable. Persévérez. Vous serez récompensé lorsque vous arriverez aux parcs archéologiques et aux lieux de sépulture des tribus précolombiennes à San Augustin et Tierradentro. Les villes coloniales comme Villa de Leyva et Popayan ont une histoire très riche. Les jours de marchés, notamment dans les régions de la Colombie, de l'Équateur et du Pérou, où les Indiens arrivent vêtus de leur costume typique, offrent un débordement de couleurs et d'activités difficiles à égaler. Silvia, Otavalo, Pisac, où les couleurs et les odeurs fusionnent sont des plus enchantées. Au marché de Chincheros, vous pourrez assister à une scène — une poignée de feuilles de coca contre une de poivrons.

Le puissant Amazone évoque une image différente. Imaginez-vous une péniche-hôtel ancrée à Manaus — un excellent endroit pour observer la vie sur le fleuve et appren-



L'arc Maya. À l'arrière-plan, la cour des moniales.

dre ce qu'est un véritable orage tropical. Un petit bateau promène le voyageur dans les anses du fleuve, où il peut voir la victoria.

Le déjeuner se compose d'un "peixado", sorte de bouillabaisse brésilienne faite à base d'un épais poisson blanc (le piraracu) que l'on pêche dans l'Amazone. D'autres excursions permettent au voyageur d'observer les oiseaux exotiques qui hantent l'épaisse végétation. Il ne faut pas négliger de visiter l'Opéra — si seulement il pouvait nous conter les récits du passé. Les plus aventureux peuvent, s'ils le désirent, remonter l'Amazone par bateau, de Manaus à Belém.

Les villes exercent également un certain magnétisme. Inutile de parler de Rio de Janeiro. Si Dieu a créé le monde, le dernier jour, il a créé Rio. Toutefois, il ne faut pas oublier de visiter Bahia, au nord-est du

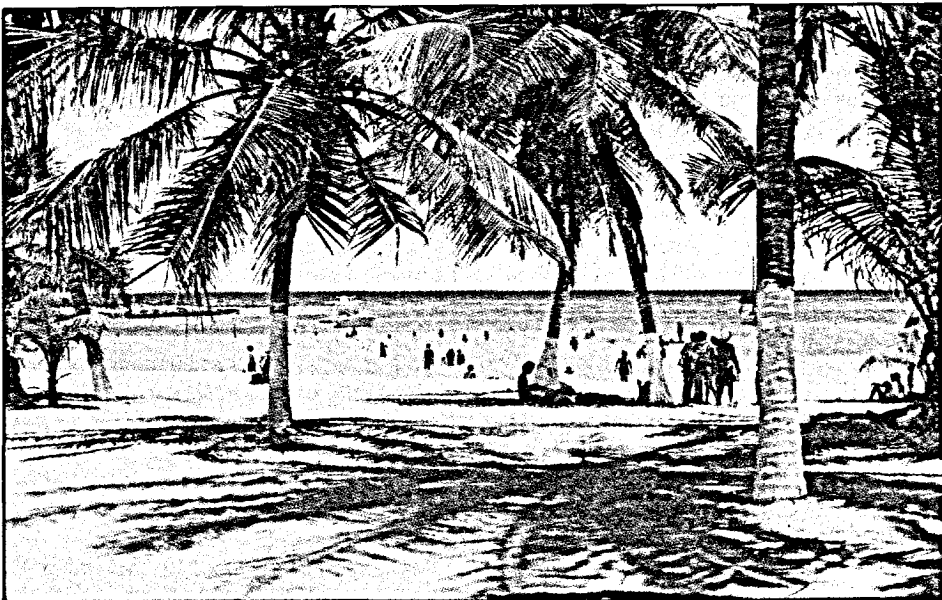
Brésil. Salvador de Bahia éveille l'intérêt, fascine par sa musique, son carnaval, "maculele", la "capoeira", la magie noire, la "macumba", ainsi que par ses mets épicés — la "vatapa" et les crevettes à la bahianaise.

Au sud de l'Argentine, les montagnes offrent d'excellentes pistes de ski et le lac Nathaniel Huapi est un paradis sur les plans panoramique et récréatif. C'est sur une île de ce lac, au milieu des fameux "arrayanes" qu'a été tourné le film Bambi.

Lorsqu'on sait comment ces pays ont acquis leur indépendance de l'Espagne et du Portugal, on n'en apprécie et on n'en respecte que plus leur patrimoine. Les civilisations indiennes, qui ont atteint un remarquable niveau, sont également importantes. Cela nous fait penser immédiatement à Cuzco, Macchu Picchu et la vallée d'Ollantaitambo. Même une caméra ne permet pas de capter toutes les richesses qu'offrent ces dernières cités inca. Les visiter donne envie d'y revenir, pour en apprendre davantage.

Connaître la langue d'un pays permet au visiteur de mieux l'approfondir. Il est plus facile d'en comprendre la culture et d'avoir des contacts avec les habitants. Savoir lire dans la langue procure un sentiment sans égal. Malgré un style très différent, Gabriel Garcia Marquez et Mario Vargas Llosa nous permettent, grâce à leurs nouvelles et à leurs romans, de nous faire une excellente idée de la situation politique et sociale.

Dès l'instant que l'on cherche à découvrir un pays, il devient vivant. Alexander Pope a bien dit "Vivre c'est apprendre". La vie dans le Service extérieur offre à cet égard d'immenses possibilités.



AKUMAL, Quintana Roo, Mexique

ADAPTATION À LA VIE À L'ÉTRANGER

par Ilze Skuja Wright, M.S.W.

(Ilze est mariée à un agent du ministère des Affaires extérieures, a fait des recherches en criminologie à Rome et de la consultation familiale à New York, à Ottawa et plus récemment à Tokyo).

L'employé permutant du Service extérieur passe la moitié de sa vie, sinon plus, à l'étranger. Les réinstallations constantes que cela entraîne sont excessivement stressantes pour l'individu et sa famille et sont souvent à l'origine de toutes sortes de problèmes, médicaux et autres. Néanmoins, au fur et à mesure des réinstallations, on acquiert en principe une plus grande facilité d'adaptation et l'on apprend à être prévoyant. J'aborderai ici quelques-uns des problèmes que j'ai constatés chez des expatriés et j'examinerai certains facteurs qui favorisent le succès d'une affectation à l'étranger.

PROBLÈMES QUE L'ON RENCONTRE CHEZ LES EXPATRIÉS

Les problèmes que l'on rencontre le plus souvent chez les expatriés sont l'anxiété, la dépression, le repli sur soi, un faible respect de soi, l'incapacité de faire face aux difficultés, des symptômes psychosomatiques, des difficultés sur le plan des relations interpersonnelles et dans les rapports conjugaux, la réapparition d'anciens problèmes émotionnels non résolus, et l'alcoolisme.

Les irritations mineures ou les faiblesses personnelles, que l'on peut facilement ignorer ou auxquelles on peut facilement remédier dans son pays, prennent des proportions plus graves, voire exagérées lorsque l'on sort du réseau que forment la famille étendue et la Communauté, et que la famille nucléaire se trouve davantage abandonnée à elle-même, mettant ainsi à l'épreuve les ressources émotionnelles et la capacité de chacun de faire face aux difficultés. Les enfants et les adultes qui passent par les étapes normales de croissance et de maturation, c'est-à-dire l'adolescence, les "crises de l'âge mûr", "le syndrome provoqué par la départ des enfants", etc. sont sujets au stress.

Les enfants sont également confrontés à une série de problèmes uniques lorsqu'ils vivent à l'étranger. Sensibles aux changements affectifs qui les entourent, ils sont souvent des baromètres du stress familial. Ils ont besoin d'aide et de compréhension car ils ont eux aussi subi des pertes et ne savent pas comment s'y prendre pour compenser.

Ce n'est généralement pas le lieu lui-même qui est à la source du problème de l'expatrié. Néanmoins, c'est un catalyseur, en

ce sens qu'il accroît la vulnérabilité de l'individu ou exacerbe chez lui une prédisposition à certains types de problèmes émotionnels.

IMPORTANCE DES SYSTÈMES DE SOUTIEN

D'après certaines études, les expatriés qui vivent en milieu plus étroits, comme les ambassades, recourent moins souvent aux services communautaires de santé mentale que ceux qui ne jouissent d'aucun soutien interne. Les systèmes de soutien que peuvent offrir la communauté, l'employeur et les relations personnelles sont des éléments indispensables au succès d'une affectation à l'étranger. Les expatriés qui ne disposent d'aucune ressource ou ne jouissent pas du soutien d'un groupe risquent davantage de succomber au stress et à la fatigue causés par la vie à l'étranger. Seuls échappent à cette règle les problèmes concernant les enfants.

Un système de soutien est formé de divers individus et groupes à l'intérieur de la communauté. (En fait, presque tous les gens qu'une personne rencontre peuvent lui apporter un soutien quelconque.) Il peut inclure des amis, d'autres membres du personnel de l'ambassade, des employés recrutés sur place, des voisins, et autres. Un système de soutien aide l'individu à se faire des compagnons, lui apporte une certaine stimulation sur le plan intellectuel, du réconfort en période de besoin, de l'aide en cas d'urgence, une stabilité affective, du plaisir et des loisirs. Cela renforce chez lui l'estime de soi et, ce qui est plus important encore, atténue l'intensité des émotions et la dépendance à l'égard de la famille.

Dans le cas des ambassades, la cohésion du groupe et la disponibilité de services comme les programmes d'orientation avant le départ, les cours de langue, l'aide au titre des déplacements pour congés annuels, les spécialistes de la santé, etc. semblent faciliter l'adaptation et procurer un soutien permanent.

Lorsque l'on examine les facteurs qui influent sur le succès d'une affectation à l'étranger, on doit étudier en détail les caractéristiques de l'individu et les particularités de la mission. En plus des caractéristiques liées à la personnalité et au comportement de l'individu, on doit aussi évaluer d'autres facteurs tels que son âge et l'âge de ses enfants, la qualité de ses rapports conjugaux, voir s'il s'agit d'une première affectation, si le conjoint souhaite trouver un emploi rémunérateur, etc.

La personne qui s'adapte facilement et bien à un milieu différent du sien est une personne mûre, indépendante, optimiste, qui

perçoit son affectation comme une expérience enrichissante et qui est décidée à en tirer le maximum. C'est une personne émotionnellement stable, sûre, capable d'établir et de maintenir des relations interpersonnelles valables. C'est une personne qui peut fonctionner de façon indépendante mais qui, en même temps, se tient au courant des ressources à sa disposition afin de parer à toute éventualité.

Les caractéristiques en ce qui concerne le logement, le climat, les langues, etc. varient grandement d'une mission à l'autre et sont généralement exposées en détail dans le guide de mission. Il existe bien entendu des problèmes particuliers à chaque mission, qui sont souvent la cause d'une transition difficile, par exemple la difficulté de la langue japonaise, l'interdiction pour les femmes en Arabie Saoudite.

PROCESSUS D'ADAPTATION

Le processus d'adaptation commence dès l'instant où la personne apprend qu'elle est mutée. La période qui précède le départ doit — et cela est important — être une période préparatoire et éducative tant pour l'employé que, dans toute la mesure du possible, pour la famille. Pour faciliter l'adaptation, atténuer le choc culturel et commencer à former un système de soutien, il est recommandé à l'employé de tirer parti au maximum des installations et des renseignements mis à sa disposition par le Ministère, c'est-à-dire le guide de mission et d'autres documents, et de chercher à rencontrer des personnes qui connaissent bien le pays en question du fait de leur expérience récente, et peut-être celles qui sont également transférées là-bas.

Il convient de souligner que les quelque trois premiers mois passés dans une mission permettent souvent de déterminer si l'affectation sera réussie ou non. C'est le moment où l'on s'installe, où l'on dépense énormément d'énergie, où l'on essaie, et où l'on commet des erreurs. C'est aussi le moment où l'on rencontre des gens qui deviendront peut-être des amis très proches à la mission. Lorsqu'il arrive à la mission, l'employé est plus ouvert aux idées et aux expériences nouvelles, mais il est également plus vulnérable. La façon dont il réagit, et les personnes qu'il rencontre à ce moment contribuent grandement à la satisfaction personnelle qu'il ressentira durant son affectation.

De même, pour l'employé que l'on informe d'une mutation latérale ou d'un rappel imminent à Ottawa, la période qui précède le départ doit être encore une fois une période préparatoire.



Quelle est la couleur des pattes de Big Bird?

Qui détroussait les riches pour donner aux pauvres? Qu'est-ce que les naines blanches et les supergéantes rouges?

Ces trois questions ont été tirées d'une série de 6 000 questions rassemblées par la rédaction et la direction de *Hibou* (le magazine canadien pour enfants auquel un prix a été décerné) afin de créer une version pour enfants du jeu intitulé "Quelques arpents de pièges". Le jeu sera produit en deux éditions — canadienne et américaine.

Au cas où vous ne le sauriez pas, les réponses aux questions sont 1) rose et orange, 2) Robin des Bois et 3) des étoiles.

Mode pour les adolescents

Un élève de l'école Lisgar captive actuellement l'attention de la presse et des élèves. Tu Ly, 18 ans, dessine des vêtements depuis l'âge de 10 ans et a des idées très arrêtées sur la mode pour les adolescents. Selon lui, la mode pour les filles est au style "bon chic, bon genre". La jupe, en principe étroite, peut être en forme ou plissée, mais doit s'arrêter aux genoux ou légèrement au-dessus". Il aime également le style délicat de Laura Ashley, ainsi que, pour une tenue plus décontractée, les tenues de corvée militaire. Les chaussettes jacquard Argyle sont à la mode et les lunettes de soleil de Vuarnet sont indispensables. "Rares sont les adolescents, filles ou garçons, qui s'aventureraient sans elles au soleil, aussi faible soit-il." Les chaussures à talons hauts, remarque-t-il, sont absolument à proscrire pour les adolescentes; seules sont permis les chaussures de danse ou une chaussure à talons petits ou moyens.

Et voilà le dernier cri de la mode à Ottawa!

LES CONSEILS SCOLAIRES DES ÉCOLES CATHOLIQUES SONT RAVIS. CEUX DES ÉCOLES PUBLIQUES LE SONT MOINS.

Dans un revirement spectaculaire de la politique qu'il avait adoptée il y a 117 ans, le gouvernement de l'Ontario a décidé de financer intégralement les établissements d'enseignement secondaire catholiques. Jusqu'ici, le financement n'était assuré que jusqu'à la 10^e année, ce qui obligeait les étudiants de 11^e, de 12 et de 13^e années à s'inscrire dans des établissements publics ou privés. Les frais de scolarité dans les établissements secondaires catholiques vont présentement de 650 \$ à 1 000 \$ par an.

Le financement se fera graduellement, année par année, à compter de 1985. Selon les observateurs, le nombre des inscriptions dans les écoles séparées risque d'augmenter au niveau de chaque classe lorsque les parents se rendront compte que leurs enfants peuvent suivre toutes leurs études dans une école catholique sans frais supplémentaire. Les élèves qui sont aujourd'hui en 11^e, 12^e ou 13^e années resteront vraisemblablement dans les établissements qu'ils fréquentent actuellement. Par contre, ceux qui se trouvent dans des classes de niveau inférieur entreront désormais, ou resteront dans les écoles catholiques. Cela signifiera

un plus grand nombre d'élèves, davantage de professeurs, des conseils scolaires plus importants, plus de fonds et, à terme, un meilleur système d'enseignement.

Les conseils scolaires des écoles publiques par contre sont inquiets. Le nombre d'inscriptions risque de tomber, des professeurs devront être licenciés, moins de fonds leur seront alloués et le système public en pâtira. (En ce qui concerne les licenciements d'enseignants, il a été demandé aux écoles séparées de recruter pendant dix ans des professeurs non catholiques).

En outre, maintenant qu'il a été décidé de financer les écoles catholiques, la question du financement se pose pour les écoles privées. Les parents d'élèves qui fréquentent des écoles privées se plaignent de verser 200 000 000 \$ d'impôts directs et indirects à la province et au ministère de l'Éducation et de n'en tirer aucun profit.

Un comité financier étudie actuellement la situation et présentera son rapport en mai 1985. On s'attend à ce qu'en janvier 1985, la province apporte des changements radicaux à son système de subventions et d'impôts.

LE CÉGEP OUVRE UN NOUVEAU CAMPUS À GATINEAU

Les employés du service extérieur qui travaillent dans la région de la Capitale nationale et qui habitent à Gatineau seront sans doute contents d'apprendre que le CÉGEP a l'intention d'ouvrir un nouveau campus près de chez eux. Le CÉGEP a déjà deux campus dans la région de l'Outaouais: le "CÉGEP de l'Outaouais" (francophone) et le Heritage Campus (anglophone).

Le nouveau campus de Gatineau, qui devrait ouvrir ses portes en 1986 au plus tard, devrait pouvoir accueillir 900 étudiants. Il est peut-être bon de souligner que le système scolaire du Québec n'est pas tout à fait le même que celui de l'Ontario.

Il consiste en six années d'enseignement primaire et cinq années d'enseignement secondaire, suivies le cas échéant du CÉGEP (collège d'enseignement général et professionnel).

Le CÉGEP offre deux possibilités: un programme technique de trois ans aboutissant au marché du travail et un programme pré-universitaire de deux ans.

Les étudiants qui optent pour le deuxième type de programme se verront, après 13 années de scolarité, généralement admis en première année dans une université du Québec ou en deuxième année dans une université de l'Ontario.

SAVIEZ-VOUS?

— qu'en anglais, l'apostrophe servant à indiquer le possessif est maintenant sur la liste des espèces en voie de disparition. Il semble que cet ingénieux petit signe dont on se sert pour marquer la différence entre le

possessif et le pluriel disparaît peu à peu de la langue anglaise parce que, selon les typographes, il manque d'esthétique, est trop compliqué et ne se fait plus. (D'après *Language Monthly*). L'aviez-vous remarqué?

Mosaïque

NOUVELLES

Des tas de choses se passent au Canada ces temps-ci — les élections fédérales sont fixées pour le 4 septembre, le Pape doit venir en visite du 9 au 20 septembre et la Reine visitera le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et le Manitoba du 24 septembre au 7 octobre (sa visite, qui devait avoir lieu du 14 au 27 juillet, a été repoussée en raison des élections fédérales). En outre, la Fête du Canada a été encore une fois célébrée en grande pompe; les grands voiliers (une soixantaine en provenance de 15 pays) sont arrivés à Québec le 26 juin, marquant le début du festival Québec 84, organisé pour célébrer le 450^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier en Amérique du Nord, en 1534) et le stade olympique de Montréal aura finalement un toit. Après 10 ans de controverse, les plans originaux de l'architecte Roger Taillibert seront achevés sur une période de trois ans à compter du début de l'an prochain, moyennant près de 77 000 000 \$ de frais. Jusqu'à présent, on ne sait pas encore si le toit sera amovible ou non.



Notre Bluenose II canadien

Permis de conduire. À compter de janvier 1986, les conducteurs de l'Ontario auront un permis de conduire avec leur

photo. Le programme de remplacement de permis de conduire sera étalé sur une période de 3 à 4 ans; le nouveau permis coûtera de 18 à 20 \$ au lieu de 15 \$. L'inconvénient est qu'il faudra aller dans un centre d'examen chaque fois qu'on voudra le faire renouveler. Néanmoins, cela éliminera l'usage illégal du permis. On estime donc que cela est nécessaire et vaut la peine. En compensation de l'augmentation du prix et des inconvénients que pose le renouvellement, le ministère des Transports envisage d'étendre de 3 à 5 ans la période de validité des nouveaux permis.



La Fête du Canada

SANTÉ

Numéro à appeler en cas d'urgence: 911. Un numéro facile à retenir et à composer en cas d'urgence. Après des années d'attente et de réclamations, on a enfin obtenu satisfaction. Le 11 juillet, le Conseil régional a officiellement approuvé la mise en place d'un système qui centralisera tous les appels d'urgence effectués au 911 dans un bureau de distribution ouvert 24 heures sur 24. Avant qu'un engagement définitif ne soit pris, il faudra environ trois mois pour mettre au point tous les détails et déterminer les coûts, et compter

encore 2 ans avant que le programme ne devienne opérationnel. Toutefois, le projet est en bonne voie.

Est-ce que ce sera un garçon ou une fille? Il existe maintenant un test qui permet à la mère de connaître à l'avance le sexe de son enfant. Il s'agit du "Gender Test", mis au point par la compagnie Walker Laboratories Inc. à Irvine, en Californie. La compagnie essaie actuellement de faire approuver son produit par le ministère de la Santé et du Bien-Être Social. Si elle obtient satisfaction, le produit sera disponible dans trois mois. Le test est à 98,9 % sûr lorsqu'effectué après le 6^e mois. Il suffit de mélanger une poudre bleue à un échantillon d'urine. Si la couleur vire au bleu ou au brun, ce sera un garçon, si elle vire au vert, ce sera une fille. La Food and Drug Administration des États-Unis ne reconnaît pas jusqu'ici ce produit pour lequel on n'a jamais demandé d'approbation.

Contrôle du système nerveux par ordinateur. Sam Khawam, 25 ans, blessé accidentellement d'une balle il y a deux ans, avait été condamné à demeurer toute sa vie dans une chaise roulante. Le 22 juin, il a prouvé aux médecins et scientifiques qu'il pouvait non seulement marcher, mais aussi monter les escaliers à l'aide de fils et d'électrodes placés sur ses jambes et reliés à un ordinateur. Ce système, que l'on appelle la "stimulation électrique fonctionnelle", offre aux paraplégiques une lueur d'espoir. En poussant un bouton sur un petit ordinateur placé sur la taille, Sam peut commander ses muscles électriquement. Il a dû passer 20 à 30 heures par semaine dans un laboratoire pendant plus d'un an pour arriver à se mouvoir comme il le fait, mais, dit-il, "au moins cela me permet, ainsi qu'à d'autres personnes dans mon cas, d'espérer pouvoir marcher de nouveau."



Sam Khawam

TRANSPORTS

Déréglementation. Les compagnies aériennes sont libres. D'ici deux ans, elles pourront abaisser leurs tarifs comme elles le veulent, sans demander l'autorisation de la Commission canadienne des transports, et pourront demander à desservir les routes de leur choix au sud du Canada, avec les appareils qui leur plaisent. Cette nouvelle a été accueillie avec enthousiasme par l'Association des consommateurs du Canada. Selon elle, les vols devraient être plus fréquents et meilleur marché, et les compagnies devraient offrir un plus grand choix de types de services à bord — allant de l'absence totale de services aux services de luxe; par ailleurs, la concurrence entre les compagnies de charters et les compagnies régulières comme Air Canada et CP Air devrait augmenter. Il est déjà prévu de mettre en service un aéroport à décollage et atterrissage court (ADAC) pour pouvoir assurer des vols entre Ottawa, Toronto et Montréal à des tarifs nettement meilleur marché.

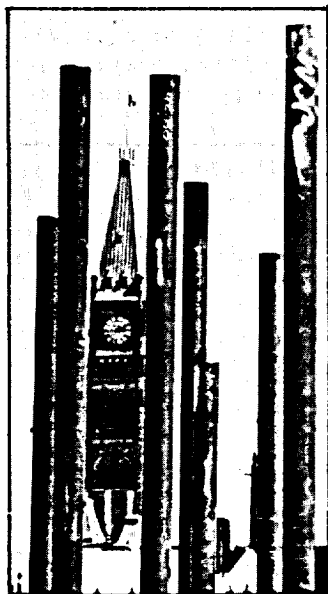
Mosaïque

TECHNOLOGIE

Les téléspectateurs qui restent devant la télévision tard le soir peuvent maintenant voir la nouvelle version de fin d'émission de "O Canada", qui a été inaugurée le jour de la Fête nationale. (La version de 1978 était considérée comme dépassée). Le montage de 70 secondes se compose de flashes successifs montrant des enfants en train de chanter, la Tour de la paix, Gaétan Boucher patinant à toute allure, le carrousel de la GRC, Evelyn Hart et David Peregrine du Ballet Royal de Winnipeg, le bras spatial canadien en pleine action, et se termine par une vue du Parlement baigné de lumière. Sur un grand écran en couleurs, c'est très impressionnant.

OTTAWA

Le nouveau Musée de l'homme et la nouvelle Galerie nationale sont tous deux en cours de construction et devraient être terminés en 1988.



Les fondations du Musée de l'Homme, en cours de construction à Hull, encadrent la tour de la Paix.

Centre des congrès de la capitale du Canada était, semble-t-il, trop difficile à prononcer. Depuis le 18 juin, il s'appelle officiellement le Centre des congrès d'Ottawa. Si beaucoup de gens regrettent l'ancien nom, ceux qui préfèrent le nouveau sont encore plus nombreux. C'est du moins ce que montre une étude qui a coûté 10 000 \$.

Revitalisation du mail de la rue Sparks. Une tour à bureaux aux parois tout en glace et de 14 étages va être construite, moyennant un coût de 30 000 000 \$ à l'angle des rues Queen et O'Connor. Grâce à sa conception unique, elle ne gênera pas l'ensoleillement du mail. (L'angle sud-est de la tour aura 14 étages, tandis que le reste de l'édifice aura entre 9 et 13 étages, de façon à laisser passer le soleil).

DE GENS ET D'AUTRES

Avec un nouveau Premier ministre désigné, un nouveau cabinet et de nouvelles nominations partout, on ne sait plus très bien par où commencer.

Tenons-nous-en d'abord à nos préoccupations immédiates: **Jean Chrétien** est bien sûr le nouveau Secrétaire d'État aux Affaires extérieures et **Francis Fox**, le nouveau ministre du Commerce extérieur. **Monique Bégin** abandonne la politique pour aller enseigner à l'université Notre-Dame, dans l'Indiana. **Marc Lalonde** à également indiqué qu'il abandonnera la politique.

Ken Taylor a décidé de quitter le service extérieur et a accepté le poste de vice-président principal chargé des relations gouvernementales que lui a offert la compagnie Nabisco Brand Inc. à New York.

Dans le domaine du sport olympique, les Canadiens dépassent leur performance des années antérieures. Déjà, **Linda Thom** a obtenu une médaille d'or au pistolet (la première femme canadienne à réussir un tel exploit en 56 ans). En nata-



Linda Thom, gagnante d'une médaille d'or aux Olympiques, avec ses enfants.

tion, **Anne Ottenbrite**, **Alex Baumann** et **Victor Davis** ont tous gagné une médaille d'or — la première pour les Canadiens depuis 72 ans et la première pour une Canadienne. Au plongeon, **Sylvie Bernier** a remporté la médaille d'or. **Curt Harnett** et **Steve Bauer** ont gagné des médailles d'argent en cyclisme. En tennis, à Wimbledon cependant, **Carling Bassett** a été la première Canadienne à être classée (16^e). Elle a également atteint le 16^e rang dans les compétitions féminines internationales.

ENFANTS ET ADOLESCENTS

Prélèvement des empreintes digitales des enfants. Imaginez quelque 4 000 enfants âgés d'un mois à sept ans gesticulant, criant et gloussant tandis que des volontaires essaient de prélever leurs empreintes digitales, et de les photographier dans le cadre du lancement d'un nouveau programme

d'identification des enfants à Toronto. Plus de 180 volontaires ont ainsi roulé de petites mains et de petits pieds dans l'encre noire afin d'en prendre les empreintes et de permettre ainsi à la police d'identifier les enfants en cas de disparition ou d'enlèvement. Tous les renseignements ont été inscrits sur des cartes qui ont été remises aux parents pour utilisation en cas de besoin. Les efforts antérieurs dans ce domaine avaient échoué, tout cela parce que les parents répugnaient à l'idée de voir leurs enfants "fichés" par le gouvernement ou la police.



Enfants avec jouets de plastique.

Jouets. On entend souvent parler d'enfants qui s'étouffent avec des jouets en matière plastique. Le problème est que la plupart des matières plastiques ne sont pas visibles aux rayons-x. Mattel Toy Inc. vient de découvrir un procédé qui consiste à mélanger du sulfate de barium en poudre ou liquide à la matière plastique pour la rendre visible. Cela semble facile, et pourtant il a fallu cinq ans de recherche pour trouver un matériau inoffensif, compatible avec les plastiques et rentable sur le plan économique. Mattel propose de mettre gratuitement sa formule à la disposition des autres fabricants de matière plastique.

Artistes, Écrivains et Photographes

Le numéro d'octobre sera axé sur l'Afrique et le Moyen-Orient; celui de décembre sur l'Europe, celui de février sur l'Asie et le Pacifique, et enfin celui d'avril, sur les États-Unis.

Les artistes et photographes qui auraient des oeuvres originales sur l'une de ces régions du monde, et les écrivains qui souhaiteraient rapporter les expériences qu'ils y ont vécues sont très cordialement invités à communiquer avec les Relations communautaires (*Liaison*), au Centre des services à l'affectation (ADTB), ministère des Affaires extérieures, Ottawa (Ontario), K1A 0G2.

La date limite pour la réception des documents est le premier vendredi du mois précédant le mois de publication (par ex., le délai pour le numéro d'octobre est le vendredi 7 septembre.)

SAVIEZ-VOUS

— que 715 conjoints sont maintenant inscrits sur la *Liste de communication directe avec les conjoints* — 276 à Ottawa-Hull, 74 aux États-Unis et 365 à l'étranger.

— que nous vous signalons une erreur dans le numéro de juin. Le code postal pour le courrier à destination de Budapest, en Hongrie, est K1N 8T7, et non K1A 0G2.

— que l'on peut à présent voir des nudistes dans la région d'Ottawa, du moins si l'on en croit le panneau qui se trouve près du moulin Carbide-Wilson, au lac Meech. La CCN a décidé, à contrecœur, d'autoriser les naturistes à faire du nudisme dans ce coin, à condition de ne pas sortir des limites permises. En cas d'infraction, ils sont passibles d'une amende de 500 \$.

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque sauf deux

PC — photo de L. Thom (Mosaïque)

L'office de tourisme du Canada — Bluenose II Gami, Great Artists Management Inc. — the Canadian Chamber Ensemble

Direction de l'acquisition de biens et de l'aménagement — Ambassade du Canada à la Barbade
Diapos du centre des services à l'affectation — Sao Paulo

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

Centre des services à l'affectation
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice : Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

La boîte aux lettres...

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce troisième numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires (Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



J'ai beaucoup aimé le n° 1 du volume 1 de *Liaison*, paru en avril 1984. Outre que je l'ai trouvé intéressant et instructif, sa présentation m'a beaucoup plu. Il est bien disposé et, malgré les nombreuses informations qu'il contient, suffisamment compact. J'attends avec impatience de recevoir le prochain numéro. Néanmoins, j'aimerais vous signaler que vous avez fait une petite erreur à la page 10, sous la rubrique "Saviez-vous..." En effet, s'il est vrai que Birmingham et Glasgow ont été transformés en consulats généraux, Berlin est encore desservi par une mission militaire et un consulat.

G.P. Charlebois (Berlin)

J'aimerais vous dire que les employés et leurs familles sont enthousiasmés à la vue de ce périodique qui va permettre de resserrer les liens entre l'Administration centrale et les missions à l'étranger. Sa présentation, les photos, les illustrations et les informations qu'il contient rendent la lecture de *Liaison* d'autant plus agréable. Je vous remercie de l'article que vous avez publié sous la rubrique "Le travail des conjoints à l'étranger et au Canada". Nous pouvons maintenant accepter sans scrupule un emploi dans certains pays. Cela nous rend notre liberté: liberté de faire ce que nous avons envie de faire et de choisir un emploi que nous aimons et à la mesure de nos compétences, sans nous voir refuser ce droit fondamental.

Bernadette Levesque (Milan)

Félicitations pour votre nouvelle publication. J'étais ravie de recevoir le premier numéro de *Liaison* et je trouve excellente l'idée d'accroître la communication entre Ottawa et l'étranger. J'ai pensé qu'il serait peut-être possible d'avoir une rubrique consacrée aux enfants, où pourraient être publiés des articles courts, peut-être illustrés de photos ou de dessins exécutés par "des enfants du service extérieur". Leur donner la possibilité de partager leurs observations avec des gens que cela intéresse serait, à mon avis, une façon de reconnaître la place qu'ils occupent dans notre vie. Je joins également à ma lettre le compte-rendu d'une conférence à laquelle j'ai assisté dernièrement à Kuala Lumpur, dans le cadre du Michigan State University Graduate Studies Overseas Programme. Peut-être pourriez-vous l'utiliser pour votre publication? N'hésitez pas à apporter les modifications que vous jugez nécessaires. J'attends avec impatience de recevoir le prochain numéro de *Liaison*.

Judith Holton (Mme P.A.)

Kuala Lumpur, Malaisie

(Note de la rédaction — Nous vous remercions pour votre lettre, vos idées, ainsi que pour le document intitulé "Third Culture Children". Comme vous pourriez le constater dans le présent numéro, nous avons retenu votre suggestion en ce qui concerne la création d'une rubrique pour les enfants.)

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Si non, et si vous êtes intéressé(e) à le recevoir directement, s'il-vous-plaît retourner et remplir ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :

Adresse :

Nom de l'employé :

Direction ou Mission :

Langue requise: anglais français

Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresses mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :

Ancienne adresse :

Nouvelle adresse :

Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre des services à l'affectation (ADTB),
édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

Liaison

At Home

Abroad



Highlighting Africa and the Middle East

Vol. 1, no. 4, October 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

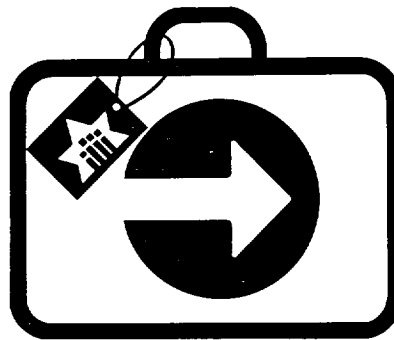
POSTING SERVICES CENTRE UPDATE

COMMUNITY LIAISON SECTION

Community Co-ordinators at Posts Abroad. The program has finally been approved. A telex will announce it and a circular document will follow to provide information on its scope, its objectives, the selection of candidates, contract procedures and other details. During its implementation in 1984-85 and 1985-86, a close monitoring process will be put into effect in order to evaluate the program and then report to senior management on a full scale implementation for 1986-87.

Spousal Employment Policy. All the comments from the various divisions of the Department, as well as outside the Department, were incorporated into the draft document which was presented to the Departmental Human Resources Planning Committee on October 3, 1984. The Committee approved the draft document, so later this month it will be presented to the Executive Committee composed of all the Assistant Deputy Ministers and chaired by Mr. Massé.

Spousal Employment Profiles. In order to fully identify the knowledge and skills of foreign service spouses, your employment profiles are very much needed. So far, only 175 out of the 675 that were sent, have been received. If you didn't receive one and would like to, or if yours was mislaid, please get in touch with us.



FOREIGN LANGUAGE SECTION

Language Classes. Our language classes have been active this year (fiscal year 1983-84). According to the statistics just tabulated: 201 employees and 80 spouses participated in preposting language programs, approximately the same number continued their training upon arrival at post, 103 employees and seven spouses were on developmental foreign language training programs and 11 employees and two spouses have been taking the intensive one year language training program.

Any employee who wishes to take foreign language training outside normal working hours at a recognized institution here in Ottawa, or at post, could be reimbursed 100% or 50% of the fees (depending on the particular case). If you are interested, complete the Training and Development Authorization Form TBS/SCT 330-179 and send it to the Foreign Language Section.

POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

Panorama Project. This year we will be producing video cassettes on 30 Canadian posts abroad. Spouses and dependants at these posts will be hired on contract to take the necessary slides. At other posts as well, we will be asking for specific slides to serve as visual supplements to their post reports. Enjoy yourselves photographers. We are looking forward to seeing your "creations".

Slide Productions are now available on the cities of: Belgrade, Peking, Manila, Paris, Geneva, Singapore, Hong Kong, Seoul, London, Kuala Lumpur, Lima, Havana, Moscow, and Mexico. Should you be thinking about a posting, or a cross posting, to one of these cities, these slide productions may be borrowed by contacting the Posting Services Centre.

"Spousal Living Conditions Abroad". A VTR program has been produced in French with the participation of five francophone spouses who have had extensive overseas experience. A similar program is available in English.

Interviews With Returnees. Employees and family members who are returning to Canada, remember to check in at the Posting Services Centre to arrange for your medicals. We are also interested in hearing about your experiences abroad, and if you agree, we would like to put your views on tape to provide information for the following posting season. If you are just back from a posting and would like to be interviewed on various aspects of life at a particular post, please contact us.

OUR FRONT COVER — African Ladies by Laurel Pardy



Laurel hadn't intended this to be our front cover; she had merely submitted a few "sketches" to enhance her article "Kenyan Kaleidoscope". Yet, the simplicity of the lines and the mood conveyed by the three African ladies, made it, we thought, an appealing, effective cover for this issue of *Liaison*, in which we are highlighting Africa and the Middle East.

She is not really an artist, she insists, but a writer (which is evident from her article). Her artistic ability stems only from hours upon hours spent in biology labs sketching little creatures and things. The front cover illustration actually was inspired by an ad in a newspaper and the lion and "wildebeest" here, by photographs in a book about Kenya.

Despite her insistence to the contrary, it appears that there definitely is an artistic talent there that should, perhaps, be cultivated further.



GROWING UP IN SENEGAL

by Josée Massé

I have tried to tell a side of history that few people have experienced. That education has made me what I am. Thank you for having asked me to put into words some days of my "previous life".

"In August 1963, a young Montreal lawyer, fired with a passion for justice and fraternity, enrolled in an international youth camp in N'Dangalma (Senegal). How could he have known that there, he would meet the girl who would later become his wife?"

That introduction to my article in this issue of *Liaison* highlighting Africa and the Middle East, will perhaps provide an answer for those who are curious to know how Marcel and Josée met.

Our meeting — on a construction site — was not at all romantic. (That was at the time when people were talking about "human investment"). Both of us had come to help build a village of "modern homes" — that is, houses built of cement. We were about a hundred young people from Mali, Mauritania, Gambia, the United States (one Canadian was part of their delegation) and Senegal.

Overnight, each of us had traded our occupation for a construction job, asking no pay but merely accepting bed and board. And...as if by magic, this spontaneously generated band of workers, under the competent eye of a German architect and working for Senegal's Ministry of Youth and Sports, produced twelve family homes in just one month.

We gave our all — doing everything from making the bricks by hand out of cement and laterite, to anchoring the corrugated sheet steel roofs with steel rods. As for the solidity of these houses, we were overjoyed to find them still standing four years ago!

It was in the company of Ambassador Marc Perron that we made our "sentimental journey", when he was posted to Senegal and we were there on official travel. But did this young Canadian lawyer who had introduced himself to me know that I was also a "Canadian"?

In Senegal it is a tradition to call the inhabitants of the Senegalese town of St. Louis, "Canadians". We do not know exactly how this custom originated. Perhaps it is because the histories of Canada and Senegal cover almost the same periods. Who knows?

I spent my childhood in St. Louis in a privileged way. I was raised in an orphanage run by the Sisters of St. Joseph of Cluny. Having boarded in the convent from the age of three to the age of twenty-one, it was here also, that I wanted to celebrate my engagement.

Others might feel that growing up in a convent would lead to deculturation from daily life, but for me it was an experience that was valuable in many ways. First, it must be said that these nuns were highly educated — each a true expert in her field. The cook was a "cordon bleu" the sewing-sister an experienced seamstress



Marcel and Josée Massé at a youth camp in N'Dangalma, Senegal in 1963, where they first met.

who made us very becoming uniforms, but whose talents were revealed especially at the weddings of the senior girls in the boarding school. The nursing sister, who also ran the town's dispensary, was a medical doctor by profession.

At this boarding school, where there were about one hundred children, life moved to the rhythm of seasons that were liturgical rather than climatic. The high points were Christmas and Easter, but, of course, we couldn't forget July 19, with our "St Vincent de Paul" celebrations and the official start of the school holidays, with our first swim in the ocean.

The education we received in the boarding school was not a second-rate one. To begin with, Senegal was a French colony governed by French people, who were living among us; they therefore, had to have an environment in which they could feel at home. The curriculum in our schools was the same as that of schools in France.

Today we may criticize the colonial era and the colonizers for lacking in foresight and especially for having acted like conquerors in imposing their culture on the African people, but for my part I would like to say to the nuns who raised me, "Thank you for having a culture". It was Jaurès who said "we teach not what we know, but what we are."

While they were looking after us, these nuns were living in and by their original culture. We came to know the French provinces through the folklore each of them knew. We had an Alsatian sister who was an expert in beer-making. She was the cook, and it was she who showed me how to butcher meat, when during the hunting season we received warthogs or other game from the French hunters.



Marcel and Josée Massé (plus friends) in 1983, in front of one of the "modern" homes they helped build.

GROWING UP IN SENEGAL

Each year came the time, not of the grape harvest, but of the bottling of the mass-wine. A 100-litre barrel of white wine arrived at the boarding school from the "Maison Carrée" of the White Fathers in Algeria. That day, three or four of us girls would be cloistered in the pantry with the cook and the whole day was spent washing, filling and corking an army of bottles. In the evening, when we were all finished, we were unexpectedly rewarded with a hot, sweet, pan full of wine, after which we tottered back to join the rest of the boarders.

We also had a cellar...and a wine cellar. At the beginning of this article I mentioned that Marcel and I celebrated our engagement in this convent. I had brought our engagement meal with me from Dakar, the city where I was teaching. You can imagine my disappointment when I realized that I had forgotten the wine. The Mother Superior of the convent generously offered me several bottles of "pelure d'oignon" — to the great surprise of a French colleague who was teaching with me at the Marist Fathers' College and who had made the trip with us.

"Opportunity makes the thief", we say. This was true of everything in our education at the boarding school. We were in turn ballet dancers, actresses, choristers and poets, depending on the needs of the moment. Once a year we presented an evening per-

formance in which our artistic talents were noted by the townspeople. It was a real "tour de force" to make African girls dance to Vivaldi's Four Seasons or other classical music. This way of dealing with us in the varied circumstances of our lives has taught me never to give up when asked to do something beyond my abilities.

But where was my African culture in everything I have been telling you? Not very far away. Our boarding school was right in the African quarter. The shouting, singing, tom-toms and hubbub in the street reminded us that we were very much on African soil. Among ourselves we could speak Wolof or one of the other Senegalese languages but only at our own risk, because we could be deprived of our monthly visit to our parents if one of the nuns found us speaking any language other than French.

We were immersed in French life, but our African culture was still near the surface. In the small details of our lives, we thought like Africans, as this anecdote will show.

One day a nun read us a letter from her cousin, who was telling about her wedding in France. We found the wedding rather dull by our African standards, so we decided to perform it again and we began singing at the top of our voices in the recreation yard: "You toubabs (whites) can have your waltzes, we will play the tom-toms in honour of the wedding of Mother Aimée's cousin".

Sometimes we found this imported culture hard to bear. Comparisons were too easy and too cruel. We talked about whites and blacks when comparing French and African girls. Sometimes it was discouraging to think that fate had not been kind to us; we were not the right colour; it took us more effort to succeed in becoming like the whites and...was that really what we should become? Should we transform into that imported culture, our everyday culture, which was the African culture, even if it was not visible? It was with that feeling that I went to see an old missionary. I told him that I could never be like the white women and that they were luckier than we were. He replied, "My dear child, it is only in musical notes that one white is worth two blacks".

Much has happened since I heard that memorable statement. My country has gained its independence, and my beloved boarding school has had to close after over 115 years of operation.

I left St. Louis for Dakar, the new capital. After finishing my studies, I began my career as a teacher. In the Scout movement I was a National Commissioner. I am an educator twice over and I have always been interested in the problems of young people. That is why I was at the international camp at N'Dangalma in 1963.

In July 1965 we were married in Montreal and we then left for Oxford, England. I was offered a position in the Maison Française at Oxford where I gave French courses to students in the Colleges who wanted to learn the language of Molière. After England we went to the United States, where I taught in the International French School in Washington. During two summers, at the request of those interested, I organized and directed a day camp for the children of IMF and World Bank employees. There again it was not just two cultures in confrontation.

Now that I have a family of three boys and one girl, it is my turn to instruct and educate my children. Both our cultures have been presented to the children. I am happy to watch them grow without problems or complexes both in Canada and in Africa.

Of course, there is no need to say that I have never regretted the education I received. The cultural cross-breeding has for me been the best possible preparation for living in Canada, my adopted country. It is very important for us to be models and guides for our children and to be proud of a past, that because of its nature and the circumstances, called upon us to outdo ourselves. Our children should know that. That is what a marriage of cultures is all about.

Dip Doodles by Vic Lotto



Mom, Dad, come and see what Sara just found in the sandbox.

NEW CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

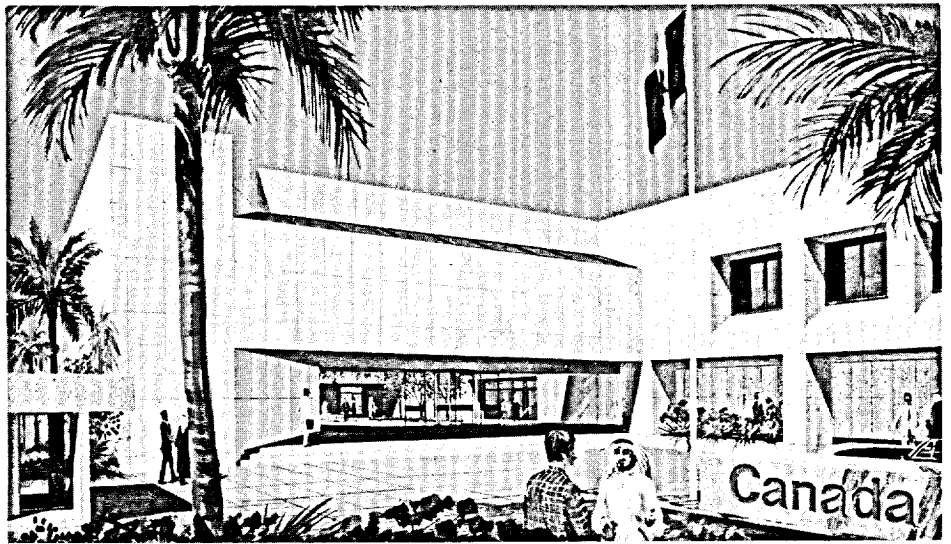
HIGHLIGHTING AFRICA AND THE MIDDLE EAST

There seems to be more activity in this part of the world than anywhere else. At the present time there are four Canadian designed chanceries (some with residences) either just coming off, or just going onto, the planning boards. Riyadh, Saudi Arabia is in the final stages now; Lagos, Nigeria has been designed and construction is scheduled to begin in mid-1985 for occupancy by mid-1988, plus land will be purchased this fiscal year for a new chancery in Kinshasa, Zaire and land has been identified in Algiers, Algeria for the construction of a new chancery and residences there.

In terms of leased or purchased property, our new embassy in Abu Dhabi, United Arab Emirates has just opened and our "Offices of Embassies" in Niamey, Niger and Ouagadougou, Burkina Faso (formerly Upper Volta) have just been relocated. In Niamey we moved from an apartment building into a larger commercial building where we have leased the top floor. In Ouagadougou, we moved from one villa to a larger one in a residential area.



Canadian residences in Riyadh, Saudi Arabia



New Canadian Embassy in Riyadh, Saudi Arabia

The New Canadian Complex in Riyadh, Saudi Arabia

Our chancery is almost ready, our residences are in the final stages and by early 1985 our representatives will have moved in. The Koreans and Chinese are already there, and within the next year all 85 of the foreign embassies will have moved from Jeddah to this "Diplomatic Quarter" in the capital city of Riyadh, Saudi Arabia. (The concept for this development was formulated back in 1970, designed in 1978 and will be completed by 1985.) Eventually it will house over 25,000 foreigners plus several thousand Saudis and will have an international school, several kindergartens, shopping facilities, an olympic sized pool, tennis courts, riding stables, diplomatic club and sports arena. In addition, it is close to the University and the new airport (scheduled to open in December 84) and is 8 kilometers from downtown Riyadh.

The Canadian complex consists of a chancery, an official residence and (about 1 kilometer away), 15 detached or semi-detached residences on five different locations intermingled with the other diplomats.

The design for the housing is intriguing, yet it obviously required a great deal of thought. As the architect, Lloyd Sankey said, "To create, in a desert environment, a complex of buildings which reflects the best standards of contemporary Canadian architecture yet which is still in harmony with fundamental Islamic values and traditions...was a challenge".

In fact, the housing had to be designed three times before it met the Saudi's

strict requirements about privacy — they object strongly to visual intrusions, so the design had to be such that there was absolute privacy. This was achieved by means of trellises, screens, recessed openings and offset views from windows (which also maximized the amount of shade). Externally the houses have a traditional Arab appearance with walls of stuccoed concrete (actually Quebec granite) and small shuttered windows. Also in keeping with the Arab tradition of welcoming guests generously, the entrance ways are dramatically recessed and in the distance the enclosed atriums with their foliage seem to visually invite visitors in. Once inside, the decor is more contemporary with extensive use of glass, skylights and wood, plus each unit has a roof terrace so that the cool evening breeze can be enjoyed.

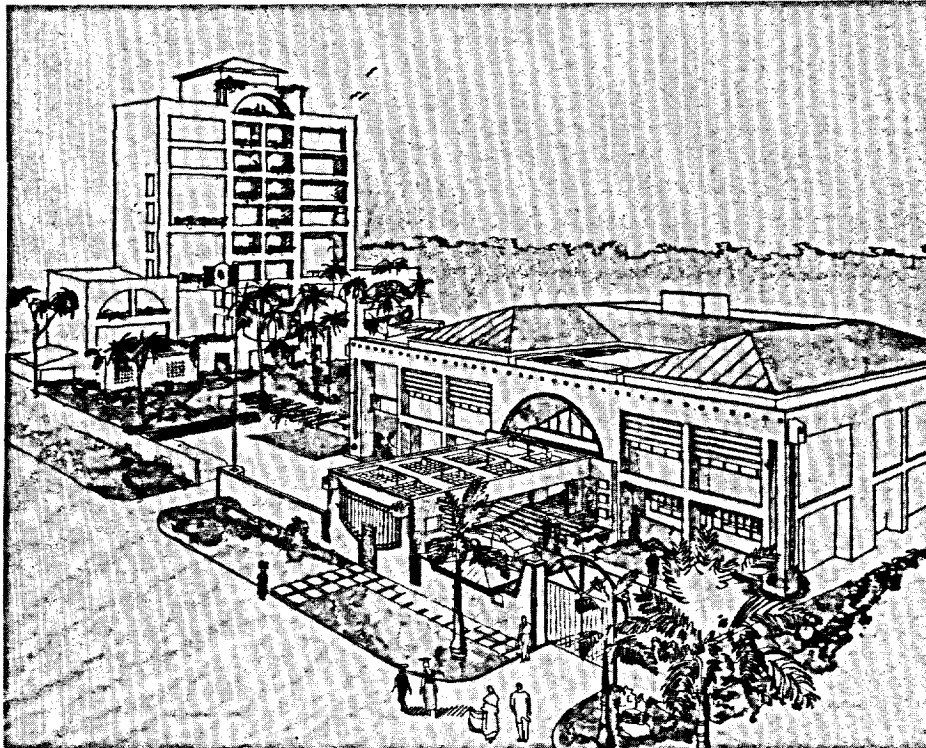
Our chancery is a two storey building with a basement and an enclosed atrium that serves as an entrance hall and reception centre and is overlooked by offices on the ground and second floors.

The official residence has a private garden and living and entertaining areas on the ground floor with family quarters on the second floor. In addition, a small recreation facility consisting of a pool, a tennis court, change facilities and kitchenette has been provided for the use of the Canadian staff.

Life in Saudi Arabia may be somewhat restrictive for women and difficult at times, yet living in this new complex will no doubt offset, to a certain extent, some of the hardships encountered.

NEW CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

The New Canadian Complex in Lagos, Nigeria



Design for the Canadian chancery and residences in Lagos, Nigeria

Construction is scheduled to begin on the new Canadian complex in Lagos, Nigeria in mid-1985 and if all goes as planned, it should be ready for occupancy by 1988. Located on about two acres of attractive property on Victoria Island (described by the architects, Neish, Owen, Rowland and Roy (Toronto) as, "lush and secluded with the general atmosphere of retreat"), the complex will include a two-storey chancery, a nine-storey apartment complex, recreational facilities and related utilities.

Canada already has an apartment complex, a pool and a tennis court on this long term, crown leased property. The swimming pool is in excellent condition, so it will be retained. The tennis court will be relocated and the apartment building will be demolished to make way for the new chancery.

The chancery will be an impressive building with a large canopied entrance way that will lead into a U-shaped covered court around which all the offices will be located. A large covered terrasse will run the full length of the south side of the building and will look out onto the recreational area. This will be ideal for receptions and garden parties.

The residences are unique in that they are like town-houses stacked one upon the

other. There will be 13 units in total, six will be on a single level, five will be on two levels and the two on either side of the tower will have three levels. All the living areas — living rooms, dining rooms, recreational rooms — will face out onto the recreational area and will open onto large private terraces. Concrete partitions and overhead trellises will ensure privacy.

The recreational area will include not only the pool and tennis court, but a wading pool and children's play area plus a bar/lounge facility next to the pool.

Every effort was put into this design — especially for the apartment building — to alleviate the "compound" effect of such a development. The stacking of the town-houses was also preferred in order to free up as much green space as possible on this two acre site.

One interesting aspect of this complex is that it will be totally self sufficient — its own water supply, electricity, waste disposal system, and fire system. Should the city of Lagos have problems, Canadians will not.

Lagos may not be the easiest of postings, but hopefully this new, attractive, well-designed complex will make life a little easier for our people who are posted there.

IF I COULD LIVE IT OVER

by Nadine Stair, age 85

If I had to live my life over again, I'd dare to make more mistakes next time.

I'd relax.

I would limber up.

I would be sillier than I have been this trip.

I would take fewer things seriously.

I would take more chances.

I would take more trips. I would climb more mountains, swim more rivers.

I would eat more ice cream and less beans.

I would perhaps have more actual troubles but I'd have fewer imaginary ones.

You see, I'm one of those people who live seriously and sanely hour after hour, day after day.

Oh, I've had my moments. And if I had it to do over again, I'd have more of them. In fact, I'd try to have nothing else, just moments, one after another, instead of living so many years ahead of each day.

If I had it to do again, I would travel lighter than I have.

I would ride more merry-go-rounds.

I would pick more daisies.

BILL 101 HAS BEEN AMENDED

The Supreme Court of Canada has ruled that Quebec's laws restricting English language education are unconstitutional. There was unanimous agreement among the seven judges that clauses 72-88 and especially 72 and 73, restricting English education basically only to those children of Quebecers who were educated in English primary or secondary schools, is against the Charter of Rights of Canada.

Now, children whose parents (Quebecers or otherwise) were educated in English schools anywhere in Canada, plus students who have already taken their education in English, qualify for an English education. It does not, however, apply to foreign born, anglophone children.

In terms of foreign service children, there has been a slight amendment as well. Article 85 of the new regulations now states that a child of a foreign service employee who wishes to be educated in English, will have his request approved almost automatically for a period of five years (it used to be three years). This exemption may be extended for another year, but in no cases for more than a total of six years.

SPOUSES WORKING AT HOME AND ABROAD

Reciprocal Employment Arrangements

Foreign Service Spouse and Employment — the two don't go together very easily. It used to be, that they didn't go together at all, but now, thanks to "Reciprocal Employment Arrangements", it is possible in some countries of the world for Canadian foreign service spouses to be employed. What exactly are these "arrangements" and how do they work?

Reciprocal employment arrangements are not necessary in those countries that permit the dependants of embassy personnel to work. However, a number of countries, including Canada, have legislation that restricts the labour market to nationals or landed immigrants. The Vienna Convention stipulates that persons enjoying diplomatic privileges and immunities cannot also work in the country of accreditation but following an amendment to the Immigration Act (April 10, 1978) which permitted foreign dependents to work in Canada and Canadian dependents to work in the other country on a basis of reciprocity, the Department of External Affairs immediately began negotiating arrangements with those countries that desired similar access to the Canadian labour market. Since 1978 Canada has negotiated 16 reciprocal employment arrangements: Australia, Barbados, Colombia, Denmark, Guyana, India, Indonesia, Israel, Jamaica, New Zealand, Norway, Peru, Philippines, Sweden, the United Kingdom, and the United States. Arrangements are "deemed to exist" with Ireland, the Ivory Coast and South Korea.

The reciprocal employment arrangement covers all the points considered essential by Canada. Dependents wishing to work must obtain a written offer of employment which the mission sends to the Ministry of Foreign Affairs for confirmation that the dependant falls under the arrangement. The dependant then takes that confirmation to the Ministry of Labour, or its equivalent, to obtain the work permit. Under these arrangements the dependant is then subject to the same rules and regulations as nationals. This means a loss of both import privileges and immunity from criminal jurisdiction plus he/she is subject to all local social security deductions such as state medical insurance and pension schemes (which may or may not be refunded at the end of the posting). For further information contact ADA (Personnel Policy and Planning Division).

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD



York Winds Woodwind Quintet

YORK WINDS - Europe (October 7 to November 17)

Over the past 12 years, this woodwind quintet has appeared throughout North America, Europe and the Middle East. Critics seem to be unanimous — "York Winds equals the world's best". Although this tour will begin on October 7th in Warsaw, Poland and will continue through Moscow, Yugoslavia, Amsterdam, Germany and Norway; by the time this publication reaches you they will be in Sweden, so we'll start the dates from there.

October 23 to November 3: Jonkoping, Sweden

November 4: Stockholm, Sweden

November 7: Bremen, Germany

November 8: Cologne, Germany

November 9: Frefeld, Germany

November 11: Baden Baden, Germany

November 13: Lausanne, Switzerland

November 15: Birmingham, England

November 16-17: Belfast, Ireland.

JULIE WEST — Paris (December 17-21)

Well-known choreographer Julie West, from Ottawa, will present her latest work at the Cultural Centre Georges Pompidou, in Paris, from December 17 to 21, 1984. This choreography is based on original music composed by Montreal musician Marc Létourneau, who will perform his music live.

ROSEMARIE LANDRY (soprano) - Asia (October 27 to December 2)

A sparkling and accomplished soprano, Rosemarie has overwhelmed critics as one of Canada's most renowned vocal artists. She has been described by some critics as "a singer who succeeds the vocal artists who (have) dominated the classical music scene for the past 25 years".

October 27 to November 6: China

November 7-20: Japan

November 23: Hong Kong

November 24-28: Bangkok

November 30 and December 2: Singapore

THÉÂTRE DE L'ARRIÈRE SCÈNE - United States (November 8-16)

This children's theatre company from Montreal will be presenting one of its major successes, "I am a Bear", in the following cities:

November 8, 9 and 10: Cleveland, Ohio

November 13: Schenectady, New York

November 16-17: Syracuse, New York.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

In the August issue, we introduced the topic of the growing foreign service family. The following is the promised outline of some of the changes in an employee's FSD entitlements which may result from marriage, birth, or adoption.

Medical Benefits

The provisions of FSD's 38, 39, 40 and 42 can cover the Preventive, Special and Normal medical expenses for dependants from the date of marriage, birth or adoption. The only expenses for dependants covered under FSD's 39 and 40 are those incurred outside Canada in excess of the charges payable for eligible treatment services under GSMIP. To ensure adequate and timely coverage for new dependants, it is most important to notify the Health Plans Section (ABMH) as far in advance of the marriage, birth, or adoption as possible.

The Head of Post now has the authority to approve Health Care Travel, sometimes called Medical Evacuation, under FSD 41, for employees and their dependants at post and for dependent students outside Canada. Most important for parents-to-be are the provisions for travelling and living expenses for both mother and father where birth will not take place at the post (see FSD 41.04). This Directive also provides for travelling and living expenses for an escort, where one is judged medically necessary, and for young children obliged to accompany a parent (see FSD 41.03).

Leave Entitlements

FSD 41.03 also provides for the employee's travel leave, but maternity and paternity leave are covered by the employee's collective agreement. Where an agreement does not permit sufficient special leave in specific situations, additional Special Leave of up to 8 days may be approved under FSD 48 by the Staff Relations Section (now ABSR).

Relocation

The provisions of FSD 15.41 apply to marriages in Canada in mid-tour and may cover all or part of the travelling expenses for the spouse and any of his/her dependent children joining the employee at post at least six months before the employee's departure. These include a 20-kg per person unaccompanied baggage allowance, but shipment and/or storage of the rest of the spouse's effects is the employee's own responsibility.

FSD 15.13(b)(ii) allows an employee a subsequent shipment in the event of the birth or adoption of a child, within a weight limitation based on the employee's new household size.

In some circumstances where the new dependant(s) cannot join the employee at post, the employee may be eligible for Family Separation Expenses (see FSD 15.34). The Travel and Relocation Section (now ABMR) determines entitlements under FSD 15.

Shelter

FSD's 25.02(b) and 15.29(c) make provision for any necessary removal to accommodation of a more suitable size. FSD 25.12(a)(ii) provides for the adjustment of the employee's shelter cost to reflect a change in household size, effective the first day of the following month (consult the FSD Schedules for the current figures).

Allowances

The Foreign Service Premium (FSD 56) and the Post Differential Allowance (FSD 58) may increase in the event of marriage, birth or adoption if the employee doesn't already have 2 or more dependants at post. The Pay Section (ABMP) makes the adjustment on the first compensation day following the event (if it takes place at post) or the arrival of the new dependant(s) at post (see the FSD Schedules for the current amounts).

Education

Depending on their level of schooling and the compatibility of schooling at your post, newly adopted dependent children and the dependent children of a new spouse may be eligible for education allowances and school holiday maintenance under certain conditions: see FSD's 34, 35 and 37. FSD 30 also provides for transportation to and from school in some situations at post. The Allowance Operations side of ABSA can best advise what the employee's entitlements may be in this regard.

Travel

Once resident at post, an employee's new dependant(s) may benefit from the employee's remaining travel entitlements under FSD 50.01. Where the employee has already utilized all the entitlements available, the new dependant(s) would be eligible for travel assistance where the period of residence at post will fall within the minimum requirements of FSD 50.01, e.g., at least three years at an 'A' Level post, at least 12 months at a Level IV post. Should the new dependant(s) not join the employee at post, FSD 51 may provide for family reunion travel. The entitlements are expressed in number of trips per 12-month period. Entitlements for shorter periods are at the discretion of the deputy head as exercised by the Head, Allowance Operations (ABSA).

CHRISTMAS IS COMING

October is not too early to begin planning for Christmas travel. Requests for Family Reunion and Foreign Service (Vacation) Travel Assistance should be addressed to Allowance Operations (ABSA), noting who will be travelling and when, and for dependants in Canada, the full name, address and telephone number of the person(s) to contact about arrangements. Requests to trade in Foreign Service Leave (FSD 45) for a transportation entitlement must be addressed to the Pay, Leave and Allowances Section (ABMP). HAPPY HOLIDAYS...

LYCÉE CLAUDEL COSTS WILL BE COVERED

Treasury Board has just authorized the Under-Secretary of State to help cover the costs of educating the children of foreign service employees enrolled in the lycée Claudel. This was requested by the Department in order to offset the risk or danger of having a child lose a year's schooling when changing from one system to another, or even of being denied entrance into a primary or secondary school in the French system after coming from a different system. The details are given in circular document 36/84 which because of the complexity of the issue, we will quote directly:

"On presentation of the appropriate receipts, the Department may refund the tuition fees paid for the children of rotational employees. In addition, certain related specified expenses for prescribed text books (up to the equivalent of Ontario Grade 12) and school supplies (up to the equivalent of Ontario Grade 8) may also be included. The effective date for these provisions is the school year commencing September 1, 1983.

This aid will be provided only to:

- children who were registered in the french lycée system during the assignment of the employee abroad;
- children who commence primary schooling in the first year of the lycée system during the assignment of an employee in Ottawa following an assignment abroad;
- children who are enrolled in the lycée Claudel where an employee has not been offered an initial assignment outside Canada.

Normally, payment shall be limited to the two year period immediately following (i) the employee's assignment to Ottawa from abroad or (ii) the date on which the employee commences rotational employment." This is a taxable benefit. For further information contact ABSA.

HEALTH AND WELFARE OVERSEAS

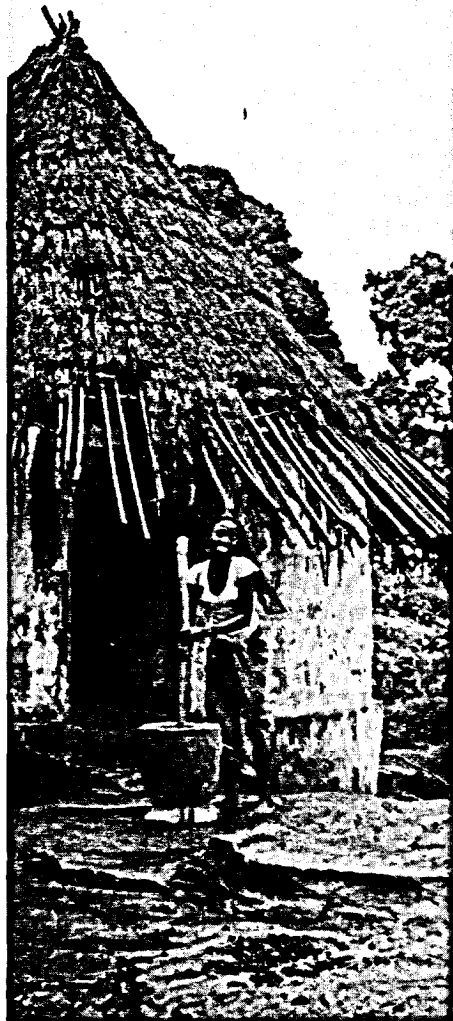
Health Conditions in Tropical Africa

by Dr. L.L. Palmer

When you first go to Tropical Africa you will have an experience which you will never forget. The experience includes the smells, the bright light of the tropics, the feeling of hot humidity and the excitement which is almost tangible, the rich and uncontrolled growth of plants, insects, lizards, dogs and yes — humans.

The very joy of life, that seems to be a part of the Africans, will impart itself to the visitor and this is why you will never forget your stay in Africa. With this richness of growth and joy of life come certain difficulties which are an integral part of these two conditions.

Richness of growth also means that certain hazards to health are seen. Some diseases are present which do not exist in Canada and others which exist in Canada are much more prevalent in Africa.



Making manioc in Boundiali, The Ivory Coast.
Photo: Peter Sutherland.

The "joy of life" which is so remarkable as to impart an unexpected difference in the people, brings with it a culture which is vital, interesting and very alive, but which is not easily understood by Canadians. Thus, cross cultural adjustment problems are to be expected.

The difficulties which we encounter in a new culture, whether they are exotic diseases or cultural differences should be welcomed by us. After all, if you want life to be easy and safe, you should not be in the foreign service. You should stay home and seek adventure at Disneyland in the semi-tropical Florida climate.

Keeping healthy in the tropics is not really difficult and is mostly a matter of common sense. In Canada we have professionals who look after us and who protect our health. We are scarcely aware of the people who inspect our sewers, test our water, inspect our cattle herds and meat-sanitary inspectors and government officials who are trying to protect us with obligatory immunizations, constant monitoring of diseases and many other functions.

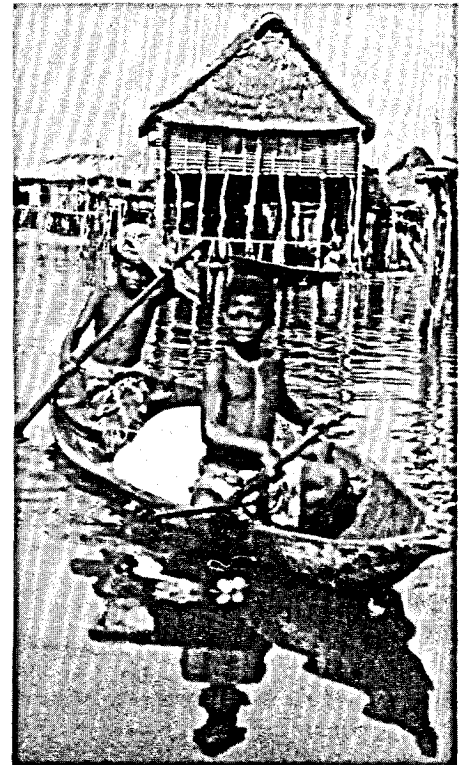
In tropical Africa, public health officials are sometimes not quite so efficient and so we must do the job for ourselves. Consider the following points:

1. We must make sure the water we drink is safe by boiling or adding iodine or chlorine.
2. We must make sure vegetables are cooked, peeled or soaked in iodine.
3. Cook meat well because of parasites.
4. Take precautions against being bitten by mosquitos.
5. Take anti-malarial prophylaxis in malarial areas and continue for six weeks after leaving the area.
6. Avoid swimming in fresh water lakes or slow-flowing rivers.
7. Make sure your immunizations are kept up to date.
8. Refrain from driving in the country at night. Automobile accidents are the number one health hazard in Africa.

The above bits of advice are common knowledge and the details are printed in several pamphlets which Health and Welfare puts out.

It is important for anyone going to the tropics to acquaint themselves with not only these points but a further elaboration of the conditions which are covered by these bits of advice. Space is not available here to give the details.

I always feel that a balance must be struck between taking reasonable precau-



Village on stilts in Ganvié, Bénin, West Africa. Photo: Peter Sutherland.

tions and being so strict that one misses the fun of being in a foreign country. Enjoyment is what it is all about. If you see the Africans as interesting people with a culture as good or better than our own but very different and if you see the country as the continent where the human race evolved, you will have gone a long way toward the understanding and the enjoyment of the continent.

This is not to say that a posting in Africa is not difficult. Most Canadians find it is really very difficult to adjust to and to work in Africa, but once they have done it, it is an experience that they will never forget and never regret.

MURPHY'S LAWS

- If an hour has been spent amending a sentence, someone will move to delete the paragraph.
- If you keep anything long enough, you can throw it away. If you throw it away, you will need it the next day.
- Once you open a can of worms, the only way to recan them is to use a larger can.
- If you consult enough experts you can confirm any opinion.

AFRICA AND THE MIDDLE EAST —

ISRAEL-LEBANON, APARTHEID, P.L.O., IRAQ-IRAN, NAMIBIA, ETHIOPIA... all conjure up images of conflict and turmoil. Yet, this area of the world is fascinating. Rich in history and culture — Mecca, Jerusalem, the banks of the Nile — intellectually stimulating in every way; a posting to this part of the world could prove to be one of the most rewarding you could have.

We have 29 Canadian missions (meaning over 300 Canadians) representing our interests in this part of the world. With a geographic area this immense and diverse, where does one begin? Then, once begun, where does one stop so as to limit it to a manageable amount? It seemed an impossible task. Yet, after discussions with, and assistance from, Joseph Stanford the ADM for this geographic area (plus Marc Brault, Michael Bell and Steve Hibbard, in the African and Middle East Bureaus) it somehow all fell together.

THE MIDDLE EAST

The crossroads of the world — of pressures, of tensions, of civilizations. This relatively small area of the world seems to have a disproportionate impact on the rest of the world — on world economies, through control of the world's most important oil reserves; on world security, should their conflicts (Arab-Israeli, Iraq-Iran, Lebanon internal) spread to surrounding countries.

We have eight embassies in this area — Israel, Lebanon, Jordan, Egypt (for cultural and political reasons it is considered a part of the Middle East), Iraq, Saudi Arabia, Kuwait and the United Arab Emirates. (Our

embassy in Tehran was closed in 1980 after the now famous "Canadian Caper".)

An Overview

With three major conflicts going on in this sensitive area of the world, our primary concerns are political and economic. In terms of trade, our major import from the region is petroleum, but we are also involved in development co-operation (46 million in 1981) particularly in Egypt and the Sudan, with modest amounts being expended in Lebanon, Jordan and North and South Yemen.

Immigration comes primarily from Egypt and Lebanon.

The Mediterranean

Starting with the success story — Egypt. Now that Israel and Egypt have made peace, Egypt is concentrating on restoring its place in the Arab world. Consequently, our relations with that country are extremely good in every respect — political co-operation, development assistance, trade and an open dialogue.

Israel, despite the turmoil around it, remains a relatively safe, secure place to be. There is a large, active embassy staff, that is benefiting from the kaleidoscope of cultures that is available to them. Politically, our position is that we support the right of Israel to exist within secure and recognized boundaries. We also, though, support the rights of the Palestinians to a homeland in the West Bank and the Gaza Strip. Overall, our relations with Israel are extremely good.

In Beirut, the situation is not as positive. We have just reduced the number of our permanent staff from 20 to 10, as it appears

that there is little prospect for an early return to normal in that city. Most of those who have been moved, have been redeployed to Amman, Jordan, (the responsibility for Syria has also been reassigned there.) In addition, in Jordan, we are beginning a modest program of developmental co-operation and it is hoped that a broadly based bilateral relationship with that country will continue to evolve over the coming years.

The Gulf

Despite the on-going war with Iran, our people in Iraq are in no immediate danger. They have, of course, been well briefed as to evacuation procedures, but trade and diplomatic relations proceed basically as usual.

In Saudi Arabia, we are in the process of moving from Jeddah to a new (and very impressive) Canadian designed complex in Riyadh. Due to its position as the homeland of Islam, plus, to its vast oil wealth, this country plays a particularly important role in both the Arab and Islamic worlds.

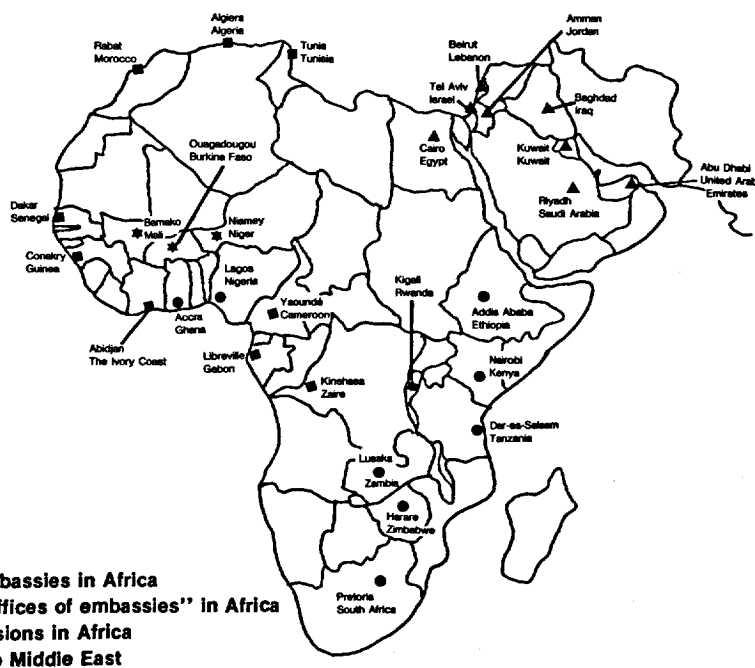
Also in this Gulf area, because of its strategic position and its potential for trade, we have two other embassies — one in Kuwait, which has active trade and political interests and one in Abu Dhabi, which has just opened and should be fully operational by the end of this year.

A POSTING IN THE MIDDLE EAST

This is the place for the "intellectually curious". There is so much to be learned — so many cultures and religions to be studied, — in this "cradle of civilizations". Yet, there are also concerns. Concerns about internal and external conflicts but also about such concepts as the role of women.

Islamic societies view women differently than western societies. There is an enormous spectrum of how the various countries enforce Islamic laws, but presently the countries of Saudi Arabia and Iran are the most restrictive. In other countries, such as Egypt, and Jordan, there are few evident restrictions on the activities of western women. For "liberated westerners" though, being unable to drive in Saudi Arabia or unable to venture outside without an escort, or having to always be covered from neck to toe, could initially be difficult to accept.

As a whole, however, these countries have so many positive aspects, that it is possible to sublimate specific concerns and benefit from the cultural and historical riches available. From among those who have been posted to the Middle East, most would agree that overall, it was a rewarding and certainly an intellectually stimulating experience.



- Francophone embassies in Africa
- ★ Francophone "offices of embassies" in Africa
- Anglophone missions in Africa
- ▲ Embassies in the Middle East

CHALLENGING BUT REWARDING POSTS

AFRICA

Canada's involvement in this continent goes way back to the beginning of this century with the missionaries. From then until the late 1960's we only had a few missions and they were all in anglophone countries. When Trudeau came into power, there was a movement to project our bi-culturalism abroad and our relations with francophone Africa began to develop. At present, we have 21 missions in Africa — 13 in francophone and 8 in anglophone Africa. Or broken down another way — three in northern Africa, three in southern Africa, ten in francophone, sub sahara Africa and five in anglophone Africa.

An Overview

Our basic involvement is with our aid program (\$3 billion to date, with over \$500 million in 1982-83 alone). This aid is not merely a matter of transferring funds and technology; it has resulted in tangible things — a polytechnical school in Senegal, a railroad in Malawi, a dam in Tunisia, an aqueduct system in Ethiopia, an access road in Niger, plus dispensaries, wells and market gardens in hundreds of African villages.

In terms of trade, the Canadian business community was involved in this continent even before independence. (Our first trade commissioner was located in Capetown at the turn of the century). Our trade now is rapidly increasing with African countries. (In 1982 total exchanges exceeded \$2 billion or double the amount from 1977.)

Politically, Africa, like the Middle East, is volatile. (There are four conflicts presently going on — Western Sahara, South Africa/Namibia, Chad/Libya and Ethiopia/Somalia.) Our policy is "peaceful change and not violent solutions". We are adamantly opposed to the *apartheid* policy in South Africa and we support the SADC (Southern African Development Cooperation Council — an association of those countries surrounding South Africa which are trying to unite to gain economic independence from South Africa). In the past we participated in the supervision of the election in Uganda when Idi Amin fell from power and we played a key role in the re-establishment of human rights in Equatorial Guinea. At present, we are doing everything we can to assist Namibia in gaining its independence, while also being attuned to the conflicts in the other areas.

Our immigration program is administered primarily from three countries — Abidjan, The Ivory Coast; Nairobi, Kenya and Pretoria, South Africa and our defence program is concentrated in Nairobi, Kenya.

North Africa

All three of our missions here — Rabat, Morocco; Algiers, Algeria and Tunis, Tunisia — were opened in the late 1960's with the resurgence of the "French Fact". Initially our interests were in aid, but as these countries developed further, trade became one of our major objectives. Algeria is now our 11th best market and our largest in Africa and the Middle East.

South Africa

Apartheid is the key concern here and we are vocally opposed to it. In 1977 we decided to end our active promotion of trade with South Africa and we withdrew our trade commissioners and closed our consulate general in Johannesburg and our consulate in Capetown. (These measures, however, do not prevent Canadians from trading or investing in South Africa, in fact it is still very much going on.) Thus in the southern part of Africa we now have only three missions — Pretoria, South Africa; Harare, Zimbabwe (formerly Rhodesia, — we closed our embassy in Salisbury in 1968 and reopened in Harare in 1979 when that country became independent); and in Lusaka, Zambia.

With regard to the independence of Namibia, Canada helped to initiate and frame the U.N. settlement plan back in 1978. Now, six years later, it still is not independent. South Africa has refused to withdraw from Namibia until Cuban forces have left Angola, so, the conflict continues.

Francophone Sub-Sahara Africa

Francophone Africa is of great importance to us because it comprises the majority of the francophone countries in the world. We have an active aid program and trade is increasing. (From 1960 to 1982 it has increased from under \$10 million to over \$87 million.) Our embassies in this area are in Dakar, Senegal; Conakry, Guinea; Abidjan, The Ivory Coast; Yaounde, Cameroon; Libreville, Gabon; and Kinshasa, Zaire; plus we have four "offices of embassies" in Bamako, Mali; Ouagadougou, Burkina Faso (formerly Upper Volta); Niamey, Niger and Kigali, Rwanda.

Anglophone Africa

We have eight missions in total in anglophone Africa — three in the southern part, plus ones in Accra, Ghana; Lagos, Nigeria; Dar-es-Salaam, Tanzania; Nairobi, Kenya and Addis Ababa, Ethiopia. Our primary concerns are aid and trade but there also is a political interest especially in Ethiopia due to the conflict there.



Children in Odienné, The Ivory Coast.
Photo: Peter Sutherland.

A Posting In Africa

A posting in Africa, like in the Middle East, is not necessarily one that families are queuing up for, yet once there, many ask for extensions. Granted, there are hardships — climate, security, health precautions, supplies — but our government is aware of them and has done its best to compensate for them. Housing has greatly improved recently and is now a plus. In addition, there are allowances (post differential allowances that range from \$1,390 for a single person at a level I post to \$6,266 for a person with two or more dependants at a level IV post), and assisted leave benefits (a trip out at least once every two years and once a year at level III and IV posts), plus some of the best recreational opportunities in the world and of course, the advantage of domestic help. Food shipments are also arranged for families living here plus Health and Welfare is providing particularly well for us and the personal security aspect has been given a very high priority. (Remember too that places like Abidjan, Nairobi, Dakar, Harare, Rabat, Tunis and others, are in many respects not hardship posts per se, in fact, quite the contrary.)

The key to enjoying an African posting is flexibility, an open mind and organization. One must really anticipate what will be needed well in advance and plan accordingly for it. With this in mind, an African posting might well still be a "challenge" but it may also be a rewarding, enjoyable experience.

KENYAN KALEIDOSCOPE

by Laurel Pardy

Laurel lived in Kenya from 1975-78. Adaptable, resourceful and insatiably curious, she spent most of her time travelling and observing, researching and writing articles for the Kenya Museum Society and prowling the coastal reefs. Her article provides a micro Safari through this diverse country.

Kenya. Ivory and slave traders. Tarzan. Stephanie Powers and William Holden. Lions, elephants and wildbeasts. Safari country. These are media-generated preconceptions. Within a few days one discovers that this only hints at the diversity of history, life, topography and avenues to explore, either intellectually or physically. From paleoanthropology to bird watching, photography to mountain climbing, desert to alpine meadow, Hilton Hotel to canvas tent, for the spectator or the sportsman, for the novice or the expert, Kenya offers a gourmet's palette of things to see and do. When the East African Community had been functioning, one could travel at will throughout Kenya, Tanzania and Uganda. However, politics alters reality and now one

must approach each country separately. Visitors to Tanzania must fly in to Dar-es-Salaam from outside Kenya, and visitors to Uganda are nearly always on business.

The single most significant event in the emergence of modern Kenya was the decision of the British government to build a railway from Mombasa on the Indian Ocean to Port Florence, now called Kisumu, on Lake Victoria. This incredible engineering feat through desert and lion-infested, fever-plagued scrub country, across volcanic ridges and quagmire took from 1895 to 1901. The railroad eased colonization and the establishment of a colonial government; turned a highland swamp into the city of Nairobi; cut across traditional migration paths of people and wildlife; encouraged settlement along this corridor which facilitated the spread of education, religious teaching and smallpox; accelerated the competition between agricultural land and wildlife range; introduced a large population of Asians, recruited in India as workers and traders; and provided reliable, rapid transportation of goods and services.

Equipped with handbooks identifying flora and fauna, armed with historical facts from dipping judiciously into *Zamani* by B.A. Ogot, and stimulated by the insights and tales of *The Lunatic Express* by Charles Miller, one can take the train from Mombasa to the Lake Victoria port of Kisumu while reliving centuries of East African history and development. The train provides a leisurely opportunity to view the flowers, trees, bird and animal life; see Kenyans, black, white and Asian living in traditional, transitional and contemporary style; and rest, read, dine and take photographs en route.

The coast with its heat and humidity, its strong Arabic influence in architecture and facial features, its sweet pawpaws, cashew nuts and fresh fish provides an exotic background for a tropical vacation. Although the drive from the coast to Nairobi takes only five hours, the train provides an interesting, if slower, alternative. One can board in Mombasa after tea, settle the children and suitcases, change clothes and repair to the dining car for a leisurely five course dinner impeccably served on fine china with silver service, heavy linen tablecloths, fine wines and the world's best coffee. The gleam of darkly polished wood, burgundy carpeting, white-jacketed waiters and dim lighting create a protective cocoon that is hardly disturbed by the swaying of the two straining locomotives as they begin their 14-hour, 510-km. climb to Nairobi.

By the time darkness makes its dramatic equatorial entrance, the train has left the coastal plain with its lush vegetation, fringing coral reef and clustered villages and entered the Athi Plains — a dry, red dusty desert with sparse clumps of elephant grass, conical termite mounds, fleshy babobab trees and scattered gatherings of acacia trees.

Through here one can still find the vast, though dwindling, herds of elephant and antelope with their omnipresent predators and see the Masai people with their herds of cattle, bead decorations and beer-can earrings. This is a harsh region and cannot support any great density of life. It created a barrier to inland travel with the exception of ivory and slave caravans, and accounts for the readily visible differences between coastal tribes and those further inland. The coastal tribes show the results of centuries of Arabic influence in language, facial features, architecture, decorative design and religion, whereas the inland tribes have adapted influences from the successive waves of migrations from the central and Nilotic regions of Africa.



Having admired her paintings and knowing that she and her family had been posted to Tunis, MARGARET HARMAN was approached and asked if she would create for us, something depicting either Africa or the Middle East. The result — not one, but three such aesthetically appealing compositions that it was difficult to chose from among them. Finally, this street scene of Cairo, Egypt with its rich texture and its unique, pervading mood, was selected. Thank you, Margaret, for adding greatly to our publication.

KENYAN KALEIDOSCOPE

Gradually the desert landscape becomes savannah and then scrub, a few hills appear and the train begins the steeper climb into the Kenyan highlands and Nairobi, a modern city 1,677 m. above sea level.

Nairobi is a visitors delight with familiar hotels and gift shops for the timid, native style markets and colonial style inns for the more hardy. Here Pierre Cardin suits walk side by side with goat skin capes; bold printed cotton wraps called "kangas" mingle with polyester slacks; linen safari suits custom tailored in New York or London share the dusty tourist van with faded cotton ready-mades. Nairobi is the economic, political and tourist heart of Kenya. This is where most international flights first land, where the railway branches north, where the highway puts forth its tarmac spokes, where the parliament sits, where the diplomatic community lives and where the poor and out-of-work come for succour. Here one can still sit à la Hemingway at the Long Bar at the (New) Stanley Hotel, or eat curry on the veranda of the Norfolk Hotel as did the early settlers. Nairobi is surrounded by small farms and large coffee estates. Coffee is second only to tourism in earning Kenya needed foreign currency. The laterite soil, specific altitude, hot days and cool nights allow Kenya to grow the arabica coffee bean prized for flavour and which, when blended with the robusta bean, produces what most of us drink.

Remember Elspeth Huxley's *Flame Trees of Thika*? The village of Thika lies 45 km. to the north. The road follows the same ox cart trail and one can still take tea at the Blue Post Inn. Here, too, is Fourteen Falls where Tarzan first swung in pectoral splendor. Remember Elsa, Joy Adamson's lion friend? Travel another 250 km. to Meru Game Reserve and you can sit on Elsa's Rock. Here rises 5,085-m. high Mt. Kenya from whose various tribal names comes the country's name. Travel another 600 km. through the arid, dangerous terrain of the Chalbi Desert, salt pan remains of an ancient sea, and, one arrives on the shores of Lake Turkana. Here fishing expeditions seek the enormous Nile perch which, while considerably less than trophy size, still makes a delicious dinner for 50. It is on the north-east shore of this lake that Richard Leakey found the hominid fossils which possibly date back 1.2 to 2.3 million years and add fuel to the prehistory debate.

Trains making up in Nairobi for the continuing journey to Lake Victoria often put on three locomotives to ensure sufficient power to haul and control the cars as they first climb



Even in black and white, this watercolor by MARCELLE BLANCHETTE is appealing. In its original rich tones of browns and blues, it is powerful...and this is only one of a vast collection of works each of which is equally impressive. From totally abstract to incredibly realistic, each of her pieces of art manages to capture that "luminous" quality that is present in certain fleeting moments in nature. A well established artist, to date Marcelle has had 11 solo shows and five group shows all over the world. Most recently, while on posting to Washington, D.C. she became a permanent artist with the Franz Bader Gallery in Washington and with the Grimaldis Gallery in Baltimore.

to the edge of the Great Rift Valley, descend the eastern escarpment, climb again to the highest point of the railroad and descend to Kisumu. Skirting Lake Naivasha which offers camp grounds, fishing, swimming and an English Sunday brunch and passing through Nakuru where hundreds of thousands of flamingos, pelicans and storks make their home at the bird sanctuary, the train creeps up the western escarpment to the Mau Summit which rises 2,535 m. above sea level.

Although this is too far north to see them, directly south are the vast grasslands of south-west Kenya and north-west Tanzania that are home to the enormous herds of "wildebeests", Cape buffalo and elephant so often filmed as background for the mellifluous voices of Lorne Greene or Richard Attenborough. At the edge of these migration routes, along the banks of a long dry river bed, is a prehistoric site containing hand-axe heads, carefully crafted by Acheulian hunter-gatherers between 100,000 and 500,000 years ago.

At this height the land is lush and ripe for the production of tea which likes to be cooler, higher and better nourished than coffee. The pickers work in groups, identified by the bright colour of their smocks as to which team they belong. The smocks are made of oilskin so that the women can slide easily through the closely planted bushes

without bruising the leaves. From Kericho to Kisumu the countryside changes. It is more productive with more farms and fewer gardens planted tight to the edge of the tarmac. This is upcountry Kenya — tea estates, fruit farms, sheep and cattle ranches — where even the facial features of the people are different for different influences affected the development in this region for thousands of years. These people are tribally closer to the Nilotic peoples of Uganda than to the Bantu-descended peoples of the highlands around Nairobi, and both are different from the coastal peoples. Here grow the world's most succulent avocados. No crab stuffing is needed to make a meal of these brutes. A few drops of "Lea and Perrins", or a wedge of lime turns one into a feast.

Lake Victoria, second largest body of fresh water in the world, is so large that Kenya has two coasts — one salt water, the other fresh — and the breezes off both are a welcome relief to the traveller. Mombasa to Kisumu has taken 36 hours while the track climbed and dropped 4,863 m., and covered 936 km.

Few tourists bother to come this far west now that Uganda is off the itinerary which is unfortunate since it is seeing western Kenya that allows one to appreciate its astounding diversity.



From the Foreign Service Community Association

From The Executive

Bienvenue! Welcome! We are glad to have you with us and are delighted to see you back. Although the summer is hectic for those on the move, it is a quiet time for the FSCA. It is a time for assessment and the planning of new directions and projects.

The office staff has been kept busy with housekeeping details and providing a communication centre for members of the executive. It was also those same office volunteers who disseminated the re-entry information on "where", "when", "how" and "who" requested by members in transition. They responded to questions about housing, schooling, baby sitting, medical and dental care, community and departmental services and living in Ottawa in 1984.

We hope that by now most of you have settled into the new year. Even though the calendar year runs from January to January, life in External seems to begin anew each September. Thus, with vacations over and our resolve renewed, we have resumed our normal routines and the FSCA turns its attention from welcoming activities to other new and perennial concerns.

Activities

The costs of being a rotational family in terms of education, health, money and careers for dependants has always been a focus of FSCA concern. Under consideration is the feasibility of a session on Financial Planning Options for Women which would explore the problems, possibilities and potential for women to manage their own financial resources more effectively. This often poses a special problem for women involved with the nomadic lifestyle of External either through interrupted employment, no employment or living abroad. Topics under consideration include forward averaging of incomes, investment opportunities, RRSP's, guaranteed investment certificates, stocks and bonds, starting your own business, pensions, the pros and cons of contract work and getting the most out of banking options.

In the area of pre-school, nursery and day care, several of our members would like to organize a panel discussion with some of Ottawa's experts in these fields.

Before either idea can be pursued, we must be certain of an adequate attendance. If you would be interested in participating in sessions on either of these topics, con-

tact the office. When enough people indicate interest, plans will be finalized.

The state of pensions for spouses in Canada is beginning to receive attention. The plight of widowed or divorced dependent spouses is the most serious. Do you know your pension rights or those of your dependent children upon divorce or widowhood? What happens if you remarry? If this is an area that concerns you, come forward. The FSCA has lost its pension activists due to postings and would like to pursue this issue.

The FSCA Education Committee does excellent work and, in conjunction with the Posting Services Centre, is a comprehensive source of information and advice. The Working Spouses Committee has available in the office a copy of its aims, functions, progress and areas requiring more work.

Do you have young children? Be sure to get a Child Health Record for every child and keep it up to date. As of June, 570 booklets had been distributed and we hope that soon all dependants of rotational staff will have their personal record. This is very important as our children move from school to school, especially the "baby shots". If you have not received yours, please apply to ADTB. It is an invaluable reference for children who have chronic or prolonged medical conditions that require medication. Accurate records make it easier and quicker for a doctor to find the correct diagnosis and treatment.

We know that many of you who joined the department or returned to Ottawa this summer still feel unsettled and a stranger to the city. Please give us a call so that we can put you in touch with other families in your neighbourhood who have experienced the same thing. The department does not inform us of your existence, you must do that. You are not alone. Call us.

A Plea

The FSCA makes every effort to produce all publications in both French and English, and to staff the office with bilingual persons. At the moment we need translators. Often the items are short and would take little time. If you feel the desire to participate more closely with the organizational side of the FSCA, stop by the office or call the office manager and she will help you find the most suitable outlet for your particular talents. Tel: 593-5729.

ADMISSION TO CANADIAN UNIVERSITIES

A REMINDER: March 1st is usually the deadline for admission to various departments and faculties at Canadian universities. Some, however, particularly medicine and dentistry, may set deadlines as early as November 15. Please note that for admission to Ontario Universities, you do **not** write directly to the universities, but rather to the Ontario University Application Centre (OUAC), Box 1328, Guelph, Ontario F1H 7P4, telephone (519) 823-1940.

Only three choices may be given and a check of \$9.00, if you live in Canada and \$14.00, if you live abroad, must be sent.

For all the other provinces, you apply directly to the specific universities.

KINDERGARTENS, NURSERY SCHOOLS AND DAY CARE RESOURCES

Should you be returning to, or living in, Ottawa and interested in knowing what facilities are available for the care and education of your young ones, the Posting Services Centre has up-to-date (1984) lists of all public and private schools offering kindergarten in the region, plus lists of all licensed Day Care Centres, Nursery Schools and Family Day Care Agencies. Write, phone or drop into the Centre for further information about what is available for your young ones when you are posted back home.

DID YOU KNOW?

- that 25% of the Canadian population is already awake at 6:00 a.m.
- that 25% of "us" are also still up and about at 1:00 a.m.
- that sleep accounts for 8.4 hours of each day, with Friday being the day we sleep least (7.8 hours) and Sunday being the day we sleep most (9.6 hours.)
- that 13% of our free time, meaning 13% of 22% or .03% of our total time, is spent at "working up a sweat".

MURPHY'S LAWS

- The solving of a problem lies in finding the solvers.
- The first place to look for anything is the last place you would expect to find it.
- When there are sufficient funds in the chequing account, cheques take two weeks to clear. When there are insufficient funds, cheques clear overnight.

ON BEING AN ADOLESCENT AND LIVING OVERSEAS

by Peter Hadwen

Peter left Canada in Grade 2 and returned to enter Grade 10. During that time many changes had taken place, not only in the country itself, but in his perspective of it. Adjustment, it is called, and foreign service children must face it over and over again as their parents wander around the world.

Peter, now 25 and at Queen's University studying for a Masters Degree in Public Administration, was asked if he would put into words some of his thoughts about his life abroad and the adjustment process that was needed upon his return; plus, if possible, to offer some words of advice to parents and teens who might well find themselves in the same position. A difficult task, granted; but one that he not only met but exceeded.

Being an adolescent and living overseas has rewards but at the same time, it can create some difficulties. Foreign service life gave me the opportunity of visiting places regarded as legendary and of great cultural importance. It also gave me the chance of relating to people of different cultures. By doing so, I broadened my perspectives not only on what the world was like (a bigger place) but, in comparing other cultures to my own, I gained a greater awareness about Canada and the special and distinctive nature of its society. My travels overseas, in effect, proved to be a profound intellectual experience for me.

Foreign service life is, at the same time, a social adventure fraught both with good times and disturbing ones. Such a life is transient by nature. For an adolescent this can result in a disjointed existence. I found, for instance, that it would initially take some time to get used to a new environment. Once I felt comfortable and had made friends, I began to enjoy and take part in the activities of the foreign community and in school life.

Life in a foreign community is by nature uncertain. It is removed from the regular

pattern of life in the host country. Consequently, everyone in the community, particularly if it is small, interacts more with each other. Bonds of friendship become strong. Because living in a foreign country has natural cultural stresses and strains, you tend to rely not only on your friends but on your family more than you might have in Canada.

Added to this situation is that you are removed from your home society. In my particular case my family was away from Canada for seven years. I left Canada while in Grade 2 and came back and entered Grade 10. In seven years the fabric of Canadian society had changed.

The unfortunate thing about living abroad was that my family and I were not able to confront these changes and adjust our lives to them, as they unfolded. As a result, when we arrived home, all of us suffered a certain amount of culture shock. My brothers and I discovered this when we encountered high school social norms and practices which were strange and a bit intimidating. Our parents undoubtedly realized this, and I suspect found it hard to understand what the change meant to us and also how they, as parents, should deal with this.

I remember the first party that I was invited to in high school. I saw a lot of things that were definite eyeopeners to me and which fostered an anxious awareness that I was not as socially advanced as my prospective peers appeared to be. Girlfriend-boyfriend relationships seemed to be more involved than the relatively platonic relationships of foreign community school life. A fair amount of drinking was done at these parties and even the use of marijuana by some, appeared to be accepted and considered part of the "scene". Out of all this, what faced me was the need to be considered as part of school life yet at the same time reconcile its different nature.

In saying what I have said so far, I don't intend to give an overly horrific presentation of what coming back to Canada involved, yet there is no question that for my brothers and me, returning involved a big adjustment. It may be difficult to translate my family's experience to those of other foreign service returnees. There are a lot of intangibles involved (i.e. the number of years away from Canada, upbringing, personality, age.) Nonetheless, what I am saying may have some relevance to the experiences of other foreign service people.

A big question which may come out of this is "What can parents do when they know their sons or daughters are having difficulty adjusting to and reconciling with a new school environment?" I think firstly, that parents should recognize that they have fostered in their kids a sense of self-respect and self-responsibility. Both character traits will guide them well and in time their offspring will adjust quite adequately to their surroundings.

I think two of the cardinal virtues of parenthood should be followed as well: patience and the willingness to provide a sympathetic and understanding ear to problems that arise.

Parents, from my experience, are good worriers (as far as their children are concerned) and it is for this reason that patience is important. A "sympathetic ear" is important, but my view is that parents should not actively seek to sort out the problems of their offspring because this may be perceived not only as an infringement of privacy but also as meddling. Instead they should make themselves available to give advice when asked for.

All in all, despite my difficulties of adjusting when I came back, I thoroughly enjoyed high school. I credit much of this to my thoughtful friends and my loving brothers and parents. In retrospect, I would not have missed my travels abroad for anything.

Foreign
Service

Tots
&
Teens



TOTS

To counter the soft, cuddly CARE BEARS and CABBAGE PATCH KIDS that have been monopolizing the market for the past year, we now have the GREMLINS. These ugly, horrific little creatures are guaranteed to terrify the little ones at first sight...yet, so did E.T. and isn't he loved now. Still, snuggling up to a Gremlin or E.T. at night?

TEENS

The "NERD" look is "IN". Nerds, sometimes known as geeks, dorks or eggheads, are

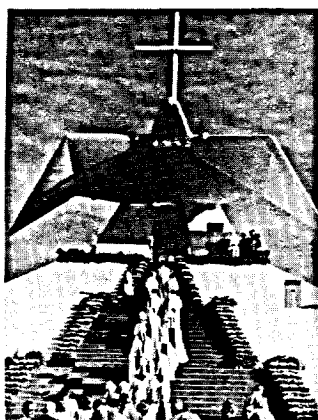
easily identified by their short pants, short hair, corny glasses, white socks, mismatched clothes and big brains. Other options for the "nerd" look include a pocket calculator attached to the belt, a plastic pocket protector filled with Bics, a large briefcase and rubber bands for keeping trousers from getting caught in bicycle spokes.

Thanks to the amusing, popular movie "Revenge of the Nerds", the "cool" look has been temporarily replaced by the "nerd" look. It's doubtful that it will really catch on, but wouldn't it make life a lot easier if you didn't always have to look "cool".

Mosaic

NEWS

It's Fall 1984 — the 18th Canadian Prime Minister, **Brian Mulroney**, has been sworn in, the 40 members of the **Cabinet** are tackling their challenges, the well-publicized, successful tours of the **Pope** and the **Queen** have ended and the countryside is spectacular. Now that the hectic pace of the last few months has passed, local newspapers may even have to start looking for headlines again.



The Pope in Namao, Alberta.

TECHNOLOGY

New products are continually coming onto the market, despite statistics that show that 80% are destined to fail. Among those few that are expected to succeed are:

Talking appliances. Inglis has had a talking washing machine on the market for a few years and Whirlpool, its U.S. parent, has now developed a talking refrigerator. (Don't leave its door open, or you will quickly hear from it ... or her ... or him.) General Electric plans to introduce a computer system that will enable people to operate all their electrical appliances by remote control. All you need is the **Home Minder** which can be attached to any type of TV and whether you are at the office or abroad, your lights, coffee pot or whatever will do what you want them to do. Microwave



Queen Elizabeth and Prince Philip.

ovens continue to be big sellers and it is estimated that by 1990, 50% of all Canadian homes will have them. The newest twist, is the **microconvection oven** which combines the speed of a microwave with the browning capacity of a regular oven. For those who haven't bought one yet because they don't like the look of white cookies, now there are no excuses, except, of course, that they retail for about \$1,000. An electrical **Food Gun** also was introduced onto the market this fall so now cooks can decorate cakes, cookies, canapes and hors d'oeuvres with an effortless squirt.

Outside the kitchen, **greeting cards** now sing their messages thanks to high tech. This Christmas you may well receive a rousing rendition of "We wish you a Merry Christmas", upon opening your card. And speaking of singing, the latest attraction in lounges (at least in Japanese ones) is the **Singing Machine**. Rather than having entertainment come in, the audience is its own entertainment. The machine consists of a speaker, tapeplayer, recorder and microphone which allows you to sing along with songs chosen from a library of 10,000 records. The voice equalizer enriches the voice but doesn't correct the off-key notes, so your evenings entertainment could be terrific or terrible, depending on who happens to be there that night.

HEALTH

Women in medicine. More than 65% of students enrolled in some medical schools are female, and country-wide more than 40% of graduating doctors are female. The Canadian Medical Association expects the tide of female doctors to continue to grow and to have a huge impact on Canada's \$30 billion a year health care system. "We see ourselves humanizing the profession," says Dr. May Cohen, a family medicine professor at McMaster. "Women will work fewer hours because they have their own families at home, plus they will be focusing more on the problems such as the emotional sources of diseases." Whatever the impact...all agree that there will be one.

Heroin. The Canadian Medical Association recently called on the federal government to legalize heroin for treatment of pain in cancer patients. A federally appointed committee has rejected legalizing it saying: "If heroin were available in Canada, the fundamental causes of inadequate pain control would not change. What must change is how we use the available agents." (Heroin was used for medicinal purposes in Canada until it was banned in 1955 in compliance with a request from the World Health Organization.)

Diets. The F-Plan has been rated as the best of the top ten diets in North America. A study done by physician Paul LaChance and dietician Michele Fisher at Rutgers University found that not one of the diets met the RDA (recommended daily allowance) for all 13 vitamins and minerals but the F plan met the requirements for most. In addition, it is high in fibre which can also help prevent intestinal disorders. So, should you be about to go on a diet, maybe this is the one to try this time.

PEOPLE

Mul-ROO-ney or Mul-ROH-ney? Which is it? He seems to answer to both. It turns out that the English pronunciation is the former, whereas the French pronunciation is the latter. Which does he prefer? He's far too wise to toy with a question like that.



Brian and Mila Mulroney after election win.

The Conservative Cabinet is 40 strong. That includes 23 first timers, six women, 22 from Ontario and Quebec, 13 from the West, and five from the Atlantic. Of particular note to us, is that **Joe Clark** is now the Secretary of State for External Affairs, **James Kelleher**, is the Minister for International Trade and **Monique Vézina** the Minister for External Relations.

Others in the news include **Bill Davis**, who has just resigned after 13 years as Premier of Ontario and **Marc Garneau**, Canada's first astronaut, who is now back on earth after an "exhilarating" voyage.

Our Olympic medalists are receiving publicity but not necessarily any financial rewards. The exception is swimmer **Alex Baumann** who is considering several endorsement offers worth over \$100,000 a piece.



Alex Baumann

Mosaic

Boxer, **Willie DeWit**, has signed a professional contract worth a reported \$5 million and **Shawn O'Sullivan** (silver medalist boxer,) has also announced that he will turn professional because "he is not yet ready for the nine-to-five routine". For gold medalist, pistol shooter **Linda Thom**, "the only way she can make money, is to join the Mafia", jokes her husband. For **Sylvie Bernier, Victor Davis, Anne Ottenbrite** and others, there is nothing concrete at the moment, but hopefully things will work out for them too.



Steven Fonyo in Ottawa beside the statue of Terry Fox.

Terry Fox Run. The fourth annual Terry Fox Run was held not only in Canada, but also at some of our posts abroad. In New Delhi, India, our High Commission organized a run/walk that drew over 250 participants and raised over \$2 200. (The day also included a breakfast, a raffle, a swim and the film *The Terry Fox Story*.) In Canada, Steven Fonyo continues his run across Canada and has raised over \$375 000 since he set out from Newfoundland last March.

The Canadian Armed Forces may be getting distinctive uniforms. Within a year, Defense Minister Bob Coates hopes to have some of the sailors in dark blue, the air men in light blue and the soldiers either in the traditional green or khaki. Estimated costs range between \$26 million to \$100 million. (Since the amalgamation in 1968, everyone has been wearing the same green uniform.)

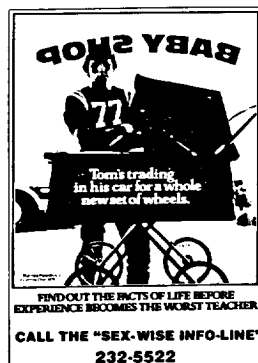
LAW

The Grange Commission, investigating the 36 baby deaths at Toronto's Hospital for Sick Children, has now ended. After 3 years of police investigations, two provincial inquiries plus preliminary hearings, the "most bizarre 'who dunnit' in Canadian history" still remains unsolved.

Lawyers — we have too many of them. With over 40,000 practicing lawyers in Canada, which is about 1 for every 667 people (up from 1 for every 1,240 just 10 years ago), the Law Society of Upper Canada wants to reduce the number of students admitted to the six Ontario law schools. They are worried that the increase in lawyers has led to a decline in the quality of legal services, plus an inability on the part of some young lawyers to make a living at it. It is still at the discussion stages.

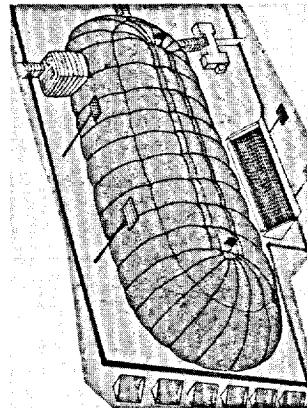
OTTAWA

The "Sex-Wise Info-Line" for teenagers is now in operation. The eight teens (four male and four female from Grade 13 to university age) are "consultants acting as a referral service, not counsellors," says Dr. Steven Corber, medical officer of health for the region. A public health nurse is on hand at all times to supervise and answer the more difficult questions.



The hotline is set up by the Ottawa-Carleton Regional Health Unit, and is open from 4 to 8 p.m. Monday to Friday, 232-5522.

Sports Facilities. Ottawa is hoping for new sports facilities. The University of Ottawa has proposed a \$20 million sports complex that would include an indoor track, football stadium, hockey rink, squash courts, handball courts and multi-purpose gym. In addition, the Terry Fox Athletic Facility has been suggested as the site of a "bubble dome", so that track and field athletes and recreational runners can train indoors during the cold winter months. Both are seeking funding and both are optimistic about receiving it.



Proposed "Bubble Dome" over the Terry Fox Athletic Facility.

ENTERTAINMENT

Pay TV. The CRTC decided that due to the financial difficulties of the two companies (losses of more than \$40 million in two years), that First Choice will be the only pay TV network operating east of Winnipeg while Superchannel will operate only in the West. In addition, though, seven specialty channels — Canadian sports and music plus five American networks — will be offered along with the movie channel for total costs of under \$20 per month. (The movie channel alone was \$15.98.) Hopefully the financial worries will soon be over.

Nabu Network Corporation, which has developed a system for distributing home computer software (educational programs and video games) over cable television lines, has given notices of termination to all but 35 of its 238 employees. The company has announced that it will run out of money in two months unless it can arrange new financing of at least \$1 million by November 13, but ideally it would like \$10 to 12 million in order to continue developing and expanding its technology.

Leisure Time takes up only 22% of the average Canadian's time. How then do we chose to spend these precious moments? The typical Ottawan spends eight-and-one-quarter hours sleeping, two hours and two minutes watching TV, 22 minutes talking on the phone or in person, 16 minutes on hobbies and "personal expression", nine minutes running or walking, and 60 seconds in theatres or concerts. These facts were compiled in 1981, when Ottawa/Hull was the site of a pilot study to test the methods for the federal government's "Exploration in Time Use" study. The study was done to help determine Canada's cultural policy and...yes, it definitely does say something about our emphasis on cultural activities.



Ottawans spend 60 seconds per day in theatres and concerts.

OUR PEOPLE

The "People" column in Mosaic may tend to favour the famous, yet, there are people right here in our own Department that should be recognized as well. People like:

JIM KERR, from GAT (African Trade Section) who has just been named the "Big Brother of the Year" plus has been nominated as the "Ottawa Citizen of the Year". He has been involved in the Big Brother Organization for 11 years — (nine on the Board of Directors and two as President.). During this time, he has had two "little brothers" — David, whom he was with for seven years and who has just left for his first year at Queen's University, and Michael, 12, whom he has been with for four years. "There are at least 300 other 'little brothers' out there who are looking for 'big brothers'," he says, "and it is a rewarding way to spend those few hours you can spare."



Jim Kerr with "little brother" Michael.

COCO DORÉ, who is a sculptor, painter, writer and one of a small group of male foreign service spouses. His career lends itself readily to this wandering way of life and so far, he has had six solo exhibitions and four group exhibitions in four different countries — Canada, (Quebec), Bangladesh, France and most recently, in April 1984, in the "Galeria Pluma" in Bogota, Columbia, where his work was extremely well received.

There must be others among us who deserve some recognition. If you know of someone, please let us know.



Sculpture by Coco Doré

Letters, we get letters . . .

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this issue. Please write to: Community Liaison Section (Liaison), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



In your teen talk questionnaire I scored 0. I was glad to be educated on the meaning of today's 'teen-talk'. But what about explaining to our children why we deliberately misspell words today?

When I wrote down a word that was misspelt, it looked wrong to me and was immediately corrected. But today, words like 'nite', 'kornor', 'krazy', 'lite', 'luv', 'quik', etc. are spelt that way because they look good on a heading. In foreign countries we laugh at misspelt words and have been known to take photographs of signboards and pinch menu cards for a good laugh. But in Canada these mistakes are artistic or poetic licence. Let us then, not blame our kids for writing bad 'kolumns'.

Jill Lundy,
Washington, D.C.

(Editor's note: You're right. Thank you for pointing it out to us. Please note that the title for our children's column has now been changed to "Foreign Service Tots and Teens".)

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Services Centre,
Community Liaison Section
(613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

Dear Friends,

Thank you very much for sending me regular issues of *Liaison*. I find the articles useful and entertaining ... keep up the good work.

Yours sincerely,
Linda Hardinge, Manila

I would like to congratulate you on this publication. For those of us abroad, it comes as a refreshing, enriching, Canadian breeze.

Luce Doré,
Bogota, Colombia

DID YOU KNOW?

— that the recent campaign at External Affairs to raise funds for the Children's Hospital of Eastern Ontario has achieved total contributions (from both headquarters and posts) of \$24,542. The Hospital sends its thanks to all those who gave so generously.

MURPHY'S LAWS

- When working towards the solution of a problem it always helps if you know the answers.
- If you understand it, it's obsolete.
- The more trivial your research, the more people will read it and agree.

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all the photos in mosaic
Property Acquisition and Development Division —
Canadian complexes in Riyadh and Lagos
Gami, Great Artists Management Inc. — York Winds

SPOUSES, DID YOU RECEIVE THIS ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

Division or Post:

Language requested: English French Employee's Signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:

Old address:

New address:

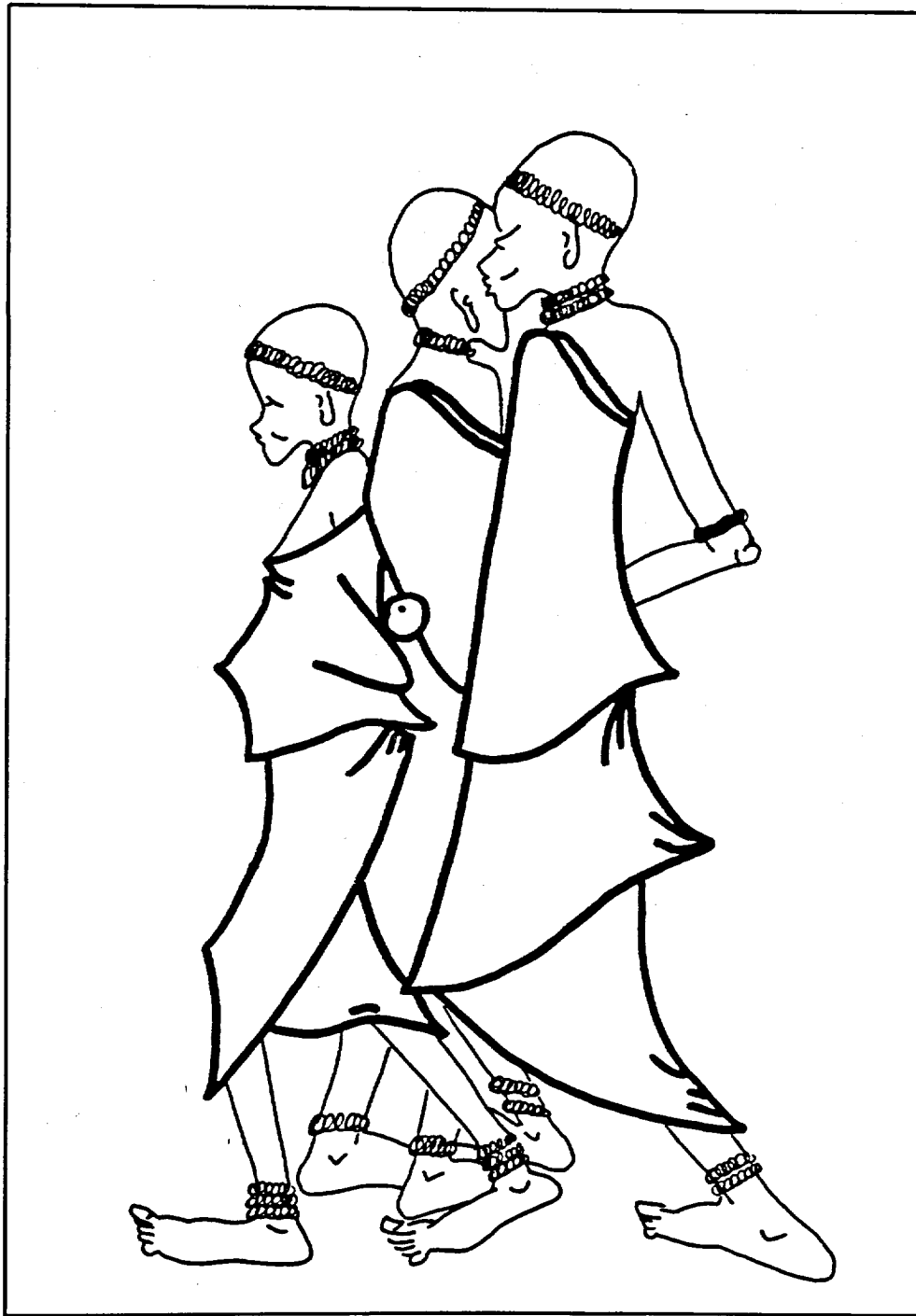
New post or division:

Return to the Posting Services Centre, ADTB. Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger



L'Afrique et Le Moyen-Orient mis en lumière

Vol. 1, no 4, octobre 1984



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION — DERNIÈRES NOUVELLES

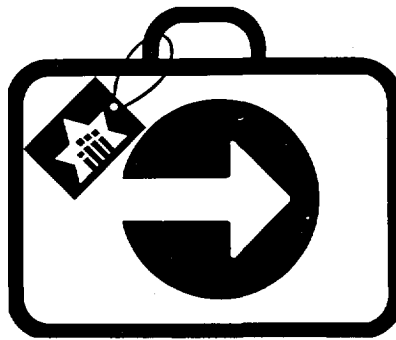
SECTION DE LA FORMATION ET DES OPÉRATIONS À L'AFFECTATION

Projet Panorama. Nous comptons réaliser cette année des vidéo-cassettes portant sur 30 missions canadiennes à l'étranger; des conjoints qui séjournent actuellement dans ces missions seront embauchés à contrat pour faire les diapositives requises. Pour ce qui est des autres missions, nous ferons produire des diapositives portant sur des thèmes précis et qui serviront de "supplément visuel" en guide de mission. Allez-y, photographes, nous attendons impatiemment vos créations.

Diaporamas. Il existe maintenant des diaporamas sur les villes suivantes: Belgrade, Pékin, Manille, Paris, Genève, Singapour, Hong Kong, Séoul, Londres, Kuala Lumpur, Lima, La Havane, Moscou et Mexico. Si vous envisagez une affectation à une de ces villes, communiquez avec le Centre des services à l'affectation, qui sera heureux de vous prêter le diaporama pertinent.

"Conditions de vie des conjoints à l'étranger. Il s'agit d'une bande vidéo réalisée grâce à la participation de cinq conjoints francophones ayant une vaste expérience des affectations à l'étranger. Une bande portant sur le même sujet est également disponible en anglais.

Entrevues avec les personnes rentrant de l'étranger. Il est essentiel que les employés rentrant au Canada et les membres de leur famille communiquent avec le Centre des services à l'affectation afin de procéder aux arrangements requis pour les examens médicaux. Par ailleurs, nous serons heureux de vous entendre relater



vos expériences à l'étranger et, si vous y consentez, d'enregistrer vos propos.

SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Cours de langues étrangères. Les cours de langues offerts par le Centre suscitent, pendant l'exercice en cours (1983-1984), un vif intérêt. En effet, des statistiques compilées récemment révèlent que 201 employés et 80 conjoints participent au programme de formation linguistique préliminaire à l'affectation, que la plupart continuent leur formation après leur arrivée à la mission, que 103 employés et sept conjoints sont inscrits à des programmes de perfectionnement linguistique et que 11 employés et deux conjoints participent au programme intensif de formation linguistique, d'une durée d'un an.

Les employés désireux de suivre des cours de formation linguistique dispensés en dehors des heures normales de travail par un établissement reconnu, soit à Ottawa, soit à l'étranger, pourront être remboursés de 50 % ou de 100 % des frais de scolarité, selon le cas. Les intéressés sont priés de remplir la formule d'autorisation de formation et de perfectionnement (TBS/CST

330-179) et de la faire parvenir à la Section des langues étrangères.

SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Coordonnateurs communautaires dans les missions. Ce programme a enfin été approuvé. Son lancement sera annoncé au moyen d'un télex, qui sera suivi d'un circulaire fournissant des renseignements sur la portée et les objectifs du programme, sur les modalités de sélection des candidats, sur les procédures relatives aux contrats et sur les modalités administratives. L'implantation partielle, qui doit avoir lieu pendant les exercices 1984-1985 et 1985-1986, sera suivie de très près de façon à nous permettre d'évaluer le programme pour faire ensuite un rapport à la haute direction sur l'implantation générale prévue pour 1986-1987.

Politique d'emploi des conjoints. Toutes les observations formulées par les diverses directions du Ministère et par des organismes de l'extérieur ont été intégrées au projet de document, qui doit être présenté au Comité de la planification des ressources humaines du Ministère le 3 octobre 1984. Ce document fera l'objet de discussions et, après modifications s'il y a lieu, sera présenté au Comité administratif pour approbation.

Profils d'emploi des conjoints. Pour inventorier les connaissances et compétences des conjoints du service extérieur, nous devons absolument avoir en main vos profils d'emploi. À ce jour, 175 seulement des 675 formulaires adressés nous ont été renvoyés. Si vous n'en avez pas reçu ou si vous avez égaré le vôtre, veuillez communiquer avec nous.

PAGE DE COUVERTURE — Femmes africaines par Laurel Pardy



Laurel n'avait pas l'intention de faire la couverture lorsqu'elle soumit des "sketches" destinés à rehausser son article "Kaléidoscope du Kenya". Nous avons été conquises par la simplicité du tracé et l'humeur palpable de ces trois Africaines qui feraient honneur à ce numéro de *Liaison* consacré à l'Afrique et au Moyen-Orient.

Laurel a pour dire qu'elle n'est pas vraiment une artiste mais un écrivain comme en témoigne son article. Son talent artistique ne proviendrait que de nombreuses heures passées dans des laboratoires de biologie à croquer choses et bestioles. L'illustration de la page de couverture s'inspire d'une annonce de journal et le lion, de photos d'un livre sur le Kenya.



J'AI GRANDI AU SÉNÉGAL...

par Josée Massé

Merci de m'avoir permis de vous faire partager certains souvenirs d'une éducation inusitée mais qui a façonné ma personnalité.

"Lorsqu'en août 1963, un jeune avocat de Montréal, épris de justice et de fraternité s'était enrôlé dans un Camp International de Jeunes à N'Dangahma (Sénégal), pouvait-il imaginer y rencontrer celle qui devint par la suite son épouse?..."

Cette introduction à mon article de *Liaison* consacré à l'Afrique et au Moyen-Orient répondra peut-être à la question curieuse de certains voulant savoir comment Marcel et Josée se sont rencontrés.

Notre rencontre sur un chantier de construction (c'était l'époque où l'on parlait d'investissement humain) n'a rien de romantique. Nous étions là tous deux pour construire un village de "maisons modernes" c'est-à-dire en ciment. Nous étions une centaine de jeunes venus du Mali, de la Mauritanie, de la Gambie, des États-Unis (un Canadien faisait partie de la délégation) et du Sénégal.

Du jour au lendemain, nous avons troqué nos métiers respectifs pour un emploi dans la construction, ne demandant aucun salaire, acceptant simplement le gîte et la nourriture! Et...comme par enchantement, une génération spontanée d'ouvriers, sous l'œil compétent d'un architecte allemand, au service du Ministère de la Jeunesse et des Sports du Sénégal réalisa en un mois de travail, douze maisons familiales!

Depuis la fabrication artisanale des bri-

ques faites en ciment et latérite, jusqu'à la fixation, avec des fils d'acier, des toits en tôle ondulée, rien n'a été épargné; et quant à la solidité de ces maisons, nous avons eu la joie, il y a quatre ans de les retrouver encore debout!...

C'est en compagnie de l'Ambassadeur Marc Perron que nous avons fait ce voyage "sentimental" alors qu'il était posté au Sénégal et que nous y étions en voyage officiel... Mais ce jeune Canadien qui s'est présenté à moi, savait-il que moi aussi j'étais "canadienne"?...

Dans la tradition sénégalaise on appelle les habitants de Saint-Louis du Sénégal des "Canadiens". Nous ne savons pas exactement l'origine de cette coutume. Peut-être est-ce dû au fait que nos histoires, celles du Canada et du Sénégal, se situent presque au même moment!... Qui sait?...

Mon enfance passée à Saint-Louis fut une enfance privilégiée. J'ai été élevée dans un orphelinat tenu par les religieuses de Saint-Joseph de Cluny. Pensionnaire de l'âge de trois ans à l'âge de vingt et un an c'est dans ce même couvent que j'ai tenu à célébrer mes fiançailles.

Ce qui, aux yeux des autres pourrait paraître comme une déculturation au quotidien a été pour moi une expérience très valable à plusieurs égards. D'abord il faut le dire, c'étaient des religieuses hautement instruites et de vraies spécialistes, chacune dans sa branche. La cuisinière était un cordon bleu, la lingère, une couturière chevronnée qui nous faisait des uniformes très seyants



Marcel et Josée Massé ont fait connaissance en 1963 à N'Dangahma (Sénégal).

mais ses talents étaient surtout mis à jour lors des mariages des "grandes" de la pension. La sœur infirmière qui dirigeait en même temps le dispensaire de la ville, était docteur en médecine.

Dans cette pension qui abritait une centaine d'enfants, la vie se déroulait au rythme des saisons qui étaient plus liturgiques que climatiques; avec des temps forts à Noël et à Pâques sans oublier le 19 juillet jour où nous fêtions la St Vincent de Paul et le début officiel des vacances scolaires et des premiers bains de mer!

L'éducation que nous y recevions n'était pas une au rabais. D'abord, le Sénégal était une colonie française, gouvernée par des Français; vivant parmi nous, il leur fallait donc un environnement où ils puissent se retrouver. Le curriculum des études dans nos écoles était le même que celui des écoles de France. On peut aujourd'hui reprocher à l'époque coloniale et aux colonisateurs d'avoir manqué de vision et surtout d'avoir agi comme des conquérants en imposant leur culture aux peuples africains; moi, pour ma part, je dis à l'endroit de ces religieuses qui m'ont élevée: "Merci d'avoir eu une culture!". C'est Jaurès qui a dit: "On n'enseigne pas ce que l'on sait, on enseigne ce que l'on est!".

Tout en s'occupant de nous, ces religieuses vivaient de et dans leur culture originelle. Les provinces françaises, nous apprenions à les connaître grâce au folklore que chacune d'elles connaissait. Nous avions une sœur alsacienne qui était experte dans la fabrication de la bière. C'est elle qui était la cuisinière et qui m'initia à la boucherie lorsque à la période de la chasse, nous recevions des chasseurs français des phacochères ou autre gibier. Chaque année arrivait non pas la période des vendanges, mais l'embouteillage du vin de messe.



Marcel et Josée Massé et des amis devant une de leurs maisons modernes.

J'AI GRANDI AU SÉNÉGAL...

Un tonneau de 100 litres de vin blanc arrivait à la pension venant de la Maison Carrée des Pères Blancs en Algérie. Nous étions ce jour là trois ou quatre filles enfermées à la "dépense" avec la sœur cuisinière et toute la journée se passait à laver, remplir et boucher une année de bouteilles. Le soir quand tout était fini, la récompense inattendue consistait en une casserole de vin chaud et sucré et c'est d'un pas chancelant que nous rejoignons le reste de la pension!...

Nous avions une cave et...une cave à vin!... Au début de cet article je vous ai dit que Marcel et moi, nous avions célébré nos fiançailles dans ce couvent. J'avais emporté avec moi de Dakar, ville où j'enseignais, le repas de fiançailles! Imaginez ma déconvenue lorsque je me suis rendu compte que j'avais oublié le vin! La supérieure du couvent généreusement nous offrit plusieurs bouteilles de "Pelure d'oignon" au grand étonnement d'un collègue français qui enseignait avec moi au Collège des Pères Maristes et qui avait fait le voyage avec nous!

On dit que: "L'occasion fait le larron" c'était vrai pour tout dans notre éducation à la pension. Nous étions tour à tour, danseuses de ballet, artistes, choristes suivant les besoins du moment. Une fois l'an nous avions une soirée artistique où nos talents étaient remarqués par les habitants de la ville. C'était un tour de force de faire danser à des Africaines, les Quatre Saisons de Vivaldi ou autres classiques.

Cette façon de faire avec nous dans les

diverses circonstances de la vie, m'a appris à ne jamais m'avouer vaincue lorsque quelque chose m'était demandé et qui dépassait ma compétence.

Mais dans tout ce que je vous raconte, où était ma culture africaine?... Oh! pas très loin!... Notre pension était située en plein quartier africain. Les cris, les chants, les tam-tam et les clameurs de la rue nous rappelaient que nous étions bien en terre africaine. Entre nous, nous parlions le oulof, ou une des autres langues parlées au Sénégal, à nos risques et périls, puisque nous pouvions être privées de notre sortie mensuelle chez nos parents si une des religieuses nous surprenait à parler une autre langue que le français.

La vie française nous submergeait, mais notre culture africaine flottait. Dans les petits détails de notre vie, nous pensions "africain" comme cette anecdote va vous le prouver. Une religieuse un jour nous lut une lettre de sa cousine qui lui racontait son mariage en France. Trouvant le mariage plutôt triste, d'après nos standards africains, nous avons décidé de refaire le mariage et nous chantions à tue-tête dans la cour de récréation: "Vous les toubabs faites la valse, mais nous, nous ferons le tam-tam, en l'honneur du mariage de la cousine de Mère Aimée!"

Cette culture de circonstance, nous la trouvions quelquefois dure à porter. Les comparaisons étaient trop faciles et cruelles. Une blanche, une noire, c'est ainsi que l'on parlait lorsque l'on faisait des comparaisons

entre une Française ou une Africaine. Nous étions parfois découragées de voir que le sort n'était pas juste à notre endroit, nous n'étions pas de la bonne couleur, il nous fallait plus d'efforts pour arriver à être comme les blanches et puis, est-ce que c'était vraiment cela qu'il fallait devenir. Devions-nous traduire dans cette culture de circonstance, notre culture de tous les jours qui était la culture africaine même si elle n'était pas apparente?... C'est dans cet état d'âme que j'allais trouver un vieux missionnaire en lui disant que jamais je ne pourrais être comme les femmes blanches et que celles-ci étaient plus chanceuses que nous; il me répondit: "Ma fille, il n'y a qu'en musique qu'une blanche vaut deux noires!..."

Depuis cette phrase mémorable, il en est passé de l'eau sous les ponts!... Avec l'indépendance de mon pays, mon cher pensionnat a dû fermer ses portes après plus de 115 ans d'existence.

J'ai quitté Saint-Louis pour Dakar la nouvelle capitale. Après mes études, j'ai commencé ma carrière d'enseignante. Dans le mouvement Scout j'étais Commissaire Nationale. Doublement éducatrice, je suis toujours intéressée aux problèmes de la jeunesse, voilà pourquoi je me trouvai en 1963 au Camp International de N'Danghama.

Juillet 1965 a vu la célébration de notre mariage à Montréal et notre départ pour Oxford (Angleterre).

La Maison Française d'Oxford m'offrit un emploi. J'ai donné des cours de français aux étudiants des Collèges qui voulaient apprendre la langue de Molière. Après l'Angleterre, l'Amérique nous accueillait. J'enseignais à l'École Française Internationale de Washington et pendant l'été, à la demande des intéressés, j'ai organisé et dirigé, deux ans durant, un camp de jour pour les enfants des employés du Fonds monétaire international et de la Banque Mondiale. Là encore ce n'était pas seulement deux cultures qui s'affrontaient!

Mère de famille de trois garçons et d'une fille, c'est à mon tour d'instruire et d'éduquer mes enfants. Nos deux cultures respectives sont présentées aux enfants. C'est avec bonheur que je les vois évoluer sans problèmes, et sans complexes au Canada ou en Afrique.

Inutile de vous dire que je n'ai jamais regretté l'éducation que j'ai reçue. Le métissage culturel a été pour moi la meilleure préparation pour vivre au Canada, mon pays d'adoption. Il est très important d'être pour nos enfants reflet et vigie, et fiers d'un passé qui nous a appelés, à cause de la nature même des circonstances, à nous dépasser. Ceci doit être su de nos enfants. Et c'est cela un mariage de cultures.

"Dip Doodles" par Vic Lotto



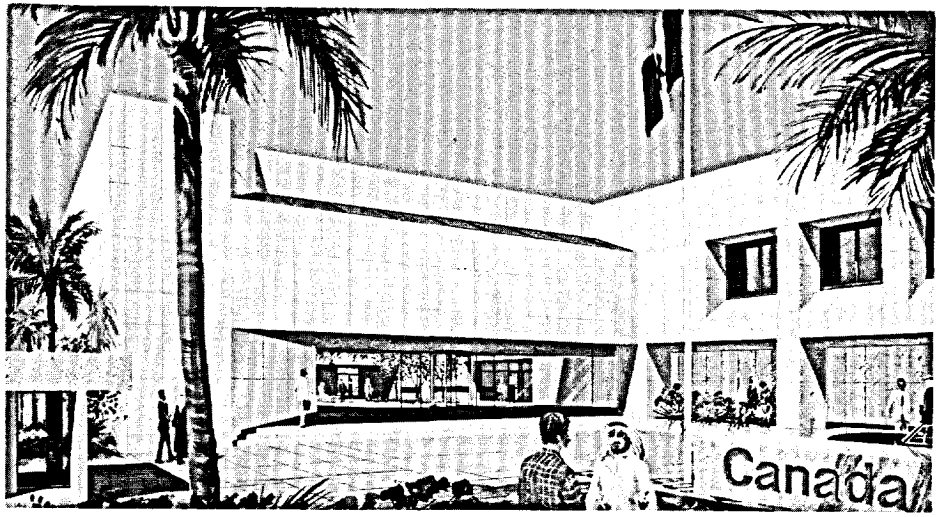
Papa, maman venez voir la trouvaille de Sarah.

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

PLEINS FEUX SUR L'AFRIQUE ET LE MOYEN-ORIENT

Il semble y avoir plus d'activité dans cette partie du monde que partout ailleurs. Ainsi, quatre projets de construction de chancelleries canadiennes (dont certaines comportent des logements) viennent d'être approuvés par les services d'urbanisme ou sont sur le point de leur être soumis. La chancellerie de Riyad, en Arabie saoudite, est presque terminée; les plans de la chancellerie de Lagos, au Nigeria, sont prêts et la construction devrait commencer à l'été 1985 pour se terminer au début de 1988. Par ailleurs, au cours du présent exercice, un terrain sera acheté en vue de la construction d'une nouvelle chancellerie à Kinshasa, au Zaïre, tandis qu'un terrain a été trouvé à Alger, en Algérie, pour la construction d'une nouvelle chancellerie et de logements là-bas.

En ce qui concerne les locaux achetés ou loués, la nouvelle ambassade du Canada à Abu Dhabi, dans les Émirats arabes unis, vient tout juste d'ouvrir, et les employés affectés à Niamey (Niger) et Ouagadougou (Burkina Faso — anciennement la Haute-Volta) ont emménagé dans de nouveaux locaux. À Niamey, les bureaux, qui étaient situés dans un immeuble résidentiel, occupent maintenant le dernier étage d'un plus vaste immeuble à bureaux. À Ouagadougou, le Canada a quitté la villa qu'il occupait pour en louer une plus vaste dans un secteur résidentiel.



Notre nouvelle ambassade à Riyad

Le nouveau complexe canadien à Riyad (Arabie saoudite)

La chancellerie canadienne est presque terminée. Les logements pourront être occupés dès le début de 1985 par les représentants du Canada dans ce pays. Les Coréens et les Chinois sont déjà installés à Riyad, et au cours de la prochaine année, les 85 ambassades étrangères auront quitté Djeddah pour emménager dans ce "quartier diplomatique" de la capitale de l'Arabie saoudite. (L'idée d'un tel quartier a été lancée en 1970, le projet a été conçu en 1978 et les travaux seront terminés en 1985.) Plus de 25 000 étrangers et plusieurs milliers de Saoudiens y résideront. On y trouvera une école internationale, plusieurs garderies, des centres commerciaux, une piscine olympique, des terrains de tennis, des centres d'équitation, des clubs diplomatiques et un centre sportif. En outre, ce quartier est situé à proximité de l'université et du nouvel aéroport (qui doit ouvrir en décembre 1984) et à huit kilomètres du centre-ville.

Le complexe canadien est composé d'une chancellerie, d'une résidence officielle et, à environ un kilomètre, de 15 maisons individuelles ou jumelées situées en cinq endroits différents, parmi les logements d'autres diplomates. La conception des logements est fort intéressante et a manifestement fait l'objet d'une longue réflexion. Selon l'architecte Lloyd Sankey, il n'a pas été facile de créer, dans un milieu désertique, un ensemble de bâtiments conformes aux meilleures normes de l'architecture contemporaine canadienne, mais qui puisse s'intégrer à des valeurs et des traditions islamiques fondamentales.

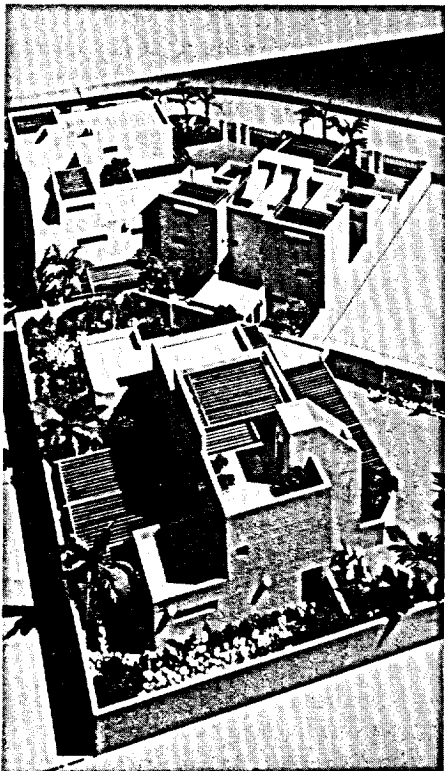
En fait, il a fallu dessiner les plans à trois reprises avant de satisfaire les exigences strictes des Saoudiens quant à la vie privée.

Ceux-ci s'opposent à toute intrusion visuelle, et les plans ont dû être conçus dans l'optique d'une intimité complète. À cette fin, on s'est servi de treillis et d'écrans, et on a renforcé les ouvertures et les fenêtres (ce qui permet aussi d'obtenir le plus d'ombre possible). À l'extérieur, les maisons ont une apparence arabe traditionnelle; les murs sont en béton stuqué (en réalité du granite du Québec) et les fenêtres sont petites et munies de volets. Également pour respecter la tradition des Arabes qui réservent toujours un accueil chaleureux à leurs invités, les vestibules ont été exceptionnellement renforcés, laissant entrevoir au bout des cours intérieures verdoyantes qui semblent inviter visuellement les visiteurs à entrer. À l'intérieur, le décor est plus contemporain. Le verre, les puits de lumière et le bois ont été privilégiés, et le toit de chaque maison est aménagé en terrasse où l'on peut aller humer l'air frais du soir.

La chancellerie est un immeuble de deux étages comportant un sous-sol et une cour intérieure fermée qui sert de hall d'entrée et de réception. Les bureaux sont situés tout autour, au rez-de-chaussée et au premier étage.

La résidence officielle comporte un jardin privé et des aires de séjour et de divertissement au rez-de-chaussée. Des installations récréatives sont mises à la disposition des employés canadiens.

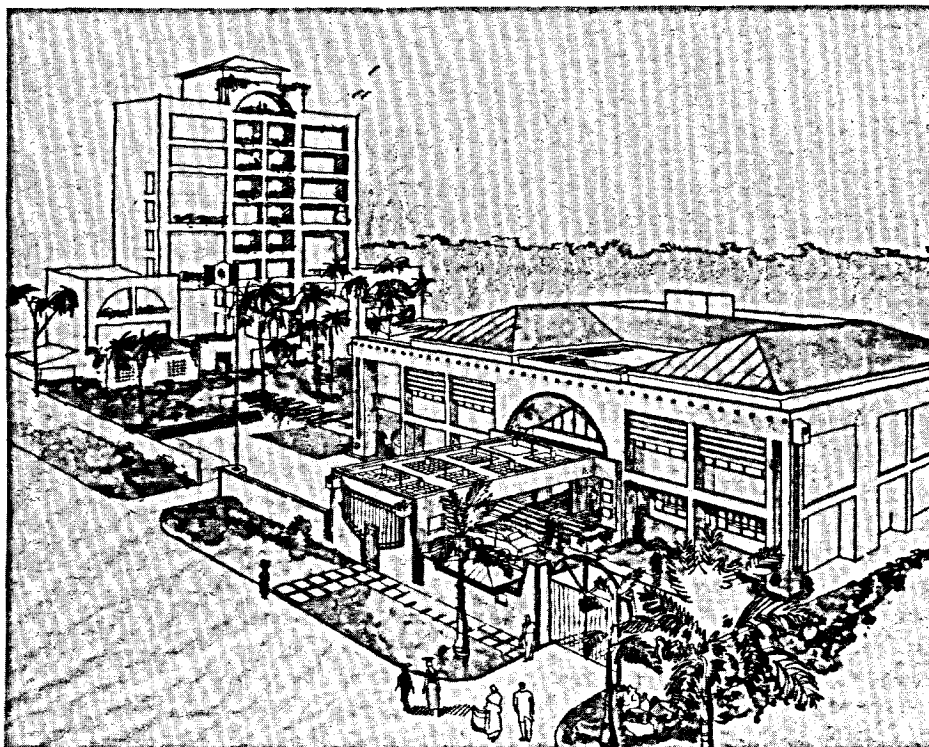
La vie en Arabie saoudite peut être restrictive pour les femmes et parfois difficile à de nombreux égards. Toutefois, les conditions de vie dans ce nouveau complexe sauront sans aucun doute compenser dans une certaine mesure ces inconvénients.



Nos résidences à Riyad (Arabie saoudite).

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Le nouveau complexe canadien à Lagos, Nigéria



Nos futures chancelleries et résidences de Lagos (Nigéria)

Les travaux de construction du nouveau complexe canadien à Lagos devraient commencer en 1985 et, si tout va bien, les bureaux et les logements devraient être prêts pour occupation en 1988. Situé sur un beau terrain d'une superficie d'environ deux acres, sur Victoria Island, qualifié par les architectes Neish, Owen, Rowland et Roy de "cadre luxuriant, retiré et généralement paisible", le complexe se composera d'une chancellerie de deux étages, d'un immeuble d'habitation de neuf étages et d'installations récréatives.

Le Canada a déjà un immeuble d'habitation, avec piscine et court de tennis sur ce terrain loué à long terme par la Couronne. La piscine est en excellent état, et sera donc conservée telle quelle. Par contre, le court sera installé ailleurs et l'immeuble sera démoli pour faire place à la nouvelle chancellerie.

La chancellerie sera imposante. L'entrée, surmontée d'un grand baldaquin, donnera sur une cour ouverte en forme de U autour de laquelle seront installés les bureaux. La façade sud sera parcourue sur toute sa longueur par une grande terrasse couverte donnant sur les installations récréatives et se prêtant parfaitement aux réceptions et cocktails.

Les résidences, sortes de maisons de ville placées les unes au-dessus des autres, seront uniques. Il y aura en tout 11 appartements, six à un seul étage, cinq à deux étages et, de chaque côté de la tour, deux à trois autres seront uniques. Il y aura en tout 13 appartements. Six à un seul étage, cinq à deux étages et, de chaque côté de la tour, deux à trois étages. Toutes les salles de séjour — salons, salles à manger, salles de jeux — donneront sur les installations récréatives et sur de grandes terrasses privées, munies de chaque côté de murs de béton et recouvertes de treillis pour plus d'intimité.

En plus de la piscine et du court, il y aura un petit bassin et un terrain de jeux pour enfants, ainsi qu'un bar-salon à côté de la piscine.

Ce qui est intéressant, c'est que ce complexe sera entièrement indépendant — en outre de son propre système d'alimentation en eau et en électricité, il sera doté d'un système de tout-à-l'égout et d'un système de protection contre les incendies. En cas de problèmes à Lagos, les Canadiens devraient donc être épargnés. Lagos n'est peut-être pas la mission la plus facile, mais il est à espérer que ce nouvel ensemble, attrayant et bien conçu facilitera la vie à ceux qui y sont affectés.

LE COÛT DES ÉTUDES AU LYCÉE CLAUDEL SERA COUVERT

Le Conseil du Trésor a autorisé le Sous-Secrétaire d'État à rembourser le coût des études pour les enfants des employés du service extérieur inscrits au Lycée Claudel. Cette demande fut faite par le Ministère en vue de pallier les risques et le danger de perdre une année de scolarité lorsqu'un enfant vient d'un autre système, ou de se voir refuser l'admission à l'école primaire ou à l'école secondaire en venant d'un autre système. La circulaire 36/84 donne les détails; vu la complexité de la question, nous citons directement :

"Sur présentation du reçu approprié, le Ministère peut rembourser les frais de scolarité encourus par les enfants des employés permutants. De plus, certains frais connexes pour les manuels (jusqu'à l'équivalent de la 12^e année de l'Ontario) et fournitures scolaires (jusqu'à l'équivalent de la 8^e année de l'Ontario) peuvent être inclus. La date d'entrée en vigueur de ces dispositions est le 1^{er} septembre 1983.

Cette aide ne sera effective que dans les cas suivants:

- les enfants qui étaient inscrits à un lycée français au cours de l'affectation de l'employé à l'étranger;
- les enfants qui commencent leurs études primaires au lycée alors que l'employé est affecté à Ottawa à la suite d'une affectation à l'étranger;
- les enfants inscrits au lycée Claudel alors que l'employé ne s'est pas encore vu confier sa première affectation à l'extérieur du Canada;

Généralement, cette aide ne s'appliquera que sur une période maximale de deux ans suivant immédiatement i) le retour de l'employé de l'étranger à Ottawa ou ii) la date à laquelle l'employé commence ses affectations successives. Les sommes reçues sont imposables.

Pour plus de renseignements, adressez-vous à ABSA.

LOIS DE MURPHY

— Si votre compte en banque est bien garni, les chèques ne passeront pas avant deux semaines; s'il ne l'est pas, ils passeront le soir même.

— C'est toujours le plus tatillon qui a la tasse ébréchée, le verre sali de rouge à lèvres ou la mouche dans sa salade.

— Si une série d'événements doit mal tourner, ce sera toujours de la pire façon.

— Si vous vous sentez bien, ne vous inquiétez pas, ça passera.

CONJOINTS TRAVAILLANT AU CANADA OU À L'ÉTRANGER

Accords réciproques en matière d'emploi

Conjoints du service extérieur et emploi — Voilà deux notions qui ne se marient pas très facilement. Il fut un temps où elles s'excluaient mutuellement, mais aujourd'hui, grâce aux arrangements réciproques en matière d'emploi, le conjoint du service extérieur peut dans certains pays se trouver un emploi. Que sont ces accords et comment fonctionnent-ils? Certains pays permettent aux personnes à charge des employés des ambassades d'occuper un emploi, sans qu'il soit besoin de passer avec eux des accords réciproques. Néanmoins, dans d'autres pays, comme le Canada, seuls les nationaux ou immigrants reçus ont accès au marché du travail. La Convention de Vienne stipule en outre que les personnes jouissant des privilèges et immunités diplomatiques ne peuvent occuper un emploi dans le pays d'accréditation.

Par suite d'une modification de la Loi sur l'immigration le 10 avril 1978, en vertu de laquelle les personnes à charge étrangères peuvent, sous réserve de réciprocité, travailler au Canada, le ministère des Affaires extérieures a amorcé sans tarder des négociations en vue de conclure des ententes avec les pays désireux de donner à leurs nationaux accès au marché du travail canadien. Depuis 1978, le Canada a conclu des accords réciproques avec seize pays, à savoir l'Australie, la Barbade, la Colombie, le Danemark, la Guyane, l'Inde, l'Indonésie, Israël, la Jamaïque, la Nouvelle-Zélande, la Norvège, le Pérou, les Philippines, la Suède, le Royaume-Uni et les États-Unis. De plus, des accords sont "réputés exister" avec l'Irlande, la Côte d'Ivoire et la Corée du Sud.

Ces accords réciproques couvrent tous les points considérés comme essentiels par le Canada. Les personnes à charge qui désirent travailler doivent obtenir une offre d'emploi écrite que la mission transmet au ministère des Affaires étrangères, en lui demandant de confirmer que l'intéressé satisfait aux conditions de l'accord. Ce dernier remet ensuite la confirmation au ministère du Travail, ou à l'instance responsable, qui lui délivre un permis de travail.

Si vous avez des questions au sujet des accords réciproques, communiquez avec ADA (Direction de la politique du personnel, Direction générale de la planification des ressources humaines), qui est chargé de coordonner les négociations.

TOURNÉE DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER



Le quintette York Winds

YORK WINDS — Europe (du 7 octobre au 17 novembre)

Ces 12 dernières années, ce quintette à vent a parcouru l'Amérique du Nord, l'Europe et le Moyen-Orient. Partout, les critiques semblent unanimes — "Les York Winds sont l'un des meilleurs groupes de ce genre au monde". Cette tournée commencera le 7 octobre à Varsovie, en Pologne, puis passera par Moscou, la Yougoslavie, Amsterdam, l'Allemagne et la Norvège. Lorsque vous recevrez cette publication, il se trouvera déjà en Suède et il lui restera à se produire aux dates et endroits suivants:

23 octobre au 3 novembre: Jonkping, Suède

4 novembre: Stockholm, Suède

7 novembre: Brême, Allemagne

8 novembre: Cologne, Allemagne

9 novembre: Frefeld, Allemagne

11 novembre: Baden-Baden, Allemagne

13 novembre: Lausanne, Suisse

15 novembre: Birmingham, Angleterre

16-17 novembre: Belfast, Irlande

JULIE WEST — Paris (17-21 décembre)

Originaire d'Ottawa, la réputée chorégraphe Julie West présentera son dernier spectacle au Centre Georges Pompidou, à Paris, du 17 au 21 décembre 1984. Le musicien montréalais Marc Létourneau vient de terminer une oeuvre spécialement en vue de ce spectacle auquel il participera lui-même.

ROSEMARIE LANDRY (soprano) — Asie (27 octobre au 2 décembre)

Impressionnés, les critiques ont déclaré que Rosemarie, soprano éblouissante et accomplie, était l'une de nos meilleurs cantatrices. Certains même n'ont pas hésité à la classer dans la lignée des plus grands chanteurs des 25 dernières années.

27 octobre au 6 novembre: Chine

7-20 novembre: Japon

23 novembre: Hong Kong

24-28 novembre: Bangkok

30 novembre et 2 décembre: Singapour

THÉÂTRE DE L'ARRIÈRE SCÈNE — États-Unis (8-16 novembre)

Cette troupe théâtrale pour enfants, originaire de Montréal, présentera l'un de ses plus grands succès: "I am a bear" dans les villes suivantes:

8, 9 et 10 novembre: Cleveland (Ohio)

13 novembre: Schenectady (New York)

16-17 novembre: Syracuse (New York)

LES DSE ET LA VIE À L'ÉTRANGER

Dans le numéro d'août, nous vous avons parlé de l'expansion de la famille du service extérieur. Nous indiquons ci-après certains changements qu'entraînent le mariage, la naissance ou l'adoption sur les droits et avantages conférés à un employé en vertu des DSE.

Avantages sur le plan médical

En ce qui concerne les nouvelles personnes à charge, les DSE 38, 39, 40 et 42, qui portent sur les frais de services médicaux préventifs, spéciaux et ordinaires, peuvent s'appliquer à compter de la date du mariage, de la naissance ou de l'adoption. À noter cependant qu'en vertu des DSE 39 et 40, seuls sont remboursables les frais subis à l'extérieur du Canada qui dépassent le plafond prévu par le régime d'assurance collective chirurgicale-médicale (RACCM) pour des soins similaires.

Pour être certain que les nouvelles personnes à charge sont assurées de façon adéquate et en temps opportun, il est très important que l'employé avise le plus tôt possible la Section des réclamations, assurance-santé et hospitalisation (ABMH) de son mariage, ainsi que de la naissance ou de l'adoption d'un enfant.

Le chef de mission a désormais le pouvoir d'approuver le déplacement pour soins médicaux — ou "évacuation médicale" — (DSE 41) des conjoints et des enfants à la charge de l'employé à la mission, ainsi que des élèves et étudiants à charge fréquentant un établissement dans un autre pays que le Canada. Nous attirons l'attention des futurs parents sur les dispositions concernant les frais de déplacement et de subsistance de la mère et du père, lorsque l'accouchement doit avoir lieu dans un autre endroit que la mission (voir DSE 41.04). Lorsque le médecin juge nécessaire que quelqu'un accompagne le malade ou lorsqu'un jeune enfant doit accompagner un parent lors d'un déplacement pour soins médicaux, cette directive prévoit également que l'employeur paiera les frais de déplacement et de subsistance de la personne ou de l'enfant qui accompagne (voir DSE 41.03).

Droits en ce qui concerne les congés

La DSE 41.03 couvre également le congé de déplacement de l'employé. Par contre, les congés de maternité et de paternité sont régis par la convention collective de l'employé. Si cette dernière ne lui permet de prendre un nombre suffisant de jours de congé spécial dans certaines circonstances, il peut, en vertu de la DSE 48, se voir

accorder jusqu'à huit jours supplémentaires de congé spécial, sous réserve de l'approbation de la Section des relations de travail (maintenant ABSR).

Réinstallation

Les dispositions de la DSE 15.41 s'appliquent à l'employé qui se marie lorsqu'il est de passage au Canada et peut couvrir tout ou partie des frais de déplacement du conjoint et des enfants à sa charge qui accompagnent l'employé à la mission, à condition que le voyage s'effectue au moins six mois avant la date prévue de la fin de l'affectation de celui-ci. Une indemnité est prévue pour le transport des bagages non accompagnés dont le poids n'excède pas 20 kilos par personne. Par contre, l'expédition et/ou l'entreposage du reste des effets du conjoint sont à la charge de l'employé.

En vertu de la DSE 15.13 b)(ii), un employé peut faire expédier des effets ultérieurement, par exemple à la suite de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, dans la limite de poids autorisée compte tenu de la nouvelle taille de la famille.

Dans certains cas, si la nouvelle personne à charge ne peut accompagner l'employé à la mission, celui-ci peut avoir droit à une indemnité de séparation de la famille (voir DSE 15.34).

C'est la Section des voyages et réclamations (maintenant ABMR) qui décide des droits en ce qui concerne la réinstallation.

Logement

Les DSE 25.02 b) et 15.29 c) prévoient, le cas échéant, la réinstallation dans un logement de dimension plus appropriée. En cas de changement de la taille du ménage de l'employé, la DSE 25.12 a)(ii) prévoit le rajustement des frais de logement de l'employé à compter du premier jour du mois suivant l'arrivée ou le départ d'une personne à charge (pour les chiffres exacts, se reporter aux Annexes aux DSE).

Indemnités

La prime de service extérieur (DSE 56) et l'indemnité différentielle de mission (DSE 58) peuvent être majorées en cas de mariage, de naissance ou d'adoption à condition que l'employé n'ait pas déjà au moins deux personnes à charge à la mission. La Section de la rémunération (ABMP) fera les ajustements nécessaires le premier jour de rémunération qui suit le mariage, la naissance ou l'adoption (si l'événement a lieu à la mission) ou l'arrivée de la nouvelle personne à charge à la mission (pour les montants exacts, voir les Annexes aux DSE).

Éducation

Selon leur niveau de scolarité et la compatibilité du système scolaire à la mission, les enfants à charge nouvellement adoptés et les enfants à la charge d'un nouveau conjoint peuvent avoir droit à des indemnités scolaires et au remboursement des frais d'entretien durant les vacances scolaires, à certaines conditions: voir pour cela les DSE 34, 35 et 37. Dans certains cas, la DSE 30 prévoit également une aide au transport du domicile à l'école et vice-versa. Le service d'ABSA chargé des questions d'indemnités est mieux placé que quiconque pour renseigner l'employé sur ses droits à cet égard.

Voyages

Une fois qu'elle réside à la mission, la nouvelle personne à la charge de l'employé peut bénéficier des voyages auxquels ce dernier a normalement droit en vertu de la DSE 50.01, mais qu'il n'a pas effectués. Si l'employé a déjà effectué tous les voyages auxquels il a normalement droit, la nouvelle personne à sa charge aura droit à une aide au déplacement une fois qu'elle aura satisfait aux dispositions sur la période minimale de résidence à la mission prévue à la DSE 50.01, c'est-à-dire au moins trois ans pour les missions de niveau "A" et au moins 12 mois pour les missions de niveau IV.

Si la nouvelle personne à la charge de l'employé ne l'accompagne pas à la mission, la DSE 51 prévoit que l'employeur accordera une aide au titre de déplacements pour réunion de famille. Le nombre de voyages auquel un employé a droit est calculé sur une base de 12 mois. Pour les périodes plus courtes, le nombre de voyages auxquels a droit l'employé est laissé à la discrétion du sous-chef, en la personne du chef du service des indemnités (ABSA).

NOËL APPROCHE

Il n'est pas trop tôt pour commencer à planifier vos vacances de Noël. Les demandes d'aide au titre des déplacements pour réunions de familles, ou pour le service à l'extérieur (congés) doivent être adressées au service des indemnités (ABSA). Bien indiquer le nom de la personne qui doit voyager ainsi que la date à laquelle le voyage doit avoir lieu et, pour les personnes à charge au Canada, les noms et prénoms, l'adresse et le numéro de la personne à contacter pour les réservations.

Les demandes d'échange de crédits acquis de congé de service à l'extérieur contre une indemnité de transport (DSE 45) doivent être adressées à la Section de la rémunération, congés et allocations (ABMP).

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE À L'ÉTRANGER

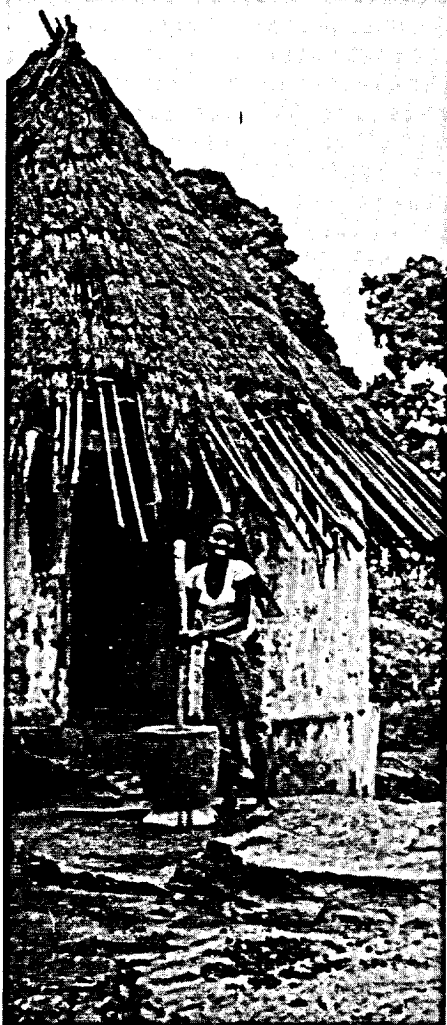
Conditions sanitaires en Afrique tropicale

par le Dr L.L. Palmer

Une expérience inoubliable attend le voyageur qui séjourne pour la première fois en Afrique tropicale — odeurs exotiques, lumière éclatante, chaude humidité, fébrilité presque tangible, foisonnement effréné de plantes, d'insectes, de reptiles, d'animaux de toutes espèces, et, bien sûr, d'humains.

S'ajoute à cela la joie de vivre caractéristique des Africains, qui déteint sur le visiteur et qui elle aussi, fera de son séjour en Afrique une expérience mémorable.

Si ces deux grandes caractéristiques impressionnent à prime abord, elles sont néanmoins indissociables de certaines difficultés. En effet, la faune et la flore, si variées, comportent inévitablement certains risques pour la santé. En plus des maladies qui existent au Canada, mais qui sont beaucoup plus répandues en Afrique, il existe en Afrique tropicale des maladies inconnues chez nous. Et cette joie de vivre, si remarquable par



Fabrication du manioc à Baoundiali (Côte d'Ivoire). Photo Peter Sutherland.

l'étonnante singularité qu'elle donne aux peuples africains, s'accompagne d'une culture qui, pour effervescente et passionnante qu'elle soit, n'est pas facilement comprise des Canadiens et entrave par le fait même leur adaptation.

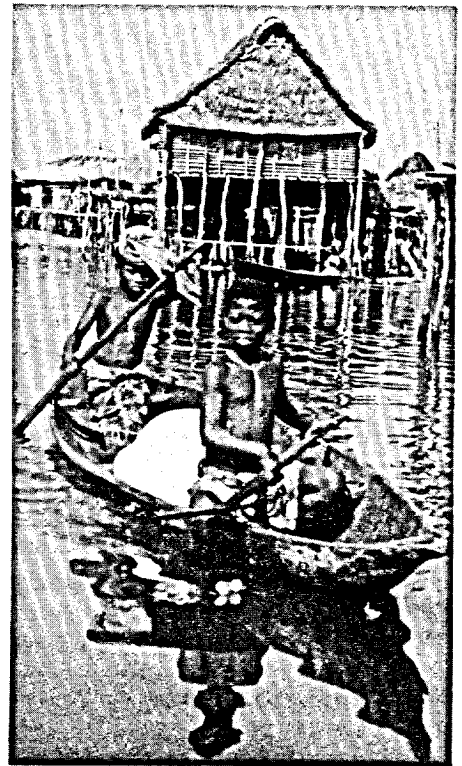
Cependant, nous avons intérêt à ne pas reculer devant les difficultés que présente une nouvelle culture, que ce soit une maladie exotique ou une différence de comportement. Après tout, ceux qui veulent vivre aisément et en toute quiétude n'ont pas leur place au sein du service extérieur. La Floride, avec son climat tempéré et son Disney Land, offre une aventure à la hauteur de leur audace.

En fait, il n'est pas très difficile de rester en bonne santé dans les Tropiques; c'est avant tout une question de bon sens. Au Canada, il existe des professionnels chargés de protéger notre santé. L'inspection des égouts, la vérification de la qualité de l'eau, l'inspection du bétail et de la viande, les programmes d'immunisation obligatoire et la surveillance constante exercée sur la propagation des maladies ne sont que quelques-unes des activités de prévention qui se déroulent presque à notre insu.

En Afrique tropicale, par contre, les services de santé publique ne sont pas aussi efficaces et il nous faut donc prendre certaines précautions. Voici quelques conseils pratiques:

1. Pour s'assurer que l'eau est potable, la faire bouillir ou y ajouter de l'iode ou du chlore.
2. Consommer seulement des légumes cuits, pelés ou trempés dans l'iode.
3. Bien faire cuire la viande afin d'éliminer les parasites.
4. Se protéger contre les piqûres de moustiques.
5. Suivre un traitement préventif antipaludique dans les régions où sévit cette maladie et continuer le traitement pendant les six semaines suivant le départ.
6. Ne pas se baigner dans les lacs d'eau douce et les rivières à débit lent.
7. Se faire immuniser aux dates requises.
8. Comme la circulation présente un risque particulier en Afrique, ne pas conduire en brousse la nuit.

Le ministère de la Santé et du Bien-être social a publié une série de brochures expliquant en détail ces quelques mises en garde qui, si elles sont bien connues, n'en méritent pas moins d'être rappelées aux personnes qui se rendent pour la première fois dans un pays tropical. Ces dernières



Village sur pilotis, Ganvié (Bénin), Afrique occidentale. Photo Peter Sutherland.

auraient d'ailleurs intérêt à se renseigner davantage sur les conditions qui existent dans ces régions et que nous ne pouvons exposer en détail ici, faute d'espace.

J'ai toujours soutenu que, dans un pays étranger, il faut prendre des précautions raisonnables sans tomber dans l'excès qui exclut le plaisir et l'agrément. Pour faire pleinement l'expérience d'un pays étranger, il faut savoir s'amuser. Si vous voyez l'Afrique comme un amalgame de cultures égales, sinon supérieures, à la nôtre, quoique très différentes, et comme le berceau de l'humanité, vous arriverez à mieux la comprendre et l'apprécier. Je ne prétends pas cependant que les affectations en Afrique sont sans difficultés. Au contraire, la plupart des Canadiens trouvent l'adaptation sociale et professionnelle très pénible, mais rétrospectivement, ils en viennent à voir leur passage en Afrique comme une expérience inoubliable.

LOIS DE MURPHY

- N'ayez qu'un marteau pour seul outil, et vous verrez des clous partout.
- Tout prend plus longtemps qu'on pense.
- Vous voulez satisfaire un besoin? Et bien, créez-le!

AFRIQUE ET LE MOYEN-ORIENT

ISRAËL, LIBAN, APARTHEID, OLP, IRAQ-IRAN, NAMIBIE, ÉTHIOPIE — Mots évocatoires de conflit et de déchirement dans une région néanmoins fascinante par la richesse de son histoire et de sa culture.

Le Canada est représenté dans cette région du globe par 29 missions, soit plus de 300 Canadiens. Comment décrire cette région si immense et variée? C'est grâce à la précieuse collaboration de M. Joseph Stanford, Sous-Ministre adjoint chargé du secteur géographique, ainsi que celle de Marc Brault, Michael Bell et Steve Hibbard, des Directions générales de l'Afrique et du Moyen-Orient, que les pièces du puzzle ont fini par s'ordonner.

LE MOYEN-ORIENT

Carrefour du monde, c'est dire carrefour de tendances, de tensions et de civilisations. Cette région relativement petite semble avoir un impact disproportionné sur le reste du globe; impact sur l'économie, sur la sécurité mondiale, du fait que les conflits qui y sévissent — israélo-arabe, irano-iraquien, libanais — risquent de se propager dans les pays avoisinants.

Le Canada a huit ambassades au Moyen-Orient: Bagdad, Koweït, Djeddah (déménagement prochain à Riyadh), Abou Dhabi, Tel-Aviv, Beyrouth, Amman et Le Caire.

Pour des raisons politiques et culturelles, l'Égypte se rattache au Moyen-Orient. L'ambassade du Canada à Téhéran a été fermée en 1980 après l'éclatant "coup canadien".

Vue d'ensemble

Étant donné les trois conflits majeurs de cette région, nos principales préoccupations sont forcément d'ordre politique et économique.

Dans le domaine commercial, le pétrole constitue notre principale importation, nous avons également des investissements d'une importance considérable pour l'économie canadienne.

Le Canada participe également à la coopération au développement dans la région (46 millions \$ en 1981), particulièrement en Égypte et au Soudan, et, à un degré moindre, au Liban, en Jordanie, au Yémen du Nord et au Yémen du Sud.

Le Canada accueille des immigrants venus principalement d'Égypte et du Liban.

La région méditerranéenne

Commençons par une réussite, l'Égypte. Maintenant que la paix est rétablie entre Israël et l'Égypte, celle-ci s'affaire à rétablir sa position au sein du monde arabe. Donc, nos relations sont on ne peut plus positives à tous les égards.

Israël, demeure un pays relativement sûr malgré l'instabilité qui règne à ses frontières. Le Canada y est représenté par un personnel important et dynamique. Nos relations avec Israël sont excellentes et nos contacts, tant officiels qu'officieux, très variés.

Le Canada appuie le droit d'Israël d'exister à l'intérieur de frontières sûres et reconnues, celui du peuple palestinien à un foyer national sur la rive occidentale et dans la

bande de Gaza, et souhaite voir la fin des hostilités irano-iraquiennes.

À Beyrouth, la situation est moins rose. Comme il y a peu de chances que les choses retournent bientôt à la normale, le Canada vient de réduire de moitié son personnel permanent de 20 personnes.

En Iraq, malgré la guerre avec l'Iran, nos collègues ne sont pas directement menacés. Les Canadiens séjournant à titre privé dans la région sont inscrits à l'ambassade.

Parlons de la Jordanie: le Canada y met sur pied un modeste programme de coopération au développement.

Le golfe

Le Canada a une ambassade au Koweït, qui jouit également d'une position stratégique et d'importantes richesses pétrolières.

Les Émirats arabes unis jouissent d'une position stratégique dans le Golfe et pourraient être un partenaire commercial intéressant pour le Canada.

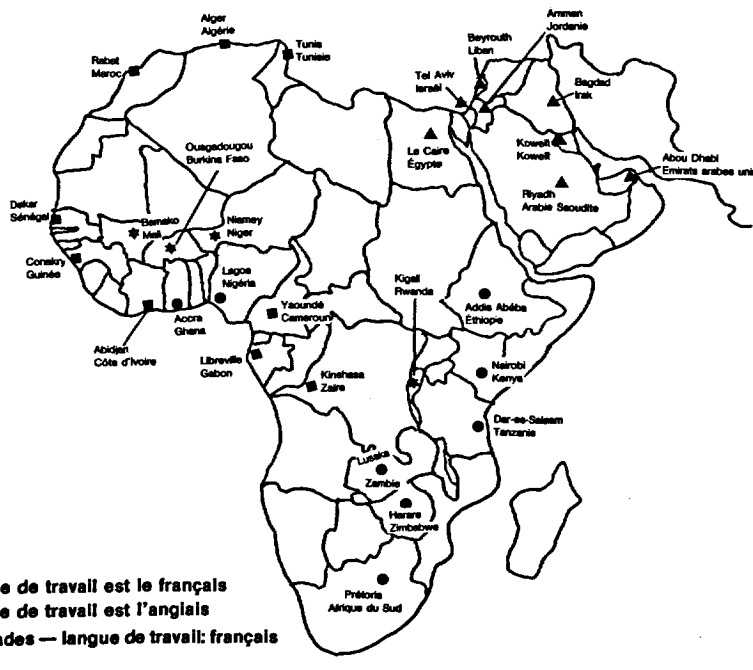
Berceau de l'Islam et riche de pétrole, l'Arabie Saoudite joue un rôle particulièrement important au sein du monde arabe et islamique, et son influence, bien que souvent exercée sous le manteau est néanmoins dans bien des cas extrêmement efficace.

UNE AFFECTATION AU MOYEN-ORIENT

Indiscutablement, le Moyen-Orient est une région rêvée pour ceux qui ont soif de connaître. Si ce "berceau des civilisations", avec ses nombreuses cultures et religions, offre beaucoup, il est néanmoins en proie à certains conflits internes et externes et est par ailleurs touché par certaines difficultés, à savoir le rôle des femmes dans la société.

La société islamique, la société occidentale perçoivent différemment la femme. L'application des lois islamiques varie énormément d'un pays à l'autre et actuellement, c'est en Arabie Saoudite et en Iran que leur interprétation est la plus limitative. L'interdiction de conduire ou de sortir seule, ou l'obligation de ne laisser voir que son visage peuvent rendre difficile, au début, une affectation pour nos "occidentales libérées".

Tout compte fait, cependant, les aspects positifs de la vie au Moyen-Orient sont tels que le visiteur peut oublier ses préoccupations et profiter des richesses culturelles et historiques de la région. La plupart des personnes qui ont séjourné au Moyen-Orient s'accordent à dire que leur expérience a été enrichissante et certainement stimulante sur le plan intellectuel.



TOUT À LA FOIS PROFIT ET DÉFI

AFRIQUE

Le Canada participe aux affaires d'Afrique depuis le début de ce siècle; c'était la période des missionnaires. Jusqu'à la fin des années 60, le Canada n'avait que quelques missions et toutes dans des pays anglophones. L'arrivée au pouvoir de Trudeau voit la naissance de la volonté d'être perçu à l'étranger comme pays biculturel et le début de nos relations avec l'Afrique francophone. À l'heure actuelle, nous maintenons 21 missions en Afrique, 13 en pays francophones et huit en pays anglophones. Réparties autrement, trois missions en Afrique du Nord, trois en Afrique du Sud, dix en Afrique francophone subsaharienne, et huit en Afrique anglophone.

Aperçu

Le Canada participe aux affaires d'Afrique essentiellement par le biais de nos programmes d'aide, soit trois milliards de dollars à date dont plus de \$ 500 millions pour l'année 1982-1983. C'est bien plus qu'un transfert de fonds et de technologie; des résultats tangibles existent : une école polytechnique au Sénégal, un chemin de fer au Malawi, des dispensaires, des puits et bien d'autres choses.

En termes commerciaux, les Canadiens n'ont pas attendu l'indépendance des divers pays pour que s'établissent des relations commerciales. Ainsi, notre premier Délégué commercial s'établit au Cap au tout début de ce siècle; en 1947, la compagnie Alcan fait déjà des affaires avec la future Kinshasa et avec la Guinée à l'époque où celle-ci est colonie française. Nos échanges commerciaux ne font qu'augmenter et à l'heure actuelle sont le double de ce qu'ils étaient en 1977.

Politiquement, l'Afrique est volatile, tout comme le Moyen-Orient. Ce continent est en proie à quatre conflits soit le Sahara occidental, Afrique du Sud/Namibie, Tchad/Lybie et Éthiopie/Somalie. Notre politique se formule ainsi "changement pacifique et solutions non-violentes". Nous nous opposons fermement à la politique d'Apartheid pratiquée par l'Afrique du Sud, nous appuyons le Southern African Development Cooperation Council. Nous avons participé à la surveillance des élections en Ouganda, lors de la chute d'Idi Amin; notre rôle a été primordial lors du rétablissement des droits de l'homme en Guinée équatoriale. Tous nos efforts tendent à aider la Namibie à devenir indépendante, tout en étant à l'écoute des autres pays.

Nos programmes d'immigration sont administrés essentiellement à Abidjan, Nairobi, et Pretoria; Nairobi est le centre de notre programme de défense.

Afrique du Sud

Nous nous soucions en tout premier lieu de l'Apartheid, politique à l'égard de laquelle nous ne cachons pas notre opposition. 1977 marque la fin de la promotion active des relations commerciales avec l'Afrique du Sud, le retrait de nos Délégués commerciaux, la fermeture de notre Consulat Général à Johannesburg et de notre Consulat au Cap. (Ces mesures ne constituent pas un obstacle infranchissable car le secteur privé continue d'avoir d'excellentes relations commerciales avec l'Afrique du Sud et d'y investir.) Seules restent trois missions en Afrique australe soit Pretoria (Afrique du Sud), Harare (Zimbabwe-ex-Rhodésie) et Lusaka (Zambie).

En dépit des efforts déployés par le Canada au sein des Nations-Unies depuis 1978, la Namibie n'est toujours pas indépendante. L'Afrique du Sud refuse de s'en retirer tant que les Cubains maintiendront des troupes en Angola. Une impasse de plus.

Afrique anglophone

Le Canada entretient huit missions en Afrique anglophone. L'aide et le commerce sont au centre de nos préoccupations sans oublier pour autant les problèmes politiques et les conflits comme c'est le cas de l'Éthiopie.



Enfants de l'Odienné (Côte-d'Ivoire).
Photo: Peter Sutherland.

Afrique francophone

La résurgence du "Fait français" coïncida avec l'ouverture de nos trois missions soit Rabat (Maroc), Alger (Algérie) et Tunis (Tunisie) à la fin des années 60. L'aide fut notre premier intérêt puis avec l'essor de ces pays, les échanges commerciaux devinrent notre objectif principal. En termes d'échanges, l'Algérie se situe maintenant au onzième rang et est notre partenaire le plus important d'Afrique ou du Moyen-Orient.

Afrique francophone subsaharienne

Cette région revêt à nos yeux une grande importance car la majorité des pays francophones du monde s'y trouve. Notre programme d'aide est actif et nos échanges commerciaux augmentent; de moins de dix millions de dollars en 1960, en 1982 ils excèdent 87 millions de dollars.

Une affectation en Afrique

On ne se bouscule pas exactement pour être envoyé avec sa famille en Afrique, pas plus qu'au Moyen-Orient d'ailleurs ! Et pourtant, une fois sur place, nombreux sont ceux qui demandent des prolongations. Bien sûr, les difficultés sont de taille : climat, sécurité, précautions sanitaires, approvisionnement pour n'en citer que certaines. Mais le gouvernement en est conscient et a fait de son mieux pour offrir des compensations. La politique du logement a été nettement améliorée et joue maintenant en faveur de ces pays. Regardons les allocations : celles-ci versées au nom des indemnités différentielles de mission vont de \$1 390 pour une personne dans un poste I à \$2 226 pour une personne ayant deux personnes à charge ou plus dans un poste IV. Les congés assistés ? Un voyage hors du pays d'affectation au moins une fois tous les deux ans et une fois par an dans les postes III et IV; les possibilités récréatives? Parmi les meilleures du monde; et avec tout cela l'avantage du personnel de maison sans compter les envois alimentaires. Le Ministère de la Santé et du Bien-Être s'occupe tout spécialement des Canadiens qui sont dans cette région. Le gouvernement s'est penché tout particulièrement sur le problème de la sécurité individuelle.

Les "Sésames" d'une affectation en Afrique se nomment flexibilité, ouverture d'esprit et organisation. Il est indispensable de prévoir ses besoins et de s'organiser en conséquence.

Avec cette tournure d'esprit, une affectation en Afrique peut, en effet, constituer un "défi", mais bien plus, se transformer en expérience passionnante dont on ressort bénéficiaire.

KALEIDOSCOPE DU KENYA

par Laurel Pardy

Laurel a vécu au Kenya de 1975 à 1978. Son article est une invitation au voyage à travers ce pays varié.

Le Kenya. Pays du commerce de l'ivoire et des esclaves. Pays de Tarzan. Stephanie Powers et William Holden. Pays des safaris. C'est l'idée qu'en donnent les médias. Il suffit de quelques jours pour se rendre compte que ces généralités dissimulent tout un monde de richesses et de facettes à explorer, intellectuellement ou physiquement. Le Kenya offre, au spectateur ou au sportif, au novice ou à l'expert, tout un choix de choses à voir et à faire. Du temps de la Communauté de l'Afrique de l'Est, il était possible de voyager à son gré à travers le Kenya, la Tanzanie et l'Ouganda. Hélas, tel n'est plus le cas et chaque pays doit maintenant être abordé séparément.

Le seul événement vraiment important dans l'émergence du Kenya contemporain a été la décision du gouvernement britannique de construire une voie de chemin de fer

reliant Mombasa, sur l'océan Indien, à Port-Florence, maintenant Kisumu, sur le lac Victoria (de 1895 à 1901). La voie ferrée a facilité la colonisation et l'établissement d'un gouvernement colonial; elle a transformé de hautes terres marécageuses en la ville de Nairobi; elle a coupé à travers les sentiers de migration traditionnels des peuples et de la faune; elle a favorisé la sédentarisation le long de ce corridor, qui facilitait l'accès à l'éducation et à l'enseignement religieux et aussi, malheureusement, la propagation de la variole; elle a accéléré la concurrence entre les terres agricoles et les réserves d'animaux; elle a permis l'accès à de nombreux êtres, venus d'Inde en tant qu'ouvriers et commerçants; enfin elle a permis d'assurer un transport sûr et rapide.

Équipé de manuels identifiant la flore et la faune, armé de faits historiques, le visiteur peut prendre le train de Mombasa au port de Kisumu, sur le lac Victoria, et revivre des siècles d'histoire et de développement de l'Afrique de l'Est. Il peut observer

les Kenyans dans leur mode de vie traditionnel, transitoire ou contemporain; il peut enfin se reposer, lire, se restaurer et prendre des photos en cours de route.

La côte, chaude et humide, où l'architecture a subi une forte influence arabe qui se retrouve également dans les traits des habitants, et où l'on peut déguster de douces papayes, des noix de cajou et du poisson frais, offre tout l'exotisme des vacances tropicales. Bien qu'il ne faille que cinq heures pour se rendre en voiture de la côte à Nairobi, le train a quelque chose d'intéressant, même s'il est plus lent. On peut le prendre à Mombasa, après l'heure du thé, installer les enfants et les bagages, changer de vêtements et se rendre au wagon-restaurant pour y prendre en toute tranquillité un véritable dîner complet, impeccablement servi dans de la porcelaine fine, avec couverts en argent, nappes épaisses en tissu, vins fins et le meilleur café du monde. L'éclat du bois sombre ciré, le tapis rouge, les serveurs en veste blanche et l'éclairage tamisé créent une atmosphère rassurante que vient à peine troubler le balancement des deux locomotives alors qu'elles entament leur ascension en direction de Nairobi, située à 510 km et à 14 heures de distance.

À l'heure où l'obscurité des nuits équatoriales commence de façon spectaculaire à envahir le ciel, le train a déjà quitté la plaine côtière et sa végétation luxuriante, les récifs de coraux en bordure de la mer et les groupes de villages pour s'engager dans les Plaines de l'Athi — désert de poussière rouge, sec, parsemé de touffes d'herbe à éléphant et de bouquets d'acacias, aux monticules coniques construits par les termites, aux baobabs charnus.

À travers ces plaines, on peut encore voir de vastes, quoique décroissants, troupeaux d'antilopes et d'éléphants, de même que leurs prédateurs omniprésents; on peut voir également les Masais, ornés de perles, portant des boucles d'oreille faites de boîtes de bière et conduisant leurs troupeaux. C'est cette région qu'empruntent traditionnellement les Masais qui chaque année émigrent du nord vers le sud, en quête de nourriture, d'eau, de femmes et de guerres. C'est une région ingrate qui ne peut supporter une grande densité de vie. À part les caravanes de marchands d'ivoire et d'esclaves qui l'empruntaient jadis, peu l'empruntent aujourd'hui pour se rendre à l'intérieur des terres. Sa présence explique les différences facilement visibles entre les tribus de la côte et celles de l'intérieur du pays influencées par les vagues successives d'immigrants venus du centre de l'Afrique et des régions nilotiques.



MARGARET HARMAN est peintre de talent; elle a également vécu avec sa famille à Tunis. Nous lui avons demandé de bien vouloir composer, à notre intention, une scène d'Afrique ou du Moyen-Orient. Nous avons eu du mal à choisir, tant les trois oeuvres soumises sont esthétiquement attirantes. Le choix final s'est porté sur cette scène du Caire, Égypte, qui rend si bien par sa riche texture, l'atmosphère de la rue. Nous vous remercions infiniment, Margaret, de votre contribution.

KALEIDOSCOPE DU KENYA

Peu à peu le désert fait place à la savane pour se transformer ensuite en des terres broussailleuses avant l'apparition de quelques collines. Le train commence alors sa raide ascension à travers les Chyulu Hills, en direction des hautes terres et de Nairobi, ville moderne située à 1 677 mètres d'altitude.

Nairobi est un véritable plaisir pour les visiteurs, offrant à la fois de petits hôtels et des boutiques de cadeaux pour les timides, des marchés traditionnels et des auberges de style colonial pour les plus hardis. Les costumes Pierre Cardin y côtoient les peaux de chèvre; les costumes traditionnels de coton aux imprimés audacieux ou "kangas" font concurrence aux pantalons de polyester. Nairobi est le centre économique, politique et touristique du Kenya. C'est le premier point d'atterrissage de la plupart des vols internationaux. C'est là que se fait l'embranchement de la voie ferrée vers le Nord, que l'autoroute étend sa surface goudronnée, que le Parlement siège, que la communauté diplomatique habite et que les pauvres et les sans-travail viennent chercher du secours. Le visiteur peut, comme Hemingway, s'asseoir tranquillement au Long bar du nouveau Stanley Hotel ou, comme les premiers colons, manger un "curry" à l'abri de la véranda du Norfolk Hotel. Nairobi est entourée de petites fermes et de vastes plantations de café. Après le tourisme, le café est la deuxième source de revenus en devises étrangères nécessaires au Kenya. Le sol de latérite, une certaine altitude, les journées chaudes et les nuits fraîches permettent au Kenya de cultiver le café de l'espèce arabica, fort prisée pour son arôme et qui, mélangé à du robusta, donne ce que la plupart d'entre nous buvons.

Les trains qui se préparent à Nairobi pour le reste du voyage en direction du lac Victoria ont souvent trois locomotives de façon à assurer une puissance suffisante pour remorquer et contrôler lorsqu'elles commencent leur ascension en direction de la bordure de la grande Rift Valley, redescendent l'escarpement à l'est, puis reprennent leur ascension jusqu'au point le plus élevé de la voie ferrée avant de redescendre en direction de Kisumu. À l'heure du dîner, le train traverse la Rift Valley, semée de lacs d'eau douce et alcaline, de caldeiras, d'euphorbes arborescentes et où l'on trouve toute sorte de gibier. Longeant d'abord le lac Naivasha où les gens vont pêcher, se baigner, et prendre un « brunch » le dimanche, et sur les rives duquel il existe d'excellents terrains de camping, passant ensuite par Kakuru, où des centaines de milliers de flamants, pélicans et cigognes élisent domicile au sanc-



Même en blanc et noir, cette aquarelle de MARCELLE BLANCHETTE a du charme. L'original, avec ses riches tons de brun et de bleu donne une impression de force. Toutes ses oeuvres sont également attirantes, que se soient des oeuvres d'art abstrait ou d'un réalisme criant, toute sa peinture réussit à capturer la luminosité de certains moments passagers du monde qui nous entoure. Marcelle Blanchette est une artiste bien connue ayant déjà 11 expositions "solo" et cinq de groupes dans le monde entier. Récemment, lors d'une affectation à Washington, D.C., elle est devenue artiste permanente de la galerie Franz Bader de Washington et de la galerie Grimaldis de Baltimore.

tuaire des oiseaux.

Suivant un spectaculaire itinéraire, le train grimpe l'escarpement à l'ouest, en direction du mont Mau, qui s'élève à 2 535 mètres d'altitude.

Bien que l'on se trouve trop au nord pour les voir, directement au sud s'étendent les vastes prairies du sud-ouest du Kenya et du nord-ouest de la Tanzanie, qui abritent d'énormes troupeaux de gnous, de buffles de Cafrerie et d'éléphants, qui ont si souvent servi de fonds aux voies mielleuses de Lorne Greene ou Richard Attenborough. En bordure de ces routes de migration, le long des rives d'un cours d'eau depuis longtemps asséché, se trouve un site préhistorique renfermant des bifaces soigneusement ouvragés par les chasseurs-collecteurs acheuléens il y a de cela de 100 000 à 500 000 ans.

À cette altitude, les terres, luxuriantes, sont excellentes pour la culture du thé qui demande plus de fraîcheur, une plus haute altitude et un sol plus fertile que le café. Les cueilleuses travaillent en groupes, reconnaissables aux couleurs vives de leurs tabliers. Ceux-ci sont faits de toile cirée de façon à permettre aux femmes de se mouvoir facilement entre les buissons très rapprochés, sans abîmer les feuilles. Entre Kericho et Kisumu, la campagne change. Elle est plus fertile, abrite davantage de fermes et moins de jardins plantés tout au bord

de la route. C'est l'intérieur du Kenya — les plantations de thé, les exploitations fruitières, les ranchs de moutons et de bétail — où même les traits du visage des gens sont différents du fait des diverses influences qu'a subies le développement de cette région pendant des milliers d'années. Ces tribus sont plus proches des peuples nilotiques que l'on trouve en Ouganda que des peuples d'origine bantoue des hautes terres autour de Nairobi, et qui l'une et l'autre diffèrent des peuples de la côte. C'est dans cette région que poussent les avocats les plus succulents du monde. Inutile de les farcir de crabe. quelques gouttes de "Lea and Perrin" et une tranche de citron vert suffisent à en faire un régal.

Le lac Victoria, la deuxième source d'eau douce au monde, est tellement vaste que le Kenya a deux côtes — une d'eau salée, l'autre d'eau douce — et la brise qui s'en dégage est un véritable soulagement pour le voyageur. Le voyage entre Mombasa et Kisumu prend au total 36 heures, tandis que la voie ferrée grimpe et atteint, sur une distance de 936 kilomètres, une altitude de 4 863 mètres avant de redescendre. Peu de touristes se donnent la peine de pousser aussi loin vers l'ouest à présent que l'Ouganda n'est plus sur l'itinéraire, ce qui est malheureux car c'est en voyant l'ouest du Kenya que l'on peut apprécier l'étonnante diversité de ce pays.



De la part de l'Association de la communauté du Service extérieur

Mot de la direction

Welcome back ! Soyez les bienvenus ! Nous nous réjouissons de votre retour parmi nous. Si l'été est la période de la grande bousculade pour ceux qui déménagent, il est généralement calme pour l'ACSE, donc propice à l'évaluation et à la planification des nouveaux projets et des nouvelles orientations.

Le personnel est resté occupé par des détails internes et a assuré la liaison pour la direction. Ce sont ces mêmes bénévoles qui ont répondu à tous les "où", "quand", "comment" et "qui" posés par les employés en transit, les renseignant sur le logement, les écoles, les gardes d'enfants, les soins médicaux et dentaires ainsi que les services communautaires et ministériels et la vie à Ottawa en 1984.

Nous espérons que la plupart d'entre vous êtes maintenant installés et prêts à commencer cette nouvelle année. Aux Affaires extérieures elle commence à la rentrée, en septembre. Ainsi, les vacances finies et les nouvelles résolutions prises, nous reprenons la routine. De son côté, après la période d'accueil de la fin de l'été, l'ACSE est prête à s'attaquer de plus belle à ses problèmes, anciens ou nouveaux.

Activités

La famille permutante a toujours été une des grandes préoccupations de l'ACSE. Nous envisageons la possibilité d'organiser une séance sur les options qui s'offrent aux femmes en matière de planification financière, afin d'explorer les difficultés que rencontrent celles-ci dans la gestion de leurs propres ressources et les moyens d'y remédier. Il s'agit là en effet d'un problème particulier aux femmes qui, en raison de la vie de nomade qu'elles mènent dans le service extérieur doivent, soit interrompre leur emploi, soit y renoncer. Les sujets envisagés comprennent le report de l'étalement du revenu imposable, les possibilités d'investissement, les REER, les certificats de placements garantis, les actions et les bons d'épargne, le lancement d'une petite entreprise, les pensions, les pour et les contre des travaux à contrat et le meilleur parti à tirer des options bancaires.

Pour ce qui est de l'éducation préscolaire, des maternelles et des services de garde de jour, plusieurs de nos membres voudraient organiser un débat qui serait animé par des experts d'Ottawa dans ces domaines.

Avant de donner suite à ces deux

projets, nous devons nous assurer d'un nombre suffisant de participants. Si l'un ou l'autre vous intéresse, veuillez vous mettre en rapport avec le bureau.

Les pensions pour les femmes au foyer commence à susciter un certain intérêt au Canada. La situation des femmes à charge veuves ou divorcées est la plus grave. Connaissez-vous vos droits et ceux de vos enfants à charge en cas de divorce ou de décès du conjoint ? Qu'arrive-t-il si vous vous remariez ? Si ces questions vous intéressent, faites-le nous savoir.

Pour ce qui est des questions scolaires, le Comité de l'éducation de l'ACSE fait un excellent travail et, de concert avec le Centre des services à l'affectation, offre renseignements et conseils généraux dans ce domaine. Par ailleurs, vous pouvez vous procurer au bureau copie du rapport du Comité du conjoint au travail sur ses objectifs, fonctions, progrès et domaines à approfondir.

Si vous avez des enfants, assurez-vous d'avoir pour chacun d'eux un carnet de santé et de le tenir à jour. Au mois de juin dernier, 570 carnets avaient été distribués. Nous espérons que toutes les personnes à charge des employés permutants auront un carnet. Si vous n'avez pas reçu le(s) vôtre(s), demandez-les à ADTB. Ce carnet est très important pour les nourrissons (vaccins) et les enfants qui changent constamment d'école, mais il l'est encore plus pour les enfants atteints de maladie chronique ou prolongée, car il permet au médecin de trouver facilement et rapidement le diagnostic et le traitement approprié.

Nous savons que nombre d'entre vous, rentrés au Ministère ou à Ottawa cet été, ne sont pas encore installés et se sentent étrangers dans la ville. N'hésitez pas à nous appeler, et nous vous mettrons en contact avec d'autres familles de votre quartier qui ont traversé les mêmes difficultés. Le Ministère ne nous informant pas de votre existence, c'est à vous de le faire. Vous n'êtes pas seuls, appelez-nous.

Appel à l'aide

L'ACSE fait son possible pour publier tous ses documents dans les deux langues officielles et avoir un personnel bilingue. Nous avons besoin de traducteurs pour des textes courts. Si vous désirez participer plus étroitement à l'organisation de l'Association, passez au bureau ou appelez la responsable qui vous aidera à déterminer les tâches qui conviennent le mieux à vos talents (n° de tél. : 993-5729).

ADMISSIONS UNIVERSITAIRES

Nous vous rappelons que normalement après le 1^{er} mars, les divers départements et facultés des universités canadiennes n'acceptent plus les dossiers. Mais attention, le 15 novembre est parfois la date limite des facultés de médecine et de soins dentaires — ATTENTION. Vous devez envoyer votre demande d'admission, à Ontario University Application Centre (O.U.A.C.) C.P. 1328 Guelph, Ontario F1H 7P4 (tél. (519) 823-1940) qui centralise les demandes d'admission pour l'Ontario. N'oubliez pas de joindre à votre demande un chèque de \$9.00, si vous habitez le Canada et \$14.00 si vous habitez l'étranger. Vous avez le choix entre trois universités. Pour toutes les autres provinces, écrivez directement aux universités.

MODIFICATION DE LA LOI 101

La Cour suprême du Canada a déclaré inconstitutionnelles les dispositions législatives du Québec restreignant l'éducation en anglais. Les sept juges ont convenu à l'unanimité que les clauses 72 à 88, et principalement les clauses 72 et 73 limitant l'éducation en anglais aux enfants de Québécois qui ont fait eux-mêmes leurs études dans des écoles primaires ou secondaires anglaises du Québec, contrevenaient à la Charte canadienne des droits et libertés.

Dorénavant, les enfants dont les parents (Québécois ou non) ont été instruits dans des écoles anglaises de n'importe où au Canada et les enfants qui ont déjà commencé leurs études en anglais, peuvent fréquenter l'école anglaise. Toutefois, ces clauses ne s'appliquent pas aux enfants anglophones nés à l'étranger.

Pour les enfants d'employés du Service extérieur, une autre modification s'applique désormais: selon l'article 85 du nouveau règlement, l'enfant d'un employé du service extérieur qui désire être instruit en anglais, aura sa demande presque automatiquement approuvée pour une période de cinq ans (au lieu de trois ans autrefois). La dispense pourra être prolongée d'un an mais en aucun cas ne s'appliquera pendant plus de six ans au total.

SAVIEZ-VOUS ?

- Que 25 % de la population canadienne est déjà levée à 6 h;
- que 25 % de cette même population est encore debout à 1h.

ÊTRE ADOLESCENT ET VIVRE À L'ÉTRANGER

par Peter Hadwen

Écolier de deuxième année lorsqu'il avait quitté le Canada, Peter y est rentré au niveau de la dixième. Pendant son absence, de nombreux changements avaient eu lieu, non seulement dans le pays lui-même, mais dans l'image qu'il s'en faisait. Il a donc connu les affres de l'"adaptation", comme il est convenu d'appeler cet éternel problème des enfants du service extérieur dont les parents voyagent de par le monde. Nous avons demandé à Peter, qui a maintenant 25 ans et prépare une maîtrise en administration publique à l'université Queen, de nous dire ce qu'il pensait de sa vie à l'étranger et de la façon dont il s'est adapté à son retour et, si possible, de donner quelques conseils aux parents et adolescents susceptibles de connaître des difficultés analogues.

Vivre son adolescence à l'étranger est gratifiant, mais en même temps difficile. J'ai pu visiter des lieux légendaires et d'une grande importance culturelle. J'ai aussi eu la chance d'être en contact avec des gens très différents de moi. Ce faisant, j'ai non seulement élargi mes perspectives sur ce que le monde était (un endroit plus grand que je ne l'imaginai), mais, en comparant d'autres cultures à la mienne, j'ai eu une conscience plus aiguë de ce qu'était le Canada et de ses caractéristiques sociales propres. En fait, mes voyages à l'étranger se sont avérés une profonde expérience intellectuelle. La vie à l'étranger est une aventure, avec ses bons et ses mauvais moments. Elle est transitoire par nature et parfois perturbatrice pour un adolescent. J'ai trouvé par exemple qu'il me fallait un certain temps pour m'habituer à un nouveau milieu, mais lorsque je m'y sentais à l'aise et que je m'étais fait des amis, je commençais à participer à la vie de la collectivité étrangère et scolaire, et à en profiter.

Cette vie est aussi insulaire, car elle est vécue en marge de la vie normale du pays hôte. Aussi, tous les membres de la communauté étrangère, surtout si elle est restreinte, ont-ils des rapports très étroits les uns avec les autres et les liens d'amitié deviennent forts. En raison du stress et des contraintes culturelles, on a tendance à compter davantage sur ses amis et sur sa famille qu'on ne le ferait au Canada.

Il faut ajouter à cela l'éloignement de sa propre société. Dans mon cas, ma famille a été absente du Canada pendant sept ans. Elle l'a quitté lorsque j'étais en deuxième année et y est revenue pour ma dixième. En sept ans, le tissu social canadien s'était transformé. Cette absence nous a empêchés, ma famille et moi-même de vivre ces changements au jour le jour et de nous y

adapter. Aussi, avons-nous tous souffert d'un certain choc culturel à notre retour. Mes frères et moi nous sommes aperçus, en entrant à l'école secondaire, que les normes et pratiques sociales nous étaient étranges, voire un peu menaçantes. Cela n'a évidemment pas échappé à mes parents qui, je pense, ont eu du mal à comprendre ce que ces changements signifiaient pour nous et ne savaient pas comment réagir.

Je me rappelle, par exemple, la première fête à laquelle j'ai été invité à l'école. Bien des choses y ont été pour moi de véritables révélations, et je me suis aperçu avec angoisse que, sur le plan social, je n'étais pas aussi avancé que mes pairs. Les relations entre filles et garçons étaient plus intenses que celles, relativement platoniques que j'avais connues dans les "communautés étrangères". On y buvait pas mal d'alcool et certains semblaient trouver tout naturel de prendre de la marijuana. Je sentais le besoin d'être accepté comme l'un de mes semblables, tout en me rendant compte que cela exigeait une adaptation importante.

Je ne veux pas brosser ici un tableau trop noir de ce qu'un retour au Canada entraîne; toutefois, il est hors de doute que mes frères et moi avons dû faire face à un sérieux ajustement. Par ailleurs, il m'est difficile de généraliser notre situation, car beaucoup d'éléments particuliers entrent en ligne de compte: nombre d'années d'absence, éducation, personnalité, âge. Néanmoins, ce que je dis n'est certainement pas dépourvu de tout rapport avec ce qu'ont vécu d'autres personnes du service extérieur.

La grande question qui se dégage de tout ceci est celle de savoir ce que les parents peuvent faire lorsqu'ils voient que leurs fils ou leurs filles ont des difficultés à s'adapter à un nouveau milieu scolaire. À mon avis, ils doivent d'abord avoir confiance. N'ont-ils pas entretenu chez leurs enfants le respect de soi et le sens des responsabilités, ces deux qualités qui les ont aidés eux-mêmes et qui aideront sûrement leurs enfants à bien s'adapter à leur milieu?

À mon sens, les deux grandes vertus que les parents devraient chercher à pratiquer sont: la patience et la volonté de rester ouverts et compréhensifs aux difficultés. D'après mon expérience, les parents s'inquiètent beaucoup (au moins en ce qui concerne leurs enfants) et il est important qu'ils se montrent patients. Il est certes souhaitable qu'ils aient de la compassion, mais à mon avis ils ne devraient pas chercher à régler les problèmes de leurs enfants. Cela pourrait être interprété non seulement comme une Ingérence dans la vie personnelle, mais aussi comme intervention non

souhaitée. Ils devraient plutôt se montrer disponibles quand on a besoin d'eux. Tout compte fait, malgré mes difficultés d'adaptation à mon retour, j'ai finalement beaucoup aimé ma vie à l'école, et cela je le dois à la compréhension de mes amis et à l'amour de mes parents et de mes frères. Rétrospectivement, je ne voudrais pour rien au monde avoir renoncé à mes voyages à l'étranger.

Service
Extérieur

Adolescent



JEUNES ENFANTS

Par opposition aux doux et sympathiques CALINOURS et BOUT'CHOUX qui ont monopolisé le marché l'an dernier, nous voici maintenant envahis par les poupées GREMLINS. Ces horribles petites créatures vont certainement terrifier les petits...et pourtant, E.T., qui lui aussi avait une mine assez bizarre, n'est-il pas devenu leur préféré? Mais quand même, s'endormir en serrant contre soi un GREMLIN ou E.T....?

ADOLESCENTS

Le style "nerd" est dans le vent. Les nerds qu'on appelle aussi grosses têtes ou intellectuels se reconnaissent facilement à leurs pantalons à marée haute, à leurs cheveux courts, à leurs montures de lunettes style années 50, à leurs chaussettes blanches, à leurs habits mal assortis et à leur grosse tête. Sont également portés: la calculatrice de poche attachée à la ceinture, la pochette de plastique remplie de Bics, le porte-documents grand format et les élastiques au tour des bas de pantalons pour les empêcher de se prendre dans les chaînes de bicyclette.

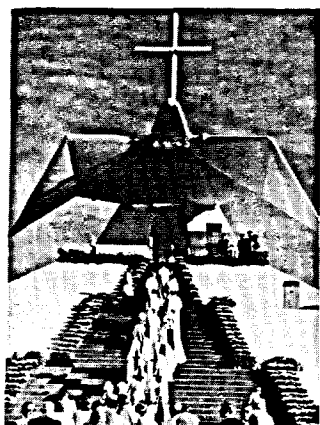
Grâce au succès du film comique "Revenge of the Nerds" (La revanche des nerds), le style cool a été temporairement remplacé par le style nerd ou "quétaine". Il n'est pas certain que la mode prenne, et c'est dommage: la vie serait tellement plus facile si on n'avait pas toujours à paraître "cool"! n'est-ce pas?

Mosaïque

NOUVELLES

L'automne est là! — Le 18^e premier ministre canadien, **M. Brian Mulroney**, a été assermenté, les 40 membres du **Cabinet** s'attaquent aux défis qui les attendent, les visites du **Pape** et de la **Reine**, dont toute la presse a parlé, se sont déroulées sans un accroc et les feuillages multicolores sont un régal pour l'œil.

Après ces mois chargés, la presse locale pourrait même devoir faire un effort pour trouver quelque chose à se mettre sous la dent.



Le Pape à Namao, Alberta.

TECHNOLOGIE

Les nouveaux produits continuent d'arriver sur le marché même si, selon les statistiques, 80 % d'entre eux sont voués à l'échec. Parmi les quelques réussites, mentionnons : **Les électroménagers parlants** Depuis quelques années déjà, Inglis offre une machine à laver parlante et Whirlpool, sa succursale américaine, vient de concevoir un réfrigérateur doué lui aussi de la parole. (Si vous en laissez la porte ouverte, il ne tardera pas à vous le faire savoir.) General Electric a l'intention de lancer un système d'ordinateur qui permettra de contrôler tous les appareils électriques à distance. Grâce au seul "gardien", branché sur n'importe quel type de télévi-



La Reine Elizabeth et le Prince Philip.

seur, vous pourrez, que vous soyez au bureau ou à l'étranger, faire fonctionner vos lampes, votre cafetière ou n'importe quel autre appareil. Les fours à micro-ondes continuent à se vendre comme des petits pains chauds et on estime que d'ici 1980, 50 % des foyers canadiens en auront. Le dernier truc est le **four à micro-convection** qui allie la vitesse de cuisson du four à micro-ondes à la capacité de dorer les aliments du four ordinaire. Ceux qui ne s'étaient pas encore décidés à faire le saut parce qu'ils n'aimaient pas les biscuits sans couleur n'auront plus d'excuse, sauf bien sûr le prix, puisque le nouvel appareil coûte environ 1 000 \$ au détail. Cet automne, on trouvera aussi sur le marché un **pistolet alimentaire** électrique qui permettra aux cuisiniers de décorer, moyennant une légère pression du doigt, gâteaux, biscuits, canapés et hors-d'œuvres.

Mais laissons là les appareils de cuisine pour les **cartes de vœux** que la technologie de pointe fait désormais chanter. En ouvrant votre carte de vœux à Noël, vous pourriez avoir la surprise d'entendre une magnifique interprétation du "Minuit chrétien". Pour rester dans le sujet, la dernière attraction dans les bars (du moins dans certains bars japonais) est la **machine à chanter**. Au lieu de faire venir des musiciens, c'est à la clientèle qu'on confie le spectacle. Un appareil comportant haut-

parleur, magnétophone et microphone permet à M. Toutlemonde de chanter sur des mélodies pré-enregistrées (10 000 chansons disponibles).

Un égalisateur enrichit la voix sans toutefois corriger les fausses notes. Ainsi, vos soirées seront fantastiques ou terribles selon le talent de ceux qui se trouvent là en même temps que vous.

SANTÉ

Femmes médecins Certaines facultés de médecine ont parmi leurs étudiants plus de 65 % de femmes, et, à l'échelle nationale, plus de 40 % des diplômés sont des femmes. L'Association médicale canadienne s'attend à ce que le nombre de femmes médecins continue d'augmenter et que ce phénomène ait de grandes répercussions sur le système de soins de santé, dont le budget s'élève à 30 milliards de dollars par an. "Nous comptons humaniser la profession" déclare le Dr. May Cohen, professeur de médecine familiale à McMaster. "Prises par leurs propres familles à la maison, les femmes auront des horaires plus raisonnables et s'attacheront davantage aux difficultés émotionnelles qui sont à la source des maladies." Mais quelle qu'en soit la portée, tous conviennent qu'il y en aura une.

Héroïne. L'Association médicale canadienne a récemment demandé au gouvernement de légaliser le recours à l'héroïne pour calmer la douleur chez les cancéreux. La demande a été rejetée par un comité fédéral. "Même si l'héroïne était légalisée, fait-il valoir, les déficiences fondamentales dans le contrôle de la douleur ne seraient pas corrigées. Ce qui doit changer, c'est la façon dont sont utilisés les médicaments déjà disponibles." (Interdite en 1955 à la demande de l'Organisation mondiale de la santé, l'héroïne a longtemps été utilisée à des fins médicales au Canada.)

Régimes Le régime F a été coté comme le meilleur des dix régimes amaigrissants les plus connus en Amérique du Nord. Selon une étude menée à l'université Rutgers par le Dr. Paul LaChance et la diététicienne Michele Fisher, aucun des régimes ne fournissait les DQR (doses quotidiennes recommandées) pour les 13 vitamines et minéraux nécessaires à la santé, mais le régime F était suffisant sous 12 chefs la première semaine et 11 la deuxième. De plus, il est riche en fibres ce qui peut aider à prévenir les désordres intestinaux. Vous pourriez donc l'essayer si vous décidez de vous remettre au régime.

DES GENS

Mul-RO-ney ou Mu-RO-ney? Quelle est la bonne prononciation, puisque l'intéressé accepte les deux. La première est la prononciation anglaise, l'autre, la française. Quelle est celle qu'il préfère? Dans sa sagesse, il a préféré ne pas répondre.



Brian et Mila Mulroney après avoir gagné les élections.

Le Cabinet conservateur est composé de 40 membres : 23 nouveaux venus, 6 femmes, 22 représentants de l'Ontario et du Québec, 13 de l'Ouest et 5 de l'Atlantique. Aux Affaires extérieures, **M. Joe Clark** est secrétaire d'État, **M. James Killeher**, ministre du Commerce extérieur et **Mme Monique Vézina**, ministre des Relations extérieures.

Sur la scène provinciale, **Bill Davis**, vient de démissionner après 13 ans de vie politique.

Mosaïque

Nos médailles olympiques reçoivent beaucoup de publicité mais pas nécessairement d'argent, sauf le nageur **Alex Baumann**, qui envisage d'accepter plusieurs offres de parrainage d'une valeur supérieure à 100 000 \$ chacune. Le boxeur **Willie DeWit**, qui a signé un contrat d'une valeur estimée à 5 millions de dollars, et **Shawn O'Sullivan** (médaille d'argent en boxe), qui a déclaré vouloir se lancer dans la boxe professionnelle parce qu'il n'était pas encore prêt à faire du 9 à 5. Quant au mari de **Linda Thom**, médaille d'or au tir au pistolet, il faisait remarquer en plaisantant : "le seul moyen pour elle de gagner beaucoup d'argent serait d'entrer dans la mafia". Pour **Sylvie Bernier**, **Victor Davis**, **Anne Ottenbrite** et les autres, rien de précis non plus, mais avec un peu de chance, quelque chose se présentera sûrement.



Alex Baumann

Course Terry Fox. La quatrième course annuelle Terry Fox s'est tenue au Canada bien sûr, mais également dans certaines de nos missions à l'étranger, dont New Dehli (Inde). Cette année, plus de 250 personnes participèrent à la course qui rapporta plus de 2.200 \$. Au Canada, **Steven Fonyo** continue sa traversée du pays. Il a déjà recueilli plus de 375 000 \$ depuis son départ de Terre-Neuve en mars dernier.

Le Ministre de la Défense, Bob Coates, prend des mesures pour habiller de neuf les Forces armées. Il caresse l'espoir de voir, d'ici un an, une partie de la marine en bleu foncé, de l'aviation en bleu clair



Steven Fonyo admire la statue de Terry Fox, à Ottawa.

et de l'armée soit en vert traditionnel, soit en kaki. Depuis l'unification des trois corps en 1968 seul l'uniforme vert traditionnel est porté.

DROIT

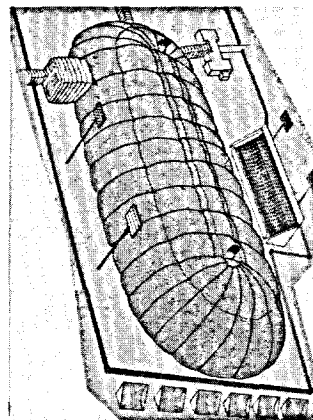
La Commission Grange chargée de l'enquête sur la mort de 36 enfants de l'Hôpital des Enfants Malades de Toronto a pris fin. Trois ans de recherches policières, deux enquêtes provinciales et des audiences préliminaires n'ont pas révélé l'auteur de ce mystère "le plus bizarre de l'histoire du Canada".

Avocats. Nous en avons trop. Étant donné en effet que le Canada compte plus de 40 000 avocats en exercice, soit un pour 667 personnes (par rapport à un pour 1 240 personnes, il y a seulement dix ans) la Société du barreau du haut Canada veut réduire le nombre d'étudiants dans les six facultés ontariennes. Elle craint que l'augmentation du nombre d'avocats n'entraîne une baisse de la qualité des services et que certains juristes débutants n'arrivent pas à vivre de leur profession. Cette question en est encore à l'étape des discussions.

OTTAWA

Installations sportives. Ottawa voudrait avoir de nouvelles installations sportives. L'université d'Ottawa a mis de l'avant un projet pour la construction

d'un complexe de 20 millions de dollars qui comprendrait une piste intérieure, un stade de football, une patinoire de hockey ainsi que des gymnases polyvalents, et des courts de squash et de handball. Par ailleurs, le centre d'athlétisme Terry Fox a été proposé comme site d'un terrain recouvert d'un toit transparent ou "bulle" qui permettrait aux athlètes et coureurs amateurs de s'entraîner durant les mois d'hiver. Les deux centres ont bon espoir de recevoir les subventions qu'ils demandent.



Projet de "bulle" pour le centre d'athlétisme Terry Fox.

LOISIRS

La Corporation Nabu qui a mis au point un système de distribution de logiciel pour ordinateur de maison (programme éducatifs et jeux vidéo) en utilisant les lignes de télévision par câble a fait savoir à 35 de ses employés qu'ils étaient mis à pied. La compagnie a annoncé qu'elle aura épuisé ses fonds dans deux mois, à moins d'être en mesure de trouver un minimum de un million avant le 13 novembre. Mais une somme de 10 à 12 millions lui permettrait de continuer de mettre au point et de pousser encore plus sa technologie.

Télévision payante. En raison des difficultés financières des deux compagnies qui exploitaient jusqu'à présent le marché (elles ont perdu plus de 40 millions de dollars en deux

ans), le CRTC a décidé que Premier choix serait le seul réseau de télévision payante exploité à l'est de Winnipeg, l'Ouest devant être desservi par Superchannel. Par contre, sept chaînes spécialisées (deux canadiennes consacrées aux sports et à la musique respectivement, plus cinq américaines) seront offertes en plus du réseau de cinéma, à un tarif mensuel global de moins de 20 \$ (le réseau cinéma coûtant à lui seul 15,98 \$). Ces mesures devraient, espérons-le, bientôt permettre à ce secteur de se renflouer.

Le Canadien moyen ne consacre que 22 % de son temps aux loisirs. Mais comment passe-t-il ces précieux moments ? À Ottawa, il dort 8 h 15, regarde la télévision 2 h 02, discute 22 minutes (au téléphone ou en personne), consacre 16 minutes à des passe-temps et activités d'expression personnelle, court ou marche 9 minutes et passe 60 secondes au cinéma, au théâtre ou au concert. Ces données ont été compilées en 1981 pour une étude pilote menée dans la région d'Ottawa-Hull et visant à mettre à l'essai les méthodes d'une étude fédérale sur le thème de l'utilisation du temps qui devait elle-même servir à l'élaboration de la politique culturelle du Canada. C'est fait, mais voilà qui en dit long sur l'importance que nous attachons aux activités culturelles.



LES GENS DE CHEZ NOUS

La rubrique "Des gens" de "Mosaïque" peut bien mettre en vedette des célébrités, mais il y a ici-même, au Ministère, des gens dignes de mention, dont :

JIM KERR, de GAT (Direction de l'expansion du commerce en Afrique). Il vient d'être nommé "Grand frère de l'année" et a été proposé comme candidat au titre de "citoyen d'Ottawa de l'année". Il fait depuis 11 ans partie de l'organisation des Grands frères (9 ans comme membre du conseil d'administration et 2 ans comme président). Pendant cette période, il a eu deux "petits frères", David qu'il a suivi pendant sept ans et qui s'inscrit cette année à l'université Queen, et Michael qu'il connaît depuis 4 ans et qui a maintenant 12 ans. "Il y a au moins 300 autres enfants dans la région qui attendent un "grand frère" a déclaré Jim Kerr. S'occuper d'un "petit frère" : voilà un moyen gratifiant de passer les quelques heures libres dont on dispose."



Jim Kerr avec son "petit frère" Michael.

COCO DORÉ, sculpteur, peintre, écrivain. Il est l'un des rares conjoints de sexe masculin du service extérieur. Sa carrière se prête tout à fait à ce style de vie nomade et jusqu'à maintenant, il a tenu six expositions solo et quatre expositions de groupe dans quatre pays : au Canada (Québec), au Bangladesh, en France et dernièrement, en avril 1984, à la "Galeria Pluma" de Bogota (Colombie), où son œuvre a connu un succès considérable.

Il y a sûrement parmi nous d'autres personnes dignes d'être remarquées. Si vous en connaissez, faites les nous connaître.



Sculpture par Coco Doré

La boîte aux lettres...

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires ((Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



J'ai eu zéro à votre questionnaire sur le vocabulaire des adolescents, mais je suis contente d'avoir été mise au fait de leur langage. À propos, que diriez-vous de leur expliquer pourquoi nous écorchons volontairement l'orthographe des mots ?

De mon temps, lorsque j'orthographiais mal un mot, cela me sautait aux yeux et je le corrigeais immédiatement. Aujourd'hui, les gens écrivent "nite", "komer", "krazy", "lite", "luv", "quik", etc, parce que cela donne du chic à une enseigne. À l'étranger, nous rions de voir des mots mal écrits sur les pancartes et les menus, et en prenons des photos pour nous amuser. Mais au Canada, ces mêmes fautes sont considérées comme des effets de l'art, des licences poétiques. Alors, de grâce, ne reprochons pas à nos enfants de mal écrire !

Jill Lundy, Washington (D.C.)

(Note de la rédactrice: Vous avez raison. Merci de nous le signaler. Veuillez prendre note que le titre de notre rubrique "Coin des enfants" est devenu "Ange et Adolescent".)

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque
Direction de l'acquisition de biens et de l'aménagement — Les complexes canadiens de Ryadh et de Lagos
Gami, Great Artists Management Inc. — York Winds

Je tiens à vous féliciter pour le merveilleux travail effectué quant à la rédaction de cette revue. Pour nous qui sommes en poste cette revue nous vient comme une brise canadienne rafraîchissante et surtout enrichissante. BRAVO !

Luce Doré, Bogota (Colombie)

Chers amis,
Merci de me faire parvenir régulièrement Liaison. Vos articles joignent l'utile à l'agréable ... vous êtes sur le bon chemin, continuez.

Linda Hardinge, Manille

SAVIEZ-VOUS ?

— que notre récente campagne, à la centrale et à l'étranger, de financement de l'Hôpital des Enfants de l'Est de l'Ontario a rapporté \$24,542. L'hôpital nous demande de transmettre ses remerciements à tous ceux qui ont si généreusement donné.

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

Centre des services à l'affectation
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice : Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Si non, et si vous êtes intéressé(e) à le recevoir directement, s'il-vous-plaît retourner et remplir ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :

Adresse :

Nom de l'employé :

Direction ou Mission :

Langue requise: anglais français

Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresses mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :

Ancienne adresse :

Nouvelle adresse :

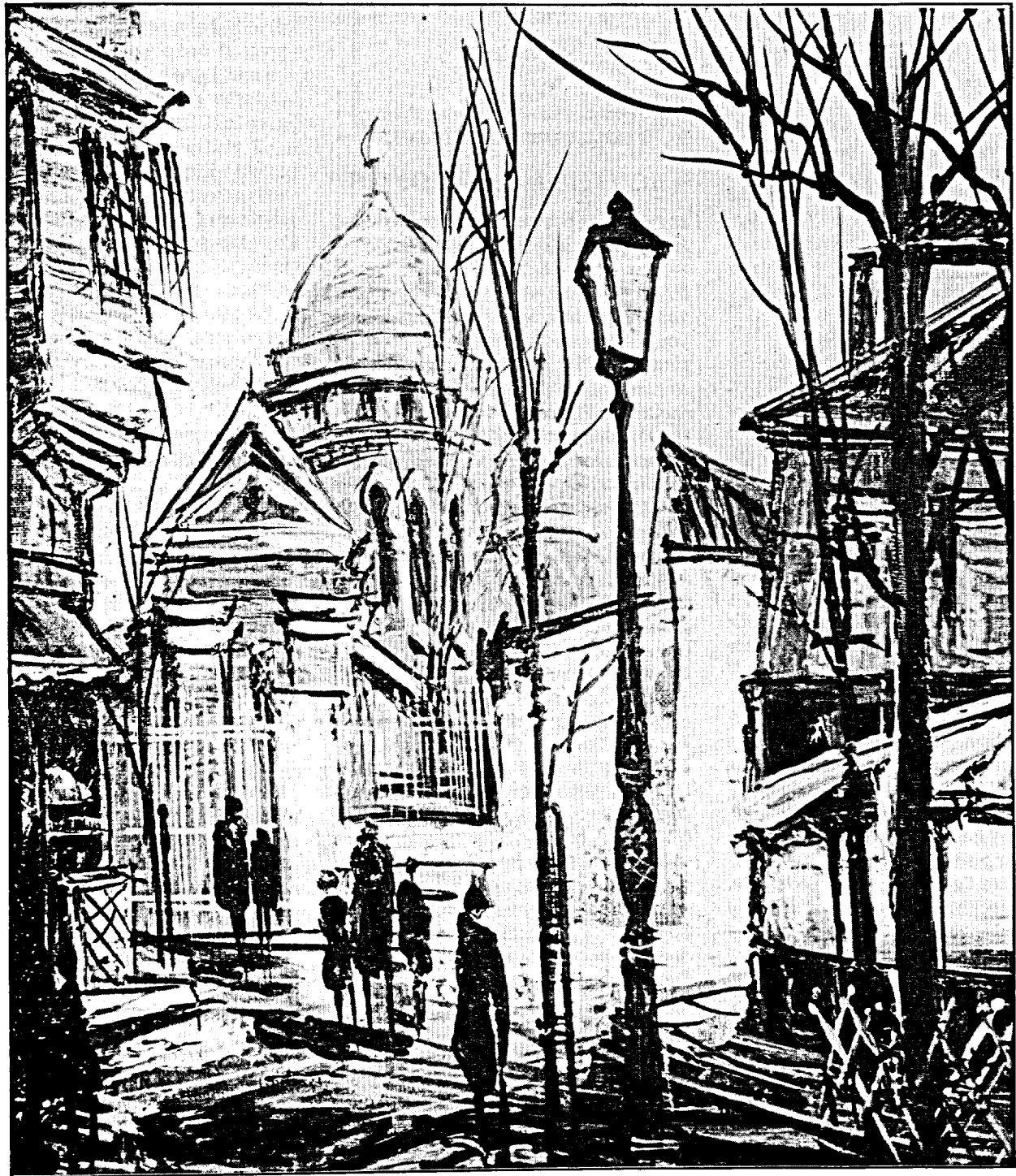
Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre des services à l'affectation (ADTB),
édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

Liaison

At Home

Abroad



Highlighting Europe

Vol. 1, no. 5, December/January 1985



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

POSTING SERVICES CENTRE UPDATE

COMMUNITY LIAISON SECTION

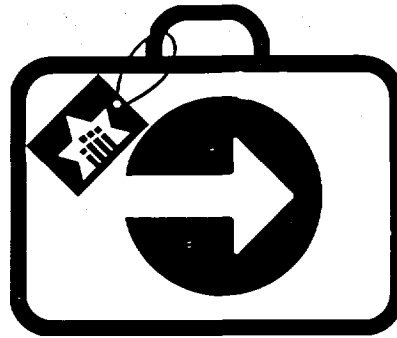
Community Co-ordinators. It seems that since the June issue of *Liaison*, the "pending" implementation of community co-ordinators in our missions abroad has been a constant topic. Once again, this fall, the implementation of such a program was delayed, this time by Treasury Board announcing a temporary freeze on all discretionary expenditures throughout the civil service. On November 8, 1984, however, we received the "go ahead" from the Minister's office so finally all the necessary information has been sent to our missions abroad. Please see the article "Community Co-ordinators at Posts Abroad" for more details about this program. Good luck to participating spouses.

Spousal Employment Policy. The situation remains unchanged. As soon as the policy is approved by the Executive Committee, all missions and divisions of the Department will receive a copy of it.

Spousal Employment Abroad. What are the possibilities for employment for spouses at your post? The Centre would like to computerize these facts, so they can be made available to spouses prior to posting. Contracts are being sent out to all posts abroad (except the United States), so that this research can be done. (See the article "Spouses Working At Home and Abroad" for further details.)

School Questionnaires. To date, 95 missions have returned the information sheets pertaining to the educational facilities at their posts. The facts are now being processed through a computerized data bank and should be accessible in time for the next posting season.

Day Care Centres and Kindergartens. We have recently gathered information on Day Care Centres and Kindergartens in the National Capital Region. This includes all the public establishments in the area, plus



all the private ones in the Outaouais Region (of which there are very few) and 10% of the private ones in the Ottawa-Carleton region. We now wish to know what facilities are available at posts abroad. Should you be interested in a project of this nature, please contact the administrative officer at your post.

Career Planning Workshops. A successful three-day workshop (in English) for spouses was held in November and December. Topics included such diverse and interesting activities as a personality test, a self-assessment, and a computer scored interest inventory. A similar workshop will be offered in French in the Spring. To pre-register please contact Lise Beauregard at 992-2221.

FOREIGN LANGUAGE SECTION

The temporary freeze had halted several of the foreign language programs at Headquarters as well as abroad. As of early November, however, an exemption was obtained, so our programs have resumed as usual. Families going on postings in 1985, who wish foreign language training, should contact their assignment officer who will make the necessary arrangements with the Foreign Language Section.

POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

Panorama II Slide Project is proceeding as planned. Response from the missions has been good and numerous colour slides have already been received. Spouses at thirty posts abroad are presently taking slides to be used in the production of video cassettes and other posts may be asked later to take specific slides to enhance their post reports.

Protocol Brochure. Where exactly should you seat your dinner guests? How do you address a female ambassador, a visiting Member of Parliament, a Cabinet Minister? In response to concerns expressed about the present day rules of protocol and the rights and privileges of Canadian representatives abroad, a brochure is being published by the Centre with the co-operation of the Office of Protocol. Although it was hoped that it would be ready by the fall, it has been delayed, but should be ready for distribution to all rotational employees and everyone on the *Direct Communication With Spouses* list, by early 1985.

Training in Consular and Immigration Affairs. Although the *Employment Policy for Spouses* has not as yet been approved, one of the proposals in it is that interested spouses should receive basic training in those areas which often require additional staff during peak periods — such as consular and immigration affairs. Preliminary steps are being taken to organize such a course for sometime in the spring. More details will be given in the February issue of *Liaison*.

Training for Community Coordinators. A course will also be offered this spring, in both French and English, for spouses who are interested in working as Community Co-ordinators. The training will include such areas as the setting up of a documentation centre, administrative procedures, Health and Welfare services abroad, newsletter writing and more. Further details will be given in the February issue of *Liaison*.

OUR FRONT COVER — Montmartre in Paris by Marielle Trottier

The scene on our front cover may well be very familiar to many of us. Marielle Trottier, with this oil painting in rich beige-brown tones, has definitely captured the mood of "Place du Tertre". Her vast collection of other oils, as well, vividly and aesthetically depicts cities and landscapes around the world.

Marielle and her family have just returned from a two year posting to Belgium, where she participated in a group show



entitled "Les Arts en Europe" and was awarded a bronze medal by "l'Association Royale des Artistes professionnels de Belgique". She was the first Canadian to be honored in such a way. Prior to that, she studied at the École des Beaux Arts in Montreal and the Ottawa School of Arts.

Home now, she is presently exhibiting in Toronto, Montreal and Ottawa, has just opened a gallery in her home, and is also teaching both art and French.

REFLECTIONS ON FOREIGN SERVICE LIFE

Charles Ritchie — Ambassador to West Germany, the United States, and NATO; Deputy Under-Secretary of State for External Affairs; High Commissioner to London.

Charles Ritchie — the man who padded around the High Commission in his socks, who held concerts and cocktails in his office, who considered the official, elongated black car "obscene" and preferred to walk everywhere, who delighted in exploring the nooks and crannies of London (often at the expense of carefully planned schedules), who abhorred "bureaucratic absurdities", such as the amount of correspondence generated out of something as unimportant as moving some of the furniture, who captivated audiences everywhere with his amusing, after dinner speeches laced with personal anecdotes.

Charles Ritchie was, and is, his own person and is respected for it.

A compulsive diarist, he started writing at the age of 12 but "for some strange reason never stopped when normal people do." Whereas most people write their memoirs, he wrote his diaries. *Memoires*, he says (in the preface of his book, *Storm Signals*), are written with the wisdom of hindsight which is denied the diarist... I prefer diaries...they are less made up afterwards. They are also less flattering to the ego of the author. They reflect the changing moods of the writer, ranging from gloom and nostalgia to exhilaration and amusement, written from day to day, sometimes from hour to hour.

"We diarists are peculiar people; we may appear harmless, yet we can be dangerous. We write things down, awkward things sometimes, indiscreet things, things better forgotten. We should be banned. No doubt we soon will be, for we have no union or lobby to defend us. Diarists are by definition non-joiners; theirs is not a group activity. Our only plea in defence might be that we find *Life* so interesting that we are not willing to see it slip between our fingers without leaving a trace behind."

Charles Ritchie and his wife, Sylvia, now spend their time between Ottawa, Chesteron, Nova Scotia and London, England. Since his retirement in 1974, he has written four books based on his "undiplomatic diaries". (The first one, *The Siren Years*, won the Governor General's Award for Non-Fiction.) Each time he finishes a book, he says, he feels that he never wants to write again, but inevitably, six months later, he misses not having a specific thing to do, at a specific hour and he starts on another.

He confesses that he is presently thinking about his fifth book but the exact nature hasn't as yet been decided. "It probably won't be diaries, possibly photographs of people — not just the famous, they are not always the most interesting, but rather the numerous others I have encountered over the years."

His comments on foreign service life, as written in his latest book, *Storm Signals*, are directly relevant to all of us, so excerpts from the "Diplomatic Attitudes" section have, with his permission, been reproduced here.

DIPLOMATIC ATTITUDES

by Charles Ritchie

Serving Canada abroad is an enlightening experience. The Canadian identity emerges very clearly when seen from the outside and when Canada appears as an actor on the international stage.

The Canadian diplomat, like all other diplomats, lives a peculiar amphibious existence at home and abroad. Abroad, one enjoys privileges, allowances, and a special status. At home, one is a civil servant among tens of thousands of others, and the quicker one adjusts to the change the better.

Difficult, sometimes painful, problems of adjustment, together with new challenges, face the diplomat of today. His position is a vulnerable one. He is a generalist surrounded by experts. In a period when quantifiable coefficients are the instruments for assessing job performance, how does one measure such qualities as skill in negotiation, coolness in crisis, and experience in international affairs? And how does the diplomat fare in the company of specialists in a technological age?

For the foreign service officer who is interested in policy and the mechanics of power, service at home is more important than service abroad... Power is at the centre, as Winston Churchill once remarked. It is in Ottawa that all the decisions are made that affect our policy abroad... (thus) if he (the officer) hopes to exert any influence on affairs he must make good his position in the Department. The longer he remains abroad, remote from the political and departmental infighting in Ottawa, the more his influence tends to decline. He must first have established a base of trust and friendship at home in order to count on continued support, and this relationship must be steadily maintained. He who forgets this does so at his peril.

Diplomats, when serving abroad, live in a different world, a world of official immunity. They are outside the law of the country where they are stationed. Diplomatic immunity is far from being an artificial ana-



Charles and Sylvia Ritchie at their summer home in Chesteron, Nova Scotia in August 1984.

chronism. Without it, diplomats stationed in hostile countries could easily become the victims of trumped-up charges.

There is no aspect of diplomatic life which appears to the outsider more artificial, and indeed sometimes more absurd, than that of protocol. There is a type of diplomat to whom matters of protocol come to assume absorbing fascination; there are others who regard them as a necessary evil. Protocol is best understood as a reflection of the extraordinary sensitivity and touchiness of the nation state. Nations, in their relations with each other, of which diplomats are simply the agents, behave very much like temperamental prima donnas. They fear "losing face" or being upstaged. How many guns are fired in salute for the arrival of a visiting Head of State? What is the degree of warmth or coolness expressed in an after-dinner toast? These apparently trivial things form a sort of code, carefully weighed and noted in the diplomatic community. They may be the first indications, the red or green light, in relations between states indicating degrees of friendship or hostility.

DIPLOMATIC ATTITUDES

One of the features that separates diplomats in the higher ranks from others in the communities in which they live is their housing. This has always been a sensitive question for Canadians.

Some critics would like the style of life of Canadian representatives abroad to reflect that of the average Canadian middle-class home. In practice, in most countries, ambassadors are housed in conditions quite different from anything that could be afforded by the local inhabitants. This dates back to the days when there were plenty of large private houses staffed by many servants, and the ambassador's residence was one of many, instead of standing out as an exception. One justification for maintaining these mansions is the necessity for entertaining. How much is diplomatic entertaining justified? Sometimes its value is greatly exaggerated, yet it still goes on all over the world.

Perhaps finally this whole way of life will disappear for one very simple reason — there will no longer be servants available — and ambassadors will have to retreat to modest flats and mount their dinners and receptions at the local hotels. They will then (though) be faced by the great and growing problem of physical security.

Women diplomats in the higher ranks are still something of a rarity in all Foreign Services. In our own Foreign Service we have had a handful of distinguished women diplomats — too few and too far between. The unsung heroines of the Foreign Service are the women in its administrative and secretarial ranks, without whom the whole operation would speedily collapse. The attractions for Canadians of representing their country abroad are less than they once were. With the opening up of missions in so many new countries, the ratio of unhealthy, remote, and boring posts has increased. Then, too, some wives of foreign service officers — and this is increasingly the case — have interesting, remunerative jobs at home and do not look forward to the prospect of giving them up in order to accompany their husbands to a foreign post. Yet the wife of a foreign service officer can make all the difference to the success or failure of her husband's posting abroad. If she enjoys the stimulus of meeting a variety of people, if she finds an interest in getting to know other countries and cultures, the husband and wife make a doubly effective team. I do not know how effective Sylvia and I have been as a team — I do know that without her I could not have carried on.

A HARDSHIP RATING FOR QUEBEC CITY?

Our posts abroad have hardship indexes from I to IV, yet did you realize that so do our fair cities here at home. A climate severity index is prepared by the federal government to help determine the "isolation" bonuses that should be paid to the 8,000 civil servants who are transferred across Canada.

Which of Canada's 10 largest cities would you think has the most depressing climate? Which has the most hazardous? Which the most immobilizing?

Vancouver, with all its spectacular beauty, is considered the most depressing. Quebec, with its European charm, the most hazardous and immobilizing. When all the factors were considered (psychological, hazard and mobility), Quebec City came out with the highest severity index, 52; followed closely by Winnipeg with 51, then Ottawa with 44 and Montreal 43. Vancouver, despite its high psychological rating, ranks the lowest in the severity index because its climate, although depressing, is neither hazardous nor immobilizing.

Looking at all the cities in Canada, St. John's, Newfoundland received the honors of being the "worst" capital city. Its gloomy, rainy weather, coupled with its fog that often closes the airport and doesn't allow you to escape, earned it its last place finish.

The "absolute worst climate in all of Canada" title went to the tiny post of Isachsen on Queen Elizabeth Island in the Arctic. Given a severity index of 99, all other places were compared to that.

At the other end of the spectrum, the most pleasant places to live, it appears, are in western Alberta, Vancouver Island and the southern interior of B.C. Alberta's sunshine enabled Medicine Hat and Lethbridge to be rated as the places with the lowest psychological stress factors.

Now that you know the facts(?), are you, or are you not, glad you are, where you are?

MURPHY'S LAWS

- The love letter you finally got the courage to send will be delayed in the mail long enough for you to make a fool of yourself in person.
- The secret of success is sincerity. Once you can fake that, you've got it made.
- The person not here is the one working on the problem.

Dip Doodles by Vic Lotto



Are you sure that the FSD's will cover this trip?

CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

Five major projects are presently underway, or have just been completed, in Europe. In November 1984, our new embassies in Belgrade and Budapest were officially opened by the Minister for International Trade, James Kelleher, plus renovations are proceeding on MacDonal House in London, Porta Latina, the official residence in Rome and the OECD Chancery in Paris.

In the June issue of *Liaison* we featured our embassy in Belgrade; let us now say a few words about some of the others.

The New Canadian Chancery in Budapest, Hungary

No longer will our Embassy in Budapest be hidden away in an apartment complex on Budakeszi Utca. This November 14, it was officially opened in an historic villa about two blocks away.

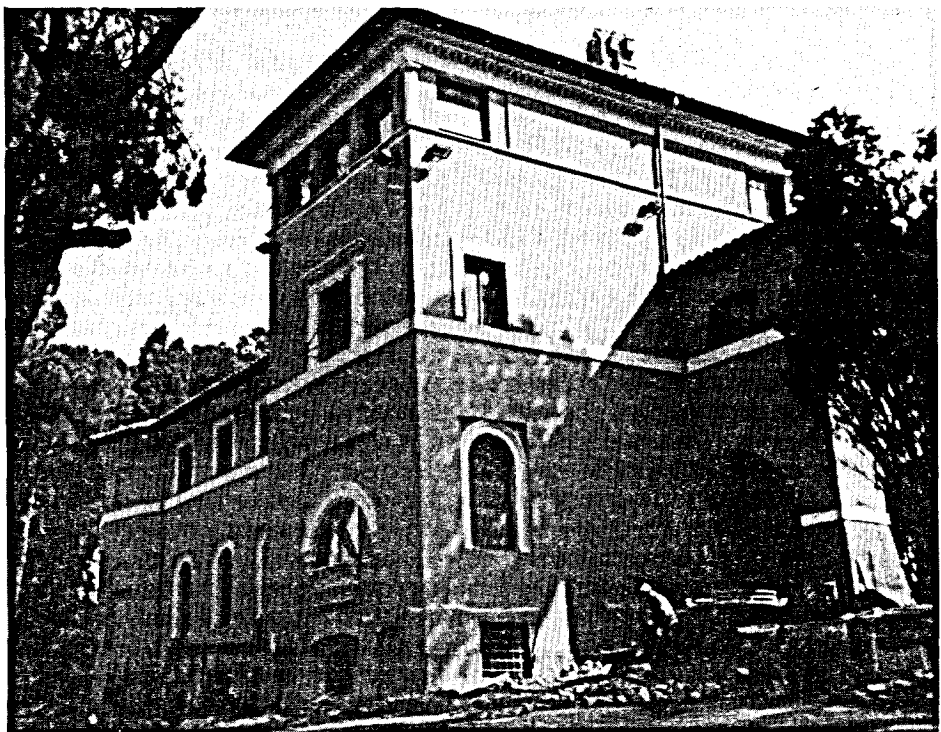
The property was first offered to us in 1977-78, but the lease was not negotiated and the foundation stone was not laid until March 1981 when Ambassador Dorothy Armstrong and External Affairs Minister Mark MacGuigan placed a symbolic metal cube into the ground containing Canadian and Hungarian coins and newspapers.

Major renovations were then required to convert the villa (which was built in 1845) into a chancery to house the political, trade and administration sections. An annex also had to be built to accommodate the consular/immigration section and to provide additional space for an entertainment area, exercise room, storage room and garage.

All the initial work was carried out by the Hungarians, then a Canadian construction crew under the direction of the Department completed the finishing touches. By early 1985, Ambassador Théodore Arcand and the rest of the Canadian staff should be (happily) relocated just across the road in the visible, functional, extremely attractive new premises.



New Canadian Embassy in Hungary.



Porta Latina, the official residence in Rome

Porta Latina — The Official Residence in Rome

Porta Latina has an intriguing history. The building was purchased in 1950 from funds (\$190 000) paid to Canada for war reparations. It used to belong to Count Dino Grandi, who was in the ruling council of Italy that impeached Mussolini and jailed him in the Alps in Northern Italy. From there he was rescued by the Germans and convinced by Hitler to return to Italy...whereupon he was immediately executed.

Count Grandi's former home was, and is, impressive. Located on five and a half acres in the historical section of Rome and backing onto the Aurelian Wall encircling Old Rome, (excavations even found part of an old Roman road there), for a long time it was considered too grand to be used as a Canadian official residence.

Over the years, several attempts were made to fix it up a little but circumstances always scuttled these attempts so consequently the villa has remained empty for the past 34 years.

During that time there was little deterioration or vandalism to the property, which, it is said, is attributable to the fact that Count Grandi's gardener was hired to look after our rented residence and when he retired in the early 1970's he moved into the gatehouse at Porta Latina and watched over the property there.

In 1981 approval was granted to proceed with major renovations to the building because it had now become more economical to renovate it than to pay the high rent that was required on the other residence.

Renovating it, however, was not as easy as was hoped. As the property was designated "historical", every change, internally and externally, had to be approved and nothing could be done to greatly alter the building from its original design. A major concern was the kitchen — it was in the basement. To make it functional, a dumb waiter had to be installed plus a pantry had to be added somewhere on the main floor — but where? The solution was to glass in the carport on the side of the building, as the Roman authorities would accept a glass exterior wall but not a solid wall. Next a balcony off the main salon was added to give more access to outdoor space for receptions. (The size of the balcony, however, was greatly reduced by Italian officials.) Most of the repairs, though, were to the plumbing, wiring, heating and roof, plus a great deal of work had to be done to the grounds as they had become totally overgrown in the intervening 34 years.

Construction began in September 1983 and is scheduled for completion by January 1985.

CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

MacDonald House in London, England

Our chancery in London is steeped in history. From 1880, when Sir Alexander Galt enthusiastically set off to fulfill his "10 year dream" of becoming Canada's first High Commissioner to London (only to return 2 years later greatly disappointed), until today, 17 High Commissioners have already left their mark in London. (Fascinating reading for those who enjoy "people" articles, is the book published by Canada House entitled *Canada in London, an Unofficial Glimpse of Canada's Sixteen High Commissioners*, which relates amusing anecdotes and offers insights into the personal lives of the High Commissioners).

In terms of the building itself, it was while George Drew was High Commissioner in 1959 that it was leased from the Americans. The choice of the name, however, caused some concern and is amusingly described in the book as follows:

"The building needed a name. Drew had received letters from Ottawa complaining that the place was consistently described as the 'former U.S. Embassy' and to counteract this, something Canadian was required immediately. A committee considered several alternatives such as The Maple Leaf Building, and the Canadian Beaver Building, but their first choice was Sir John A. MacDonald House, a choice fortified by the knowledge that the centenary of Canadian Confederation would be at hand in 1967.

Prime Minister Diefenbaker agreed, and

Drew ordered the largest possible Canadian flag to fly from the old American mast.

The new building's name was later shortened to MacDonald House after the High Commissioner learned that the staff was jocularly calling it something else. Drew was trying concurrently to obtain the licence plate CAN 1 for his official car. He abandoned the struggle when he heard that the new Canadian building was nicknamed 'the John' and, as he told his staff, it would not have been in Canada's best interests to have his car called 'the Can'."

Thus, in 1959, MacDonald House became the chancery for the Canadian High Commission, yet the High Commissioners continued to work out of Canada House. As Charles Ritchie said, "It was suggested (in 1959) that I move to MacDonald House, but I wouldn't. Even as a child I knew about Canada House." It wasn't until 1971, when Jake Warren was High Commissioner, that the office was moved to MacDonald House, where most of the staff was then located. His successor, Paul Martin, however, continued to hold important meetings every Thursday at Canada House in what he called the "great office". "The location of the desk was the same as when I first saw it 50 years ago and frankly I never really did expect to be using it. Some people in Ottawa have twice suggested that we sell this building and I said 'over my dead body'. It's the best piece of real estate in the world."

With regard to the official residence, it was

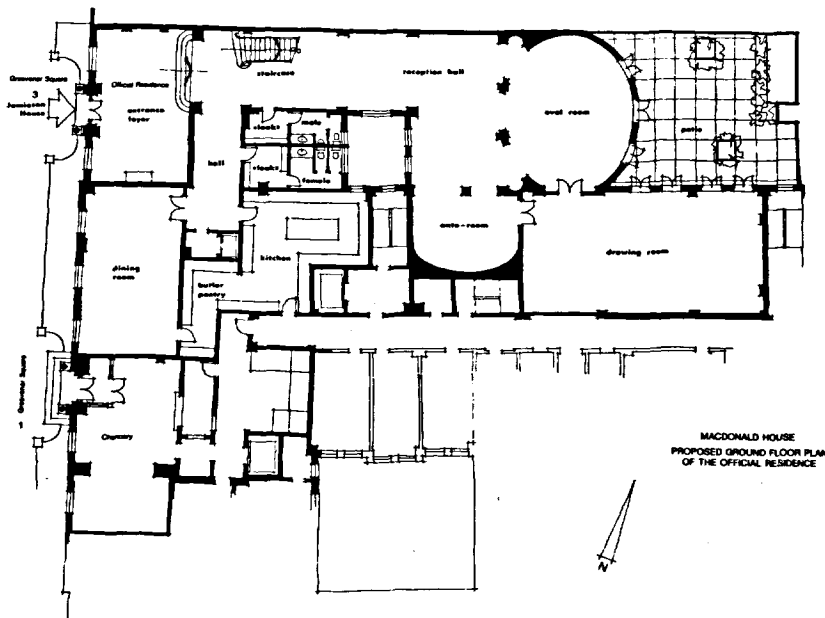
Norman Robertson (the first career diplomat), frustrated by being unable to find suitable accommodation, who suggested (in 1946) that the Canadian government purchase a permanent residence. A large palace was offered on "Millionaires Row", Kensington Palace Gardens, for a mere \$200 000 Canadian, but it was refused. Instead he found a 250 year old Regency house at number 12 Upper Brooke Street, which has served as the official residence for the past 32 years. As of this December 1984, however, the official residence and the chancery will both be located on the same property — at MacDonald House on Grosvenor Square. In March 1984, construction began to adapt and refurbish part of the main floor and the north-west side of the building to incorporate the official residence.

MacDonald House renovations

Sections of MacDonald House were built in the 1920's, the core area was added in 1938 and since that time no major renovations have been done to the building. Thus, from a security, fire and operational point of view, MacDonald House was deficient. While a study was being done to determine what would be required to bring the building up to adequate standards, the question of incorporating the official residence into it was raised. As the lease on 12 Upper Brooke Street was due to expire in September 1985, and as it was "exorbitant" to renew, it was decided that it would be economically more sound to pay the \$750 000 for renovations and incorporate the residence into MacDonald House.

Thus, number 1 Grosvenor Square will be the entrance to the chancery and number 3 will lead to the official residence. The ground floor of the residence will be representational with three large reception rooms — an oval room, an ante-room and a reception hall — plus a cloakroom, washrooms, dining room and large kitchen. The first floor will be a self contained residence with 6 bedrooms, 4 washrooms, a laundry room, a small dining room and small kitchen.

At the same time, work is proceeding on the chancery to include a new alarm system, a sprinkler system, new wiring, plumbing and heating plus new interior decorating throughout. Judging from photos of refurbishments already done by the British architectural firm that has been hired, when completed, in January 1986, MacDonald House will be a tastefully decorated, very impressive chancery as well as an official residence.



SPouses WORKING AT HOME AND ABROAD

It is possible to work at your post?

If so, where? Who are the present employers? Who are potential employers? The Posting Services Centre would like to collect as much information as possible on the opportunities for employment at the various posts abroad, in order to assist spouses prior to being posted.

By January 1985, therefore, all posts (with the exception of those in the United States), will be authorized to contract one or more spouses of Canadian employees to do this research, which will involve identifying potential employers (to a maximum of 10), meeting with them, filling in a questionnaire for each one of them, then returning the questionnaires to Headquarters. Spouses interested in this project should contact the administrative officer at their post.

Canada-U.S. Employment Arrangements

Canada and the United States have a special reciprocal employment arrangement whereby while you are on a posting to that country it is possible to receive unemployment insurance (due not only to an inability to find work, but also to illness or pregnancy). To determine whether you are eligible to receive it or not, you should contact a Canada Employment Centre within five days of interruption of earnings and file a claim for future entitlements. Then upon arrival in the United States, the procedure is as follows:

- Contact the nearest Employment Security Office or Division.
- File a claim and register for employment (should you be seeking it.)
- Complete an initial Interstate Claim against Canada. In order for paper work to be processed the following documents are required:

- a) an original record of employment obtained from your employer (parts 1 and 2)
- b) a copy of your visa
- c) a letter confirming your identification as a dependant of a Canadian diplomat.

Insist on filing a claim even if you have no American Social Insurance Number. Your Canadian number is required by the Interstate Claims Unit.

Should you be eligible, it will take 6 to 8 weeks before you receive the first cheque. They will be issued out of Belleville in Canadian funds with a 15% withholding tax being deducted at the source. For further information contact: Mr. Doug Rosenplot, Head Interstate Claims Unit for Canada. CEIC P.O. Box 4500 Belleville, Ontario K8N 5C1. Phone (613) 968-4561 extension 276.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD

LE THÉÂTRE SANS FIL

The United States

January 29 to April 28, 1985

This Montreal-based company was founded in 1971 and since that time its original creations and innovative spirit have won it universal recognition. In June 1984, the company performed in Los Angeles during the Olympic Games and afterwards began a successful tour of the German Democratic Republic and Yugoslavia. The tour ended with the company taking part in the 17th International Festival of Marionettes held in Zagreb, where it was awarded the Grand Prize of the festival. The company will present "The Hobbit", (an adapted version of the book by the famous British writer, J.R.R. Tolkien), in various cities in the Eastern States.



Le Théâtre Sans Fil

BRUNO LAPLANTE

Japan

February 10 to 20, 1985

Bruno Laplante, a basso, has given more than 300 operatic performances in North America and Europe. He has sung with the leading Canadian and European orchestras as well as recorded under the European Calliope label. During his tour in Japan, his program will include works by Charles Gounod, Jules Massenet, Maurice Ravel, George Hue, Philippe Gaubert, André Caplet, Erick Satie, Herman Bemberg and Reynaldo Hahn.

EDWARD R. TURNER

China

March 15 to May 15, 1985

Edward Turner, a famous harpsichord maker from British Columbia, has been invited by the Central Conservatory of Music in Beijing and the Shanghai Conservatory of Music, to participate in a two month session of workshops and concerts. He will be teaching his technique to these two Conservatories, plus will leave one of his instruments as a gift to the Chinese people.

INUIT SINGERS

The United States

January 21 to February 19, 1985

Two throat singers from Povungnituk and two drum dancers from Eskimo Point will be giving their unique performances in the United States in 1985.

Throat singing is a style of vocal chanting found in the Eastern and Central Arctic. Women are the sole practitioners of this ancient musical "game" which, at one time, was a competition of stamina and inventiveness. The singers face each other at very close range and rock side to side in unison as their voices create intricate weavings of melodic patterns unlike those heard anywhere else.

The two drum dancers perform to Pisiit songs which are ancient records of hunting and survival in the Canadian Arctic. They sing in parallels, seconds and fourths, usually with a drum accompaniment.

These four artists will be performing in Niagara Falls, San Francisco, Philadelphia, Brunswick, Maine and New York City.



Inuit Singers — Drum Dancers

HEALTH AND WELFARE OVERSEAS

CANADIAN MEDICAL SERVICES IN EUROPE

Canadian doctors are located in five cities in Europe — London and Paris (Zone Directors), Bonn, Rome and Athens (Regional Medical Officers) — plus there are nurses on contract in Budapest, Belgrade, Prague and Warsaw.

The medical officers have two different programs — the medical assessment of immigration cases and Public Service Health for Canadians living abroad which includes consultation, immunization and minor treatments. Patients with long term treatments are usually referred to local physicians but in particular cases in Eastern Europe, the patient may be evacuated to the DND medical facilities in Lahr, Germany.

In Eastern Europe, the medical officers visit every three months, (American doctors visit during the intervening periods) plus nurses are hired on contract in four of the cities. Whenever possible, these nurses are Canadians who are on posting at that time, but should there not be a qualified Canadian then another western trained nurse will be engaged. This hiring is usually done at the post, but it could also be arranged with Health and Welfare in Ottawa prior to posting, should the position be open.

HEALTH CONDITIONS IN WESTERN EUROPE

by Dr. L.L. Palmer

In all the countries in Western Europe medical services are more or less comparable with those of North America. A few of the countries are still lagging behind but this tends to parallel their economic development. Thus in Portugal, Malta, and to some extent Spain, there may not be quite the full range of sophisticated services of North America but their medical services are, generally speaking, satisfactory. Because the hospitals are often old buildings we sometimes get the impression that the medical care is second rate. This is not true. Although the buildings are old, the techniques are clean and sterile.

The difference in culture will sometimes lead Canadians to jump to the conclusion that because it is different it is not as good as in Canada. Language is the first barrier which one must surmount. This is probably not as important as it would seem, however, because European doctors are used to dealing with foreign languages and there are usually ways to surmount the difficulty. The structure in the medical hierarchy

makes the professor more remote and this is sometimes criticized by North Americans, but this does not mean that the quality of training in medicine is not good. We must remember that in North America we do not have a perfect system of medical delivery anymore than they do in Europe.

Health conditions in Western Europe are comparable to North America. The water purification and sewage disposal are adequate which means that there will never be a serious epidemic of typhoid, cholera or any of the other diseases caused by poor sanitation. There have been occasional outbreaks of typhoid in certain places in Europe but this is almost invariably traced to some obvious source such as oysters gathered from sea water which was contaminated by a sewer. No epidemics can spread in Western Europe as a result of imported cases of typhoid or related diseases. Other public health measures such as meat inspection, disease control, immunization and rabies control are equal to, or superior to, our own.

EASTERN EUROPE

In Eastern Europe medical delivery and health conditions have not yet caught up to those in Western Europe or North America. One of the main reasons for this is that Eastern Europe is not economically developed to the degree that the Western world is. Another reason is that the medical profession is isolated from the main stream of learning which is found in Western society.

Hospitals are primarily available for the people of the country and not for expatriates. Oftentimes there are special arrangements

made for expatriates, however, and some of these are very good. These special medical facilities may be subject to political changes, unlike Western Europe where political disagreements between the two countries will make no difference to the type of medical care that you receive or the availability of beds. In spite of these reservations, however, most Canadians who enter hospitals in Eastern Europe find that they are treated very well, although the amenities of North America are usually not available. If one must enter a hospital in Eastern Europe then supplementary food, towels, toilet paper, and certain other items may have to be brought in by friends or relatives.

Doctors in Eastern Europe appear to be competent and are usually quite helpful. It is difficult, however, to judge their medical competence because their type of medical training differs greatly from that in the West. The same holds true with the type of medications which they prescribe. They prescribe medications which have not been used in the West for many years. They also prescribe medications which are not known in the West. This does not mean that these medications are inferior but it is hard for us to have confidence in them. Some of the more developed nations such as East Germany and Czechoslovakia are more likely to provide services comparable to our own.

The health conditions are not very different from Canada. In some areas the water is suspect for parasites. The main offender seems to be lamblia giardia or giardiasis which results in an intestinal upset. The general level of public health is quite good, however, although not on a par with Western society.

COMMUNITY COORDINATORS AT POST ABROAD

As of January 3, 1985, 23 posts had indicated that they were interested in implementing community coordinator services for the 1984-85 fiscal year, five other posts had said that they wished to begin in April 1985 for the '85-86 period, and two non-priority posts had also expressed an interest. (Paris already has an ongoing program).

NOW WHAT?

For those priority posts (meaning those with 20 or more Canada-based staff and all Level I to IV posts with six or more Canada-based staff), that have expressed an interest, the programs will begin immediately. Then, the essential process of "review and revision" will ensue in order to modify the program,

as need be, for the next fiscal year.

Should your post be one of the ones implementing the services, we encourage your involvement — participate, give suggestions, express your opinions, assess the program.

Should your post not be implementing it, (or not be one of the priority posts this year), but should you feel that there is a need for it, again, please express your opinion so that the program can more accurately meet the needs of our foreign service families.

It is hoped that this Community Coordinator Program will assist families in preparing for, and adjusting to their new postings and that ultimately it will ease a few of the stresses and strains that inevitably exist in rotational life.

EUROPEAN POSTINGS — THE LURE OF THE FOREIGN SERVICE

PARIS, LONDON, ROME, GENEVA, BRUSSELS, STOCKHOLM — thoughts of living in places like these, are what enticed many of us into the foreign service.

History. Culture. Opportunities for travel. Good schooling, fine cuisine, great skiing — TRUE...but why, do we have 37 missions (meaning over 700 employees and their families) representing our interests in this part of the world? What are the key issues facing Canada and Europe?

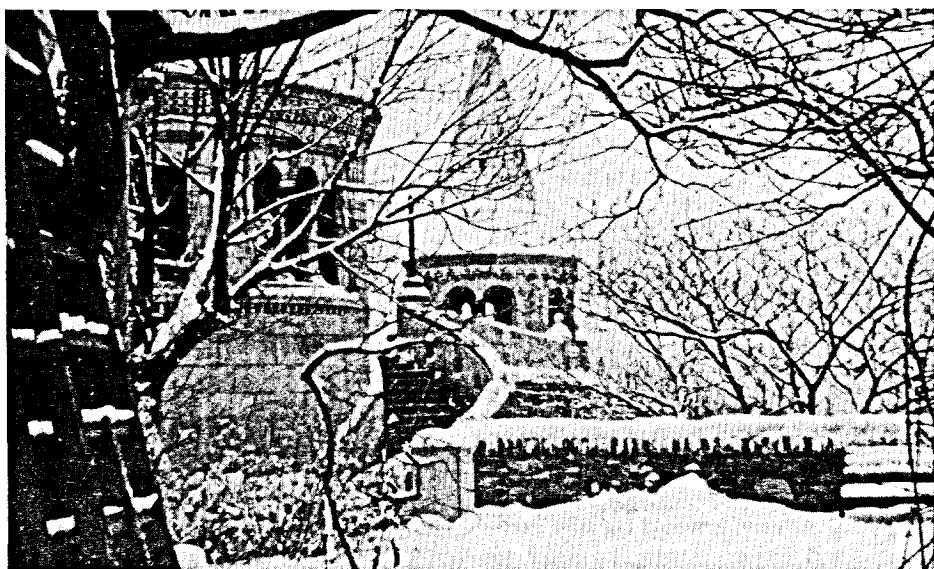
EUROPE in 1 000 words or less, is worse than EUROPE in ten days, but better (supposedly) than no EUROPE at all. So, in the hopes that this will increase your knowledge a little of Canada-European affairs, we offer the following few words (the facts and excerpts of which, have been taken from the yet unpublished 1983-84 External Affairs Annual Report).

EASTERN EUROPE

East-West relations have always had some tensions, but in 1983-84 they were put to a severe test. The Soviet withdrawal from two key talks — the Intermediate Range Nuclear Force Talks (INF) and the Strategic Arms Reduction Talks (START) caused further aggravation to the existing general turndown in trust and confidence; plus, the destruction of the Korean airliner, killing all 269 passengers on board including ten Canadians, resulted in international outrage.

In face of the increasing alienation of East and West, Prime Minister Trudeau undertook a wide-ranging peace initiative in the autumn of 1983, which was well received in the capitals throughout Europe.

The situation in Poland remained a preoccupation. Following the lifting of martial law in July 1983, the Polish Government introduced measures which, in reality, provided it with powers equivalent to those available under martial law. In light of this, Canada took advantage of its consultations with various East European countries to raise issues of human rights and of families separated by political borders. Official representations were made to the Soviet Union, Czechoslovakia, Poland, the German Democratic Republic, Hungary, Romania and Bulgaria on behalf of approximately 272 persons seeking to join close relatives in Canada. Under the relaxed immigration criteria of the Polish Family Movement Measures, some 1 500 persons left Poland to be united with relatives in Canada. An additional 207 Polish political detainees and their dependants were resettled in Canada under a special legislative mechanism for political prisoners and oppressed persons.



The Fishermen's Bastion in Budapest, Hungary.

In our relations with Russia, several years of negotiations culminated in April 1984, with a new fisheries treaty between the two countries. This treaty strengthened provisions concerning conservation of stocks beyond Canada's 200 mile economic zone and, for the first time, included a Soviet commitment to purchase Canadian fish products. Negotiations on a program of exchanges in the context of Arctic co-operation continue.

With regard to trade, most Eastern European countries imposed vigorous import restraint programs to reduce indebtedness to the West. Consequently Canadian exports declined by 18% while imports increased marginally. We also participated in trade fairs in six different Eastern European countries, engaged in bilateral trade consultations with Romania and Czechoslovakia and sent a delegation to the Soviet Union for the first meeting of the Canada-USSR Mixed Commission since 1978. The Program for Export Market Development (PEMD) also was extensively used by Canadian firms pursuing export opportunities, and Countertrade, which is paying for imported goods and services by bartering goods of local production, continued to play an important role in East-West trade.

WESTERN EUROPE

Relations with Western European countries encompassed a wide spectrum of Canadian interests and remained good during 1983-84. Prime Ministerial and Ministerial visits in both directions played an important role in intensifying bilateral ties.

A major event in 1983-84 was the settlement of outstanding problems associated with the 1981 Canada-EC Long Term Agreement

on Fisheries. This Agreement provided important new benefits to Canada, notably improved access for Canadian fish to the European market. In return, the European Community gained access to Canadian waters to fish for specific allocations of cod and squid. The removal of these outstanding problems should ensure a harmonious implementation of this treaty until its expiry in 1987.

Tensions in Canada's relations with the European Community continued, however, in the area of seals. On February 28, 1983, the EC Council of Environment Ministers adopted a resolution, which came into effect October 1, 1983, banning the importation of seal pup skins into the Community for two years. Strong representations continue to be made to remove this measure.

In terms of trade, economic conditions and the relative strength of the Canadian dollar were major factors contributing to a decline in exports to Western Europe of 9.4% whereas imports, on the other hand, were up marginally by 7.1% leaving us with a positive trade balance.

Western Europe is a key area for world scale trade fairs. In 1983 the Department organized exhibitions in 43 trade fairs, plus there was an active program of some 44 trade missions in which European buyers were brought to Canada or in which delegations of exporters established contacts in Europe. In November 1983, a Consulate General was opened in Munich formalizing our presence in southern Germany.

Life in Western Europe may be the "lure of the foreign service", yet Eastern Europe has a lure of its own — a unique lure — for those seeking an enriching, ultimately rewarding, experience abroad.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

Triennial Review: All You Wanted to Know...and Some

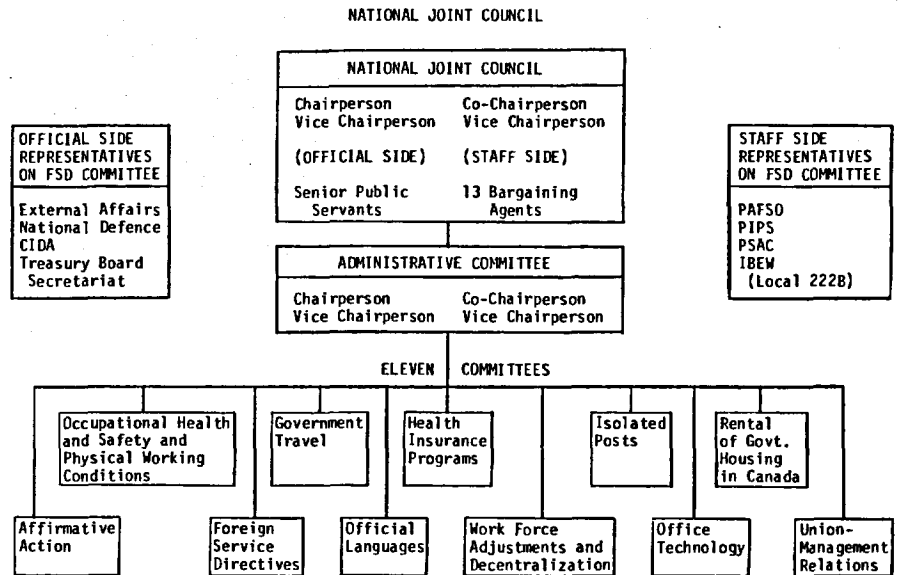
As 1985 rises over the horizon, the lead story on the FSD's is "Triennial Review": What is it? Why is it done? Who does it and where? How do we contribute to it, and how does it affect our lives?

The introduction to the FSD's says that the directives are reviewed every three years to ensure that terms and conditions of employment for employees serving abroad under the provisions of the directives are kept up to date.

The Foreign Service Directives, like the Treasury Board Travel and Relocation Policies, concern matters on which it is desirable to have one policy throughout the whole of the Public Service. It would be very complicated and time-consuming, however, to negotiate such matters separately with 76 different bargaining units. Accordingly, the National Joint Council (NJC) of the Public Service of Canada, created by an Order-in-Council in 1944, provides a forum for regular consultation between the government, as the employer, and employee organizations certified as bargaining agents under the Public Service Staff Relations Act. Thus, on its fortieth anniversary, the NJC can look back on a long history of adapting to changing circumstances in dealing with the many and varied issues affecting the working conditions and well-being of Public Service employees on a service-wide basis.

At present, 13 employee organizations constitute the Staff Side of the NJC, including the Public Service Alliance of Canada (PSCA), the Professional Association of Foreign Service Officers (PAFSO), the Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS), and Local 2228 of the International Brotherhood of Electrical Workers (IBEW), as well as other associations representing air traffic controllers, dockyard workers, economists, sociologists, statisticians, merchant seamen, graphic artists, researchers, and professional and technical employees. The President of the Treasury Board appoints senior administrative officers of the Public Service to represent the employer or Official Side. Three separate employers (the National Research Council, the Medical Research Council, and the Office of the Auditor General) also participate in the NJC. The number of Official Side members may not exceed the number of Staff Side members.

The Council is chaired alternately by the Chairperson of the Official Side, who is appointed by the President of the Treasury Board, and by a Co-Chairperson, who has



been elected by the employee representatives, to chair the Staff Side. Each Side also has a Vice-Chairperson. These four officers make up the NJC Administrative Committee.

The work of the Council is carried out in committees set up by the Administrative Committee. The NJC Foreign Service Directives Committee is one of eleven committees dealing with such matters as occupational health and safety, government travel, isolated posts, and official languages.

The Official Side and the Staff Side are entitled to equal representation on committees, but the Committee Chairpersons must be independent, objective presiding officers who are not actively representing either Side, and decisions in committees are reached by consensus rather than by majority vote. The Staff Side of the FSD Committee is represented by PAFSO, PIPS, PSAC, and IBEW Local 2228, and the Official Side by the Department of External Affairs and National Defence, the Canadian International Development Agency (CIDA), and the Treasury Board Secretariat.

Changes to the FSD's may be proposed by staff associations and government departments and agencies, based on suggestions from union members and executives (Staff Side) and departmental managers, including Heads of Posts, for example (Official Side). In the NJC FSD Committee, these proposals for change will be considered in the light of the basic principles underlying the Directives (comparability, employee incentive, program effectiveness), the implications for existing provisions in collective agreements and for other elements of the Public Service, the elimination of anomalies and various forms of discrimination and, of course, the financial and administrative costs or savings to implement the changes.

The consensus of the Committee will be reported to the Council in the form of recommendations for the Council's approval and referral to the Treasury Board. Changes will then be incorporated in the revised (1985) directives for approval by the Treasury Board and adoption by the parties to the NJC. As is the case with the current (1982) directives, the revised directives will be deemed to be part of the collective agreements between the parties to the National Joint Council.

Thus is completed another cycle in the process of updating the FSD's. Perhaps by better understanding this process, we will be more encouraged to take an active role in developing terms and conditions of employment abroad which reflect the changing circumstances of our families and our world. We might even arrive at a greater appreciation of the spirit and intent of our ever changing FSD's.

NOTE: The assistance of the Treasury Board Secretariat in preparing this article for publication is gratefully acknowledged.

TEST YOUR T.S. (TRADE SMARTS)

- (1) What blue Canadian food product do the Japanese love?
- (2) What Canadian product saves lives in Africa?
- (3) What do we export that you can't see?
- (4) What export can't take the heat?
- (5) Who buys our bubble gum?
- (6) Do we export Christmas?
- (7) What product do we export more of than any other country in the world?
- (8) What are our three major exports?

(Answers are on page 18)

WOMEN AND MONEY

- 74 out of 100 women will end up having to look after themselves.
- The average age a Canadian woman is widowed is 56, which is nine years before she gets her Old Age Pension.
- The average insurance death benefit paid out to women is \$4,000.
- With 1 million widows in Canada and two out of every 4 marriages ending in divorce, the odds are that a Canadian woman will be poor at least once in her life.

In light of statistics like these, books are being written, seminars given and articles published about pensions, investments and general money management for women.

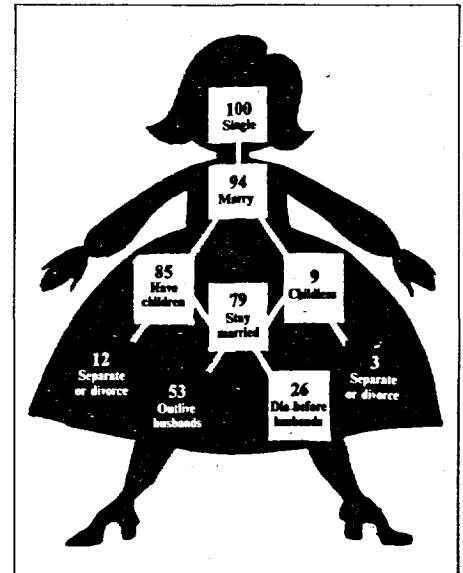
The Community Colleges and Universities are offering courses in money management, the brokerage firms are giving seminars to ease women into the world of stock market investments. Numerous books have been written including the latest, *Everywoman's Money Book*, by Betty Wylie and Lynn

MacFarlane, which explains everything from basic banking to estate planning and property settlement. "Women are often afraid of debt or owning property," MacFarlane says. "They must realize that they need to establish themselves (not their husbands) as being able to pay a bill or repay a loan. Without money of their own, they have no financial identity. These days that is essential."

Words of wisdom about women and money include: psychologist Matti Gershenfeld, "It is a mistake for a woman to marry before she's in a position, by education or experience, to stand alone."

"No woman should get married until she has a career or a job that can enable her to pay her own way."

Entertainer Sophie Tucker: "From birth to 18 a girl needs good parents, from 18 to 35, good brains and good looks, from 35 to 55, a good personality and perspective on life, from 55 on, ... good cash."



100 women and how they live. 74 of them will end up looking after themselves.

THERE IS NOW A CANADIAN SCHOOL IN ENGLAND

When Mairi McElhill and other parents living in London became disenchanted with the American and British school systems, they decided to do something about it. Originally they thought of hiring a teacher and having classes in their living rooms. Upon launching, however, the concept exploded and 20 children were accepted and 57 had to be turned away. That was in September 1982. By September 1984 they had bought a Victorian mansion in Woking, Surrey, not far from London, had 73 students, 9 full time teachers and 5 part time teachers and were teaching an Ontario curriculum in a bilingual environment. The ratio of students to teachers is 12 to 1 in the lower and middle schools and 16 to 1

in the upper school. The curriculum includes not only the academic subjects, but day trips to London and the countryside, practical experiences like newspaper writing, and alpine gardening, plus sports ranging from judo and aerobics to tennis and soccer. The tuition fees are higher than the British schools but lower than the American school. They range from 1,300 pounds for full day kindergarten to 3,300 pounds for grades 9 to 13.

For further information contact Mairi McElhill, Canadian Schools Abroad, Janoway Hill Lane, St. John's Road, Woking, Surrey, England GU21 1PF telephone (04862) 71990 or the education officer in the Community Liaison Section (ADTB).



Canadian School in Woking, Surrey, south-west of London, England.

NEW OCCUPATIONS IN THE 21ST CENTURY

Parents, in advising your young ones about careers, you might keep the following lists (which were compiled by the United States Department of Labor) in mind:

Occupations Growing in the 1980's

Engineers and technicians
 Accountants and auditors
 Computer programmers and systems analysts
 Lawyers
 Architects and drafters
 Healthcare administrators
 Registered and practical nurses
 Occupational therapists
 Real estate agents
 Bank officers and tellers
 Secretaries
 Automobile mechanics
 Dental assistants/labor technicians
 Business machine repairers

New Occupations in the 21st Century

Computer software writers
 Geriatric social workers
 Bionic-implant technicians
 Dialysis technicians
 Housing-rehabilitation specialist
 Energy auditors
 Industrial-hygiene technicians
 Podiatric assistants
 Robotics workers
 Computer-assisted design workers

HISTORY IS ALIVE IN IRELAND :

**memories are long and old-timers in a cork pub can tell you
whose ancestors hoarded turnips during the famine**

by Robin Mader

Robin, her husband Len and their sons Daniel and David, have just returned from a four year posting to Ireland, which "enriched their lives and modified their goals and values".

"Would you consider a European posting?" asked my husband one night in June. "Which one?", I answered, only slightly curious.

We had been back in Ottawa less than two years after a posting to New York and it was only in the past month that I had finally begun to feel settled. That very morning I had stood outside our comfortable, organized, New Edinburgh home feeling smug and content and now, with only six words, my newly acquired sense of well-being was in jeopardy.

Exactly which European post wouldn't be revealed unless we were willing to be considered available. Our willingness to be posted, however, depended on which post it would be. London, Paris, Rome — YES. Glasgow — NO. My gut feeling was to resist but...we aren't in the foreign service merely by chance and...two weeks later we were house hunting in Dublin. (Having dithered over choosing a camera for six months, we had given up our newly settled lives in less than two days.)

We arrived in Dublin with North American eyes, experience and prejudices. Everything looked dirty and nothing worked properly. The bin men who clear the streets and collect garbage had been on strike for weeks and the sidewalks were almost hidden by

the litter. In the past year, the banks, oil delivery companies, trains and buses had also been on strike.

We were warned that in looking for a house, we should only consider one which had several heating methods and under no circumstances should we take a house where telephones were "to be installed" — the wait could exceed two years. After inspecting only four houses we found the perfect one and by "bucking" tradition and choosing a centrally located townhouse rather than a more countrified manor house, we opted for convenience (and as it turns out, started a trend).

A posting in Ireland is a special opportunity to experience a way of life superficially very similar to our own but fundamentally quite different. Since language is no barrier and the people are about as friendly, open and hospitable as possible, the opportunities are plentiful for integration into the many complicated layers of society. The accent, of course, gives you away initially, so do the North American expectations, assumptions and manners, but with time we established perhaps the most solid friendships of our married lives. People and talk are the distractions in Dublin — time is elastic in order to accommodate conversation, which is a priority.

History is alive in Ireland: memories are long and old-timers in a cork pub can tell you whose ancestors hoarded turnips during the famine. "The Northern Question" is discussed but often with a bit more distance than one would expect. However,

it soon becomes quite clear that the more one knows about it, the more complicated and insoluble it appears.

Religion permeates Irish life to an extent unthinkable to North Americans, while luxuries, efficiency and pure consumerism are relatively rare.

Not one Irish friend owned a clothes drier and that is in a country where it rains perhaps four days out of five. Few people have central heating and most North Americans freeze all year round — especially when dining, (without several protective layers), at the home of the true, hardy Irish who think nothing of wearing parkas and fingerless gloves inside.

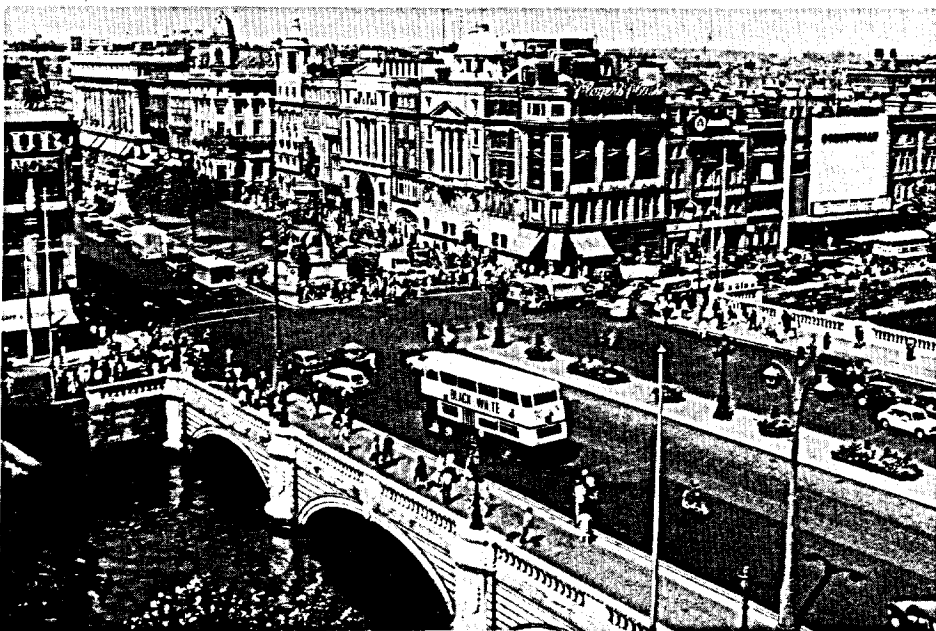
Greater Dublin is a city of about 500 000. It has some exceptionally fine Georgian architecture, the largest enclosed public park in Europe, delightful antique shops and one of the world's finest collections of Islamic and Far Eastern art. It is the political, educational and cultural centre of Ireland, so living there is fascinating. Sports are so important that pages 2 and 3 of *The Irish Times* are dedicated to the latest racing, rugby and hurling results. There are at least five race courses (horses, of course) within a half-hour of the centre and heaven only knows how many pubs. Since Dublin is a port and Ireland an island, the sea and sailing are everywhere.

Like any eastern Canadian, I was easily captivated by the year-round greenery. At every season different varieties of shrubs and flowers bloom. Imagine planting primulas in December. In fact, gardening is probably nowhere enjoyed with more enthusiasm (except perhaps England), and I don't mean neat rows of annuals shrieking their garish colours to the casual observer. In Ireland, even amateurs can revel in producing the most subtle gradations of colour and scent.

Since Ireland is a rather small island, the sea is always close by and it transforms the often turbulent skies into perpetually changing abstract tableaux. Our sense of colour was so affected by the Irish light that the deep clear blue of Canadian summer skies seemed blinding when we returned.

How do we look back on a four-year posting to Ireland? We really believe our lives have been enriched and our goals and values positively modified.

As our own post report says, "Nowhere is more beautiful than Ireland...when the sun shines," but really...even the sunshine is unnecessary.



O'Connell Street in Dublin, Ireland

LA RONDE IN PRAGUE

by Diana Peel

Diana and her husband David have just returned from a three year posting to Prague, Czechoslovakia, which, as she says, "presents a living history of the development of the arts in central Europe". Now back in Ottawa, she has returned to her full time profession of real estate agent with Royal LePage plus is a docent at the Canada Council Art Bank.

Romanesque, Gothic, Renaissance, Baroque and Rococco, Art Nouveau, Art Deco — all this is Prague, and discovering these and other architectural variations is very satisfying when one has two or three years to spend studying a country. Little has been improved upon in Prague. Much rests as is — churches, bridges, houses, palaces, even the streets are illustrations of architectural history.

Delving into the past pushes one back to the Goths and the Slavs and the tribes that roamed and settled central Europe before the tenth century and into the legends and myths that have survived until this day.

One of our first direct experiences with the history of the country was the closing of the fourteenth century Charles University building in which we were studying the Czech language. It was discovered that several Czech queens had been buried in the courtyard, and excavations were to begin to determine names and dates. Due to the huge winter coal pile in the courtyard, however, we were allowed to return to class.

One of the chief joys of being in Prague, beyond the architectural delights, is making

the rounds of the antiquariats or old book and graphics stores. And they are old! Persistence yields treasures, and one really needs two or three years of persistence. We found Daumiers and Goyas, old maps, even woodcuts of North America and Europe from the sixteenth century, and a seventeenth century Netherlands engraving. There are still so many treasures in private hands that we were really not concerned about fakes. Books from the sixteenth century are not uncommon.

Alfons Mucha, a Czech artist who worked in Paris and New York, has long been one of our favourites. One day, out of the blue, we were invited to meet the writer son of the famous Art Nouveau artist. In great anticipation we met the man who was to become a friend, visited his home, (itself dating from the Romanesque period), and were led on a tour of his fabulous museum of Art Nouveau paintings and objects. Families of other artists and musicians are often also interested in sharing their treasures and memories of the famous. The Czech lands are such a tightly-knit unit that people important in their cultural history still seem to be a part of the living community.

Glass art is the most important contemporary medium of expression in Czechoslovakia today, we think. This year there were five separate exhibitions dealing with this subject, from medieval and earlier glass found around a fourteenth century house in old Prague, to modern glass/crystal sculptures by the very strong artists of today, all with years of apprenticing behind them. This medium has only recently arrived in Ottawa at the Wells Gallery show of Canadian glass art.

We made many visits to painters and other artists, both officially and privately. Modern graphics can be quite interesting, perhaps more so than the oils, watercolours and sculptures, and there are some different techniques being explored in spite of the encouragement artists are given to conform philosophically.

The various buildings of the National Gallery in Prague house an important medieval collection, European collections with masterpieces from the fifteenth century to the Impressionists, many Picassos, a Netherlands collection, and an eighteenth and nineteenth century collection of eastern European painting. Great importance is placed on special exhibitions such as Gothic and Baroque, the latter while we were in Prague, the former scheduled for this fall.

Much of the important church art is located in the country around Prague, some in the still-active churches, and most divided



A street scene in Prague by Czechoslovak artist, Karel Kramule.

among the 2 500 castles and fortresses in Czechoslovakia. Many of these are open to the public from April to October.

The development of music parallels the development of art in Czechoslovakia, and comparisons can be made nightly during "the season" in Prague. A choice in concerts is wide-ranging, from styles and periods, to instruments and artists. Music, as art, is natural, normal, of the people, and the concerts and opera are quite affordable.

Although this may sound dull, we took every opportunity to visit factories, an activity that also became a learning experience. We chose mainly small factories outside Prague in Bohemia or Moravia, Slovakia being a little far for a one day return trip. We watched glass Christmas ornaments being blown and decorated one by one, crystal figures, flowers, fruit, vases, and other table decorations, either blown or molded, each in its own factory, some for glass and some for crystal. And the porcelain factory in Dubi, by the East German border, produces the blue and white pattern called "Blue Onion". The same clay is used in the manufacture of Meissen, Dresden, Rosenthal, and Herend. Most of the fine finishing work is done by apprenticed hand, whether for the modelling of clay roses or for the cobalt blue scroll and line painting.

Although I often felt considerable impatience with the way things are done, or not done, in Czechoslovakia, we certainly gained an appreciation of the artisan approach to creation, whether of practical use or for artistic exhibition. The round of visual and aural delights yields treasures for the curious. Prague presents a living history of the development of the arts in central Europe.



Prague street scene by Karel Kramule.



From the Foreign Service Community Association

A year end message from the president

A rewarding element has developed in the day to day working of the FSCA and that is the increasing frequency and scope of ongoing communication between the Department and the Association. We are pleased with the efforts of the Department to incorporate our ideas. To this end there are now regular meetings to ensure that everyone concerned is kept informed.

Accomplishments provide a base on which to continue to build and this might be a productive occasion to take a brief survey of ours. Many of these arose from our brief to the MacDougall Royal Commission. The following list includes both those functions carried out by the FSCA and those which have become part of the services of the Posting Services Centre: the Mobility Study and the accompanying bibliography, the Health Record booklet, the Education Report for Ottawa-Hull, education counselling services, paid tuition for lycée Claudel, the re-entry kit (now being updated), the "An Ottawa Posting" booklet, the Direct Communication with Spouses Policy, the Community Co-ordinator Program, the Employment for Spouses Policy, ongoing consultation on the FSD's of which one outcome was the reinstatement of the upper age limit for family reunion with children and the creation of a paid office coordinator position for the FSCA.



In November the FSCA said farewell and thank you to Claire Stapledon who has given us hundreds of hours of her time over the last nine years. Claire has spent this last year as our first office co-ordinator. We are grateful to her, and we will miss her expertise and experience. In an Association that is manned by rotational volunteers, she provided essential continuity. Fortunately, retirement is only taking her to Carp and we expect to see her frequently.

Our attention is still on those concerns exacerbated by mobility; more specifically, employment for dependants, pensions, preparation for retirement and recognition of service, financial security for dependants, coping with mobility and providing adequate support systems for the foreign service family.

On behalf of the Association I wish to extend New Year's greetings to you all.



Seen signing her contract is Dawn Jones, the new office co-ordinator; while Shirley Hadwen, president of the FSCA, looks on. Dawn has spent postings on four continents, returning this summer from Copenhagen. Born in Windsor and educated at Queen's University, she has worked variously as a clinical psychologist, an English teacher, secretary to the Canadian Women's Club in Port of Spain, and editor of the bulletin of the International Women's Club in Copenhagen. We are very pleased to have Dawn working for us and congratulate her on her successful application.

ADMISSION TO CANADIAN UNIVERSITIES

Does a High School Diploma from a non-Canadian school grant you admission to a Canadian university?

The American 12th Grade Certificate, the Baccalauréat from a French school, the International Baccalauréat, and the British "A" Levels, are all recognized by Canadian universities. As a rule however, admission to a program varies with the students' marks, their last years of schooling, the program which the students wish to enroll in and the results of some placement tests (i.e. CEEB, SAAT).

As some programs have a limited enrollment, it is not unusual for a student to be denied admission to a program or faculty in spite of having obtained the minimum marks required. Some universities or programs place students directly in their first or second year, whereas others require an additional year or two at university first. For example, with a French Baccalauréat, a student may be accepted in the second year of some four year programs at the University of Ottawa, whereas an extra year at university is required in order to enter a three year science program at Laval. A student coming from the American system with outstanding high school marks is accepted in 1st year at Carleton University, but should he/she have average marks, a qualifying year at university is required first. The same student may be admitted into the first year of a four year program at McGill, whereas the University of Montreal requires two extra years at a CGEP first.

Each and every case is individual. Should you require assistance, please contact the Education Officer in the Posting Services Centre. Send us all the particulars — a description of the program presently being followed, past and future courses, university and program desired and any other pertinent details, and we would be pleased to assist you in every way possible.

DID YOU KNOW?

— that by the year 2000, Statistics Canada predicts a year's university education for a student living on campus will cost \$15 000, or a staggering \$60 000 for a four-year degree program, based on current inflation rates.

— that in Ottawa, almost one-third of the average family's food dollars are spent dining out. That's a higher proportion than in any other major Canadian city.

"THIRD CULTURE CHILDREN"

by Judith M. Holton in Kuala Lumpur

Dr. Ruth Hill Useem, anthropologist and sociologist at Michigan State University has spent many years studying the children of parents living outside the country of their citizenship. She calls them "Third Culture Kids", or TCK's, belonging neither to their "home" country nor the country of residence, but rather growing up in a mixture of the two — a kind of third culture.

In a recent series of lectures at the International School of Kuala Lumpur, Dr. Useem shared some of her observations, gleaned in her years of research, which included the raising of three TCK's of her own.

As a result of their rich variety of experiences, third culture children tend to possess certain characteristics. They are often very creative, and a disproportionate number seem to pursue careers in the arts. Their powers of observation are often highly developed and although they learn to make comparisons, they shy away from making moral judgments. They are generally good students, and most go on to some form of tertiary education. In her experience, Dr. Useem has found international schools to be quite good, although she recommends an increased emphasis on practical skills. She sees computer literacy as an asset especially valuable to mobile young people.

On the other hand, Dr. Useem recognizes the problems of mobility, noting that difficulties, especially during the teenage years, are often magnified in the overseas setting. As well, the success of TCK's is often not as immediate nor as brilliant as their

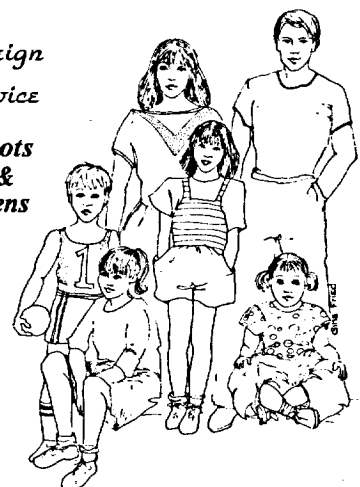
parents might wish. The late teen years usually find the young person returning to his home country to complete his education, and this period of "re-entry" frequently proves to be the most difficult of all the moves he has made. He often goes through a period of uncertainty and may, for example, follow several paths of work or study before making a final commitment. In this regard, he may appear less mature than his contemporaries. Moreover, the young person who has grown up in a sheltered overseas environment may be less competent at handling day-to-day realities, such as managing personal finances. An interesting offshoot of this situation is an apparent trend toward early marriage among young men returning from a third culture setting. (This does not necessarily seem to be the case with young women.)

Frequently, their unique experiences cause third culture children to feel a sense of isolation from their peers. Many feel most comfortable with others who have grown up in some kind of overseas situation, and tend to seek out these "kindred spirits". On reaching their mid or late twenties, however, they generally resolve their conflicts. Very often, they take up careers of an international nature, involved in "relating two cultures".

On the whole, then, Dr. Useem finds the future of third culture children to be bright. They are well-equipped indeed to be "at the fastest moving edge of the closely interdependent world culture" in which we now live.

Foreign
Service

Tots
&
Teens



TOTS

Christmas has passed, '85 has arrived and our young ones are now the proud owners of...? Here at home, the lists were headed by Cabbage Patch Kids, Globugs, Snugglumms, Ewoks, Koosas and Go-Bots (sounds like a foreign language). Unfortunately, obtaining the specific items was a full-time occupation for parents. Even the stalwarts who resisted the crazes of '83 (considering them transitory), found themselves reluctantly succumbing and queuing along with the crowds. There definitely are some advantages to being at a "hardship" post — you can avoid all this "craziness" at Christmas.

TEENS

For teens at home, it was gadgets, music and sports equipment. The gadgets included solar calculators and digital clocks attached to everything from rulers to photo frames, plus combinations of items (telephone, cassette, radio and clock) all in one unit. Music requests included ghettoblasters, walkman's and strange sounding groups like "Ratts", "Twisted Sister", "Iron Maiden" (that was this week anyway). Even sports equipment is constantly changing — skates no longer have laces but rather velcro straps and buckles. That was '84. What will '85 bring?

DID YOU KNOW?

— that by December 1984, over 20 million Cabbage Patch Kids had been sold, which is enough for every child in the United States and Canada between the ages of 3 to 8.
— that in 1985, "Twins" will hit the market and will become the new status symbol for the "Tots" generation — much to the chagrin of the parents.
— that "the recent recreational fad, the video game, is on the decline with warehouses full of unsold games", so says Thomas Godale, professor of recreology at the University of Ottawa.

GOING TO EUROPE? THIS MAY BE USEFUL

WOMEN								
CLOTHING (DRESSES)			BLOUSES AND PULLOVERS			SHOES		
GB	USA	EUROPE	GB	USA	EUROPE	GB	USA	EUROPE
10	8	38	32	10	38	3	4 1/2	35 1/2
10	10	40	34	12	40	4	5 1/2	36 1/2
14	12	42	36	14	42	5	6 1/2	37 1/2
16	14	44	38	16	44	6	7 1/2	38 1/2
18	16	46	40	18	46	6 1/2	8	39
20	18	48	42	20	48	7	8 1/2	39 1/2
MEN								
CLOTHES		SHIRTS		SHOES				
GB/USA	EUROPE	GB/USA	EUROPE	GB	USA	EUROPE		
35	36	14	35	6	6 1/2	39		
36	38	15	38	7	7	40		
37	40	16	41	7 1/2	8	41		
38	42	17	43	8	8 1/2	42		
39	44	17 1/4	44	9	9 1/2	43		
40	46			10	10 1/2	44		

Mosaic

NEWS

1985. George Orwell told us what to expect for 1984, but what about 1985? For one thing, we won't be reading post reports for Rio de Janeiro, New Orleans, Birmingham, Bordeaux or Ouagadougou. These missions have been closed. Plus, our people in Washington, D.C. will not be working out of a new chancery in 1986, as was originally planned. This project has been deferred until a later date.

TECHNOLOGY

Another solar system has been discovered. Astronomers for the first time have photographed evidence indicating a previously unknown solar system exists around a star twice as big and 10 times as bright as the sun. Earlier this year infra-red radiation detected the first evidence of it but the photographs provide the first visual proof to support the finding. The star, Beta Pictoris, which is about 50 light years from Earth has a vast swarm of solid particles that form a disk 40 billion miles in diameter around it.



New solar system.

VCR's. More than 1.8 million Canadian households will have a video cassette recorder by the end of the year, but conventional television is not seriously threatened. Such is the conclusion from a recent study done by the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission. The two major concerns were that the machines would replace conventional TV and that they would be used to edit out or "zap" commercials. Such is not the case. A typical VCR home uses the machine for four to six hours a week, three quarters of which is recorded from network TV. (The number of rented movies tends to decline the longer the machine is owned). Zapping is a problem, but not to extent it was thought. Respondents indicated that they regularly zapped commercials, but a U.S. study using meters to measure the actual extent of zapping found it was only 5%. Zapping also declined the longer the machine is owned.

Computers do not disrupt family life. That was the finding after the first year of a two year project conducted under the auspices of the NYU School of Education in New York. After studying 100 family members including 40 children, it was determined that: the motivation for many parents in buying a computer was as an "educational investment in their children's future; that in general the computers were underused; that despite the multi-million dollar investment of many software companies, relatively few families used educational software prepared by professionals; that the most popular kind of software was games, that the most popular activity involved programming and that the second most popular was word processing. (Researchers were surprised by the number of families that knew nothing about word processing and many of the other applications.)

HEALTH



Infant Intensive System.

Babies. There is now a new type of incubator that does not completely enclose a baby. Called an Infant Intensive System, it is an open plastic bassinet with a computerized heater a few feet above it that keeps the air around the baby at a constant temperature. Both the medical staff and the parents are enthusiastic about the machine in that, as Dr. B. MacMurray, head of neonatology at the Children's Hospital of Eastern Ontario says, "By allowing better accessibility to the baby, it really does allow for optimal care. It's particularly good for babies who have had operations and need a lot of handling...plus families like it because they can see and touch their baby more easily."

Three Canadian doctors were the recipients of this year's Gairdner Foundation awards (Four former Gairdner winners won Nobel prizes this year) Dr. Douglas Cameron from Montreal won the \$25 000 Wightman Award for "outstanding leadership in Canadian medicine and medical science; Dr. Robert Noble of the University of British Columbia, for

discovery of treatment for leukemia and Hodgkin's disease and Dr. Kresimir Kryjevic of McGill for work in brain cell communication which may help in the treatment of epilepsy and Alzheimer's disease.

PEOPLE

With a new government, come new people, in new positions. **Stephen Lewis**, the former Ontario NDP leader has been appointed as ambassador to the United Nations, (among NDP figures only Edward Schreyer has attained a higher political position) and **Lloyd Francis**, who served as Liberal MP for Ottawa West for 18 years and was the speaker of the house, was appointed as ambassador to Portugal. Of particular interest to us is that **Gordon Smith** has replaced **de Montigny Marchand** as the deputy minister for political affairs, **Robert Richardson** has been appointed as deputy minister for international trade and **Sylvia Ostry** is now the ambassador for multilateral trade negotiations and the prime minister's personal representative for the economic summit.



Tommy Douglas

Tommy Douglas, four months after a serious accident, has recovered sufficiently to be back to his regular regime.

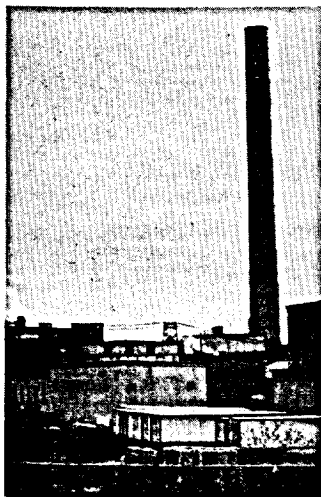
Mosaic

Cardinal Paul-Émile Léger, who abandoned the post of archbishop of Montreal 17 years ago to work among the lepers in Cameroon, is parting with his collection of papal treasures to raise money for the world's poor. "The only riches I have in the world are the gifts given to me by the popes whom I served," Léger said. His papal momentos, including a gold cross given to him by Pope Jean Paul, will be turned over to fund his two charitable foundations which raise about \$2.5 million a year for more than 80 projects in Africa and Asia.

OTTAWA-HULL

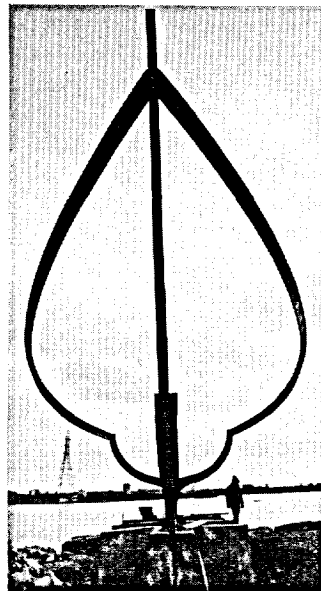
The **E.B. Eddy Plant**, considered by some as a blight on the landscape, may soon be beautified. Hull Mayor, Michel Légère, has asked the federal government and Quebec for about \$1 million to "spruce up" the building because "we'd like people to recognize that E.B. Eddy is part of the heart of Hull. It's an important part of the region's economy...of her heritage."

Proposed changes include resurfacing the facade, (possibly with mirrors), planting trees and shrubs, placing the large pipes underground and building a walkway to allow visitors to tour the plant.



E.B. Eddy Plant.

Taché Park in Hull has just been opened and the centre-piece is a 42 foot, six ton boat frame sculpture created by Toronto artist John McEwen. The park, which is just north of the E.B. Eddy plant, will also add aesthetically to the Ottawa-Hull landscape.



Boat sculpture in Taché Park.

LAW

Divorce Law. The federal government will resurrect legislation that allows couples to file for divorce on the grounds of marriage breakdown, Justice Minister John Crosbie said. Under the present law a couple may file for divorce after a three year separation or if one spouse is found to have committed an offence. The Liberal government wanted to replace the "fault" concept with a system under which marriage breakdown was the sole criterion and reduce the separation period to one year. The details of the Tory bill have not been made public but Mr. Crosbie said he hopes to introduce the changes this year along with measures to improve mediation services and maintenance orders which, among other things, establish how much one spouse should pay another after a divorce.

Adoption. Age and marital stability will no longer be used to screen out prospective adoptive parents of infants, the Metro Toronto Children's Aid Society has decided. The decision was taken because of concerns that the exclusivism criteria violated the Ontario Human Rights Code that prohibits discrimination on the grounds of age, sex or marital status. This means that these criteria will be taken into consideration during the adoption interview, but no longer can be used to exclude a person from applying to adopt a child.

Sunday shopping is taking over Alberta malls and the effects of the trend may be felt increasingly across Canada. A Calgary lawyer succeeded in having the Lord's Day Act ruled unconstitutional by a provincial court judge and later by the Alberta Court of Appeal. While the Supreme Court of Canada is considering this appeal, the provinces are unable to enforce the Act. Consequently two large malls in Calgary are now open on Sunday and are reporting sales at least equal to normal trade for a Saturday. (Ontario and British Columbia are the only provinces that have enacted legislation covering Sunday business. In 1975 Ontario passed the "Retail Business Holiday's Act" to allow small stores to open on Sundays and in 1980 British Columbia passed the "Holiday Shopping Regulation Act" that prohibits Sunday shopping but allows municipal governments to opt out of its provisions and most have done so.)

LEISURE

Cruise Ships. No longer does one spend endless hours lazily sunning in a deck chair stirred only by the not-infrequent summons to dine. Cruise ships are into fitness.

It is now aerobics, treadmills, rowing machines, jogging tracks, saunas and whirlpools.

Yesterday's floating palace has become today's floating spa — a gymnasium on the waves. "Health and fitness are a part of our lives now", says Alice Marshall of Cunard, which has introduced extensive fitness programs on the *Queen Elizabeth II*, the *Sagafjord*, the *Vistafjord* and numerous others. "We want to attract the people who have the misconception that all there is to do aboard is eat and grow".

W.O. Mitchell. 37 years after the publication of his famous *Who Has Seen The Wind*, W.O. Mitchell has matched this work with his latest novel, *Since Daisy Creek*.



W.O. Mitchell

Although legend has it that a writer's first novel is the strongly autobiographical one, Canadian novelists seem to work up to it. Margaret Laurence's *The Diviners* climaxed her *Manawaka* series and Morley Callaghan's *A Fine and Private Place*, followed 46 years of publishing; both were semi autobiographical. Mitchell now gives us a novel about a writer who suffers from writer's block and makes his living as a professor of creative writing. His own novels have come out at roughly 10 year intervals and he has spent a great deal of time teaching creative writing.

FEELING OUT OF TOUCH WITH CANADA?

"As It Happens", "The World At Six", "Sunday Morning", "World Report", plus Canadian news, sports and stockmarket reports, can be heard in various places around the world. The exact program for the November 4 to March 2 period is as follows:

For Canadians abroad

Radio Canada International Programming
November 4 - March 2



U.S.A.	Frequencies (kHz)		
	Nov. 4 - March 2		
Eastern Standard Time Monday to Friday: 1900-2000 (April 29 - May 3, 2000-2100 EDT)	5960	11850	WORLD AT SIX** AS IT HAPPENS I**
2100-2200 (April 29 - May 3, 2200-2300 EDT)	5960	9755	WORLD AT SIX** AS IT HAPPENS II**
0600-0825 (April 29 - May 3, 0900-0925 EDT)	9650	11955	WORLD REPORT Sports, weather, stockmarket
Saturday only: 1900-1930 (May 4, 2000-2030 EDT)	5960	11850	CANADA THIS WEEK
Sunday only: 0900-1200 (April 28, 1000-1300 EDT)	11955		SUNDAY MORNING**
1900-2000 (April 28, 2000-2100 EDT)	5960	11850	THE HOUSE**

Africa	Frequencies (kHz)		
Lagos Time Monday to Friday: 0715-0730	11775		News, weather, sports Stockmarket
0745-0800	11775		News, weather, sports Stockmarket

Middle East	Frequencies (kHz)		
Riyadh Time Monday to Friday: 0915-0930	15235	17860	News, weather, sports Stockmarket
0945-1000	15235	17860	News, weather, sports Stockmarket

Caribbean	Frequencies (kHz)		
Eastern Caribbean Time Monday to Friday: 0900-0925	11855	15440 17820	WORLD REPORT** Sports, weather, stockmarket
Sunday only: 1000-1300	17820		SUNDAY MORNING**

Europe	Frequencies (kHz)		
London Time Monday to Friday: 0815-0830 GMT (April 1 - May 3, 0715-0730)	8140	7155 9780	News, weather, sports Stockmarket
0845-0700 GMT (April 1 - May 3, 0745-0800)	8140	7155 9780	News, weather, sports Stockmarket
2200-2300 GMT (April 1 - May 3, 2300-2400)	9780	11925	WORLD AT SIX** AS IT HAPPENS**
Daily: 1645-1700 GMT (March 31 - May 4, 1745-1800)	15325	17820* 21895*	News, weather, sports Press review or analysis or commentary

Subject to change **Monday-Saturday **CBC Domestic Network
A complete program schedule is available free-of-charge by writing to: Radio Canada International P.O. Box 6000 Montreal, Canada H3C 3A8

Letters, we get letters...

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this issue. Please write to: Community Liaison Section (Liaison), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



Dear Sir/Madam,
A gallant attempt at encapsulating the history of Canadian missions in Southern Africa (October's issue page 11)!

But permit me to correct some factual errors:

(1) Zimbabwe did not become independent until April 18, 1980.

(2) Our Trade Commission office in Salisbury, Rhodesia was closed when the government of the day unilaterally declared its own independence on November 11, 1965.

(3) We did not reopen in 1979. Terry Bacon presented his credentials as the first

Canadian High Commissioner to Zimbabwe in April, 1980. He represented Canada on a non-resident basis (as did the rest of us in Lusaka) until the High Commission in Salisbury opened its doors in September (or was it October?), 1980. Bob McLaren was the first resident Canadian High Commissioner.

(4) The name of Salisbury was not formally changed to Harare until 1981.

Those of us in Lusaka in 1978-81 were, both literally and figuratively, on the front line and the memory of that time is still very vivid.

J.A. Licharson, Counsellor
Kingston, Jamaica

DID YOU KNOW?

As of January 11, 1985, the embassy operations in South Africa will be split between Cape Town and Pretoria. The ambassador and accompanying embassy personnel will be residing in Cape Town during the parliamentary session, normally January-June. All communications must be addressed to the Canadian Embassy Cape Town from January 1985 onward.

LIAISON is published by the Department of External Affairs
Posting Services Centre,
Community Liaison Section
(613) 992-2221
Editor: Jo-Lynne Sutherland
ISSN 0825 1800

ANSWERS

- Wild blueberries have become a favorite of the Japanese.
- Ambulances. A firm in Yarmouth, Nova Scotia, exports ambulances to Africa.
- Consulting and technical services.
- The ice cubes we export to Alaska.
- Venezuela buys a substantial percentage of it.
- We export Christmas trees to the southern United States and Nassau.
- Fish and fish products.
- Passenger automobiles (the U.S.); natural gas (the U.S.); wheat (U.S.S.R., China, Japan and Brazil).

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all the photos in mosaic. All other photos, unless otherwise specified, were provided by the Department

SPOUSES, DID YOU RECEIVE THIS ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

Division or Post:

Language requested: English French Employee's Signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:

Old address:

New address:

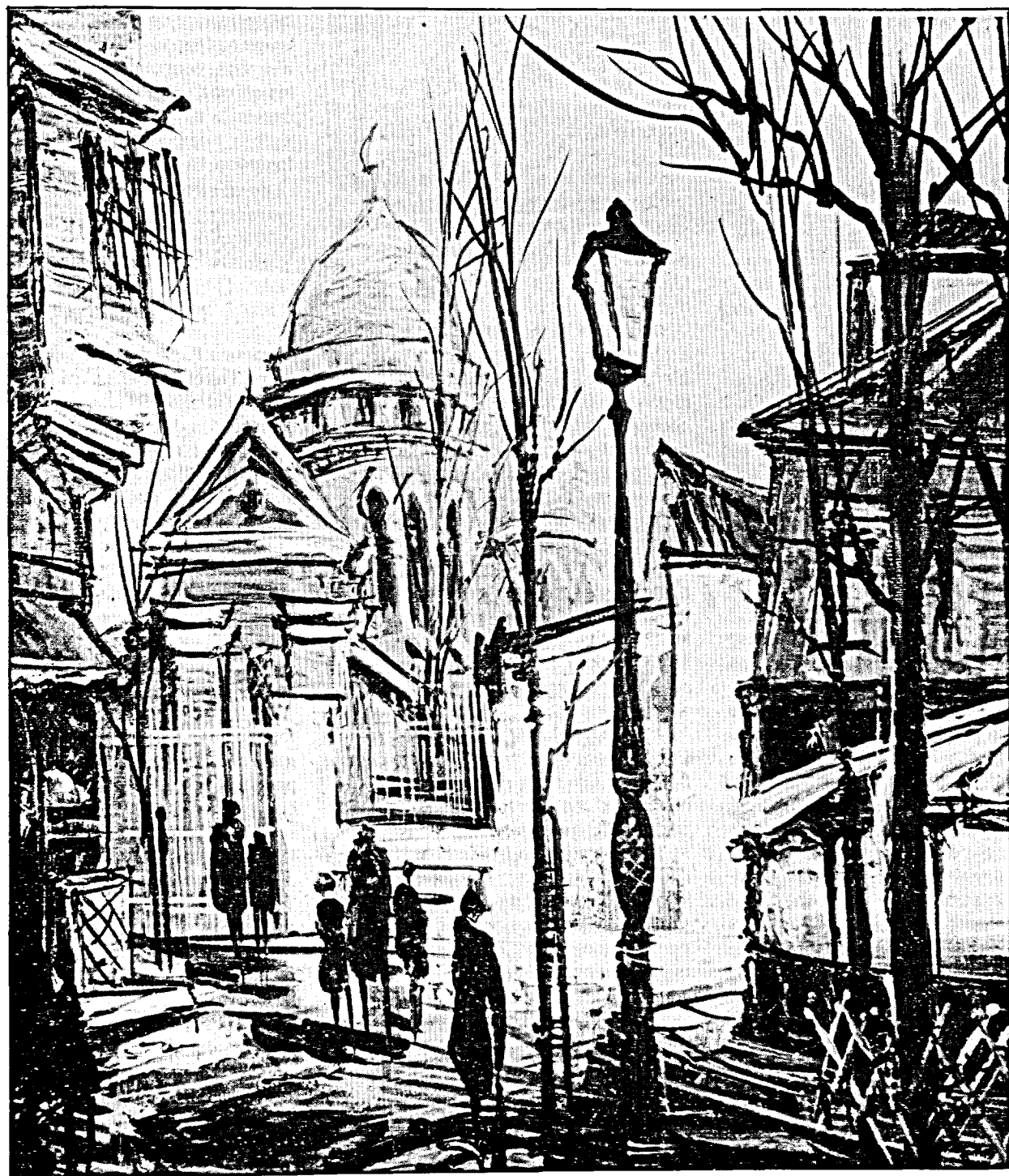
New post or division:

Return to the Posting Services Centre, ADTB, Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger



L'Europe mise en lumière

Vol. 1, no 5, décembre/janvier 1985



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION - DERNIÈRES NOUVELLES

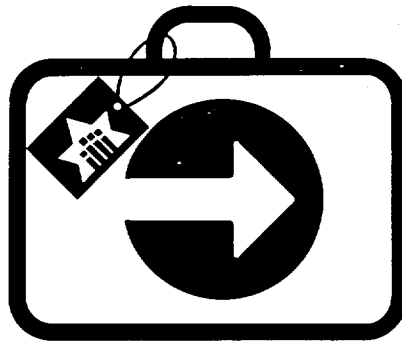
SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Coordonnateurs communautaires. Depuis la deuxième parution de *Liaison*, nous ne cessons de parler de l'implantation imminente du programme des coordonnateurs communautaires dans les missions. Le Conseil du Trésor a annoncé un gel temporaire de tout marché de service dans la Fonction publique retardant à nouveau l'implantation de ce programme. Le 9 novembre 1984, nous avons eu le feu vert du bureau du ministre. Enfin, toute la documentation nécessaire à l'implantation du programme a été envoyée aux missions. Pour trouver des renseignements complémentaires, veuillez vous référer aux numéros antérieurs de *Liaison* et tout spécialement au numéro 3, page 4. Bonne chance à tous les conjoints désireux de participer à ce projet.

Politique d'emploi des conjoints. Il n'y a rien de nouveau quant à la politique d'emploi des conjoints. Dès que le comité exécutif l'aura approuvée, une circulaire administrative sera distribuée à toutes les missions et directions du ministère.

Emploi des conjoints à l'étranger. Quelles sont les possibilités d'emploi des conjoints à la mission où vous êtes? Le Centre aimerait mettre ces données sur ordinateur afin qu'elles soient disponibles aux conjoints avant le départ. Le Centre fait parvenir des formulaires de contrat à toutes les missions, sauf celles des États-Unis, afin de pouvoir faire cette recherche. L'article "Les conjoints qui travaillent au Canada et à l'étranger" vous donnera plus de renseignements.

Questionnaire sur les écoles. Environ 95 missions nous ont retourné les questionnaires sur les écoles dans les missions. L'information ainsi recueillie est mise dans une banque infor-



matisée de données qui devrait être fonctionnelle dès la prochaine saison d'affectation.

Garderies et maternelles. Le Centre a récemment réuni des informations sur les garderies et les maternelles de la région de la capitale nationale. Ont été couverts: a) tous les établissements publics et b) les établissements privés dans l'Outaouais, qui en compte seulement un petit nombre et 10% des établissements privés de la région d'Ottawa-Carleton.

Le Centre a également besoin de connaître quels sont les services de garderies et de maternelles offerts dans les missions afin de les inclure dans sa banque de données. Les conjoints intéressés par ce projet pourront communiquer avec la mission.

Ateliers de planification d'une carrière. Une série en anglais de trois ateliers durant chacun une journée et portant sur la planification d'une carrière a été offerte aux conjoints du 14 novembre au 5 décembre 1984. Une série en français, dont la préparation a été récemment interrompue par le gel des contrats, devrait commencer au printemps. Pour vous pré-inscrire, veuillez communiquer avec Lise Beauregard, au numéro suivant: 992-2221.

SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Cours des langues étrangères. Le gel temporaire des marchés de service a retardé la continuation de plusieurs programmes de langues étrangères, ceci tant à l'administration centrale qu'à l'étranger. Mais les choses reprennent leur cours puisque depuis le début de novembre, le Centre a obtenu une exemption du gel pour la formation en langues étrangères.

SECTION DE LA FORMATION ET DES OPÉRATIONS À L'AFFECTATION

Panorama II. Le projet de diapositives se poursuit tel que prévu. Les missions ont bien répondu et déjà quelques-unes nous ont fait parvenir des diapositives.

Brochure sur le protocole. La publication de la brochure sur le protocole a également subi quelques retards. Elle est maintenant attendue d'un jour à l'autre.

Formation en affaires consulaires et en Immigration. Des démarches sont entreprises pour mettre sur pied un stage de formation dans les domaines des affaires consulaires et de l'immigration destiné aux conjoints intéressés. La première série devrait débuter en avril 1985.

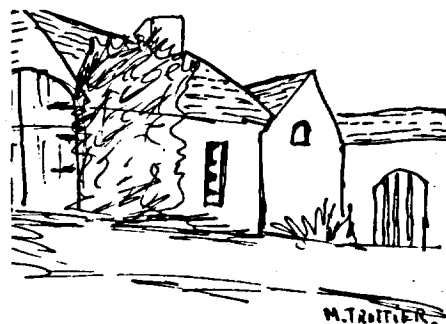
Formation des coordonnateurs communautaires. Une série d'ateliers sera organisée ce printemps, en anglais et en français, pour les conjoints intéressés à travailler comme coordonnateur. La formation portera sur la mise sur pied de centres de documentation, les arrangements pré-affectation, les procédures administratives, les services de Santé Bien-Être à l'étranger, la rédaction de bulletins de nouvelles, etc.

De plus amples détails seront donnés dans le numéro de février de *Liaison*.

PAGE DE COUVERTURE — Montmartre (Paris) de Marielle Trottier

Notre couverture est une scène bien connue, certes, de beaucoup d'entre nous. Cette peinture à l'huile de Marielle Trottier aux riches tons de beige-brun rend bien l'atmosphère de la Place du Tertre. Ses autres peintures à l'huile sont autant de témoignages d'une perception aigüe et esthétique de villes et paysages du monde.

Marielle et sa famille viennent de revenir après un séjour de deux ans en Belgique où elle participa à l'exposition "Les Arts



en Europe"; l'Association Royale des Artistes professionnels de Belgique lui décerna une médaille de bronze. Elle est la première Canadienne à recevoir un tel honneur. Auparavant elle étudia à l'École des Beaux-Arts à Montréal et à l'Ottawa School of Arts.

De retour au Canada, elle expose actuellement à Toronto, à Montréal et à Ottawa, vient d'ouvrir une galerie chez elle et enseigne à la fois la peinture et le français.

RÉFLEXIONS SUR LA VIE DANS LE SERVICE EXTÉRIEUR

Charles Ritchie — Ambassadeur en Allemagne de l'Ouest, aux États-Unis et à l'OTAN; sous-secrétaire d'État adjoint aux Affaires extérieures; haut-commissaire à Londres.

Charles Ritchie — l'homme qui se promenait en chaussettes au Haut-Commissariat, qui organisait des concerts et des cocktails dans son bureau, qui jugeait "obscène" la longue voiture noire officielle et préférait se rendre partout à pied, qui était ravi d'explorer les coins et recoins de Londres (souvent aux dépens de calendriers bien planifiés), qui abhorrait les "absurdités bureaucratiques" telles que le volume de courrier que pouvaient susciter des choses aussi peu importantes que le déplacement de meubles, qui captivait partout son public par des discours amusants d'après dîner, émaillés d'anecdotes personnelles.

Charles Ritchie est, et a toujours été, lui-même, ce pourquoi on l'a toujours respecté.

Mordu du journal intime, il a commencé à écrire à l'âge de 12 ans, mais "pour quelque étrange raison ne s'est pas arrêté au moment où les gens normaux le font". Alors que la plupart des gens écrivent leurs mémoires, il a écrit un journal. Les mémoires, dit-il dans la préface de son livre *Storm Signals*, sont le fruit d'une sagesse rétrospective qui est refusée à celui qui écrit un journal... Je préfère le journal... Il est moins remanié après coup et ne flatte pas l'ego de l'auteur. Il suit au jour le jour et quelquefois d'heure en heure les humeurs changeantes de l'auteur, depuis la tristesse et la nostalgie à l'allégresse et à l'amusement."

"Nous, les auteurs de journaux, sommes bien particuliers; malgré notre air inoffensif, nous pouvons être dangereux. Nous relations tout, quelquefois des choses embarrassantes, des choses indiscrettes, des choses qu'il vaudrait mieux oublier. On devrait nous interdire d'écrire et on le fera sans doute, car aucun syndicat ni groupe de pression ne nous protège. Nous sommes par nature des solitaires qui refusons de nous joindre à un groupe. Le seul argument que nous pourrions invoquer pour notre défense est que nous trouvons la vie si intéressante que nous ne voulons pas la laisser glisser entre nos doigts sans en laisser quelque trace."

Charles Ritchie et son épouse, Sylvia, font maintenant la navette entre Ottawa, Chesterton (Nouvelle-Écosse) et Londres. Depuis qu'il a pris sa retraite en 1974, M. Ritchie a écrit quatre livres basés sur ses "journaux non diplomatiques". (Le premier, *The Siren Years*, a gagné le Prix du Gouverneur général dans la catégorie de la littérature non romanesque.) Chaque

fois qu'il termine un livre, il croit que c'est le dernier mais, inévitablement, six mois après il se plaint de n'avoir rien de particulier à faire et se remet à écrire. Il avoue songer à un cinquième livre, mais n'en connaît pas encore la nature exacte. "Ce ne sera probablement pas un journal, peut-être des portraits, mais pas seulement de personnes célèbres, qui ne sont pas forcément les plus intéressantes, mais plutôt d'une foule d'autres que j'ai rencontrées au cours des ans."

Ses observations sur la vie dans le service extérieur, qui composent son dernier livre, *Storm Signals*, nous concernent tous directement; c'est pourquoi nous vous en livrons quelques extraits tirés de la partie "Diplomatic Attitudes".

ATTITUDES DIPLOMATIQUES

par Charles Ritchie

Servir le Canada à l'étranger est une expérience enrichissante. L'identité nationale émerge plus nettement lorsqu'elle est perçue de l'extérieur et que l'on voit le Canada jouer son rôle sur la scène internationale.

À l'instar de tous ses homologues, le diplomate canadien vit une sorte d'existence amphibie tant chez lui qu'à l'étranger. À l'étranger, il jouit de privilèges, d'indemnités et d'un statut spécial; chez lui, il est un fonctionnaire parmi des dizaines de milliers d'autres. Il a tout intérêt à s'adapter le plus vite possible, quelle que soit la situation.

Pour l'agent du service extérieur intéressé aux politiques et à la mécanique du pouvoir, il est plus important de servir au Canada qu'à l'étranger.

(Comme l'a déjà fait remarquer Winston Churchill, le pouvoir est au centre.) C'est à Ottawa que sont prises toutes les décisions influant sur notre politique étrangère. Ainsi, l'agent qui espère influencer sur le cours des événements doit profiter de ses affectations à Ottawa pour faire connaître ses vues. Plus longtemps il reste à l'étranger, loin des luttes internes politiques et ministérielles d'Ottawa, plus son influence tend à décroître. Il doit d'abord créer au pays des liens de confiance et d'amitié sur lesquels il pourra compter et qu'il devra entretenir. C'est là un élément qu'il est dangereux d'oublier.

Les diplomates en poste à l'étranger vivent dans un monde différent, celui de l'immunité. Ils ne sont pas assujettis à la loi locale. Cette immunité est loin d'être un anachronisme, car sans elle, les diplomates résidant dans des pays hostiles pourraient facilement devenir victimes d'accusations forgées de toutes pièces.



Charles et Sylvia Ritchie devant leur maison à Chesterton, Nouvelle-Écosse, en août dernier.

Vu de l'extérieur, aucun autre aspect de la vie diplomatique ne semble plus artificiel et en fait plus absurde que le protocole. Certains diplomates en arrivent à être complètement absorbés et fascinés par les questions de protocole; d'autres les considèrent comme un mal nécessaire.

On comprendra mieux cette fonction si on songe qu'elle reflète l'extraordinaire susceptibilité d'une nation. En effet, dans leurs relations, dont les diplomates sont les simples agents, les nations se comportent tout à fait comme de capricieuses *prima donna*.

Elles ont peur de "perdre la face" ou d'être éclipsées. Combien de coups de canon saluent l'arrivée d'un chef d'État en visite? Avec quelle chaleur ou froideur a été prononcé le toast d'après dîner? Triviaux en apparence, ces détails constituent une sorte de code, soigneusement pesé et pris en compte dans la communauté diplomatique. Ils peuvent être en effet les premiers signes d'un réchauffement ou d'un refroidissement des relations.

ATTITUDES DIPLOMATIQUES

Les diplomates de haut rang se distinguent, entre autres, par les logements qu'ils occupent. Cette question a toujours été délicate pour les Canadiens. Certains voudraient que le mode de vie des représentants canadiens à l'étranger reflète celui du Canadien moyen. En pratique, dans la plupart des pays, ils vivent dans des logements qui sont tout à fait hors de portée du commun des mortels. Ce phénomène remonte au temps où les grandes demeures privées peuplées de domestiques étaient la norme, la résidence de l'ambassadeur ne se distinguant pas des autres. Une des justifications du maintien de ces demeures est la nécessité de recevoir. Mais combien de réceptions sont justifiées? Leur valeur est quelquefois grandement exagérée et pourtant elles ont cours à travers le monde.

Peut-être ce mode de vie disparaîtra-t-il un jour pour une raison bien simple: il n'y aura plus de domestiques et les ambassadeurs devront se rabattre sur de modestes appartements et offrir leurs dîners et réceptions à l'hôtel. Ils auront alors à faire face à l'important et croissant problème de la sécurité physique.

Les services diplomatiques comportent peu de femmes ayant atteint un rang élevé. Le ministère des Affaires extérieures a eu

la collaboration d'une poignée de femmes d'un grand calibre, malheureusement trop peu nombreuses et trop sporadiquement. Cependant, les véritables héroïnes méconnues du service extérieur sont celles qui occupent des postes d'administration et de secrétariat, et sans lesquelles le système entier s'effondrerait. Le désir des Canadiens de représenter leur pays à l'étranger n'est plus aussi vif qu'il ne l'était. L'ouverture de missions dans tant de nouveaux pays a augmenté le pourcentage de celles qui sont malsaines, éloignées et ennuyeuses. En outre, certaines épouses d'agents du service extérieur ont des postes intéressants et bien rémunérés au pays et ne voient pas d'un bon oeil l'idée d'y renoncer pour accompagner leur mari à l'étranger. Ces cas sont de plus en plus fréquents. Pourtant, la femme d'un agent du service extérieur peut faire toute la différence dans le succès ou l'échec de l'affectation de son mari à l'étranger. Si elle aime rencontrer toutes sortes de gens et apprendre à connaître d'autres pays et cultures, elle formera avec son mari une équipe doublement efficace. Je ne saurais dire si Sylvia et moi-même avons formé une équipe efficace, mais je suis certain d'une chose: sans elle, je n'aurais pas pu continuer.

MISSION DIFFICILE POUR QUÉBEC?

Nos missions à l'étranger sont classées selon des niveaux de difficulté allant de I à IV. Saviez-vous qu'il en est de même de nos chères villes au Canada? Le Gouvernement fédéral prépare actuellement un indice afin de déterminer les primes qui, compte tenu des conditions climatiques et du facteur d'isolement, devraient être versées aux 8 000 fonctionnaires qui sont mutés dans certaines villes du Canada.

D'après vous, laquelle des dix plus grandes villes du Canada a le climat le plus déprimant? Le plus dangereux? Le plus paralysant? En dépit de sa beauté spectaculaire, Vancouver a le climat le plus déprimant. Malgré son charme européen, Québec a le climat le plus dangereux et le plus paralysant. Si l'on tient compte de tous les facteurs (psychologie, danger et mobilité), Québec a la cote la plus élevée, 52, suivie de près par Winnipeg avec une cote de 51, d'Ottawa avec une cote de 44 et de Montréal avec une cote de 43. Malgré ses graves inconvénients sur le plan psychologique, Vancouver a la cote la plus basse. Son climat, même s'il est déprimant, n'est ni dangereux ni paralysant.

Pour ce qui est des autres endroits, c'est St-Jean (Terre-Neuve) qui remporte le prix de la ville au pire climat. Elle doit cet honneur à son temps morne et pluvieux qui, associé au brouillard, impose souvent la fermeture de l'aéroport, et vous confine sur place.

Le "prix d'excellence" revient néanmoins au petit poste d'Isachsen, dans les îles Reine Elizabeth, dans l'Arctique. Il s'est vu attribuer une cote de 99, qui a servi de base pour le classement des autres villes. À l'autre extrémité du spectre, les endroits où il est le plus agréable d'habiter sont, semble-t-il, l'ouest de l'Alberta, l'île de Vancouver et l'intérieur du sud de la Colombie-Britannique. Grâce au soleil de l'Alberta, Medicine Hat et Lethbridge ont remporté la palme sur le plan psychologique.

Maintenant que vous savez cela, êtes-vous ou non content d'être là où vous êtes?

LOIS DE MURPHY

- Si vous passez une heure à modifier une phrase, quelqu'un viendra vous supprimer le paragraphe dans lequel elle se trouve.
- Si vous décidez de jeter quelque chose que vous avez gardé assez longtemps, vous en aurez besoin le lendemain.

"Dip Doodles" par Vic Lotto



Il est bien sûr que les directives couvriront ce voyage?

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Cinq grands projets sont en cours de réalisation, ou viennent juste d'être terminés en Europe. En novembre dernier, le ministre du Commerce extérieur, James Kelleher, a inauguré officiellement les nouvelles ambassades du Canada à Belgrade et à Budapest. En outre, la MacDonal House à Londres, la résidence officielle de la Porta Latina à Rome et la chancellerie de la délégation permanente du Canada auprès de l'OCDE à Paris, font actuellement l'objet de travaux de rénovation.

Le numéro de juin de *Liaison* était consacré à notre ambassade à Belgrade. Parlons maintenant un peu des autres.

La nouvelle chancellerie du Canada à Budapest, en Hongrie

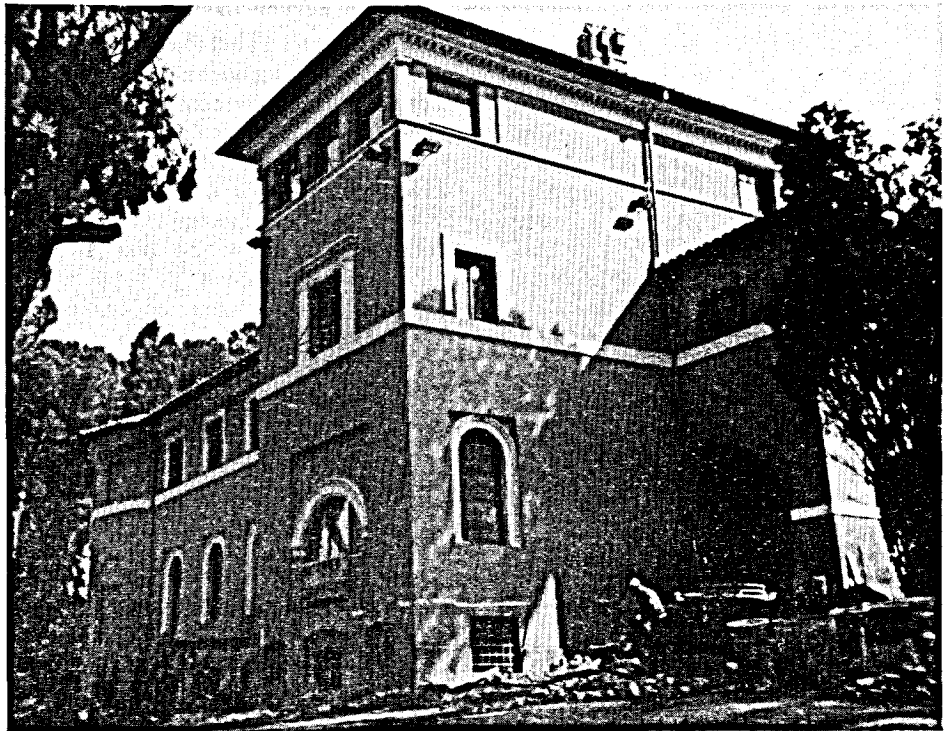
Notre ambassade à Budapest ne sera plus désormais dissimulée dans un immeuble de la Budakeszi Utca. En effet, la nouvelle chancellerie, située dans une villa historique à deux rues de là, a été inaugurée officiellement le 14 novembre.

La propriété nous avait déjà été proposée en 1977-1978. Néanmoins, nous n'avons pris possession de la propriété qu'en mars 1980, lorsque l'ambassadeur Dorothy Armstrong et le ministre des Affaires extérieures de l'époque, M. Mark MacGuigan, enfouirent dans le sol une boîte de métal symbolique contenant des pièces de monnaie et des journaux canadiens et hongrois.

Des rénovations majeures ont été nécessaires afin de transformer la villa (construite en 1845) en chancellerie pour abriter les bureaux des sections politique, commerciale et administrative. Il a également fallu construire une annexe pour la section des affaires consulaires et de l'immigration, et prévoir un local de loisirs polyvalent, une salle d'exercices, un garage et un lieu d'entreposage. La propriété comprend en plus un petit pavillon de la même époque, qui assure l'espace supplémentaire nécessaire.

Les gros travaux ont été exécutés par les Hongrois, la dernière touche par une équipe de construction canadienne, sous la direction du Ministère.

L'ambassadeur Théodore Arcand et le reste des employés canadiens devraient, à leur grande joie, emménager sous peu dans les nouveaux locaux bien en vue, fonctionnels et extrêmement attrayants, situés juste de l'autre côté de la rue.



LA RÉSIDENCE OFFICIELLE DE LA PORTA LATINA À ROME

L'histoire de Porta Latina est intrigante. La propriété, achetée en 1950 à l'aide de fonds (190 000 \$) versés au Canada à titre de réparations de guerre, avait appartenu au comte Dino Grandi, membre du Grand Conseil fasciste qui désavoua Mussolini, le fit arrêter et l'emprisonna ensuite dans les Alpes de l'Italie du Nord. Mussolini, sauvé par les Allemands, fut convaincu par Hitler de rentrer en Italie... où il fut exécuté dès son retour.

L'ancienne demeure du comte Grandi est toujours aussi impressionnante. Située sur 2,25 hectares de terrain dans la partie historique de Rome et donnant par derrière sur les murs d'Aurélien qui encerclent la vieille Rome (des fouilles ont même permis de découvrir des traces d'une ancienne voie romaine à cet endroit), elle a longtemps été considérée comme étant trop grandiose pour servir de résidence officielle.

Au fil des ans, on a tenté plusieurs fois de l'arranger mais, chaque fois, les circonstances ne s'y prêtaient guère et, depuis 34 ans, la villa est inhabitée. Malgré cela, elle n'a guère subi de dommages ou de saccages, grâce semble-t-il au jardinier du comte Grandi, que l'on avait engagé pour en prendre soin et qui, au moment de sa retraite au début des années 70, s'est installé dans la loge de gardien d'où il surveille la propriété.

En 1981, il devint évident qu'il était plus rentable de rénover la propriété que de

payer le loyer élevé exigé pour l'autre résidence; l'autorisation fut donc donnée de procéder à des travaux de rénovation majeurs.

Toutefois, tout n'alla pas aussi facilement qu'on l'avait espéré. Comme la propriété était classée "monument historique", tous les changements quels qu'ils soient, à l'intérieur ou à l'extérieur, devaient être préalablement approuvés et on ne pouvait rien faire qui aurait eu pour effet de modifier sensiblement la conception originale de la demeure. La cuisine, qui se trouvait au sous-sol, posait un problème de taille. Pour la rendre fonctionnelle, il fallait installer un monte-plats et aménager une office quelque part au rez-de-chaussée — mais où? Les autorités romaines voulant bien à la rigueur que l'on installe un mur extérieur en verre, mais non en pierre, il fut décidé de fermer par une paroi de verre l'abri pour voiture adjacent à la maison. Un balcon a ensuite été ajouté au salon principal afin que les invités puissent sortir prendre l'air durant les réceptions. (Une taille limite a été imposée pour ce balcon par les autorités italiennes). La majorité des travaux de rénovation portait surtout sur les installations suivantes: la plomberie, l'installation électrique, le chauffage et la toiture. Beaucoup de travaux ont été également effectués sur le domaine qui, en 34 ans, avait été complètement envahi par les herbes. Les travaux, qui ont débuté en septembre 1983, devraient être bientôt terminés.

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

La MacDonald House, Londres, Angleterre

L'histoire de notre chancellerie à Londres est longue et haute en couleurs. Depuis 1880, date du départ de Sir Alexander Galt, ravi de pouvoir concrétiser "son rêve de dix ans" qui faisait de lui le premier haut-commissaire du Canada à Londres (pour revenir grandement déçu deux ans plus tard), 17 hauts-commissaires ont jusqu'à maintenant laissé leur empreinte à Londres. (Nous recommandons aux amateurs d'échos de lire le livre publié par Canada House et intitulé *Canada in London, an unofficial glimpse of Canada's Sixteen High Commissioners*, qui rapporte d'amusantes anecdotes et donne un aperçu de la vie privée des hauts-commissaires.

Pour revenir à la chancellerie, les Américains nous louèrent la propriété en 1959, à l'époque où George Drew était haut-commissaire. Le choix du nom n'a pas été sans quelques problèmes, exposés de façon amusante dans le livre:

"La propriété avait besoin d'un nom. George Drew avait reçu plusieurs lettres de gens d'Ottawa se plaignant du fait qu'on l'appelait toujours 'l'ancienne ambassade des États-Unis' et demandait donc qu'on lui trouve immédiatement un nom canadien. Plusieurs noms avaient été proposés par un comité: The Maple Leaf Building et The Canadian Beaver Building. Toutefois, les membres du comité optèrent pour Sir John A. MacDonald House, un choix dont ils étaient d'autant plus satisfaits qu'ils savaient qu'en 1967, la Confédération du Canada célébrerait son centenaire.

Le Premier ministre Diefenbaker accepta, et George Drew commanda un drapeau canadien, le plus grand possible, pour le faire flotter à l'ancien mât américain.

Le nom de la propriété fut par la suite abrégé pour devenir MacDonald House. En effet, alors que George Drew essayait d'obtenir pour sa voiture officielle une plaque immatriculée CAN 1, il apprit que l'on avait facétieusement surnommé la nouvelle propriété "the John" ("les chiottes"), et renonça donc à sa plaque d'immatriculation, considérant — comme il le dit à ses employés — qu'il ne serait pas dans le meilleur intérêt du Canada que l'on appelle sa voiture d'un nom ayant en langage populaire, le même sens, à savoir "The Can'."

C'est ainsi que, en 1959, la MacDonald House devint la chancellerie du haut-commissariat du Canada, même si les hauts-commissaires continuèrent à avoir leurs bureaux à la Canada House. Comme l'a dit Charles Ritchie, "Il m'a été suggéré (en 1959) de transférer mes bureaux à la MacDonald House, mais je m'y suis refusé. Même enfant, la Canada House m'était familière." Jake Warren fut en 1971 le premier haut-commissaire à transporter ses bureaux à la MacDonald House, où la plupart des employés se trouvaient déjà.

Pour en revenir à la résidence officielle, ce fut Norman Robertson (le premier diplomate de carrière), frustré de ne pouvoir trouver un logement à sa convenance, qui suggéra (en 1946) au gouvernement

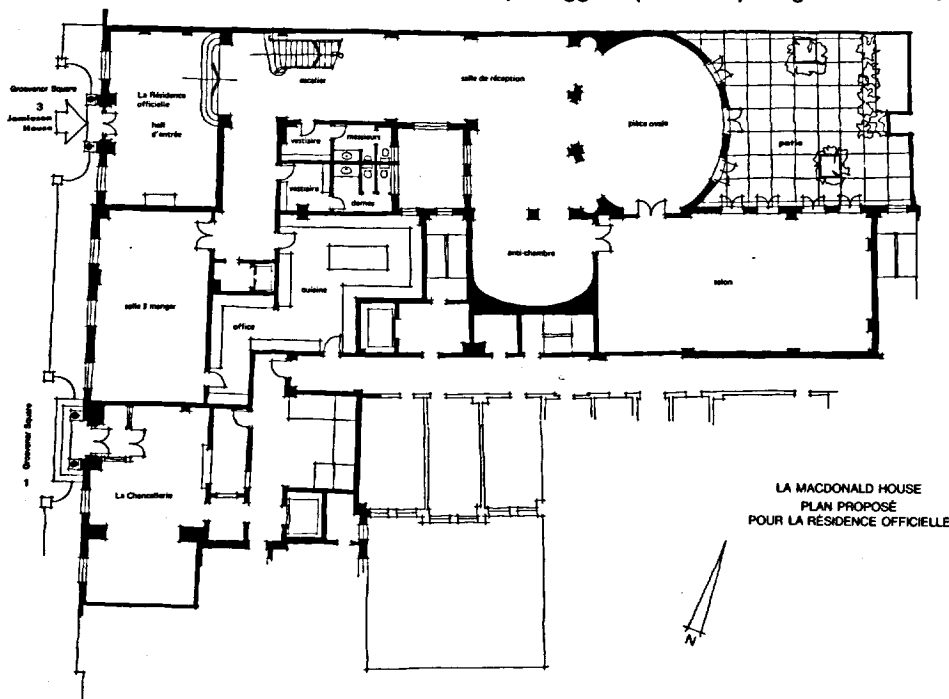
canadien de faire l'acquisition d'une résidence permanente. Un grand palais situé sur "Millionnaires Row", près des jardins du Palais de Kensington, était en vente pour 200 000 \$ Can, mais la proposition fut rejetée. À la place, le Canada fit l'acquisition d'une maison de style régence construite 250 ans auparavant, au numéro 12 de la rue Upper Brooke, qui tient lieu depuis 32 ans de résidence officielle. Toutefois, à compter de ce mois-ci, la résidence officielle et la chancellerie se trouveront toutes deux à la même adresse, MacDonald House, Grosvenor Square. Des travaux de construction ont été entrepris en mars 1984 pour y aménager la résidence officielle.

Rénovation de la MacDonald House

La MacDonald House date de 1920, sauf pour la partie centrale, qui a été ajoutée en 1938. La propriété n'ayant fait l'objet d'aucune rénovation majeure depuis, elle laissait à désirer sur les plans de la sécurité et de la protection contre les incendies ainsi que sur le plan opérationnel. Alors que l'on étudiait les travaux à effectuer pour moderniser la propriété, quelqu'un suggéra d'y incorporer la résidence officielle. Comme le bail de location de la résidence actuelle prend fin en 1985 et que le reconduire entraînerait des frais "exorbitants", il a été décidé qu'il serait effectivement plus rentable d'investir 750 000 \$ pour l'aménagement de la résidence dans la MacDonald House.

L'entrée de la chancellerie se trouvera donc Grosvenor Square au numéro 1, celle de la résidence officielle au numéro 3. Le rez-de-chaussée de la résidence servira aux fonctions de représentation. Il comprendra trois grandes salles de réception plus un vestiaire, des toilettes, une salle à manger et une grande cuisine. Le premier étage, qui comportera six chambres, quatre salles de bain, une buanderie, une petite salle à manger et une petite cuisine, servira de résidence.

Des travaux sont également en cours à la chancellerie pour installer un nouveau système d'alarme et un système d'extinction automatique d'incendie, refaire l'installation électrique, la plomberie et le chauffage, et redécorer complètement l'intérieur. À en juger par les photos des rénovations déjà effectuées par le cabinet d'architectes britanniques qui s'occupe des travaux, la MacDonald House, qui devrait être prête en janvier 1986, sera à la fois une chancellerie et une résidence officielle impressionnante et décorée avec beaucoup de goût.



EMPLOIS DES CONJOINTS

Il existe entre le Canada et les États-Unis un accord réciproque spécial, aux termes duquel vous pouvez, si vous êtes affecté aux États-Unis, bénéficier des prestations d'assurance-chômage (non seulement si vous ne pouvez trouver un emploi, mais aussi en cas de maladie ou de grossesse.) Pour savoir si vous avez ou non droit aux prestations, vous avez cinq jours après l'interruption de vos gains pour vous mettre en rapport avec un Centre d'Emploi du Canada en vue d'obtenir les bénéfices auxquels vous avez droit. À votre arrivée aux É.-U., nous vous conseillons de:

- 1) vous mettre en rapport avec le "Employment Security Office" (ou "Division") le plus proche;
- 2) déposer une demande d'assurance-chômage et vous faire inscrire auprès du bureau d'emploi (au cas où vous cherchiez du travail);
- 3) remplir une "Interstate Claim against Canada". Pour cela, vous devez fournir les documents suivants: a) un certificat de travail de votre employeur (parties 1 et 2), b) une photocopie de votre visa et c) une lettre attestant votre identité et certifiant que vous êtes à la charge d'un diplomate canadien.

Insistez pour que l'on vous fasse remplir une demande même si vous n'avez pas de numéro d'assurance sociale américain. La "Interstate Claim Unit" a besoin de votre numéro canadien.

Au cas où vous auriez droit à des prestations, vous ne recevrez pas votre premier chèque avant six à huit semaines. Les chèques seront délivrés à Belleville, en dollars canadiens. Un montant équivalent à 15 % de la somme sera retenu à la source. Pour plus de renseignements, prière de contacter: M. Doug Rosenplot, chef, "Interstate Claims Unit for Canada", CEIC, P.O. Box 4500, Belleville (Ontario) K8N 5C1. Téléphone: (613) 968-4561, poste 276.

Possibilités d'emploi

Si oui, où? Qui sont les employeurs actuels? Éventuels? Le Centre des services à l'affectation cherche à disposer d'autant de renseignements que possible.

Toutes les missions, à l'exception de celles aux États-Unis, recevront donc avant janvier 1985 l'autorisation de passer un ou plusieurs contrats, avec un ou plusieurs conjoints d'un employé canadien pour faire cette recherche; il s'agit d'identifier les employeurs éventuels jusqu'à concurrence de dix, de les rencontrer, de remplir un questionnaire individuel puis de le retourner à l'administration centrale. Ceux que ce projet intéresse doivent s'adresser à la mission.

TOURNÉES D'ARTISTES CANADIENS

LE THÉÂTRE SANS FIL

États-Unis

du 29 janvier au 28 avril 1985

Cette compagnie de Montréal, fondée en 1971, est réputée à travers le monde pour ses créations originales et son esprit d'innovation. En juin 84, cette compagnie se produisit aux Jeux Olympiques de Los Angeles et, par la suite, entreprit une tournée triomphale en République Démocratique Allemande ainsi qu'en Yougoslavie. Cette tournée se termina au 17^e Festival international de la Marionnette de Zagreb où le Théâtre Sans Fil remporta le "Grand Prix du Festival". Le Théâtre Sans Fil présentera la pièce "The Hobbit", une adaptation de l'oeuvre du célèbre auteur britannique J.R.R. Tolkien.

BRUNO LAPLANTE

(Basse-lyrique) Japon

du 10 au 20 février 1985

Au crédit de Bruno Laplante, il faut porter plus de 300 représentations d'opéras en plus de récitals réguliers en Amérique du nord et en Europe. Il a chanté avec les principaux orchestres canadiens et européens et a également enregistré sur étiquette Calliope d'Europe. Au programme, les oeuvres de Charles Gounod, Jules Massenet, Maurice Ravel, George Hue, Philippe Gaubert, André Caplet, Erik Satie, Herman Bemberg et Reynaldo Hahn.



Artistes inuit



Le Théâtre Sans Fil

EDWARD R. TURNER

Chine

du 15 mars au 15 mai 1985

Edward Turner, célèbre facteur de clavecins de Colombie-Britannique, a été invité par le Conservatoire central de musique de Pékin et le Conservatoire de Shanghai à participer à une série d'ateliers et de concerts qui durera deux mois. M. Turner enseignera sa technique et laissera un de ses instruments en cadeau au peuple chinois.

CHANTEURS INUIT

États-Unis

du 21 janvier au 19 février 1985

En 1985, deux chanteuses de gorge de Povungnituk et deux danseurs d'Eskimo Point présenteront aux États-Unis un spectacle unique en son genre. Le chant de gorge est une mélodie chantée dans l'Arctique de l'est et du centre. Seules les femmes pratiquent cet ancien "jeu" musical dans lequel les artistes rivalisaient autrefois d'endurance et d'ingéniosité. Les chanteuses se font face en se touchant presque et en se balançant d'un même côté, et leurs voix s'élèvent en un tissu mélodique complexe et unique.

Habituellement accompagnés d'un tambour, les deux danseurs dansent sur les chants Pisiit, dont les paroles rapportent d'anciennes histoires de chasse et de survie dans l'Arctique canadien. L'accompagnement vocal est chanté à l'unisson, en secondes et en quarts. Ces quatre artistes présenteront leur spectacle à Niagara Falls, San Francisco, Philadelphie, Brunswick (Maine) et à New York.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL À L'ÉTRANGER

SERVICES MÉDICAUX CANADIENS EN EUROPE

Des médecins canadiens ayant titre de Directeur de zone sont à Paris et à Londres; des médecins ayant titre de Médecin Régional travaillent à partir de Bonn, Rome et Athènes de plus, à Budapest, Belgrade, Prague et Varsovie, vous trouvez des infirmières travaillant à contrat.

Les médecins sont chargés de deux programmes différents: évaluation médicale des cas de candidats à l'immigration et services de santé destinés aux Canadiens vivant à l'étranger ce qui comprend consultation, immunisation et soins mineurs. Pour les soins à long terme, on consulte des médecins locaux mais dans certains cas en Europe de l'Est, le malade peut être évacué vers les établissements médicaux du ministère de la Défense à Lahr, Allemagne fédérale.

En Europe de l'Est, les médecins régionaux passent tous les trois mois dans les missions (les médecins américains passent entre temps). De plus, des infirmières travaillent à contrat dans les quatre villes citées ci-dessus. Chaque fois que cela est possible, les infirmières sont des Canadiennes déjà à la mission mais en cas d'absence de Canadienne ayant les qualifications requises, toute autre infirmière répondant aux exigences sera embauchée. L'embauche de l'infirmière se fait normalement au poste même, mais si la place est vacante, il est possible que le ministère de la Santé, à Ottawa, s'en charge avant le départ de la personne en question.

CONDITIONS DE SANTÉ EN EUROPE DE L'OUEST

par le docteur Palmer

Dans tous les pays de l'Europe de l'Ouest, les services médicaux sont plus ou moins les mêmes que ceux d'Amérique du Nord. Certains sont moins avancés et cela coïncide plus ou moins avec leur retard économique. Ainsi, au Portugal, à Malte et dans une certaine mesure en Espagne on ne trouve pas toute la gamme des services perfectionnés offerts en Amérique du Nord. Les services qu'on offre sont toutefois généralement satisfaisants. Comme les hôpitaux sont souvent logés dans de vieux immeubles, nous avons quelque fois l'impression que les soins médicaux sont de deuxième ordre, ce qui n'est pas vrai. En effet, même si les bâtiments sont vétustes, les techniques sont propres et répondent aux normes de stérilité.

Les différences culturelles amènent quelquefois les Canadiens à penser que si c'est différent c'est moins bon. La langue est le premier obstacle à surmonter et, là encore,

cet obstacle n'est pas aussi formidable qu'on pourrait le penser, car les médecins européens sont habitués aux langues étrangères. Par ailleurs, la structure hiérarchique rend le professeur plus inaccessible, ce que critiquent quelquefois les Nord-Américains, mais ne signifie pas pour autant que sa formation n'est pas valable. Il ne faut pas oublier par ailleurs que notre système de soins médicaux n'est pas non plus parfait.

En Europe de l'Ouest, les conditions sanitaires sont semblables à celles d'Amérique du Nord. Les systèmes de purification d'eau et d'égout sont adéquats, ce qui écarte tout risque d'épidémie grave de typhoïde, de choléra ou de toute autre maladie. Dans certains endroits, il y a eu quelques cas de typhoïde dont l'origine remontait presque toujours à un porteur, un cuisinier d'hôtel par exemple, ou à quelque autre cause évidente telle que des huîtres recueillies dans un endroit contaminé par les égouts. Il n'y a aucun risque que des épidémies s'étendent lorsque des personnes de passage sont atteintes de typhoïde ou d'autres maladies. Les autres mesures d'hygiène publique telles que l'inspection des viandes, le contrôle des maladies (rage, etc.) ainsi que les vaccins sont aussi efficaces sinon supérieurs aux nôtres.

EUROPE DE L'EST

En Europe de l'Est, les soins médicaux et sanitaires accusent un certain retard par rapport à ceux de l'Europe de l'Ouest ou de l'Amérique du Nord. L'une des principales raisons en est que cette région du monde

n'est pas aussi développée économiquement que l'Occident. Par ailleurs, les médecins sont isolés des principaux courants scientifiques de la société occidentale.

Les hôpitaux sont réservés en priorité aux ressortissants. Mais il y a souvent pour les étrangers des centres spéciaux, dont certains sont excellents. Malheureusement, ces centres peuvent souffrir des changements politiques alors qu'en Europe de l'Ouest, les désaccords susceptibles de survenir entre deux pays au plan politique ne se reflètent pas sur la qualité des soins ou la disponibilité des lits. Malgré ces réserves, la plupart des Canadiens hospitalisés en Europe de l'Est se disent très bien traités même s'ils ne jouissent habituellement pas des commodités qu'ils auraient en Amérique du Nord. Ainsi, les personnes hospitalisées auront peut-être à se faire apporter par des amis ou des parents de la nourriture supplémentaire, des serviettes, du papier hygiénique et certains autres articles.

Les docteurs paraissent compétents et sont habituellement très serviables. Il est toutefois difficile de juger leur compétence médicale, car leur formation diffère beaucoup de celle des médecins de l'Ouest. Il en va de même des médicaments qu'ils prescrivent, certains n'étant plus utilisés chez nous depuis des années ou nous étant inconnus. Cela ne veut pas dire qu'ils sont de qualité inférieure, mais seulement que nous ne les prenons pas avec autant de confiance. Certains des pays de l'Est les plus développés comme la République allemande et la Tchécoslovaquie, sont plus susceptibles d'offrir des services comparables aux nôtres.

COORDONATEURS COMMUNAUTAIRES À L'ÉTRANGER

Le 3 janvier 1984, 23 missions nous avaient fait savoir que le fonctionnement d'un service de coordonateur communautaire les intéressait pour l'année financière 1984-1985; cinq autres missions ont répondu qu'elles aimeraient commencer en avril 1985 pour l'année 1985-1986 et deux missions non prioritaires ont également expliqué leur intérêt. Le service de Paris fonctionne déjà.

QUE FAIRE?

Dans les missions prioritaires, soit celles comptant 20 Canadiens ou plus, et toutes les missions de I à IV comptant plus de six Canadiens, qui ont fait connaître leur intérêt, les programmes commenceront de suite. Puis, suivra le processus essentiel de "Revue et Révision" afin de modifier le pro-

gramme selon les besoins pour sa prochaine année financière. Si la mission où vous êtes est une de celles mettant sur pied ce service, nous vous encourageons à participer — vos suggestions, vos opinions, votre concours, nous serons d'un précieux secours pour évaluer ce programme.

Si la mission où vous êtes ne met pas sur pied ce programme ou n'est pas prioritaire cette année, mais si vous pensez qu'elle devrait le faire, nous ne saurions trop vous encourager à faire connaître vos idées à la mission afin que ce programme réponde le mieux possible aux besoins des familles.

Ce programme a pour but d'aider les familles à se préparer à leurs nouvelles affectations et à arrondir les angles. Nous espérons que ce programme contribuera à la réduction des éléments de tension inévitables dans votre vie de nomades.

UNE AFFECTATION EN EUROPE — QUI N'EN RÊVE PAS?

PARIS, LONDRES, ROME, GENÈVE, BRUXELLES, STOCKHOLM — oui, bien sûr, nous y avons tous pensé en entrant au ministère des Affaires extérieures.

Culture, histoire, chances de voyager. La réputation de ses systèmes scolaires, de sa fine cuisine, de ses pentes de ski. Oui, tout ceci est vrai mais n'explique pas la présence de 37 missions, soit plus de 700 employés et leur famille, chargées de représenter nos intérêts dans cette partie du monde. Quelles sont les questions cruciales dans nos relations avec l'Europe?

Faire l'Europe en 1 000 mots ou moins n'arrive pas à la cheville de l'Europe en dix jours mais est tout de même préférable, paraît-il, à ne rien savoir de l'Europe. Nous espérons donc que ces quelques lignes vous mettront plus au fait des affaires canado-européennes. Les faits et les extraits proviennent du Rapport annuel des Affaires extérieures pour l'année 1983-1984 qui n'a pas encore été publié.

EUROPE DE L'EST

Pendant l'année écoulée, les relations Est-Ouest ont été soumises à rude épreuve. La baisse générale de la confiance a été aggravée par le retrait soviétique des négociations sur les forces nucléaires de portée intermédiaire et des pourparlers sur la réduction des armes stratégiques. En outre, la destruction de l'avion de la Korean Airlines (KAL), qui a entraîné la mort des 269 passagers, dont dix Canadiens, a soulevé l'indignation sur le plan international.

Face à l'aliénation croissante de l'Est et de l'Ouest, le premier ministre s'est chargé à l'automne de 1983 d'une initiative de paix de grande envergure qui fut bien reçue dans les capitales d'Europe.

La situation en Pologne est aussi demeurée un objet de préoccupation. Après la levée de la loi martiale en juillet 1983, le gouvernement polonais a introduit des mesures qui, en réalité, le dotait de pouvoirs équivalant à ceux que confère la loi martiale.

Durant toute l'année, le Canada a profité de l'occasion que lui donnaient ses consultations avec divers pays d'Europe de l'Est pour soulever la question des droits de la personne et celle des familles que séparent des frontières politiques. Des représentations officielles ont été faites à l'Union soviétique, à la Tchécoslovaquie, à la Pologne, à la République démocratique allemande, à la Hongrie, à la Roumanie et à la Bulgarie au nom d'environ 272 personnes qui cherchent à rejoindre des proches parents au Canada. En vertu des mesures du Mouvement polonais de réunion des familles qui

prévoient des critères d'immigration plus souples, environ 1 500 personnes ont quitté la Pologne pour retrouver en permanence des membres de leur famille au Canada. En outre, 207 détenus politiques polonais et les personnes à leur charge ont été réinstallés au Canada en vertu de dispositions législatives spéciales visant les prisonniers politiques et les personnes opprimées.

Plusieurs années de négociations ont trouvé leur aboutissement en avril 1984 avec la conclusion d'un nouvel accord de pêche entre l'URSS et le Canada, qui renforçait les dispositions de préservation des stocks au delà de la zone économique de 200 milles du Canada et par lequel les Soviétiques s'engageaient pour la première fois à acheter des produits canadiens de la pêche. Les négociations sur un programme d'échanges dans le cadre de la collaboration dans l'Arctique se sont poursuivies.

Des difficultés économiques persistantes et graves ont déclenché une application énergique des programmes de restriction des importations que la plupart des pays d'Europe de l'Est ont établis afin de réduire leur dette envers l'Ouest. Les exportations canadiennes vers l'Europe de l'Est ont baissé de 18 % en 1983, tandis que les importations augmentaient faiblement.

Le Canada a participé à six foires commerciales, a eu des consultations commerciales bilatérales avec la Roumanie et la Tchécoslovaquie et, une délégation s'est rendue en Union soviétique pour la première réunion de la Commission mixte Canada-URSS tenue depuis 1978. Il y a eu de nombreuses missions commerciales organisées de part et d'autre et composées de gens d'affaires et de fonctionnaires représentant une vaste gamme d'activités. Les sociétés canadiennes qui recherchent des débouchés pour leurs exportations en Europe de l'Est ont eu davantage recours au PDME.

Les échanges compensés, qui consistent à troquer les marchandises et services importés pour des biens produits localement, ont continué d'avoir beaucoup d'importance dans les échanges commerciaux entre l'Est et l'Ouest.

EUROPE DE L'OUEST

Les relations avec les pays d'Europe de l'Ouest sont demeurées bonnes durant l'année et une gamme étendue d'intérêts canadiens s'y trouvait représentée. Les visites de premiers ministres et de ministres qui ont eu lieu, d'un côté comme de l'autre, ont exercé une influence décisive pour la mise en oeuvre d'initiatives ou d'accords destinés à resserrer les liens bilatéraux.



Le Bastion des pêcheurs de Budapest.

Un fait marquant de l'année à l'étude a été le règlement des difficultés qui persistaient relativement à l'Accord de pêche à long terme Canada-CEE. Cet accord procure de nouveaux avantages importants au Canada, notamment de meilleurs débouchés pour le poisson canadien sur le marché européen. En échange, les pêcheurs de la CEE ont obtenu accès aux eaux canadiennes où ils pourront effectuer des prises de morue et de calmar selon des quotas spécifiques. L'élimination des problèmes qui demeuraient jusque là sans solution devrait assurer une application harmonieuse de ce traité jusqu'à son expiration en 1987.

La question des phoques a continué de créer des tensions dans les relations du Canada avec la CEE. Le 28 février 1983, le Conseil des ministres de l'Environnement de la CEE a adopté une résolution, entrée en vigueur le 1^{er} octobre suivant, qui interdisait l'importation de peaux de blanchons dans les pays de la CEE pour une période de deux ans. Des représentations énergiques continuent d'être faites en vue de l'élimination de cette mesure.

La conjoncture économique et la force relative du dollar canadien ont été d'importants facteurs dans la baisse de 9,4 %, donnant ainsi au Canada une balance commerciale favorable. Le Royaume-Uni, la RFA, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg, ainsi que la France ont conservé leur position de principaux marchés européens du Canada.

C'est en Europe de l'Ouest que se tiennent le plus de foires commerciales mondiales. En 1983, le ministère a organisé la participation à 43 foires commerciales en Europe occidentale, et l'appui donné par le programme de quelque 44 missions a permis à des acheteurs européens de venir au Canada ou encore à des délégations d'exportateurs d'établir des contacts en Europe.

En novembre, un consulat général a été inauguré à Munich, donnant un caractère officiel à la présence du Canada en Allemagne du Sud.

LES DSE ET LA VIE À L'ÉTRANGER

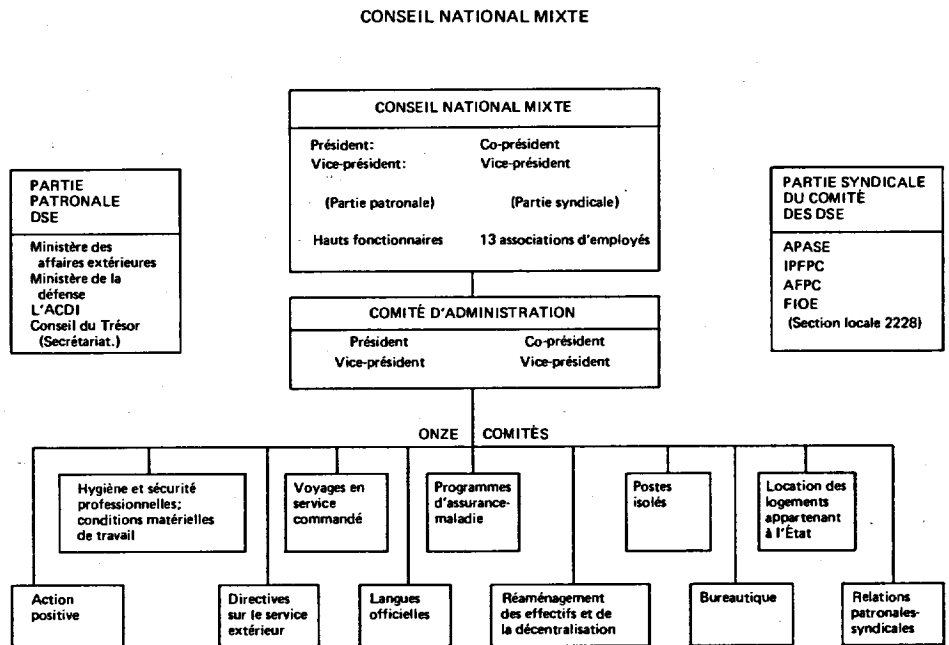
La revue triennale: tout ce que vous vouliez savoir... et autres choses encore

À l'aube de 1985, le fait saillant en ce qui concerne les DSE est la revue triennale. Mais quelle est-elle? Quelle est sa raison d'être? Qui la dirige et d'où? Comment y contribuons-nous et comment influe-t-elle sur nos vies?

Dans l'introduction des DSE, il est dit qu'un examen des directives est effectué tous les trois ans afin d'assurer la mise à jour des conditions d'emploi des agents en poste à l'étranger.

À l'instar des politiques du Conseil du Trésor concernant les voyages et les réinstallations, les Directives du service extérieur portent sur des questions au sujet desquelles il est souhaitable d'avoir la même politique dans toute la Fonction publique. Comme il serait très compliqué et très long de négocier ces questions séparément avec 76 unités de négociation, le Conseil national mixte (CNM) de la Fonction publique du Canada, créé par décret ministériel en 1944, sert de tribune pour des consultations régulières entre l'État, à titre d'employeur, et les associations d'employés accréditées à titre d'agents négociateurs en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. À son quarantième anniversaire, le CNM peut ainsi faire le bilan d'une longue histoire d'adaptation à l'évolution de la situation, s'étant penché sur les questions nombreuses et diverses touchant les conditions de travail et le bien-être des employés de la Fonction publique.

À l'heure actuelle, 13 associations d'employés composent la partie syndicale du CNM, y compris l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC), l'Association professionnelle des agents du Service extérieur (APASE), l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada (IPFPC), et la section locale 2228 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité (FIOE) de même que des associations représentant des contrôleurs aériens, débardeurs, économistes, sociologues, statisticiens, marins de la marine marchande, graphistes, chercheurs ainsi que des employés professionnels et techniques. Le président du Conseil du Trésor nomme des hauts fonctionnaires du secteur administratif de la Fonction publique pour représenter l'administration ou la partie patronale. Trois employeurs distincts (le Conseil national de recherches du Canada, le Conseil de recherches médicales et le Bureau du Vérificateur général du Canada) sont également représentés au CNM. Le nombre de représentants du patro-



nat ne peut excéder celui des représentants du syndicat.

Le Conseil est présidé par un représentant patronal, nommé par le président du Conseil du Trésor, et par un coprésident, élu par les représentants syndicaux. Chaque partie a son vice-président. Ces quatre membres du Conseil composent le comité d'administration du CNM.

Le travail du Conseil est exécuté par le biais de comités créés par le comité d'administration. Le Comité des Directives sur le service extérieur constitue l'un des 11 comités traitant de questions telles que l'hygiène et la sécurité professionnelles, les voyages en service commandé, les postes isolés et les langues officielles.

Les parties patronale et syndicale ont toutes deux droit à une représentation égale auprès des comités, mais les présidents de comité doivent être indépendants et objectifs, ne représentant ouvertement ni l'une partie ni l'autre et les décisions sont prises à l'unanimité. La partie syndicale du comité des DSE est composée de représentants de l'APASE, de l'IPFPC, et de la section locale 2228 de la FIOE et la partie patronale, de représentants des ministères des Affaires extérieures et de la Défense nationale, de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Les changements aux DSE peuvent être proposés par les associations d'employés et par les ministères et organismes gouvernementaux, à partir de suggestions faites par des membres et l'administration des syndicats, ainsi que par des gestionnaires ministériels, notamment les chefs de mission

(patronat). Au comité des DSE, les propositions de changement sont étudiées en regard des principes fondamentaux sous-jacents aux directives (comparabilité, encouragement des employés, efficacité du programme), de la répercussion que les changements auront sur les dispositions actuelles des conventions collectives et sur d'autres éléments de la Fonction publique, de la suppression de la fonctionnalité, de diverses formes de discrimination et, bien sûr, des coûts ou épargnes sur les plans financier et administratif qu'entraînera la mise en œuvre des changements.

Le Comité soumet ses recommandations à l'approbation du Conseil, qui les transmet par la suite au Conseil du Trésor. Les changements sont ensuite intégrés aux directives révisées (en l'occurrence, celles de 1985), qui sont soumises à l'approbation du Conseil du Trésor puis adoptées par les parties du CNM. Comme dans le cas des directives actuelles (1982), les directives révisées seront censées faire partie des conventions collectives convenues par les parties du Conseil national mixte.

Ainsi se termine un autre cycle du processus de mise à jour des DSE. Le fait d'en avoir une meilleure compréhension nous amènera peut-être à participer activement à l'élaboration de conditions d'emploi à l'étranger qui reflèteront l'évolution de nos familles et de notre monde. Nous pourrions même arriver à mieux apprécier le but et l'esprit de ces DSE en perpétuelle mutation!

NOTE Nous remercions le Secrétariat du Conseil du Trésor pour sa collaboration à la préparation du présent article.

LES FEMMES ET L'ARGENT

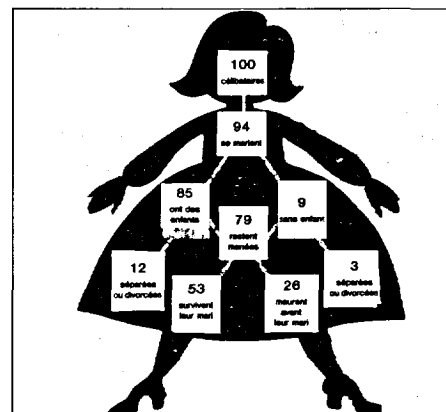
- 74 femmes sur 100 devront un jour se débrouiller seules.
- L'âge moyen de viduité est 56 ans, soit 9 ans avant l'âge donnant droit aux allocations de vieillesse.
- À la mort de son mari, la femme reçoit en moyenne 4 000 \$ de l'assurance.
- Si l'on considère qu'il y a un million de veuves au Canada et que deux mariages sur quatre se soldent par un divorce, il y a de grandes chances qu'une Canadienne se trouve dans le besoin à un moment ou à un autre.

De telles statistiques portent à la publication de livres et articles, à la tenue de séminaires spécialement à l'intention des femmes, traitant des régimes de retraite et de la gestion financière.

Les collègues communautaires et les universités offrent des cours de gestion financière, les maisons de courtage des séminaires pour apprendre aux femmes comment investir sur le marché financier.

Plusieurs ouvrages sont également parus. Le dernier, *Everywoman's Money Book*, de Betty Wylie et Lynn MacFarlande, explique tout ce qu'il faut savoir depuis les principes bancaires jusqu'à la gestion du patrimoine et la planification successorale. Selon Lynn MacFarlande, les femmes ont souvent peur de s'endetter ou d'être propriétaires. Il faut "qu'elles comprennent combien il est important de prouver qu'elles sont capables de payer une facture ou de rembourser un emprunt. Sans argent propre, la femme n'a aucune identité sur le plan financier. Il est essentiel de nos jours que la femme soit indépendante."

Selon Matti Gershenfeld, psychologue: "c'est une erreur, pour une femme, de se marier avant d'avoir acquis l'éducation ou l'expérience qui lui permettra de subvenir à ses propres besoins. Les femmes ne devraient pas se marier avant d'avoir une profession ou un emploi leur permettant



Le mode de vie de 100 femmes — 74 se débrouilleront seules, enfin de compte.

d'être financièrement indépendantes."

Sophie Tucker a pour dire: "une femme a besoin de bons parents de sa naissance jusqu'à l'âge de 18 ans, d'être intelligente et jolie de 18 à 35 ans, d'avoir une personnalité agréable et de bonnes perspectives d'avenir de 35 à 55 ans, ... et d'argent à partir de 55 ans."

IL EXISTE MAINTENANT UNE ÉCOLE CANADIENNE PRÈS DE LONDRES

Décus par les systèmes d'enseignement britannique et américain, Mairi McElhill et d'autres parents habitant à Londres décidèrent d'agir. Tout d'abord, ils pensèrent engager un professeur qui dispenserait des cours à domicile. Toutefois, l'ouverture connut un succès explosif. Vingt enfants furent admis et 57 durent être refusés. Cela se passait en septembre 1982. En septembre 1984, ayant acheté une maison victorienne à Woking, dans le Surrey, près de Londres, ils avaient 73 élèves, 9 professeurs à plein temps, 5 à temps partiel et enseignaient le programme en vigueur en Ontario, dans un milieu bilingue. Il y a un instituteur pour 12 élèves dans les petites et moyennes classes et un pour 16 élèves dans les grandes classes. Outre l'enseignement des matières classiques, le programme comprend

des excursions à Londres et à la campagne, des expériences pratiques, par exemple la rédaction d'articles de presse, le jardinage alpin, ainsi que des sports, comme le judo, les exercices aérobiques, le tennis et le soccer. Les frais de scolarité sont plus élevés que dans les écoles britanniques, mais moins qu'à l'école américaine. Ils vont de 1 300 livres pour les enfants qui fréquentent la maternelle toute la journée à 3 300 livres pour les élèves de la 9^e à la 13^e années. Pour plus de renseignements, prière de s'adresser à Mairi McElhill, Canadian Schools Abroad, Janoway Hill Lane, St. John's Road, Woking, Surrey, GU21 1PF — téléphone: (04862) 71990, ou à l'agent chargé de l'éducation à la Section des relations communautaires, Centre des services à l'affectation (ADTB) — téléphone: 992-2221.



École canadienne à Woking (Surrey) au sud-ouest de Londres.

NOUVEAUX MÉTIERS AU XXI^e SIÈCLE

Le département du Travail des États-Unis a récemment dressé une liste des métiers censés se développer plus rapidement que la moyenne durant les années 80 et des nouveaux métiers prévus au XXI^e siècle. Parents qui désirez conseiller vos enfants sur leur avenir, c'est à vous que s'adresse cette liste: **Métiers qui prennent de plus en plus d'importance dans les années 80**

- Ingénieurs et techniciens
- Comptables et vérificateurs
- Programmeurs et analystes de systèmes informatiques
- Avocats
- Architectes et dessinateurs
- Administrateurs des soins de santé
- Personnel infirmier agréé et auxiliaire
- Ergothérapeutes
- Agents immobiliers
- Agents de banque et caissières
- Secrétaires
- Mécaniciens (automobile)
- Aides dentaires/techniciens de laboratoire
- Réparateurs de machines de bureaux
- Nouveaux métiers au XXI^e siècle**
- Concepteurs de logiciels
- Travailleurs sociaux en gériatrie
- Techniciens d'implants bioniques
- Techniciens de dialyse
- Spécialistes en rénovations domiciliaires
- Vérificateurs en matière d'énergie
- Techniciens en hygiène industrielle
- Aides podologues
- Employés du secteur de la robotique
- Concepteurs sur ordinateurs

EN IRLANDE, L'HISTOIRE FAIT PARTIE DE LA VIE :

par Robin Mader

"Aimerais-tu aller en Europe?" me demanda mon mari un soir de juin. "Où cela?" répondis-je, pas plus curieuse que ça.

Il y avait moins de deux ans que nous étions revenus à Ottawa après une affectation à New York et cela faisait seulement un mois que j'avais vraiment commencé à me sentir de nouveau chez moi. Le matin même, j'avais contemplé, heureuse et satisfaite notre confortable maison de New Edimbourg, et ne voilà-t-il pas que soudain cinq mots avaient suffi à troubler ma nouvelle sensation de bien-être? Notre décision dépendait du lieu d'affectation. Londres, Paris, Rome — OUI. Glasgow — NON. (Alors qu'il nous avait fallu six mois pour décider du choix d'un appareil photo, il nous avait fallu moins de deux jours pour renoncer à notre nouvelle tranquillité.)

Nous arrivâmes à Dublin avec des points de vue, une expérience et des préjugés nord-américains. Les éboueurs étaient en grève depuis des semaines et les trottoirs étaient pratiquement jonchés de débris. L'année précédente, les banques, les livreurs de mazout, les trains et les autobus s'étaient également mis en grève. On nous avait conseillé de nous arrêter seulement aux maisons qui étaient dotées de plusieurs systèmes de chauffage, et de n'accepter en aucun cas une maison où le téléphone "devait être installé" — cela pouvant demander plus de deux ans.

Nous visitâmes seulement quatre maisons avant de tomber sur celle qui nous convenait parfaitement. Brisant avec la tradition et fixant notre choix sur une maison située au centre de la ville plutôt que sur

un manoir de style rustique, nous optâmes pour la solution pratique (et comme il devait s'avérer par la suite, lançâmes une mode).

Être affecté en Irlande est une occasion de faire l'expérience d'un style de vie en apparence très similaire au nôtre, mais fondamentalement très différent. La langue ne présente pas de problèmes et les gens sont on ne peut plus gentils, ouverts et accueillants. Les possibilités de s'intégrer aux diverses couches de la société, très compliquée, sont nombreuses. Bien sûr, l'accent vous trahit immédiatement, de même que les attentes, les hypothèses et les manières nord-américaines, mais avec le temps nous avons réussi à nous faire peut-être les meilleurs amis jamais eus depuis notre mariage. Gens et discussions sont les principales distractions à Dublin — le temps est élastique de façon à favoriser la conversation, qui est une activité prioritaire.

En Irlande, l'histoire fait partie de la vie: les souvenirs sont nombreux et, dans les pubs, les vieux de la vieille peuvent vous citer chaque personne dont les ancêtres amassaient des navets durant la famine. Les gens parlent bien de la question de l'Irlande du Nord, mais souvent de façon un peu plus détachée que l'on ne s'y attendrait. On se rend vite compte cependant que plus une personne en sait à ce sujet, plus la question semble compliquée et insoluble.

La religion imprègne la vie irlandaise à un point absolument inimaginable pour les Nord-américains. Par contre, le luxe, l'efficacité et l'esprit de consommation sont relativement rares. Pas un seul de nos amis en Irlande ne possède de séchoir à linge alors que c'est un pays où il pleut peut-être

quatre jours sur cinq. Peu de gens ont le chauffage central et s'ils ne prennent pas la précaution de bien se couvrir, la plupart des Nord-américains gèlent tout au long de l'année — surtout lorsqu'ils sont invités chez les vrais Irlandais bien robustes auxquels il ne viendrait jamais à l'idée de porter des parkas et des mitaines à l'intérieur.

Dublin est une ville d'environ 500 000 habitants. Elle possède de nombreux exemples d'architecture anglaise d'une beauté exceptionnelle, les plus grands parcs publics fermés d'Europe, de ravissantes boutiques d'antiquités et l'une des plus belles collections au monde d'art islamique et de l'Extrême Orient. Centre politique, éducatif et culturel de l'Irlande, c'est une ville fascinante. Les sports tiennent une telle place dans la vie des Irlandais que les deuxième et troisième pages du quotidien *The Irish Times* sont consacrées aux derniers résultats des courses de chevaux, de rugby et de "hurling". Il existe au moins cinq hippodromes à une demi-heure du centre et Dieu sait combien de pubs. Dublin étant un port et l'Irlande une île, la mer est omniprésente et l'on peut partout faire de la voile.

Comme toute Canadienne de l'Est, j'ai été absolument fascinée par la présence de verdure toute l'année. Chaque saison, différentes sortes d'arbrisseaux et de fleurs s'épanouissent. Imaginez-vous plantant des primevères en décembre! En fait, c'est peut-être le pays (à part l'Angleterre) où les gens apprécient le plus le jardinage et quand je dis jardinage, je ne veux pas dire des rangées bien nettes de plantes annuelles assaillant le passant de leurs couleurs criardes. En Irlande, même les amateurs peuvent arriver à produire des nuances subtiles de couleurs et de parfums.

L'Irlande étant une île plutôt petite, la mer est toujours à proximité et transforme les cieux souvent turbulents en un tableau perpétuellement changeant, passant par toutes les nuances possibles de sa subtile palette. Notre sens de la couleur a été tellement aiguë par la lumière irlandaise que le bleu étincelant du ciel d'été canadien nous a paru aveuglant à notre retour.

Voyager en Irlande est extrêmement facile mais requiert beaucoup de patience.

Lorsque nous repensons aux quatre années que nous avons passées en Irlande, nous sommes étonnés de voir à quel point elles nous ont enrichis et ont valu pour le mieux nos objectifs et nos valeurs. Pour reprendre les mots de notre guide de mission, "Rien n'est plus beau que l'Irlande... quand le soleil brille". En réalité, cela est vrai même en l'absence du soleil.



La rue O'Connell à Dublin, en Irlande

LE TOUR DE PRAGUE

par Diana Peel

Diana et son mari, David, reviennent d'un poste de trois ans à Prague, Tchécoslovaquie. "Prague est une illustration vivante de l'histoire des arts en Europe centrale," selon Diana. De retour à Ottawa, elle est à nouveau agent immobilier, à temps complet, pour Royal LePage tout en suivant les cours de formation artistique de la Banque des Arts du Conseil du Canada.

Styles roman, gothique, renaissance, baroque et rococo, art nouveau, art déco — on trouve de tout à Prague. C'est fou ce qu'il y a à découvrir lorsqu'on peut passer deux ou trois ans à étudier un pays. Peu de choses ont changé. Les églises, les ponts, les maisons, les palais, même les rues sont autant d'illustrations de l'histoire de l'architecture.

Fouiller le passé nous ramène au temps des Goths et des Slaves, ainsi qu'à celui des tribus qui parcouraient l'Europe centrale et s'y installèrent avant le dixième siècle. Cela nous rappelle les légendes et les mythes qui subsistent encore de nos jours.

L'une des premières occasions qui nous fut donnée d'entrer en contact avec l'histoire de ce pays fut la fermeture de l'édifice de l'université Charles, qui date du quatorzième siècle, où nous étudions le tchèque. On avait en effet découvert que plusieurs reines tchèques avaient été enterrées dans la cour et il avait été décidé de faire des fouilles pour déterminer les noms et les dates. Mais comme c'était l'hiver et que la cour était encombrée d'un tas de charbon, nous fûmes autorisés à reprendre les cours.

À part les charmes de l'architecture, l'un des principaux plaisirs à Prague est de faire la tournée des antiquaires ou des boutiques de livres et de gravures anciennes. Et il n'y a pas de doute, elles sont vraiment anciennes! Deux ou trois années suffisent à peine pour dénicher tous les trésors. Nous avons découvert des Daumier, des Goya, d'anciennes cartes, même des gravures sur bois datant du seizième siècle et venant de l'Amérique du Nord et de l'Europe, ainsi qu'une gravure du dix-septième siècle, venant des Pays-Bas. Il existe encore tellement de trésors faisant partie de collections privées qu'il n'y a guère de crainte d'avoir affaire à des faux. Il n'est pas rare de trouver des livres datant du seizième siècle.

Alfons Mucha, un artiste tchèque qui a travaillé à Paris et à New York, est depuis longtemps l'un de nos artistes préférés. Un jour, tout à fait par hasard, nous avons été invités à rencontrer le fils, lui-même écrivain, du célèbre artiste d'art nouveau. Nous attendions beaucoup de cette rencontre avec cet homme qui devait devenir un ami. Il nous fit

visiter sa maison, qui date elle-même de la période romane, et son fabuleux musée de tableaux et objets art nouveau. De nombreuses familles d'artistes et de musiciens aiment à faire partager leurs trésors et leurs souvenirs. Les Tchèques forment une société tellement unie que les personnalités de l'histoire culturelle semblent encore faire partie de la communauté actuelle.

Le travail du verre est aujourd'hui l'un des moyens d'expression les plus importants en Tchécoslovaquie. Cette année, il y a eu cinq expositions de verrerie d'art, où l'on a pu voir des objets remontant à l'époque médiévale et même avant, puisque certains ont été trouvés dans le vieux Prague, près d'une maison du quatorzième siècle, de même que des sculptures de cristal modernes exécutées par de très grands artistes contemporains qui possèdent tous plusieurs années d'apprentissage. Ce n'est que récemment que ce moyen d'expression a été importé à Ottawa, où la Galerie Wells a organisé une exposition d'objets exécutés par des artistes canadiens.

Il nous a été donné de rencontrer de nombreux peintres et autres artistes, officiellement et en privé. L'art graphique moderne peut être très intéressant, voire peut-être plus que les huiles, les aquarelles et les sculptures et, bien que poussés à se conformer au courant idéologique, les artistes explorent diverses techniques.

Les diverses sections de la Galerie nationale de Prague abritent une importante collection d'art médiéval et européen, comprenant des chefs-d'oeuvre allant du quinzième siècle aux impressionnistes, de nombreux Picasso, une collection d'oeuvres provenant des Pays-Bas et une collection de tableaux des dix-huit et dix-neuvième siècles provenant de l'Europe de l'Est. On attache beaucoup d'importance aux expositions spéciales comme celle d'art baroque, qui a eu lieu pendant notre séjour à Prague, et celle d'art gothique, prévue pour cet automne.

L'art religieux est surtout concentré dans les régions rurales aux alentours de Prague, dans des églises où l'on célèbre encore la messe, et surtout dans les nombreux châteaux et forteresses — il y en a 2 500 en Tchécoslovaquie. Plusieurs de ces endroits sont ouverts au public d'avril en octobre.

L'évolution de la musique suit celle des autres arts en Tchécoslovaquie. On peut le constater chaque soir durant "la saison" à Prague. Le choix de concerts est immense, tant du point de vue des styles et des périodes, que de celui des instruments et des artistes. Les Tchèques ont la musique dans le sang. Elle fait partie des gens et l'on peut



Dessin de l'artiste tchécoslovaque, Karel Kramule. Scène de rue de Prague.

assister au concert ou à l'opéra moyennant un prix fort raisonnable.

Même si cela peut paraître un peu ennuyeux, nous avons visité des usines chaque fois que nous en avons eu l'occasion, ce qui nous a beaucoup appris. Nous avons vu surtout des petites usines en dehors de Prague, en Bohême ou en Moravie, la Slovaquie se trouvant un peu loin pour faire le voyage aller-retour en une journée. Nous avons pu observer les souffleurs de verre fabricant les décorations de Noël et les décorant une par une; nous avons admiré des objets divers, statuettes, fleurs, fruits, vases et autres accessoires servant à décorer la table, en cristal, soufflés ou moulés dans diverses manufactures dont certaines sont spécialisées dans le travail du verre, d'autres dans celui du cristal. La manufacture de porcelaine de Dubi, près de la frontière de l'Allemagne de l'Est, est spécialisée dans la fabrication de porcelaines à décors bleu et blanc. Les manufactures de Meissen, Dresden, Rosenthal et Herehd utilisent la même qualité de pâte. La plupart des finitions, modelage des roses, peinture des lambrequins ou des lignes bleu cobalt, sont exécutées à la main.

Même si la façon de faire les choses, ou de ne pas les faire, en Tchécoslovaquie est parfois agaçante, il n'en reste pas moins que nous avons appris à apprécier la manière artisanale de créer les objets, qu'ils soient destinés à des fins pratiques ou artistiques. Les plaisirs de l'oeil et de l'ouïe sont autant de régals pour les curieux. Prague est une illustration vivante de l'histoire des arts en Europe centrale.



De la part de l'Association de la communauté du Service extérieur

Message de la présidente à l'occasion de la fin de l'année

Notre travail quotidien a été récompensé par l'éventail et la fréquence accrue des communications avec le Ministère. Nous sommes heureux des efforts que déploie le Ministère pour tenir compte de nos idées. Aussi, nous avons maintenant des rencontres régulières pour tenir tout le monde informé.

Les réalisations étant le moteur du progrès, il serait peut-être utile de passer brièvement les nôtres en revue. Nombre d'entre elles découlent d'ailleurs de notre mémoire à la Commission royale MacDougall. En voici donc une liste, dont certaines font dorénavant partie des services du Centre des services à l'affectation: l'étude sur la mobilité et la bibliographie connexe, le carnet de santé pour enfants, le rapport sur les ressources en éducation à Ottawa-Hull, les services d'orientation en matière d'études, le remboursement des frais de scolarité au Lycée Claudel, le cahier de documentation à l'intention des employés qui reviennent (il est actuellement mis à jour), la brochure sur les affectations à Ottawa, la politique de communication directe avec les conjoints, le programme des coordonnateurs communautaires, la politique de l'emploi des conjoints, les consultations permanentes sur les DSE (dont l'un des résultats a été de réinstaurer la limite d'âge supérieure pour la famille), la réunion avec les enfants et la création d'un poste, rémunéré, de coordonnateur de l'ACSE.



En novembre, l'ASCE a dit adieu à Claire Stapledon, en la remerciant des centaines d'heures qu'elle nous a consacrées pendant ces neuf dernières années. L'an passé, elle a été la première coordonnatrice du bureau. Nous lui savons gré de son travail, et sa compétence et son expérience nous manqueront. Elle a assuré la continuité, qui est un facteur essentiel au bon fonctionnement d'une association composée de bénévoles permutants.

Nous prêtons toujours attention aux préoccupations qu'accroît la mobilité et particulièrement celles que suscitent l'emploi des personnes à charge, les régimes de retraite, la préparation à la retraite et la reconnaissance des années de service, la sécurité financière des personnes à charge, l'adaptation à la mobilité et enfin les systèmes de soutien adéquats à la famille du service extérieur.

Au nom de l'Association, je vous souhaite à tous une excellente année.



Sur la photo, Dawn Jones, nouvelle coordonnatrice du bureau, signe son contrat sous le regard de Shirley Hadwen, présidente de l'ACSE. Mme Dawn, qui est rentrée de Copenhague cet été, a été en poste sur quatre continents. Elle est née à Windsor, a fait ses études à l'Université Queen's et a exercé divers métiers: psychologue clinicienne, professeur d'anglais, secrétaire du Club des femmes canadiennes à Port of Spain et rédactrice du Bulletin du Club international des femmes à Copenhague. Nous sommes très heureux de l'accueillir parmi nous et la félicitons de sa nomination.

ADMISSIONS UNIVERSITAIRES

Équivalences des diplômes étrangers – vs – entrée dans les universités canadiennes.

Quelles sont les possibilités de poursuivre des études postsecondaires dans une université canadienne lorsque l'on détient un diplôme étranger de fin d'études secondaires?

Les universités canadiennes reconnaissent les diplômes étrangers que ce soit le diplôme de 12^e année américain, le baccalauréat français, le baccalauréat international ou encore le "A-level" britannique. Règle générale, l'admission à un programme dépend à la fois des résultats scolaires de l'étudiant, du cheminement poursuivi au cours des études secondaires, du programme dans lequel veut s'inscrire l'étudiant, des résultats obtenus à certains tests de classement (ex: CEEB, SAAT).

Comme certains programmes sont contingentés il n'est pas rare qu'un étudiant se voie refuser l'accès à un programme ou à une faculté alors qu'il répond aux exigences minimales d'admission. Alors que certaines universités ou certains programmes acceptent directement l'étudiant en 1^{ère} ou en 2^{ème} année d'autres exigeront de l'étudiant une ou deux années supplémentaires au niveau universitaire avant de l'accepter dans ledit programme (ex: a) avec un baccalauréat français, il sera accepté en 2^{ème} année de certains programmes de 4 ans, à l'université d'Ottawa, alors qu'une année au niveau universitaire sera requise afin d'entrer dans un programme de 3 ans, en sciences, à Laval; b) Carleton acceptera, en 1^{ère} année, un étudiant détenteur d'un diplôme américain s'il a d'excellents résultats scolaires alors qu'il devra faire une année supplémentaire si ses résultats sont moyens. Il pourra être admis en 1^{ère} année d'un programme de 4 ans, à McGill, alors qu'il devra faire deux années supplémentaires pour entrer à l'université de Montréal dans un programme de 3 ans).

Comme chaque cas est un cas d'espèce, n'hésitez pas à recourir à nos services en ayant bien soin de nous donner le plus de renseignements possibles soit: le cheminement de l'étudiant, la description du programme dans lequel il est inscrit, la description des cours suivis et à suivre, le niveau dans lequel il se trouve, le programme, l'université qui l'intéressent, etc.).

SAVIEZ-VOUS ?

- Que 25 % de la population canadienne est déjà levée à 6 h;
- que 25 % de cette même population est encore debout à 1 h du matin

"ENFANTS TRICULTURELS"

par Judy M. Holten de Kuala Lumpur

Mme Ruth Hill Useem, anthropologue et sociologue à Michigan State University, a passé plusieurs années à étudier les enfants de parents vivant en dehors de leur pays de citoyenneté. Elle les appelle "enfants triculturels", ou ET., du fait qu'ils n'appartiennent ni à leur pays "natal" ni à leur pays de résidence, et grandissent dans un amalgame des deux — une sorte de troisième culture.

Au cours d'une série de conférences prononcée récemment à l'International School de Kuala Lumpur, Mme Useem nous a fait part de certaines observations faites durant ses années de recherche pendant lesquelles elle a elle-même élevé trois ET.

Les enfants triculturels ont tendance à présenter certaines caractéristiques dues à la riche diversité de leurs expériences. Ils sont souvent très créatifs, et un nombre considérable d'entre eux semble embrasser des carrières artistiques. Leur sens de l'observation est souvent très développé et bien qu'ils apprennent à faire des comparaisons, ils répugnent à porter des jugements. Ce sont généralement de bons élèves. La plupart poursuit des études supérieures. D'après son expérience, Mme Useem estime que les écoles internationales sont très bonnes, mais elle recommande que l'on insiste davantage sur la formation pratique. Selon elle, savoir se servir d'un ordinateur est un atout particulièrement précieux pour les jeunes gens mobiles.

Mais elle admet que la mobilité pose des problèmes. Elle note que les difficultés,

surtout durant l'adolescence, prennent souvent de l'ampleur dans un milieu étranger. De même, les ET n'atteignent pas toujours des résultats aussi rapides et aussi brillants que leurs parents le souhaiteraient. Quant elle atteint les dernières années de l'adolescence, la jeune personne retourne en principe dans son pays pour terminer ses études et cette période de "réintégration" est souvent le pas le plus difficile de tous. Elle traverse souvent une période d'incertitude et peut, par exemple, dans son travail ou dans ses études, suivre plusieurs voies avant de prendre une décision. À cet égard, elle peut sembler moins mûre que les autres jeunes de sa génération. De plus, une jeune personne qui a grandi dans un environnement protégé à l'étranger peut s'avérer moins compétente face aux réalités quotidiennes, par exemple la gestion de ses finances. On note, et cela est intéressant, que les jeunes gens qui reviennent de l'étranger ont tendance à se marier jeunes (ce qui ne semble pas être nécessairement le cas des jeunes filles.)

Les enfants triculturels se sentent souvent isolés de leurs semblables du fait de leur expérience unique. Beaucoup d'entre eux se sentent plus à l'aise avec ceux qui ont grandi à l'étranger, et ont tendance à rechercher ces "âmes soeur". Toutefois, lorsqu'ils atteignent le milieu ou la fin de la vingtaine, ils résolvent généralement leurs conflits. Très souvent, ils embrassent des carrières de nature internationale, qui les amènent à s'apparenter à deux cultures.

SI C'ÉTAIT À REFAIRE

par Nadine Stair, 85 ans

Si je pouvais revivre ma vie, j'oserais faire plus d'erreurs.

Je me détendrais.

Je me dégoûterais.

Je ferais davantage la folle.

Je prendrais moins de choses au sérieux.

Je prendrais plus de risques.

Je ferais plus de voyages, escaladerais plus de montagnes, traverserais plus de rivières à la nage.

Je mangerais plus de glaces et moins de haricots.

J'aurais peut-être plus d'ennuis réels, mais moins d'imaginaires.

Vous voyez, je suis du genre à vivre sérieusement et sainement, heure après heure, jour après jour.

Bien-sûr, j'ai eu de bons moments, et, si c'était à refaire, j'en aurais encore plus, en fait j'essayerais de n'avoir rien d'autre que des bons moments, l'un après l'autre, au lieu de vivre si loin dans l'avenir.

Si c'était à refaire, je voyagerais plus légèrement.

J'irais plus souvent aux manèges.

Je cueillerais plus de marguerites.

VOTRE Q.C. À L'ÉPREUVE (QUOTIENT COMMERCIAL)

1. Quelle est notre denrée alimentaire bleue dont les Japonais sont très friands?
2. Quel est le produit canadien qui sauve des vies en Afrique?
3. Qu'exportons-nous que vous ne pouvez pas voir?
4. Quel est le produit d'exportation qui ne résiste pas à la chaleur?
5. Qui achète notre gomme à bulles?
6. Exportons-nous Noël? (ou des arbres de Noël)?
7. De quel produit sommes-nous l'exportateur mondial?
8. Quels sont les trois principaux produits d'exportation?

(Réponses p. 18)

LOIS DE MURPHY

— Si vous cherchez assez, vous finirez toujours par trouver au moins un expert pour confirmer votre opinion.

— Le secret du succès est d'être sincère. Sachez faire semblant de l'être, et le monde est à vous.

— C'est celui qui est absent qui s'occupe du problème.

— La résolution d'un problème consiste à trouver quelqu'un pour le résoudre.

À METTRE DANS NOTRE POCHE

FEMMES								
VÊTEMENTS (LES ROBES)			LES BLOUSES ET PULLOVERS			LES CHAUSSURES		
GB	É.-U.	EUROPE	GB	É.-U.	EUROPE	GB	É.-U.	EUROPE
10	8	38	32	10	38	3	4 1/2	35 1/2
10	10	40	34	12	40	4	5 1/2	36 1/2
14	12	42	36	14	42	5	6 1/2	37 1/2
16	14	44	38	16	44	6	7 1/2	38 1/2
18	16	46	40	18	46	6 1/2	8	39
20	18	48	42	20	48	7	8 1/2	39 1/2

HOMMES						
LES VÊTEMENTS		LES CHEMISES		LES CHAUSSURES		
GB/É.-U.	EUROPE	GB/É.-U.	EUROPE	GB	É.-U.	EUROPE
35	36	14	35	6	6 1/2	39
36	38	15	38	7	7	40
37	40	16	41	7 1/2	8	41
38	42	17	43	8	8 1/2	42
39	44	17 1/4	44	9	9 1/2	43
40	46			10	10 1/2	44

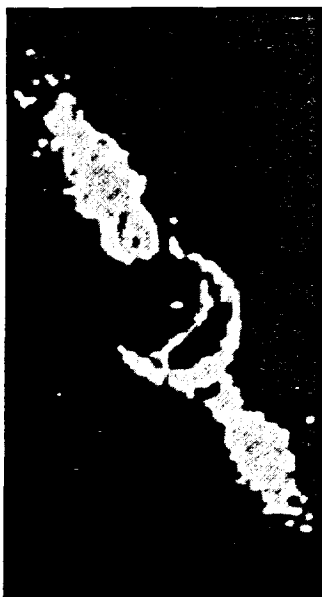
Mosaïque

NOUVELLES

1985. George Orwell nous avait bien dit ce que 1984 nous apporterait, mais qu'en est-il de 1985? Ce qui est sûr, c'est que nous ne lirons pas de rapport de mission sur Rio de Janeiro, la Nouvelle-Orléans, Birmingham, Bordeaux et Ouagadougou. Ces missions vont être fermées. D'autre part, la construction de la nouvelle chancellerie de Washington qui devait avoir lieu en 1986 est reportée à une date ultérieure.

TECHNOLOGIE

Un autre système solaire a été découvert. Pour la première fois en effet, des astronomes ont photographié les signes d'un système solaire inconnu jusqu'alors et qui tourne autour d'une étoile deux fois plus grosse et dix fois plus brillante que le soleil. Plus tôt cette année, des rayonnements infrarouges en avaient détecté les premiers signes, que viennent confirmer les photos. L'étoile, Beta Pictoris, est située à près de 50 années-lumières de la terre et elle est entourée d'un essaim de particules solides formant une disque de 40 milliards de milles de diamètre.



Nouveau système solaire

D'ici la fin de l'année, plus de 1,8 million de foyers canadiens auront un **magnétoscope**. Mais, d'après une étude récente du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la télévision n'est pas sérieusement menacée. Cette industrie craignait en effet deux choses: que les magnétoscopes remplacent la télévision et servent à supprimer partiellement ou entièrement la publicité.

Mais cela n'a pas été le cas: généralement, on utilise le magnétoscope de quatre à six heures par semaine, les trois quarts du temps pour enregistrer à partir de la télé. (Par ailleurs, le nombre de films loués décroît habituellement avec le temps.) La suppression de la publicité est un problème, mais elle n'a pas atteint les proportions que l'on croyait. Les personnes interrogées indiquent qu'elles suppriment régulièrement la publicité, mais, d'après une étude américaine pour laquelle on s'est servi de compteurs, le temps de suppression ne dépasse pas 5 % et, là encore, il tend à diminuer à l'usage.

Les **ordinateurs** ne perturbent pas la vie de famille. C'est ce qui se dégage après un an d'un projet de deux ans mené sous les auspices de la faculté de pédagogie de l'université de la ville de New York qui arrive aux conclusions suivantes: nombre de parents achètent un ordinateur pour préparer l'avenir de leurs enfants; en général les ordinateurs sont sous-utilisés; malgré les millions de dollars qu'investissent nombre de compagnies fabriquant des logiciels, relativement peu de familles utilisent les logiciels éducatifs préparés par des professionnels; les jeux sont les logiciels les plus populaires; on se sert des ordinateurs d'abord pour programmer et en second lieu pour le traitement de texte.

LA SANTÉ



Incubateur pour nourrissons

Nourrissons. Le nouveau type d'incubateur mis sur le marché n'enferme plus complètement le nourrisson; il est composé d'un contenant en plastique ouvert au-dessus duquel, à quelques pieds, est installé un dispositif de chauffage informatisé qui garde l'air à une température constante.

Tant le personnel médical que les parents ont accueilli cet incubateur avec enthousiasme car, explique le docteur B. MacMurray, chef du service de médecine néonatale à l'Hôpital des enfants de l'est de l'Ontario, en donnant un meilleur accès au nourrisson, il nous permet vraiment de lui donner tous les soins dont il a besoin. Il est particulièrement utile pour les nourrissons opérés qui ont besoin de beaucoup de soins...quant aux familles, elles sont ravies de pouvoir voir et toucher plus facilement leur enfant.

Trois médecins canadiens ont gagné cette année les prix de la Fondation Gairdner (quatre anciens lauréats de la Fondation ont eu un prix Nobel cette année). Le docteur Douglas Cameron de Montréal a gagné le prix Wightman de 25 000 \$ pour l'excellence de ses travaux d'avant-garde en médecine. Le docteur Robert Noble de l'Université de Colombie-Britannique a été récompensé pour sa dé-

couverte d'un traitement contre la leucémie et la maladie de Hodgkin et le docteur Kreisimir Kryjevic de l'université McGill, pour ses travaux sur la communication entre les cellules cérébrales, qui pourraient permettre de traiter l'épilepsie et la maladie d'Alzheimer.

DE GENS ET D'AUTRES

À nouveau gouvernement, nouvelles gens et nouveaux postes. **Stephen Lewis**, ancien chef du NPD en Ontario, a été nommé ambassadeur aux Nations Unies. (Parmi les personnalités du NPD, seul Edward Schreyer a occupé un poste politique plus élevé.) **Lloyd Francis**, député libéral dans Ottawa Ouest pendant 18 ans et orateur à la chambre, a été nommé ambassadeur au Portugal. En ce qui nous concerne **Gordon Smith** a remplacé **Montigny Marchand** au poste de sous-ministre des affaires politiques. **Robert L. Richardson** a été nommé sous-ministre du commerce extérieur. **Sylvie Ostry** a été nommée ambassadeur aux négociations commerciales multilatérales et représentante personnelle du premier ministre pour le sommet économique.



Tommy Douglas

Quatre mois après un grave accident, **Tommy Douglas** est suffisamment rétabli pour reprendre ses activités normales.

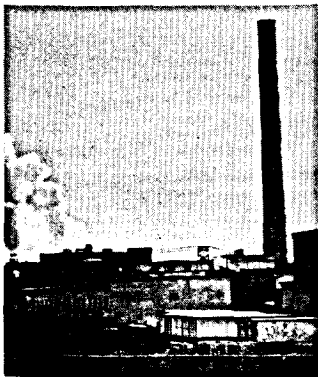
Mosaïque

Le Cardinal Paul-Émile Léger, qui, il y a 17 ans, abandonnait son poste d'archevêque de Montréal pour s'occuper des lépreux au Cameroun, se défait de sa collection de trésors papaux pour obtenir de l'argent en faveur des pauvres. "Les seules richesses que je possède sont les cadeaux que m'ont offerts les papes que j'ai servis" a déclaré le Cardinal. La vente de ces souvenirs, dont une croix en or offerte par le pape Jean-Paul, servira à subventionner ses deux organisations de bienfaisance, qui ont besoin d'environ 2,5 million \$ par an pour plus de 80 projets en Afrique et en Asie.

OTTAWA-HULL

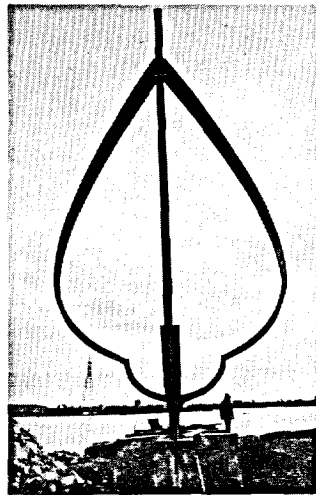
L'usine E.B. Eddy, qui, aux yeux de certains, ternit le paysage, sera peut-être bientôt embellie. En effet, Michel Légère, maire de Hull, a demandé au gouvernement fédéral et à Québec environ un million de dollars pour "retaper" la bâtisse car, dit-il, "nous voudrions que la population reconnaisse en E.B. Eddy un coin du centre-ville. L'usine joue un rôle important dans l'économie de la région et...elle fait partie de son héritage."

Les travaux prévoient le ravalement de la façade (on y ajoutera peut-être des miroirs), la plantation d'arbres et de bosquets, la mise sous terre des gros tuyaux et la construction d'un chemin pour les visiteurs.



L'usine E.B. Eddy

Le parc Taché de Hull vient juste d'ouvrir. Son attraction principale est une sculpture de 42 pieds et de six tonnes représentant l'armature d'un bateau, créée par l'artiste torontois John McEwen. Le parc, situé juste au nord de l'usine E.B. Eddy, viendra lui aussi embellir le paysage d'Ottawa-Hull.



Sculpture au parc Taché

DROIT

Loi sur le divorce. Le gouvernement fédéral compte présenter à nouveau une loi permettant aux couples de demander le divorce en invoquant l'échec du mariage, a déclaré M. John Crosbie, ministre de la Justice. En vertu de la loi actuelle, le divorce peut être demandé après trois ans de séparation, si l'un des conjoints est reconnu coupable d'une infraction. Le gouvernement libéral voulait remplacer le concept de la "faute" par un système en vertu duquel l'échec du mariage serait l'unique critère retenu et ramener la période de séparation à un an seulement. Les détails du projet de loi conservateur n'ont pas encore été rendus publics, mais M. Crosbie a déclaré qu'il espérait adopter les changements l'an prochain en même temps que des mesures visant à améliorer les services de médiation et les ordonnances de pension alimentaire qui, entre

autres choses, établissent le montant des sommes à verser par un époux à l'autre.

Adoption. La Société d'aide à l'enfance du grand Toronto a décidé de ne plus prendre en compte l'âge et la stabilité du couple comme facteurs de sélection des parents adoptifs. Elle craignait en effet que l'exclusion fondée sur ces critères ne contrevienne au code des droits de la personne de l'Ontario qui interdit la discrimination pour des raisons d'âge, de sexe ou d'état civil. En pratique, ces critères seront toujours examinés lors de l'entrevue, mais ne peuvent plus servir à éliminer les candidats.

L'ouverture des magasins le dimanche se répand en Alberta et cette tendance pourrait faire tache d'huile au Canada. Un avocat de Calgary a réussi à faire déclarer inconstitutionnel le Lord's Day Act par un juge provincial, puis par la Cour d'appel de l'Alberta. Comme la Cour suprême du Canada étudie actuellement la question, les provinces ne peuvent plus faire appliquer la loi. En conséquence, deux grands centres commerciaux de Calgary sont maintenant ouverts le dimanche et font état de ventes au moins aussi importantes que le samedi. L'Ontario et la Colombie-Britannique ont promulgué des lois régissant l'ouverture des commerces le dimanche.

LOISIRS

Navires de croisière. Finies les longues heures de bronzage sur le pont, que venaient seulement interrompre les appels plutôt fréquents aux repas. Le mot d'ordre est conditionnement physique: exercices aérobiques, tapis roulants, machines à ramer, pistes de course, saunas et bains tourbillon. Les palais flottants d'autrefois se sont transformés en gymnases.

"La santé et le conditionnement physique font maintenant partie de nos vies, déclare Alice

Marshall de la Cunard, qui a mis sur pied d'importants programmes de conditionnement physique sur le *Queen Elizabeth II*, le *Sagafjor*, le *Vistafjord* et d'autres navires. Nous voulons attirer les gens qui s'imaginent à tort que tout ce qu'il y a à faire sur un bateau est de manger et de s'arrondir."

W.O. Mitchell. Trente-sept ans après la publication de son chef-d'œuvre *Who Has Seen The Wind*, W.O. Mitchell récidive avec son dernier roman *Since Daisy Creek*. Les romanciers canadiens cherchent à faire mentir la légende selon laquelle le premier roman d'un auteur est celui qui est le plus



W.O. Mitchell

autobiographique. *The Diviners* de Margaret Laurence a eu plus de succès que sa série *Manawaka* et *A Fine and Private Place* de Morley Callaghan a été publié 46 ans après son premier roman, et ces deux œuvres sont semi-autobiographiques. Dans son roman, Mitchell nous décrit un écrivain dont l'inspiration s'est appauvrie et qui gagne sa vie en enseignant l'art d'écrire. Les propres romans de Mitchell ont été publiés à peu près à dix ans d'intervalle l'un de l'autre et il a passé une grande partie de sa vie à enseigner l'art d'écrire...

VOUS N'ÊTES PLUS AU COURANT?

Vous pouvez écouter les émissions "Radio-journal", "Le Magazine Économique", "Présent-Dimanche", ainsi que les nouvelles, les sports et les nouvelles de la bourse dans divers coins du monde. Voici leur programme de diffusion du 4 novembre au 2 mars.

Pour les Canadiens à l'étranger

Programmation de Radio Canada International du 4 novembre au 2 mars



États-Unis

Fréquences (kHz)
Du 4 novembre au 2 mars

Heure normale de l'est Du lundi au vendredi: 08 25-08 50 (09 25-09 50 HAE du 29 avril au 3 mai)	9650	11855	RADIOJOURNAL** PRESENT** sports, météo et nouvelles de la Bourse	
La semaine: 21 00-22 00 (22 00-23 00 HAE le 4 mai)	5960	9535	9755	LE MAGAZINE ÉCONOMIQUE**
19 30-20 00 (20 30-21 00 HAE le 4 mai)	5960	11850		LA SEMAINE AU CANADA
La dimanche: 21 00-22 00 (22 00-23 00 HAE le 28 avril)	5960	9535	9755	PRESENT-DIMANCHE**

Afrique

Heure de Dakar Du lundi au vendredi: 06 00-06 15	11775		Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse
06 30-06 45	11775		Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse

Moyen-Orient

Heure de Beyrouth Du lundi au vendredi: 08 00-08 15	15235	17860	Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse
08 30-08 45	15235	17860	Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse

Antilles

Heure de Fort-de-France Du lundi au vendredi: 08 25-09 50	11855	15440	17820	RADIOJOURNAL** PRESENT** sports, météo et nouvelles de la Bourse
---	-------	-------	-------	--

Europe

Heure de Paris Tous les jours: 17 30-17 45 (18 30-18 45 du 31 mars au 4 mai)	15325	17820*	21895*	Nouvelles, sports et météo, revue de presse, analyse ou commentaires
Du lundi au vendredi: 07 00-07 15 (08 00-08 15 du 1er avril au 3 mai)	6140	7155	9780	Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse
07 30-07 45 (08 30-08 45 du 1er avril au 3 mai)	6140	7155	9780	Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse
23 30-24 00 (00 30-01 00 du 1er avril au 3 mai)	5995	7230		RADIOJOURNAL** et PRESENT**

Cet horaire peut être modifié sans préavis. * du lundi au samedi. ** en provenance de Radio-Canada.

Pour recevoir gratuitement
notre programme-horaire complet,
écrivez-nous à:

Radio Canada International
C.P. 6000
Montréal, Canada
H3C 3A8

La boîte aux lettres...

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires (Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



Vaillante tentative de mettre en capsule l'histoire des missions diplomatiques canadiennes en Afrique du Sud (numéro d'octobre, p. 11). Mais permettez-moi de rétablir certains faits:

1) Le Zimbabwe n'est devenu indépendant que le 18 avril 1980.

2) Notre bureau commercial à Salisbury en Rhodésie a été fermé lorsque le gouvernement en place ce jour-là a déclaré unilatéralement son indépendance le 11 novembre 1965.

3) Nous n'avons pas réouvert en 1979. M. Terry Bacon a présenté au Zimbabwe en avril 1980 ses lettres de créance comme Haut commissaire du Canada. Il représen-

tait le Canada sur une base de non-résident (comme nous le faisons de notre côté à Lusaka) jusqu'à ce que le Haut Commissariat à Salisbury ouvre ses portes en septembre (où était-ce en octobre) 1980. Bob McLaren fut le premier Haut Commissaire canadien résident.

4) Le nom de Salisbury ne fut changé formellement pour Harare qu'en 1981.

Nous, à Lusaka en 1978-81 furent à tous points de vue sur la ligne de front et les souvenirs de ce temps-là nous sont encore très vifs.

J.A. Licharson, Conseiller
Kingston, Jamaïque

SAVIEZ-VOUS

— que "la mode des jeux vidéos est en perte de vitesse, les entrepôts de magasins en gros étant remplis de stocks invendus" selon Thomas Godale, professeur de récréologie à l'université d'Ottawa.

LIAISON est publié par le ministère des
Affaires extérieures

Centre des services à l'affectation
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

RÉPONSES

1. Les bleuets sauvages ont conquis le marché japonais.
2. Les ambulances. Une compagnie de Yarmouth (Nouvelle-Écosse) exporte des ambulances en Afrique.
3. Des services techniques et des services de consultants.
4. Les glaçons que nous exportons en Alaska.
5. Le Venezuela en achète une quantité importante.
6. Nous exportons des arbres de Noël vers le sud des États-Unis et Nassau.
7. Du poisson et des produits de la pêche.
8. Voitures (É.-U.); gaz naturel (É.-U.); blé (U.R.S.S., Chine, Japon et Brésil).

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque
Toutes les photos de Mosaïque sauf mention spéciale, nous ont été fournies par le ministère des Affaires extérieures.

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Sinon, et si vous êtes intéressé(e) à le recevoir directement, s'il-vous-plaît retourner et remplir ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :

Adresse :

Nom de l'employé :

Direction ou Mission :

Langue requise: anglais français

Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresses mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :

Ancienne adresse :

Nouvelle adresse :

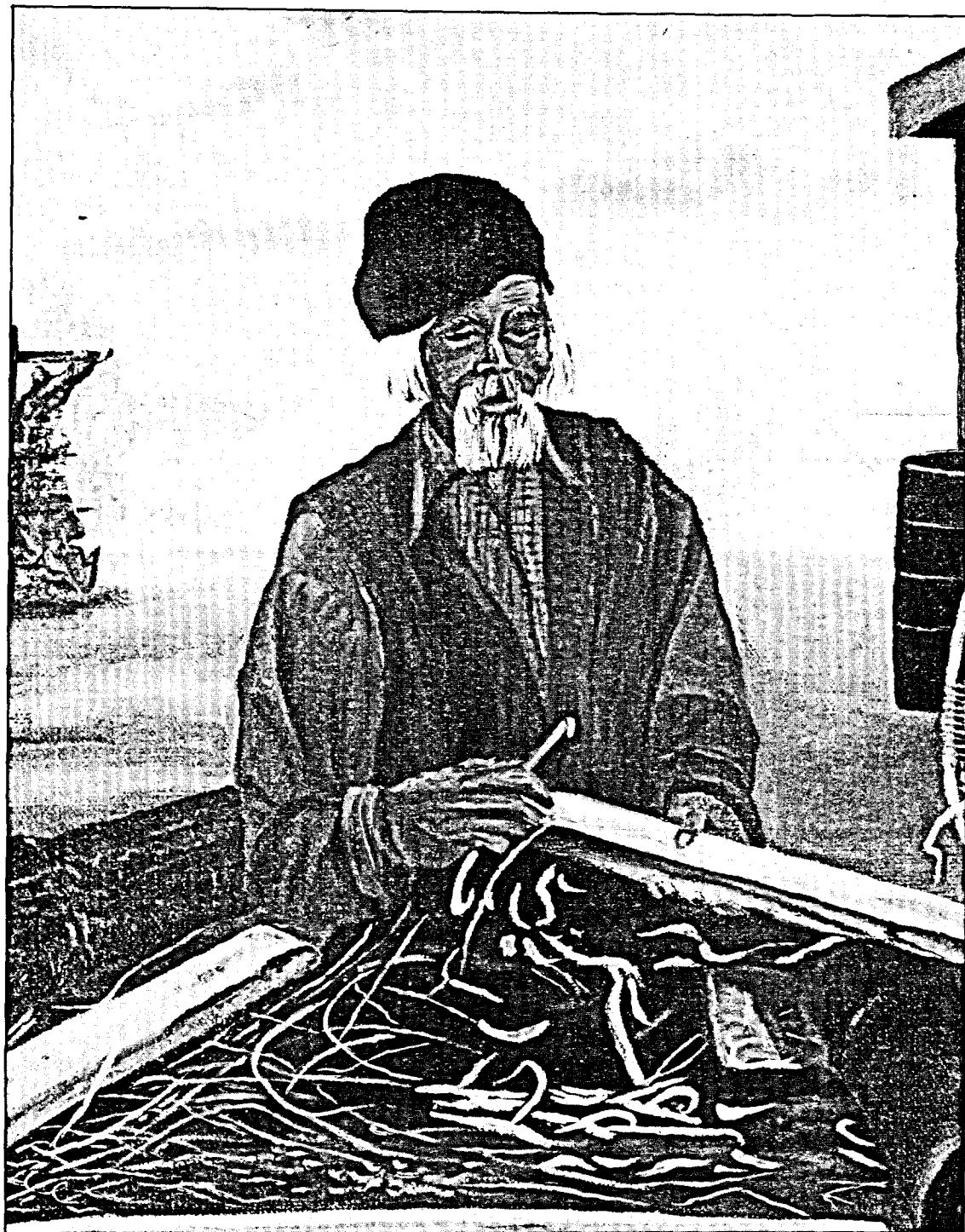
Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre des services à l'affectation (ADTB),
édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

Liaison

At Home

Abroad



Highlighting Asia and the Pacific

Vol. 1, no. 6, February 1985



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

POSTING SERVICES CENTRE UPDATE

COMMUNITY LIAISON SECTION

Community Coordinators. 45 posts have indicated an interest in implementing this program and 18 will be doing so in the 1984-85 fiscal year. For further information see the article "Community Coordinators".

FOREIGN LANGUAGE SECTION

The Foreign Language Section wishes to thank the students and teachers for a successful Developmental Group Language Program this year. In spite of the late start, students have proven to be well motivated and we are encouraged by the high level of attendance throughout the program. Student interest is evidenced by the large number of enquiries regarding the possibility of extending the length of their classes. The self motivation and dedication of all participants have been most gratifying.

In preparation for a new posting season the Foreign Language Section has been seeking new sources of teachers of foreign languages. One source is the recent invitation to spouses who are foreign born or who have lived in a foreign country for many years. Those interested who are qualified to teach one of the several languages for which teachers are needed (Afrikaans, Amharic, Arabic, Bambara, Bengali, Cantonese, Czech, Danish, Dutch, Finnish, Greek, Hindi, Hungarian, Indonesian, Korean, Lingala, Malay, Mandarin, Norwegian, Polish, Serbo-Croatian, Romanian, Shona, Sinhala, Swahili, Tagalog, Thai, Turkish, Urdu, Vietnamese, Wolof) are invited to send ADTB a copy of their resumé in order that an interview can be arranged.

POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

The Section will be offering a number of workshops to facilitate the adaptation of foreign service employees and their families into a foreign environment.

All employees and/or their dependants who are interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Joanne Poulin at 992-2221. If you require further information, please contact Christina Dowler at 992-2221.

Entertaining Abroad — provides a theoretical and practical introduction to the protocol of entertaining.

Daytime courses:

English — March 26, April 30, May 28, June 10

French — March 18, April 2, May 7, June 4

Evening courses: 7:00-10:00 p.m.

English — April 17, May 8, June 13

French: April 25, May 22

Cross-Cultural Communication — provides the opportunity to share ideas and concepts that can help to improve cultural awareness and increase enjoyment of life in a foreign country.

In the afternoon of the daytime sessions, a panel of spouses will discuss their experiences.

Daytime courses:

English — March 5, April 23, May 30

French — March 14, April 18, May 16

Evening Courses: 7:00-10:00 p.m.

English — March 28, May 14, June 3

Staying Healthy In Developing Countries. A half-day course in English and one in French will be provided by a Health and Welfare medical officer in May.

Stress — promotes a basic awareness of the nature of stress and its manifestations and proposes a few techniques for dealing with this problem.

Daytime courses:

English — February 26, March 19, April 16, May 14

French — March 12, April 22, May 23

Evening courses: 7:00-10:00 p.m.

English — April 22 and 24 (one course);

May 27 and 29 (one course)

French — to be announced

Self-Defence. We are planning to offer an 8-week evening course that will heighten awareness of dangerous situations and teach basic self-defence techniques.

This will be offered in English beginning in early April and in French at a later date. In order to have this workshop, we need a minimum of 20 participants. Please call the Centre if you are interested.

Area Workshops. We are planning to offer eight (4 English and 4 French) 3-hour evening sessions on the culture and day-to-day life at a specific post or region. Spouses who have lived in these countries will provide these presentations.

Videos. The Centre has purchased a four-part video series entitled *Going International*. The specific titles are: *Bridging the Culture Gap*, *Managing the Overseas Assignment*, *Beyond Culture Shock* and *Welcome Home, Stranger*. Anyone wishing to view these films is welcome to do so at the Centre.

Pre-Posting Briefings. From now until June these two-day briefings will be held on a weekly basis. Spouses are encouraged to attend. Please contact Maryse Leroux, 992-2221. For further information see the article, "The Pre-Posting Briefing".

OUR FRONT COVER — An Oil Painting by Louise Laurin



Louise Laurin's portraits capture the personalities of her subjects. The faces, often rugged and aged, reflect the lives they have lived and each expresses a certain warmth and sentimentality.

People from various cultures have a fascination for her. She has already done a series on native Canadians plus has several extremely effective works depicting Oriental and African cultures. Ideally she would love to travel the world capturing the facial expressions around her, but for the time being, she travels the world through books and paints from conglomerates of photographs.

Her everyday life centres around her home in the country with her husband and



daughter, and her office in MFFI (Finance), where she has worked for the past 12 years.

From January 13 to 27, 1985 she had a solo exhibition at Dow's Lake Pavilion in Ottawa.

WOMEN: ALWAYS DIPLOMATIC AND MORE RECENTLY DIPLOMATS

by Alison Taylor Hardy

Alison Hardy's article appeared in the 1976 summer issue of *International Perspectives*. It has been edited and brought up to date for Liaison readers.

The author herself, is an active, accomplished person. After working at the Ottawa Citizen from 1937 to 1943, she enlisted in the Women's Royal Canadian Naval Service and served in various places across Canada. After World War II she joined the Department of External Affairs and had postings to Rio de Janeiro, New York and Washington before retiring in 1975. Since then she has remained extremely active with numerous organizations and is currently the International Affairs Chairperson for the National Council of Women.

The Department of External Affairs was established in 1909 and Mr. Joseph Pope, later Sir Joseph, became Under-Secretary of the fledgling department.

Mr. Pope had been asked by the royal commissioners of the Civil Service about women in the service. (It was difficult at that time, evidently, to get qualified young men to enter the government). He felt that the number of women coming into the service was inordinate. Of their employment, he commented: "Speaking generally, I do not think it desirable, though I know of several exceptions. But I am speaking of the general principle, because I find that as a rule women clerks claim the rights of men and the privileges of their own sex as well."

The commissioners questioned several other deputy ministers as well. The Deputy Minister of Labour, W.L. Mackenzie King,

suggested that it was doubtful whether the young ladies serving in his department as temporary clerks were worth their \$500 annual salary.

The Deputy Minister of the Interior, W.W. Cory, commented that there were some very able women in the service, but he felt that, in the performance of the useful duties assigned to them, they could not rise to a level worth more than an annual salary of \$1,000. The commissioners asked Mr. Cory about the likelihood of political pressure if an exceptionally gifted woman were to be promoted. "...Once you promote a woman," he replied, "if you raise her from one class to another, pressure, both from inside and outside the service, and not necessarily political, is brought to promote other women from the subordinate ranks..."

Before the end of 1909, three young women were working for the Department of External Affairs: Emma Palmer, Grace Rankins and Agnes McCloskey. Miss Palmer had worked in the Secretary of State Department for a number of years and was on loan to the new department. Miss Rankins and Miss McCloskey had had their appointments confirmed after passing entry examinations. The latter had come second in the Dominion in an examination held earlier in the year for Third Division Clerkships.

By 1925, Agnes McCloskey was recognized by the Chief Clerk as a "most capable, clever and energetic clerk...", who "has four clerks assisting her in her work". She subsequently rose to the position of Departmental Accountant and was unofficially known as the "Lady Deputy".



Elizabeth MacCallum, the first Canadian female Chargé d'affaires (Beirut, Lebanon, 1954).

When the Canadian Consulate General was opened in New York during the Second World War, she was appointed a Vice-Consul, the first Canadian woman to serve abroad in that capacity with the Department of External Affairs. In her time, she was one of the very few senior women in the Federal Government service.

Staff expansion in the Department of External Affairs during the 1920s and 1930s was relatively modest, but it did allow for the entry of Lester Bowles Pearson in 1928, the appointment of a new Under-Secretary, Dr. O.D. Skelton, in 1925 and the arrival from Queen's University a year earlier of Marjorie McKenzie as a Stenographer Grade 3. Holder of a bachelor of arts degree and a master of arts in French and German, she was typical of many women who entered the Department at the start of the Second World War, accepting appointments as clerks and stenographers but, in fact, doing the work of officers. They came from universities, from other government departments and agencies and from home. Restrictions on the employment of married women were relaxed during the war.

In 1947, women were allowed for the first time to write the competitive Foreign Service Officer examination. Qualifications on the ground of sex were at last put aside. In 1945, an issue of *Saturday Night* carried an article by Mrs. Cox on Miss McKenzie: "Back in 1930, as a *tour de force*, she wrote the departmental examination for Third Secretary, just to see what she could do, though knowing no woman was eligible for appointment. She wrote a brilliant paper."



Margaret Meagher, Canada's first female ambassador (Israel, 1956), presenting a letter of introduction to Archbishop Makarios.

WOMEN: ALWAYS DIPLOMATIC AND MORE RECENTLY DIPLOMATS



Agnes McCloskey, the first Canadian woman to serve as Vice Consul (New York, 1947).

Miss McKenzie "passed" officially in 1947. Listed with her in the first edition of the External Affairs biographical register in 1949 were nine other female officers, some of whom had joined as clerks, wartime assistants, etc.: Dorothy Burwash, Frances Carlisle, Mary Dench, Jean Horwood, Agnes Ireland, Elizabeth MacCallum, Katherine Macdonnell, Marion Macpherson and Margaret Meagher. The majority had become Foreign Service Officers.

Diplomatic missions were opened in Egypt, Israel and Lebanon in 1954 and, in October of that year, Elizabeth MacCallum became Counsellor and Chargé d'affaires in Beirut. She was born in Turkey, and her knowledge of Near Eastern affairs was reflected in more than 20 monographs published by the Foreign Policy Association of New York, where she had worked for six years before joining the Department in 1942. Soon she had become the drafting officer for Middle Eastern affairs in the Department and her desk could probably have been termed the Middle Eastern Division of the day.

There was some difference of opinion in the Department on how Miss MacCallum should be addressed in Beirut, whether as "Madame le Chargé d'affaires" or as "Madame la Chargée d'affaires". The majority seemed to believe "Madame la Chargée" the more acceptable form. On her arrival in Beirut, however, she was told by the Papal Nuncio that the matter had been discussed in the diplomatic corps two weeks earlier and an almost unanimous decision taken that the form "Madame le Chargé" should be used. This was accepted by the Department, though it led to some confusion in the mind of at least one diplomat, who, in writing to welcome Miss MacCallum to Lebanon, began his letter "Monsieur le Chargé et cher collègue".

The first female Canadian head of post was Margaret Meagher, who was appointed Ambassador to Israel in October 1958. She

did not find special problems in being a woman in what was largely a man's world, though her first posting, late in 1945, to Mexico as a Third Secretary (local rank) was made before the Department had established any scale of allowances for women officers. She suggests that she may have been fortunate in the choice of the countries to which she was sent as head of mission, but she was never conscious of any difficulty because of her sex. She was the first woman to be a head of post in Israel, Austria and Kenya and the second female Ambassador in Stockholm.

Marion Macpherson is another officer whose career has followed a pattern typical of so many of the Department: work in Ottawa in a number of divisions (one of which she headed), several postings abroad, and a slight pause for the Career Assignment Program — all before she reached Colombo, Sri Lanka, as High Commissioner. Included in her experience, was a posting to Vietnam, as an adviser to the International Commission for Supervision and Control, and as our Ambassador in Copenhagen. She is presently the Deputy Commandant at the National Defence College in Kingston.

Pamela McDougall joined the Department of External Affairs in 1949 as a Clerk 3, and became an officer two years later. She served in a variety of divisions and at several posts before being appointed Canadian Ambassador to Poland in 1968 — the first woman to hold this post. On her return to Ottawa three years later, she was seconded to the Privy Council, first as Assistant Secretary to the Cabinet for External Policy and Defence and then as Assistant Secretary for Government Operations.

Like Margaret Meagher, she experienced no difficulty in her role of Ambassador in Warsaw and like Marion McPherson, she too served in Vietnam. It was Pamela McDougall who chaired the *Royal Commission on Conditions of Foreign Service* and brought in such an extensive, well researched report.

Dorothy Armstrong has been Director of the Commonwealth Division since 1982. Her experience has included administering aid matters at the High Commission in New Delhi and serving as Permanent Delegate on the Development Assistance Committee when she was with the Canadian Mission to the O.E.C.D. in Paris — all before joining the Canadian Embassy in Bonn in 1968 as Counsellor for economic and labour affairs. On her return to Ottawa in 1973, she joined the Policy Analysis Group as Deputy Head then, in 1978, she began four years as Canadian Ambassador to Hungary.

While in Budapest she returned home briefly to receive a Doctoral Degree, honoris causa, from Mount Allison University, then upon her return in 1983 she became a "Diplomat in Residence" at the University of New Brunswick.

As the Department enters 1985, it has one woman Minister, Hon. Monique Vezina. Sylvia Ostry has just been appointed ambassador for the multilateral trade negotiations and the Prime Minister's personal representative for the economic summit. Three senior women are serving outside of Ottawa: Irene Johnson at our consular office in Philadelphia, Elsa Amadio at our consular office in Milan and Marion Macpherson in Kingston. Two women are Directors-General: Marie Andrée Beauchemin of the Corporate Management Bureau and Jean McCloskey of the Pacific Bureau and there are five Divisional heads: Dorothy Armstrong of the Commonwealth Division, Louise Frechette of the Western Europe I Division, Julie Loranger of the Western Europe II Division, Ruth M. Thompson of Library Services and Christiane Verdon of Domestic Legal Services Division. A former senior officer of the Department, Margaret Loggie de Fernandez, is now our Honorary Consul in Merida, Yucatan, Mexico.

Senior officers have paid tribute to women in the Department over the years, whether these women have grown up with External Affairs, come in from other departments or by Orders-in-Council. Several years ago, the Under Secretary stated: "While the number of women who have gained prominence in our ranks may be small thus far, it has included some quite striking personalities as well as women who have played a very substantial part in the development of foreign policy and in the carrying out of foreign operations on behalf of the Canadian Government."

Foreign Service Representation

Month/Year	Men	Women	%Women
Sept. 75	706	65	8.4
Sept. 76	722	64	8.1
Sept. 77	733	61	7.6
Dec. 78	714	59	7.6
Dec. 79	678	58	7.9
Dec. 80	659	61	8.5
Dec. 81	811	93	10.3
Dec. 82	1 001	136	12.0
Dec. 83	1 141	179	13.6
Dec. 84	1 094	176	13.9

SOURCE: PMIS, 1975-84

NEW CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

HIGHLIGHTING ASIA AND THE PACIFIC

In the geographic region of Asia and the Pacific, nine projects are currently underway or have just been completed.

Our chanceries in **Manila** and **Melbourne** were relocated into newly leased premises in September and December 1984, respectively. The new Canadian complex in **Beijing, China** is progressing well and is scheduled for completion in 1988. In **Dhaka, Bangladesh**, our chancery is being renovated to add space for five new offices and in **Tokyo, Japan**, 17 firms have submitted proposals for the new Canadian Embassy complex and preliminary assessment indicates that eight of these merit further consideration before three or four of the best are selected (in early April) for final negotiations. It is interesting to note that five Canadian architectural firms have associated themselves with Japanese development companies and that four of them remain among the eight developers still in the running.

The four other projects are in the market survey stages. In **Hong Kong**, the chancery is overcrowded so we are looking for new property to lease — possibly three floors containing 40 000 square feet. This will probably be the largest proposed move for next year. In **Kuala Lumpur**, we are also looking for suitable premises — one floor of an office building with 11 000 square feet. In **Seoul, Korea**, initial negotiations are underway with the Korean government in order to find a suitable site for 10-15 residences and in **Jakarta, Indonesia**, we will either be renovating the existing official residence or selecting a site on which to build.

Beijing, China

In the first issue of *Liaison*, (April 1984), we published the architects' scale model of the proposed new complex. Since then the project has progressed significantly. In January 1985, the material and equipment contract was let to the Foundation Company of Canada (Toronto), then the Chinese Diplomatic Service Bureau entered into contract with the company to obtain the necessary Canadian materials.

The Bureau will now put the project out to tender so that a company can be selected and construction can begin by early 1986 for completion by 1988. The architectural firm of Dubois, Plumb and Associates (Toronto) and the Department will be overseeing the project.

The living quarters, as revealed by the architectural plans, are extremely appealing. Each of the ten townhouses has four levels, two balconies, two or three bathrooms and a private, enclosed back yard.

For the sports minded there is an outdoor swimming pool, a tennis court, a squash court and an exercise room. For relaxation, there is a games room, a lounge, two saunas, a greenhouse and a planting area and for the children there is a separate outdoor play area.

The chancery, with its enclosed atrium and surrounding patios, provides a pleasant work environment and the well designed residences and recreational facilities will no doubt contribute greatly to one's enjoyment of a posting to Beijing, China.



The Canadian Embassy in Melbourne. We occupy the 6th floor.

Melbourne, Australia

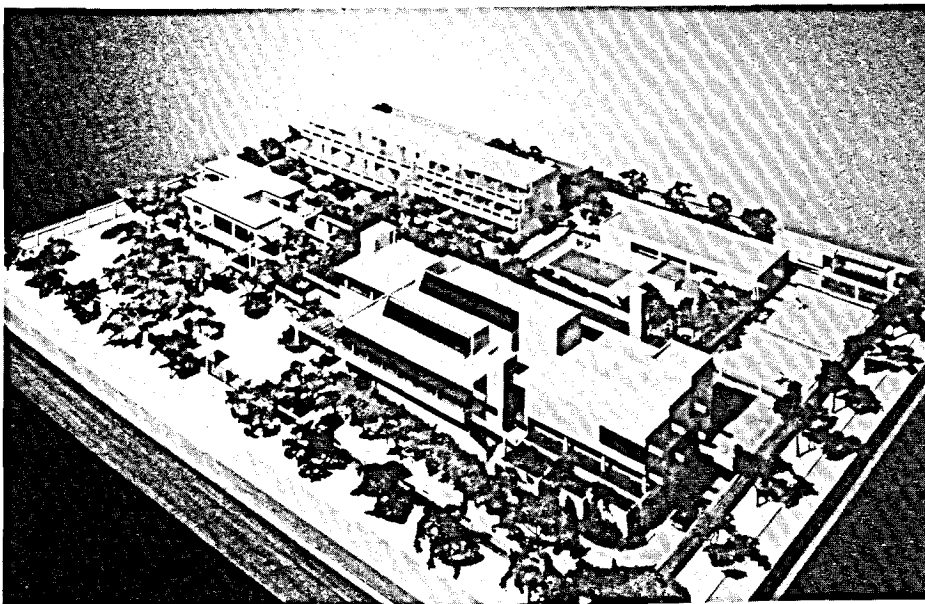
In December 1984, Consul General Wilfred Lavoie, three Canadians and 12 locally engaged staff moved into number 1 Collins Street, just across from the State Parliament Buildings in the central business district.

We were the first tenants in this brand-new building and chose the 6th floor in that the first five floors contain an enclosed atrium which, although attractive, takes up valuable space and thus couldn't provide the 8 000 square feet we required. The building itself is unusual in that it is designed around a heritage building which is located directly in front of it. Partitioning was required to break the area up into office space, a library, conference room and multipurpose room. All the furniture from the original chancery was moved into the new premises and now the chancery is functioning well.

Manila, The Philippines

As of September 1984, our chancery in Manila was relocated on the 9th floor of the Allied Bank Centre in Makati, the commercial district where most of our embassy staff are housed. Prior to this, we had leased one floor in an office building but when we were unable to lease a second floor we were forced to look elsewhere.

As this particular building has an uninterrupted power source from the generator in the bank on the main floor, it is considered to be one of the better leased properties. (We have signed a ten year lease with an option for five more years.) To make the 9th floor functional for our needs, an architect was hired to partition the 24 000 square feet into separate offices plus provide a recreational area, shower facilities and conference room. All new Canadian furniture was purchased and a Mitel phone system was installed. After six months of work and less than a half million dollars, we now have a functional, attractive new chancery in Manila where Ambassador Reginald Dorrett and 26 Canadians are now located.



The proposed Canadian complex in Beijing, China which is scheduled for completion by 1988.

THE PRE-POSTING BRIEFING

The Pre-Posting Briefing is designed to familiarize employees and spouses with the various Foreign Service Directives that will affect their relationship with the employer as well as their personal lifestyles during the posting cycle. It also introduces the various services offered to employees and their families prior, during and after their postings. By attending the briefing, you will receive all the necessary information in order to prepare for a posting and therefore avoid misunderstandings, misconceptions and frustrations, which are the inevitable result of dated or faulty information. During the briefing, representatives from various headquarters' sections as well as from other government departments provide up-to-date, accurate and pertinent information and answer questions about all aspects of a foreign posting.

From March until the end of June, a two-day Pre-Posting Briefing will be held each week. The Pre-Posting Arrangements Coordinator in the Posting Services Centre will arrange a briefing date for each employee and spouse to attend. Experience has shown that families operate better together, but if it is not possible for both to attend at the same time, special arrange-

ments will be made in order that both may benefit from the service.

The two-day session covers the following subjects:

- An introduction and description of the Foreign Service Directives (FSDs) with special attention to FSD-15/Relocation: preparation of an inventory, weight limitations, shipment of a private motor vehicle, travel arrangements, stopovers, house-hunting trip, incidental relocation expenses, etc.
- An explanation of the directives concerning the Posting Loan (FSD-10), salary equalization (FSD-55), the foreign service premium (FSD-56), and the post differential allowance (FSD-58).
- A reminder of the importance of settling financial matters prior to leaving the country.
- A presentation from the medical officer in charge of the Overseas Clinic of Health and Welfare Canada on the role of Health and Welfare medical officers at posts and a brief review on how to stay healthy abroad.
- A briefing from a representative from Customs and Excise on duty-free exemptions, customs reporting requirements, federal controls on certain goods, personal exemptions, limitations and more.

— A briefing on diplomatic and consular privileges and immunities and the framework of international law within which it operates.

— A briefing on personal safety at posts abroad given by the Special Adviser on Threat Assessments of the Department.

— A meeting with the manager of the mail room of the department to clarify personal mailing privileges through P.O. Box 489 or 500.

— Advice on how to prepare electrical appliances for a foreign posting.

— A reminder of the importance of changing provincial hospital and medical insurance plans to the GSMIP Outside Canada Plan.

These are two extremely busy days that are intended to generate awareness about the conditions and implications of a foreign posting in order to help families prepare for life outside Canada.

For more information on the Pre-Posting Briefing please contact Maryse Leroux in ADTB at 992-2221.

SPOUSES WORKING AT HOME AND ABROAD

Spousal Employment Profiles

To date, 184 profiles have been received at the Centre and have now been put into the data bank. These will be used to identify the knowledge and skills of foreign service spouses in order to provide counselling and training programs that will be of assistance to them. If you have not filled in the Profile and wish to do so, please contact the Posting Services Centre.

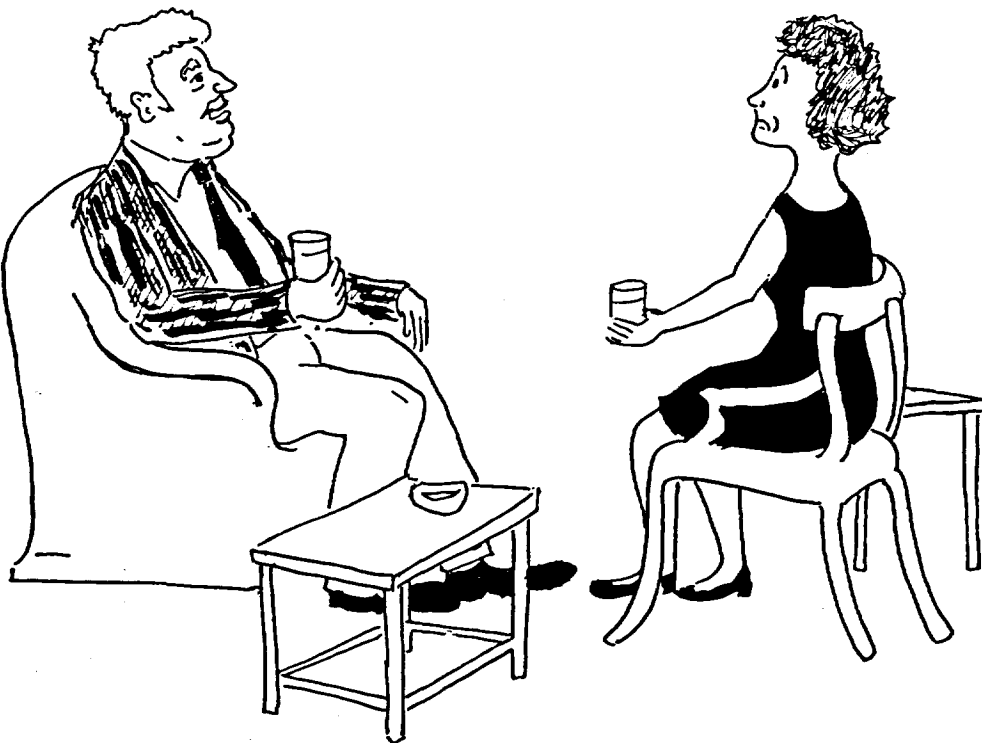
Possibilities for Employment Abroad

In order to assist spouses in finding employment abroad, we need facts. Here at headquarters, we must have the names and addresses of present and potential employers abroad, plus a short description of the nature of the work involved, if we are to be of assistance to spouses prior to posting.

To compile these facts, all posts, with the exception of those in the United States, have been authorized to hire spouses of Canadian employees on contract, to conduct these surveys. As of February 1, 1985, 22 posts had indicated that they had already done so. Should you be interested in a project of this nature, please communicate with your post.

In *Liaison* number 4, October issue, we indicated that a reciprocal employment agreement was deemed to exist with South Korea. Unfortunately, this is no longer the case. The Department is now in the process of trying to negotiate an agreement.

Dip Doodles by Vic Lotto



"...but dear, the office manager tells me we will save lots of money by painting the whole residence in battleship grey."

COMMUNITY COORDINATORS

The Community Coordinator Program is underway. To date the following spouses have been named as coordinators:

Amman, Jordan — Gail-Anne Molloy
 Ankara, Turkey — Erica Dunseath
 Bangkok, Thailand — Barbara Ryan
 Brasilia, Brazil — Donna Cooper
 Bucharest, Romania — Tony Fry-Marr
 Canberra, Australia — Joan Robinson
 Colombo, Sri Lanka — Tiu May Noonan
 Georgetown, Guyana — Carol Macinnis
 Hong Kong — Michelle Dion-Duchastel
 Jakarta, Indonesia — Susan Williams
 Kuala Lumpur, Malaysia — Judy Holton
 Lusaka, Zambia — D. Patterson
 Paris, France — Bonnie Ramsay
 Prague, Czechoslovakia — Liani Balloch
 Seoul, Korea — M. Martin
 Tokyo, Japan — Debra Price
 Warsaw, Poland — Robin Phillips

Training Program

If you are interested in becoming a Community Coordinator but are concerned you may lack some of the knowledge or skills required, you may be pleased to know that the coordinators' training program, mentioned briefly in the last issue of *Liaison*, is coming to life.

During the month of December, the Centre conducted a coordinators' training needs assessment with the valuable help of FSCA representatives and the technical assistance of training specialists. The aim was to ensure that future coordinators would be given every opportunity to acquire the skills and knowledge necessary to carry out the functions with ease and assurance.

The program will initially be offered in May in the form of a 3-day workshop given at headquarters and open to all interested spouses. The emphasis will be placed on specific tasks to be carried out by the coordinators and the workshop will focus on various methods and techniques to gather information, assess community needs and respond effectively to those needs. Since for many coordinators this will be their first experience at self-employment, the workshop will also deal with basic business information relating to service contracts and administrative details.

The written materials will also be made available at the Centre to those who were not able to attend at that time. In addition to the workshop, other training and developmental activities are being considered such as regional conferences and self-instructional packages. For further information contact Lynne Dubeau at 992-2221.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD

THE HOLLAND FESTIVAL Amsterdam, the Netherlands June 1985

This year, the organizers of the Holland Festival have decided to feature some of Canada's best artistic talent. Although the exact dates haven't as yet been determined, it is known that the following artists and groups will be participating:

- Le Groupe de la Place Royale
- The Canadian Electronic Ensemble
- CCMC/Music Gallery
- Ondes Martenot
- La La La Lock Dancers
- Inuit Throat Singers
- Un Pow Wow Cree de l'Ouest canadien

Still under discussion is the possibility that the National Ballet of Canada (Karen Jamieson soloist in one or two works — *Happy End* and *The Rail*) plus Murray Schafer's musical production, *Ra*, will also be a part of the Festival. In addition, there will be Canadian art displays and a number of literary activities.

For further information please contact the Canadian Embassy in The Hague.

LA LA LA LOCK DANCERS Europe and the United States April to June

In the space of five years, this novice, innovative, dance group has acquired an enviable international reputation. Just prior to beginning their tour through France, Germany, Italy and the Netherlands (at the Holland Festival), they will be performing in Seattle (April 7 to 14 at the East Cultural Centre) and in San Francisco (April 15 to 20 at the New Performance Gallery).



La La La Lock Dancers



Veronica Tennant in the National Ballet of Canada production of *Don Quixote*.

THE NATIONAL BALLET OF CANADA Europe May 13 to June 22

The National Ballet of Canada, well known throughout Canada and in Europe, will be touring through Germany, Italy, Switzerland, the Netherlands and Luxembourg this spring. The itinerary is as follows:

- May 13 and 14, Luxembourg
- May 17 and 18, Berlin
- May 20 and 21, Ludwigshaven
- May 22 and 23, Leverkusen (Cologne)
- May 25 and 26, Wiesbaden
- May 28 and 29, Zurich
- June 2 and 3, Stuttgart
- June 6 and 7, Munich
- June 11-18, Milan
- June 21 and 22 Amsterdam

GREEN THUMB The Far East April to August

Starting on April 10, this theatre company for children will begin the most extensive theatrical tour ever subsidized by the Department of External Affairs. Throughout Hong Kong, Singapore, Australia (Darwin, Alice Springs, Adelaide, Melbourne, Canberra, Sydney), and New Zealand (Auckland, Wellington, Christchurch) they will be giving about 150 presentations of two of their works entitled *New Canadian Kid* and *One Thousand Craves*.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

DEPARTURES I

As the Easter holidays approach, employees and their families are planning vacations and family reunions. Where the August and October columns focused on new arrivals at post following marriage, birth, or adoption, the present column will be the first instalment of a discussion of departures from post and how the Directives provide for or are affected by employees and/or their dependants leaving a post, whether temporarily or permanently.

First, a look at how the FSD's assist employees and/or their dependants leaving a post temporarily.

Travel and Leave Provisions

FSD 50 provides travel assistance to foreign service employees and their dependants at post to vacation in Canada or at some other location at least once per three-year tour of duty and as often as once a year at Level III and IV hardship posts. A minimum of ten compensation days' leave with pay must be taken; in addition, in exceptional situations where travel outside working hours is not possible, the employee may be granted travel leave, i.e., enough time off work to reach the destination of the approved trip up to the time it would take to get to the employee's headquarters.

FSD 51 provides for family reunion travel to offset the separation of a family due to an employee's assignment abroad. Although normally dependants travel to join the employee at post, travel expenses for the employee and/or the spouse to travel to the location of their dependant(s) or even to a third location with their dependant(s) may be approved for reasons acceptable to the deputy head. When travel expenses are authorized for an employee in this manner, the employee shall be charged the appropriate number of leave credits.

FSD 45 allows employees abroad to accumulate ten days of foreign service leave per year in addition to their annual leave, and to receive cash for their foreign service leave credits or to trade them in for a transportation entitlement up to the cost of return air fare to headquarters. To utilize this latter option, however, an employee must have accrued, and must trade in, ten days of foreign service leave credits.

Where health care and/or medical facilities at a post are inadequate or excessively expensive, FSD 41 provides for travel and living expenses for an employee or a dependant, including a dependent student, and in certain circumstances, for an escort as well as for any young child obliged to accompany

a parent on health care travel because child-care services are either not available or not cost-effective. The only leave provided under FSD 41 for an employee who leaves the post for medical treatment or to escort a dependant, is travel leave, and only when travel during non-working hours is not feasible. The other days the employee is absent from work must be charged against other leave credits or entitlements, e.g., sick leave, leave for family-related responsibilities. Up to eight days' additional leave may be granted as special leave under FSD 48.

The purpose of FSD 54, which deals with compassionate travel, is to compensate an employee serving abroad for those travel and sometimes living expenses incurred by the employee and/or the spouse and sometimes other members of the family unit in the event of the critical illness and/or the death of a parent, brother, sister or member of the family unit, which are over and above what would have been incurred had the employee been serving at headquarters. Generally, FSD 54 covers the full cost of travel and accommodation for up to five days only when the destination is the employee's headquarters; otherwise, the employee pays what it would have cost to travel to the relative's location from headquarters, and FSD 54 pays what it cost the employee over and above that to travel from the post. Similarly, FSD 54 provisions for travel leave, where it is not feasible for the employee to travel during non-working hours, cover only that portion of travel time required to get to the relative's location and return to the post which was over and above what it would have taken to get there from headquarters and return. An exception is made in the event of a dependent child's illness or death, when the total travelling time between the post and the child's location may be authorized as travel leave. The other days the employee is absent from work are charged against the employee's other leave entitlements, e.g., leave for family-related responsibilities or bereavement leave. As in the case of FSD 41, up to eight days' additional leave may be authorized as special leave under FSD 48.

Authorizations

The granting of leave and the approval of travel and other expenses are two separate functions.

Expenses for foreign service (vacation) travel and for family reunion travel (FSD's 50 and 51) must be authorized by the FSD Policy Implementation Section of ABSA. The cash payment or transportation entitlement trade-in options of FSD 45 must be authorized by the Pay Section (ABMP).

Authority to approve payment of travel and other expenses for health care travel (e.g., medical evacuation) and for compassionate travel under FSD's 41 and 54 has been delegated to the Head of Post.

Applications for leave must be signed by the employee's supervisor and approved by an authorized officer. The Head of Post is authorized to approve annual leave and foreign service (FSD 45) leave, and now also travel leave under FSD's 41 and 54. Applications for special leave under FSD 48, however, must be submitted to the Staff Relations Section (ABSR).

The Effect on Allowances

Because temporary absences of employees and/or their dependants from the post, even on temporary duty, affect the employees' allowances, it is most important that the Pay, Leave and Allowances Section (ABMP) be notified as soon as possible, even before an employee and/or dependant(s) leave on a trip, where an absence will exceed 25 compensation days (i.e., five weeks, including paid holidays, e.g., Good Friday and Easter Monday), so that no overpayments are made which would then have to be recovered — hardly a welcome expense on return from a vacation!

So, if you're planning a trip and need to request authorizations for leave and expenses for an Easter holiday, don't wait for spring, do it now!

Next issues: The second instalment of this discussion will take a similar look at how the Directives provide for and are affected by permanent departures from post.

The above is for general information only. Specific queries should be addressed to ABSA.

TEST YOUR O.S. (OTTAWA SMARTS)

Last issue we tested your "Trade Smarts"; now for your "Ottawa Smarts"

- 1) What does "Ottawa" mean?
- 2) When did it become a city? Why was it named "Ottawa"?
- 3) What colors are in the flag? What do the colors represent?
- 4) What cities are twinned with Ottawa?
- 5) Who was the first female mayor? How long was her term of office?
- 6) When will the next municipal election be held?

See page 18 for the answers

HEALTH CONDITIONS IN SOUTH EAST ASIA

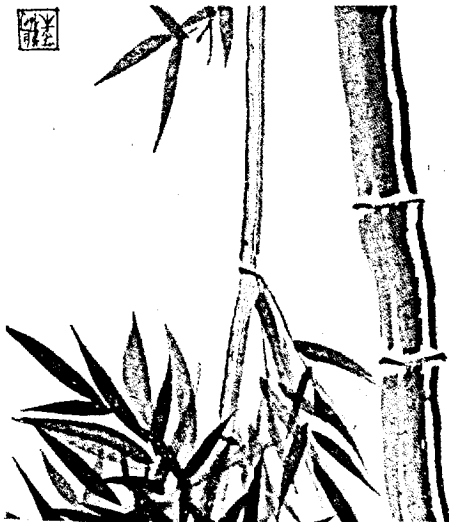
by Dr. L.L. Palmer

In South East Asia there are many cultures of great antiquity. China had a high degree of civilization when the Europeans were Barbarians and North America was not even known. India was one of three areas in the world where metal was first worked and the bronze age began. Japan has a culture that was cut off from the rest of the world for several hundred years and therefore developed in a unique way. Indonesia also went its own way and has traditions, institutions and arts that are entirely different from the others.

Because these countries developed in a way that was completely unlike our own and were well established civilizations before Europe was, it follows that they have been influenced very little by Western ideas.

Consequently, when Canadians go there to live it is often difficult for them to understand the oriental mind. (No wonder it has been called the mysterious orient.) So, while we have a lot to learn from them, we can also expect some adjustment difficulties when our own culture clashes with that of the new host country — culture shock.

The environments in most South East Asian countries differ from the Canadian environment in a number of ways and must be taken into consideration from a health standpoint. Population density is a fact of life and this will give rise to diseases of poor sanitation. Asians have different hygiene habits from Canadians and in South East Asia night soil (human excreta) is used for fertilizer. Precautions must be taken with the drinking water and the preparation of green vegetables. This has been mentioned in a previous article and Health and Welfare has pamphlets on this subject so it will not be discussed here.



Oonagh MacDowell's Chinese painting.

The areas in South East Asia which are tropical may have the problems of malaria and other tropical diseases. Overcrowding may also have psychological implications with mild claustrophobia.

Medical treatment services vary greatly in South East Asia. Medical facilities can be first rate as in Hong Kong, Singapore, Tokyo, Bangkok, and to some extent Seoul and Manila. They can be fairly good as in Jakarta or Kuala Lumpur or they can be unavailable to Canadians because of political reasons, such as in Beijing. The Indian sub-continent has its own problems which are somewhat different from the rest of Asia and the two Medical Officers in New Delhi can be a great help to Canadians in that area.

The individual diseases and public health advice such as immunization, treatment of vegetables and water, avoidance of fresh water swimming, and malarial prophylaxis will not be taken up in detail in this article. They have been discussed before and appear in other pamphlets. This does not mean that these subjects are not important. They are of utmost importance to Canadians in order to stay healthy during their postings. Therefore you are urged to keep these public health measures in mind and seek advice from the Canadian doctors and from the publications which are available to you.

It may be worthwhile to say something here about culture shock. Patterns of culture are complicated and subtle things. They are the ways in which we act, communicate, think and feel. Taking communication alone, it must be realized that this is verbal as well as non-verbal. We have an infinite number of small actions and voice patterns which are signals we expect to be received and understood by another person. Our patterns of culture are so familiar, however, that we are not even aware that they are patterns at all — we do them automatically. Since our own are unconscious, they are felt to be correct and any other cultural patterns are felt to be wrong. In fact, they are only different.

Overcoming culture shock involves two different processes. First we have to see our own patterns of culture as just that — not a God-given way to behave — simply the way that we do it. Second, we must learn the other people's way of doing things so that we will understand them. Learning to understand another culture means we can enjoy it. It also means that the insecurity we feel when we do not understand what is going on around us, will be lessened. Learning the language is probably the most important step in this direction. Studying the arts and the history of the country are also



A Chinese painting by Maree Sigurdson.

positive steps. If a conscious effort is made to understand the people through their art, history and their language then we will have gone a long way towards our understanding of them and in this process we will necessarily have had to understand ourselves because our own culture will have become conscious to us.

In New Delhi, I knew a number of Canadian spouses who organized field trips to historical places in India. Prior to each trip one person would research the history of the particular place and present it to the group. This helped them, not only in their enjoyment of the country but in their interpersonal relationships with each other. In Hong Kong people get to be experts on Chinese food. There is such a richness of culture and art to study that it should be easy to find some hobby that suits your own temperament. Japanese flower arranging helps people stationed in Tokyo to get some insight into the mind of the Japanese people. In Indonesia, the puppet shows and the Indonesian dancing are particularly interesting. In countries with a history as old as these there is no shortage of subjects which can attract an interested person.

In going to South East Asia we have the possibility of expanding our knowledge of other people and other cultures tremendously and in doing so in expanding our knowledge of ourselves. This is an opportunity which should not be missed. It may be difficult but the rewards are priceless.

OUR FOCUS IS SHIFTING

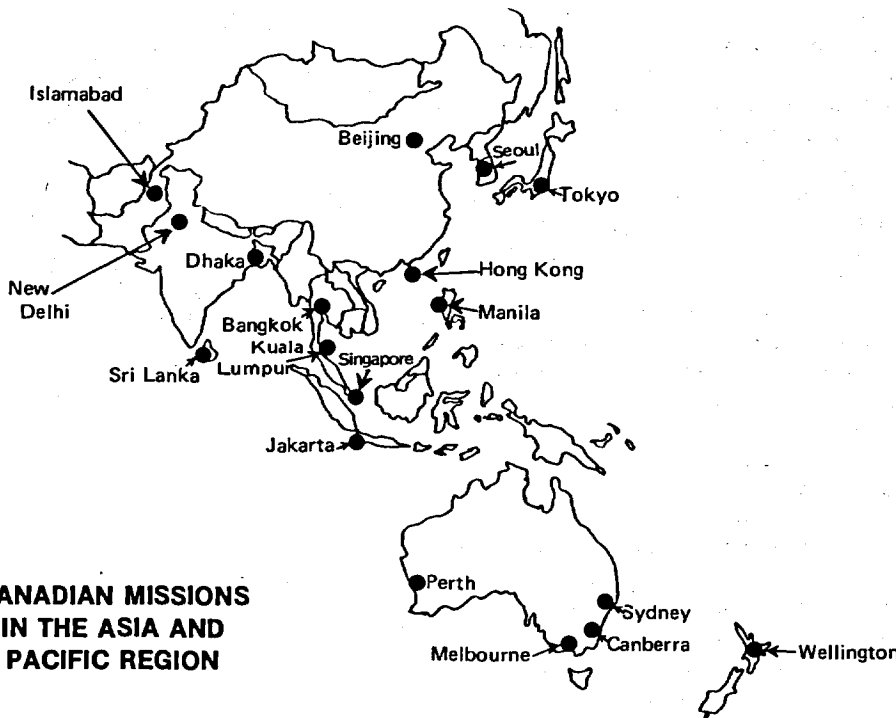
Through a variety of activities the Foundation aims to "raise Canada's profile, illuminate policy choices, assist business and educate and train youth so they will have the knowledge and skills to support Canada's future role in the Asia Pacific region".

Trade Potential

In terms of trade, the present is positive and the future looks bright. Japan's economy is thriving and Canada is actively participating in it. (Our sales to Japan were 3-4 times higher than our sales to the U.K. in 1984 and about 4/5 of this originated in Western Canada.) Whereas Japan's exports originally were in heavy industry and electronics, the country is now shifting towards knowledge-intensive industries — computers, robotics, aerospace, biotechnology. These are the future, thus it is on our interest to be involved in it — to make Japanese firms important partners in the high technology industry.

China, economically and politically, is going through exciting changes. It is turning increasingly to capitalistic methods and has greatly expanded its trade and demand for foreign capital. Whereas traditionally we exported food and primary resources, we are now concentrating on high technology items and large construction programs (hydro, oil and gas) and the government is encouraging joint ventures between local and foreign countries.

South Korea's economy is one of the major world success stories in the past 10-15 years. Our trade promotion efforts, besides focusing on grain and oilseed, are now also moving into high technology market sectors especially electronics.



**CANADIAN MISSIONS
IN THE ASIA AND
PACIFIC REGION**

All around us influences from Asia and the Pacific are evident —

Chinese cooking, Japanese cars, oriental art, Indian cottons, oriental silks ... but also, our children's classmates, our neighbours, our co-workers. Such was not always the case. Up until about ten years ago Canada's interests centered around the United States and Europe. That is not to say that we totally ignored the Pacific — our first major diplomatic mission outside of Paris, London and Washington was in Tokyo, which was opened in 1929 (our first trade mission in Sydney was opened in 1895). It has only been in the past decade, however, that our focus has started to move from the Atlantic to the Pacific. In 1975 our trans-Pacific immigration exceeded our trans-Atlantic for the first time (Asia is now the largest source of new Canadians) and two years ago our trans-Pacific trade surpassed our trans-Atlantic (Western Europe) for the first time (Japan is our second largest trading partner).

Japan is emerging as a superpower. China is being modernized. Australia is out of its recession. Hong Kong has stabilized to a certain extent. The ASEAN countries are working well together, and South Korea and Singapore are thriving. The future looks promising.

Political Interests

Politically, however, there are still areas of conflict — Vietnam, Cambodia, Laos, Afghanistan, India, Sri Lanka — and Canada is attuned to them.

Since the early 1950s we have been preoccupied with maintaining peace and stability in this area. Canadian troops participated in United Nations activities in Korea, plus we have been involved in peace keeping exercises in Vietnam. We supported international efforts to secure withdrawal of Soviet forces from Afghanistan and have called for recognition for the Afghan people's rights to self determination without outside interference. We are concerned with the Vietnamese occupation of Cambodia and endorse ASEANs demand for their withdrawal. The Soviet naval build-up in the Pacific, their use of facilities in Cam Ranh Bay and their increased nuclear force are all subjects of continuing concern to us and thus are being carefully monitored.

Our concern goes beyond dialogue, though. Our aid program began with the Colombo Plan in Asia and the region now receives the largest share of Canadian bilateral funding. India, China, Pakistan, Bangladesh, and Sri Lanka all have large CIDA projects and the Chamera project in India is our largest.

A Foundation has also been established to promote a greater appreciation of each other by Canadians and the peoples of the Pacific. In June 1984 the Asia Pacific Foundation was created by an act of parliament to "heighten Canadian awareness that we are a Pacific nation as well as an Atlantic one".

FROM THE ATLANTIC TO THE PACIFIC

Australia has recovered from its 1982-83 drought and remains a stable, mature market especially for our manufactured goods, motor vehicles and agricultural equipment and India, under newly elected Prime Minister Ghandi, offers a potentially enormous trade market. With the exception of the Philippines, almost all the economies in this region are doing well so the promise and potential for trade exist and the ingredients for success abound.

Immigration Flow

Asia and the Pacific are now our largest source of new Canadians — 37 000 in 1983 (42 % of our total flow). Since 1979 over 18 000 Chinese immigrants have landed in Canada and to date almost 10 000 have arrived from Hong Kong (a statistic that includes Indo-Chinese refugees).

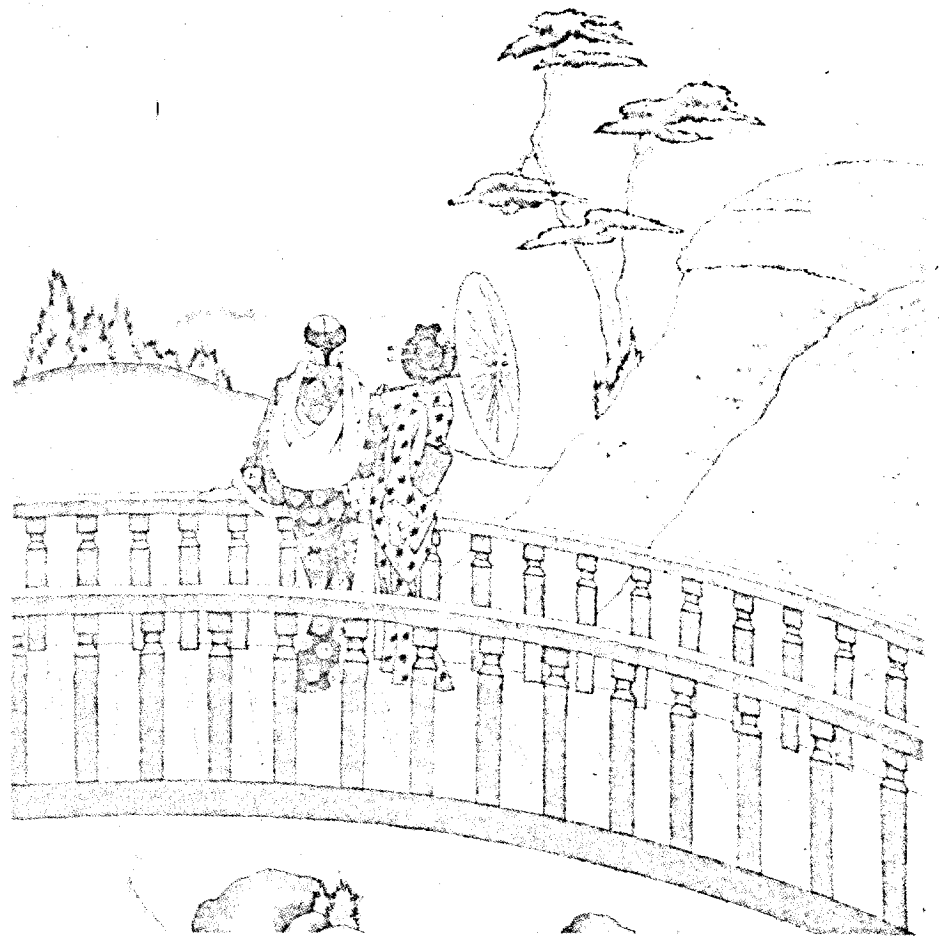
A Posting to Asia and the Pacific

So what do all these statistics and facts mean to families that are living in, or about to be posted to, this area of the world?

First, the focus is definitely turning in this direction. The Asia and Pacific region is emerging as a major economic and political power in world affairs. This means increased activity (China alone has 29 ministerial visits scheduled for the next 12 months), which means increased workload, increased social functions and consequently, in male oriented countries such as Japan, Korea and others — increased loneliness for spouses. Thus, we must be ready and able to search out and pursue our own interests. Fortunately the countries offer a broad spectrum of activities from which to choose — the arts, the cuisine, the culture, the history, the language (plus reciprocal work agreements exist with Australia, India, Indonesia, New Zealand and the Philippines).

A certain amount of culture shock, however, must be expected — not only in South and East Asia but also in the Pacific. The Australians are easy to relate to, but even here differences will be noted. The Japanese, with their high technology, efficiency and modern ways, may initially seem very "western" but may prove to be somewhat closed and inscrutable. The Chinese, by contrast, may surprise you with their open, affable nature. Each country will no doubt offer some surprises. Many families return from a posting to Asia or the Pacific enthused and fascinated. Others are more reflective and subdued. Almost all would agree, however, that they have profited from the experiences they have had.

(Our thanks to Al Kilpatrick, ADM and Jean McCloskey, DG, for their assistance with this article.)



FOLKLORE FROM THE FAR EAST

by Dawn Jones

As editor of *COSMO*, the magazine of the International Women's Club of Copenhagen, Dawn researched and wrote the following article.

Chanoyu, a tea ceremony

("Chanoyu" is an ancient ceremony which began to develop in the 14th century and had established a form by the end of the 18th century which is still used today.)

Picture, if you can, a beautiful small tea-house in a wooded section of a garden in Japan. The house has a tea-room, a preparation room, and a waiting room. The special utensils used in tea-making are objets d'art. The five guests to whom tea is served will dress with special care in quiet colours.

As they approach the tea-house, they rinse their hands and mouths in a garden basin filled with fresh water, then they enter the tea-house through a small opening through which they must crawl, to symbolically humble themselves. Each guest admires the hanging scroll and the hearth, then takes his seat before the hostess and together they eat a light meal.

After this, the guests wait in an inner garden until summoned by a gong, when they again enter the tea-room. This time they admire the flower arrangement and the kettle. The hostess brings out the utensils and prepares a thick tea from special leaves, which is placed in a bowl in a special place on the hearth. The guest of honour moves on his knees to pick up the bowl, holds it in the proper position, sips the tea, praises it, and takes two more sips. He then wipes the bowl and passes it to the next guest, who goes through the same procedure. After this, in a similar manner, a thin tea is prepared, with each guest drinking a bowl of tea. The guest cleans the part of the bowl touched by his lips with the fingers of his right hand, then wipes his fingers on a paper.

The whole ceremony takes approximately four hours to perform and is done with formality and grace. The spirit of Chanoyu represents the beauty of studied simplicity and harmony with nature and has molded the basis of Japanese architecture, landscape gardening, ceramics and floral arts. For young women, it is an essential part of their preparation for marriage.

FOLKLORE FROM THE FAR EAST

by Dawn Jones

KESADA

Many of us are familiar with some of the ritual dances of Bali; these are usually performed in the grounds of an ornately carved temple, with dancers in elaborate costumes and the music of a gamelan orchestra.

Kesada is a ritual performed in East Java and though this is not far from Bali, the character of the ceremony is very different.

The geography here is unusual, in that an isolated mass of volcanic mountain rises like a giant upturned cone with the end sliced off. The rim is ringed by very steep walls of stone, through which one descends to a vast desert-like plain which forms the base of a massive cavity known as the Sand Sea. Covered by sand dunes and grasses, this view has been compared to a lunar landscape. This impression is increased by the sight of two volcanoes within the crater, one of which, Mt. Bromo, is still active and is the centre of a religious cult.

The local people believe that the God of the Mountain, Dewa Kusuma, lives in the depths of Mt. Bromo, and once a year, in the month of Kesada, they make offerings to him. Clad in their best clothes, they gather in the nearest village to make the steep climb over the rim and down to the floor of the Sand Sea. At the base of Mt. Bromo, priests from all the Tengger villages gather to bless the offerings. There is a lot of activity as people gather here and the scents of flowers and incense mingle with smells of food and oil lamps.

The ceremonies are timed to occur just as the full moon is at its zenith, directly over the bubbling cavern of the crater, so as the moon rises, they begin their climb to the narrow ledge along the rim of the volcano itself. From here, chanting sacred texts, or mantras, they throw their gifts of money, food and flower petals to the god. (One hopes that's all he receives, for many men and boys climb to the very precipitous inner wall of the crater later to collect the more valuable offerings.)



Village Tengger Massif Sand Sea Mt. Bromo

WHY DOES A MAN SCULPT A BUDDHA?



Buddha by Doug Gardner

Doug Gardner has been fascinated by Asia — professionally and academically — for over 20 years. As a teenager it first struck him that Asia is home to the majority of the world's population, yet we know very little about it. So his quest began.

He pursued Asian studies at university, obtained a master's degree in it, lectured at the University of Guelph, then joined External Affairs with the intention of pursuing his interest in this geographic area.

During this time he lived in Indonesia for two years and has travelled extensively

throughout the region. (A map in his office plots in detail, his various voyages.)

Over the years his interest in Asia, rather than waning, has become more focused and more refined.

He confesses to having eclectic tastes. His home is a conglomerate of cultures and styles and oriental gardens are his particular interest — "they represent the harmonious relationship between natural objects". Even here in Ottawa he has been able to create a small (50 ft. by 50 ft.) oriental garden which he modifies slightly each year in the hopes of "approaching a better balance between form and substance".

Based on this background information, it now becomes more understandable why this particular man sculpted a Buddha.

"The inspiration" he says, "was pure mental image. I wanted to see if I could capture some of the qualities that are inherent in the Buddhist religion — tranquility, self-knowledge and inner peace. All Buddhas are stylized to a certain extent, to represent humanity and qualities of divinity, so I could create it in almost any form I wished."

He knew virtually nothing about sculpting, so he did a little research, bought some clay and started on his project. Several months later he had created his first and only ceramic sculptures — the one pictured here in white and gold and an identical one with a darker finish.

The result speaks for itself — a rendering of the alternative to our stress-laden, pressure cooker existence.

CANADIAN SPOUSE OPENS A THAI RESTAURANT

"SATAE", "TOD MUN PLA", "TOM YUM KUNG", "TUPTIM", may not mean much to most of us. Yet, to those who have lived in Thailand or have been to the Siam Kitchen in Ottawa, they mean "wonderful taste sensations" — chicken marinated in spicy coconut sauce, delicately spiced fish cakes, hot and sour soup and finely chopped water chestnuts in pink coconut milk.

Sue Wilson, a Canadian spouse and the owner of the Siam Kitchen, is the person to talk to should you wish to know more about Thai cuisine. She herself is from Thailand. She met Gardner while he was on posting there and together they went to Australia and Singapore before returning to Canada in 1983. It was while they were in Singapore that the idea first came to them to open a restaurant. They knew little about what would be involved, yet felt that there was a

market for such a restaurant in Ottawa. They also wanted to have a business that Sue's son could take over at a later date.

In June 1984, after a certain amount of research and learning, they started looking for a site and began immigration procedures to bring a Thai cook over to Canada. Then the work began — the renovations, the planning, the organizing, the ordering. Throughout it all, "Sue was the inspiration and organizer and I was the runner and writer," says Gardner.

A rave review by Peter Cochran of CBC saying "I'll come back and back and back" (which he has), started the restaurant off on the best possible note. Bobbi Turcott of the Ottawa *Citizen* also gave it a good review and the rest is now history — one very successful enterprise by a Canadian foreign service family. Congratulations.

A GLIMPSE OF SEOUL

**Korea — kimchi pots, snake wine and ondol floors
The national anthem at 5:00 p.m. and an air raid drill each month**

by Mary Hutchings

Mary and David Hutchings have just returned from a two-year posting to Seoul, Korea.

Korea. What comes to mind? "Mash", KAL 007, "Pony", "Nike", the 1988 Olympics or perhaps Reverend Moon? Little known or understood, Korea was indeed "The Hermit Kingdom" and "The Land of Morning Calm". One of the last Asian countries to open its doors to the outside world, Korea has retained much of its distinctive Korean character despite the inevitable Westernization in recent years as a result of its lightening economic expansion and progress.

In the metropolis of Seoul, capital of Korea, with a population of approximately 10 000 000, the tourist who ventures out of his luxurious hotel away from the modern skyscrapered centre and allows himself to be swept along by the tide of pedestrians finds himself in a maze of streets and alleys where he is immediately bombarded with images, smells and sounds typically Korean. Dignified elderly Koreans in their graceful traditional clothing stand out among the business people in their Western suits. Women, balancing a load of groceries wrapped in a kerchief on their heads and often a baby tied to their backs with a colourful quilted cloth, move nonchalantly through the jostling crowd. Men hunch forward under the strain of a load of market produce carried in a wooden A-frame on their backs. Pedestrians hurriedly move aside to avoid being run down by cyclists with their back carriers stacked precariously high with cartons of eggs, cases of bottles, cages of chickens, puppies or hamsters. The more affluent motorcyclists are loaded down with charcoal



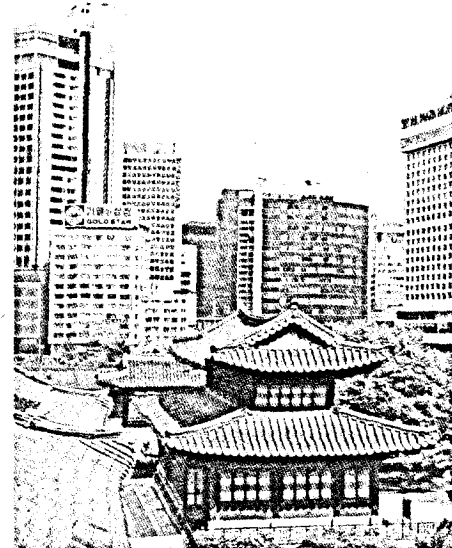
briquettes, market produce or even small refrigerators. In the streets, a cacophony of motorcycles, trucks, taxis, buses and cars all vying aggressively to get ahead in non-existent lanes can be heard. Traffic is snarled further by the occasional little man dangerously maneuvering his two-wheeled cart straight down the middle of the street.

Only after getting used to the hustle and bustle is it possible to focus on the shops. Near the big hotels, there are fancy underground shopping arcades with expensive jewelry, handbags, custom-made clothing and reproductions of antique celadon porcelain, Korean chests, screens and brush paintings. More exotic, however, are the local markets with their hundreds of small stalls squeezed together along the alleyways and clusters of shoppers all haggling with the merchants to get the best possible price.

In the display windows of traditional Korean medicine shops, deer antlers, ginseng roots, dried insects, reptiles as well as jars of roots, seeds and liquids are featured.

Small restaurants, tearooms and drinking houses border the markets. Men often gather after work in drinking houses to sip rice wine, a Korean Riesling-type wine, potato wine, ginseng wine, snake wine or draft beer, along with some munchies such as raw oysters, clams, squid, octopus, bean curd or bean pancakes. Women and students gravitate toward tearooms for tea, coffee or soft drinks and a snack. Restaurants, often specializing in one main dish, display plastic maquettes of this dish in the window. Westerners usually prefer the Barbecue Meat Restaurant although the more adventurous might enter a Ginseng Chicken Restaurant, a Dumplings Restaurant, a Noodles Restaurant or a Raw Fish Restaurant. The Dog Meat Soup Restaurant is disappearing (at least from the city centre) as a result of government moves to ban them for fear of offending foreigners. No matter which restaurant one chooses, the two mainstays of the Korean diet—kimchi, (cabbage or white radish hotly spiced with red pepper, garlic and pickled in brine) and rice are always served. Those who want to eat on the run can catch a bite at roadside canopied carts which magically appear at lunchtime and in the evening to serve fried chicken, pork, steamed mussels, clams or a bean flour and egg pancake filled with vegetables and meat.

Bordering the busy commercial area are crowded residential alleys. In the more affluent areas, newer brick homes and apart-



ment buildings are dispersed among the older traditional Korean homes with their gently curved ceramic tiled roofs. If the house gate is open, one can sneak a peek inside the courtyard. Shoes line the step up into the house. It would be the supreme insult to step upon the "ondol" (under-floor heat system) floors with street shoes. Coal briquettes which are burned to supply the heat for the ondol floors are piled in the yard. A dozen or so variously sized dark brown earthenware kimchi jars are buried in the yard or put on the rooftops or patios of modern apartment buildings to keep the kimchi from fermenting inside the house in winter. Pre-schoolers, often unsupervised, play in the yard and sometimes venture dangerously close to the busy street. On the 15th of the month, there is a 20 minute air raid drill forcing people to take shelter in the nearest building. Occasionally, SR 71 U.S. Military reconnaissance planes, headed to the Demilitarized Zone, break the sound barrier. At 5:00 p.m., the National Anthem can be heard blaring from loudspeakers as pedestrians halt and stand at attention to sing along.

When the hustle and bustle in the streets becomes overpowering, the peace and calm of a Buddhist temple or a palace garden offers a welcome retreat. Contemplating the skyline dotted with ultra-modern skyscrapers and skeletons of skyscrapers under construction, one wonders how long it will be before Seoul becomes just another big cosmopolitan metropolis. Progress just might spell the end to traditional Korean clothing, kimchi pots, ondol floors, snake wine, dog meat soup...

From the Foreign Service Community Association

Well, it's that time of year again, posting season. People coming. People going. People staying who want to go. People going who want to stay. And, if they are lucky, people doing what they want to do. In any event, if you are on the move, let us have your new address so that we can keep in touch. FSCA activities and publications are available for anyone to enjoy, but why not consider becoming a member if you are not already. The FSCA is your independent voice and represents the interests of all employees, their spouses and dependants in the development of policy and programmes that effect them.

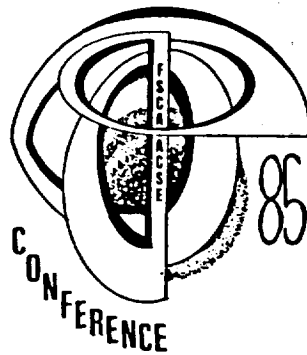
In November the first phase of the Community Liaison Coordinator programme was implemented. Hopefully, everyone is aware of its existence, especially at posts. If you are not, ask your admin officer or head of post about taking part in the program. As a spouse at post you are eligible to apply for the contract. As a spouse in Ottawa you are eligible for the training program; in fact, if you plan to apply for the contract it would be advisable to take the course. The FSCA was closely involved in its development.

The Re-Entry Committee has been renamed the Mobility Committee as that was felt to more accurately represent its area of activity. Its members are Terri Lobsinger, Carolyn Sunquist, Pilar Todd and Laurel Pardy (coordinator). Various avenues for the use of spouses as resource persons for Pre-Posting Briefings are being established with the Posting Services Centre. An Advance Re-Entry kit to be sent to the post, and an Arrival Re-Entry Kit to be picked up in Ottawa, are being compiled.

A neighbourhood contact network has been set up for personnel returning to Ottawa (call 993-5729 M-F 9-12:30.) to help alleviate that bereft feeling that accompanies relocation. If you have not been contacted about being a member of the network and are willing to be a resource person for either someone going out to a post where you have served, or, a family returning to live in your neighbourhood, please call the Mobility Committee at the office and volunteer your services.

A major paper exploring various aspects of the posting cycle — uprooting, cross cultural adaptation, the process of re-entry — and its effect on various age groups has been prepared. At this moment it is awaiting translation and printing.

Wherever you are; whatever you are doing; let us know if we can help you.



FOREIGN SERVICE LIFE IN THE 80's

PLANNING FOR THE FUTURE

APRIL 27, 1985

For men and women who are in any way associated with single or multiple foreign assignments during a career, whether as an employee or a spouse.

KEYNOTE SPEAKERS

9:00 a.m. Monica Townson, co-author of "The Canadian Woman's Guide to Money"; free-lance writer on personal money management for the *Financial Post*, the *Ottawa Citizen*, and *Canadian Living*; founding member of the Ottawa Women's Credit Union; served on Human Rights Task Force; workshop coordinator at National Pensions Conference.

1:00 p.m. Dr. Nancy Adler, cross-cultural management consultant, course designer, and author with wide experience in the international divisions of private industry and government; latest research field — entry and re-entry management, portable careers, the dependent spouse in a rotational lifestyle; originator of a video-cassette, *A Portable Life*.

WORKSHOPS

Financial Planning for Women — establishing your credit rating; working on contract; sole proprietorship; money management in absentia.

Care of Elderly Dependants While Abroad — ensuring their well-being in your absence.

Third Culture Children and the Canadian Educational System — diagnostic testing; appropriate placement; Canadian content and second language education while abroad.

Financial Planning for Everyone — preparation for retirement; Tradex; pensions; income sharing; absentee homeowners.

Stress and Mobility — an examination of the stress points of the posting cycle; forewarned is forearmed.

Public Image: Self Image — reconciling your public life with your private self; avoiding the appendage syndrome.

Continuity or Ingenuity — portable careers; the entrepreneurial approach; tailoring volunteer experience.

Conference Fee: \$20 per person
\$30 per couple

FSCA Members: \$15 per person
\$25 per couple

FSCA Membership: \$12.00 single/\$15.00 family; due in January each year

Registration Form for Conference '85

Name(s) _____ tel: _____ (h) _____ (o)

Address _____

Make cheques payable to the Foreign Service Community Association
Catered lunch included
Telephone number: 993-5729

125 Sussex Drive,
Ottawa K1A 0G2

"CROSS-BOUNDARY TRANSFERS" FOR OTTAWA HIGH SCHOOL STUDENTS

43% of anglophone non-Catholic high school students in Ottawa attend a school other than the one closest to them. The most popular choice is Lisgar, so consequently 2/3 of the students applying for such a transfer have to be refused each year. Transfer applications were accepted from February 4 to 15 this year, but in the case of Lisgar, unless you were standing in line on the 4th, there was no possibility of being accepted. For the other high schools, there is less of a problem and in most cases late "cross-boundary transfers" are accepted at any time prior to the beginning of school.

In the Centre we have "Cross-Boundary Transfer Applications" that can be sent to you upon request. These applications can also be used for the 1986-87 school year in that the forms for that year will not be available until January 1986 and you may then miss the February deadline. An accompanying letter, however, should explain why you are using the form from the previous year.

Should you require a "Cross-Boundary Transfer Application", please contact the Posting Services Centre, or write to the Ottawa Board of Education, Public Relations Department, 330 Gilmour Street, Ottawa, K2P 0P9.

The Ottawa Roman Catholic Separate School Board also accepts "cross-boundary transfers", but does not require an application form. Should you wish to enroll your child in a school other than the one nearest your home (or should you not know at this time exactly where you will be living), you should contact the specific school as soon as possible in order to ensure that he/she will have a place.

GRADE FOUR FRENCH IMMERSION

The Ottawa Board of Education will be introducing French immersion for Grade 4 students as of September 1985, because many parents feel that kindergarten is too early and Grade 6 is too late for French instruction.

Although there will only be two schools offering the program in 1985 (it isn't known as yet which ones it will be), should there be a demand, the program will be expanded the following year.

Should you wish further information, or if we can be of assistance to you in this matter, please contact the Education Officer at the Posting Services Centre.

Foreign
Service

Tots
&
Teens



TOTS

Mimi the ant, along with her friends — lady-bugs, snails and butterflies — can now teach your two year old how to operate a computer.

Designed by Anne Bergeron (a teacher of computers at the University of Quebec) for her daughter when she was two years old, it is believed to be the only program of its kind on the market today.

Each letter of the alphabet on the computer represents a different function that Mimi and her friends can perform and each one is accompanied by a short nursery rhyme, folk song or classical melody. Push "B" and butterflies flutter through the air; push "D" and Mimi dances; push "F" and Mimi plays a melody by Bach on her flute; or press "N" and night falls as Mimi goes to bed to the tune of *Au Clair de la Lune*.

Mimi has a night-time setting as well as a morning one and the child can speed up or slow down any one of the scenes. Older children can program Mimi to perform a series of 125 different functions. By pushing the letters "S", "D" and "T", for example, Mimi will climb into bed and sleep, float dreamily through the air and return to her bed just as a thunderstorm erupts — all to the sounds of accompanying music.

The program, entitled *The Adventures of Mimi*, is designed for the Commodore 64, exists in both French and English and retails from Logidisque Inc. in Montreal for \$35. (It recently won the 1984 jury's special prize at the International Software Festival held in Avignon, France.)

TEENS

The 10th annual Canadian Juno awards were held recently and Bryan Adams from Vancouver came out the overall winner with four awards — best male vocalist, best composer, best producer and the best album of the year, *Cuts Like a Knife*. Carole Pope was selected the female vocalist of the year for the second year in a row and Loverboy, once

again, won the Group of the Year award. In the country awards section, Anne Murray was chosen the best female vocalist for the 4th consecutive year and Murray McLauchlan won the male award. The best classical album was *Brahms: Ballades Op. 10, Rhapsodies Op. 79*, (Glenn Gould); the jazz album was *All in Good Time* (Rob McConnell and the Boss Brass) and the children's album was *Rugrat Rock* by the Rugrats.

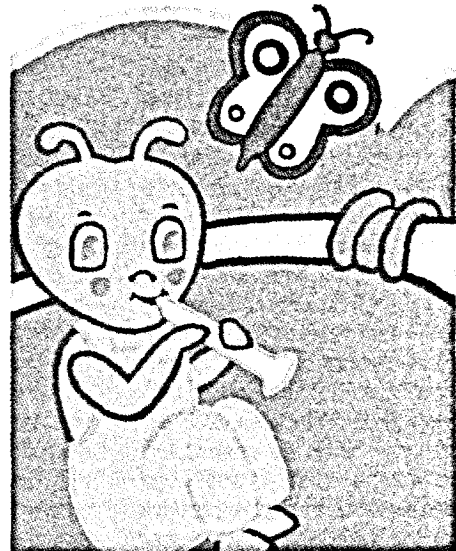
In the United States, last year it was Michael Jackson who dominated the American Music Awards by winning an unprecedented seven awards. This year it was Lionel Ritchie who won six (four of them for his video work) and easily outdistanced his closest rivals, Prince and Kenny Rogers. Michael Jackson was nominated four times but won no awards.

The favourite pop-rock and black album was *Purple Rain* by Prince, the country album was *Eyes That See in the Dark* by Kenny Rogers, the pop-rock single was *Dancing in the Dark* by Bruce Springsteen and the single, *A Little Good News*, won Anne Murray the country female video artist and favourite country video single award.

RAISING FUNDS FOR ETHIOPIA

Last year several British groups including Culture Club and Duran Duran joined together to form the supergroup Band Aid and recorded the hit single, *Feed the World*, which became the top-selling international single of all times and raised millions for Ethiopian relief.

This year, Michael Jackson, Lionel Ritchie, Cyndi Lauper, Bruce Springsteen and Tina Turner have also joined together and recorded a song written by Jackson and Ritchie entitled, *We Are The World*. It has not as yet been released but should be soon and all proceeds from it will go for Ethiopian relief.



Mosaic

NEWS



A last look at winter

Metric — a compromise solution has been reached. The federal government has announced that food, gasoline and home furnishings may be sold in metric only or in both systems of measurement. Retailers who advertise in imperial only, however, will be prosecuted. In all other areas, such as highway speed signs and weather reports, metric only must be used. Consumer and retail groups are pleased with this solution.

The Armed Forces have \$55.6 million worth of new uniforms — blue in the winter and white in the summer for the navy, green in the winter and tan in the summer for the army and two different weights of light blue for the air force. By 1988 all 102 000 of the Armed Forces personnel should be wearing the new attire.

Domed stadiums are in the news these days. Vancouver stole the limelight by getting the countries first domed stadium, but Montreal beat out Toronto in getting the second. Eleven years behind schedule and at an inflated price tag, Montreal's stadium will be crowned with the suspended retractable roof it was supposed to have received in time for the 1976 Olympic Games.

The Toronto domed stadium will be built at the foot of the CN Tower at a cost of \$130 million and is expected to be ready for the 1988 baseball season.

LAW

Crime stoppers. Beginning March 4, any one with information about an unsolved Ottawa crime can anonymously call the city's new police hotline — 233-TIPS and receive up to a \$1 000 reward. The caller will be given an identification number and asked to call back a week later. Should the information lead to an arrest, the police will make arrangements to get the reward money to the caller using whatever means he or she wishes. (The money comes from private donations not the police budget.) *The Citizen, Le Droit, CJOH* — TV and six radio stations will also detail a major unsolved Ottawa crime every week and encourage people to call in should they have any information. From all 15 Crime Stopper's cities in Canada, the project has been responsible for 1 500 arrests, 2 410 solved crimes, \$33 million in recovered property and \$1.5 million in drug confiscations. Almost \$175 000 has been paid out in rewards.



233 TIPS

Seatbelts. Only two provinces — Prince Edward Island and Alberta — do not require the use of seatbelts. Transport Canada surveys indicate that in provinces where they are required, about 60% of the people wear them, and where they are not required, about 10% do.

It has been proven that they do save lives, but now the concern is to redesign them so as to eliminate the three types of injuries that often occur due to their use — facial injuries from hitting the steering wheel, chest injuries from the over — the — shoulder portion of the belt and abdominal injuries when the lap portion of the belt slips over the hipbone onto the unprotected abdominal tissue.



Researcher with crash dummy

Taxpayers will be considered "innocent until proven guilty". Revenue Minister Perrin Beatty has introduced legislation whereby taxpayers will no longer have to pay taxes in dispute until after they receive an impartial hearing. Under the existing system, payment in the form of cash or a security is required within 30 days of an assessment. If the assessment is successfully appealed, the money is later refunded. The new legislation says taxpayers who file a notice of objection within 90 days of an assessment will not have to pay anything until their case has been heard by the appeals branch of the Revenue Department. If he/she is not satisfied, a further 90 days will be allowed for an appeal and the department will not attempt to collect until a ruling is made. If the taxpayer is still not satisfied and wants to appeal to a higher court, the department will then ask for security in lieu of a cash payment.

Native Women. The present law deprives native women of their Indian status when they marry non-Indians, yet confers status to non-Indian women who marry native men. Indian Affairs Minister David Crombie has just introduced legislation that will allow the estimated 16 000 women (plus their 46 000 children) who have lost their status, to apply to have it automatically restored.

HEALTH

Nutrition. A group of government health officials, academics and food processors are setting up a new information centre which they hope will become a credible source of nutritional information and a catalyst for the development of more nutritional foods. The centre plans to begin full operation in Ottawa by mid-1985 and will act as a resource centre, a lobby for more nutritional research in Canada and will probably publish a newsletter of nutritional developments. Dr. Harvey Anderson, Associate Dean of Medicine at the University of Toronto and chairman of the new institute says the centre is necessary because nutrition is vital to the nation's health yet is poorly understood, plus many of the informational sources are controlled by interest groups and their findings are sometimes suspect.

PEOPLE



Frank and Ann Miller

Mosaic

Frank Miller has been chosen the leader of the Ontario Conservative Party and thus is the new premier of Ontario. He narrowly defeated Larry Grossman by 77 votes.



Pirada Naowrat and Chong-Chan

Pirada Naowrat, Chong-Chan and four other children have returned home to Asia. Five of them have a clean bill of health, but doctors weren't able to operate on Chong-Chan, 4, because of the complexity of his heart and lung problems. They are hoping an improved surgical procedure will be developed in the next few years to treat his condition. Naomi Bronstein, the founder of Heal the Children Canada, accompanied the children home and will be returning in March with seven South Korean children who require open heart surgery.



Roy and Ria McMurtry

Roy McMurtry has been named the new Canadian High Commissioner in London and is expected to assume his new responsibilities in the spring. He will be replacing Don Jamieson who has been the High Commissioner since January 1983.

Erik Nielsen has been named the Minister of National

Defence, replacing Robert Coates who resigned on February 12.

Mila and Brian Mulroney are expecting their 4th child on September 4 — a new little brother or sister for Caroline, 10, Benedict, 8 and Mark, 6.

TECHNOLOGY

Digital T.V. Computer technology is being applied to the television set and the result, digital T.V., is expected to give industry sales the biggest boost since color was introduced in 1954. Viewers will be able to freeze frames, zoom in for close-ups and watch two channels at the same time by splitting the screen. Created by the West German Internetall unit of ITT Corp. of New York, it will be introduced in the U.S., Europe and Japan in 1985 and will be widely available in 1986. The sets will retail for about \$1 000.

Videography. Sony is in the fine tuning stages of an invention that may change the face of the photographic market forever. Rather than using film, the Sony Mavica system uses a disc that records up to 50 color images then can be erased and reused indefinitely. The images can be played back on a standard color TV by using a Maxipack Viewer, or can be electronically turned into any number of prints by using a home printer called a Mavi-graph. The device allows you to crop your images before printing thus bringing to the process a measure of creativity never allowed before. The disc unlike film, can be removed from the camera and played on a TV screen without disturbing the existing images. The images can also be dubbed onto videotape thus transforming your TV set into the electronic photo album of the future. This revolutionary new system is expected to be on the market before the end of 1985.

Salt. The thousands of tons of salt we put on our roads each winter to melt the ice, is causing billions of dollars of damage to our cities. Bridges, underground garages, cars, buildings are suffering damage so severe that some experts say the use of salt must be stopped. The Ministry of Transportation in their 1984 report *Sprinkle Lightly — Salt and Alternatives for Highway De-icing*, says that they are now considering a chemical called calcium magnesium acetate, but it is estimated to cost between 14 to 30 times more than salt so the extent of its use will be a matter of economics.



Salt on the steps of Centre Block

OTTAWA-HULL

Ottawa housing prices are the third highest in Canada. Ottawa-Carleton home buyers paid an average of \$102 084 for their homes last year, according to the Real Estate Board of Ottawa-Carleton. (18% higher than the 1983 average of \$86 245.) Vancouver and Toronto houses sold at average prices of \$104 512 and \$103 547 respectively, making them the most expensive in Canada.

"Winterlude has proven itself a tourist attraction deserving of federal funds," says Jean Pigott, chairman of the National Capital Commission.



Snow sculpture winner — Loggers in the Gatineau.

After the NCC's budget was slashed last fall, Winterlude organizers said they would have to demonstrate that the event attracted Canadians from outside the Ottawa area. A survey showed that over 500 000 attended the 10 day festival and about a third travelled at least 50 miles to participate. Jean Pigott now says, "I want more festivals. I want a Festival of Christmas Lights to go along with the Festival of Spring, the Canoe Festival and Winterlude."

LEISURE

Music "hath charms to soothe the savage beast", said 17th century English dramatist, William Congreve. But can it enhance productivity? Producers of Muzak and other preprogrammed music believe it can — by as much as 15%. Muzak is designed to be played at low volumes, just loud enough to mask distracting noises. During production technicians shave off the high and low ends of the musical tracks to decrease the fluctuation of sound. This produces a flat sound that is less distracting. The songs are then programmed in 15 minute segments, beginning with a slow tune and ending with an up-beat tempo. "This gives the listener a musical high, which alleviates the undesirable effects of monotony, tension and fatigue", at least so says the Muzak literature.

DIRECT COMMUNICATION WITH SPOUSES

784 names of spouses are now on our *Direct Communication With Spouses List*. Since June 1984, in addition to receiving *Liaison*, those on the list should have received the following items:

- Foreign Service Employees' Handbook, green book on FSD's
- Foreign Language Training Booklet
- Spousal Employment Profiles, a questionnaire entitled "Information Form Employment", concerning the education, work experience and work preference of spouses.
- Training Needs Study, a questionnaire asking spouses to indicate the nature of workshops and seminars that they would be interested in attending.
- A list of information sessions offered by the Centre for foreign service employees and their spouses.
- A notice pertaining to an information session for spouses on Foreign Service Directives.
- A circular letter on Community Coordinators.

If you are on the *Direct Communication With Spouses List* and did not receive any of the above, please contact the Posting Services Centre. If you are not on the list, and would like to be, please fill in the form on this page.

KEEPING IN TOUCH WITH CANADA

On February 25th, Radio Canada International celebrated 40 years of broadcasting.



A collection of some of Radio Canada International's program schedules over the years. Should you wish a program free of charge, write to Radio Canada International, P.O. Box 6000, Montreal, Quebec, Canada, H3C 3A8.

Letters, we get letters . . .

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this issue. Please write to: Community Liaison Section (Liaison), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.

As a non-Canadian born spouse, may I say how much I enjoy reading *Liaison*. My husband and I shall be returning to Ottawa this summer after an eight-year period overseas and from *Liaison* I have gleaned many interesting facts which will facilitate our return to life in Canada. The services and information you offer are certainly very welcome to those of us overseas and more especially to spouses, like myself, who feel that Ottawa is also a posting.

Sincerely

Mrs. Moyra McEachern
Caracas, Venezuela

DID YOU KNOW?

— that there are over 8 000 people on the payroll of External Affairs. This includes the 130 (approximately) who are on secondments plus the 3 800 (approximately) who are locally engaged;

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all the photos in Mosaic.
All other photos, unless otherwise specified, were provided by the Department.

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Services Centre,
Community Liaison Section
(613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800



Have you considered, given the steady growth in its quality, making *Liaison* available, possibly on a subscription basis, to relatives and interested friends of foreign service personnel?

Yours sincerely
Jennifer Fowell
Consulate-General, New York

(Editor's note: Thank you for your suggestion but at the present time it is Departmental policy that *Liaison* be provided gratis to the employees of the Department and their families.)

ANSWERS

- 1) Ottawa is the anglicized version of "Outaouais", which is the name of an Indian tribe.
- 2) In 1854, "Bytown" became a city and in celebration of the opening of the River of the Algonquians for peaceful navigation by the Outaouais Indians, they called it "Ottawa".
- 3) The flag is blue, red and purple. Blue for the Conservative Party, red for the Liberals and purple because Queen Victoria chose Ottawa as the capital of Canada.
- 4) Georgetown, Guyana was twinned in 1965 and The Hague, The Netherlands was twinned in 1984.
- 5) Dr. Charlotte Whitton was the first female mayor. She served from 1951-56 and from 1961-64.
- 6) The next municipal election will be on November 12, 1985.

SPOUSES, DID YOU RECEIVE THIS ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

Division or Post:

Language requested: English French Employee's Signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:

Old address:

New address:

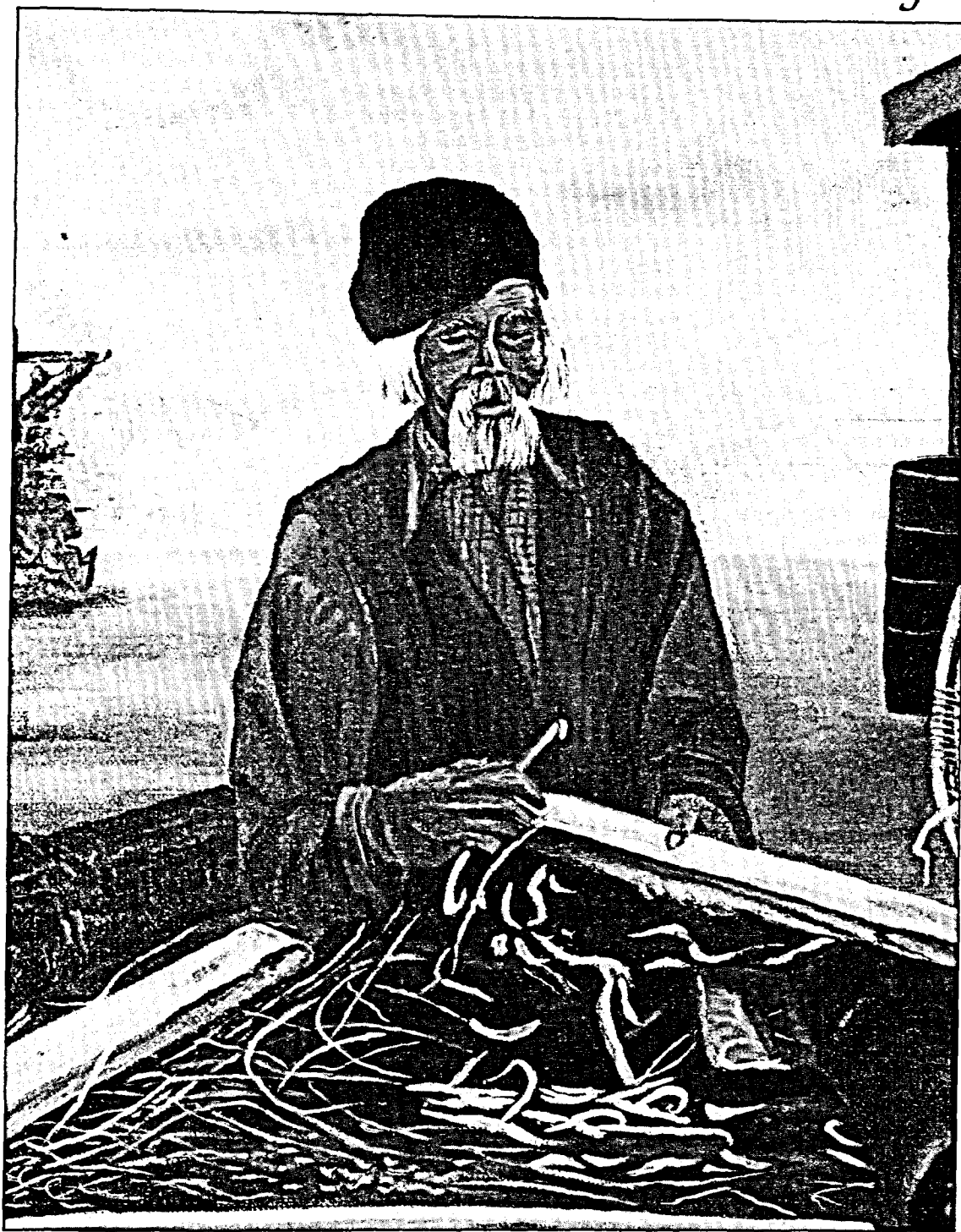
New post or division:

Return to the Posting Services Centre, ADTB, Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger



L'Asie et le Pacifique mis en lumière

Vol. 1, no 6, février 1985



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION — DERNIÈRES NOUVELLES

SECTION DE LA FORMATION ET DES OPÉRATIONS À L'AFFECTATION

La Section offrira plusieurs ateliers destinés à faciliter l'adaptation des employés du service extérieur et de leur famille à un milieu étranger.

Tous les employés ou les personnes à leur charge qui désirent participer à ces ateliers sont priés de téléphoner le plus tôt possible à Joanne Poulin, au 992-2221, pour s'inscrire. Pour de plus amples renseignements, prière de contacter Christina Dowler, au 992-2221.

Protocole — Cet atelier sert d'introduction théorique et pratique aux usages à observer. Cours du jour:

Anglais — 26 mars, 30 avril, 28 mai, 10 juin

Français — 18 mars, 2 avril, 7 mai, 4 juin

Cours du soir: 19 h à 22 h

Anglais — 17 avril, 8 mai, 13 juin

Français — 25 avril, 22 mai

La communication interculturelle — Cet atelier aidera les participants à prendre davantage conscience des autres cultures et à échanger sur la vie à l'étranger.

Lors des ateliers dispensés le jour, certains conjoints présenteront, pendant l'après-midi, leurs expériences et leurs façons d'affronter divers problèmes d'intégration culturelle.

Cours du jour:

Anglais — 5 mars, 23 avril, 30 mai

Français — 14 mars, 18 avril, 16 mai

Cours du soir: 19 h à 22 h

Anglais — 28 mars, 14 mai, 3 juin

Autodéfense — Nous avons l'intention d'organiser un cours du soir échelonné sur huit semaines afin d'aider les participants à être conscients des situations potentiellement dangereuses et de leur enseigner certaines méthodes fondamentales d'autodéfense.

Ce cours sera donné en anglais à partir de la fin avril et en français à une date ultérieure. Afin que cet atelier puisse avoir lieu, il nous faut un minimum de 20 participants. Les personnes intéressées sont priées d'appeler le Centre (992-2221).

Régions géographiques — Nous avons l'intention de donner huit cours du soir d'une durée de trois heures chacun (quatre en anglais et quatre en français) sur la culture et la vie de chaque jour dans une mission ou une région géographique particulière. Les conjoints qui ont vécu dans ces pays assureront ces exposés.

Le stress — Cet atelier a pour objet d'aider les participants à reconnaître le stress et ses manifestations, et leur suggérer certaines techniques pour le surmonter. Cours du jour:

Anglais — 26 février, 19 mars, 16 avril, 14 mai

Français — 12 mars, 22 avril, 23 mai

Cours du soir: 19 h à 22 h

Anglais — 22 et 24 avril (un cours)

27 et 29 mai (un cours)

Français — sera annoncé

Le cours de premiers soins — Ce cours de six soirs (lundi et mardi), réparti sur trois semaines, est donné par le personnel de l'Ambulance St-Jean.

Français — 15, 16, 22, 23, 29, 30 avril

La santé à l'étranger — Pays en voie de développement — Ce cours d'une demi-journée sera donné en mai, une fois en

anglais et une fois en français, par un médecin de Santé et Bien-être social.

Séance d'information préalable à l'affectation — Le Centre a commencé à offrir ces séances d'information de deux jours qui, d'ici juin, auront lieu chaque semaine le mercredi et le jeudi. Les conjoints sont invités à y assister. Contacter Maryse Leroux, au 992-2221.

SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

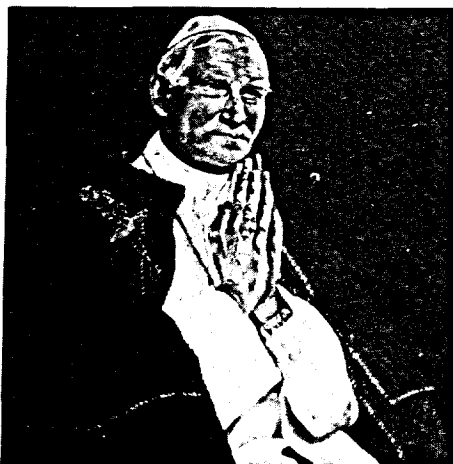
Coordonnateurs communautaires. Quarante-cinq missions ont manifesté leur intérêt face à ce programme, et 18 missions l'ont mis en œuvre en 1984-85. Pour de plus amples renseignements, voir l'article "Coordonnateurs communautaires dans les missions".

SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

La Section des langues étrangères tient à féliciter et à remercier les étudiants et les professeurs du succès que les cours de perfectionnement ont remporté cette année.

En prévision de la prochaine période d'affectation, la Section des langues étrangères cherche à recruter de nouveaux professeurs de langues étrangères, notamment des conjoints nés à l'étranger ou ayant vécu dans un pays étranger pendant plusieurs années. Les personnes intéressées qui ont les qualifications nécessaires pour enseigner l'une des nombreuses langues requises sont priées d'envoyer une copie de leur curriculum vitae à ADTB afin qu'une entrevue puisse s'organiser avec la Section des langues étrangères.

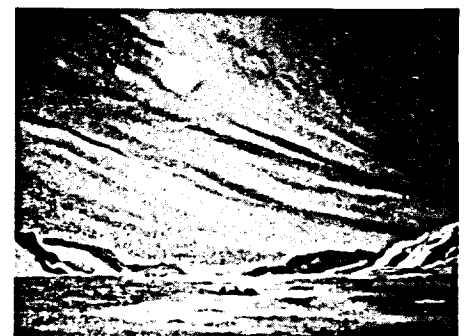
PAGE DE COUVERTURE : Une huile de Louise Laurin



Les portraits de Louise Laurin captent la personnalité de ses sujets. Les visages, souvent burinés, âgés, reflètent la vie qu'ils ont menée et chacun exprime une certaine chaleur et sensibilité au monde extérieur.

Elle est fascinée par les gens de différentes cultures. Elle a déjà peint une série d'Inuits et ses œuvres ont très bien rendu les cultures orientale et africaine. Son rêve serait de voyager de par le monde en captant les expressions de visage qu'elle voit autour d'elle, mais pour le moment, ses livres lui permettent de voyager et elle se sert d'un ensemble de photographies pour peindre.

Sa vie est axée sur sa maison, à la campagne, son mari et sa fille, ainsi que sur son



bureau (Comptabilité et Services Financiers) MFFI où elle travaille depuis 12 ans. Du 13 au 27 janvier 1985, elle a eu une exposition "solo" au Pavillon du Lac Dows à Ottawa.

CONTRIBUTION DES FEMMES À LA DIPLOMATIE CANADIENNE

par Alison Taylor Hardy

L'article d'Alison Hardy a paru dans le numéro de l'été de 1976 de Perspectives Internationales. Il est publié après mise à jour pour les lecteurs de Liaison. Alison Hardy est une personne active, ayant beaucoup à son compte.

Le ministère des Affaires étrangères fut créé en 1909 et M. Joseph Pope, plus tard Sir Joseph, devint sous-secrétaire de ce ministère naissant.

Les commissaires de la fonction publique avaient interrogé M. Pope au sujet du rôle des femmes dans la fonction publique. Il était difficile à cette époque, de toute évidence, de recruter de l'extérieur du gouvernement de jeunes hommes compétents. M. Pope avait exprimé l'avis que le nombre de femmes accédant à la fonction publique était excessif et il déclara à leur sujet: "Règle générale, je ne crois pas que cela soit souhaitable, bien que je connaisse plusieurs exceptions. Mais je parle du principe, parce que je pense que généralement les femmes commis réclament les droits des hommes ainsi que les privilèges liés à leur propre sexe".

Les commissaires interrogèrent également divers autres sous-ministres. Celui du Travail, W.L. Mackenzie King, opina qu'il n'était pas certain que les jeunes femmes travaillant dans son ministère en tant que commis temporaires valaient leurs 500 \$ de traitement annuel. Le sous-ministre de l'Intérieur, W.W. Cory, fit remarquer que la fonction publique comptait certaines femmes très douées, mais qu'à son avis, dans l'accomplissement des fonctions utiles qui leur

étaient confiées, elles ne pouvaient aspirer à un traitement annuel supérieur à 1 000 \$.

Les commissaires lui demandèrent s'il était vraisemblable que des pressions politiques s'exercent si une femme exceptionnellement compétente était promue. "...Si on donne de l'avancement à une femme", répondit-il, "si on la nomme à une classe supérieure, des pressions, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la fonction publique, et pas nécessairement des pressions politiques, seront exercées pour que d'autres femmes le soient aussi..."

Avant la fin de 1909, trois jeunes femmes travaillaient au ministère des Affaires extérieures: Emma Palmer, Grace Rankins et Agnes McCloskey. M^{lles} Rankins et McCloskey s'étaient vu confirmer leur nomination après avoir réussi les examens d'entrée. Cette dernière s'était classée deuxième du Dominion lors d'un examen tenu l'année précédente pour combler des postes de commis de troisième division.

En 1925, le commis principal la qualifia "d'employée fort compétente, brillante et énergique..." qui "a quatre commis pour la secorder dans son travail". M^{lle} McCloskey devint par la suite comptable du ministère; on l'appela familièrement *Lady Deputy*. Lors de l'ouverture du Consulat général du Canada à New York pendant la Seconde guerre mondiale, elle fut nommée vice-consul et devint ainsi la première femme canadienne à servir à l'étranger à ce titre pour le compte des Affaires extérieures. De son temps, elle fut l'une des rares femmes à occuper un poste important dans la fonction publique fédérale.



Elizabeth MacCullum, première femme Chargée d'affaires du Canada (Beyrouth, Liban, 1954).

De 1920 à 1930, le personnel du Ministère s'est relativement peu accru; notons toutefois l'entrée en service de Lester Bowles Pearson en 1928, la nomination en 1925 d'un nouveau sous-secrétaire en la personne de M. O.D. Skelton et l'arrivée en 1924, de l'Université Queen's, de Marjorie Mackenzie à titre de sténographe de troisième niveau. Titulaire d'un baccalauréat ès arts et d'une maîtrise en français et en allemand, elle était dans la même situation que la plupart des femmes qui entraient au Ministère au début de la Seconde Guerre mondiale et qui acceptaient des postes de commis ou de sténographes, mais s'acquittaient en fait des fonctions d'agent. Elles venaient d'universités, d'autres ministères et organismes gouvernementaux ou en étaient tout simplement à leur premier emploi. Il faut dire que les restrictions sur l'emploi de femmes mariées se relâchèrent pendant la guerre.

Pour la première fois en 1947, les femmes furent autorisées à passer le concours d'agent du service extérieur. Enfin, on fit abstraction du sexe. En 1945, le *Saturday Night* publia un article de M^{me} Cox, cette fois-ci sur M^{lle} MacKenzie. "Retournons en 1930; véritable tour de force, elle se présente à l'examen écrit du Ministère pour le poste de troisième secrétaire, dans la seule intention de connaître ses limites; elle savait bien qu'aucune femme n'était admissible au poste et, de surcroît, était persuadée qu'elle ne pourrait jamais en supporter les exigences sociales. Elle réussit brillamment." M^{lle} MacKenzie a officiellement "réussi" en 1947.



Margaret Meagher, première ambassadeur du Canada (Israël, 1956), présentant une lettre à l'Archevêque Makarios.

CONTRIBUTION DES FEMMES À LA DIPLOMATIE CANADIENNE



Agnes McCloskey, la première femme à être Vice-Consul (New York, 1947).

On retrouve avec elle, dans le répertoire biographique des Affaires extérieures de 1949, les noms de neuf autres femmes agents, dont certaines avaient été engagées comme secrétaires auxiliaires de guerre, etc.: Dorothy Burwash, Frances Carlisle, Mary Dench, Jean Horwood, Agnes Ireland, Elizabeth MacCallum, Katherine Macdonnell, Marion Macpherson et Margaret Meagher. La majorité d'entre elles était devenue des agents du service étranger.

On ouvrit des missions diplomatiques en Égypte, en Israël et au Liban en 1954 et, à l'automne de cette même année, Elizabeth MacCallum fut nommée conseiller et chargé d'affaires *ad interim* à Beyrouth.

Née en Turquie, sa connaissance des affaires du Proche-Orient avait été mise en lumière dans plus de vingt monographies publiées par la *Foreign Policy Association* de New York où elle avait travaillé pendant six ans avant d'entrer aux Affaires extérieures en 1942. Elle devint bientôt rédacteur pour les affaires du Moyen-Orient du Ministère et son bureau aurait fort bien pu être désigné la Direction du Moyen-Orient de l'époque.

Au Ministère, les opinions divergeaient sur le titre de M^{lle} MacCallum à Beyrouth: fallait-il l'appeler "Madame le Chargé d'affaires" ou "Madame la Chargée d'affaires"? La majorité se ralliait à "Madame la Chargée d'affaires". À son arrivée à Beyrouth cependant, le nonce apostolique lui apprit que le corps diplomatique avait discuté de la chose deux semaines auparavant et qu'il avait été décidé à l'unanimité d'utiliser "Madame le Chargé". Le Ministère accepta cette décision, bien qu'elle jetât une certaine confusion dans l'esprit d'un diplomate au moins qui, écrivant à M^{lle} MacCallum pour lui souhaiter la bienvenue au Liban, commença sa lettre par "Monsieur le Chargé et cher collègue".

Nommée ambassadeur auprès d'Israël en octobre 1958, Margaret Meagher devint le premier chef de mission féminin du Canada.

M^{lle} Meagher ne s'est pas trouvée gênée par sa condition de femme dans ce monde composé en grande partie d'hommes, bien qu'à sa première affectation au Mexique en 1945 à titre de troisième secrétaire (classement local), le Ministère n'avait pas encore établi l'échelle des indemnités pour les femmes agents. Elle laisse entendre qu'elle a peut-être eu de la chance dans le choix des pays où elle a été affectée comme chef de mission, mais elle ne se rappelle pas que le fait d'être une femme lui ait posé quelque difficulté que ce soit.

Elle fut la première femme chef de mission en Israël, en Autriche et au Kenya, et deuxième femme ambassadeur à Stockholm. Marion Macpherson est un autre agent dont la carrière a suivi le tracé caractéristique de celle de tant d'agents du Ministère: elle travailla à Ottawa dans environ huit directions, et fut personnellement à la tête de l'une d'elles, fut affectée plusieurs fois à l'étranger et fit également partie du Programme "Cours et affectations de perfectionnement" (CAP) avant d'être nommée à Colombo, au Sri Lanka, en tant que haut-commissaire. Il faut ajouter qu'elle a été conseillère auprès de la Commission internationale de surveillance et de contrôle, au Vietnam, ainsi que notre ambassadeur à Copenhague. Elle est, à l'heure actuelle, Commandant Adjoint du Collège national de la Défense à Kingston.

Deux ans après être entrée au Ministère en 1949 comme Commis 3, Pamela McDougall est devenue agent. Elle a travaillé au sein de plusieurs directions et missions avant d'être nommée ambassadeur du Canada en Pologne en 1968, la première femme à devenir chef de mission à Varsovie. À son retour à Ottawa trois ans plus tard, elle a été détachée auprès du Bureau du Conseil privé, tout d'abord à titre de secrétaire adjoint du cabinet (Politique extérieure et défense), puis de sous-secrétaire du cabinet (Opérations).

Tout comme Margaret Meagher, elle n'a éprouvé aucune difficulté à être ambassadeur à Varsovie et comme Marion Macpherson, elle a servi au Vietnam. C'est Pamela MacDougall qui était à la tête de la Commission royale sur les conditions du service à l'étranger et à qui nous devons un rapport si approfondi.

Dorothy Armstrong est directeur de la Direction du Commonwealth depuis 1982. Auparavant, elle s'est occupée des questions d'aide au Haut-Commissariat à New Delhi et, lorsqu'elle a fait partie de la Mission Canadienne auprès de l'OCDE à Paris, elle a été déléguée permanente auprès du Comité de l'aide au développe-

ment. En 1968, elle a travaillé à l'ambassade du Canada à Bonn à titre de conseiller pour les affaires économiques et du travail. À son retour à Ottawa en 1973, M^{lle} Armstrong est entrée au Groupe d'analyse politique à titre de chef adjoint. En 1978, elle est nommée ambassadeur en Hongrie et à son retour est nommée diplomate-résident à l'Université du Nouveau-Brunswick.

Le Ministère a cette année une ministre, l'honorable Monique Vézina; Sylvia Ostry a été nommée ambassadeur aux négociations multilatérales et représentant personnel du Premier Ministre pour le sommet économique. Trois femmes, d'un rang élevé, sont en mission à l'étranger. Irene Johnson à Philadelphie (bureau consulaire), Elsa Amedeo à Milan (bureau consulaire) et Marion Macpherson à Kingston. Deux femmes ont le poste de Directeur-général: Marie Andrée Beauchemin (Gestion centrale) et Jean McCloskey (bureau du Pacifique); et cinq ont le poste de chef de Direction: Dorothy Armstrong (direction du Commonwealth), Julie Loranger (direction Europe de l'Ouest II), Ruth M. Thompson (Services de la bibliothèque), Louise Fréchette (Europe de l'Ouest I) et Christiane Verdon (Droit interne); un ancien cadre du Ministère, Margaret Loggie de Fernandez est maintenant notre consul honoraire à Mérida, Yucaráu (Mexique).

Au fil des années, les cadres supérieurs ont rendu hommage aux femmes qui ont travaillé au Ministère, qu'elles aient fait leur carrière au Ministère, qu'elles soient d'autres ministères ou nommées à la suite d'un décret. Il y a plusieurs années, le sous-secrétaire déclara: "Si le nombre de femmes à avoir percé est limité jusqu'à date, il y en a parmi elles de fortes personnalités ainsi que des femmes au rôle très important dans l'élaboration de la politique étrangère et dans sa mise en application au nom du gouvernement canadien."

Répartition des agents

Mois/Année	Hommes	Femmes	% Femmes
Sept. 75	706	65	8.4
Sept. 76	722	64	8.1
Sept. 77	733	61	7.6
Dec. 78	714	59	7.6
Dec. 79	678	58	7.9
Dec. 80	659	61	8.5
Dec. 81	811	93	10.3
Dec. 82	1 001	136	12.0
Dec. 83	1 141	179	13.6
Dec. 84	1 094	176	13.9

SOURCE: PMIS, 1975-84

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

La région géographique de l'Asie et du Pacifique a vu l'aboutissement ou la mise en chantier de neuf projets.

En septembre et décembre 1984, respectivement, les chancelleries de Manille et de Melbourne se sont installées dans des locaux qui viennent d'être loués. Le nouveau complexe canadien de Beijing (Chine) avance bien et devrait être fini en 1988. A Dhaka (Bangladesh) la chancellerie est en pleins travaux; on veut y ajouter cinq nouveaux bureaux et à Tokyo (Japon) 17 entreprises ont soumis des plans portant sur l'agrandissement de la nouvelle Ambassade du Canada; la première évaluation indique que huit de ces plans méritent une seconde étude avant de sélectionner les 3 ou 4 meilleurs, le mois prochain, en vue des ultimes négociations. Il est intéressant de remarquer que cinq bureaux d'architectes canadiens se sont associés à des compagnies japonaises et que quatre d'entre eux, sur un total de huit entrepreneurs, sont en lice.

Les quatre autres projets sont au stade des études de marché. La chancellerie de Hong Kong est trop exiguë; ainsi sommes-nous à la recherche d'un nouveau local à louer — peut-être trois étages ayant une superficie de 40 000 pieds carrés. C'est sans doute le déménagement le plus important de l'an prochain. La situation est identique à Kuala Lumpur où nous sommes à la recherche de locaux convenables — un étage dans un immeuble de bureaux nous donnant 11 000 pieds carrés. A Séoul (Corée) les premières négociations ont commencé avec le gouvernement coréen afin de trouver un endroit qui convienne à 10 ou 15 résidences et à Djakarta (Indonésie), ou nous remettons à neuf la résidence officielle existante ou nous choisissons un endroit où construire.

Beijing (Chine)

Dans le premier numéro de *Liaison* (avril 1984), nous avons publié la maquette des architectes du nouveau complexe prévu. Depuis, le projet a connu d'importants progrès. En janvier 1985, la Foundation Company of Canada, de Toronto a eu le contrat en ce qui concerne les matériaux et l'équipement, puis le Département chinois des personnels diplomatiques s'est mis en contact avec la compagnie pour obtenir les matériaux canadiens nécessaires. Maintenant le département va demander à des compagnies de faire des offres pour que l'une d'entre elles soit choisie.

La construction devrait débuter dans les premiers mois de 1986 et devrait prendre fin en 1988. La maison d'architectes, Dubois, Plumb and Associates, de Toronto et le Ministère surveilleront le projet. La partie réservée à l'habitation, telle que les plans d'architecte le montrent, a beaucoup de charme. Chaque maison a quatre étages, deux balcons, deux ou trois salles de bains et à l'arrière sa cour fermée.

Pour les amateurs de sports, il y a une piscine extérieure, un court de tennis, un court de squash et un gymnase. Pour se détendre, il y a une salle de jeux, un salon, deux saunas, une serre et un terrain cultivable et pour les enfants, une aire de jeux extérieure qui leur est réservée.

Il est sûr que la chancellerie, de la cour intérieure fermée entourée de patios, offre un cadre de travail agréable et que les jolies résidences bien conçues et les possibilités récréatives contribueront beaucoup à l'agrément d'une affectation à Beijing.

Melbourne (Australie)

En décembre 1984, le Consul général, Wilfred Lavoie, 3 Canadiens et 12 employés engagés sur place, emménageront au 1 Collins Street, en face des State Parliament Buildings, dans le quartier central des affaires.

Nous étions les premiers locataires de cet immeuble flambant neuf et avons opté pour le sixième car les cinq premiers ont un atrium qui, bien qu'agréable, occupe de la place et ne pouvait nous donner les 8 000 pieds carrés dont nous avons besoin.

L'immeuble lui-même est inhabituel en ce qu'il a été conçu pour respecter un immeuble classé monument historique qui est situé directement devant lui.

Une fois de plus, il a fallu morceler la surface pour fournir l'espace réservé aux bureaux, bibliothèque, salle de conférence et pièce à multiples usages.

Tout le mobilier de l'ancienne chancellerie se trouve dans les nouveaux locaux et maintenant la chancellerie fonctionne bien.

Manille (Les Philippines)

En septembre 1984, la chancellerie de Manille déménage et s'installe au neuvième étage du Allied Bank Centre à Makati, quartier commercial où habite la plupart du personnel de l'ambassade. Nous louons un étage d'un immeuble de bureaux mais, ne pouvant louer un étage de plus, nous avons été forcés de chercher ailleurs.

Étant donné que cet immeuble tire son électricité, sans coupure, du générateur de la Allied Bank qui est à l'étage principal, on estime que le nouveau site est un des meilleurs. (Nous avons un bail de dix ans avec option de cinq années supplémentaires.)

Pour que le local du 9^e étage réponde à nos besoins, les services d'un architecte furent retenus afin de répartir les 24 000 pieds carrés en bureaux tout en fournissant une aire récréative, des possibilités de douche et des salles de conférence.

On acheta du nouveau mobilier canadien et on installa un système téléphonique Mitel.

Après six mois de travail, et une note de moins d'un million de dollars, la nouvelle chancellerie de Manille, agréable et fonctionnelle, abrite maintenant l'Ambassadeur Reginald Dorett et 25 Canadiens.

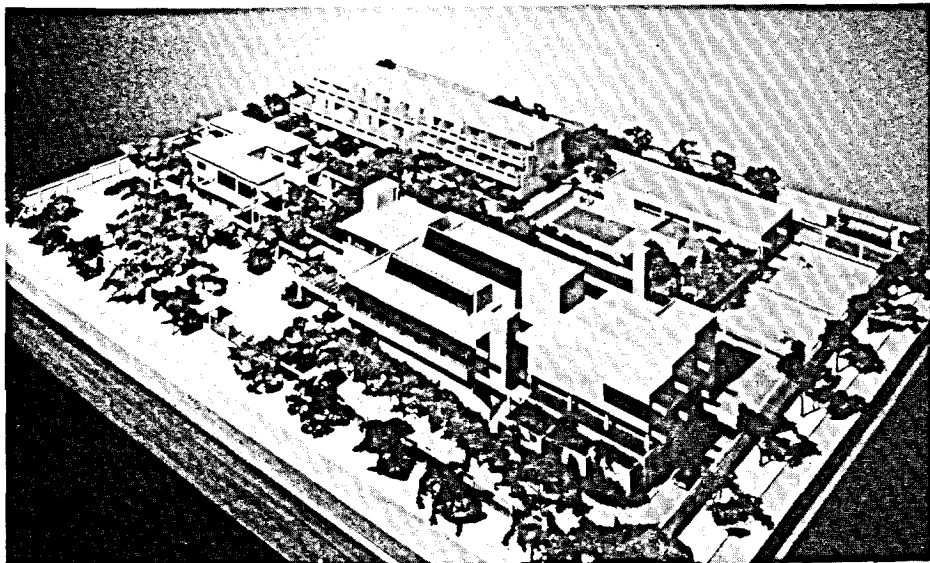


Photo de la maquette du complexe canadien à Beijing (Chine).

LA SÉANCE D'INFORMATION PRÉALABLE À L'AFFECTATION

La Séance d'information préalable à l'affectation a pour but de familiariser les employés et leurs conjoints aux Directives sur le Service extérieur (DSE) qui s'appliquent dès que l'employé reçoit son avis d'affectation. Les DSE peuvent influencer sur les rapports entre employeur et employé, ainsi que sur la façon de vivre des employés, c'est pourquoi la séance d'information préalable à l'affectation en informant les employés et leurs familles sur tous les services offerts avant, pendant et après l'affectation tente de prévenir les problèmes, de réduire au maximum les désagréments et d'éviter les frustrations résultant d'une préparation inadéquate avant l'affectation. Au cours de la séance, des représentants des divers services de l'Administration centrale, ainsi que ceux des autres ministères, offriront une information précise, récente et pertinente et répondront aux questions touchant tous les aspects de la préparation à une affectation à l'étranger. Du mois de mars au mois de juin, une séance de deux jours se tiendra chaque semaine dans la salle de conférence du Centre des services à l'affectation (ADTB). La coordonnatrice des arrangements pré-affectation informera chaque employé et son conjoint de la date d'une séance. Bien que l'expérience démontre qu'il est préférable que le conjoint assiste à la même session que l'employé, si cela n'était pas possible des arrangements pourront être pris afin que tous deux profitent des services offerts.

Voici quelques-uns des sujets habituelle-

ment traités lors de cette séance: lors de la première journée, on obtient une vue d'ensemble des Directives sur le Service extérieur (DSE) avec un examen plus détaillé de la DSE-15/Réinstallation: inventaire; limites de poids, expédition d'une voiture particulière, préparatifs de voyage, escales, voyages à la recherche d'un logement, faux frais de réinstallation, etc; puis on traite des directives ayant trait au prêt à l'affectation (DSE-10), la péréquation du traitement (DSE-55), la prime du service extérieur (DSE-56), l'indemnité différentielle de mission (DSE-58). Après ce survol des DSE le représentant d'une banque locale vient nous rappeler à tous l'importance de régler tous nos problèmes financiers avant de quitter le Canada. Au cours de la deuxième journée, le médecin responsable de la Clinique outremer de Santé et Bien-être social Canada parle du rôle des médecins de Santé et Bien-être dans les missions ainsi que de quelques faits saillants sur la meilleure façon de demeurer en bonne santé à l'étranger; puis un représentant de Douanes et Accise nous informe sur la valeur des effets que nous pouvons rapporter sans payer de droits de douane et taxes, sur les exigences concernant les déclarations douanières et sur les lois fédérales qui régissent l'importation de certaines marchandises, sur les exemptions personnelles, les restrictions, etc.

Un représentant de la section du Protocole vient nous renseigner sur les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires et

les conventions internationales qui les gouvernent. Le conseiller en matière de sécurité personnelle du Ministère vient parler de la sécurité personnelle à nos missions à l'étranger; le gestionnaire de la salle du courrier clarifie quelques points au sujet des privilèges de courrier personnel via la C.P. 489 ou la C.P. 500; et finalement un représentant de la Section des réclamations de l'assurance-santé et hospitalisation rappelle aux employés de changer leur régime d'assurance-santé provincial pour celui du Canada.

Voilà donc deux jours bien remplis! Elles serviront à sensibiliser l'employé du service extérieur et son conjoint aux conditions et aux répercussions d'une affectation à l'étranger ainsi qu'à les aider à se préparer à une affectation et à certains aspects de la vie à l'étranger. Pour de plus amples renseignements sur la séance d'information préalable à l'affectation, veuillez communiquer avec Maryse Leroux au 992-2221.

EMPLOI DES CONJOINTS

Profils d'emploi des conjoints

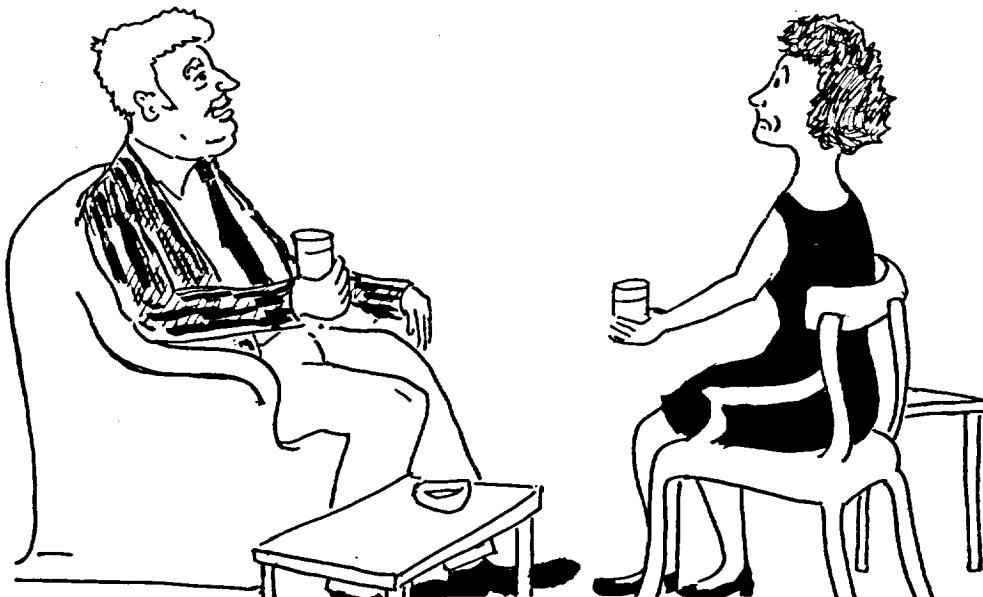
Jusqu'ici, le Centre a reçu 184 profils, qui ont été versés dans la banque de données. Ils serviront à déterminer les connaissances et les capacités des conjoints des employés du service extérieur, afin de leur assurer les programmes d'orientation et de formation dont ils peuvent avoir besoin. Les personnes qui n'ont pas encore envoyé leur profil et qui désirent le faire sont priées de contacter le Centre des services à l'affectation.

Possibilités d'emploi à l'étranger

Afin d'aider les conjoints à trouver du travail à l'étranger avant leur départ en affectation, nous avons besoin de certains renseignements, notamment des noms et adresses des employeurs actuels et éventuels à l'étranger, ainsi que d'une brève description de la nature du travail qu'ils seraient susceptibles d'offrir. Afin de rassembler ces renseignements, toutes les missions, à l'exception de celles qui se trouvent aux États-Unis, ont été autorisées à engager sous contrat les conjoints d'employés canadiens pour la réalisation de ces enquêtes. Le 1^{er} février 1985, 22 missions nous avaient fait savoir qu'elles l'avaient déjà fait.

Dans le numéro 4 de *Liaison*, du mois d'octobre, nous avons indiqué à nos lecteurs qu'un accord de réciprocité relatif à l'emploi était censé exister avec la Corée du Sud. Malheureusement, ce n'est plus le cas. Le Ministère essaie actuellement de négocier un accord.

Dip Doodles par Vic Lotto



"...mais, chérie, le Directeur du programme me dit que peindre l'intérieur de la résidence gris-souris permettra de grandes économies".

COORDONNATEURS COMMUNAUTAIRES

Le programme des coordonnateurs communautaires est lancé. A date, les coordonnateurs suivants ont été désignés:

Amman, Jordanie — Gail-Anne Molloy
Ankara, Turquie — Erica Dunseath
Bangkok, Thaïlande — Barbara Ryan
Brasilia, Brésil — Donna Cooper
Bucharest, Roumanie — Tony Fry-Marr
Canberra, Australie — Joan Robinson
Colombo, Sri Lanka — Tiu May Noonan
Georgetown, Guyane — Carol Macinnis
Hong Kong — Michelle Dion-Duchastel
Jakarta, Indonésie — Susan Williams
Kuala Lumpur, Malaisie — Judy Holton
Lusaka, Zambie — D. Patterson
Paris, France — Bonnie Ramsay
Prague, Tchécoslovaquie — Liani Balloch
Séoul, Corée — M. Martin
Tokyo, Japon — Debra Price
Varsovie, Pologne — Robin Phillips

Formation

Si vous voulez devenir coordonnateur communautaire et qu'à cette fin vous souhaitez compléter vos connaissances, soyez rassurés: le programme de formation des coordonnateurs, dont il avait été brièvement question dans le dernier numéro de *Liaison*, est sur le point de voir le jour. Le programme, organisé au départ, en mai, sous la forme d'un atelier de trois jours, sera offert à l'administration centrale et ouvert à tous les conjoints intéressés. L'accent sera placé sur certaines tâches que les coordonnateurs seront appelés à exercer et l'atelier sera axé sur les diverses méthodes de cueillette de l'information et d'évaluation des besoins de la communauté, ainsi que sur la façon de répondre efficacement à ces besoins. Étant donné que pour beaucoup de coordonnateurs, cette expérience sera la première à titre de travailleurs autonomes, le programme traitera de questions de base relatives aux marchés de services et aux détails administratifs.

Durant ces trois jours, des personnes-ressources spécialisées feront des présentations sur certains sujets. Les participants pourront discuter et échanger des idées, et participer à des exercices pratiques de groupe. Le Centre mettra également des documents à la disposition des personnes qui n'auront pu assister à cette session.

En plus des ateliers, d'autres activités de formation et de perfectionnement sont à l'étude, notamment des conférences régionales et des troussees à l'intention des autodidactes. Nous vous saurions gré de nous faire part de vos suggestions au sujet de ce programme. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Lynne Dubeau, au 992-2221.

TOURNÉE DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

PRÉSENCE CANADIENNE AU FESTIVAL DE HOLLANDE Amsterdam (La Haye) juin 1985

Cette année les organisateurs du Festival de Hollande ont décidé de mettre l'accent sur quelques unes des meilleures productions artistiques canadiennes. Bien que les dates ne soient pas encore arrêtées, nous savons d'ores et déjà que les artistes/compagnies/ensembles suivants se produiront dans le cadre de ce festival:

- The Canadian Electronic Ensemble
- CCMC/Music Gallery
- Ondes Martenot
- La La La Lock dancers
- Le Groupe de la Place Royale
- Inuit Throat Singers
- Un Pow Wow Cree de l'Ouest canadien

En discussion: l'oeuvre musicale/théâtrale de Murray Schafer intitulée "Ra", le Ballet national du Canada, Karen Jamieson à titre de soliste et une ou deux oeuvres théâtrales (*Happy End* et *Le Rail*). Seront également au programme quelques expositions ainsi qu'un certain nombre d'activités littéraires. Pour de plus amples informations, veuillez contacter l'Ambassade du Canada à La Haye.

LA LA LA LOCK DANSEURS États-Unis et Europe avril à juin

En l'espace de cinq ans, La La La, troupe incroyablement novatrice, s'est acquise une réputation internationale des plus enviées. À la toute veille d'une impressionnante tournée européenne qui lui permettra de se produire en France, Allemagne, Italie et aux Pays Bas, la compagnie La La La pourra être vue à Seattle du 7 au 14 avril (East Cultural Centre) et à San Francisco du 15 au 20 avril (au New Performance Gallery).



La La La Lock danseurs



Veronica Tennant

LE BALLET NATIONAL DU CANADA Europe du 13 mai au 22 juin

La compagnie, le Ballet National du Canada, bien connue au Canada et en Europe, se produira en R.F.A., Italie, Suisse, aux Pays Bas et au Luxembourg, dans les villes suivantes:

- 13 et 14 mai: Luxembourg
- 17 et 18 mai: Berlin
- 20 et 21 mai: Ludwigshaven
- 22 et 23 mai: Leverkusen (Cologne)
- 25 et 26 mai: Wiesbaden
- 28 et 29 mai: Zurich
- 2 et 3 juin: Stuttgart
- 6 et 7 juin: Munich
- 11 et 18 juin: Milan
- 21 et 22 juin: Amsterdam

GREEN THUMB THEATRE Asie de l'est et du Pacifique du 10 avril au 12 août

Cette compagnie de théâtre pour enfants entreprendra, le 10 avril prochain, la plus importante tournée théâtrale jamais subventionnée par le ministère des Affaires extérieures. Du 10 avril au 12 août 1985, la compagnie donnera environ 150 représentations à Hong Kong, Singapour, en Australie (Darwin, Alice Springs, Adelaide, Melbourne, Canberra, Sydney) et en Nouvelle-Zélande (Auckland, Wellington, Christchurch). Les deux oeuvres qui seront présentées sont les suivantes: *New Canadian Kid* et *One Thousand Craves*.

LES DSE ET LA VIE À L'ÉTRANGER

DÉPARTS — I

À l'approche de Pâques, les employés et leurs familles font des projets de vacances et de réunions familiales. Nos articles des numéros d'août et d'octobre traitaient d'une nouvelle arrivée en mission après un mariage, une naissance, ou une adoption. Voici maintenant le premier de deux articles au sujet des départs qui expliqueront les dispositions des directives et les conséquences lorsque les employés et les personnes à leur charge quittent une mission de façon temporaire ou permanente.

Voyons d'abord les départs temporaires.

Déplacements et congés

La DSE 50 prévoit de l'aide au déplacement pour les employés et les personnes à leur charge en mission à l'étranger pour qu'ils puissent prendre des vacances au Canada ou à quelque autre endroit, au moins une fois par affectation de trois ans et même une fois par année pour ceux qui sont affectés aux missions difficiles des niveaux III et IV. L'employé doit prendre un congé rémunéré d'au moins dix jours; de plus, lorsqu'il n'est pas possible de voyager en dehors des heures de travail, il peut lui être accordé un congé de déplacement, c'est-à-dire, assez de temps pour se rendre à destination, mais qui ne dépasse pas le temps requis pour se rendre à son bureau principal.

La DSE 51 pourvoit au déplacement pour réunion de famille afin de compenser la séparation causée par l'affectation d'un employé à l'étranger. En principe, les personnes à charge vont rejoindre l'employé à la mission. Toutefois des frais de déplacement de l'employé et/ou du conjoint vers l'endroit où réside une personne à charge, ou même vers un troisième lieu avec une personne à charge peuvent être approuvés pour des raisons valables. En ce cas-là, on défalque à l'employé le nombre voulu de crédits de congé.

La DSE 45 permet à l'employé à l'étranger d'acquiescer dix jours de congé de service à l'extérieur par année, outre son congé annuel, et de recevoir une somme en espèces pour ses crédits ou de les échanger contre une indemnité de transport jusqu'à concurrence du coût d'un voyage aller-retour par avion à son bureau principal. Pour bénéficier de cette dernière option, il faut que l'employé ait accumulé, et qu'il échange, au moins dix jours de crédits de congé de service à l'extérieur.

Lorsque les installations ou les services médicaux à la mission sont inadéquats ou

d'un coût trop élevé, la DSE 41 permet le paiement des frais de déplacement et de subsistance pour un employé ou une personne à sa charge, y compris un étudiant à charge, et, dans certains cas, pour une personne qui doit accompagner le malade ainsi que pour un jeune enfant obligé d'accompagner un parent si des services de garde d'enfants ne sont pas disponibles ou sont trop coûteux. Le seul congé prévu par la DSE 41 pour un employé quittant la mission pour soins médicaux ou pour accompagner une personne à charge est un congé de déplacement, et ce, seulement lorsque le déplacement n'est pas possible en dehors des heures de travail. Les autres jours d'absence de l'employé sont défalqués de ses autres crédits ou allocations de congé, par exemple congé de maladie ou pour obligations familiales. Huit jours de plus au maximum peuvent être accordés comme congé spécial aux termes de la DSE 48.

La DSE 54, qui traite des déplacements pour événements familiaux malheureux, a pour but de permettre à l'employé à l'étranger de se faire rembourser les frais de déplacement et, parfois, de logements encourus par l'employé et/ou son conjoint et peut-être d'autres membres de la famille immédiate en cas de maladie grave ou de décès d'un parent, d'un frère, d'une sœur ou d'un membre de la famille immédiate, qui excède ceux qu'il aurait eu à payer s'il avait travaillé à son bureau principal. En général, la DSE 54 ne couvre le coût total du déplacement et du logement pour une période maximale de cinq jours que lorsque la destination est Ottawa; autrement, l'employé paie ce qu'il lui aurait coûté de voyager d'Ottawa à l'endroit où se trouve le membre de la famille, et la DSE 54 paie ce qu'il lui en coûte de plus de voyager à partir de la mission. De même, les dispositions de la DSE 54 pour le congé de déplacement, si l'employé ne peut voyager en dehors des heures de travail, ne s'appliquent qu'à la portion de la durée de déplacement nécessaire pour se rendre à la localité du membre de la famille et retourner à la mission qui est en plus de ce qu'il prendrait pour s'y rendre de son bureau principal et en retourner. Une exception est faite dans le cas de maladie ou de décès d'un enfant à charge lorsque la durée totale de déplacement peut être autorisée comme congé de déplacement. Les autres jours d'absence sont défalqués des autres allocations de congés de l'employé, par exemple congé pour obligations familiales ou congé de décès. Comme pour la DSE 41, un maximum de huit jours de plus peut être accordé à titre de congé spécial selon la DSE 48.

Autorisations

Accorder un congé et autoriser le paiement des frais de déplacement et des autres frais, ce sont deux fonctions distinctes.

L'aide aux déplacements pour le service extérieur et pour réunions de famille (DSE 50 et 51) doit être autorisée par la Section de l'application de la politique relative aux DSE de ABSA. Les échanges contre une somme en espèces ou une indemnité de transport aux termes de la DSE 45 doivent être approuvés par la Section des rémunérations, congés et allocations (ABMP). Le pouvoir d'autoriser le paiement des frais en cas de déplacement pour soins médicaux ou pour événements familiaux malheureux selon les DSE 41 et 54 a été délégué au chef de mission.

Les demandes de congé doivent être signées par le superviseur de l'employé et approuvées par un agent autorisé. Le chef de mission est autorisé à approuver les congés annuels et le congé de service extérieur (DSE 45) et de plus, maintenant, le congé de déplacement d'après les DSE 41 et 54. Les demandes de congé spécial aux termes de la DSE 48 doivent cependant être soumises à la Section des relations de travail (ABSR).

Répercussions sur les indemnités

Étant donné que les absences temporaires de la mission, soit de l'employé, même en service temporaire, soit des personnes à sa charge, ont des répercussions sur les indemnités que touche l'employé, il est extrêmement important d'informer aussitôt que possible, même avant le départ en voyage, la Section des rémunérations (ABMP) quand on prévoit qu'une absence durera plus de 25 jours rémunérés (c'est-à-dire cinq semaines, y compris les congés payés, par exemple le Vendredi Saint et le lundi de Pâques). Cela évitera les paiements en trop qui devraient ensuite être recouverts — vraiment pas une bonne surprise à votre retour de vacances!

Si donc vous projetez un voyage et avez besoin de demander des autorisations de congé et des paiements de frais pour les vacances de Pâques, faites-le maintenant. N'attendez pas le printemps.

Dans le prochain numéro, notre deuxième volet étudiera de façon similaire les dispositions des directives relatives au départ définitif d'une mission.

Cet article ne contient que des informations générales. Pour des renseignements plus précis, veuillez vous adresser à ABSA.

CONDITIONS SANITAIRES EN ASIE DU SUD-EST

par le Dr L.L. Palmer

De nombreuses cultures en Asie du Sud-Est remontent à des temps très anciens. À l'époque où les Européens étaient encore des Barbares et avant même que l'on ne connaisse l'Amérique du Nord, la Chine avait une grande civilisation. L'Inde a été l'une des trois premières régions du monde à travailler les métaux et où a commencé l'âge du bronze. Le Japon, dont la culture a été coupée du reste du monde pendant plusieurs centaines d'années, a connu un développement unique. L'Indonésie, également indépendante du reste du monde, se distingue par ses traditions, ses institutions et ses arts complètement différents de ceux que l'on trouve ailleurs. Ces pays, qui se sont développés d'une façon totalement différente de la nôtre et qui ont abrité, avant l'Europe, des civilisations bien établies, ont été très peu influencés par les idées occidentales.

Par conséquent, les Canadiens qui vont vivre dans ces pays ont souvent des problèmes à comprendre l'esprit oriental. (N'est-il pas toujours question de l'Orient mystérieux?) Si nous avons beaucoup à apprendre de ces peuples, nous pouvons aussi nous attendre à avoir certains problèmes d'adaptation à ces nouveaux pays dont la culture se heurte à la nôtre, et donc à éprouver un choc culturel.

L'environnement de la plupart des pays de l'Asie du Sud-Est est, à bien des égards, différent de l'environnement canadien, et il est important d'en tenir compte sur le plan sanitaire. La densité de la population est une réalité de la vie et est cause de maladies dues à la médiocrité des mesures d'hygiène. Les Asiatiques ont une hygiène différente de la nôtre. Dans le Sud-Est asiatique, où les excréments humains servent d'engrais, il est recommandé de prendre certaines précautions lorsque l'on cuisine, notamment des légumes verts, et de faire bouillir l'eau. Mais nous ne nous attarderons pas sur ce sujet dont nous avons déjà parlé dans un article paru antérieurement et sur lequel Santé et Bien-être social a publié plusieurs brochures. Rappelons néanmoins qu'il existe dans les régions tropicales de l'Asie du Sud-Est, des risques de contracter le paludisme et d'autres maladies des tropiques. La surpopulation peut également entraîner des troubles psychologiques, pouvant se traduire par une légère claustrophobie.

Les services de soins médicaux varient grandement selon les pays. Les installations médicales peuvent être de premier ordre, par exemple à Hong Kong, Singapour, Tokyo, Bangkok, et dans une certaine mesure Séoul et Manille. Elles peuvent être

assez bonnes, par exemple à Jakarta ou Kuala Lumpur. Elles peuvent encore ne pas être accessibles aux Canadiens pour des motifs politiques, comme à Pékin. Le sous-continent indien a ses problèmes particuliers, quelque peu différents de ceux du reste de l'Asie, et les deux médecins que nous avons à New Delhi peuvent être d'un grand secours aux Canadiens de la région.

On ne traitera pas en détail dans cet article de toutes les maladies et des conseils d'hygiène habituels: se faire vacciner, faire attention à la façon de préparer les légumes et à faire bouillir l'eau, éviter de se baigner dans l'eau douce, ou des mesures prophylactiques destinées à se protéger du paludisme. Nous en avons déjà discuté et il existe là-dessus d'autres brochures. Cela ne veut pas dire que ces sujets ne sont pas importants. Au contraire, ils le sont extrêmement pour les Canadiens qui désirent rester en bonne santé durant leur affectation. Nous ne saurions donc trop vous recommander de bien prendre note de ces mesures, de consulter un médecin canadien et de lire les publications mises à votre disposition.

Ce dont nous allons parler ici, c'est du choc culturel. Les modes de culture sont une chose compliquée et subtile. Ils expliquent la façon dont nous agissons, dont nous communiquons, dont nous pensons et dont nous ressentons les choses. Prenons seulement la communication, il faut comprendre qu'elle est à la fois verbale et non verbale. Le nombre infini de petites actions et de nuances de ton dont nous disposons sont autant de signaux que nous nous attendons à ce qu'une autre personne reçoive et comprenne. Néanmoins, nous sommes tellement habitués à notre mode de culture, que nous ne le percevons même pas comme un mode; nous l'appliquons automatiquement. Comme nous n'en sommes pas conscients, nous avons l'impression d'agir correctement et tous les autres modes de culture nous paraissent mauvais quand, en fait, ils sont seulement différents.

Pour surmonter le choc culturel, nous devons procéder en deux étapes. D'abord, nous devons percevoir notre propre mode de culture non pas simplement comme une façon innée d'agir, mais tout bonnement comme la façon dont nous agissons. Ensuite, nous devons nous familiariser avec les us et coutumes des autres peuples afin de les comprendre. Essayer de comprendre une autre culture signifie que nous l'aimons. Cela aide aussi à apaiser le sentiment d'insécurité que nous éprouvons lorsque nous sommes dépassés par ce qui se passe autour de nous. Pour connaître un peuple, l'une des

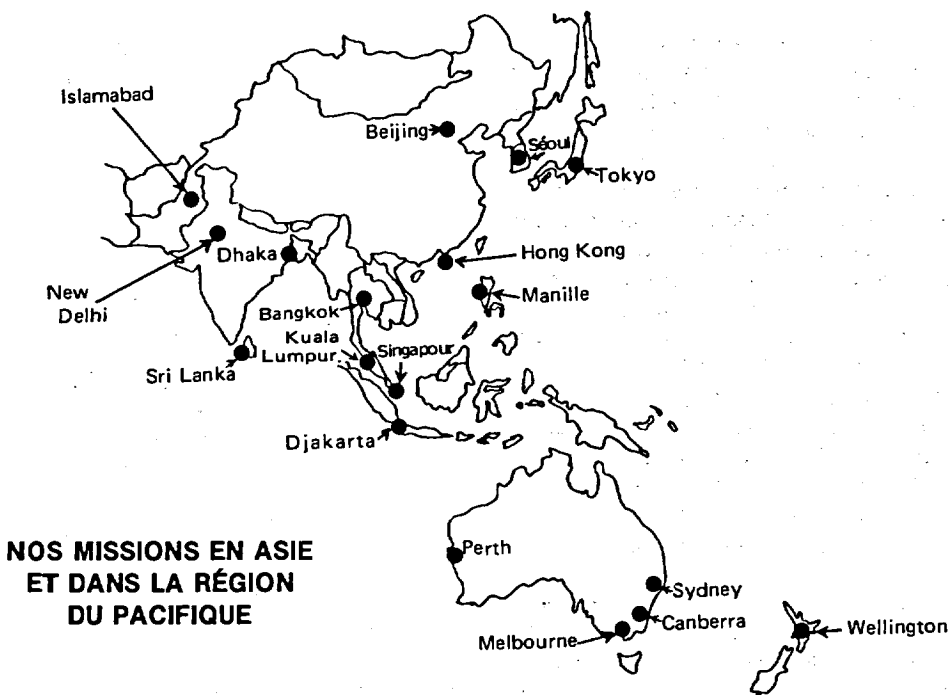


Un dessin à la brosse de Maree Sigurdson.

premières choses à faire est probablement d'apprendre sa langue, voire d'étudier les arts et l'histoire de son pays. Celui qui fait un effort sérieux en vue de comprendre un peuple à travers son art, son histoire et sa langue, fait déjà un grand pas vers la compréhension de ce peuple et, par la même occasion, de lui-même du fait qu'il prend conscience de sa propre culture. Je connais à New Delhi plusieurs conjoints canadiens qui organisent des visites de lieux historiques de l'Inde. Avant chaque excursion, une personne est chargée de faire des recherches sur l'histoire du lieu en question et de la présenter au groupe. Cela permet à chacun non seulement de mieux apprécier le pays, mais aussi de se faire des amis. À Hong Kong, il est facile de prendre des cours de cuisine, et beaucoup de gens arrivent à devenir experts en cuisine chinoise. La culture et l'art sont d'une telle richesse qu'il est facile de se trouver un passe-temps adapté à son propre caractère. Les arrangements floraux japonais permettent aux personnes postées à Tokyo de pénétrer quelque peu l'esprit des Japonais. En Indonésie, les spectacles de marionnettes et les danses indonésiennes sont particulièrement intéressants. Ces pays ont une histoire tellement ancienne qu'il y a toujours quelque chose à laquelle s'intéresser.

Les personnes qui se rendent en Asie du Sud-Est ont d'immenses possibilités d'étendre leur connaissance des autres peuples et des autres cultures et, ce faisant, de mieux se connaître. C'est une expérience certes difficile, mais qui en vaut vraiment la peine.

L'ASIE ET LE PACIFIQUE



NOS MISSIONS EN ASIE ET DANS LA RÉGION DU PACIFIQUE

Nous ressentons tout autour de nous les influences de l'Asie et du Pacifique — qu'il s'agisse de la cuisine chinoise, des voitures japonaises, de l'art oriental, des cotons indiens, des soies venues d'Orient..., voire des camarades de classe de nos enfants, de nos voisins, de nos collègues. Jusqu'à il y a à peu près dix ans, les intérêts du Canada étaient axés sur les États-Unis et sur l'Europe, ce qui ne signifie pas pour autant que nous ignorions totalement le Pacifique. Après tout, c'est à Tokyo que nous avons ouvert en 1929 notre première grande mission diplomatique en dehors de Paris, Londres et Washington, et c'est en 1895 que nous avons ouvert notre première mission commerciale à Sydney. Cependant, ce n'est guère que depuis une décennie que nous avons commencé à tourner notre attention vers le Pacifique. En 1975, le nombre d'immigrants en provenance de la région du Pacifique excédait pour la première fois celui en provenance de la région de l'Atlantique. L'Asie est à présent notre principale source d'immigrants.

Sur le plan économique, le niveau des échanges commerciaux avec la région du Pacifique a dépassé pour la première fois il y a deux ans celui des échanges avec la région de l'Atlantique (Europe de l'Ouest). Le Japon est aujourd'hui notre deuxième partenaire commercial, et est en passe de devenir une superpuissance. La Chine se modernise. L'Australie est sortie de la récession. Hong Kong s'est stabilisée dans une certaine mesure. Les pays de l'ASEAN travaillent en collaboration, la Corée du Sud et Singapour traversent une période prospère.

En revanche, sur le plan politique, il existe encore des conflits dans certaines régions — au Vietnam, au Cambodge, au Laos, en Afghanistan, en Inde, au Sri Lanka. Le Canada suit attentivement les événements. Depuis le début des années 50, nous nous efforçons de maintenir la paix et la stabilité dans cette région. Les troupes canadiennes ont non seulement participé aux opérations des Nations Unies en Corée, mais elles ont aussi pris part aux opérations de maintien de la paix au Vietnam. Nous appuyons les efforts internationaux en vue d'obtenir le retrait des forces soviétiques de l'Afghanistan et avons demandé que soit reconnu le droit du peuple afghan à l'autodétermination, sans ingérence de l'extérieur. Nous ne sommes pas insensibles à l'occupation du Cambodge par les troupes vietnamiennes et appuyons la demande présentée par les pays de l'ASEAN en vue de leur retrait. L'accroissement des forces navales soviétiques dans le Pacifique, l'utilisation qu'elles font des installations de Cam Ranh Bay et l'augmentation de la force nucléaire soviétique sont autant de sujets qui nous préoccupent et que nous suivons donc de très près.

Notre préoccupation ne se manifeste pas uniquement par des mots. Notre programme d'aide à l'Asie a commencé avec le plan de Colombo. Cette région reçoit actuellement la plus grosse part des crédits accordés par le Canada en vertu d'ententes bilatérales. L'ACDI a d'importants projets en Chine, au Pakistan, au Bangladesh et au Sri Lanka. Le plus important est le projet de Chamera, en Inde.

Une fondation a également été créée en vue d'accroître la compréhension réciproque entre les Canadiens et les peuples du Pacifique. La fondation Asie-Pacifique a été créée par une Loi du Parlement, adoptée en juin 1984, pour "affirmer que le Canada est un pays aussi bien du Pacifique que de l'Atlantique".

Commerce

En matière de commerce, le présent est positif et l'avenir plutôt radieux. Le Canada contribue activement à la prospérité économique du Japon. En 1984, nos ventes au Japon, dont les quatre-cinquièmes provenaient de l'Ouest du Canada, ont été de trois à quatre fois supérieures à nos ventes au Royaume-Uni. Les exportations japonaises, qui étaient surtout axées à l'origine sur les produits de l'industrie lourde et de l'électronique, se tournent progressivement vers l'industrie à fort coefficient en connaissances — informatique, robotique, science aérospatiale, biotechnologie. Ces domaines étant ceux de l'avenir, il est donc de notre intérêt de nous y engager — c'est-à-dire de faire des firmes japonaises d'importants partenaires dans le secteur de l'industrie de pointe.

Sur le plan économique et le plan politique, la Chine connaît d'importants changements. Elle a de plus en plus tendance à s'inspirer des méthodes capitalistes et a énormément accru son commerce et sa demande en capitaux étrangers. Alors que, de tout temps, nous avons exporté des produits alimentaires et des ressources primaires, nous concentrons maintenant nos efforts sur les produits de pointe et les grands programmes de construction (dans les secteurs de l'électricité, du pétrole et du gaz), et le gouvernement encourage les contreparties avec les pays étrangers.

L'économie de la Corée du Sud connaît un énorme succès depuis dix ou quinze ans. Nos efforts ne se limitent plus à la promotion du commerce des céréales et des graines oléagineuses, mais s'étendent maintenant aux secteurs de pointe, notamment à l'électronique.

L'Australie s'est remise de la période de sécheresse qu'elle a connue en 1982-1983 et reste un marché stable et bien établi, notamment pour nos produits manufacturés, nos véhicules automobiles et notre matériel agricole. Quant à l'Inde, qui vient d'être son nouveau Premier ministre, Rajiv Gandhi, elle offre d'énormes débouchés. À l'exception des Philippines, presque toutes les économies de cette région se portent bien et laissent donc beaucoup à espérer sur le plan commercial.

DE L'ATLANTIQUE AU PACIFIQUE

Immigration

L'Asie et le Pacifique sont maintenant notre principale source d'immigrants — 37 000 en 1983 (42% du flux total). Depuis 1979, plus de 18 000 Chinois ont immigré au Canada; presque 10 000 (ce chiffre inclut les réfugiés indo-chinois). En outre, environ 33 500 étudiants asiatiques poursuivent actuellement leurs études au Canada.

Affectation en Asie ou dans un pays du Pacifique

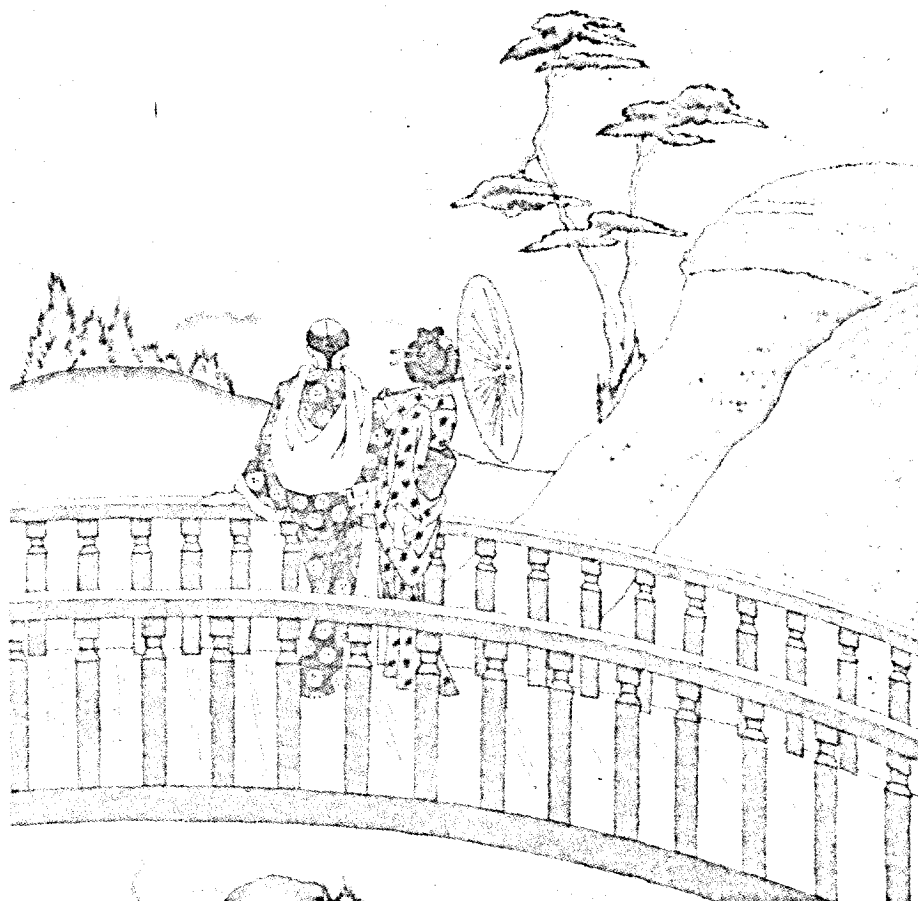
Que signifient tous ces faits et chiffres pour ceux qui vivent dans cette partie du monde ou qui sont sur le point d'y être affectés?

Tout d'abord, l'attention se porte maintenant manifestement sur la région Asie-Pacifique, qui est en voie de devenir une grande puissance économique et politique sur la scène mondiale. Cela signifie une intensification des activités (la Chine, à elle seule, prévoit 29 visites de ministres au cours des douze prochains mois), ce qui signifie un accroissement de la charge de travail, des obligations sociales et, par conséquent, dans les pays comme le Japon et la Corée, où l'homme tient une place plus importante que la femme dans la société — un sentiment de solitude de plus en plus grand pour les femmes. Nous devons donc nous préparer afin d'être en mesure de trouver et de poursuivre nos propres intérêts. Heureusement, ces pays offrent un large éventail d'activités artistiques, culinaires, culturelles, historiques, linguistiques (sans compter les accords d'emploi réciproques que nous avons avec l'Australie, l'Inde, l'Indonésie, la Nouvelle-Zélande et les Philippines).

Il faut toutefois s'attendre à un certain choc culturel — non seulement en Asie du Sud et de l'Est, mais aussi dans les pays du Pacifique. Il est facile de se sentir proche des Australiens, quoique, là aussi, il existe certaines différences. Les Japonais, dont on penserait à prime abord qu'ils sont très "occidentalisés" du fait de leur technologie de pointe, de leur efficacité et de leur modernisme, sont souvent quelque peu fermés et impénétrables. Les Chinois, au contraire, risquent de vous surprendre par leur nature ouverte et affable. Chaque pays réserve bien sûr des surprises à l'étranger.

Nombreux sont ceux qui reviennent enthousiasmés et fascinés d'une affectation en Asie ou dans un pays du Pacifique. D'autres font preuve de plus de retenue. Presque tous conviendront, néanmoins, que cette expérience leur a grandement profité.

(Nous remercions AJ Kilpatrick, SMA et Jean McCloskey, DG, pour leur collaboration.)



FOLKLORE DE L'EXTRÊME-ORIENT

par Dawn Jones

Auparavant rédacteur de *COSMO*, le magazine du Club international des Femmes à Copenhague.

Le Cha-no-yu, ou la cérémonie du thé
Imaginez-vous, si vous le pouvez, une jolie petite maison de thé dans une partie boisée d'un jardin au Japon. La maison se compose d'une salle de thé, d'une salle pour la préparation du thé, et d'une salle d'attente. Les ustensiles spéciaux servant à la préparation du thé sont des objets d'art. Les cinq invités sont vêtus de couleurs discrètes.

Avant d'entrer dans la maison de thé, les invités se rincent les mains et la bouche dans une fontaine remplie d'eau douce, puis pénètrent dans la maison par une petite porte basse qui les oblige pratiquement à ramper, symbole d'humilité. Ils admirent ensuite le parchemin ornemental et le foyer avant de prendre place devant l'hôtesse et de manger ensemble un repas léger.

Après cela, ils attendent dans un jardin intérieur jusqu'à ce qu'un gong les invite à pénétrer de nouveau dans la salle de thé. Cette fois, ils admirent l'arrangement floral

et la bouilloire. L'hôtesse sort les ustensiles et prépare un thé épais, fait de feuilles spéciales, qu'elle verse dans un bol placé à un endroit précis du foyer. L'invité d'honneur va à genoux prendre le bol, le tient dans la position correcte, boit une gorgée, fait quelques compliments, et prend encore deux autres gorgées. Ensuite, il essuie le bol et le passe à l'invité suivant, qui fait de même. Un thé léger est ensuite préparé de la même manière, et chaque invité en boit un bol. L'invité nettoie ensuite avec les doigts de sa main droite la partie du bol qu'il a touchée de ses lèvres, puis essuie ses doigts sur un papier.

La cérémonie dure en tout à peu près quatre heures et est accomplie avec formalité et grâce. Le "Cha-no-yu" est censé symboliser la beauté qu'inspirent la simplicité et l'harmonie avec la nature, et qui est à la base de l'architecture, des paysages, de la céramique et des arts floraux japonais. C'est, pour les jeunes filles, une étape essentielle de leur préparation au mariage.

Le "Cha-no-yu" est une cérémonie très ancienne, qui remonte au 14^e siècle, mais qui a été vraiment établie à la fin du 16^e siècle et se perpétue de nos jours.

FOLKLORE

LE KASADA

Nombreux sont ceux qui connaissent bien certaines danses rituelles de Bali. Elles sont en principe exécutées au rythme d'un orchestre indonésien ou gamelan, par des danseurs vêtus de magnifiques costumes sur le site d'un temple richement sculpté.

Le Kasada est un culte pratiqué dans l'est de l'île de Java, et est très différent des cérémonies que l'on peut voir à Bali, pourtant pas très éloignée.

La topographie de cet endroit est inhabituelle. Un massif volcanique isolé se dresse tel un cône géant retourné dont l'extrémité aurait été coupée net. Les parois de pierre très à pic mènent à une vaste plaine, appelée mer de sable du fait de sa ressemblance à un désert et formant une énorme cavité à la base. D'aucuns ont comparé ce paysage, recouvert de dunes de sable et d'herbes, à un paysage lunaire. Cette impression est renforcée par la présence de deux volcans dont l'un — le mont Bromo —, encore actif, est un lieu de culte.

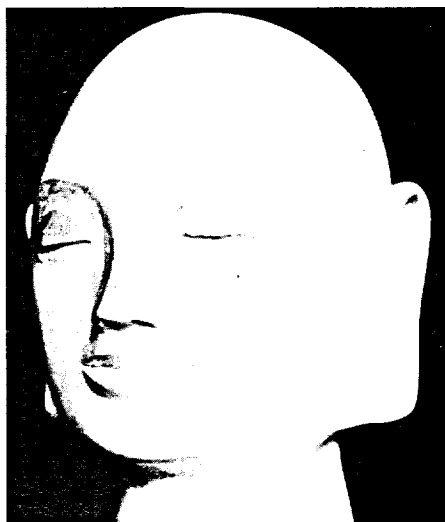
Les gens qui vivent aux alentours croient que le dieu de la montagne, Dewa Kusuma, vit au fond du mont Bromo, où ils se rendent une fois par an pour faire des offrandes à la divinité. Vêtus de leurs plus beaux atours, ils se rassemblent dans le village le plus proche pour escalader la montagne puis traverser la mer de sable. Au pied du mont Bromo, des prêtres venus de tous les villages tengerrais se rassemblent pour bénir les offrandes. L'activité augmente à mesure que les gens arrivent et bientôt les parfums des fleurs et de l'encens se mêlent aux odeurs de la nourriture et des lampes à huile.

La cérémonie est prévue de façon à correspondre au moment où la pleine lune est à son zénith, directement au-dessus du cratère en ébullition. À mesure que la lune se lève, les villageois gravissent l'étroite cheminée du volcan. Une fois en haut, s'accompagnant de chants et récitant des textes sacrés, ou mantras, ils jettent au dieu leurs offrandes — argent, vivres, ou pétales de fleurs. (Espérons que c'est tout ce qu'il reçoit, car beaucoup d'hommes et de jeunes garçons se hasardent ensuite le long de la paroi intérieure du cratère pour récupérer les offrandes les plus précieuses.)



Le village Le Tengger La mer de sable Le mont Bromo

POURQUOI SCULPTER UN BOUDDHA?



Depuis plus de vingt ans, l'Asie fascine Doug Garner — professionnellement et académiquement. Adolescent, premier étonnement: la majorité de la population mondiale vit en Asie et pourtant nous savons très peu à son sujet. Ainsi débuta sa recherche.

À l'université, il s'oriente vers des études portant sur l'Asie, finit une maîtrise dans ce domaine, enseigne à l'université de Guelph puis entre au ministère des Affaires extérieures en ayant l'intention de continuer à s'intéresser à cette zone géographique. Il vit en Indonésie deux ans et passe la région au peigne fin. (Dans son bureau, une carte montre en détail ses divers voyages). Avec les années, l'intérêt qu'il porte

à l'Asie ne s'est pas émoussé, mais bien au contraire, précisé et affiné.

Il avoue avoir des goûts éclectiques. On trouve chez lui péle-mêle un assemblage de cultures et de styles; il s'intéresse particulièrement aux jardins orientaux — "représentation de l'accord harmonieux entre des objets naturels". Même ici à Ottawa, il a réussi à créer un petit jardin oriental (225m²) qu'il modifie légèrement chaque année espérant ainsi "trouver un meilleur équilibre entre la forme et la substance."

Sachant ceci, il est plus facile de comprendre les raisons qui l'ont poussé à sculpter un bouddha.

"L'inspiration, dit-il, était pure image de l'esprit. Je voulais voir si j'étais capable de rendre certaines des qualités qui sont inhérentes à la religion bouddhiste comme la tranquillité, la connaissance de soi et la paix intérieure. Tous les bouddhas sont plus ou moins stylisés afin de représenter l'humanité et les qualités divines, ce qui me permit une très grande latitude dans ma création".

Il ne connaissait pratiquement rien à la sculpture, ainsi, se mit-il à lire à ce sujet puis acheta de la glaise et se lança. Plusieurs mois plus tard, il créait ses seules et uniques sculptures en céramique — celle que vous voyez ici en blanc et or et une autre, identique au fini plus foncé. Les résultats parlent d'eux-mêmes — une représentation d'une solution de rechange à notre existence de marmite à pression, pleine de stress.

UN CONJOINT CANADIEN OUVRE UN RESTAURANT THAI

"Satae", "Tod Mun", "Tom Yum King", "Tuptim" n'ont sans doute pas beaucoup de sens pour vous. Cependant, pour ceux qui ont vécu en Thaïlande ou ont été au restaurant Siam Kitchen d'Ottawa, ces mots signifient "merveilleuses sensations gustatives" — poulet mariné dans une sauce épicée à la noix de coco, pâtés de poisson délicatement épicés, soupe aigre-douce et châtaignes d'eau finement hâchées dans du lait de noix de coco.

Sue Wilson, propriétaire de Siam Kitchen et conjointe canadienne, est la personne à laquelle parler si vous voulez en savoir plus au sujet de la cuisine thaïlandaise. Elle vient, elle même, de Thaïlande. Elle a fait la connaissance de son mari, Gardner, quand il y était en mission et ils sont allés ensemble en Australie et à Singapour avant d'arriver au Canada en 1983. C'est à Singapour qu'ils ont pensé pour la première fois à ouvrir un restaurant. Ils ne savaient pas vraiment ce que leur idée impliquait mais étaient convain-

cus qu'il y avait un marché pour un tel restaurant à Ottawa. Ils voulaient également avoir un fonds de commerce que le fils de Sue pourrait reprendre plus tard.

En juin 1984, après "avoir fait des recherches et beaucoup appris", ils ont commencé à chercher où s'établir et ont mis en marche la procédure d'immigration pour faire venir un cuisinier thaïlandais au Canada. Puis le vrai travail commença — rénover, planifier, organiser, commander. Pendant tout ce temps, "Sue était l'inspiration et l'organisatrice et moi, celui qui courait et écrivait" dit Gardner.

La critique de Peter Cochran de la CBC a été très élogieuse: "j'y retournerai et plus d'une fois" disait-il (il a tenu promesse), ce qui a fait démarrer le restaurant sous les meilleurs auspices. Bobbi Turcott du Ottawa Citizen en a dit autant de bien et le reste appartient maintenant à l'histoire. Une entreprise très réussie, mise sur pied par une famille du Service extérieur canadien. Un grand bravo.

COUP D'OEIL SUR SÉOUL

par Mary Hutchings

Mary et David Hutchings viennent de passer deux ans à Séoul.

La Corée, qu'est-ce que cela évoque à votre esprit? "Mash", KAL 007, "Pony", "Nike", les Jeux olympiques de 1988 ou peut-être le révérend Moon? Peu ou mal connue, la Corée était encore "le Royaume ermite" et "le Pays du matin calme". Un des derniers pays asiatiques à s'ouvrir au monde extérieur, la Corée a conservé beaucoup de ses traits typiques, malgré l'occidentalisation récente inévitable due à son expansion économique fulgurante.

Dans la métropole de Séoul, la capitale, qui compte environ 10 000 000 d'habitants, le touriste qui s'éloigne de son hôtel de luxe et s'aventure dans le centre hérissé de gratte-ciel et qui se laisse porter par la marée des piétons se retrouve dans un dédale de rues et d'allées où il est immédiatement assailli d'images, d'odeurs et de sons typiquement coréens.

De respectables vieillards dans leurs élégants vêtements traditionnels contrastent avec les hommes d'affaires en habits occidentaux. Des produits d'épicerie attachés dans un foulard posé en équilibre sur la tête, et bien souvent un bébé au dos, attaché dans une étoffe piquée chamarrée, les femmes déambulent nonchalamment dans la foule affairée. Les hommes se penchent en avant sous le poids d'une charge de fruits et de légumes qu'ils portent sur le dos dans un cadre de bois en forme de A. Les piétons se garent précipitamment pour éviter d'être renversés par des cyclistes qui portent sur le dos un échafaudage précaire de cartons d'œufs, de caisses de bouteilles, de cages à poules, de chiots ou de hamsters. Ceux qui ont plus de moyens circulent à motocyclette, chargés de briquettes de charbon, de fruits et de légumes ou

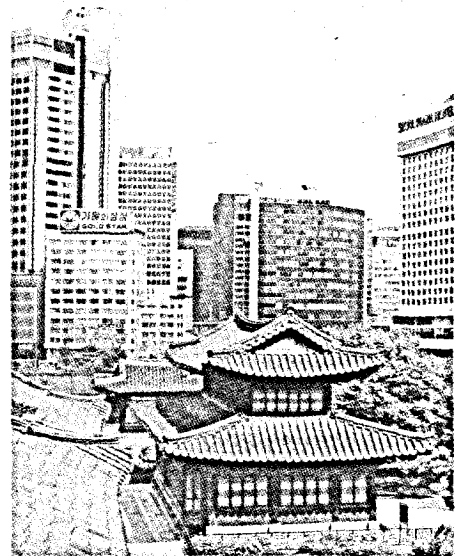


même de petits réfrigérateurs. La rue est une cacophonie de motocyclettes, de camions, de taxis, d'autobus et de voitures, tous engagés dans une lutte acharnée pour avancer dans des files inexistantes.

Ce n'est qu'après s'être habitué à ce tohu-bohu qu'il est possible de s'intéresser aux magasins. Près des grands hôtels se trouvent des centres d'achat souterrains de luxe: bijoux de prix, maroquinerie, reproductions de porcelaines céladon anciennes, commodes coréennes, etc... Les marchés locaux sont certainement plus exotiques avec leurs centaines de petits étals serrés l'un contre l'autre le long des allées et leurs acheteurs qui marchandent. Dans les vitrines des herboristeries coréennes traditionnelles, on trouve des bois de chevreuil, des racines de ginseng, des insectes séchés, des serpents ou encore des bocaux de racines, de graines et de liquides.

De petits restaurants, des salons de thé et des tavernes bordent les marchés. Les hommes se réunissent souvent après le travail dans les tavernes pour siroter un alcool de riz, du vin coréen qui ressemble à un Riesling, de l'alcool de pommes de terre ou de ginseng, du vin de serpent ou de la bière pression avec quelques friandises crues comme des huîtres, des palourdes, des calmars ou de la pieuvre, ou encore des crêpes ou des pâtes aux haricots. Dans les salons de thé, les femmes et les étudiants consomment du thé, du café, des boissons gazeuses ou des en-cas. Les restaurants, préparent souvent un plat unique. Les restaurants de soupe à la viande de chien se font rares dans le centre ville, car le gouvernement s'efforce de les interdire pour ne pas choquer les étrangers! Quel que soit le restaurant que l'on a choisi, les deux éléments de base de la cuisine coréenne — le kimchi, salaison de choux ou de radis blanc fortement épicée de piments rouges et d'ail, et le riz s'y trouvent. Ceux qui sont pressés mangent un morceau dans la rue à des petites charrettes protégées d'un auvent qui apparaissent comme par magie à l'heure du déjeuner et le soir, et offrent du poulet frit, du porc, des moules, des palourdes cuites à la vapeur ou des crêpes aux œufs et à la farine de haricots fourrées de viande et de légumes.

Le long du quartier commerçant très actif se trouvent des ruelles résidentielles surpeuplées. Dans les quartiers plus aisés, de récentes maisons de brique et des immeubles d'appartements, récents aussi, sont éparpillés au milieu des maisons coréennes traditionnelles plus anciennes avec leur toit de céramique doucement recourbé. Si le portail d'une maison est



ouvert, on peut jeter un coup d'œil dans la cour. Les chaussures sont alignées sur une petite étagère à l'entrée de la maison. Ce serait en effet une injure suprême que de marcher sur le sol "on-dol" (système de chauffage par le sol) en chaussures de ville. Les briquettes de charbon qui servent à chauffer les sols on-dol s'empilent dans la cour. Une douzaine de jarres à kimchi, de tailles variées, en terre brune sont enterrées dans le jardin ou installées sur les toits ou les patios des immeubles modernes pour empêcher le kimchi de fermenter à l'intérieur des maisons en hiver. Les petits enfants qui ne vont pas encore à l'école jouent dans le jardin, souvent sans surveillance; ils s'aventurent quelquefois trop près de la rue. Le 15 de chaque mois, a lieu un exercice de défense anti-aérienne, de 20 minutes, qui oblige les gens à trouver abri dans l'immeuble le plus proche. De temps à autre, des avions militaires américains de reconnaissance SR 71 en route vers la zone démilitarisée brisent le mur du son. À 17 heures, des haut-parleurs déversent l'hymne national que les piétons immobilisés et attentifs reprennent en chœur.

Quand on ne peut plus supporter le tumulte bruyant de la rue, les temples bouddhiques ou les jardins des palais vous offrent un havre de paix et de calme. En considérant les gratte-ciel ultra-modernes et les squelettes des immeubles en construction dans le ciel de Séoul, on se demande combien de temps il reste avant que cette ville ne devienne une énorme métropole cosmopolite comme d'autres. Le progrès sonnera-t-il le glas des vêtements coréens traditionnels, des jarres à kimchi, du chauffage par le sol, du vin de serpent ou de la soupe à la viande de chien? . . .

De la part de l'Association de la communauté du Service extérieur

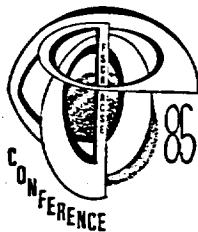
Nous voici encore une fois à l'époque des affectations. Certains arrivent, d'autres s'en vont. Certains restent alors qu'ils veulent partir. D'autres s'en vont alors qu'ils veulent rester. Et, s'ils ont de la chance, certains obtiennent ce qu'ils désirent. Quoi qu'il en soit, donnez-nous votre nouvelle adresse afin que nous puissions rester en contact.

L'ACSE met, bien sûr, ses activités et ses publications à la disposition de tous, mais pourquoi ne pas devenir membre de l'Association si vous n'en faites pas encore partie ? L'ACSE est votre porte-parole indépendant et représente les intérêts de tous les employés, de leurs conjoints et des personnes à leur charge pour ce qui est de l'élaboration de la politique et des programmes qui les touchent.

En novembre, la première phase du Programme de coordonnateur communautaire a été mise en œuvre. Nous espérons que tout le monde est au courant de ce programme, surtout à la mission. Si vous ne l'êtes pas, renseignez-vous auprès de l'agent administratif ou du chef de la mission. En tant que conjoint d'un employé qui travaille à la mission, vous avez droit de faire une demande de contrat. En tant que conjoint d'un employé qui travaille à Ottawa, vous avez droit au programme de formation; en fait, si vous avez l'intention de présenter une demande de contrat, il serait préférable de suivre ce programme. L'ACSE a participé étroitement à son élaboration.

Le Comité de bienvenue a été rebaptisé Comité d'aide aux familles, nom qui, selon nous, donne une idée plus juste de son champ d'activité. Ses membres sont Terri Lobsinger, Carolyn Sunquist, Pilar Todd et Laurel Pardy (coordonnatrice). Diverses façons d'employer les conjoints comme personnes-ressources pour les séances d'information avant l'affectation ont été établies avec le Centre des services à l'affectation. Une trousse de documentation de bienvenue à envoyer à la mission avant le retour des employés et une trousse de documentation de bienvenue à prendre à l'arrivée à Ottawa sont en préparation. Un réseau de contacts de quartier a été établi pour les employés qui rentrent à Ottawa (appeler le 993-5729, du lundi au vendredi, entre 9 h et 12 h 30) pour les aider à surmonter le sentiment de solitude qui accompagne la réinstallation.

Un important document a été rédigé sur les divers aspects du cycle de l'affectation — déracinement, adaptation transculturelle, processus de réinstallation — et ses effets sur les divers groupes d'âge. Il doit encore être traduit et imprimé.



LA VIE À L'ÉTRANGER DURANT LES ANNÉES 80 QUE NOUS RÉSERVE L'AVENIR?

27 AVRIL 1985

Pour les hommes et les femmes qui auront, durant leur carrière, à faire face à une ou plusieurs affectations à l'étranger en tant que fonctionnaire ou conjoint.

PRINCIPAUX CONFÉRENCIERS

9 h. Monica Townson, co-auteur de "The Canadian Women's Guide to Money", journaliste à la pige dont la rubrique portant sur la gestion personnelle d'un portefeuille paraît dans le *Financial Post*, le *Ottawa Citizen*, et *Canadian Living*; membre fondatrice de la Caisse de Crédit des Femmes d'Ottawa; membre de la Commission des Droits de la Personne; coordinatrice d'atelier à la Conférence nationale sur les pensions.

13 h. Nancy Adler, conseillère en question des relations interculturelles, auteur et créatrice de cours ayant de l'expérience dans les secteurs internationaux du privé et du public; dernier champ de recherches — processus d'installation et de réinstallation, carrières transportables; le conjoint à charge dans un monde de vie permutante; est à l'origine de la cassette vidéo *A Portable Life*.

ATELIERS

Planification financière pour les femmes. Comment établir son crédit; travail à contrat; être seule propriétaire; gérer ses finances de loin.

Comment s'occuper de parents âgés quand on est à l'étranger. S'assurer de leur bien-être quand on est absent.

Enfants tri-culturels et le système scolaire canadien. Les tests diagnostiques et le placement approprié. Contenu canadien et formation en langue seconde lorsqu'on est à l'étranger.

Les frais de participation à la conférence sont de:

20\$ par personne (déjeuner compris)
30\$ par couple (déjeuner compris)

Planification financière pour tous. Se préparer à la retraite; Tradex; pension; partage de revenu; propriétaires absents.

Stress et mobilité. Examen des points de tension au cours d'une affectation; mieux vaut prévenir que guérir.

Image publique et individualité. Comment réconcilier vie publique et individualité; comment éviter le syndrome de la potiche.

Avoir l'esprit de continuité ou savoir être astucieux. Avoir des carrières transportables; ou être entrepreneur; le bénévolat sur mesure.

Pour les membres de l'ASCE, ils sont de:

15\$ par personne
25\$ par couple

La cotisation à payer à l'ASCE est de 12\$ pour une personne et de 15\$ pour une famille. Elle doit être versée annuellement, en janvier.

Formulaire d'inscription à Conférence '85

Nom(s) _____

n° de tél _____ (maison) _____ (bureau)

Adresse: _____

Les chèques doivent être faits au nom de l'Association de la Communauté du Service Extérieur.

Pour plus de renseignements, composez le 993-5729
125 promenade Sussex, Ottawa, Ontario K1A 0G2

TRANSFERT DES ÉLÈVES DU SECONDAIRE À UNE ÉCOLE D'UNE AUTRE ZONE SCOLAIRE À OTTAWA

Quarante-trois pour cent (43 %) des élèves anglophones non catholiques de niveau secondaire à Ottawa fréquentent une école d'une autre zone scolaire que celle de leur résidence. L'école la plus recherchée est Lisgar qui se voit donc obligée de rejeter 2/3 des demandes. Les élèves intéressés avaient du 4 au 15 février de cette année pour présenter leur demande. Dans le cas de Lisgar, les chances d'être accepté étaient pratiquement nulles à moins d'avoir fait la queue le 4. Dans le cas des autres établissements où, dans la plupart des cas, on peut présenter sa demande à n'importe quelle date dès l'instant qu'on le fait avant la rentrée, les chances étaient plus grandes.

Le Centre peut vous envoyer, sur demande, une "Demande de transfert à une autre zone scolaire". (Les écoles secondaires acceptent les lettres, mais préfèrent qu'on leur envoie un formulaire). Vous pouvez vous servir de ces formulaires pour l'année 1986-1987, étant donné que les nouveaux formulaires ne seront pas disponibles avant janvier 1986. Néanmoins, si vous envoyez votre demande après la date limite de février, joignez au formulaire une lettre expliquant pourquoi vous utilisez le formulaire de l'année dernière.

Pour recevoir une "Demande de transfert à une autre zone scolaire", veuillez contacter le Centre des services à l'affectation ou écrire au Conseil scolaire d'Ottawa, Bureau d'information et de relations publiques, 330 Gilmour, Ottawa, K2P 0P9.

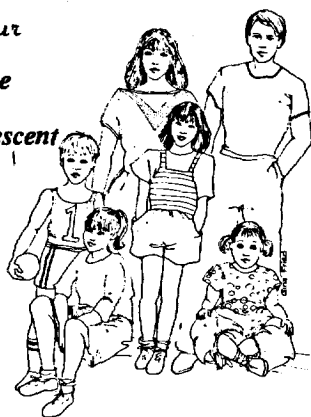
Vous pouvez également faire une demande au Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa. Dans ce cas, vous n'avez pas besoin de formulaire de demande. Si vous désirez inscrire votre enfant dans une école située dans un autre quartier (ou si vous ne savez pas encore exactement où vous habiterez), veuillez contacter dès que possible l'école de votre choix afin d'être sûr qu'il y a de la place.

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LA SITUATION DANS LE SERVICE

Depuis juin 1983, le Ministère délivre des passeports diplomatiques à tous les employés canadiens en affectation à l'étranger, et sur demande, à leurs conjoints et enfants (passeports individuels), quelle que soit la nationalité de ces derniers.

Service
Extérieur

A nge
et
adolescent



LES PETITS

Mini la fourmi et ses amis, des coccinelles, des escargots et des papillons, peuvent maintenant montrer à votre enfant de deux ans comment se servir d'un ordinateur.

Mis au point par Anne Bergeron (professeur d'informatique à l'Université de Québec) pour sa fille de deux ans, ce livre est probablement le seul en son genre sur le marché.

Chaque lettre de l'alphabet représente une fonction différente de l'ordinateur, que Mimi et ses amis peuvent utiliser et chaque lettre est accompagnée d'une petite comptine, d'une chanson folklorique ou d'une mélodie classique. Si vous appuyez sur "B", les papillons s'envolent; sur "D", Mimi danse; sur "F", Mimi joue sur la flûte une mélodie de Bach; sur "N", la nuit tombe et Mimi s'endort au son de *Au Clair de la Lune*.

Mimi a un rythme pour la nuit et un autre pour le matin, et l'enfant peut accélérer ou ralentir la scène de son choix. Les enfants plus âgés peuvent programmer Mimi pour effectuer une série de 125 fonctions. Par exemple, en appuyant sur les lettres "S", "D" et "T", Mimi se mettra au lit, s'endormira, s'envolera en rêve dans l'air et reviendra dans son lit juste au moment où éclate un orage — le tout au son de la musique d'accompagnement.

Le programme, intitulé "Les aventures de Mimi" et conçu pour le Commodore 64 existe en français et en anglais. Il se vend au détail chez Logidisque Inc., à Montréal, à 35 \$ l'unité. Il a récemment obtenu le prix spécial du jury au Festival international du logiciel qui s'est tenu à Avignon, en France.

LES ADOLESCENTS

Les prix Juno viennent d'être décernés. Bryan Adams est le grand gagnant avec quatre prix — meilleur vocaliste (homme), meilleur compositeur, meilleur producteur et le meilleur album de l'année, *Cuts Like a Knife*. Pour la deuxième année consécutive, Carole Pope est la meilleure vocaliste, et encore une fois

Loverboy remporte le prix de "groupe de l'année"; côté musique "country", pour la quatrième année consécutive, le prix de la meilleure vocaliste revient à Anne Murray, et chez les hommes il est décerné à Murray McLauchlan. Le meilleur album classique est: *Ballades opus 10, Rhapsodies opus 79 de Brahms* (Glenn Gould); l'album de jazz choisi est *All in Good Time* (Rob McConnell and the Boss Brass) et celui des enfants est *Rugrat Rock* des Rugrats.

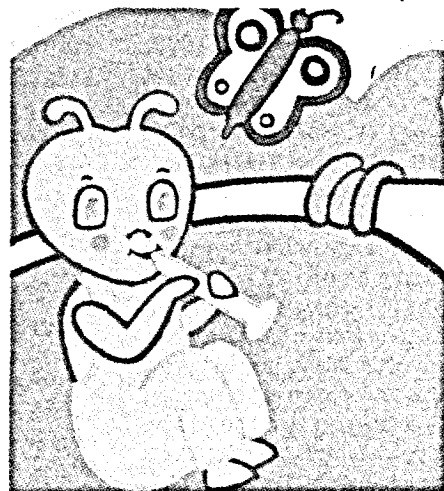
L'année dernière, Michael Jackson a dominé les oscars de la musique américaine en gagnant, pour la première fois, sept oscars. Cette année Lionel Ritchie en a gagné six (dont quatre pour ses vidéos) et a laissé loin derrière lui ses plus proches rivaux, Prince et Kenny Rogers. Michael Jackson, mis en nomination pour quatre oscars, n'en a pas gagné un seul.

L'album favori de pop-rock et de musique noire a été *Purple Rain*, de Prince, celui de musique country, *Eyes That See in the Dark*, de Kenny Rogers, le meilleur 45 tours de musique pop-rock, *Dancing in the Dark* de Bruce Springsteen, et le 45 tours *A Little Good News* a permis à Anne Murray de remporter l'oscar pour la meilleure artiste vidéo de musique country et pour le 45 tours/vidéo de musique country.

Collecte de fonds pour l'Éthiopie

L'année dernière, des groupes britanniques dont le Culture Club et Duran Duran se sont unis pour former le super groupe Band Aid et ont enregistré le 45 tours à succès *Feed the World*, qui a battu tous les records de vente du marché mondial pour un 45 tours; ils ont ainsi recueilli des millions pour l'Éthiopie.

Cette année, Michael Jackson, Lionel Ritchie, Cyndi Lauper, Bruce Springsteen et Tina Turner ont aussi enregistré ensemble une chanson écrite par Jackson et Ritchie intitulée *We Are The World*. Elle est encore inédite, mais nous l'entendrons bientôt. Tous les bénéficiaires serviront à aider l'Éthiopie.



Mosaïque

NOUVELLES



Dernières scènes d'hiver

Système métrique. On est arrivé à un compromis. Le gouvernement fédéral a annoncé que les denrées alimentaires, l'essence et les biens d'ameublement pourront être vendus selon le système métrique seulement ou selon les deux systèmes de mesure. Les détaillants qui utiliseront le système impérial seulement dans leur publicité seront poursuivis. Dans tous les autres domaines, par exemple sur les panneaux indicateurs installés le long des routes et dans les bulletins météorologiques, le système métrique devra être utilisé exclusivement.

Les forces armées recevront de nouveaux uniformes d'une valeur de 55.6 millions de dollars — bleu en hiver et blanc en été pour la marine, vert en hiver et brun en été pour l'armée et deux tissus d'épaisseur différente et de couleur bleu clair pour l'aviation. D'ici 1988, nos 102 000 soldats devraient porter leurs nouveaux uniformes.

Les stades à dôme, on en parle. Vancouver a fait les manchettes en faisant construire le premier stade à dôme du pays, mais Montréal devancera Toronto en édifiant le second. Avec 11 ans de retard et à un coût bien plus élevé que prévu, le stade de Montréal sera équipé d'un toit suspendu rétractable qui aurait dû être en place à temps pour les Jeux olympiques de 1976.

Le stade à dôme de Toronto sera construit au pied de la tour du CN et coûtera 130 millions de dollars; il devrait ouvrir ses portes pour la saison de baseball de 1988.

DROIT

Échec au crime. À partir du 4 mars, quiconque détient des renseignements au sujet d'une affaire criminelle non résolue dans Ottawa peut appeler anonymement au 233-TIPS, la nouvelle ligne ouverte de la police municipale — et recevoir une récompense maximale de 1 000 \$. La personne qui appellera recevra un numéro d'identification et on lui demandera de rappeler une semaine plus tard. Si les renseignements permettent de procéder à une arrestation, la police s'organisera pour que l'argent de la récompense parvienne à cette personne de la façon qu'elle choisira. (L'argent proviendra de dons privés, et non pas du budget de la police.) Chaque semaine, *The Citizen*, *Le Droit*, CJOH-TV et six stations de radio feront également un reportage sur une affaire criminelle importante d'Ottawa et encourageront les gens à appeler s'ils détiennent des renseignements. Dans 15 autres villes du Canada. Échec au crime a abouti à 1 500 arrestations, à 2 400 affaires criminelles classées, à la récupération de biens volés d'une valeur totale de 33 millions de dollars et à la confiscation de drogues d'une valeur d'un million et demi de dollars. Les

récompenses se sont chiffrées à environ 175 000 \$.

Ceintures de sécurité. Deux provinces seulement — l'Île-du-Prince-Édouard et l'Alberta — n'exigent pas l'utilisation de la ceinture de sécurité. Les sondages de Transport Canada in-



Chercheur avec mannequin

diquent qu'on les utilise à peu près dans 60 % des cas dans les provinces où le port en est obligatoire et dans 10 % des cas là où il est facultatif. Il a été démontré que la ceinture de sécurité peut sauver la vie, mais on se préoccupe maintenant d'en revoir la conception pour éliminer trois types de blessures liées à leur utilisation — les blessures au visage dues au choc du volant, les blessures à la poitrine causées par le baudrier d'épaule et les blessures abdominales provoquées par le glissement de la sous-ventrale, par-dessus l'os de la hanche, vers les tissus abdominaux qui ne sont pas protégés.

Femmes autochtones. La loi actuelle dépossède les Indiennes de statut si elles épousent un homme qui n'est pas Indien; cependant elle accorde le statut d'Indiennes à des femmes qui ne le sont pas, lorsqu'elles épousent un Indien. Le ministre des Affaires indiennes, David Crombie, a annoncé qu'il présentera des modifications à la loi, mais n'en a pas révélé la nature exacte.

LA SANTÉ

Nutrition. Un groupe composé de fonctionnaires fédéraux de la Santé, d'universitaires et de fabricants d'aliments met actuellement sur pied un centre d'information sur la nutrition qui, espère-t-il, deviendra une source fiable de renseignements et un catalyseur en vue de la production d'aliments plus nutritifs. Le centre compte ouvrir ses portes à Ottawa au milieu de 1985. Il fera office de centre de ressources et de groupe de pression pour stimuler la recherche au Canada et publiera probablement un bulletin sur l'évolution dans ce domaine. Selon le docteur Harvey Anderson, vice-doyen de la faculté de médecine de l'Université de Toronto et président du nouveau centre, ce dernier est nécessaire car, bien que la nutrition soit un élément vital pour la santé publique, elle est mal comprise. Par ailleurs, nombre de sources d'information dans ce domaine étant contrôlées par des groupes d'intérêt, elles publient quelquefois des résultats suspects.

DE GENS ET D'AUTRES



Frank et Ann Miller

Frank Miller est le nouveau chef du Parti conservateur de l'Ontario, et donc le nouveau Premier ministre de cette province.



Mosaïque



Pirada Naowrat et Chong-Chan

Pirada Naowrat, Chong-Chan et quatre autres petits enfants sont rentrés chez eux en Asie. Cinq d'entre eux sont maintenant en bonne santé, mais les docteurs n'ont pu opérer Chong-Chan, quatre ans, à cause de la complexité de ses problèmes cardiaques et pulmonaires. Ils espèrent qu'une amélioration des techniques chirurgicales permettra un traitement dans les années qui viennent. Naomi Bronstein, fondatrice de Heal the Children Canada, a accompagné les enfants chez eux et reviendra au mois de mars avec sept enfants sud-coréens qui ont besoin d'une opération à cœur ouvert.

Erik Nielsen est notre nouveau Ministre de la Défense nationale; il remplace Robert Coates qui a démissionné le 12 février.

Mila et Brian Mulroney attendent leur 4^e enfant prévu en septembre.



Roy et Ria McMurtry

Roy McMurtry a été nommé au poste de haut-commissaire du Canada à Londres et doit entrer en fonction au printemps. Il remplace Don Jamieson, qui occupait ce poste depuis janvier 1983.

TECHNOLOGIE

La télévision numérique. L'informatique est maintenant appliquée à notre téléviseur. On s'attend à ce que le résultat, la télévision numérique, fasse grimper les ventes encore plus que ne l'avait fait l'apparition de la télévision en couleur en 1954. Le spectateur pourra obtenir des images arrêtées et des gros plans et regarder deux stations à la fois en divisant l'écran. Créé par l'unité ouest allemande Intermetall de la société ITT de New York, ce téléviseur sera commercialisé aux États-Unis, en Europe et au Japon en 1985 et il sera en vente partout en 1986. Son prix de vente sera d'environ 1 000 \$.

Vidéographie. Sony est en train de mettre le point final à une invention qui révolutionnera peut-être le marché de la photographie. Le système Sony Mavica fonctionne avec un disque qui enregistre jusqu'à 50 images couleur, plutôt qu'avec un film. Le disque peut ensuite être effacé et réutilisé indéfiniment. Les images peuvent être visionnées sur un téléviseur couleur ordinaire en utilisant une visionneuse Mavipak, ou peuvent être transformées électroniquement en un nombre illimité de copies au moyen d'un Mavigraph, tireuse que l'on peut utiliser à la maison. Cette tireuse permet à l'utilisateur de cadrer ses images avant de procéder à l'impression, ce qui laisse une part plus grande que jamais à la créativité. Le disque, à l'encontre du film, peut être retiré de la caméra et visionné sur un écran de télévision sans que cela endommage les images déjà enregistrées. Les images peuvent également être sonorisées sur une bande vidéo; votre téléviseur sera ainsi l'album de photos électroniques de l'avenir. Ce nouveau système révolutionnaire sera sans doute commercialisé d'ici la fin de 1985.

Sel. Les milliers de tonnes de sel que nous déversons sur

nos routes chaque hiver pour faire fondre la glace causent des milliers de dollars de dégâts dans nos villes. Les ponts, les garages souterrains, les voitures, les immeubles souffrent de dégâts tellement graves que certains experts conseillent d'arrêter l'utilisation du sel. Le ministère des Transports et des Communications de l'Ontario dans son rapport de 1984 qui pourrait s'intituler "Saupoudrer légèrement — Le sel et autres méthodes pour enlever la glace sur les routes" indique qu'il étudie actuellement un produit chimique appelé acétate de magnésium de calcium, mais on estime qu'il coûtera de 14 à 30 fois plus cher que le sel et que son utilisation dépendra donc des possibilités financières.



Du sel sur les marches de la tour centrale.



Gagnants pour la sculpture sur glace.

Pigott, présidente de la Commission de la capitale nationale. Après la réduction du budget de la CCN l'automne dernier, les organisateurs de Bal de neige avaient déclaré qu'ils démontreraient que l'événement attire des Canadiens de l'extérieur de la région d'Ottawa. Un sondage a révélé que plus de 500 000 personnes ont assisté au festival de dix jours et qu'environ un tiers a parcouru plus de 75 kilomètres pour cela. Jean Pigott déclare maintenant "Je veux plus de festivals. Je veux un festival des lumières de Noël pour accompagner le Festival du printemps, le Festival du canoë et le Bal de neige".

LOISIRS

La musique "a des charmes qui apaisent la bête sauvage" disait le dramaturge anglais du 17^e siècle William Congreve. Mais peut-elle améliorer la productivité? Les producteurs de Muzak et d'autres musiques programmées l'affirment — environ de 15 %. Les prospectus de Muzak affirment que cela procure une euphorie musicale qui supprime les effets indésirables de la monotonie, de la tension et de la fatigue. Quant aux auditeurs, "qu'ils l'aiment ou non, la plupart des gens n'y font pas attention, mais ils remarquent lorsque la musique s'arrête. C'est comme quand on éteint les lumières" déclare Guy Newman, président de Newtronics, de Vancouver.

OTTAWA-HULL

Le prix des maisons à Ottawa arrive en troisième position au Canada. Les acheteurs de la région d'Ottawa-Carleton ont payé un prix moyen de 102 084 \$ pour une maison l'année dernière, d'après l'Association des agents immobiliers d'Ottawa-Carleton (18 % de plus que la moyenne de 1983, 86 245 \$). Les prix les plus élevés pour une maison au Canada ont été enregistrés à Vancouver et à Toronto, 104 512 \$ et 103 547 \$ respectivement.

"Bal de neige est une attraction touristique qui mérite l'aide fédérale" a déclaré Jean

COMMUNICATION DIRECTE AVEC LES CONJOINTS

Sept cent quatre-vingt-quatre (784) personnes sont maintenant inscrites sur notre Liste de communication directe avec les conjoints. Depuis juin 1984, elles devraient avoir reçu — en plus de *Liaison*, les documents suivants:

- Le *Guide de l'employé du service extérieur* (livre vert sur les DSE).
- Le *Guide sur la formation en langues étrangères*.
- Les profils d'emploi des conjoints (questionnaire intitulé "Fiche d'information emploi" concernant les études, l'expérience et les préférences professionnelles des conjoints).
- L'*Étude sur les besoins en formation pour l'emploi des conjoints* (questionnaire demandant aux conjoints d'indiquer la nature des ateliers et séminaires auxquels ils aimeraient assister).
- Une liste des rencontres d'information offertes par le Centre pour les employés du service extérieur et leurs conjoints.
- Une notice portant sur une session d'information offerte aux conjoints au sujet des directives du service extérieur.
- Lettre circulaire au sujet des coordonnateurs communautaires.

Si votre nom figure sur la "Liste de communication directe avec les conjoints" et que vous n'avez pas reçu les documents ci-dessus, veuillez communiquer avec le Centre des services à l'affectation. Si votre nom ne figure pas sur la liste et que vous voulez le faire inscrire, veuillez remplir la formule à cet effet.

RESTER EN CONTACT AVEC LE CANADA

Le 25 février, Radio-Canada International a célébré ses 40 ans de diffusion sur ondes courtes.



Voici un ensemble de programmes de Radio-Canada International. Si vous désirez recevoir un programme gratuitement, veuillez écrire à: Radio-Canada International, C.P. 6000, Montréal, Québec.

La boîte aux lettres...

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires ((Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



Puis-je me permettre, à titre de conjointe non canadienne d'origine, de vous dire combien j'ai apprécié la lecture de *Liaison*. Mon mari et moi-même devons rentrer à Ottawa cet été après avoir passé huit ans à l'étranger. Grâce à *Liaison*, j'ai pu recueillir plusieurs faits intéressants qui nous aideront beaucoup à reprendre la vie au Canada. Ceux d'entre nous qui sont à l'étranger, et surtout les épouses, comme moi-même, qui perçoivent Ottawa comme un nouveau poste, apprécient énormément les services et les renseignements que vous mettez à leur disposition.

Moyra McEachern (M^{me})
Caracas, Venezuela

Avez-vous pensé, étant donné la qualité de votre revue, à la possibilité de mettre un service d'abonnement à *Liaison* à la disposition des parents et amis du personnel du service extérieur que cela intéresse?

Jennifer Fowell
Consulat général,
New York

(Note de la rédactrice: *Liaison* vous remercie de votre suggestion mais doit vous informer que c'est la politique actuelle du Ministère de distribuer gratuitement *Liaison* aux employés du Ministère et à leur famille.)

Radio-Canada International

Aujourd'hui, RCI diffuse sur ondes courtes des programmes dans 11 langues à l'intention de millions d'auditeurs en Europe de l'Est et de l'Ouest, aux États-Unis, en Amérique latine, aux Antilles, en Afrique et au Moyen-Orient. Depuis quelque temps, il diffuse dans une douzième langue, le japonais, une émission hebdomadaire transmise par satellite de Vancouver à Tokyo.

RCI diffuse également à l'intention des Canadiens à l'étranger les meilleures émissions radiophoniques inscrites au programme national de la Société Radio-Canada, par exemple *La semaine au Canada*, *Canada sur glace*, *Canada à la carte*, *Radiojournal*, etc.

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque.

Toutes les photos de Mosaïque, sauf mention spéciale, nous ont été fournies par le Ministère des Affaires extérieures.

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

Centre des services à l'affectation
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Si non, et si vous êtes intéressé(e) à le recevoir directement, s'il-vous-plaît remplir et retourner ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

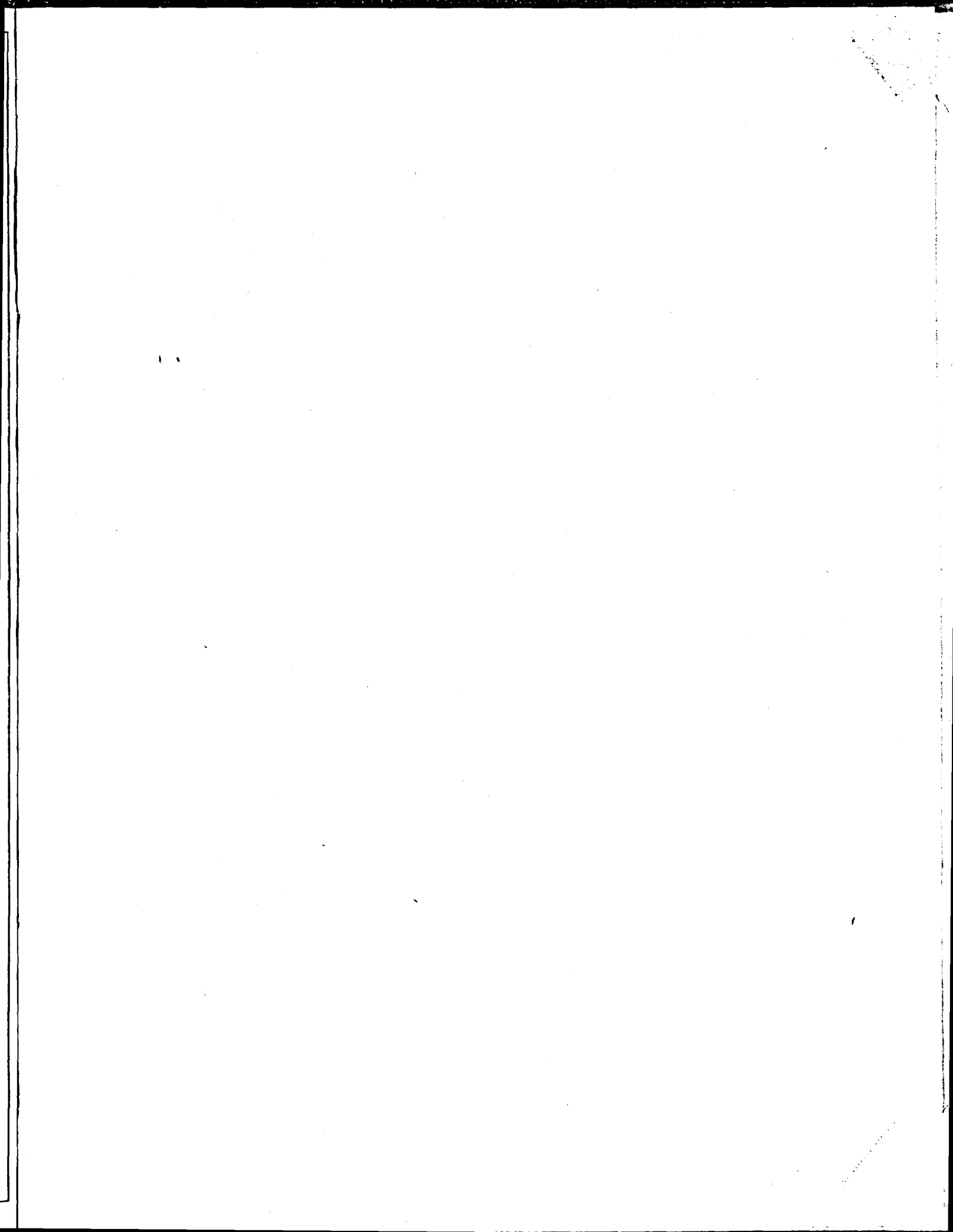
Nom du conjoint :
 Adresse :
 Nom de l'employé :
 Direction ou Mission :
 Langue requise: anglais français Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresses mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :
 Ancienne adresse :
 Nouvelle adresse :
 Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre des services à l'affectation (ADTB),
édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2



61941288 (E)

~~619~~

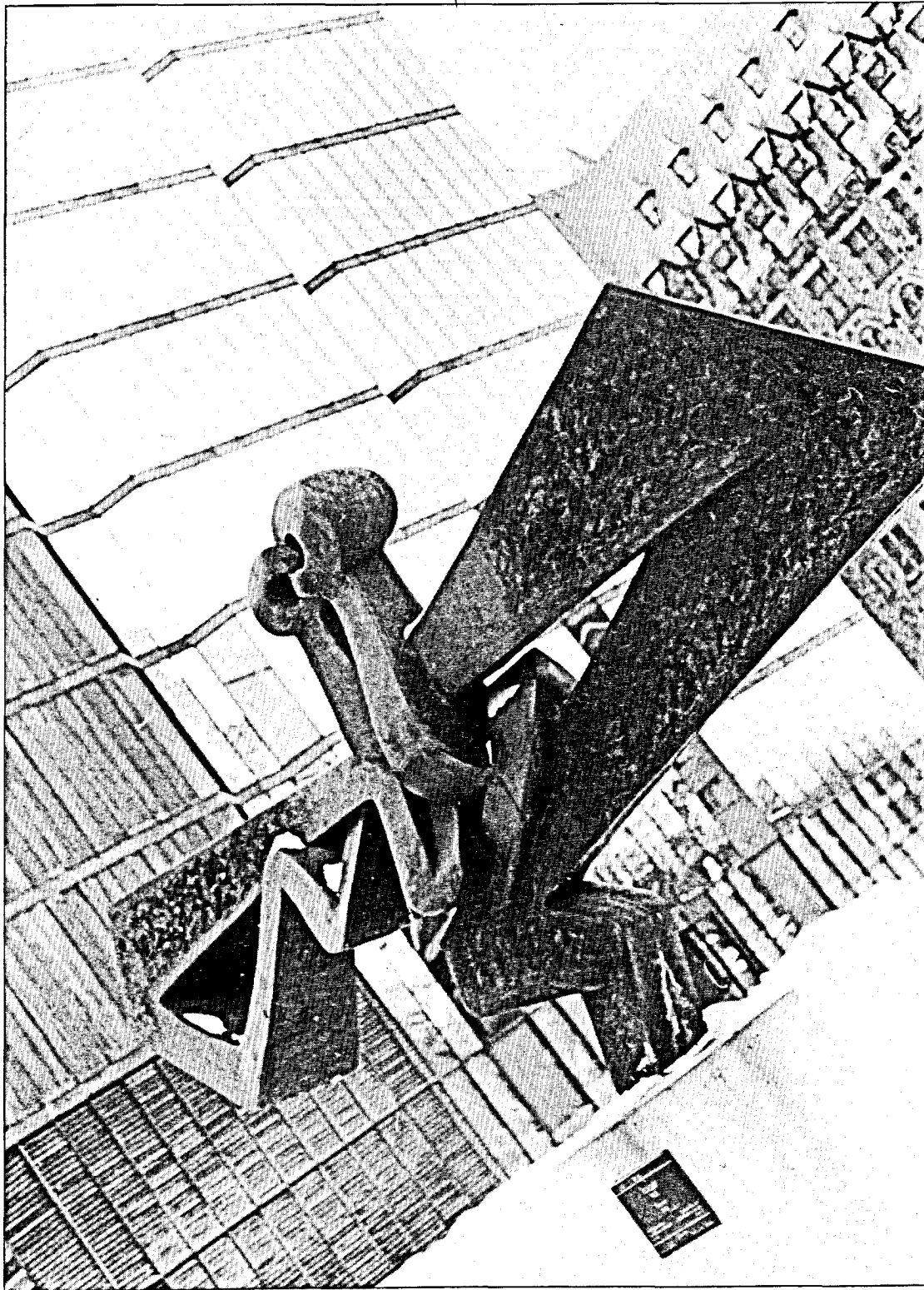
62167876 (F)

5

Liaison

At Home

Abroad



Flight

Vol. 1, no. 1, April 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

From Jim Harris, Assistant Deputy Minister, Personnel

We are pleased to send you this first issue of *Liaison*, a publication intended to provide information of interest and relevance to foreign service personnel and their families.

Through *Liaison*, you will be kept informed about topics of particular interest to rotational families — education, spousal employment, health, FSD's and others — plus kept attuned to happenings both at home and at Canadian posts abroad.

Liaison, and the Community Liaison Section that is responsible for it, are integral parts of the Government's response to the Royal Commission on Conditions of Foreign Service.

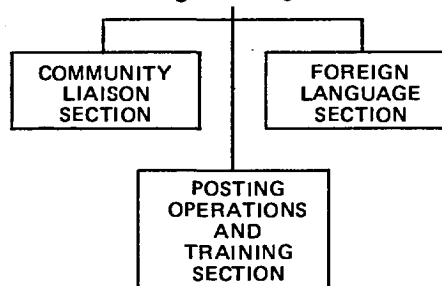
With this publication, we wish to emphasize the importance of the contributions made by all those who are a part of our foreign service — the employees, their spouses and their families.

THE POSTING BRIEFING CENTRE HAS A NEW LOOK

First of all, the office has been relocated and is now on the main floor across from the passport office. The new space is functional and will enable us to be more responsive to the needs of foreign service families. In addition, the Community Liaison Section, which was located in the same area, has now been integrated with the Centre. So, what is new at the Briefing Centre? The mandate is still the same — to assist rotational employees and their families but this assistance covers several new aspects.

To begin with, there are administrative arrangements that must be made prior to posting. We co-ordinate these with the various departmental divisions, as well as with the Department of Health and Welfare. Briefings on the Foreign Service Directives, plus workshops in areas such as stress, protocol, health and security are organized by the Centre and spouses are encouraged to attend. In 1982-83, on the statistical side, 566 employees and 166 spouses attended these sessions. We anticipate an increase in participation in 1983-84.

Posting Briefing Centre



The Centre has an interesting collection of books and information on all countries of the world, slides prepared by many wives, audio-visual interviews on a wide variety of topics and, of course, the post reports. Before going on a posting, do come in and look over this material. Even if you are currently at a post and are being cross-posted, we'd be pleased to send you any information you wish.

The departmental foreign language training program (excluding French and English) is also the responsibility of the Centre. In 1982-83, 460 employees and 156 spouses obtained instruction in 32 different languages in Ottawa and abroad.

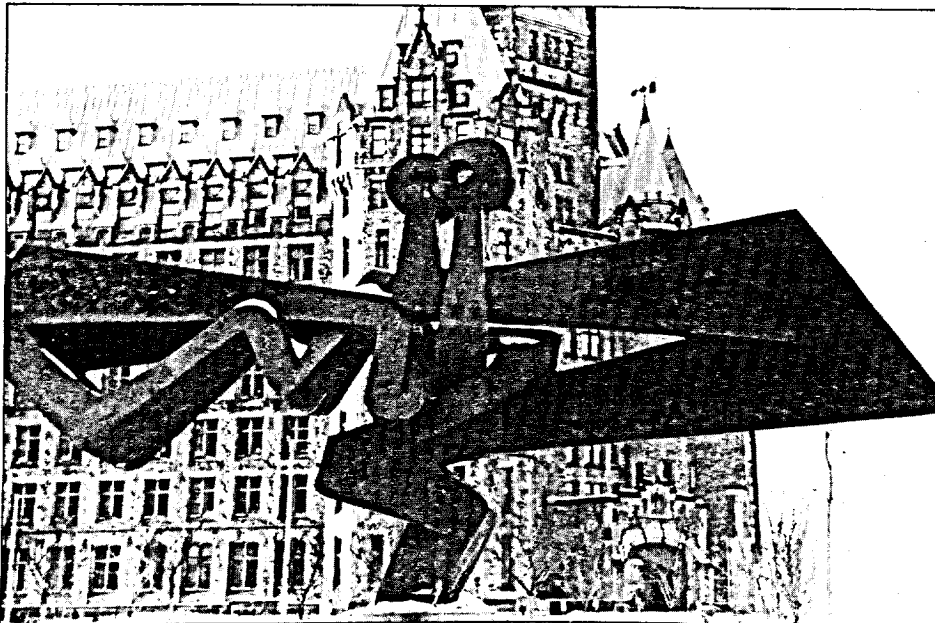
Should you be going to a posting requiring a foreign language, please get in touch with us.

The Community Liaison Section is responsible for concerns pertaining to the foreign service community. Projects which were begun by this unit prior to amalgamation — education, employment of spouses, direct communication with spouses and the implementation of community co-ordinators at posts abroad — will be continuing with even greater importance.

We are also one of the first sections to see employees when they return to Ottawa from a posting. To assist you and your families in becoming re-established here, we are in the process of setting up a re-entry program.

The Posting Briefing Centre has a new look, but it is to enable us to be of greater service to you, the foreign service employees and your families. If we can be of assistance, please contact us at: The Posting Briefing Centre (ADTB), Lester B. Pearson Building, Ottawa, Ontario K1A 0G2. Phone 992-2221

Our front cover — *FLIGHT*, by Canadian artist Sorel Etrog



This statue is located in front of the Bank of Canada and across from the Confederation Buildings in Ottawa. Originally created for the Canadian Pavilion at Expo 67, it was purchased by the Bank in December of that year and moved to its present location.

The idea for this cover came from Helen Verbanz, (a photographer, fine arts student and foreign service secretary) who was approached after her work was seen at the FSCA Art Display in January 1984. Rather than use one of the photographs she had already taken, she wondered if there might be another subject that would be more relevant to foreign service life. After much thought, and numerous photographs, this cover was created. Our thanks Helen and best wishes on your upcoming first posting.

EXTERNAL AFFAIRS TYPES ARE "OUT"

That is the word from the panel of six experts who were asked by the *Ottawa Citizen*, "What is IN and OUT for 84?"

So, for all 4 092 of us, it's obviously time for career changes — but to what? What's IN, they say, are astronauts, fitness instructors, exercise therapists, TV anchormen/women, geriatric nurses, real estate developers, jewellery designers and rock video producers. (Are any of these possibilities?)

As if that isn't bad enough, we must also consider whether our homes are in neighbourhoods that are IN or OUT — meaning should we take a posting, up the rent and stay abroad, or return home immediately. The IN areas are: Rockcliffe on the Lake (it's really IN), Rockcliffe (it's always IN), Island Park Drive (not the street itself but Picadilly and Mayfair), the Byward Market area (for singles and young couples), Manor Park (for Rockcliffe divorcees), Kingsmere, Orleans, Covent Glen, Alta Vista and McKellar Heights. What's OUT is: the Glebe (no

one is interested in big, old houses), New Edinburgh, Kanata, Island Park Drive itself, Tunney's Pasture, all of Gloucester except Orleans, Briargreen and Aylmer. In light of these facts, are you going, coming or staying?

Should you be going, the places to go to are France, Italy, Portugal, New York, San Francisco, Las Vegas, Mexico, Haiti or Grenada. Should you already be there, or near there, be sure to let everyone know.

So, your career is OUT, your neighbourhood is OUT, and your post is OUT — don't despair, there are still many IN things that could apply to you. Ear-muffs are IN, as are herb gardens, VCR's, teddy bears, large belts, operas, soft sculpture figures, big mortgages, and small dinner parties. Things you should avoid are video games, frizzy hair, pay TV, vegetable gardens, Eskimo art, fashion shows, large buffet dinner parties and E.T.

Are you more OUT than IN, more IN than OUT . . . or does it really matter?

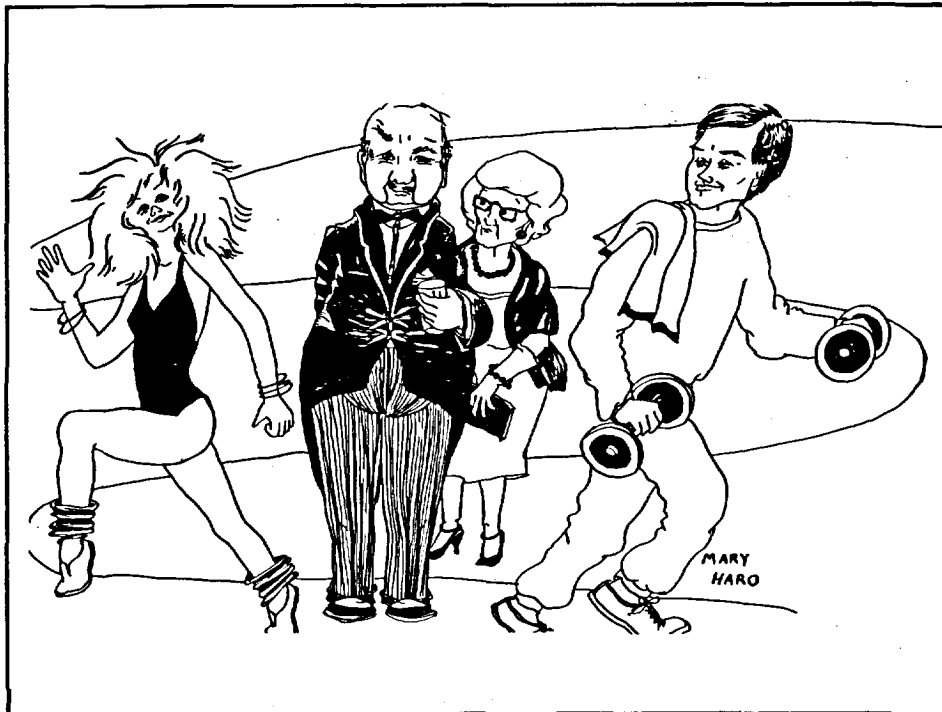
IT WILL BE "SAFE" TO RETURN HOME THIS SUMMER

From fourth floor to seventh and back again, from Pearson to Fontaine and back again; files go unfound, phones disconnected and tempers tend to flare a bit more often than usual. If you're here in Ottawa, you're well aware of this. If you're abroad (and leery of returning home) perhaps a few words of explanation would help.

Is it all necessary, you ask? The answer, it seems, is yes. To simplify it greatly (if that is possible), it can be said that this latest reorganization started back on January 12, 1982 when it was decided that certain sections of the Department of Industry, Trade and Commerce should become a part of the Department of External Affairs. What resulted, was that three sections — administration, trade and political — then existed for each region. Thus, anyone wishing information about a certain country had to go to all three. The solution was to reorganize the department geographically. Consequently, five geographic branches (the United States, Europe, Latin America and the Caribbean, Asia and the Pacific, and Africa and the Middle East), were established with an Assistant Deputy Minister responsible for each. In addition, there are seven other ADM's responsible for functional and staff areas.

These structural changes meant, of course, that many physical moves had to take place. At the same time, it was noted that employees were dissatisfied with the open office concept, so if moves had to occur anyway, they might as well renovate the Pearson Building into smaller offices at that time.

So everyone is "on the move" — from the Pearson Building to the Fontaine Building to leave floors free to be renovated, and from one floor to another as work is either started or completed on that floor. Fortunately, there is an end in sight. The organizational changes have stopped and the physical changes will have stopped by the summer of 84. At that point it will be "safe" to return home.



MARY HARO, the illustrator of this cartoon, along with her husband Derek, and their two sons, Graham and Alex, are heading out on their first posting this summer. Before they leave, however, we're going to take full advantage of Mary's talents.

GREAT CHANGES ARE ABOUT TO TAKE PLACE IN ONTARIO HIGH SCHOOLS...

AND GREAT CONCERNS ARE BEING EXPRESSED

As of September 1984, grades 7, 8 and 9 students will start on a program that will lead to only one diploma — an Ontario Secondary School Diploma. (Currently they can graduate either from grade 12 or grade 13.) Each year one higher grade will be added so that by 1988 the new system will apply to all secondary students.

To obtain this diploma the student must accumulate 30 credits in either four or five years. (It is this time frame that is causing most of the concern.) Fourteen of the credits are optional and 16 are compulsory (only nine are now). The compulsory credits include:

5 in English — 2 in mathematics — 2 in science — 1 in French — 1 in Canadian history — 1 in social science — 1 in Canadian geography — 1 in physical education — 1 in art — 1 in business or technological studies.

For francophone students, the five credits in English will be replaced by French and the single credit in French, by English.

Needless to say, great doubts and reservations are being expressed by parents and students alike, questions such as: Will there then be too much pressure on the students to complete the diploma in four years? Will they feel they are failing if they require five years? Will the load be so heavy that there will be more drop-outs? How will this change affect university entrance requirements?

For people like us who are rotational, this major change in the education of our children is something that we must consider carefully when deciding about taking a posting or returning home. Should you have concerns or questions contact the Educational Counsellor at the Posting Briefing Center.

CITY-WIDE EXAMS FOR OBE HIGH SCHOOL STUDENTS

Students in grades 9 and 12, in Ottawa Board of Education schools, will write city-wide examinations next year. Grades 10 and 13 students will do so in 1985-86 and Grade 11 students, the following year. That was the decision made by the OBE education committee on March 27, 1984. The students will be tested in three subjects — English or French, mathematics and science. The exact nature of the tests, how much influence they will have on the students' overall assessment and the time of year when they will be written; haven't as yet been decided. Concerns are being expressed as to whether the curriculum will be standardized enough and the students well enough prepared, to alleviate panic and fear.

HOW BIG IS YOUR HOME MEDICAL FILE NOW?

How many immunization booklets, from how many different countries, have you collected over the years? Wouldn't it be nice to have it all neatly organized into one concise, functional book?

This is now possible. The FSCA (Foreign Service Community Association) and the Department of Health and Welfare have designed a booklet specifically for us. (What other health record would have space for listing 14 previous residences?) Attractively bound in a bright yellow cover with informational charts in pink and blue, it contains everything you could possibly need to know and record about the health of your children.

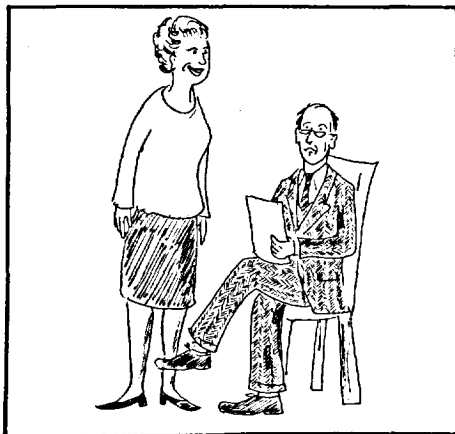
On October 24, 1983, all rotational personnel from the Department received a request form for these *Child Health Record* booklets. If you did not receive it and have children born after 1967, please write to the Posting Briefing Center (ADTB).

Something Everybody Should read — **A Short Story about Four People**

This is the story about four people named Everybody, Somebody, Anybody and Nobody.

There was an important job to be done and Everybody was sure that Somebody would do it. Anybody could have done it, but Nobody did. Somebody got angry about that because it was Everybody's job. Everybody blamed Somebody. Somebody accused Everybody... but Nobody did it. Consequently, it never was done.

VIC LOTTO — CARTOONIST... *(Alias — Director General of the Export Marketing Bureau)*



Excellency... this is Ottawa, remember... garbage to go out, cars to wash, basements to clean...

A man with a quick wit and a quicker pen. Over the past 23 years of foreign service life, few heads of post have escaped his doodling pen. (Some for sure, will recognize themselves in the cartoons that will appear regularly in this newsletter.)

Vic's cartooning years go back to his university days when he contributed to the University of Toronto *Varsity* Magazine. Later, upon joining the Department of Indian and Northern Affairs, his creations appeared in *Intercom* Magazine.

More recently, while on posting to São Paulo, an information officer discovered his "secret" talent and together they

started a course in animation for graphic artists. It was so well received that it was taken over by the São Paulo Department of Culture and has now become an annual event complete with diplomas given out to the successful candidates.

Vic does not consider cartooning to be his field however. He is a painter. In fact, he says, he really should be famous by now...his works are on display all over the world. (His friends always receive original "Lotto creations" as going away gifts.)

Fortunately, we too will be receiving his creations. Watch this column regularly. You may even see yourself.

NEW CANADIAN CHANCERIES ABROAD

There are seven Canadian chanceries abroad that are either under construction or in the design stage. Considering that all of them serve the same purpose and that all are designed by Canadian architects, it is amazing to see the variety in their structures.

Yet, if you think about it, there must be great differences because each is designed to meet the needs of the Canadians living there, plus to blend into the environment of the host country. Consequently, the proposed embassy in China looks nothing at all like the new high commission planned for Barbados.

Currently there are two chanceries

under construction — one in Belgrade, Yugoslavia, scheduled for completion in June 1984 and one in Riyadh, Saudi Arabia, for completion in the fall of 1984. In addition, a new official residence is under construction in Rome. The building, Porta Latina, is being renovated and restored and will be completed by this fall.

Those in the design stage include: Beijing (Peking), Bridgetown, Lagos, Washington, Moscow and London (renovations to MacDonald House).

In each issue, we will be highlighting a new Canadian chancery, starting here with Beijing, China.

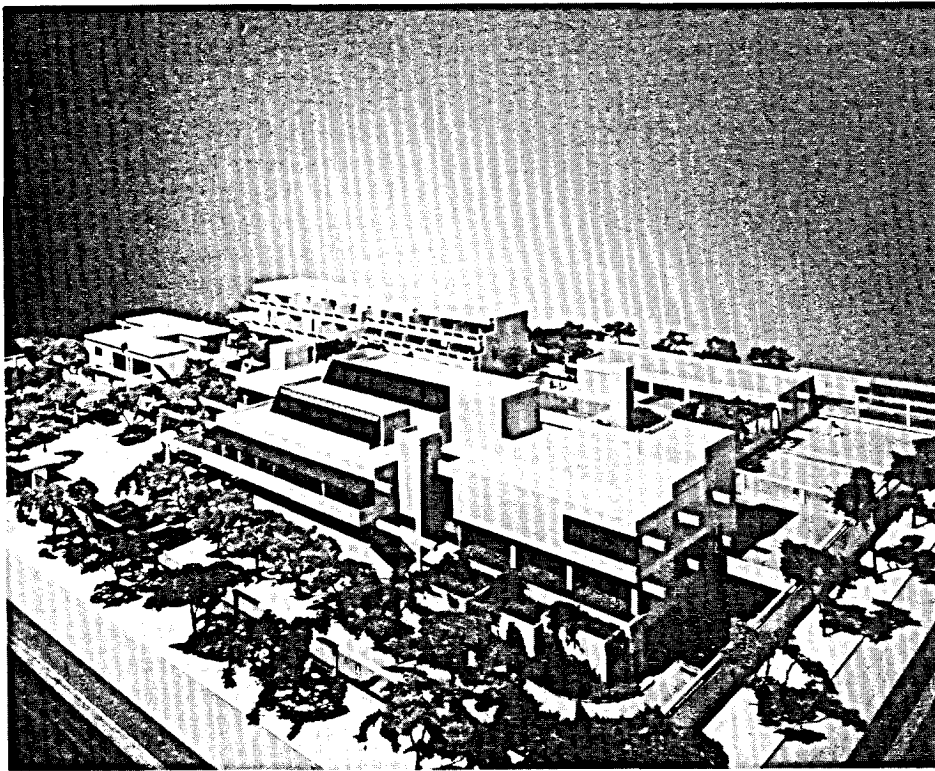
Diplomacy

George Clemenceau, "the Tiger of France", was riding to the Versailles peace conference, and his young secretary was complaining about all the diplomatic baloney.

"It's nothing but a lot of hot air," grumbled the assistant as their car rolled along the Paris streets.

"All etiquette is hot air," answered the premier, "but that's what's in our automobile tires and see how it eases the bumps."

—John Taylor in *Catholic Digest*,
February 1955



Our new Embassy in Beijing, which is scheduled to be started in the fall of 85 and completed by the fall of 87, will be an impressive complex complete with an outdoor swimming pool, two tennis courts, a squash court, exercise room and greenhouse. Encircling these will be the official residence, the chancery and ten four-storey townhouses, each with three or four bedrooms and two balconies. As seen in the photo it will be an attractive complex when completed.

A FAMOUS CANADIAN BABY

Ben Soave, an attaché at the Canadian Embassy in Rome, and his wife Carol have just had an experience they will never forget. On January 8, 1984, their son, Marc Andrew, became the first Canadian child ever to be baptized by a pope.

The Soaves had heard that the Pope personally baptizes a small number of

babies during the Jubilee of Children in January. As their baby was due about then, they decided to apply. It was during their return to Ottawa for the birth that they heard their application had been accepted.

Years from now, should it all seem unreal, the Soaves will have lots of photos and newspaper articles to prove it.

SPOUSES, THIS POEM IS FOR YOU...

for all the inventories you've taken, packing and unpacking you've done, dinner parties you've given, cocktail parties you've hosted, international organizations you've been involved with, charitable organizations you've supported, children you've raised, houses you've cleaned and so on and so on...

Volunteers

*Many will be shocked to find,
When the day of judgement nears,
That there's a special place in Heaven
Set aside for volunteers...
Furnished with big recliners,
Satin couches and footstools,
Where there's no committee chairman,
No group leaders or car pools,
No eager team that needs a coach,
No bazaar or no bake sale.
There will be nothing to staple;
Not one thing to fold or mail.
Telephone lists will be outlawed...
But a finger snap will bring
Cool drinks and gourmet dinners
And rare treats fit for a king...
You ask, who'll serve this privileged few
And work for all they're worth?
Why, all those who reaped the benefits
And not once volunteered on Earth.*

Anonymous

CANADIAN POSTS ABROAD

ABIDJAN, THE IVORY COAST, WEST AFRICA

In each issue, we will be highlighting a different post abroad, starting first with:



Abidjan,
The Ivory Coast, West Africa

Population: 1 200 000 in Abidjan; 7 000 000 in The Ivory Coast.

Climate: Hot and humid. Temperatures range from 22°C to 39°C with a relative humidity of 80-90 per cent.

The Country: Since its independence in 1960, The Ivory Coast has been a politically stable country. Houphouët-Boigny has been both the Head of State and the Prime Minister since that date.

The City: Considered by some to be the "little Paris of Africa", the city offers much in terms of excellent restaurants, outdoor markets and recreational facilities (including tennis courts, a golf course, riding stables and the only indoor skating rink in Africa). A short drive away is the ocean, where Canadians often rent beach huts and spend their weekends (the undertow however, is dangerous). The local food — fresh fish, avocados, pineapples, mangoes, papayas etc. — is plentiful, healthy, and moderately priced.

Imported food is obtainable but quite expensive.

The Embassy: There are 24 Canada-based employees and 27 locally engaged. The Canadian government owns or leases 17 homes and seven apartments in the downtown and residential areas. Each home has a night watchman who is paid for by the embassy. In addition, many families hire domestics to assist in the home.

Education: The only English language school is the American School which goes from nursery to grade 8. The local schools provide education resembling the French system, but of a more traditional, conservative nature. Collège Jean Mermoz is the French system school generally used.

Health: You must be a little cautious — receive numerous injections before going, take anti-malaria pills regularly while there and always boil and filter your water.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

Packing, shipping, housing, education, medical care — all the expenses that occur while we are abroad are regulated by the Foreign Service Directives. Shouldn't we therefore, be familiar with them — or at least as familiar as possible? The task, granted, is an overwhelming one. The FSD book itself is over 200 pages with innumerable inserts. Another version, however, entitled *Foreign Service Employees' Handbook*, does manage to pull all the facts together into a concise, comprehensible format. As of this spring, it will be totally updated and will be sent to all the spouses whose addresses have already been received on the *Direct Communication With Spouses* form (The form is included in this bulletin).

To assist you further in understanding the FSD's, in this column each issue we will be noting some of the changes plus highlighting some of the key areas.

FSD's — The Latest Changes

Every three years the FSD's are reviewed. In fact they are currently under review once again in order to meet the April 1, 1985 revision requirements.

April 1984 Amendments

Posting Loan (FSD 10) As of April 1984, the maximum on this loan will be \$17 407 or one half of the employee's annual salary, whichever is less. Should you not take the full amount of the loan, you are entitled to top-up your loan but only to the maximum amount available when the original loan was granted.

Specified Incidental Expenses (FSD 15.31) (Expenses which occur during relocation) As of April 1984 the maximum amount that can be claimed will be \$2 088. These expenses include such items as: car rentals, shipment of domestic pets, cleaning of residence after removal of furniture, taking up or relaying of wall-to-wall carpeting, alterations to draperies, legal fees on a lease for your home, professional appraisal of heirlooms and other valuables, plus many more. You must have receipts for all but \$200 of these expenses.

Foreign Service Premium (FSD 56) and the **Post Differential Allowance (FSD 58)** will also both increase by 7.61 per cent as of April 1, 1984.

Highlighting FSD's

Relocation (FSD 15) More flexibility has been given to allow you to make your own travel arrangements to your next place of duty. You are given an advance to cover transportation, ground transportation, accommodation and living expenses in temporary accommodation, then you may choose your own route there. (Be sure to check all the details carefully first, though.)

Insurance (FSD 15.23) The crown accepts no liability for loss or damage to: furs, jewellery, coin collections, sums of money in transit, personally created items such as paintings valued at more than \$100 or valuables such as art objects valued at more than \$300, unless they have been professionally evaluated. (Evaluation may be claimed under FSD 15.31.)

The above are brief summaries of the FSD's. Before claiming any expenses be sure to check with the official directives. (The 1982 directives are now ready and are about to be distributed.)

SPOUSES — WORKING ABROAD AND AT HOME

There is always work to be done. The problem is, there is not always work for which we can be paid. For those spouses who wish to work either abroad or at home, the fact remains that it is still a problem — but not an insurmountable one.

The Department of External Affairs is now receptive to the idea of working spouses. That was step number one. This was due directly to the McDougall Report, but indirectly (and of equal importance) to the efforts of the Working Spouses' Committee of the Foreign Service Community Association which, through meetings and publications, was instrumental in bringing about many changes. Two publications in particular, written by their members, *Employment Source Book* and *Employment Opportunities for Foreign Service Spouses* (prepared on contract for the Department) contain a wealth of information that should be shared. In this column we will endeavour to summarize some of this material, plus keep you informed of any new and pertinent information.

Abroad

Canada now has reciprocal employment agreements with 14 countries — The United States, Australia, New Zealand, The United Kingdom, Sweden, Norway, Barbados, Jamaica, Israel, India, Guyana, Peru, Indonesia and Columbia. In addition, there are four countries where a reciprocal agreement is not necessary — Ireland, The Ivory Coast, South Korea and Hong Kong.

This sounds impressive, but all it means is that a spouse is free to accept employment (if he or she can find it) in that country. By accepting work the spouse must give up his/her diplomatic immunity during the hours of work (including travelling to and from) plus must pay all contributions required of local employees — local taxes, social security benefits and others. Despite these drawbacks, obtaining these reciprocal agreements was an essential first step.

In Ottawa

There are some organizations that do hire spouses, usually on a contract basis. Dealing first with the Federal Government:

The Posting Briefing Centre offers contracts to spouses to teach foreign languages (not French and English), plus sometimes has other projects than can be contracted out. Phone 992-2221

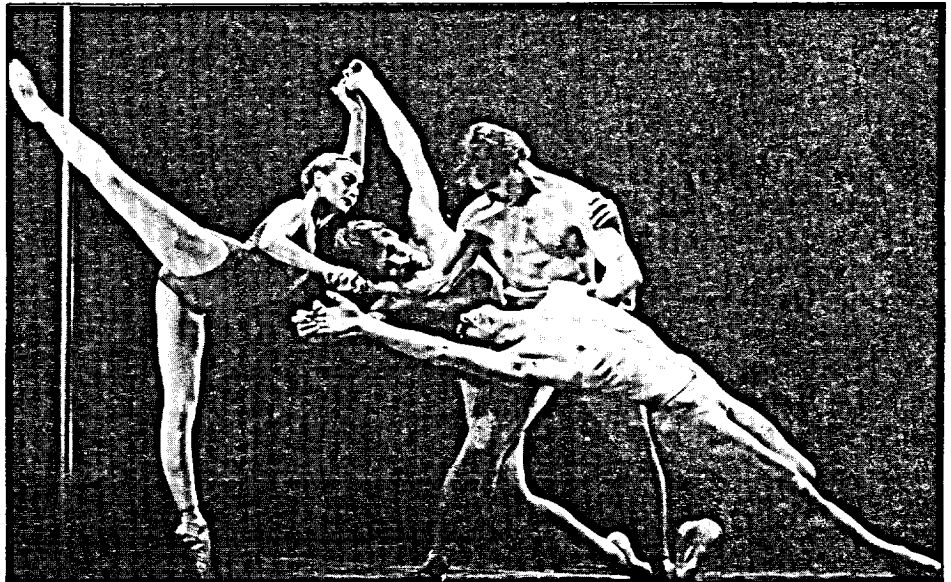
CIDA from time to time is looking for spouses who have just returned from third world countries and who can brief CIDA employees who will be going to that country. Phone 997-4091

Official Languages Division will employ spouses who are qualified ESL and FSL teachers to teach English or French to External Affairs personnel. Phone 992-9775.

Employment Profile

All spouses who participated in the Direct Communication With Spouses Program will soon be receiving an Employment Profile Questionnaire and a Training Needs Study. Your responses will enable the Department to be more attuned to your wishes regarding employment and consequently they will be able to be of greater assistance to you. For further information contact the Employment Consultation Officer at 992-2221.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD



Les Grands Ballets canadiens

LES GRANDS BALLETS CANADIENS COULD BE COMING YOUR WAY

So could the Montreal Symphony Orchestra, a Robert Bateman art collection, the Danny Grossman Dance Theatre plus many more talented Canadians and/or their works.

The Cultural Affairs Division partially funds Canadian artists and their works to tour abroad. Between April and August 1984, there will be 19 different groups touring. The posts involved are kept informed of the upcoming events but for those of you posted near by or travelling in that area, listed here is a brief summary of some of the activities.

For more specific information contact the post involved or the Cultural Affairs Division (SCA) of External Affairs.

Touring from April to August, 1984

Les Grands Ballets canadiens — Bangkok, Beijing, Singapore, and Tokyo.

The Montreal Symphony Orchestra — Bonn, The Hague, London, Munich, Paris and Vienna.

Danny Grossman Dance Theatre — Bonn, Brussels, The Hague and Paris.

Nexus (percussion group) — Athens, Berne, Bonn, Brussels, Copenhagen, The Hague, Helsinki, London, Oslo, Rome and Vienna.

Robert Bateman art collection — The Hague, Lisbon, Madrid and Rome.

Yuri Mazurkevich (violin) — Delhi, Hong Kong, Tokyo and Paris.

Mosaic

NEWS

Trudeau has resigned, there will be a Liberal leadership convention June 14-17 in Ottawa and a possible Federal election before the end of this year. Things are getting interesting.



Pierre Trudeau

Lottery Ticket Sales are soaring ever since a Brantford, Ontario couple (Stuart and Lillian Kelly) won 13.9 million dollars in the 6/49 lottery in January 1984. The question being debated now is whether or not a ceiling should be put on this lottery.

1984 — What can we look forward to? Postal rates are not going up. Oil and gas prices will remain the same and the federal tax on alcohol and tobacco is not increasing. In addition, we can now claim \$2 000 per child in childcare up to a maximum of \$8 000. It sounds like it could be a good year.

OTTAWA

The face is changing. By 1988, Ottawa will have a new National Gallery and a new National Museum of Man.

The designs are impressive. The Museum of Man, says Alberta architect Douglas Cardinal, "will be vibrant — maybe a little bit like Disney World". It will consist of two buildings joined by a series of decorative pools designed to look as though they are connected to the river. Located in Laurier Park, Hull, it will face the Parliament Buildings. The National Gallery is to be a three-storey building of glass, copper and stone with a glass entrance and a 80-metre ramp leading up to a 36-metre high "grand hall" that will look out onto Parliament Hill as well. Montreal architect, Moshe Safdie, says that he wants it to have a "calm, continuous atmosphere ... like a living room for the city". The structure will be located at Sussex and St. Patrick Street.

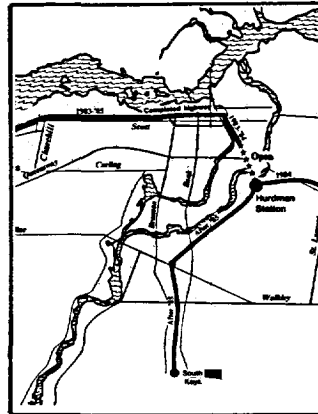


Museum of Man

Ottawa's Rapid Transit system has opened but, unfortunately, to criticism and complaints. Revisions have been made and will continue to be made until the buses are moving as efficiently as possible.

Meanwhile fares have gone up to 90 cents for adults, making OC Transpo rates one

of the most expensive in Canada. (Only Calgary commuters pay more — \$1.00 per ride). Bus passes have gone up to \$30.00 for adults (\$36.50 for express lines) and \$18.50 for students and seniors.



Ottawa's Rapid Transit System

Shopping Centres will be expanding as they try to compete with the new Rideau Centre. St. Laurent is planning a two level addition that will be occupied by 25 to 35 new stores. Bayshore will be adding 80 000 square feet on two or more levels. These should be completed by early 1985.

LAW

Divorce. Justice Minister Mark MacGuigan is proposing amendments to the Divorce Act. The amendments would make marriage breakdown the sole grounds for divorce thus eliminating the requirement that one spouse must be found at fault. He is also proposing a waiting or separation period of one year rather than three. Concerns are being expressed that these changes would increase the number of divorces and not provide sufficiently for the children.

Adoptive Parents like natural parents, now are able to collect up to \$255 per week in unemployment Insurance benefits. Under new legislation that came into effect on January 1, 1984, new parents, either male or female, who can prove they have to stay home to care for the adopted child, will be able to claim UIC benefits for up to 15 weeks.

Traffic Offenses. Fines have now doubled for motorists who run a red light or stop sign, fail to yield right of way, make illegal turns or ignore seatbelt signs. Fines range from \$40 minimum to \$200 maximum.

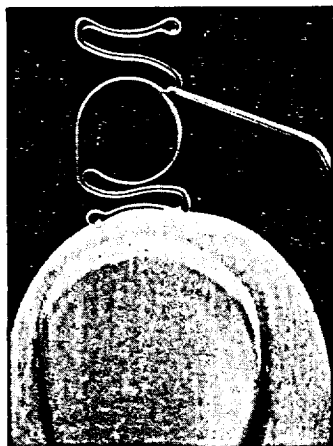
Pornography. Children will no longer be staring at adult magazines next to the comic books or milk at the corner store. As of November 1983, an Ottawa by-law requires that all pornographic material be displayed at least 1.5 metres above the floor and behind opaque barriers so that only the title is displayed.

HEALTH

New Health Act. The debate is still raging over Monique Begin's new health act which would impose dollar-for-dollar penalties on provinces which continue to levy extra fees on hospital users and allow doctors to bill patients more than what they would receive under medicare fee schedules. This is one area that affects us all, so should be watched carefully.

Mosaic

Cataracts. About 3/4 of all people over 65 experience some clouding of their lenses — the first sign of cataracts — although many will never need surgery. For those who do require surgery, there is a plastic lens that can be permanently implanted thus eliminating the unsightly, thick glasses that were necessary previously or the bother of learning how to put in and care for contact lenses (which can be difficult for older people). The Civic Hospital in Ottawa is one of the forerunners in this area and as of the middle of November 1983, doctors there already had performed 282 implants.



Intraocular lens is used to replace original lens

Brittle Bones (Osteoporosis). As we get older our bones become more brittle, especially for women. To avoid this, women over 35 should consume 1 500 milligrams of calcium per day (about a litre of milk or its equivalent in dairy products, fish and vegetables), says nutritionist Louise Lambert-Lagace in an article in the *Ottawa Citizen*.

Most women consume less than half of this and thus in their older years they suffer bone loss in three crucial parts of their bodies — the spine, hips and wrists.

Babies. An Ottawa mother has won her case and her baby was the first in more than a century here in Ontario not to have silver nitrate drops put into her eyes. Suzanne and Jan Petersen, a Danish couple living in Ottawa, took their case to the Supreme Court of Ontario and argued that silver nitrate stings and often inflames babies' eyes and is unnecessary if the mother knows that she does not have gonorrhoea. In Britain the law was lifted in the 1950s and in Denmark public pressure resulted in the government allowing parents to sign forms taking responsibility for their baby's eyes. Another antibiotic, erythromycin, which does not sting, was put into baby Julie's eyes after birth. The Petersen's court injunction is believed to be the first of its kind in Canada.



Suzanne Petersen and baby Julie

Diabetes. Canadian researchers believe that they have found a cure for diabetes — plastic coated animal cells that do the work of a healthy, insulin-producing pancreas. Within four to five years these cells should be ready for widespread use.

TECHNOLOGY

Speciality TV. We were warned that this would be the age of technology and it certainly is. Not only have home computers and video cassettes invaded the market, but great changes have been taking place with TV.

In one short year we have gone from cable TV to pay TV (started in February 83) to computer hooked up TV (Nabu — October 25, 1983) and now to the latest — speciality TV.

By the end of this year, if all goes as planned, we will be able to tune into channels that are devoted entirely to one area — children's programs, sports, public affairs health, rock music or language services.

Already, two licences have been granted by the CRTC (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission); one to CHUM Ltd. for the rock video channel and one to the Action Canada Sports Network (owned by Labatts Brewing Co. Ltd.) for the sports channel.

So, as of July, 1984, Canadians will have 24 hours of rock video on the air and as of September 1, 24 hours of sports. The others will follow.

There are still many decisions to be made — the exact cost to consumers, the packaging details — but speciality TV definitely is on the way.

PEOPLE

The three M's — Mila, Maureen and Margaret are still and always in the news. Mila for her \$79 000 renovations to Stornoway; Maureen for being selected

Chatelaine's "Woman of the Year" and Margaret for hosting her own morning talk show simply entitled *Margaret*.



Mila Mulroney

Other women in the news are Sylvia Ostry who was appointed Deputy Minister for International Trade, Margaret Catley-Carlson, a former foreign service officer who is now the President of CIDA, and Jeanne Sauvé who was recently named Canada's twenty-third governor general. She is the first woman to fill the post.

THE ARTS

Film Producer Norman McLaren has produced his last film. After 43 years with the National Film Board and 59 films, the last of which was entitled *Narcissus*, he has decided to retire. His influence on Canadian films will always be felt.



Norman McLaren



Letters, we get letters . . .

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all comments about this first issue — its content, layout, graphics . . . whatever. Please write to the Editor, Liaison, Posting Briefing Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



The FSCA was founded in 1976 to meet the needs of the foreign service community. Since that time it has been an active, productive organization. It has published an informative newsletter, the *Bulletin*, three times a year, done in-depth studies on a variety of topics (health, education, pensions, spousal employment, mobility and the family), held informational functions (panel discussions, guest speakers) plus hosted social functions. The question now is: Is our association still meeting our needs as best it can?

In the April issue of the *Bulletin* there will be a questionnaire pertaining to the role of the FSCA as it is seen today. There will be extra copies available at all the posts and in the External Affairs Building. Members and non-members alike are encouraged to take a few minutes to fill it in and return it to the *Bulletin* c/o the FSCA. Your responses will help give our association direction for the future.

President's note

I am pleased to have been asked to contribute to this new bulletin. We wish it well. Each issue, in this column, we will be keeping you informed of the activities of the FSCA. For further information please contact our office, 593-5729, or write to the FSCA, Lester B. Pearson Building, Ottawa, K1A 0G2.

The FSCA has held two important functions so far this year. In November, the Under Secretary, Mr. Marcel Massé spoke to us on "The Shape of Things to Come". This was attended by 160 members and non-members alike. Mr. Massé's speech stimulated a very good question and answer period.

In January we sponsored a one day Art Display which was held in the Crush Lobby. The thirty-six participating artists, whose work ranged from jewellery to pottery, papier-mâché to paintings, were all from our foreign service community. More than three hundred people visited the exhibit and their response was so enthusiastic that you might well see a repeat next year.

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Briefing Centre,
 Community Liaison Section
 (613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825-1800

DID YOU KNOW?

Canadian Trivia

- that more snow falls on Canada than any other country in the world;
- that Canadians are now a nation of showerers not bathers. (The average per capita use of water for showers has tripled since 1970);
- that the average Canadian showers for 7.5 minutes (teenagers are not average);
- that the wealthiest city in Canada, for the third consecutive year, is Markham, just north of Toronto, with an average income of \$21 411. Ottawa, often dubbed "fat-cat city", is ninth with an average income of \$18 075;
- that four out of ten Canadian couples divorce within an average nine years after their marriage. The majority of these people are between 30-40;
- that our population has now hit 25 million — double what it was in 1945.

External Affairs Trivia

- that the first Canadian representative abroad was William Dixon who was sent to London in 1868 as the Chief Immigration Agent. (At that time there were so many independent agents all promoting immigration to Canada that the government felt it had to send an official representative);
- that the first female head of post was Elizabeth MacCallum who was Chargé d'affaires in Lebanon in 1954. She is now 89 and living in Ottawa;
- that the newest Canadian Embassy building to be opened was in Mexico in 1982;
- that the newest Canadian designed Chancery to be opened will be in Belgrade, Yugoslavia, in June 1984;
- that our largest Embassy/High Commission is in London, England with 159 Canadian based personnel;
- that we no longer have any Consulates. In 1983, Birmingham and Glasgow were the last two to be changed to Consulates General;
- that we currently have two female heads of post — Irene Johnson in Philadelphia and Elsa Amadio in Milan.

Posting Briefing Centre Trivia

- that 570 Canadian children have now received their *Child Health Record* booklets;
- that 660 spouses have filled in and returned their *Direct Communication With Spouses* form. Have you? If not, the form has been reprinted here.

Spouses, did you receive this publications directly ?

Those spouses who have already filled in and returned the *Direct Communication With Spouses* form, should have received this publication at their homes (or P.O. Box numbers at certain posts). The form is reprinted here below, for those who wish to fill it in now, have it signed by the employee (as required by the Department) and send it to the Posting Briefing Centre (ADTB), Lester B. Pearson Building, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0G2.

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

(BLOCK LETTERS)

Division or Post:

Date:

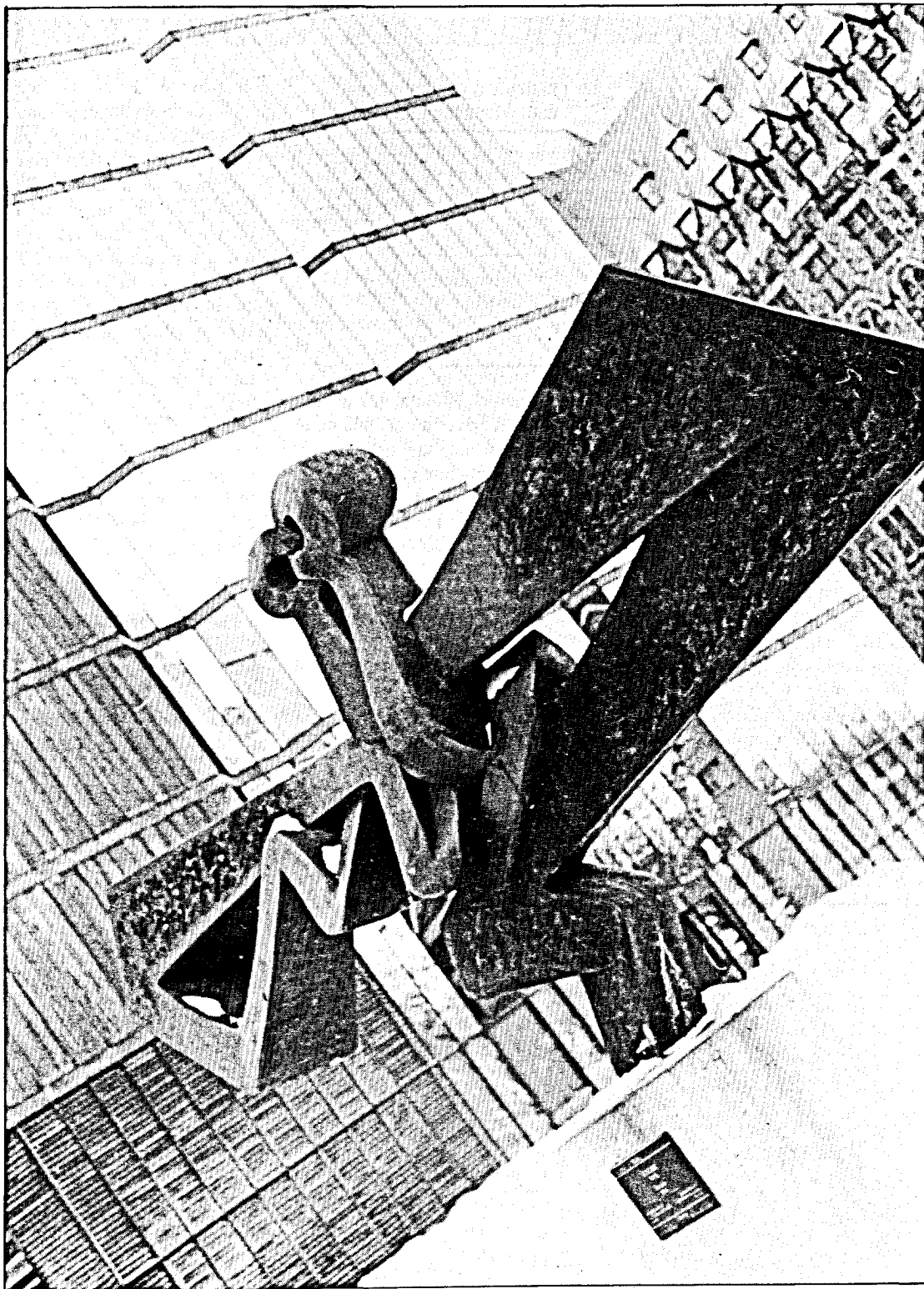
Employee's signature

For further information about the *Direct Communication With Spouses* Program, contact the Posting Briefing Centre.

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger



Vol

Vol. 1, no 1, avril 1984



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

Nous avons le plaisir de vous adresser ce premier numéro de LIAISON qui a pour but de fournir aux employés du Service extérieur et à leur famille toute information susceptible de les intéresser.

Par ses diverses rubriques, Liaison vous tiendra informés des questions telles l'éducation, l'emploi des conjoints, la santé et les directives. Il devrait également vous aider à garder le contact avec nos missions et la région d'Ottawa-Hull, y compris avec le Centrale.

LIAISON et la section des Relations communautaires qui en assume la responsabilité font partie intégrante de la réponse du gouvernement à la Commission royale d'enquête sur la situation dans le Service extérieur.

Avec LIAISON, nous souhaitons souligner l'importance du rôle joué par tous ceux qui composent le Service extérieur, les employés, leur conjoint et leur famille.

LE CENTRE DE PRÉPARATION AUX AFFECTATIONS

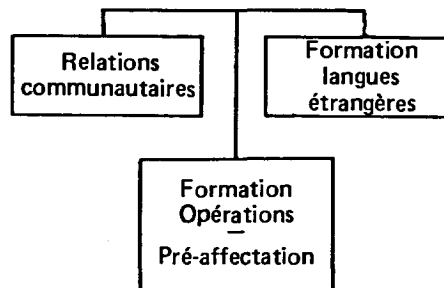
Le Centre de préparation aux affectations a fait peau neuve.

Tout d'abord, nous avons été relocalisés à côté du bureau des passeports. L'espace occupé maintenant par le Centre est plus fonctionnel et répond plus adéquatement aux besoins de notre clientèle. De plus, la Section des relations communautaires qui physiquement était située au même endroit que le Centre en fait maintenant intégralement partie.

Qu'y a-t-il donc de changé au Centre? Le but est toujours le même : aider les employés et leur famille qui partent en mission à l'étranger. Cette aide couvre plusieurs aspects.

Il y a tout d'abord les arrangements d'ordre administratif que nous coordonnons avec les différentes directions et sections du ministère ainsi qu'avec Santé et Bien-être. Plusieurs sessions d'information sur les directives du service extérieur sont organisées et dispensées par le Centre. De plus, des ateliers préparatoires à une affectation dans les domaines comme le stress, le protocole, la santé à l'étranger, la sécurité et des cours de premiers soins, également organisés par le Centre, sont offerts aux employés et aux conjoints.

Le centre de préparation aux affectations



Une collection intéressante de documents sur tous les pays du monde comprend des programmes sur diapositives préparés par de nombreux conjoints, des entrevues de toutes sortes et le rapport de mission connu de tous les employés. Tout cela est disponible au Centre. Même si vous êtes à l'étranger, et que vous êtes mutés dans un autre pays, vous êtes invités à demander ces différents documents du Centre.

Le programme ministériel des langues étrangères (excluant le français et l'anglais qui sont des langues officielles) est aussi la responsabilité du Centre. En 1982-83, 460 employés et 156 conjoints ont suivi des cours dans 32 langues différentes, à Ottawa et à l'étranger. Vous

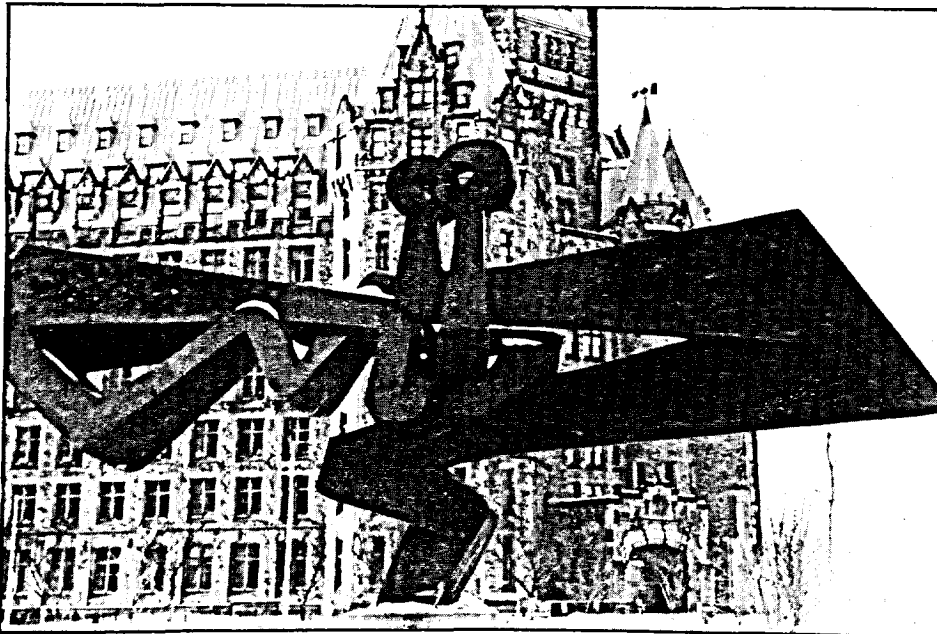
êtes invités à prendre contact avec nous dès que votre affectation requiert la connaissance d'une langue étrangère.

Enfin, les Relations communautaires, avec lesquelles le Centre partageait déjà plusieurs responsabilités, continueront à développer les divers programmes d'ordre communautaire. Les projets déjà entamés avant l'intégration au Centre continueront et, si possible, de façon encore plus importante. Les questions relatives à l'éducation, à l'emploi des conjoints, l'implantation des coordonnateurs des services communautaires dans les missions, les communications directes avec les conjoints sont autant de dossiers traités par cette section du Centre.

Nous sommes aussi les premiers à voir les employés lorsqu'ils reviennent à Ottawa. À cet effet, nous sommes à mettre sur pied un programme de « rentrée » qui aura pour but de faciliter à l'employé et à sa famille leur réinsertion dans la région de la capitale nationale.

Le Centre a fait peau neuve. Afin de nous aider à mieux tenir compte de vos besoins, n'hésitez pas à recourir à nos services à : Centre de préparation aux affectations (ADTB), Édifice Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2. Téléphone 992-2221.

Notre couverture Vol, de l'artiste canadien Sorel Etrog



Cette sculpture se trouve devant la Banque du Canada, en face de l'Édifice de la Confédération à Ottawa. Créée à l'origine pour le pavillon canadien de l'exposition universelle de 1967, elle a été achetée par la Banque en décembre de la même année et transférée à son emplacement actuel.

L'idée de cette couverture est de Helen Verbanz (photographe, étudiante des Beaux Arts et secrétaire du Service extérieur) dont les travaux avaient retenu l'attention à l'exposition d'œuvres d'art organisée en janvier 1984 par l'Association de la communauté du service extérieur. Plutôt que d'utiliser l'une de ses anciennes photographies, Helen a cherché un sujet qui épouserait mieux le thème de la vie dans le service diplomatique. Après mûre réflexion et de nombreuses photos, c'est finalement sur celle-ci que le choix a porté. Nous remercions Helen et lui souhaitons bonne chance pour sa première affectation à l'étranger.

LA « CARRIÈRE » AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES EST « OUT »

C'est le verdict d'un groupe de six experts, auxquels le *Citizen* a demandé ce qui était « in » et « out » en 1984.

Il est donc évident que pour nous tous autant que nous sommes, soit 4092, le moment est venu de changer de carrière; mais dans quoi nous recycler? Les métiers « in », nous dit-on, sont ceux d'astronaute, de professeur d'aérobique, de mécanothérapeute, de présentateur de télé, d'infirmière de gériatrie, de promoteur immobilier, de joaillier et de producteur de cassettes vidéo-rock. (Voyez-vous des possibilités?)

Et comme si la situation n'était pas déjà suffisamment inquiétante, il nous faut vérifier si nos quartiers sont « in » ou « out »; en d'autres termes, si nous sommes à l'étranger, devons-nous augmenter le loyer et y rester, ou rentrer chez nous immédiatement. Les quartiers « in » sont: Rockcliffe on the Lake (vraiment « in »), Rockcliffe (toujours « in »), Island Park (non pas la promenade elle-même, mais Picadilly et Mayfair), le marché Byward (pour célibataires et jeune couples), Kingsmere, Manor Park (pour les divorcés de Rockcliffe), Orléans, Covent Glen, Alta Vista et McKellar Heights. Sont « out »: le Glebe (plus

personne ne s'intéresse aux grandes et vieilles maisons), New Edingburgh, Kanata, la promenade Island Park, Tunney's Pasture, tout Gloucester à l'exception d'Orléans, Briargreen et Aylmer. Allez-vous donc partir, rentrer ou rester où vous êtes?

Si vous partez, vous avez le choix entre la France, l'Italie, le Portugal, New York, San Francisco, Las Vegas, le Mexique, Haïti ou La Grenade. Si vous vous trouvez déjà dans l'un de ces endroits ou à proximité, surtout faites en sorte que tout le monde le sache.

Bien. Votre carrière est « out », votre quartier est « out » et votre lieu d'affectation est « out », mais ne désespérez pas, il vous reste encore de nombreux « in »: les cache-oreilles, la culture des herbes aromatiques, les magnétoscopes, les ours en peluche, les ceintures larges, l'opéra, la sculpture souple, les grosses hypothèques et les petits dîners. À éviter: les jeux vidéo, les cheveux frisés, la télévision payante, les jardins potagers, l'art esquimau, les défilés de mode, les grands dîners-buffet et E.T.

Avez-vous fait le compte? Est-ce que ça en vaut vraiment la peine?

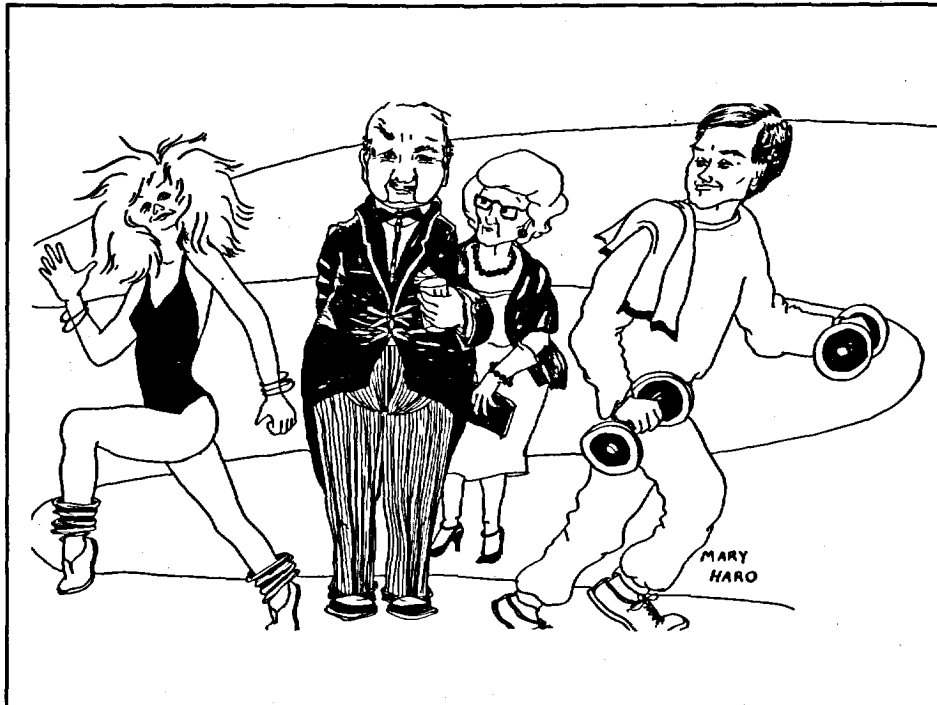
ON POURRA RENTRE EN TOUTE SÉCURITÉ CET ÉTÉ

Du quatrième au septième, du Pearson au Fontaine, les dossiers sont introuvables, les téléphones ne fonctionnent pas et il y a de l'électricité dans l'air. Si vous vous trouvez à Ottawa en ce moment, vous en savez quelque chose. Si vous êtes à l'étranger (et inquiets pour votre retour), quelques mots d'explication s'imposent.

Vous vous demandez si tout cela est bien nécessaire. Il semble que oui. Pour simplifier les choses autant que faire se peut, disons que cette dernière réorganisation remonte au 12 janvier 1982, date à laquelle il a été décidé d'intégrer certains services du ministère de l'Industrie et du Commerce à celui des Affaires extérieures. Étant donné qu'auparavant trois services séparés s'occupaient, pour chaque région, des questions administratives, commerciales et politiques, il fallait passer par ces trois services pour obtenir des renseignements sur un pays donné. La solution consistait donc à réorganiser le Ministère sur une base géographique. Ainsi, ont été créés les cinq secteurs des États-Unis, de l'Europe, de l'Amérique latine et des Caraïbes, de l'Asie et du Pacifique et de l'Afrique et du Moyen Orient, qui ont chacun à sa tête un sous-ministre adjoint. En outre, cinq autres sous-ministres adjoints sont responsables de service fonctionnels et d'état-major.

Ces changements structurels ont bien sûr entraîné de nombreux déménagements. En même temps, les employés n'étant pas satisfaits des bureaux ouverts, on a décidé d'en profiter pour réaménager l'immeuble Pearson en petits bureaux.

Du Pearson au Fontaine, tout le monde « bouge », passant d'un étage à l'autre au fur et à mesure que les travaux progressent. Par chance, tout ce remue-ménage prendra bientôt fin. En effet, la réorganisation du ministère est maintenant terminée et tout le monde devrait être installé pour l'été 1984. À ce moment-là, on pourra rentrer en toute sécurité!



L'artiste qui a signé cette caricature, MARY HARO, ainsi que son époux Derek, et leurs deux fils, Graham et Alex, recevront leur première affectation cet été. Avant leur départ, nous allons toutefois profiter pleinement des talents de Mary.

CHANGEMENTS IMMINENTS DANS LES ÉCOLES SECONDAIRES DE L'ONTARIO...

L'INQUIÉTUDE MONTE

À partir du mois de septembre 1984, les élèves de la septième, de la huitième et de la neuvième année entreprendront un programme qui les mènera à un seul diplôme, le diplôme d'études secondaires de l'Ontario. (À l'heure actuelle, ils peuvent obtenir leur diplôme en douzième ou en treizième année). Une classe de niveau supérieur sera ajoutée chaque année de telle sorte qu'en 1988, le nouveau système s'appliquera à tout le secondaire.

Pour avoir droit à ce diplôme, il faut accumuler 30 crédits en quatre ou cinq ans (c'est cet élément qui cause le plus d'inquiétude). Sur ces crédits, 14 sont au choix et 16 sont obligatoires (contre neuf seulement à l'heure actuelle), dont :

5 en français — 2 en mathématiques — 2 en sciences — 1 en anglais — 1 en histoire du Canada — 1 en sciences sociales — 1 en géographie du Canada — 1 en éducation physique — 1 en arts — 1 en études commerciales ou techniques.

Pour les élèves anglophones, les cinq crédits de français deviendront cinq crédits d'anglais, et le crédit de français deviendra un crédit d'anglais.

Il va sans dire que parents et élèves se montrent extrêmement circonspects. Ils se demandent en effet si le délai de quatre ans n'est pas trop exigeant pour les élèves; si ces derniers n'auront pas un sentiment d'échec lorsqu'ils devront prendre cinq ans; si un programme aussi chargé ne provoquera pas un plus grand nombre d'abandons; quelles seront les répercussions de cette réforme sur les conditions d'admission à l'université ?

Pour ceux qui comme nous passent d'une affectation à l'autre, ce grand changement dans l'éducation des enfants est à considérer sérieusement lorsqu'il faut décider soit d'accepter un autre poste à l'étranger soit de rentrer chez soi. Si vous avez des inquiétudes à exprimer ou des questions à poser, adressez-vous au conseiller en éducation au Centre de préparation aux affectations, immeuble Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2 (téléphone : 992-2221).

Examens communs pour tous les élèves du Conseil Scolaire d'Ottawa

L'an prochain, les élèves du Conseil Scolaire d'Ottawa seront soumis à des examens communs. En 1985-86, ce sera le tour des étudiants des grades 10 et 13, suivis l'année suivante par les étudiants en grade 11. Telle fut la décision récente rendue par le comité en éducation du Conseil. Les examens porteront sur trois matières, le français ou l'anglais, les mathématiques et les sciences. Il n'est pas encore précisé la nature de ces examens, leur rôle dans l'évaluation générale de l'étudiant et la date à laquelle ils auront lieu. À l'occasion des discussions tenues à leur sujet, il a été évoqué le problème de leur standardisation et celui de la préparation suffisante des élèves pour atténuer les effets négatifs de la peur et de l'insécurité.

Diplomatie

En route pour la conférence de Versailles sur la paix, George Clémenceau, le « tigre de France », écoutait son jeune secrétaire se plaindre de la vanité des obligations diplomatiques.

« Ce n'est que du vent » grommelait-il comme leur voiture roulait dans les rues de Paris.

« L'étiquette tout entière n'est que du vent, » lui répondit le premier ministre « c'est pourtant ce qu'il y a dans les pneus de notre automobile et voyez comme cela aplanit bien les cahots. ».

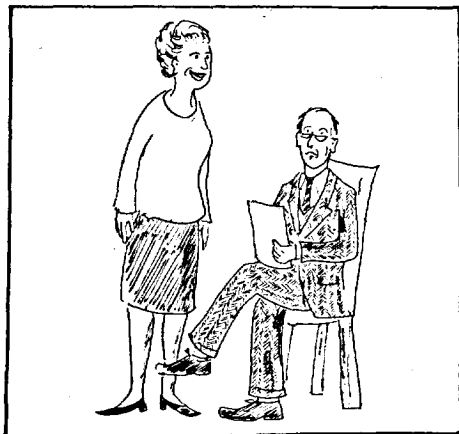
—John Taylor
Catholic Digest,
février 1955

Voici quelques lignes que tous devraient lire — Quatre lurons très particuliers

Il était une fois quatre lurons qui s'appelaient Chacun, Quelqu'un, Quiconque et Personne.

Un jour qu'un travail important devait être accompli, Chacun était sûr que Quelqu'un le ferait. Quiconque aurait pu le faire mais Personne ne le fit. Quelqu'un se fâcha parce que c'était le travail de Chacun. Chacun blama Quelqu'un. Quelqu'un accusa Chacun ... mais Personne ne fit rien et rien ne se fit !

VIC LOTTO, CARICATURISTE... (également connu comme directeur général de la Direction générale du marketing des exportations)



Votre Excellence ... voici Ottawa ... les poubelles à sortir, la voiture à laver, la cave à nettoyer.

Homme à l'esprit vif mais à la plume plus alerte encore, Vic peut se vanter d'avoir croqué plus d'un chef de poste au cours de ses 23 années de carrière au service extérieur. (Certains se reconnaîtront sûrement dans les caricatures qui seront publiées régulièrement dans le présent bulletin.)

Vic a commencé à griffonner alors qu'il étudiait à l'Université de Toronto où il participait à la revue *Varsity*. Plus tard, après être entré au ministère des Affaires indiennes et du Nord, ses créations furent reproduites dans la revue *Intercom*. Dernièrement, pendant son affectation à Sao Paulo, un agent d'information découvrit son talent « secret » et mit sur pied avec lui un cours d'animation à l'intention des

artistes en dessin. Ils eurent tant de succès que le Département de la culture de Sao Paulo décida de le reprendre à son compte et d'en faire un événement annuel couronné par la remise de diplômes aux candidats les plus méritants.

Vic ne se considère pas comme un caricaturiste mais plutôt comme un peintre. Si l'on en juge par le nombre de ses œuvres qui sont dispersées dans le monde entier, il devrait être célèbre depuis longtemps, dit-il, puisqu'il donne toujours une de ses « créations originales » à ses amis en guise de cadeau de départ.

Fort heureusement, nous hériterons nous aussi de ses créations. Surveillez cette rubrique attentivement. Qui sait ? Vous vous y retrouverez peut-être !

NOUVELLES CHANCELLERIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Sept chancelleries canadiennes sont soit en construction, soit à l'état de devis. Toutes servant les mêmes fins et étant conçues par des architectes canadiens, il est quand même étonnant de constater à quel point leurs styles diffèrent. Pourtant, quand on y songe, il faut qu'il en soit ainsi puisque, en plus de répondre aux besoins des Canadiens vivant là-bas, elles doivent se fondre dans le paysage du pays d'accueil. Par conséquent, l'Ambassade de Chine sera à cent lieues de ressembler au nouvel édifice du Haut Commissariat qui doit être construit à la Barbade.

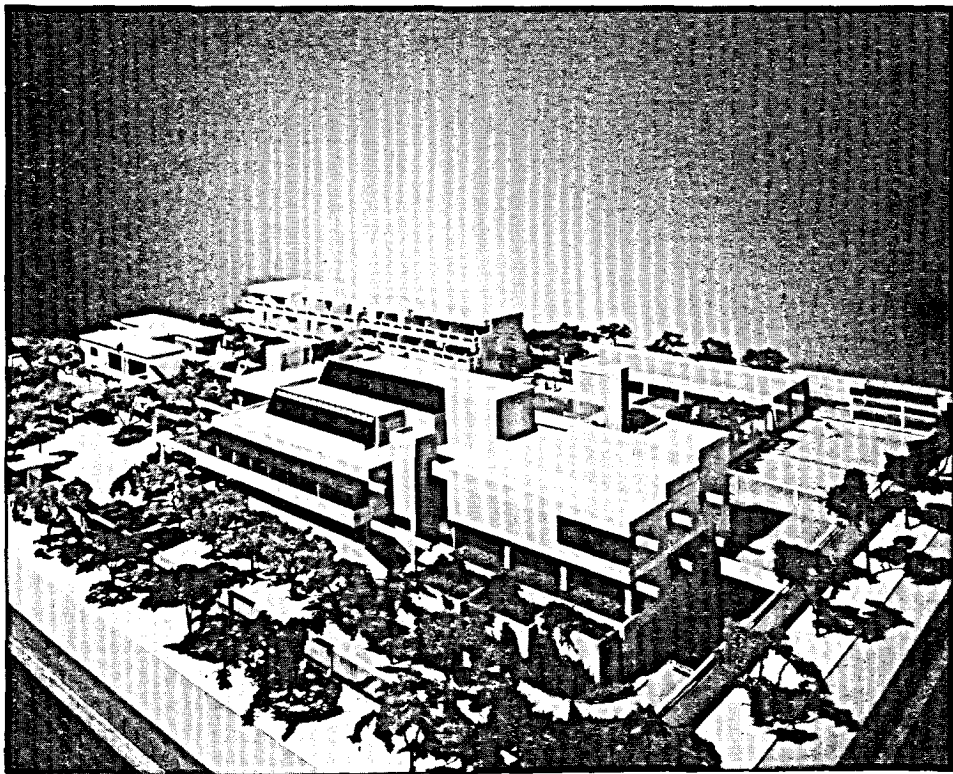
Deux chancelleries sont actuellement en construction -- l'une à Belgrade (Yougoslavie), l'achèvement des travaux

étant prévu pour le mois d'avril 1984, et l'autre à Riyad (Arabie Saoudite), qui sera terminée à l'automne 1984. De plus, une nouvelle résidence officielle est en chantier à Rome. Les travaux de rénovation et de restauration de l'immeuble Porta Latina seront terminés à l'automne.

Les endroits où l'on projette de bâtir une chancellerie canadienne sont Beijing (Pékin), Bridgetown, Lagos, Washington, Moscou et Londres (où la Maison McDonald sera rénovée).

Dans les prochains numéros, nous vous ferons connaître chaque fois une nouvelle chancellerie canadienne. Mais aujourd'hui, parlons d'abord de celle de Beijing, en Chine.

BEIJING (CHINE)



Notre nouvelle Ambassade à Beijing, dont les travaux de construction sont censés commencer à l'automne 1985 pour se terminer deux ans plus tard, consistera en un imposant complexe doté d'une piscine extérieure, de deux courts de tennis, d'un court de squash, d'une salle de conditionnement physique et d'une serre. Le tout sera entouré par la résidence officielle, la chancellerie et quatre pavillons de 4 étages, comprenant chacun 3 ou 4 chambres à coucher et 2 balcons. Comme on peut le voir sur la photo, ce projet architectural aura un caractère très pittoresque quand il sera terminé.

LES DOSSIERS MÉDICAUX DE VOTRE FAMILLE SONT-ILS ENCOMBRANTS?

Combien de livrets de vaccination avez-vous collectionnés au fil des ans? De combien de pays différents? N'aimeriez-vous pas mieux que tout soit compilé de façon concise et ordonnée dans un seul carnet?

Cela est maintenant possible. En effet, l'Association de la communauté du service extérieur et le ministère de la Santé et du Bien-être en ont conçu un tout spécialement pour nous. (Quel carnet de santé normal pourrait contenir 14 anciennes adresses?) Relié sous une jolie couverture jaune, les renseignements étant présentés sous forme de tableaux dans des pages roses et bleues, il pourvoit à tout ce que vous avez besoin de savoir et de signaler sur la santé de vos enfants.

Le 24 octobre 1983, tout le personnel permutant du Ministère a reçu le formulaire servant à commander ces carnets de santé pour enfants. Au cas où vous ne l'auriez pas reçu et où vous auriez des enfants nés après 1967, veuillez écrire au Centre de préparation aux affectations, immeuble Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2.

...LA VALEUR N'ATTEND POINT LE NOMBRE DES ANNÉES...

Ben Soave, attaché à l'Ambassade canadienne à Rome, et son épouse, Carol, viennent de vivre une expérience qu'ils n'oublieront pas de sitôt. Le 8 janvier 1984, leur fils Marc Andrew devint en effet le premier enfant canadien à être baptisé par un pape.

Les Soave avaient entendu dire que le Pape baptisait en personne un petit nombre de bébés pendant le Jubilé des enfants, en janvier. Comme leur enfant devait naître vers cette date, ils décidèrent de faire leur demande. C'est en revenant à Ottawa pour attendre la naissance de Marc que la nouvelle de l'acceptation de leur demande leur fut communiquée.

Dans des années, quand tout le reste aura sombré dans l'oubli, les Soave pourront toujours exhiber leurs photos et leurs coupures de journaux pour prouver qu'ils n'avaient pas inventé cette histoire.

MISSIONS CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Abidjan — Côte d'Ivoire Afrique Occidentale

Dans chaque numéro, nous mettrons en vedette un poste à l'étranger en particulier. À l'honneur aujourd'hui:



Abidjan

Côte d'Ivoire Afrique Occidentale

Population — 1 200 000 habitants à Abidjan, 7 millions en Côte d'Ivoire.

Climat — chaud et humide. Le thermomètre oscille entre 22 et 39 °C avec une humidité relative de 80 à 90 %.

Le pays — Depuis son indépendance en 1960, la Côte d'Ivoire est demeurée politiquement stable. Houphouët-Boigny est à la fois le Chef d'État et le Premier Ministre depuis cette date.

La ville — Considérée par certains comme le « petit Paris d'Afrique », cette ville a beaucoup à offrir en fait d'excellents restaurants, de marchés en plein air, d'installations sportives (y compris courts de tennis, terrain de golf, manèges ainsi que la seule patinoire intérieure en Afrique). L'océan est à courte distance en voiture et les Canadiens en profitent souvent pour louer de petites huttes sur la plage où ils passent leurs fins de semaine (attention aux lames de fond, cependant, elles sont dangereuses). La nourriture locale, composée entre autres de poissons frais, d'avocats, d'ananas, de mangues, de papayes, est abondante, saine et à prix abordables. On peut obtenir des aliments importés, mais il faut y mettre le prix.

L'Ambassade — Le personnel se compose de 24 Canadiens en poste et de 27 personnes embauchées sur place. Le gouvernement canadien possède ou loue 17 résidences et 7 appartements au centre-ville et dans des quartiers résidentiels. Chaque maison est mise sous la surveillance d'un gardien qui est rémunéré par l'Ambassade. De nombreuses familles embauchent en outre des domestiques pour les aider.

Les écoles — La seule école de langue anglaise est l'École américaine dont les classes vont de la maternelle à la 8^e année. Les écoles locales offrent un enseignement s'inspirant du système français, nuancé cependant d'un conservatisme plus traditionnel. Le Collège Jean-Mermoz est l'école du système français généralement utilisée.

L'hygiène — Trop de prudence ne fait pas de tort — faites-vous donner tous les vaccins nécessaires avant de quitter le Canada, prenez vos médicaments anti-paludisme régulièrement pendant votre séjour, et assurez-vous toujours de faire bouillir l'eau et de la filtrer.

LES DSE ET LES SÉJOURS À L'ÉTRANGER

Toutes ces dépenses faites en cours d'affectation à l'étranger — emballage, expédition, hébergement, éducation, soins médicaux — sont régies par les Directives sur le service extérieur (DSE). Ne devrions-nous donc pas nous familiariser, au moins le mieux possible, avec ces directives? Tâche, il faut bien le dire, accaparante; le manuel des DSE contient plus de 200 pages, sans compter les innombrables encarts. Heureusement, une autre version, intitulée *Guide de l'employé du Service extérieur*, renferme tous ces renseignements sous une présentation concise et compréhensible. Ce guide sera mis à jour au printemps et envoyé à tous ceux qui nous ont déjà fait parvenir leur adresse au moyen du formulaire du programme de *Communication directe avec les conjoints* (reproduit dans ce bulletin).

Pour mieux vous aider à comprendre les DSE, la présente chronique indiquera, dans chaque numéro du bulletin, quelques-unes des modifications apportées, tout en soulignant les points essentiels.

DSE — Modifications récentes

Les DSE sont révisées tous les trois ans; en fait, elles le sont à nouveau en ce moment en vue de l'échéance du 1^{er} avril 1985.

Modifications d'avril 1984

Prêt à l'affectation (DSE n° 10) Le montant maximum de ce prêt sera fixé à 17 407\$ ou à la moitié du traitement annuel de l'employé, selon le montant le moins élevés. Si vous ne vous prévalez pas de la totalité du prêt, vous aurez le droit de le compléter, mais seulement à concurrence du maximum du prêt initial.

Faux frais spécifiés (DSE n° 15.31) (Il s'agit des dépenses consacrées à la réinstallation) Le montant maximum sera porté le 1^{er} avril 1984 à \$2 088 environ. Il est destiné à couvrir, par exemple, les dépenses suivantes: location de voiture, expédition d'animaux familiers, nettoyage de la résidence une fois les meubles déménagés, enlèvement ou repose de moquette, réparation de rideaux, frais judiciaires relatifs au bail de votre maison, expertise de biens de famille et d'autres objets de valeur, etc. Vous devez avoir tous les reçus sauf pour une somme de 200 dollars.

La prime de service extérieur (DSE n° 56) et l'indemnité différentielle d'admission (DSE n° 58) seront également augmentées de 7,61 % le 1^{er} avril 1984.

Points saillants

Réinstallation (DSE n° 15) Les directives ont été assouplies; elles vous permettent maintenant d'organiser vous-même votre voyage d'un lieu d'affectation à un autre. On vous donne une avance pour couvrir vos frais de transport (y compris le transport par terre), ainsi que vos frais de logement temporaire et de subsistance. Puis vous avez toute latitude pour établir votre propre itinéraire.

Assurances (DSE n° 15.23) La Couronne n'accepte aucune responsabilité quant aux effets suivants, s'ils sont perdus ou endommagés: fourrures, bijoux, collections de pièces de monnaie, sommes d'argent perdues en cours de route, oeuvres d'art de création personnelle, comme des peintures, estimées à plus de \$100, ou objets précieux, comme des objets d'art, estimés à plus de \$300 à moins qu'il n'ait été procédé à une expertise (une telle expertise peut être exigée conformément à la directive n° 15.31).

Il ne s'agit là que de brefs résumés des DSE. Avant toute demande de remboursement, consultez la version officielle des directives.

LE TRAVAIL DES CONJOINTS À L'ÉTRANGER ET AU CANADA

Il y a toujours moyen de travailler. Le hic, c'est qu'il n'y a pas toujours de travail rémunéré. Cela reste donc pour les conjoints désireux de travailler à l'étranger ou au Canada un problème qui n'est toutefois pas insurmontable.

Le ministère des Affaires extérieures accepte maintenant l'idée que les conjoints travaillent. Un premier pas a donc été franchi. On le doit directement au rapport McDougall et indirectement (mais de façon tout autant appréciable) aux efforts déployés par le Comité pour l'emploi des conjoints de l'Association de la communauté du service extérieur, qui, par ses réunions et ses publications, a contribué à de nombreux changements. En particulier, deux publications, produites par leurs membres, le *Livre de références en emploi* et *Possibilités d'emploi pour les conjoints du Service extérieur* (réalisés à contrat pour le ministère), renferment une foule de renseignements extrêmement utiles. Nous nous efforcerons dans la présente chronique de résumer une partie de cette information et de vous tenir au courant de tout élément nouveau vous concernant.

À l'étranger

Le Canada a signé des accords réciproques concernant l'embauche des conjoints avec 14 pays : États-Unis, Australie, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni, Suède, Norvège, Barbade, Jamaïque, Israël, Inde, Guyana, Pérou, Indonésie et Colombie. En outre, aucun accord réciproque n'est requis dans les quatre pays suivants : Irlande, Côte-d'Ivoire, Corée du Sud et Hong Kong.

Si impressionnants soient-ils, ces accords signifient simplement que le conjoint est libre d'accepter un emploi dans ces pays — s'il en trouve un. Il devra alors renoncer à son immunité diplomatique pendant les heures de travail (y compris pendant les déplacements entre le domicile et le lieu de travail) et s'acquitter de toutes les cotisations obligatoires dans le pays en question : impôts locaux, cotisations à la sécurité sociale et autres. Malgré ces inconvénients, il était essentiel de commencer par signer ces accords réciproques.

À Ottawa

Quelques organismes embauchent les conjoints, normalement sous contrat. Prenons d'abord le gouvernement fédéral :

Le centre de préparation aux affectations offre aux conjoints des contrats pour enseigner les langues étrangères (sauf l'anglais et le français) et a parfois d'autres projets qui peuvent faire l'objet de travaux contractuels. Numéro de tél. : 992-2221.

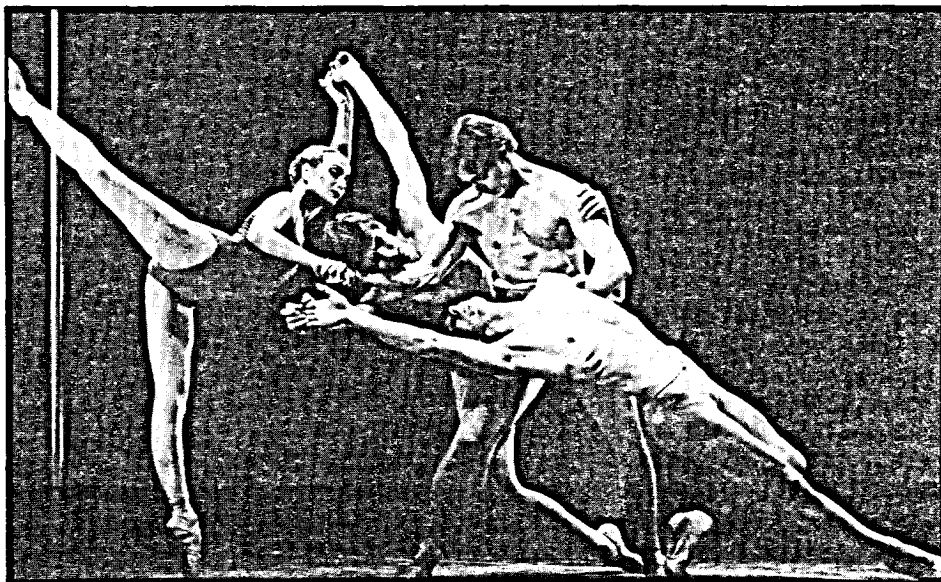
L'ACDI fait occasionnellement appel à des conjoints de retour des pays du tiers monde pouvant renseigner ceux de ses employés qui partent dans ces pays. Numéro de tél. : 997-4091.

La Direction des langues officielles embauche des conjoints qui ont les compétences voulues pour enseigner le français ou l'anglais comme deuxième langue

à des employés des Affaires extérieures. Numéro de tél. : 992-9775.

Les conjoints inscrits au programme de Communication directe avec les conjoints recevront prochainement deux questionnaires : le premier sur leur profil d'emploi et un second sur leurs besoins en formation. Grâce à votre collaboration, le Ministère sera davantage au courant de vos besoins en emploi et en formation et pourra plus facilement vous apporter une aide efficace. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec l'Agent de consultation en emploi au numéro 992-2221.

TOURNÉES DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER



Les Grands Ballets canadiens

LES GRANDS BALLETS CANADIENS SE RENDRONT PEUT-ÊTRE PAR CHEZ VOUS!

Peut-être aussi l'orchestre symphonique de Montréal, la collection d'œuvres d'art de Robert Bateman, le Danny Grossman Dance Theatre, et de nombreux autres Canadiens dont vous aurez l'occasion d'admirer le talent ou les œuvres.

La Direction des affaires culturelles subventionne des tournées d'artistes canadiens à l'étranger. Du mois d'avril au mois d'août 1984, 19 groupes en profiteront. Les missions qui recevront leur visite en sont informées à l'avance, mais pour ceux qui sont postés à proximité ou qui passeraient par là, voici quelques-uns des itinéraires prévus.

En tournée d'avril à août 1984

Grands Ballets canadiens — Bangkok, Beijing, Singapour et Tokyo.

Orchestre symphonique de Montréal — Bonn, La Haye, Londres, Munich, Paris et Vienne.

Danny Grossman Dance Theatre — Bonn, Bruxelles, La Haye et Paris.

Nexus (percussions) — Athènes, Berne, Bonn, Bruxelles, Copenhague, La Haye, Helsinki, Londres, Oslo, Rome et Vienne.

Collection Robert Bateman — La Haye, Lisbonne, Madrid et Rome.

Yuri Mazurkevich (violon) — Delhi, Hong Kong, Tokyo et Paris.

Mosaïque

NOUVELLES

Le Premier Ministre Trudeau vient de démissionner. Il y aura donc un congrès à la direction du parti Libéral du 14 au 17 juin, à Ottawa, voire des élections fédérales d'ici la fin de l'année. Ça commence à devenir intéressant.



Pierre Trudeau

Les ventes de billets de loterie sont montées en flèche depuis que Stuart et Lillian Kelly, un couple de Brantford (Ontario), ont gagné en janvier 1984 les 13,9 millions de dollars qui s'étaient accumulés dans la cagnotte de la loterie 6/49. On s'interroge actuellement sur l'opportunité de fixer une limite à cette loterie.

Que nous réserve 1984? Les tarifs postaux n'augmenteront pas, le prix du pétrole et de l'essence demeurera stable, et la taxe fédérale sur l'alcool et le tabac ne bougera pas. Qui plus est, nous pouvons dorénavant réclamer 2 000 \$ par enfant pour les frais de garderie jusqu'à concurrence de 8 000 \$. L'année s'annonce bonne.

OTTAWA

La Capitale est en train de changer de visage. D'ici 1988, elle sera dotée d'une nouvelle Galerie nationale et d'un nouveau Musée de l'homme. Les

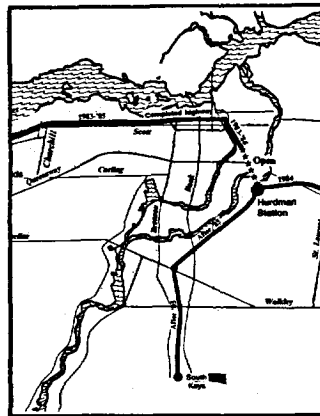
maquettes laissent muet d'admiration. L'architecte albertain Douglas Cardinal dit que le Musée de l'homme sera plein de vie — un peu comme Disney World. Imaginez deux édifices reliés par une série de bassins décoratifs conçus pour donner l'impression de communiquer avec la rivière. Situé dans le Parc Laurier, à Hull, ce musée fera face aux édifices du Parlement. Quant à la Galerie nationale, elle sera logée dans un immeuble de trois étages de verre, de cuivre et de pierre. Une rampe de 80 mètres aboutira au dôme vitré de 36 mètres de haut du grand hall d'entrée faisant face lui aussi à la colline parlementaire. L'architecte montréalais Moshe Safdie veut que son œuvre « baigne dans une atmosphère calme, feutrée... qu'elle soit en quelque sorte la salle de séjour de la ville ». L'immeuble sera situé à l'angle des rues Sussex et St-Patrick.



Musée de l'homme

Le réseau de transport rapide d'Ottawa a été inauguré pour faire malheureusement l'objet de critiques et de plaintes. Des corrections ont été et seront apportées tant et aussi longtemps que les autobus ne circuleront pas avec toute la diligence possible. Entre-temps, le prix d'un passage est maintenant de 85 cents pour les adultes. Le

prix des laissez-passer est porté de 28 \$ à 30 \$ pour les adultes (de 32 \$ à 36,50 \$ pour le réseau express) et de 15 \$ de 18,50 \$ pour les étudiants et les personnes âgées.



Transport rapide d'Ottawa

Certains centres commerciaux prendront de l'expansion pour essayer de concurrencer le nouvel Centre Rideau. Le centre St-Laurent projette la construction de deux étages supplémentaires qui logeront de 25 à 35 nouvelles boutiques. La superficie occupée par le centre Bayshore augmentera de 80 000 pieds carrés répartis sur deux étages ou plus. Ces travaux devraient être terminés d'ici la fin de 1986.

LA LOI

Divorce. Le ministre de la Justice, M. Mark MacGuigan, propose d'amender la Loi sur le divorce. Selon ces amendements, on pourrait demander le divorce simplement à cause d'un échec matrimonial, éliminant ainsi la nécessité de mettre tous les torts sur l'un des époux. Il propose également de ramener à un an la période d'attente ou de séparation qui est actuellement de trois ans. On craint que ces modifications feront grimper le nombre de divorces et que les enfants ne seront pas suffisamment protégés.

Les parents adoptifs pourront dorénavant toucher des prestations hebdomadaires d'assurance-chômage d'un maximum de 255 \$ au même titre que les parents naturels. En effet, en vertu de la loi entrée en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1984, les nouveaux parents (le père autant que la mère) capables de prouver qu'ils doivent demeurer à la maison pour prendre soin d'un enfant adopté pourront réclamer des prestations d'assurance-chômage pendant un maximum de 15 semaines.

Infractions au Code de la route. Les contraventions ont maintenant doublé pour les automobilistes qui brûlent un feu rouge ou un stop, refusent de céder le passage, tournent alors que c'est interdit, ou omettent d'attacher leur ceinture de sécurité. Les amendes imposées varient entre 40 et 200 \$.

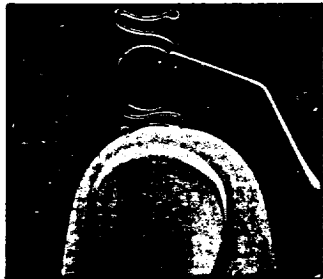
Pornographie. Les enfants ne seront plus exposés à trouver des revues pour adultes voisinant avec leurs bandes dessinées préférées ou sur le même rayon que le lait quand ils iront chez le dépanneur. Depuis novembre 1983, un arrêté municipal de la Ville d'Ottawa exige en effet que tout matériel pornographique soit rangé derrière une vitre opaque à au moins 1,5 mètres du sol de façon à ce que seul le titre soit visible.

LA SANTÉ

Nouvelle loi sur la santé. Le débat fait encore rage autour de la nouvelle loi sur la santé proposée par Monique Bégin qui s'oppose à la surfacturation par les médecins et à l'imposition d'un ticket modérateur par les hôpitaux. C'est un domaine qui nous touche tous, suivons donc la chose de près.

Mosaïque

Cataractes. Chez les trois quarts environ de toutes les personnes âgées de 65 ans et plus, on note un certain épaississement du cristallin de l'œil, signe avant-coureur d'une cataracte, même si bon nombre d'entre elles n'auront jamais besoin d'être opérées. Il existe maintenant à l'intention de celles pour qui l'opération sera inévitable une lentille pouvant être implantée de façon permanente. Plus question donc d'avoir à porter d'affreux verres épais, comme c'était le cas auparavant, ou à apprendre à mettre et à enlever des lentilles cornéennes et à en prendre soin (véritable corvée pour les personnes âgées). L'Hôpital municipal d'Ottawa est à l'avant-garde dans ce domaine puisqu'à la mi-novembre 1983, les médecins y avaient déjà pratiqué 282 implantations.



Ostéoporose. En vieillissant, nos os deviennent de plus en plus friables, surtout si l'on est une femme. Pour parer à cette éventualité, les femmes de 35 ans et plus devraient absorber 1 500 milligrammes de calcium par jour (environ un litre de lait ou l'équivalent en produits laitiers, en poisson et en légumes) d'affirmer Louise Lambert-Lagacé, expert en nutrition, dans un article publié dans le *Citizen* d'Ottawa. La plupart des femmes consomment moins de la moitié de ces quantités et sont donc victimes, dans leurs vieux jours, d'une perte de substance osseuse à trois endroits importants de leur anatomie : la colonne vertébrale, les hanches et les poignets.

Bébés. Une mère d'Ottawa a gagné sa cause. C'est en effet la première fois depuis plus d'un siècle qu'on ne met pas de gouttes de nitrate d'argent dans les yeux d'un bébé, en Ontario. Suzanne et Jan Petersen, tous deux Danois et vivant à Ottawa, ont décidé de porter leur cause à la Cour Suprême de l'Ontario parce qu'ils prétendaient que le nitrate d'argent brûle et cause souvent une conjonctivite chez les bébés, et que cette pratique est inutile quand la mère sait qu'elle n'est pas atteinte de gonorrhée. En Grande-Bretagne, cette loi a été abrogée dans les années 50. Au Danemark, à la suite de pressions exercées par le public, le gouvernement a décidé de permettre aux parents de signer une formule dans laquelle ils assument toute responsabilité concernant l'état des yeux de leur bébé. À sa naissance, Julie Petersen a reçu dans les yeux de l'érythromycine, autre antibiotique qui ne pique pas. On pense que c'est la première fois au Canada qu'un tribunal ordonne quelque chose du genre.



Suzanne Petersen et bébé Julie

Diabète. Des chercheurs canadiens croient avoir trouvé un remède contre le diabète. Il s'agit de cellules animales enduites de plastique qui accomplissent les fonctions d'un pancréas sain capable de produire de l'insuline. D'ici 4 ou 5 ans, l'utilisation de ces cellules devrait être largement répandue.

TECHNOLOGIE

Service d'émissions spécialisées de télévision. On nous avait annoncé l'ère de la technologie et on ne nous avait point menti! Non seulement avons-nous assisté au déferlement des ordinateurs personnels et des cassettes vidéo sur le marché, mais nous sommes aussi témoins des transformations qui sont en train de bouleverser la télévision telle que nous la connaissons.

En l'espace d'une année à peine, nous sommes passés de la câblodiffusion à la télévision par interconnexion d'ordinateur (système Nabu mis en place le 25 octobre 1983). Le service d'émissions spécialisées de télévision est maintenant en train de leur damer le pion à tous.

Si tout va bien, nous pourrions avant la fin de la présente année capter des stations consacrées entièrement à un sujet : émissions pour enfants, sports, affaires publiques, santé, musique rock ou services linguistiques. Le CRTC (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes) a accordé, 2 licences, une à CHUM pour une chaîne de vidéo-rock et l'autre au réseau Action Sports Canada (groupe Labatt) pour une chaîne sportive.

Dès juillet 1984, les Canadiens auront accès à 24 heures de vidéo-rock et à 24 heures de sports. D'autres programmes suivront.

Tout n'est pas encore décidé concernant les programmes spécialisés de la télévision payante — le coût exact, la programmation définitive — mais elle est devenue une réalité!

DE GENS ET D'AUTRES

Les trois M — Mila, Maureen et Margaret font encore les manchettes. La première pour les rénovations de 79 000 \$ qu'elle vient d'effectuer à Stornoway, la deu-

xième pour avoir été choisie « Femme de l'année » par *Châtelaine*, et la troisième parce que, entre autres choses, elle anime sa propre émission matinale intitulée simplement *Margaret*.



Mila Mulroney

On parle aussi de Sylvia Ostry, qui a été nommée sous-ministre du Commerce international, de Margaret Catley-Carlson, ancien agent du Service extérieur maintenant à la tête de l'ACDI, et de Jeanne Sauvé, qui vient d'être nommée trente-troisième gouverneur général du Canada, première femme à accéder à ce poste.

LES ARTS

Le cinéaste Norman McLaren vient de produire son dernier film. Après avoir passé 43 ans à l'Office national du film et tourné son 59^e film intitulé *Narcisse*, il a décidé de prendre sa retraite. Son influence se fera toujours sentir sur l'art cinématographique canadien.



Norman McLaren



Fondée en 1976 pour répondre aux besoins de la communauté du Service extérieur, l'Association s'est montrée active et productive. Elle a publié trois fois par an un bulletin d'information, précisément appelé le *Bulletin*, effectué des études poussées sur divers sujets (santé, éducation, régime de pension, emploi des conjoints, mobilité et famille) et organisé différentes activités du genre débats ou conférences invitées, plus un bon nombre de réunions à caractère social. Le temps est venu de se demander si notre association continue de satisfaire au mieux nos besoins.

Dans le *Bulletin* de mars, il y aura un questionnaire sur le rôle de l'Association. Des exemplaires additionnels seront à la disposition des intéressés dans toutes les missions et dans l'immeuble des Affaires extérieures. Nous vous invitons, que vous soyez membres ou non, à remplir ce questionnaire et à le retourner au *Bulletin*, a/s de FSCA. Vos réponses nous aideront à orienter notre action pour l'avenir.

Mot du président

C'est avec plaisir que j'ai accepté de contribuer à ce nouveau bulletin, auquel je souhaite beaucoup de succès. Dans cette chronique, nous vous tiendrons au courant des activités de l'Association. Pour obtenir de plus amples renseignements, vous pouvez téléphoner à notre bureau au numéro 593-5729 ou nous écrire à l'adresse suivante: FSCA, Immeuble Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2.

L'Association a organisé deux activités importantes cette année. En novembre, le sous-secrétaire d'État, M. Marcel Massé, nous a entretenus du monde de demain. Cent soixante personnes, membres et non membres, ont écouté l'allocution de M. Massé, qui a été suivie d'une période de questions fort intéressante.

En janvier, nous avons organisé une exposition d'une journée dans le Crush Lobby. Nous y avons montré les œuvres de 36 artistes, faisant tous partie du service extérieur, qui s'adonnent les uns à la joaillerie ou à la poterie, les autres à la fabrication d'objets en papier mâché ou à la peinture. Nous avons eu plus de 300 visiteurs et les réactions ont été si enthousiastes que nous pourrions bien répéter l'expérience l'an prochain.

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

**Centre de préparation aux affectations
Section des relations communautaires
(613) 992-2221**

**Éditeur: Jo-Lynne Sutherland
ISSN 0825-1800**

La boîte aux lettres

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos commentaires sur ce premier numéro, notamment en ce qui concerne son contenu, sa présentation, ses illustrations... peu importe. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: La rédaction, Centre de préparation aux affectations, Ministère des Affaires extérieures, (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



SAVIEZ-VOUS...

De choses et d'autres sur la scène canadienne...

- que le Canada reçoit plus de neige que tout autre pays au monde;
- que les Canadiens prennent plus de douches que de bains (l'utilisation moyenne d'eau à cette fin, par habitant, a triplé depuis 1970);
- que les Canadiens restent en moyenne 7,5 minutes sous la douche (on n'a pas calculé la moyenne pour les adolescents);
- que, pour la troisième année consécutive, la localité de Markham, située juste au nord de Toronto, peut s'enorgueillir d'être la plus riche du Canada avec un revenu moyen de 21 411 \$ par habitant. Ottawa vient au 9^e rang avec un revenu moyen de 18 075 \$;
- que quatre couples canadiens sur dix divorcent après une vie conjugale moyenne de neuf ans. Ils ont en majorité entre 30 et 34 ans;
- que notre population a enfin atteint les 25 millions, soit le double de ce que nous étions en 1945.

...aux Affaires extérieures...

- que le premier représentant du Canada à l'étranger fut William Dixon, envoyé à Londres en 1868 en qualité d'agent en chef de l'immigration. (À l'époque, tant d'agents indépendants étaient occupés à vendre l'idée d'immigrer au Canada, que le gouvernement jugea bon d'y envoyer un représentant officiel);
- que c'est Elizabeth MacCallum, chargée d'affaires au Liban en 1954, qui fut la première femme nommée chef de poste. Elle est maintenant âgée de 89 ans et vit à Ottawa;
- que la dernière-née des ambassades canadiennes est celle qui ouvrit ses portes à Mexico, en 1982;
- que la dernière chancellerie de conception canadienne sera celle de Belgrade, en Yougoslavie, don't l'ouverture se fera en avril 1984;
- que notre ambassade-haut-commissariat la plus importante est celle de Londres, en Angleterre, où 159 Canadiens sont en poste;
- que nous n'avons plus de consulats depuis 1983. C'est en effet à cette date que ceux de Birmingham et de Glasgow ont été transformés en consulats généraux;
- que nous comptons actuellement deux femmes comme chefs de poste. Il s'agit de Irene Johnson, à Philadelphie, et de Elsa Amadio, à Milan.

... au Centre de préparation aux affectations

- que 570 enfants canadiens ont reçu leur *carte de santé pour enfants*;
- que 660 conjoints ont rempli et retourné le formulaire du *Programme de communication directe avec les conjoints*. Êtes-vous du nombre? Sinon, nous avons pris la liberté de reproduire ce formulaire.

Conjoints, cette publication vous a-t-elle été envoyée directement?

Les conjoints qui ont déjà rempli et retourné le formulaire du *Programme de communication directe avec les conjoints* devraient avoir reçu la présente publication à leur domicile (ou à un numéro de boîte postale à certains postes). Nous avons pris la liberté de reproduire ici ce formulaire. Les personnes désireuses de le remplir maintenant doivent le faire signer par l'employé (tel que l'exige le Ministère) et l'adresser au Centre de préparation aux affectations (ADTB), Immeuble Lester B. Pearson, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Formulaire du programme de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint:

Adresse:

.....

Nom de l'employé:

(EN MAJUSCULES)

Direction ou Mission:

Date:

Signature de l'employé

Pour de plus amples renseignements concernant le Programme de communication directe avec les conjoints, veuillez communiquer avec le Centre de préparation aux affectations.

Liaison

At Home

Abroad

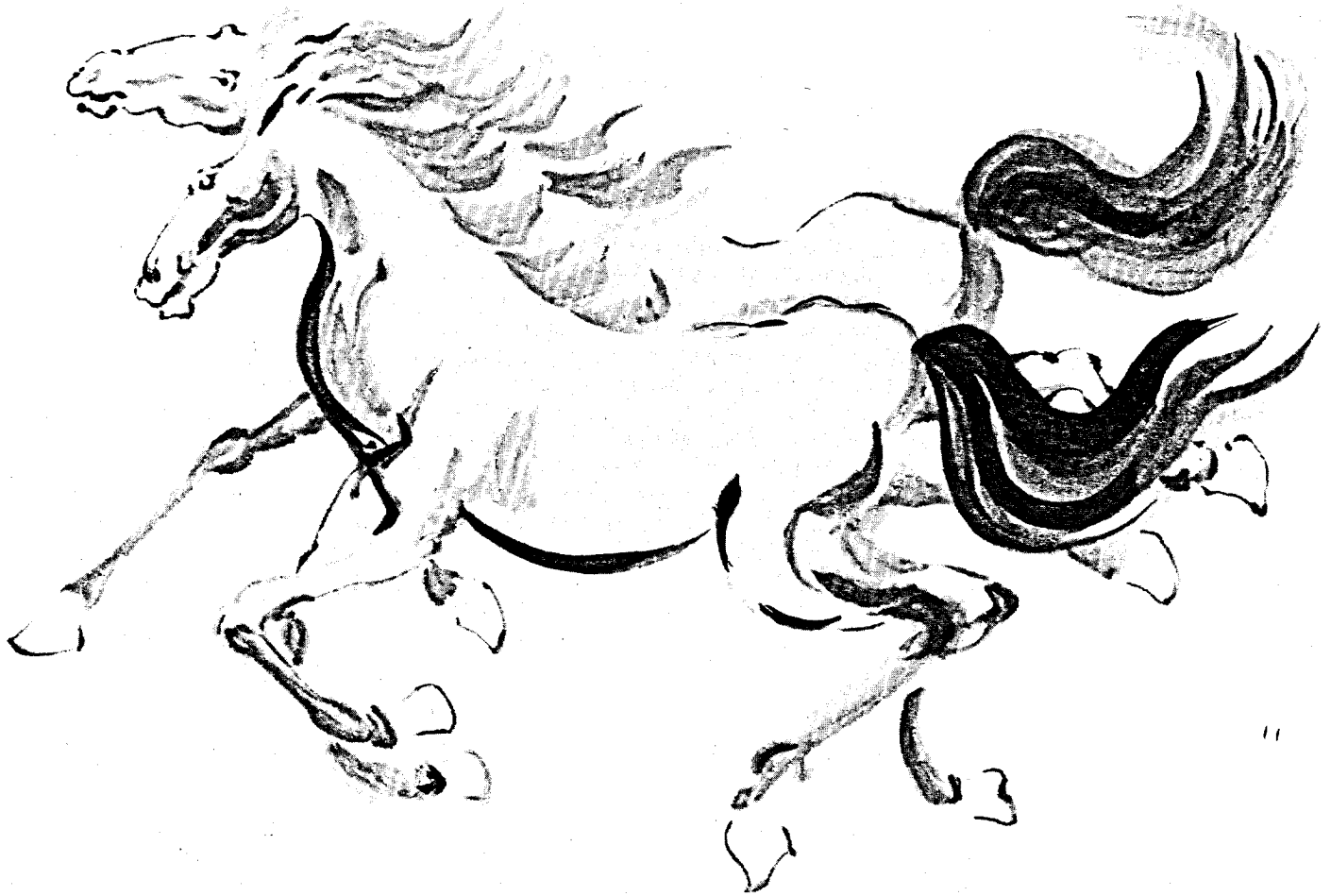
彼此相愛

癸亥春日

一九八三年

四月十一日

瑞瑪馬



Highlighting The Far East

Vol. 1, no. 2 June 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

POSTING BRIEFING CENTRE UPDATE

It's posting time and the Briefing Centre is active. The obvious activities are those concerning pre-posting preparations. Yet, at the same time, activities are also going on to assist employees and their families both during their stay at a post and upon their return home. In order to keep you abreast of all the activities, in each issue we will be providing an UPDATE.

FOREIGN LANGUAGE SECTION

Spanish Language Laboratory Exercises. A complete set of grammar exercises in Spanish (with books and cassettes) is now available to those who wish to review or study Spanish at their leisure. Distribution to all Spanish speaking posts will take place soon. (Contact Andrée Fouquet).

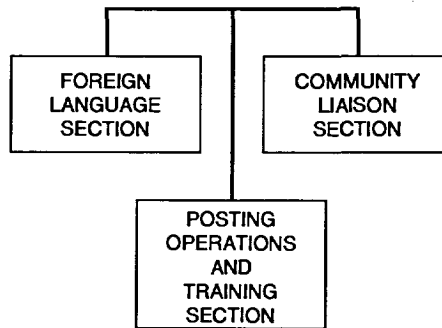
Mandarin Training. A three month survival Mandarin training course has been designed by a consultant from McGill University, Professor Peggy Wong. This program will be piloted in Ottawa starting in June, 1984. (Contact Luce Duval).

Arabic Training. A ten week survival Arabic program has been designed by a consultant from Laval University, Professor Raja Hammoud. It is now being piloted in Ottawa. (Contact Luce Duval).

Foreign Languages. A glossary providing a brief description on forty foreign languages has been prepared and will be distributed in June 1984. (Contact Andrée Fouquet).

Group Classes. Foreign language group classes have been organized and provided to those employees and their spouses considering future postings. These classes will begin again in September 1984. (Contact Dealtry Bell).

Posting Briefing Centre



POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

Pre-posting Briefings. During the months of April, May and June, more than 40 sessions on different aspects of posting have been conducted at the Centre. The areas covered included: health in under-developed countries, culture shock, managing stress abroad, first aid, education systems in the world, spousal employment, protocol, personal safety and area workshops. (Contact Christina Dowler).

Co-ordination of Pre-posting Administration. In order for employees and their families to fully understand the administrative aspects of relocation to a post, a one and a half day briefing has been conducted by the Centre every week during the months of April, May and June. The following aspects were covered: an overview of the Foreign Service Directives, diplomatic and consular privileges and immunities, welfare counselling, mailing privileges, accommodations, technical services, health plans, health abroad, travel and removal, pay and allowances, financial services, and customs and excise. (Contact Maryse Leroux.)

COMMUNITY LIAISON SECTION

Community Co-ordinators at Posts. The pilot project that is presently underway in Paris, has proven so successful that it will be extended to include numerous other posts. The program will be partially in operation by this summer to help welcome new families to posts abroad. For more details see the article on "Community Co-ordinators" in this issue.

Spousal Employment Policy. The first draft of the departmental spousal employment policy has been written, preliminary discussions have been held with the FSCA, the unions and departmental officials and all the posts have been informed of its general framework. Readers of *Liaison* will be kept informed of further developments and, hopefully soon, on its approval.

Spousal Employment Profiles. A questionnaire, developed to establish the employment profiles of spouses of foreign service personnel, has been sent to all spouses on the *Direct Communication With Spouses* list. The data gathered will assist the department in developing its policy, plus will enable it to better counsel and assist spouses seeking employment. (See the article under "Spouses — Working Abroad and At Home" for more details.)

Welcome Kits. 54 posts have been actively preparing welcome kits for employees and their families about to arrive at their new assignments. Spouses have been contracted for these projects.

Schools Abroad. Questionnaires pertaining to educational facilities at posts abroad have been sent out and approximately 50 spouses have been contracted to do the research. The data at the Posting Briefing Centre concerning education should, therefore, soon be totally up-to-date.

OUR FRONT COVER — A Chinese Brush Painting by Norma Bobinski



Chinese Brush Painting is not only an art, it is a discipline. One doesn't just paint, one must progress through specified stages — from bamboo, chrysanthemums and orchids to horses, tigers and peacocks — and each stage must be personally signed by the teacher. No mistakes can be made. You have only one stroke in which to create an eye or the feeling of motion. It requires not only natural talent but years of study and discipline. All of these, Norma Bobinski has. She, her husband Ed and their three children

have spent a total of six years in Manila, The Philippines (1966-68 and 1979-83) during which time she was introduced to the art, studied it diligently and mastered it. Her collection is impressive — each piece is finely detailed, natural and aesthetically appealing. Even now, back in Ottawa, she intends to continue her studies because as she says "you can never really stop learning about this ancient Chinese art."

(The Chinese writing on the paintings means: made by Norma Bobinski.)

“SO THERE WENT FATHER, A CURIOUS BEAST OF BURDEN, HEAVILY LADEN WITH LUGGAGE AND A COMATOSE CHILD”

Tom Marr, a Commerce Officer on secondment, recounts his “journey” to Bucharest, Romania with his two year old daughter, Tova. His wife and other daughter followed shortly thereafter.

Here we are, not yet 24 hours away from Ottawa, but still having experienced quite a lot. Tova’s performance can best be described as somewhat mixed, but courageous. The near 3 hour wait at Mirabel was enough to test even the most patient child, which, of course Tova isn’t. Thankfully, she met a little 7 - 8 year old called Melanie and the two played together actively. Tova ended up a little “Spinny” but it was a state honestly attained.

The budding friendship ended when we entered the plane and Melanie and her Mother moved through to Economy Class. You can imagine my joy at realizing that we were destined for Business Class. At least I could drink through Tova’s anticipated whinings.

It turned out we were in the Nursery Section as there were kids everywhere. Tova allied with two Hungarian girls and a Costa Rican and had a great time playing hard right to the bitter end. I’m not sure how much the other adult passengers enjoyed themselves but at least no one tried to stuff her out the window.

I occupied myself by eating and drinking moderately (conscious of the adventures still to come) and was pleased to meet the Father of the juvenile Hungarian Mafia that was running amok. He was a Hungarian Trade Commissioner posted for 4 years in Montreal and enroute home to Budapest. I rather envied his approach to transporting the kids back home. His wife would stay with them in Frankfurt while he dashed off to Dusseldorf to buy a Nissan Sentra Station Wagon. His secretary would then take the kids home while he and his wife meandered for two weeks. (I toyed briefly with defecating.) While we had a good chat, it did destroy any plans for sleep and the crumpled, slightly damp all over feeling crept up as the blinds were hoisted, the sun streamed in and fr̄uhst̄uck was offered. Bread and meat — another German Scarsdale meal.

Meanwhile Tova, having exhausted herself and most everyone else, finally collapsed — about 2-1/2 hours out of Frankfurt. This situation is problematic. Having finally succumbed, the kid is ready for 8 hours of dedicated snoozing. Father, more’s the pity, has two bags and two briefcases to carry.



It's Posting Time

What to do? Fleeting I considered abandoning the child.

This course of action hardly seemed right or fair to the child. So, there went Father, a curious beast of burden, heavily laden with luggage and a comatose child. Since all good things must sometime end, it was hardly surprising that Tova should awaken, at least sufficiently to send up a mournful wail. It was quite a sight — there in the middle of Frankfurt Airport, a profusely sweating “new Trade Commissioner” trying to calm a distraught child while changing her clothes in favour of a clean “hess”. (dress) Attempts at bribery through gifts worked only momentarily as few stores are open at 7:10 a.m. even in Frankfurt Airport. A calculator or porno film seemed somehow inappropriate.

The inspection of an IVECO Camper and the promise of a further flight successfully calmed the little one and the trip to Hannover was more or less uneventful.

At 4:30 a.m. Ottawa time, we arrived at the Park Hotel, Kronsberg. From the luggage congestion at the entrance, an idle passerby might have concluded that a convention had just arrived.

Sleeping Child once again hoisted over a shoulder, I strode to “Reception”, announced myself and confidently awaited confirmation of my reservation. “So Sorry Mr. Marr, you have no reservation.” “But, But,” the new Trade Commissioner suavely burbled, “Here, look at this paper, with a reservation for Aug. 16, duly confirmed by Canada’s Vaunted Foreign Ministry”.

(Now that should get a little action.)

Well it did. The reservation was found, but for Aug. 15. The panic welling within me was clearly evident from my face as the clerk quickly advised that there was a room, but not yet made up. (She immediately realized that I was not fussy.) Soon, the awakened, but happy Tova was bathing while staff made up the room. We were both a little blitzed by this point. Before nodding off, I phoned Volkswagen who confirmed that we could conclude our deal that afternoon.

After a couple of hours of sleep, a groggy Father and Daughter took a cab to Hannover Stoecken, (about 400 M’s away) and everything was wrapped up within an hour and I was driving our new car, feeling quite smug, adequately insured and briefed, but about to get lost. Not badly lost but enough to agitate a somewhat strung-out Parent.

We eventually recovered the hotel, smiled broadly at our new car, ate well and passed out, Father before Daughter, but the former awoke in time to insure the “bottom” was secured against leakage.

Eleven hours later we arose to a hearty German breakfast and hit the road. For owners of performance automobiles, the German autobahn is the place to be. My speed ranged between 120 KPH and 140 KPH and I was slow. I cannot remember a time when such careful attention had to be paid to the rearview mirror. With the coast seemingly clear I would pull out to pass an Opel, Golf or Ford Taunus. A casual glance into my mirror would reveal one of the well known symbols hurtling down the road — either Mercedes, B.M.W. or Audi. Many were going at least 160 KPH and would blow past us as though we were in a gypsy cart.

Scenically, Austria, proved a more attractive drive than had Germany. After Vienna, culture shock descended. Instead of breezing along carefree we began to meander from town-to-town on a small, fairly crowded road. The whole impression was one of a prosperous country beginning to go to seed.

At this point, the active narrative fades to black. Father and Child proceed to Budapest, then Cluj and then a final meandering drive to Bucharest where we settle into the Intercontinental Hotel. There were more adventures with dramatic and comic moments. However, as the growing fatigue restricted the time for writing, the effort at a full travelogue was abandoned.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

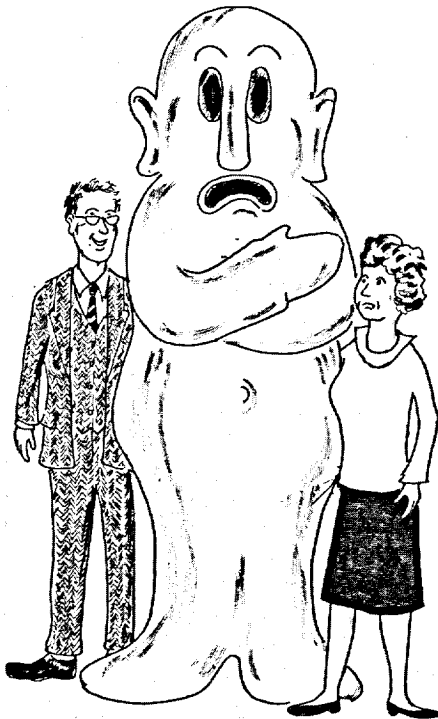
FOREIGN SERVICE PREMIUMS, POST DIFFERENTIAL ALLOWANCES, SALARY EQUALIZATION — the strange language of foreign service families

Chances are that you've heard these terms. In fact, chances are that you've heard them so often that you don't dare ask exactly what they mean. So, for all of us who need a refresher . . .

Foreign Service Premium is a tax free allowance that is given to encourage you to spend more time abroad. For each month abroad you accumulate 1 point (it used to be that hardship posts warranted more points but that was changed in 1982), then based on these points plus the size of your family and your salary, you could receive anywhere between \$2,513 and \$12,208 annually. (Charts specify the exact amounts.)

Post Differential Allowance is a payment that you receive when you are at a hardship post. It ranges from \$1,390 for a single person at a level I post to \$6,266 for a person with two or more dependants at a level IV post. These amounts are increased by 50% for continuous service at hardship posts in excess of 24 months.

Dip Doodles
by Vic Lotto



Honey . . . you'll get to love it . . . really. It's a perfect example of PRE-ADRANAC sculpture. We'll just have to move our livingroom wall out a little, back home and it will fit in perfectly.

Salary Equalization is paid in order that your disposable income has the same purchasing power as it would have in Ottawa. Each post has a *Post Index* which is a number that compares it to the 100 index of Ottawa. Thus a post with an index of 120 would have retail prices that are 20% higher. For a disposable income of \$16,500 at a post with an index of 120 you would receive an additional \$302.50 monthly.

HIGHLIGHTING FSD'S

It's posting time, so best we highlight a few FSD's that are relevant and particularly important at this time.

Usually a family travels together to a post, but there are various situations that might make it impossible for the family to do so. Should that be the case, family separation expenses (FSE) are available to assist an employee maintain two residences for a temporary period.

Family Separation Expenses (FSD 15.34) Situations that qualify for FSE include: where an employee must accept an assignment on an unaccompanied basis, where disruption of a dependant's education would occur, where a dependant is ill and where the dependant must remain to arrange for disposal of the employee's principle residence. It does not apply where there is a voluntary separation, where the dependant remains to dispose of income-producing property, when a dependant attending school was not living at home prior to the relocation or due to a dependant's employment.

Claimable expenses vary depending upon the situation involved as well as whether this occurs on relocation to, or from, a post. This is a somewhat complicated directive so it is suggested that those responsible for administering it (ABRR) and/or the FSD policy area (ABRA) be contacted before any final decision is taken.

Temporary Accommodation (FSD 15.33) You are entitled to two days in temporary accommodation at each of the old and new places of duty regardless of the type of accommodation occupied. This means that should your place be ready when you arrive, you can, if you wish, spend two days in a hotel with meal allowances rather than try to decipher the language and make yourself understood in the markets, or alternatively you may move directly into your place and claim meals for the first two days.

Foreign Service Leave (FSD 45) An employee accumulates leave credits at the rate of 5/6's of a day for each completed month of service at a post. When 10 days have been accumulated, you have three options: i) retain and use the leave credits, ii) receive cash payment for the 10 days and do whatever you wish with the money (this is taxable) iii) cash in the 10 days accrued leave credits for a transportation entitlement up to one full adult return air economy ticket between your post and your headquarter's city. Within this entitlement you may purchase as many tickets as you can and bring your whole family/friends to the post. The point of destination using this scenario must be the post. If you and/or your family decide to travel, then the point of departure must be the post.

Foreign Service Travel Assistance (FSD 50) Like the preceding FSD, most people are probably aware of this one, but due to its importance it will be reiterated. You are entitled to a return trip to Canada from a post at least once every three years. Should you be at a level I or II post, you may return once during a two year tour or twice during a three year tour, plus once for every additional year that you are there. From a level III or IV post you are entitled to a trip home every year. This assistance applies to all dependants including children who are being educated away from the post but not in Canada.

The Foreign Service Employees' Handbook (green book), has now been updated. On April 26, 1984, a memorandum was issued indicating the amendments that have been made to the FSD's. All spouses already on the Direct Communication With Spouses list will be receiving this handbook shortly.

SPOUSE'S TRAVEL EXPENSES

Spouses who must travel in order to receive training for a foreign assignment, will now have their travel expenses reimbursed. This was approved by Treasury Board on April 12, 1984 and is effective retroactive to April 1, 1983. This would pertain to spouses who are located in Canada but outside Ottawa, plus to those receiving training en route to post, or to those who had to report directly to post then later were sent to another centre for training.

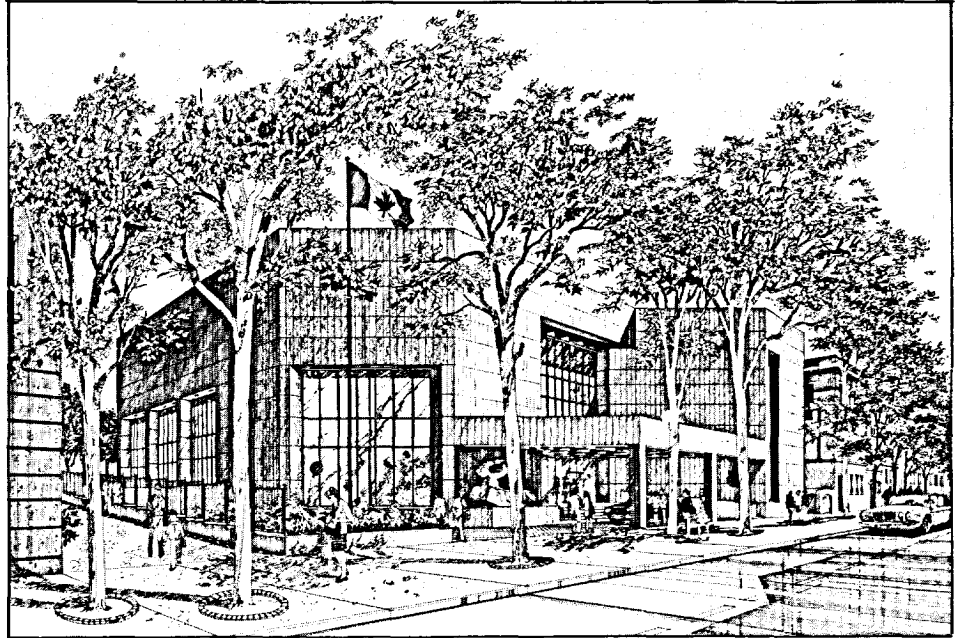
NEW CANADIAN CHANCERIES ABROAD

Highlighting: Belgrade, Yugoslavia

Six Canadian chanceries abroad are either in the design stage or under construction and one, in Belgrade, Yugoslavia, has just been completed and opened. The next one to be opened will be in Riyadh, Saudi Arabia, in the fall of 84.

The plans for the new Canadian Embassy in Washington D.C. were unveiled on May 9, and received praise and approval. The neo-classical building with modern overtones (designed by architect Arthur Erickson) was described by George White, architect of the Capitol, as "an excellent building, monumental but not intrusive". Located at the foot of Capitol Hill, it is the only foreign embassy to be given a spot in the "grand route" linking the Capitol and the White House. It is scheduled to be opened in 1986.

The new Canadian Embassy in Belgrade, Yugoslavia has just opened. Designed by Montreal architects Ouellet and Reeves, it has several interesting, unusual features — a 150 meter square atrium with overhead skylight in the middle of the building, balconies on the first and second floors that overlook the atrium, a swimming pool, two saunas and a rooftop terrace. The front entrance contains works of art by Montreal artist Pierre Granche who has incorporated elements of old European architecture into his designs plus, from the front door one



New Canadian Embassy in Belgrade, Yugoslavia

looks directly into the atrium with its outdoor seating, foliage and a three-storey high ceramic mural by Montreal artist Maurice Savoie depicting the St. Lawrence River.

The main floor contains the immigration section, staff lounge and multi-purpose room. The trade, consular and administration

sections are on the first floor and the political section is on the second floor. Presently there are 25 Canadians and 28 locally engaged staff there.

The Embassy is located at 75 Kneza Milosa Street in the heart of Belgrade, just across from the American Embassy.

COMMUNITY CO-ORDINATORS AT POSTS

Moving is our way of life. Yet, as often as we do it, it still is and always will be, disruptive and stressful. Before leaving there are innumerable concerns and questions — housing, education, medical facilities, availability of produce, language, activities for children, possibilities for employment. Then upon arrival, inevitably other unanticipated problems arise.

Briefings before leaving can answer some of our questions, but for others, what really is required is direct contact with someone at the post. Upon arrival also, it is extremely important to be personally met, shown around and introduced to the community. Historically this personal contact was provided (at least in part) on a voluntary basis, but the *Royal Commission on Conditions of Foreign Service* found that "reliance on an informal, volunteer network was an inconsistent and unsatisfactory approach to a continuing, expanding problem." So, an experimental Community Liaison Office, with 1 paid co-ordinator, was established in Paris in 1982. It has proven to be so successful that the program is going to be greatly ex-

panded to include many other posts.

A draft paper on Community Co-ordinators has already been written and presented to the FSCA. It is now being revised and hopefully the program will be in operation by this summer to welcome new families. The exact nature and functioning of this position will be decided at the posts. It will depend on the number and variety of activities deemed necessary there and the number of spouses who are interested in the position.

The program may include such activities as: writing families before they arrive at the post, welcoming them upon arrival, showing them around, assisting them with any particular concerns, planning activities for Canadian families, setting up an embassy library, updating the post report, researching other information that may be needed, producing a monthly newsletter, co-ordinating food orders, plus any other activities that may be required at that particular post.

Should you be abroad, or going abroad and interested in working as a Community Co-ordinator, get in touch with the administrative officer at your post.

WORDS OF WISDOM FROM COLUMBO'S CANADIAN QUOTATIONS

Combine the unknown with the variable and the imponderables and you have it — the Canadian Arctic.

(Traditional saying)

British Columbia. "If I had known what it was like, I wouldn't have been content with a mere visit. I'd have been born here."

(Stephen Leacock. My Discovery of the West, 1937)

Edmonton is as big as Chicago, but it isn't all built up yet.

(Quoted by Lena Newman in an Historical Almanac)

NEW YORK IS BIG BUT THIS IS BIGGAR.
(a road sign outside Biggar, Saskatchewan)

"If some countries have too much history, we have too much geography."

(W.L. Mackenzie, House of Commons Debates, June 18, 1936)

COMPULSORY EXAMS OR NOT, THAT IS THE QUESTION

(or at least one of the debatable questions these days)

Education and philosophies of education are in the limelight these days. Ontario has already outlined its major change allowing students to complete high school in 4 or 5 years and will gradually implement it starting this September. Quebec outlined major reforms in 1982, implemented them and now this April has had to postpone everything for one year in order to restructure the system. In addition, the topics of French immersion, enrichment classes, drug-alcohol policies and especially compulsory final exams are all being actively debated in the various provinces.

In terms of compulsory exams: Quebec and Newfoundland have always retained them, Alberta and British Columbia introduced them this year, New Brunswick is expanding its testing program and Ontario is battling with the issue right now.

ONTARIO

Over the past 20 years, in terms of examinations, the pendulum has swung from one extreme to another — from the compulsory, all determining final exams of the 60's, to the credit system, no compulsory subjects and no provincial exams of the 70's and now, it appears, partially back again to the compulsory but not all determining exams of the 80's. Where to next?

On March 21, 1984, Ontario Education

Minister, Bette Stephenson, announced that Ontario standardized achievement tests would become compulsory for almost all Ontario students by 1987; then on March 27 she stated that no decision on mandatory exams would be taken until the idea had been studied by a special committee. It is evident that the debate is raging. Meanwhile some of the boards of education have gone ahead and made their own decisions concerning exams, plus many other topics.

The Ottawa Board of Education will reinstate final exams in grades 9 and 12 in the 1984-85 year and in all grades by 1986. They are also discussing a French immersion in grade 4 (rather than just in senior kindergarten and grade 6) plus have just passed a drug-alcohol policy whereby students in grades 5 to 9 will receive instruction pertaining to smoking, alcohol and drug abuse.

The Carleton Board of Education as of next year will be offering enrichment classes for grades 4, 7 and 9 students. The top 25% of the students will receive special instruction and the top 3 to 4% will receive even more advanced courses.

The Ottawa Separate School Board has decided to close 10 schools and is about to reorganize its system so that the parents can choose a school which best suits their children's needs. The Board will pay for busing.

HAVE YOU HAD YOUR MEDICAL CHECK-UP?

By Dr. L.L. Palmer

Before you go abroad you are required to have a medical examination done by a Health and Welfare doctor. This examination is important to you because it will enable your Department to be sure that you are suitable, as far as health goes, for your Post. It may be that a Post with more suitable medical facilities is better for you. The examination also establishes your "norm" or "base line" health. In this way, any illness you acquire later, can be dated.

Health and Welfare keeps a record of your medical status. This is valuable in many ways but two examples can be given.

First example:

You may develop some condition abroad and wish to know urgently if this existed before.

A telex from where you are living to Health and Welfare Ottawa can usually elicit a quick response. If a "spot on the lung" is seen on an x-ray, for instance, you can ask Health and Welfare to send your old x-ray for comparison.

Second example:

If you develop a disease abroad it may be as a result of your posting. Amebiasis is an example. The records should be sent to Health and Welfare because, if later in life, some problem arises that is a result of the amebiasis, you will want this documented.

Health and Welfare also assures that you have the right immunizations which can protect you and your family in countries where the hygienic standards are not the same as in Canada.

POSTED AND NEEDING LEAVE WITHOUT PAY...

Should you be employed by the Public Service Commission and wish to accompany your spouse on a foreign posting, then LWOP (Leave Without Pay) is extremely important to you.

This subject has been researched by the Posting Briefing Centre and a paper pertaining to it is available upon request. To summarize it as succinctly as possible:

You are entitled to up to 5 years of LWOP. Should you wish an extension, you would have to submit a request to your employing department. They, in turn, if they approve it, would have to forward a submission to Treasury Board.

Then, should your position not be filled during your absence, you would be able to resume your work upon your return. (This would occur only in rare instances). If your LWOP is for more than 1 year, it is more likely that your position would be filled with a person appointed for an indeterminate period. In this case, upon your return, you may go back to that position, or alternately you may then, or for a period of one year thereafter, be appointed without a competition (and in priority to all other persons) to another position in the Public Service that in the opinion of the Commission you are qualified for. It must also be noted, though, that if no work is, or is likely to be, available on your return from LWOP, you could be laid off.

In terms of Superannuation Contributions, while you are on LWOP you must pay twice the single rate (both your share and the employer's share). For any period that you may be employed as a locally engaged staff, you would pay only the single rate. In an extended absence, payment normally would have to be made in a lump sum on your return to duty or by deductions from your salary in equal installments over a period equal to the period of LWOP.

For more detailed information please contact the Posting Briefing Centre and request the "Leave Without Pay" fact sheet.

PRE-POSTING MEDICAL PROCEDURE

It is essential for employees and their families to have medical examinations before any posting confirmation can be issued. A circular document on pre-posting medical procedures has been published in order to facilitate the administration of these medical examinations prior to and on return from postings.

SPOUSES — WORKING ABROAD AND AT HOME

Employment Policy for Spouses

Things are happening in the area of spousal employment. The first draft has just been completed on the *Employment Policy for Spouses*. It has been given to the FSCA and the Departmental Union Representatives, then it will be revised and sent to the External Affairs Joint Council and the Departmental Executive Committee. It has a long way to go yet, but the process is well underway. When it is finalized we will print a summary of it.

Employment Profiles

In April, a questionnaire, (entitled "Information Form, Employment") was distributed to all spouses who are on the *Direct Communication With Spouses* list. If you received it, please fill it in and return it. If you did not and would like to, please contact the Posting Briefing Centre. It is essential that we hear from you. No matter what your situation — whether you are not at all interested in employment, contentedly employed or actively seeking employment — please respond. The form will not be used by the Department as a formal request for employment, rather it will allow the Department to identify the number of spouses who might be interested in work at some time, plus note their fields of interest. The information gathered will provide an important basis for the development of the spousal employment program.

The Royal Commission on Conditions of Foreign Service noted the importance of employment opportunities for spouses. If the Department is to implement a program to assist spouses with employment, it must have its facts — and those facts must come directly from you.

Employment Abroad

The Centre is updating its information about employment opportunities for spouses abroad. In September, contracts will be available to spouses at posts to research the job markets there and provide the Centre, (and thus spouses heading out on posting,) with the most up-to-date information possible. Should you be at post and interested in doing this research, get in touch with the administrative officer there.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD

The Montreal Symphony Orchestra received rave reviews from British critics following their performance in London. Mr. Edward Greenfield of the *Guardian* wrote "After a gruelling tour of 14 concerts in 15 days in four countries, I feel like upping the estimate and proclaiming them not only just the finest French orchestra of all time, but the most beautiful orchestra from North America." Their tour in Europe was the most ambitious and most successful ever undertaken by the group.

Les Grands Ballets Canadiens also received enthusiastic reviews just before they embarked on their \$1 million, 69 day trek through China, Hong Kong, Thailand, Singapore, Japan and South Korea. If you are in that area, hopefully you have already seen, or are about to see them. Their last performance will be on July 13 in Seoul, South Korea.



Danny Grossman Dance Company

During the summer period, numerous Canadian groups will be touring around the world partially funded by the Cultural Affairs Division of External Affairs. To highlight a few:

Danny Grossman Dance Company was formed in 1975 and has toured the world often since then. By blending humor, physical prowess and drama, they have appealed to audiences of all ages and even disarmed those who say they don't like dance. This summer they will be touring in South America.

Canadian Chamber Ensemble was formed in 1974 to provide the music programs at the Stratford Festival. Since then it has won critical and public acclaim through its extensive tours, recordings and broadcasts. The 16 member group will also be touring South America this summer.

Les Grands Ballets Canadiens was founded in 1958 by Ludmilla Chiriaeff and has since established itself as one of Canada's finest ballet groups. In August they will be touring the Far East, and judging from the reviews they have been receiving in the local papers, if you are in that area, it would be well worth your while to see them.

Mermaid Theatre is a puppet theatre from Nova Scotia that appeals to audiences young and old. Founded in 1972, they have toured across Canada often, plus England and the U.S. This summer they will be in Mexico.

Theatre Sans Fil is a puppet theatre from Montreal that has received enthusiastic reviews wherever it has toured. With over 40 puppets ranging in size from 4 to 12 feet, the stories and situations they can create will entertain and amuse audiences of all ages.

Touring from July to September 1984

Danny Grossman Dance Company — Mexico, Costa Rica, Columbia, Peru, Argentina, (September to October).

Canadian Chamber Ensemble — Mexico, Costa Rica, Brazil, Peru, Argentina and Columbia (August and September).

Grands Ballets Canadiens, Bangkok, Beijing, Singapore and Tokyo (August).

Theatre Sans Fil — Yugoslavia (August).

Mermaid Theatre — Mexico (August).

From the
**Foreign Service
 Community Association**



FSCA President, Margaret Harman, receiving funding for an office manager from Jim Harris, ADM, Personnel.

The FSCA has had a busy and productive few months since January. Perhaps the most significant event took place on March 15 when the long awaited funding for an office manager finally came through. The occasion was marked by a small ceremony in the Posting Briefing Centre at which a delighted Margaret Harman, FSCA President, (see photo) received a cheque for \$10,000 from the Assistant Deputy Minister, Personnel, Jim Harris.

Also of interest was a Round Table Discussion which took place on April 3rd, in the Crush Lobby. This was an informal get-together of people interested in participating in one or more of the discussion topics which ranged from "Concerns of Wives of Heads of Post" through "Spousal Employment", "Career Foreign Service Women" to "Changing Role of Diplomacy and how this might affect the Foreign Service Spouse." There was a lively response and some valuable suggestions which will be passed on to our FSCA members in the *Bulletin* and to all appropriate levels of administration in the Department.

Finally, the FSCA has this year been brought into consultation and policy planning by the Department as never before — a slow and steady progression, we believe, of the recognition we have fought for, for so long. During the months of March and April the FSCA executive was asked to meet with the Posting Briefing Centre to comment on the proposed policy regarding the new Community Co-ordinators at posts and make suggestions before the policy was finalized. The same thing was done with respect to the *Spousal Employment Policy* which was ex-

amined by our very active Spousal Employment Committee. The present members of the executive believe these and several other moves being made by the Department in the direction of tapping the vast resources of the Foreign Service spouses, are very encouraging.

We will be losing our President of two years, Margaret Harman, who steps down in May and we would like to commend and congratulate her on the excellent job she has done and the sincerity she brought to the position.

Remember re-entry?

We are making an appeal to all members both at home and abroad to help us help each other. For those FSCA members or interested non-members who will be in Ottawa-Hull for the summer, we ask that you consider giving a little of your time to easing the burden of re-entry for returning employees and their families. In addition to providing new arrivals with practical, up-to-date information on doctors, dentists, services and so on, we would like to have lists of "contact people" or "buddies" organized according to neighbourhoods, and up-to-date lists of babysitters who can sit for families in hotels. We are also eager to help the single employees who often have even greater re-entry problems than families. Many of the functions can be "one-time" events such as a small informal get-together in your home. If you can help please phone the FSCA office at 593-5729 between 10:00 to 12:00 and 1:00 to 3:00.

Did you get my letter?

What a joy to receive news from friends . . . from dear ones . . . but where is that letter? Why didn't that document arrive? This is a typical scenario as one moves from post to post or back home — but it does not have to be. Have you informed the Mail Management Section (MGIM) of your change of address? The easiest way is to obtain form EXT 361 from your present post or from External, fill it in and send it to MGIM. Should you be going to a privileged post (one using the diplomatic courier) be sure that the five letter acronym is correct. For example Budapest, Hungary is now P.O. Box 500 (BPEST) External Affairs, Ottawa, K1A 0G2.

OTTAWA'S HOUSING MARKET IS "HOT" AND "SIZZLING"

If you're a home owner, you'll be delighted. If you're in the market for a home, you won't be. Prices for new houses in Ottawa jumped by an average 11.6% in 1983, making it the largest increase of any major city in Canada. (Calgary recorded the biggest drop at 10.9%). This spring, the housing market is quoted in *The Citizen* as being "hot" and "sizzling". It's a seller's market with lots of lookers and little being offered. Houses in some areas of the city have risen dramatically over the past five years, especially in the older, established areas. Manor Park houses have risen 143%, McKellar and Highland Park, 90% and Centretown (The Golden Triangle) 100%. The boom areas expected to take off in the next few years are Rothwell Heights, Heart's Desire, Arlington Woods, Hunt Club, and Qualicum. Still considered to be the prime residential areas are: Rockcliffe, followed closely by New Edinburgh, the Glebe, Alta Vista, Cedarhill Estates and Island Park Drive. (This, of course, is only according to articles in *The Ottawa Citizen*).

Je ne parle pas bien le français

Is that your problem? There is a solution. French classes are offered free of charge to spouses of employees to be posted abroad. Starting in late September 1984, classes will be held twice a week, Monday and Wednesday or Tuesday and Thursday from 9:00 a.m. to 12:00 and from 7:00 to 10:00 p.m. provided there is a minimum of 6 people per class. The classes will end in mid-June, with the possibility for summer classes should there be sufficient interest.

The emphasis is on improving oral expression plus comprehension of spoken and written French. A placement test will be given to determine the correct starting level. For further information contact the Official Languages Division (ADL) at 593-5428, or write: Nicole Coulombe, Official Languages Division, Lester B. Pearson Building, Ottawa K1A 0G2

Quotable Quotes

"We Canadians are a worthy, thrifty people, perfectly safe and constituting no problem to the countries in control of our destinies: we are therefore uninteresting..."
(A.R.M. Lower. Canadian Historical Review, March, 1941)

CANADIAN POSTS ABROAD

Highlighting Tokyo, Japan

by Oonagh MacDowall

(Oonagh and Joe MacDowall and two of their four children returned from Tokyo in August 1983.)

On arrival in Tokyo one is struck by the constant activity and incredible contrasts: kimonos and computers; transistors and the tea ceremony. This city of eight hundred and twenty-seven square miles and eleven million people does not act or feel like any other city in the world. It is a bewildering jumble of modern, western and Japanese style buildings and narrow lanes co-existing with modern elevated expressways.

Outwardly, not a beautiful city, many of the buildings are rather drab looking and gray. There are a suprisingly large number of very tiny single-family homes, for such a densely populated city, and the apartment buildings, with their colorful bedding and washing hanging out on the balconies to air, are not very high; though with modern technology there are now many skyscrapers in the city centre, defying the earthquake-prone terrain. The face of Tokyo is constantly changing. There is always some kind of construction in progress. Buildings come down and go up at a remarkable pace. The streets are filled with trucks, buses, taxis, cars, motorcycles and bicycles, seemingly narrowly defying death. Never-ending crowds flow along the sidewalks, including little grannies in kimonos rubbing elbows with women exquisitely dressed in the latest Parisian fashions.

After a while you gradually become aware of much beauty emerging from what was your initial impression of drabness. From the lovely flower arrangements (Ikebana) to the beautifully arranged and colorful Japanese food. In fact, a Japanese will find it as difficult to eat something that is not attractive-

ly arranged as we would to eat something that did not smell good.

Despite the high density of population the city is remarkably clean and healthy and there is no need for any special injections or health precautions. The crime rate is very low and it's safe to walk in the streets after dark.

The Japanese people are great lovers of nature and art. In fact, their Shinto religion is based on the worship of nature and things beautiful, with thousands of Shinto shrines testifying to this. The Meiji shrine, a Shinto complex set in a cypress forest, is one of the places of tranquility and beauty, where you can enjoy a respite from the city's pace, hardly aware that all around you the busy metropolis hums.

Over half of the major corporations of Japan have headquarters here. It's the seat of government and there are about two hundred colleges and universities in the city. It also has a large port and many industries. With urban sprawl joining other cities such as Yokohama, the whole megalopolis increases to about 24 million people.

There are very many large fashionable department stores, cheek by jowl with small shops selling utensils for the tea ceremony or samurai swords, and shops packed with the latest electronic gadgets. There is a great variety of fresh fish and vegetables of excellent quality on sale in the many small stores, as well as larger supermarkets, some specializing in western foods. Imported goods, however, are expensive. In fact one of the things you really never get used to is the high cost of everything.

You are never at a loss for something to do, from attending the many colorful outdoor festivals, derived from Japanese ancient history and religions to visiting one of the numerous art shows. There are restaurants of every kind, ranging in price from reasonable to astronomic, including ones serving superb French cuisine, whose chefs were trained in Paris. There are literally thousands of coffee shops and bars, night-clubs and cabarets catering to all tastes.

The weather varies from region to region. It rains quite a lot throughout the year particularly in June and July, and September and October is the typhoon season. Spring and early winter are the loveliest seasons. Earthquakes, which are quite frequent, rarely do much damage these days due to modern building techniques and you soon become used to them, though the first you experience is quite unnerving.



At the Tea-Stall

The Embassy is one of Canada's largest and has one of the most beautiful residences in Tokyo. The accommodation for staff is excellent with modern Western-style houses and apartments.

Education facilities are good with a number of excellent private schools catering to English and French speaking students. There is also a campus for foreign students at Sophia University and the International Christian University.

In order to get around, shop and really enjoy all that Japan has to offer, it is advisable to have at least a little knowledge of spoken Japanese. The Embassy offers Japanese language lessons, which we found pleasant and rewarding. Once you have "survival Japanese" life becomes a whole lot easier.

Although an exciting place to live, Tokyo, to the Westerner, can be quite stressful. The feeling of being a minority amongst such vast crowds, the language barrier, the clutter and noise, the high cost of living, the Japanese 6 day work week, coupled with the fact that in Japan it's very much a "man's world", often puts quite a strain on family life.

Japan has an ancient history reaching back into the mists of time. There are so many fascinating reminders of this wherever you go, with something new to surprise you every day. From the metropolitan bustle of busy Tokyo to the serenity of classical Kyoto, from the northern frontier land of snowy Hokkaido to distinctly colorful Kyushu and Okinawa in the southwest; Japan is a country of striking contrasts and contradictions — geisha and baseball, the kabuki theater and oil refineries, skyscrapers of steel and glass, landscaped gardens of sand and rock — the fascinating blend of the ancient and contemporary.



The water-way in Suigo

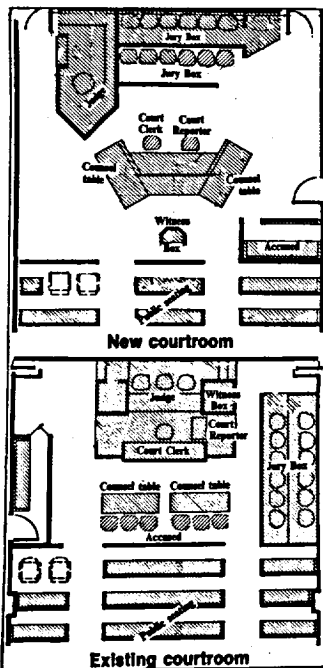
Mosaic

LAW

Babies' Eyes. In Ontario the law requiring silver nitrate to be dropped into the eyes of all newborns has now been changed. An Ottawa mother, Suzanne Petersen, took her case to the Supreme Court of Ontario and won an injunction for her baby. Due to her efforts plus resulting pressure, parents now have the choice of three antibiotics that may be used.

Courtrooms. Two courtrooms in Ottawa are being remodeled to test two innovative designs. The changes are intended to allow judges and juries to hear and to see witnesses better plus to take away some of the focus from the accused (presumed innocent by law). The accused, rather than being seated in the centre of the court, will be off to the right; the witnesses, rather than being to the right of the judge (and thus unable to be seen by the judge plus facing the public seating so as to possibly be influenced by someone there), will now be seated in the middle of the court facing the judge.

The reason for the remodeling is to give judges and lawyers



an opportunity to work in the new environment prior to the opening of the new courthouse and registry office now being built at Elgin Street and Laurier. This is scheduled to be completed by early 1986.

Children's Last Names. The Uniform Law Conference of Canada (a body of legal experts) has recommended that parents be allowed to register their children under the mother's, father's or a hyphenated surname, provided both parties agree. While the provinces are not required to follow the recommendations, its suggestions are usually adopted. Ontario has drafted a policy paper to that effect.

The conference stated that the existing law which requires children of married couples to take the husband's name may not conform with equality rights which will come into effect next spring under the Charter of Rights and Freedoms; plus it is not consistent with changing times and customs.

The Young Offenders Act was implemented on April 2, 1984. This Act guarantees offenders under 18 legal representation, separate detention from adult criminals and encourages a range of alternatives to trial and detention. It also states that children under 12 cannot be prosecuted. Although the legislation is being praised, it is also being criticized. Small shop owners are concerned that shoplifting will be on the increase once children realize they can't be charged plus, the provinces are concerned about the cost sharing they will have to do with the federal government in order to provide the necessary facilities and services. It will mean hundreds of millions of dollars in expenses for each province. The federal government never did reach a cost-sharing agreement with the provinces but the Act was implemented anyway.

PEOPLE

Gordon Sinclair — in his own words the country's oldest, crankiest newsman — died in hospital May 17 after suffering a heart attack. He was 83. Up until Tuesday, May 15 he still worked on his radio show at CFRB in Toronto (his 41st year) plus appeared on CBC's panel show *Front Page Challenge* as he had since it began in 1957. Known for his outspoken personality, his jazzy ties, loud sports jackets, jaunty hats and off-beat views, Sinclair was probably one of Canada's best known newsmen. He is survived by his wife and three sons.

Steven Fonyo. It probably isn't a name you know now, but



Steven Fonyo

you soon may. Steven is trying to accomplish what Terry Fox was unable to do — complete the 7 190 kilometers across Canada. On March 30 he dipped his artificial leg into the Atlantic Ocean and started his journey. It angers him when people suggest that he is trying to be a hero. "I had cancer and I've been cured. It cost this country \$1.3 million. I have a debt to pay," Fonyo says. "This run is the best I can give." He plans to run 30 kilometers per

day in order to reach Vancouver by mid-October. So far, he has received a fair amount of financial and moral support.

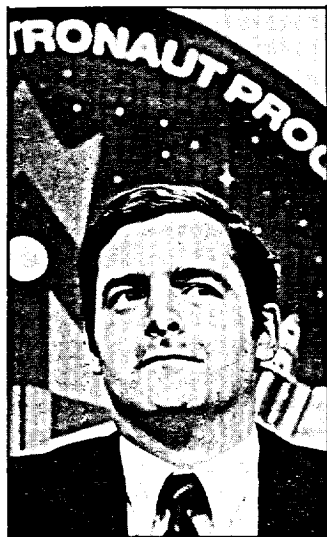
Stanley Knowles was honored on March 14 with what amounts to a life membership in the House of Commons. "You've given me a chance to live", the 75 year old New Democratic M.P. from Winnipeg-North commented when Trudeau presented a motion that would make Knowles a procedural advisor to the Speaker of the Commons. In October 1981, Knowles suffered a stroke that affected his speech and memory but after a few months of therapy, he returned to his front-row seat where he has served for 38 years.

Naomi Bronstein, the founder of Heal the Children, Canada, an organization that has so far brought 14 children from around the world to Ottawa for life-saving surgery, was made a member of the Order of Canada. For 15 years Bronstein has devoted her life to needy children, starting back in Guatemala where she ran a 60 bed children's hospital for seven years. In 1969 she and her husband, Herb, were among the first Canadian families to adopt Vietnamese children. She presently lives in a well organized but crowded farmhouse in Gloucester, with her husband and 12 children (5 natural and 7 from Third World countries). At present, there are four South Korean children brought here in March, who are still awaiting surgery.



Naomi Bronstein

Mosaic



Marc Garneau

Marc Garneau. Canada's first astronaut will be going into space three weeks earlier than was originally planned. This October 1, Garneau (a naval commander from Quebec City who was working as Head of Communication and Electronic Warfare for the Department of National Defence in Ottawa), will join an American crew on the space shuttle *Challenger*. From thousands of applicants across Canada, 6 candidates were chosen (5 men and 1 woman) and now Garneau has been chosen from among them to be the first into space. Bob Thirsk, a medical doctor, was named as the back-up astronaut for the flight.

TECHNOLOGY

Mailboy Robot. Place Bell Canada has a new employee. His name is Troid, he's 4 feet high, weighs about a third of a ton and looks more like a runaway filing cabinet than a mailboy. He is the first of his kind in Ottawa and currently is lumbering along on the sixth floor complete with flashing lights, beeps and warning signals. He follows a chemical path around the office and stops for 21 seconds at each specified place. Should anyone get in his way, his bat like radar

system allows him to politely stop. Described as "very, very dependable", it seems that Troid has passed the test and made it into a "term" position with the Public Service.

The Digital Revolution. Radios tell us the time. Cars tell us to "buckle up" and now our kitchen and laundry appliances are going to start talking to us. Appliances already beep, blink and flash messages to tell us that doors are ajar, cycles are over and motors have burned out. Manufacturers are now tinkering with appliances that will listen and speak. They have experimented with both male and female voices but admit that most people feel uncomfortable with both. Products that respond to verbal commands, it seems, have some benefits, but having them talk back is altogether different. Although surveys have shown some dislike for digital technology, the manufacturers feel that as long as they are able to keep the operations simple and manageable, that digital technology is here to stay.



HEALTH

The Health Act has now become law. It is retroactive to April 1, 1984, but the most controversial sections won't come into force until this summer. As of July 1, provinces

that continue to sanction extra charges stand to lose one dollar in federal grants for every dollar patients are forced to pay out of their own pockets. Any money withheld by the federal government will be paid later only if extra charges are banned within three years. British Columbia, Alberta and Ontario account for all but a small amount of the money collected, so they stand to lose the most.

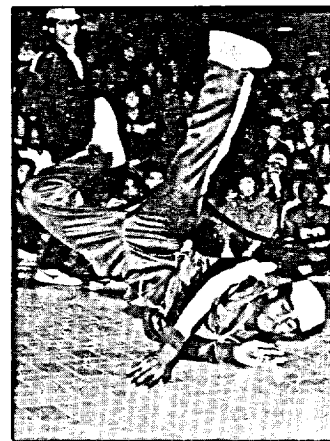
B.C. has decided to replace its hospital user fee (now about \$50 million) with an income tax surtax based on family size. Alberta says it will accept the federal penalties as the price of running medicare its own way. (It is talking about making extra billing harder for the doctors though.) Ontario hasn't as yet decided what it will do. We are all awaiting its decision.

Babies. Two new tests are now on the market to assist couples in planning their families. One, the LH test, determines the exact time of ovulation by the woman. By dipping a plastic stick into a urine sample and seeing if the stick turns blue, the couple will be able to determine whether ovulation has taken place or not. The test identifies the presence of a chemical called luteinizing hormone, or LH. Small concentrations are common in a woman's tissue 24 to 36 hours before the egg is released, but the LH dramatically jumps once it is released. The test should be in the hands of physicians by the summer and available to consumers over-the-counter by next year.

The second test, the chorionic villous biopsy, can now identify birth defects in the 7th or 8th week of pregnancy (7 to 9 weeks earlier than amniocentesis). It has already been used on 30 women at the Civic Hospital and by this summer should be offered as an alternative test to women over the age of 35 to detect any abnormalities such as Down's Syndrome.

CHILDREN AND TEENS

The latest crazes for the young folks are friendship pins (safety pins with beads on them), sticker collections, Cabbage Patch Kids and Care Bears. For the pre-teens and teens, it's Michael Jackson (winner of 8 Grammys), Boy George and break dancing (a combination of gymnastics and dance).



Break Dancing

More than a thousand people of all ages recently packed the new Rideau Centre to watch 40 local break dancers go through their energetic routines of headstands, flips, leaps and spins all to accompanying rock music.

FASHIONS

The Unsuit — a semi-transparent swimsuit that lets the sun shine in for an all-over tan — is reporting record sales in Ottawa since it hit the market in March. Invented by nutritionist, Hans Buhninger, the Un-suit comes in maillot or bikini styles for men and women. Held up to the light, the material is semi-transparent, but clever construction, a distracting pattern and open weave permit 45% of the sun's ultraviolet tanning rays through, while still allowing the person to feel comfortably clothed.

DID YOU KNOW?

Canadian Trivia

- that the average Canadian holds 10 jobs throughout his life, almost half of them before he turns 30;
- that it costs an estimated \$84,000 to raise a child to age 18, but if you take into account 10% inflation the real cost would be \$200,000 (so says the *Financial Post*);
- that Canada has more houses hooked in-to cable per capita than any other country in the world;
- that Canadians spent \$900 million on toys last year. With 5.7 million children under the age of 14, that means each child was treated to an average \$147 worth of toys;
- that 3 out of 10 people have won prizes in lotteries during the last year and that 6 out of 10 participated in the \$14 million 6/49 lottery in January 1984. (including 85% of the people in Quebec and 59% in Ontario);
- that women's incomes grew by 16.83% during 1983 while men's rose by 11.19%.

External Affairs Trivia

- that we made a mistake last issue when we said that we no longer have any Consulates. In fact, although we have none headed by career officers, we do have 22 around the world that are headed by Honorary Consuls, three of whom are women (in Merida, Bombay and Belize);
- that since April 1984 there have been 660 removals. This means that 660 individuals or families have been moved either to or from Canada, or have been cross-posted;
- that in the last fiscal year, there were 1,171 removals involving 2,419 people;
- that last fall there was no national recruitment for foreign service officers;
- that 4,328 people are in the Department (annual report, 1983) and that 37.7% are female and 28.2% are francophone.

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all mosaic photos and illustrations
Photo Features Ltd. — FSCS Photo
Great Artists Management Inc. — Danny Grossman Dance Company
 Property Acquisition and Development Division — illustration of Canadian Embassy in Belgrade, Yugoslavia
 Posting Briefing Center Slides — Tokyo, Japan

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Briefing Centre,
 Community Liaison Section
 (613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825-1800

Letters, we get letters...

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this second issue. Please write to: Community Liaison Section (Liaison), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



Congratulations on your first issue of *Liaison*. The cover was exciting and served to whet readers' appetites for what was inside. Gail Devlin, Editor-in-Chief, *FSCA Bulletin*

May I commend all who put in their time and effort in making Volume 1, number 1 of *Liaison*. Well done folks. Here I am in Rome, Italy, the spouse is a reversal role. I wonder how many other husbands are noted as spouses. ...Keep up the excellent work in a fine publication, keeping us, the spouses informed.

Joseph Thomas Spiteri-Hay
 I would like to add to my husband's compliment to you. Although *Liaison* was addressed to him and was meant particularly for the spouse, the information it contained and the whole layout was of particular interest also to me, the employee and wife. Thank you and we look forward to more of your pleasant, informative news.

Tessa Spiteri-Hay

While your statement (DID YOU KNOW? section of *Liaison* for April) that Canada no longer has any consulates has a basis in fact, it is not strictly correct. All consulates headed by career officers have been upgraded to consulates general. But Canada also has 22 consulates around the world headed by honorary consuls. Although these posts have limited functions, they constitute a significant extension of Canadian representation abroad, and at very low cost. Many a travelling Canadian has been rescued from trouble by an honorary consul, and career-staffed missions find these consulates provide valuable assistance in numerous other ways. As to your point about women heads of post, I'm glad to report that our service includes three women honorary consuls — in Merida (Margaret Loggie, a former FS), Bombay and Belize.

Louis de Salaberry
 Director
 Consular Policy Division

Mary Haro — Illustrator

The devious little character next to our "Letters, we get letters" column, is also the work of Mary Haro. Despite being right in the middle of pre-posting preparations herself, she has somehow been able to create three specifically requested illustrations for us — this one, the "It's Posting Time" one on page 3 and the "OUT" External Affairs types in the last issue. A very talented lady, not

only is she an artist, but also a poet who has just written and illustrated a book of children's poems.

Our sincere thanks Mary. Your artwork has added greatly to our publication. We wish you and your family well on your first posting to Riyadh, Saudi Arabia and anxiously await any creations that you might send us from that part of the world.

SPOUSES, DID YOU RECEIVE THIS SECOND ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:
 Address:
 Name of employee:
 Division or Post:
 Employee's signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:
 Old address:
 New address:
 New post or division:

Return to the Posting Briefing Centre, ADTB. Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger

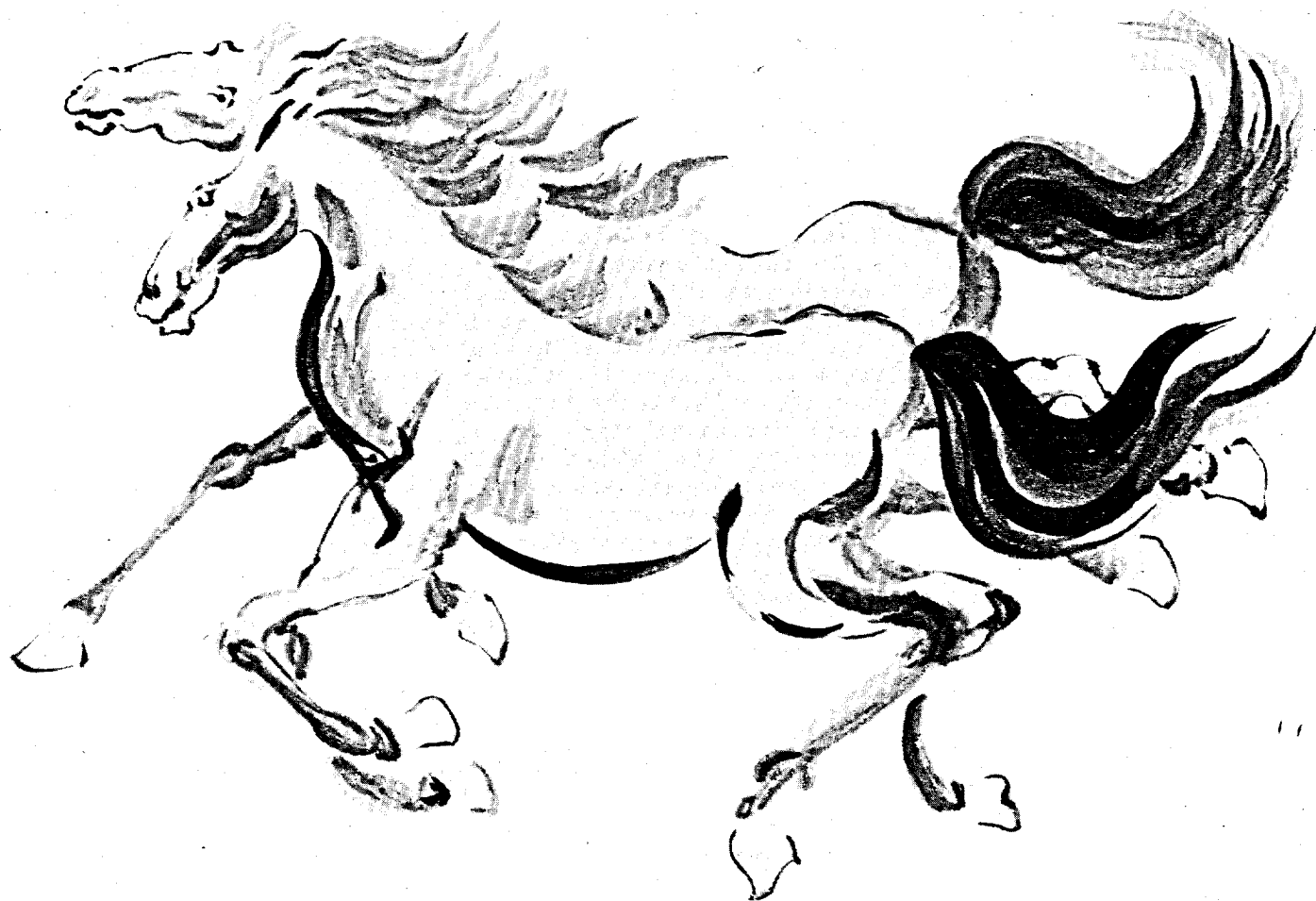
彼此相愛

癸亥春日

一九八三年

四月十日

瑞瑪馬



L'Orient mis en lumière

Vol. 1, n° 2, juin 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

CENTRE DE PRÉPARATION AUX AFFECTATIONS — DERNIÈRES NOUVELLES

Voici revenue la saison des affectations et le Centre de préparation est particulièrement animé. Les activités les plus évidentes portent sur la préparation aux affectations, mais on n'en continue pas moins d'aider les employés et leurs familles qui sont déjà en mission ou qui reviennent au pays. Pour vous tenir au courant de toutes ces activités, chaque numéro comportera une rubrique **DERNIÈRES NOUVELLES**.

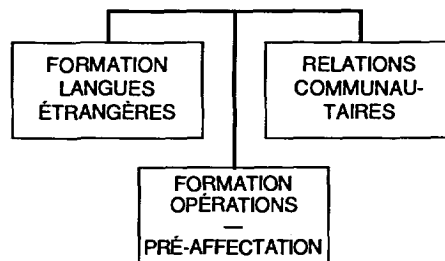
SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Exercices de laboratoire en espagnol. Une série complète d'exercices de grammaire espagnole (avec livres et cassettes) est maintenant à la disposition de ceux qui désirent rafraîchir leurs connaissances ou étudier la langue selon leur rythme propre. Le matériel sera distribué prochainement à toutes les missions en pays hispanophones. Communiquer avec Andrée Fouquet.

Cours de mandarin. Une consultante de l'université McGill, le professeur Peggy Wong, a conçu un programme d'instruction de base en mandarin. Ce cours de trois mois sera mis à l'épreuve à Ottawa à partir du mois de juin 1984. Communiquer avec Luce Duval.

Cours d'arabe. Un cours de dix semaines d'instruction de base en arabe a été conçu par le professeur Raja Hammond de l'université Laval. Le cours est maintenant donné pour la première fois à Ottawa. Communiquer avec Luce Duval.

Cours collectifs. Des cours collectifs de langues étrangères ont été organisés pour les employés — et leurs conjoints — qui songent à partir en mission. Ces cours reprendront en septembre 1984. Communiquer avec Dealtry Bell.



SECTION DE LA FORMATION PRÉAFFECTATION

Séances d'information préaffectation. Au cours des mois d'avril, mai et juin, le Centre organise plus de 40 séances d'information sur les différents aspects des affectations. Les sujets traités comprennent entre autres: l'hygiène dans les pays sous-développés, le choc culturel, le contrôle du stress à l'étranger, les premiers soins, les systèmes scolaires dans le monde, l'emploi des conjoints, le protocole, la sécurité personnelle; il y aura également des ateliers par région. Pour plus de détails, communiquer avec Christina Dowler.

Coordination des arrangements administratifs d'une affectation. Pour que les employés et leurs familles comprennent bien les aspects administratifs de la réinstallation à une mission, le Centre donne chaque semaine pendant les mois d'avril, mai et juin une séance d'information d'une journée et demie. On y traite des sujets suivants: aperçu général des Directives sur le service extérieur, privilèges de courrier, logement, services techniques, régimes d'assurance-maladie, hygiène à l'étranger, rémunération et allocations de déplacement et de déménagement, services financiers, douanes et accise. Communiquer avec Maryse Leroux.

SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Coordonnateurs des services communautaires dans les missions. Un projet pilote est actuellement en cours à Paris, où il a connu un tel succès qu'on a décidé de l'étendre à de nombreuses autres missions. Il sera en place dans certaine de nos missions dès cet été pour accueillir les familles qui arrivent à leur nouvelle affectation. Pour plus de renseignements, lire l'article sur les coordonnateurs des services communautaires dans le présent numéro.

Politique d'emploi des conjoints. Il a été rédigé une première ébauche de la politique ministérielle en matière d'emploi des conjoints. Celle-ci a déjà fait l'objet de discussions préliminaires avec l'ACSE, ainsi qu'avec les syndicats et les représentants du ministère, et toutes les missions ont été informées de son principe général. Les lecteurs de *Liaison* seront tenus au courant de l'évolution du projet et nous espérons les informer bientôt de son approbation.

Profil professionnel des conjoints. Un questionnaire, visant à établir le profil professionnel des conjoints des membres du service extérieur a été envoyé à tous les conjoints inscrits sur la liste de *Communication directe avec les conjoints*. Les renseignements obtenus aideront le ministère à élaborer sa politique, ainsi qu'à mieux conseiller et aider les conjoints qui cherchent du travail. Pour plus de détails, voir l'article intitulé "Le travail des conjoints à l'étranger et au Canada".

Trousses de bienvenue. 54 missions préparent activement des trousse de bienvenues pour les employés nouvellement affectés et leurs familles. Ces projets ont été confiés à contrat à des conjoints.

NOTRE COUVERTURE — Un lavis chinois de Norma Bobinski



Le lavis chinois est plus qu'un art, c'est une discipline. Il ne s'agit pas simplement de peindre, il faut passer par des étapes précises: des bambous, chrysanthèmes et orchidées aux chevaux, tigres et paons, chaque étape doit être signée personnellement par le maître. Les erreurs ne pardonnent pas. Un coup de pinceau doit suffire pour créer un œil ou donner l'impression du mouvement. Au talent il faut ajouter des années d'études et de discipline. Norma Bobinski remplit ces conditions. Avec son mari Ed et leurs trois

enfants, elle a passé en tout cinq ans à Manille, aux Philippines (1966-1968 et 1979-1983) où elle a découvert, puis étudié l'art du lavis jusqu'à le maîtriser. Sa collection est impressionnante. Chaque œuvre est finalement détaillée, naturelle et esthétique. Même maintenant qu'elle est de retour à Ottawa, elle entend poursuivre ses études car dit-elle "on ne peut jamais vraiment tout connaître de cet art traditionnel chinois."

(Les idéogrammes chinois veulent dire: "fait par Norma Bobinski".)

“ALORS LE PÈRE, ÉTRANGE BÊTE DE SOMME, S'EN ALLA PLIANT SOUS LE POIDS DES BAGAGES ET DE L'ENFANT ENSOMMEILLÉ”

Tom Marr, agent commercial en détachement à Bucarest, raconte son “expédition” en route pour la Roumanie avec sa fille Tova, âgée de deux ans. Son épouse et son autre fille les ont rejoints quelque temps plus tard.

Et nous voilà, partis d'Ottawa depuis moins de 24 heures, et ayant déjà vécu toute une expérience. Que dire de la performance de Tova, sinon qu'elle était inégale, mais néanmoins courageuse. L'attente de près de 3 heures à Mirabel aurait suffi à mettre à dure épreuve la patience d'un ange, ce que Tova n'est certainement pas. Dieu merci, elle a rencontré une petite Mélanie, âgée de 7 à 8 ans, et toutes deux se sont mises à jouer à corps perdu. À la fin, Tova était un peu “grise”, mais en tout bien tout honneur.

Dans l'avion Tova s'est liée avec deux petites Hongroises et un Costaricain, et elle s'en est donné à cœur joie jusqu'à la fin. Je ne sais si les autres passagers l'ont trouvée amusante, mais en tout cas personne n'a essayé de la jeter par la fenêtre.

J'ai tué le temps en mangeant et buvant modérément (conscient des aventures qui m'attendaient) et c'est avec plaisir que j'ai fait la connaissance du père de la horde hongroise déchaînée, un délégué commercial qui venait de passer quatre ans à Montréal et rentrait chez lui à Budapest. J'enviai son plan de rapatriement des enfants. Son épouse resterait avec eux à Francfort pendant qu'il ferait un voyage éclair à Düsseldorf pour y acheter une Nissan Sentra. Sa secrétaire se chargerait ensuite de raccompagner les enfants chez eux pendant que son épouse et lui feraient un peu de tourisme songé à deux semaines. (J'ai brièvement songé à passer à l'Est.) La conversation fut agréable mais j'y perdis le sommeil escompté et quand, les stores remontés, le soleil vint inonder le plateau du frühstück (pain et viande, encore un repas Scarsdale à l'allemande) je me sentis lentement envahi par une sensation d'engourdissement et de moiteur.

Pendant ce temps, Tova exténuée et ayant épuisé pratiquement tout le monde, avait fini par s'endormir — environ deux heures et demie avant l'atterrissage à Francfort. La situation était épineuse. Ayant enfin sombré dans le sommeil, l'enfant en avait au moins pour 8 heures. Le père, pour tout arranger, avait deux sacs et deux mallettes à transporter. Que faire? Un instant, l'idée me vint d'abandonner l'enfant.

Mais j'écartai cette solution, la trouvant injuste envers l'enfant. Alors le père, étrange bête de somme, s'en alla pliant sous le poids



C'est le temps des affectations

des bagages et de l'enfant ensommeillé. Comme toutes les bonnes choses ont une fin, Tova s'est bien entendu réveillée, du moins juste assez pour pousser un hurlement lugubre. Quel spectacle! Au beau milieu de l'aéroport de Francfort, un “nouveau délégué commercial” en transpiration essayait de consoler une enfant au désespoir, tout en lui mettant une “hobe” (robe) propre. Les promesses de cadeaux n'ont agité que momentanément, puisque peu de boutiques sont ouvertes à 7 h 10 du matin, même à l'aéroport de Francfort. Une calculatrice ou un film porno ne m'ont pas paru appropriés.

La visite d'une caravane IVECO et la promesse d'un autre vol réussirent à calmer l'enfant et le voyage vers Hanovre se déroula sans encombre.

À 4 h 30 du matin, heure d'Ottawa, nous sommes arrivés à l'hôtel Park à Kronsberg. À la quantité de bagages qui bloquaient l'entrée, on aurait pu croire que tout un congrès venait de débarquer.

L'enfant endormie sur l'épaule, je m'avance vers la réception, je me présente et j'attends en toute confiance la confirmation de ma réservation. “Désolé M. Marr, vous n'avez pas de réservation.” “Mais, mais, mais”, balbutie le nouveau délégué commercial, “tenez, regardez” et je sors ma réservation pour le 16 août, confirmée par le tant vanté ministère des Affaires extérieures du Canada. (Cela devrait faire avancer les choses.)

En effet, on s'active, et on retrouve la réservation ... pour le 15. Mon visage devait trahir la panique qui s'emparait de moi car

la réceptionniste s'est empressée de me dire qu'il y avait bien une chambre, mais qu'elle n'était pas prête. (Elle s'est tout de suite aperçue que je n'étais pas difficile.) Bientôt, réveillée mais contente, Tova prenait son bain pendant que le personnel préparait la chambre. Nous étions tous les deux épuisés. Avant de céder au sommeil, j'appelai Volkswagen où l'on me confirma que notre affaire serait conclue l'après-midi même.

Après quelques heures de sommeil, encore étourdis, père et fille prirent un taxi pour se rendre à Hannover Stoecken (à environ 400 mètres) et l'affaire fut réglée en moins d'une heure. Fier de moi au volant de notre nouvelle voiture, convenablement assuré, bien informé, j'ai failli me perdre. Je n'étais pas tout à fait égaré, mais suffisamment pour affoler un père déjà bien tendu.

Nous avons fini par retrouver l'hôtel, où après un grand sourire satisfait à notre nouvelle voiture et un bon repas, père et fille se sont endormis, le premier avant la seconde, mais non sans s'être assuré que le “fond” était étanche.

Après 11 heures de sommeil et un copieux petit déjeuner à l'allemande, nous nous sommes mis en route. Si vous possédez une voiture performante, l'Autobahn est un endroit rêvé. À 120-140 km/h, j'allais lentement. Je ne me suis jamais autant servi du rétroviseur. La voie étant apparemment libre, je m'apprêtais à dépasser une Opel, une Golf ou une Ford Taunus lorsqu'un coup d'œil de routine dans le miroir me révéla l'arrivée d'un bolide orné d'un des symboles bien connus — Mercedes, BMW ou Audi. Bon nombre filaient à au moins 160 km/h, nous laissant loin derrière comme si nous roulions en char à bœufs.

L'Autriche, avec son autoroute qui ondoie dans les collines habitées et cultivées par des Autrichiens de toute évidence prospères, s'est révélée plus pittoresque que l'Allemagne. Passée Vienne, le choc culturel a commencé à se faire sentir. Au lieu de filer librement, nous nous sommes mis à serpenter d'un village à l'autre sur une petite route assez fréquentée. Le paysage se dégradait. J'avais l'impression d'une terre retombant tout doucement en friches.

À partir de là, tout se brouille. Nous nous sommes rendus d'abord à Budapest, puis à Cluj et enfin, après une dernière série de méandres nous sommes arrivés à Bucarest où nous nous sommes installés à l'hôtel Intercontinental. Nous avons connu d'autres aventures, parfois pénibles, parfois comiques. La fatigue grandissante m'a toutefois poussé à abandonner le journal de voyage.

LES DSE ET LES SÉJOURS À L'ÉTRANGER

PRIME DE SERVICE EXTÉRIEUR, INDEMNITÉ DIFFÉRENTIELLE DE MISSION, PÉRÉQUATION DES SALAIRES — l'étrange langage des familles du service extérieur

Il est fort possible que vous ayez déjà entendu ces expressions. En fait, vous les avez probablement entendues si souvent que vous n'osez pas demander ce qu'elles signifient exactement. Alors, pour tous ceux d'entre nous qui ne savent plus très bien...

La prime de service extérieur est une indemnité non imposable que l'on vous donne pour vous encourager à passer plus de temps à l'étranger. Pour chaque mois passé à l'étranger, vous avez droit à un point (autrefois les missions difficiles donnaient droit à plus de points mais cela n'est plus le cas depuis 1982); selon le nombre de points accumulés, la taille de votre famille et votre salaire, votre prime annuelle peut aller de 2 513 \$ à 12 208 \$.

L'indemnité différentielle de mission vous est accordée lorsque vous êtes affecté à une mission difficile. Elle va de 1 390 \$ pour un célibataire dans une mission de niveau I à 6 266 \$ pour un employé avec deux personnes à charge ou plus, à une mis-

sion de niveau IV. Après plus de 24 mois de service ininterrompu dans des missions difficiles, ces montants sont augmentés de 50 %.

La péréquation du salaire vise à maintenir votre pouvoir d'achat au même niveau que si vous étiez à Ottawa. Chaque mission a un *Indice de mission* qui la situe par rapport à l'indice 100 d'Ottawa. Ainsi, dans une mission où l'indice est de 120, les prix au détail sont de 20 % plus élevés qu'à Ottawa. Dans cette mission, avec un revenu disponible de 16 500 \$, vous recevriez 302,50 \$ de plus par mois.

DSE EN VEDETTE

C'est la saison des affectations, il convient donc de présenter quelques DSE qui revêtent une importance particulière.

Habituellement, les membres d'une famille se rendent à la mission ensemble, mais dans certaines situations cela est parfois impossible. Dans ce cas, l'Indemnité de séparation de la famille (ISF) aide l'employé qui doit temporairement maintenir deux résidences.

Indemnité de séparation de la famille (DSE 15.34) L'ISF peut être autorisée dans les situations suivantes: lorsqu'un employé doit se rendre seul à son lieu d'affectation; lorsque les études d'une personne à charge seraient perturbées; lorsqu'une personne à charge est malade; et lorsqu'une personne à charge doit rester à l'ancien lieu de travail pour disposer de la résidence principale de l'employé. L'indemnité ne peut être demandée si la séparation est volontaire; si la personne à charge reste pour vendre des biens productifs de revenus; si la personne à charge qui poursuit des études n'habitait pas à la maison avant la réinstallation; ou si la personne à charge reste pour des raisons professionnelles.

Les frais remboursables varient selon le cas et selon que la séparation est due à une affectation ou à un retour de mission. Cette directive est un peu compliquée et nous vous suggérons de communiquer avec ABRR, qui est chargé de son administration et/ou ABRA, la section de la politique des DSE, avant de prendre une décision.

Logement temporaire (DSE 15.33) Quel que soit le genre de logement occupé, vous avez le droit de réclamer les frais de logement temporaire pour deux jours à l'ancien et au nouveau lieu de travail. Cela signifie

que même si votre logement est prêt à votre arrivée, vous pouvez, si vous le désirez, passer deux jours à l'hôtel avec indemnités de repas, plutôt que d'essayer de déchiffrer la langue et de vous faire comprendre des marchands; ou si vous le préférez, vous pouvez emménager directement et demander l'indemnité de repas pour les deux premiers jours.

Congés de service à l'extérieur (DSE 45) L'employé acquiert des crédits de congés de service à l'extérieur à raison de 5/6 de jour pour chaque mois complet de service à la mission. Lorsqu'il a accumulé dix jours, il a trois options: i) conserver et utiliser ses crédits de congés, ii) se faire payer les dix jours en espèces et dépenser l'argent comme il l'entend (la somme est alors imposable), iii) échanger les dix jours de crédits acquis contre une indemnité de transport jusqu'à concurrence du prix d'un billet d'avion aller-retour plein tarif pour adulte en classe économique entre sa mission et la ville où est situé son bureau principal. Le nombre de billets que vous pouvez demander n'est limité que par le nombre de jours de crédits acquis. Vous pouvez amener toute votre famille et vos amis à la mission. Le point d'arrivée doit être la mission où vous êtes affecté. Si vous et/ou votre famille décidez de faire un voyage, votre point de départ doit être la mission.

Aide au développement pour le service à l'extérieur (DSE 50) La plupart des gens connaissent probablement cette DSE, comme la précédente d'ailleurs, mais comme elle est très importante, nous vous la rappelons ici. Vous avez droit à un voyage aller-retour de la mission au Canada au moins une fois tous les trois ans. Si vous êtes à une mission de niveau I ou II, vous avez le droit de rentrer une fois par période de trois ans, et une fois par année d'affectation additionnelle. Les employés affectés à des missions de niveau III ou IV ont droit à un voyage au Canada chaque année. Cette DSE s'applique à toutes les personnes à charge, y compris les enfants qui font leurs études hors de la mission, mais non au Canada. *Le Guide de l'employé du service extérieur (livre vert) a été mis à jour. Une note de service en date du 26 avril 1984 signalait les modifications apportées aux DSE. Tous les conjoints inscrits sur la liste de Communication directe avec les conjoints recevront le Guide prochainement.*

"Dip Doodles"
par Vic Lotto



Tu verras, chéri(e) ... tu finiras par l'adorer. C'est du plus pur "pré-adrandac". Cela fera très bien chez nous...une fois que nous aurons un peu déplacé le mur du salon.

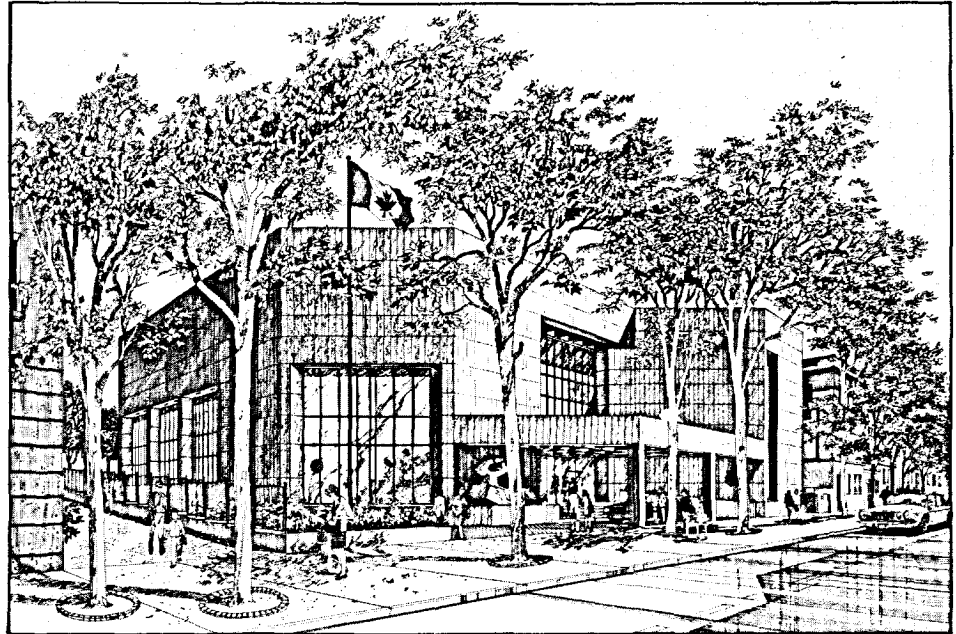
NOUVELLES CHANCELLERIES DU CANADA À L'ÉTRANGER

En vedette: Belgrade, Yougoslavie

Six chancelleries du Canada à l'étranger sont actuellement soit à l'étape de la conception, soit déjà en construction. Une nouvelle chancellerie — celle de Belgrade en Yougoslavie — vient tout juste d'être inaugurée. La prochaine inauguration aura lieu à Riyad en Arabie Saoudite, à l'automne.

La nouvelle ambassade du Canada à Belgrade, en Yougoslavie vient d'ouvrir ses portes. Conçue par les architectes Ouellet et Reeves de Montréal, elle présente plusieurs caractéristiques inhabituelles: un atrium central de 150 m², avec puits de lumière vitré, sur lequel donnent les balcons des premiers et deuxième étages, une piscine et deux saunas au sous-sol et un ascenseur qui mène au toit-terrasse. Dans l'entrée principale on peut admirer des œuvres de l'artiste montréalais Pierre Granche, qui a mêlé à ses conceptions des éléments d'architecture européenne traditionnelle. De la porte d'entrée, on a vue sur l'atrium avec ses meubles de jardin, sa verdure et sa murale de céramique, haute de trois étages et représentant le Saint-Laurent, œuvre de l'artiste montréalais Maurice Savoie.

Le rez-de-chaussée abrite la section de l'immigration, le salon du personnel et la salle



La nouvelle ambassade du Canada à Belgrade

polyvalente. Les sections du commerce, des affaires consulaires et de l'administration sont au premier étage, et la section politique au deuxième. L'ambassade compte actuellement 25 employés canadiens et 34

employés recrutés sur place.

L'ambassade est située au 75 de la rue Kneza Milosa, en plein centre de Belgrade, juste en face de l'ambassade des États-Unis.

COORDONNATEUR DES SERVICES COMMUNAUTAIRES DANS LES MISSIONS

Les déménagements font partie de notre vie. Pourtant, si souvent que nous le fassions, déménager reste une expérience pénible et fatigante. Avant le départ, nous nous posons des questions à propos d'une foule de choses — logement, établissements d'enseignement, services médicaux, fruits et légumes frais, langue, activités pour les enfants, possibilités d'emploi. Et à l'arrivée surgissent inévitablement des problèmes que nous n'avions pas prévus.

Les séances d'information avant le départ peuvent répondre à certaines de nos questions, mais pour les autres, ce dont nous avons vraiment besoin, c'est d'un contact direct à la mission. Il est aussi extrêmement important qu'à l'arrivée, quelqu'un nous accueille, nous fasse visiter l'endroit et nous présente à la communauté. Par le passé, ce contact personnel était assuré, du moins partiellement, par des volontaires. La Commission royale d'enquête sur la situation dans le service extérieur a cependant jugé qu'il n'était pas suffisant de s'appuyer sur un réseau non officiel de bénévoles pour faire face à un problème qui persiste et s'amplifie. On a donc mis sur pied à titre d'essai à Paris, en 1982, un Bureau des services

communautaires doté d'un coordonnateur rémunéré. L'expérience a eu un tel succès que le programme sera étendu à bon nombre d'autres missions.

Un projet de politique concernant les coordonnateurs des services communautaires a déjà été rédigé et présenté à l'ACSE. Il est actuellement en cours de révision et il est espéré que le programme sera en place dans diverses missions à l'étranger cet été pour accueillir les nouveaux arrivants. La nature exacte et les fonctions du poste seront déterminés par chaque mission, selon le nombre et la diversité des activités jugées nécessaires et le nombre de conjoints intéressés à occuper le poste.

Le programme pourra par exemple englober les activités suivantes: écrire aux familles avant leur arrivée à la mission, les accueillir, leur faire visiter les lieux, les aider à régler des problèmes particuliers, organiser des activités pour les familles canadiennes, mettre sur pied une bibliothèque à l'ambassade, mettre à jour le guide de mission, recueillir des renseignements dans divers domaines, publier un circulaire mensuelle, coordonner les commandes d'aliments, et toutes autres activités pouvant être

nécessaires dans une mission donnée.

Si vous êtes ou allez vous rendre à l'étranger, et si le travail de coordonnateur des services communautaires vous intéresse, communiquez avec l'agent d'administration de votre mission.

PAROLES D'OR TIRÉES DES CITATIONS CANADIENNES DE COLUMBO

"Si certains pays ont trop d'histoire, nous avons trop de géographie."

(W.L. Mackenzie, *Débats de la Chambre des communes*, le 18 juin 1936)

Edmonton est aussi grand que Chicago, mais la construction n'est pas encore tout à fait terminée.

(Citée par Lena Newman dans un almanach historique)

Colombie-Britannique. "Si j'avais su comment c'était, je ne me serais pas contenté d'une simple visite. Je serais né ici."

(Stephen Leacock. *My Discovery of the West*, 1937)

EXAMENS OBLIGATOIRES OU NON, VOILÀ LA QUESTION

(ou du moins l'une des questions débattues ces temps-ci)

L'éducation et les théories pédagogiques font les manchettes ces temps-ci. L'Ontario a déjà annoncé l'adoption d'un nouveau système, qui permettra aux élèves de compléter leurs études secondaires en quatre ou cinq ans et qui sera mis en place progressivement à partir du mois de septembre. Le Québec, quant à lui, a annoncé d'importantes réformes en 1982; il les a mises en application, puis en avril dernier il a dû suspendre l'expérience pour un an afin de remanier le système. En outre, dans diverses provinces, le débat se poursuit sur les questions de l'immersion française, des classes d'enrichissement, de l'attitude face aux drogues et à l'alcool, et surtout, sur les examens finals obligatoires.

À propos des examens obligatoires, il y en a toujours eu au Québec et à Terre-Neuve; l'Alberta et la Colombie-Britannique les ont introduits cette année; le Nouveau-Brunswick élargit son programme d'épreuves et l'Ontario est en plein débat sur la question.

ONTARIO

En matière d'examens, au cours des 20 dernières années le pendule est allé d'un extrême à l'autre — c'est-à-dire de l'examen final obligatoire et entièrement déterminant des années 60, au système des crédits sans matières obligatoires ni examens provinciaux des années 70, et maintenant, il semblerait que l'on revienne pour les années 80 à un

système d'examen obligatoire mais non entièrement déterminant. Que nous réserve l'avenir?

Le 21 mars 1984, le ministre de l'Éducation de l'Ontario, Bette Stephenson, a annoncé que les examens provinciaux normalisés seraient obligatoires pour pratiquement tous les étudiants ontariens d'ici à 1987; puis, le 27 mars, elle a déclaré qu'aucune décision concernant les examens obligatoires ne serait prise avant que la question ne soit étudiée par un comité spécial. Entre-temps, certains conseils scolaires ont pris leurs propres décisions concernant ces examens et bien d'autres sujets.

Le Conseil scolaire d'Ottawa imposera à nouveau des examens de fin d'année aux 9^e et 12^e années en 1984-1985 et à toutes les classes en 1986. Il examine également la possibilité d'introduire l'immersion française en 4^e année (plutôt qu'en maternelle supérieure et en 6^e année seulement). Il a en outre adopté une nouvelle ligne de conduite concernant les drogues et l'alcool et les étudiants de la 5^e à la 9^e année auront désormais des séances d'information sur le tabac, l'alcool et la drogue.

Le Conseil scolaire de Carleton offrira dès l'an prochain des cours d'enrichissement pour les élèves de 4^e, 7^e et 9^e. Les élèves qui se classeront dans les premiers 25 % recevront une instruction spéciale et des cours encore plus avancés seront donnés aux meilleurs 3 ou 4 %.

VOTRE SANTÉ À L'ÉTRANGER

Avant de vous rendre à l'étranger, vous êtes tenu de voir un médecin de Santé et Bien-être social pour subir un examen médical. Cet examen est important pour vous car il permet au Ministère de s'assurer que la mission où l'on vous affecte conviendra à votre santé. Il se pourrait qu'il soit préférable de vous envoyer dans une mission mieux équipée en services médicaux. L'examen permet également de déterminer votre état de santé "de base" ou "de départ". Il est ainsi possible de "dater" toute maladie que vous pourriez contracter par la suite.

Santé et Bien-être social garde votre dossier médical, ce qui peut présenter de nombreux avantages pour vous. En voici deux exemples.

Premier exemple:

Envoyer un télex à Santé et Bien-être social à Ottawa pour obtenir une réponse rapide.

Si lors d'une radiographie on remarque une "tache au poumon", par exemple, vous pouvez demander à Santé et Bien-être social de vous envoyer votre ancienne radiographie aux fins de comparaison.

Deuxième exemple:

Vous pouvez contracter une maladie par suite de votre affectation à l'étranger. C'est le cas par exemple de l'amibiase. Il faut alors envoyer le dossier du traitement à Santé et Bien-être social parce que si des complications surviennent plus tard, il sera important pour vous que la maladie ait été documentée.

Santé et Bien-être social veille également à ce que vous receviez les vaccins voulus pour protéger votre santé et celle de votre famille dans les pays où les normes d'hygiène ne sont pas les mêmes qu'au Canada.

par D^r L.L. Palmer

CONGÉS SANS SOLDE

Si vous appartenez à la Fonction publique et que vous désirez accompagner votre conjoint en affectation à l'étranger, il importe que vous soyez au courant de la politique concernant les congés sans solde.

Le Centre de préparation aux affectations a mené une étude à ce sujet et rédigé un document d'information qu'il met à votre disposition. En voici un condensé aussi bref que possible:

Vous avez droit à un congé sans solde de cinq ans au maximum. Si vous désirez le prolonger au-delà, vous devez en faire la demande au ministère employeur qui, s'il l'accepte, devra faire une présentation au Conseil du Trésor.

Si votre poste n'est pas pourvu pendant votre absence, vous pourrez reprendre le travail dès votre retour. (Ce cas est très rare). Si vous avez demandé un congé sans solde de plus d'un an, il est fort probable que votre poste sera occupé par une personne nommée pour une période indéterminée. Dans ce cas, vous pourrez soit reprendre votre poste à votre retour, soit pendant un an par la suite, avoir le droit d'être nommé sans concours (et en priorité sur tout autre candidat) à un autre poste dans la Fonction publique pour lequel la Commission vous juge qualifié. Il faut cependant souligner que si à votre retour d'un congé sans solde il n'y a aucun poste vacant ou susceptible de le devenir, vous risquez d'être mis à pied.

En ce qui concerne les contributions au Fonds de pension, pendant le congé sans solde, vous devez payer une double cotisation (c'est-à-dire à la fois votre part et celle de l'employeur). Si pendant votre congé vous êtes engagé comme ERP, vous ne payez alors que le taux simple. Pour une absence prolongée, le paiement s'effectue habituellement par versement d'une somme globale au retour ou par retenues sur le salaire pendant une période égale à la période de congé sans solde.

Pour des renseignements plus détaillés, communiquez avec le Centre de préparation aux affectations et demander la fiche d'information sur les congés sans solde.

Citations

"Nous, Canadiens, sommes un peuple digne, économe, parfaitement sûr et ne présentant aucun problème pour les pays qui contrôlent notre destinée: nous sommes donc tout à fait inintéressants..."
(A.R.M. Lower, *Canadian Historical Review*, mars 1941)

LE TRAVAIL DES CONJOINTS À L'ÉTRANGER ET AU CANADA

Politique d'emploi des conjoints

Cela bouge du côté de l'emploi des conjoints. Une première ébauche de la *Politique d'emploi des conjoints* vient d'être rédigée. Elle a été remise à l'ACSE et aux représentants syndicaux du Ministère. Elle sera ensuite révisée et envoyée au Conseil mixte des Affaires extérieures et au Comité exécutif du Ministère. Le projet a encore du chemin à faire, mais il est bien en route. Lorsqu'il aura été approuvé dans sa forme finale, nous vous en donnerons un résumé.

Profils d'emploi

En avril, un questionnaire (intitulé "Fiche d'information — emploi") a été distribué à tous les conjoints inscrits sur la liste de *Communication directe avec les conjoints*. Si vous l'avez reçu, veuillez le remplir et le retourner. S'il ne vous est pas parvenu et que vous aimeriez le recevoir, veuillez communiquer avec le Centre de préparation aux affectations. Répondez-nous, c'est important. Quelle que soit votre situation — pas du tout intéressé à travailler, satisfait de votre emploi ou activement à la recherche d'un poste — répondez-nous. Le formulaire ne sera pas considéré comme une demande officielle d'emploi à moins que vous ne l'indiquiez expressément. Il permettra au Ministère de déterminer combien de conjoints s'intéresseraient éventuellement à un emploi, et quels sont leurs domaines d'intérêt. Les renseignements obtenus fourniront une bonne base pour la mise au point de la politique d'emploi des conjoints.

La *Commission royale d'enquête sur la situation dans le service extérieur* a mis en lumière l'importance de la question de l'emploi des conjoints. Pour que le Ministère puisse mettre sur pied un programme d'aide aux conjoints, il doit connaître les faits, et c'est à vous de les lui donner.

Emploi à l'étranger

Le Centre s'emploie à mettre à jour les données dont il dispose sur les possibilités d'emploi pour les conjoints à l'étranger. D'ici l'automne, les missions offriront à des conjoints des contrats de recherche du marché local de l'emploi, afin de fournir au Centre (et donc aux conjoints qui s'apprentent à partir en affectation) les renseignements les plus récents. Si vous êtes dans une mission et si vous désirez travailler à cette recherche, communiquez avec l'agent d'administration de la mission.

TOURNÉES DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Les critiques britanniques ont porté aux nues l'Orchestre symphonique de Montréal après son concert à Londres. M. Edward Greenfield a écrit dans le *Guardian* "Après une tournée épuisante de 14 concerts en 15 jours dans quatre pays, je pense qu'ils méritent d'être proclamés non seulement le meilleur orchestre français de tous les temps, mais aussi le plus brillant en Amérique du Nord." La tournée européenne était la plus ambitieuse et la plus réussie que l'Orchestre ait jamais entreprise.

Les Grands Ballets canadiens ont également fait l'objet de critiques enthousiastes juste avant leur départ pour un périple de 69 jours qui les mènera en Chine, à Hong Kong, en Thaïlande, à Singapour, au Japon et en Corée du Sud. La tournée coûtera 1 million de dollars. Si vous êtes dans la région, vous aurez peut-être la chance de les voir bientôt, si ce n'est déjà fait. Le dernier spectacle est prévu pour le 13 juillet à Séoul, en Corée du Sud.



La Danny Grossman Dance Company

Pendant l'été, de nombreuses troupes canadiennes seront en tournée de par le monde, grâce en partie à l'appui financier de la direction des Affaires culturelles du ministère des Affaires extérieures. Pour n'en citer que quelques-unes:

La Danny Grossman Dance Company s'est produite dans le monde entier depuis sa création en 1975. En combinant humour, prouesses physiques et effets théâtraux, elle a su plaire aux spectateurs de tous âges et elle a même charmé ceux qui affirment ne pas aimer la danse. Elle sera cet été en Amérique du Sud.

Le Canadian Chamber Ensemble a été formé en 1974 pour assurer le programme musical du festival de Stratford. Depuis lors, ses nombreuses tournées, ses enregistrements et émissions radiophoniques lui ont valu les louanges de la critique et du public. Cet ensemble de 16 musiciens se rendra également en Amérique du Sud cet été.

Le Mermaid Theatre est un théâtre de marionnettes de Nouvelles-Écosse qui plaît

aux jeunes et aux moins jeunes. Fondée en 1972, la compagnie s'est souvent produite au Canada, ainsi qu'en Angleterre et aux États-Unis. Elle se rendra cet été au Mexique.

Le Théâtre sans fil, théâtre de marionnettes montréalais, a enthousiasmé les critiques partout où il s'est produit. Ses 40 marionnettes, hautes de 4 à 12 pieds, permettent de mettre en scène des histoires et des situations amusantes et intéressantes pour tous.

En tournée de juillet à septembre

Danny Grossman Dance Company — Mexique, Costa Rica, Colombie, Pérou, Argentine (septembre à octobre).

Canadian Chamber Ensemble — Mexique, Costa Rica, Brésil, Pérou, Argentine et Colombie (août et septembre).

Les Grands Ballets canadiens — Bangkok, Beijing, Singapour et Tokyo (août).

Théâtre sans fil — Yougoslavie (août).

Mermaid Theatre — Mexique (août).

De la part de
**l'Association de
 la communauté
 du Service extérieur**



La présidente Margaret Harman reçoit une subvention de Jim Harris, SMA, Personnel.

L'ACSE connaît depuis janvier une période d'activité et de productivité intenses. Le 15 mars a probablement été le jour le plus important. C'est en effet ce jour-là que nous avons enfin reçu les fonds tant attendus pour le poste de responsable administratif. L'événement a été marqué par une petite cérémonie au Centre de préparation des affectations. C'est avec joie que Margaret Harman, président de l'ACSE (voir photo) a reçu des mains du sous-ministre adjoint au personnel, M. Jim Harris, un chèque de 10 000 \$.

Autre événement à signaler, la Table ronde qui a eu lieu du 3 au 6 avril dans le Crush Lobby. Il s'agissait de réunions informelles de personnes intéressées à participer à une ou plusieurs discussions sur divers sujets, notamment les préoccupations des épouses de chefs de mission, l'emploi des conjoints, les femmes dans le Service extérieur, et le rôle changeant de la diplomatie et ses conséquences pour les conjoints du Service extérieur. Les discussions furent animées et il en est ressorti quelques idées intéressantes dont nous ferons part à nos membres, dans le *Bulletin*, ainsi qu'à tous les niveaux concernés de l'administration du Ministère.

Enfin, cette année, le Ministère a fait intervenir l'ACSE dans le processus de consultation et de planification de la politique comme jamais auparavant — signe que l'on nous accorde, lentement mais sûrement, la reconnaissance que nous réclamons depuis si longtemps. En mars et avril, l'exécutif de l'ACSE a été invité à rencontrer des représentants du Centre de préparation aux affectations pour discuter de la nouvelle politique

concernant l'implantation de coordonnateurs des services communautaires dans les missions et à présenter des propositions avant que cette politique ne soit arrêtée. Il en a été de même pour la *Politique d'emploi des conjoints*, qu'a examinée notre entreprenant Comité pour l'emploi des conjoints. Les membres de l'exécutif estiment que le Ministère donne des signes très encourageants de vouloir utiliser les vastes ressources que représentent les conjoints du Service extérieur.

Margaret Harman, notre présidente depuis deux ans, nous quittera en mai. Nous tenons à la remercier ici de sa fidélité, et à la féliciter pour l'excellent travail qu'elle a accompli.

Adoucir le retour

Nous faisons appel à tous nos membres, au pays et à l'étranger, pour qu'ils nous aident à mettre sur pied un réseau d'entraide. Nous demandons aux membres de l'ACSE qui seront à Ottawa-Hull cet été; et à tous ceux que cela intéresse, de donner un peu de leur temps afin d'aider à adoucir le choc du retour pour les employés qui rentrent au pays. Nous aimerions pouvoir leur donner des renseignements pratiques et à jour sur les médecins, dentistes, services, etc. et ainsi que des listes par quartier de "contacts" ou de "copains" et des listes à jour de gardiennes qui peuvent dépanner les familles résidant à l'hôtel. Nous désirons aussi venir en aide aux employés célibataires qui souvent éprouvent des difficultés encore plus grande que les familles. Peut-être pourriez-vous juste une fois organiser une petite réunion intime chez vous. Si vous pouvez nous aider, appelez le bureau de l'ACSE au 593-5729 de 10 h à 12 h et de 13 h à 15 h.

As-tu bien reçu ma lettre?

Quelle joie de recevoir des nouvelles de nos amis, de nos êtres chers! Mais que devient cette lettre? Pourquoi ce document n'est-il pas arrivé? C'est là un problème typique de ceux qui vont de mission en mission ou rentrent au pays, mais il ne doit pas forcément en être ainsi. Avez-vous donné votre nouvelle adresse au Service du courrier (MGIM)? Le plus simple est d'obtenir auprès de la mission ou de l'administration centrale le formulaire EXT 361, de le remplir et de le renvoyer à MGIM. Si vous vous rendez à une mission privilégiée (où vous pouvez utiliser le courrier diplomatique) assurez-vous de donner le sigle approprié (cinq lettres). Par exemple, pour Budapest, Hongrie, l'adresse est maintenant B.P. 500 (BPEST) Affaires extérieures, Ottawa, K1A 0G2.

LE MARCHÉ DE L'IMMOBILIER EST EN ÉBULLITION

Situation du logement: Si les propriétaires seront ravis, ceux qui projettent d'acheter une maison seront loin de l'être. En effet, le prix des nouvelles maisons a grimpé de 11,6 % en moyenne en 1983, soit la plus forte hausse parmi les grandes villes du Canada. (Calgary a enregistré la baisse la plus importante, soit 10,9 %.) De plus, selon le *Citizen*, le marché de l'immobilier sera en ébullition ce printemps. C'est un marché vendeur, où la demande sera très forte par rapport à l'offre. Dans certains quartiers, surtout les plus anciens, les prix ont connu des hausses spectaculaires au cours des cinq dernières années: 143 % à Manor Park, 90 % à McKellar et Island Park, et 100 % au centre-ville (Le "Golden Triangle"). Au cours des prochaines années, la montée des prix devrait se faire sentir à Rothwell Heights, Heart's Desire, Arlington Woods, Hunt Club et Qualicum. Toujours selon le *Citizen*, les quartiers résidentiels les plus recherchés restent Rockcliffe, suivi de près par New Edinburgh, le Glebe, Alta Vista, Cedarhill Estates et Island Park Drive.

My English could be better!

Avez-vous ce problème-là? Il existe une solution. Des cours d'anglais, langue seconde, sont offerts gratuitement aux conjoints des employés qui doivent être affectés à l'étranger. À partir de la fin septembre 1984, les cours seront donnés deux fois par semaine, les lundi et mercredi, ou les mardi et jeudi, de 9 h à 12 h et de 19 h à 22 h, à condition qu'il y ait au moins six personnes inscrites par classe. Ils se poursuivront jusqu'à la mi-juin. Des cours d'été seront peut-être donnés s'il y a suffisamment de personnes intéressées.

Les cours porteront principalement sur l'amélioration de l'expression orale ainsi que sur la compréhension du français parlé et écrit. Un test préliminaire permettra de placer les élèves dans les classes appropriées. Pour plus de renseignements, communiquer avec la Direction des langues officielles (ADL) au 593-5428 ou écrivez à Nicole Coulombe, Direction des langues officielles, Édifice Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2.

Citations

À l'inconnu, ajoutez le variable et l'impondérable et vous avez... l'Arctique canadien
 (dicton)

MISSION CANADIENNE À L'ÉTRANGER

En vedette: Tokyo, Japon

par Oonagh MacDowall

(Oonagh et Joe MacDowall et deux de leurs quatre enfants sont revenus du Japon en août 1983.)

En arrivant à Tokyo, on est frappé par l'activité incessante et les contrastes incroyables: kimonos et ordinateurs; transistors et cérémonie du thé. Cette ville qui abrite 11 millions d'habitants sur 827 milles carrés ne ressemble à aucune autre au monde. C'est un enchevêtrement ahurissant, où se côtoient des immeubles modernes à l'occidentale et des édifices de style traditionnel japonais, d'étoiles ruelles et de voies express surélevées.

À première vue, une ville sans beauté, avec de nombreux édifices ternes et gris. De minuscules maisons unifamiliales en nombre surprenant pour une ville si peuplée, et des immeubles à appartements assez bas, aux balcons égayés de literies et de linge qu'on aère; la technologie moderne a cependant fait apparaître au centre-ville de nombreux gratte-ciel qui défont les tremblements de terre. Tokyo change constamment de visage. Il y a toujours quelques chantiers en cours; les immeubles sont abattus et reconstruits à une allure impressionnante. Les rues fourmillent de camions, autobus, taxis, voitures, motocyclettes et bicyclettes, qui semblent jouer avec la mort. Un flot humain ininterrompu encombre les trottoirs où des petites grands-mères en kimono croisent des femmes portant les derniers modèles parisiens avec une élégance exquise.

On prend peu à peu conscience de la beauté qui émane de cet ensemble à première vue maussade. Des gracieux arrangements floraux (Ikebana) jusqu'aux mets colorés et arrangés avec goût. Un Japonais aurait autant de difficulté à manger une

chose mal présentée que nous en aurions à manger quelque chose qui sent mauvais.

Malgré la densité de sa population, la ville est propre et les conditions d'hygiène excellentes; il n'est pas nécessaire de prendre des précautions particulières ou de se faire vacciner. La criminalité est minime et l'on peut sans danger se promener le soir dans les rues.

Les Japonais sont de grands amoureux de la nature et de l'art; leur religion, le Shintô est en fait fondée sur la vénération de la nature et de la beauté, comme en témoignent les milliers de temples shintoïstes. Le temple Meiji, un ensemble shintoïste niché dans une forêt de cyprès, est une de ces oasis de sérénité et de beauté où l'on peut se reposer de la ville, et oublier un moment que tout autour la métropole bourdonne.

Plus de la moitié des grandes sociétés japonaises ont leur siège social à Tokyo. C'est également le siège du gouvernement et on y trouve environ 200 collèges et universités.

Il y a beaucoup de grands magasins chic à côté de petits commerces où l'on vend des ustensiles pour la cérémonie du thé ou des épées de samouraï et de boutiques bourrées des tout derniers gadgets électroniques. Les nombreuses petites épiceries offrent une grande variété de poissons et de légumes frais d'excellente qualité; il y a également de grands super-marchés, dont certains se spécialisent dans les aliments occidentaux. Les biens d'importation sont cependant chers. En fait, la cherté de la vie est l'une des choses auxquelles on ne s'habitue pas.

On ne manque jamais de choses "à faire", entre les nombreux et pittoresques festivals de plein air — nés d'anciennes traditions historiques et religieuses — et les innombrables expositions artistiques. Il y a des restaurants de toute sorte, allant du raisonnable à l'astronomique, y compris quelques superbes restaurants français dont les chefs ont été formés à Paris. Il y a littéralement des milliers de cafés, bars, boîtes de nuit et cabarets pour tous les goûts, des "pachinkos" — arcades de billards mécaniques —, des théâtres et discothèques de tous genres.

Le climat varie selon les régions. Il pleut beaucoup toute l'année, surtout en juin et juillet; septembre et octobre sont les mois des typhons. Les saisons les plus agréables sont le printemps et le début de l'hiver. Les tremblements de terre — fréquents — font rarement des dégâts grâce aux techniques de construction modernes et on s'y habitue



À la boutique du thé

rapidement, même si on est tout déconcerté la première fois.

L'ambassade est parmi les plus grandes ambassades du Canada et la résidence de l'Ambassadeur est une des plus belles à Tokyo. Les employés sont très bien logés dans des maisons et appartements de style occidental.

Les écoles sont bonnes et plusieurs excellentes écoles privées donnent des cours en anglais et en français. Les universités Sophia et International Christian ont des campus pour les étudiants étrangers.

Pour pouvoir sortir, faire des achats et apprécier vraiment tout ce que le Japon a à offrir, il faut avoir au moins quelques notions de japonais. L'ambassade offre des cours que nous avons trouvés utiles et agréables. La vie est beaucoup plus simple une fois qu'on a appris à se "débrouiller" dans la langue du pays.

Ville exaltante, Tokyo peut engendrer une grande tension nerveuse chez un occidental. Le sentiment d'être en minorité dans une si vaste foule, la difficulté de la langue, l'encombrement et le bruit, le coût de la vie, la semaine de six jours, et le fait que le Japon est une société très masculine, tout cela met souvent à l'épreuve les liens familiaux.

L'histoire du Japon se perd dans la nuit des temps. Les traces fascinantes de cette civilisation ancienne sont partout présentes et chaque jour apporte une nouvelle surprise. De l'agitation de Tokyo à la sérénité de la classique Kyoto, des neiges d'Hokkaido dans le nord aux couleurs vives de Kyushu et d'Okinawa dans le sud-ouest, le Japon est un pays de contradictions et de contrastes frappants — geishas et baseball, théâtre kabuki et raffineries de pétrole, gratte-ciel de verre et d'acier et jardins paysagers de sable et de pierres. Un fascinant mélange d'ancien et de contemporain.



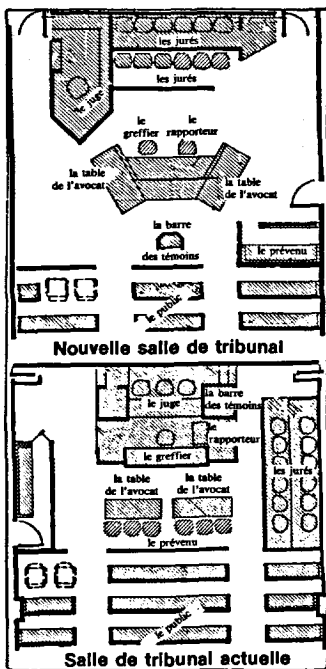
Le cours d'eau à Suigo

Mosaïque

LA LOI

Traitement ophtalmologique des nouveau-nés. La loi de l'Ontario qui exigeait que les yeux de tous les nouveau-nés soient traités au nitrate d'argent a maintenant été modifiée. Une mère d'Ottawa, Susanne Petersen, qui s'opposait à cette mesure, a porté sa cause devant la Cour suprême de l'Ontario et réussi à obtenir une injonction. Grâce à ses efforts et aux pressions qu'ils ont suscitées, les parents ont désormais le choix entre trois antibiotiques.

Tribunaux. On s'emploie à réaménager deux salles de tribunal à Ottawa pour expérimenter deux conceptions innovatrices. Le nouvel agencement vise à permettre aux juges et aux jurés de mieux voir et entendre les témoins, et à faire en sorte que l'attention soit en partie détournée de l'accusé, présumé innocent selon la loi. Celui-ci ne sera plus assis au centre mais à l'écart, à droite. Quant aux témoins, habituellement placés à la droite du juge — et donc hors de son champ de vision — et en face du public — qui pouvait ainsi les influencer — ils seront désormais assis



au milieu, face au juge.

Le réaménagement de ces deux salles permettra aux juges et aux avocats de se familiariser avec le nouvel agencement avant l'ouverture du tribunal et du greffe actuellement en construction au coin des rues Elgin et Laurier. Les travaux devraient être terminés au début de 1986.

Nom de famille des enfants. La Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, un corps de juristes, a recommandé qu'il soit permis aux parents, sous réserve d'accord entre eux, d'enregistrer leurs enfants sous le nom de la mère ou du père, ou encore sous les deux noms joints par un trait d'union. Bien que les provinces ne soient pas tenues de se conformer aux recommandations de la Conférence, elles y donnent généralement suite. L'Ontario a d'ailleurs déjà préparé un exposé de principes à cet effet.

Les membres de la Conférence ont déclaré que la législation actuelle, qui exige que les enfants d'un couple marié portent le nom du mari, pourrait contrevenir au principe de l'égalité des droits qui sera appliqué au printemps prochain en vertu de la Charte des droits et libertés. De plus, elle est incompatible avec l'évolution des mœurs.

La loi sur les jeunes contrevenants est entrée en vigueur le 2 avril 1984. Elle garantit aux jeunes de moins de 18 ans le droit d'être représentés par un avocat et d'être détenus à l'écart des criminels adultes et encourage le recours à un choix de formules autres que le procès et la détention dont les enfants de moins de 12 ans sont définitivement exclus. Cette mesure législative a fait l'objet d'éloges mais aussi de critiques comme celles des petits commerçants qui craignent un accroissement du vol à l'étalage lorsque les enfants se rendront compte qu'ils ne peuvent plus être inculpés.

DE GENS ET D'AUTRES

Gordon Sinclair, le journaliste le plus âgé et de son propre aveu, le plus grincheux du pays, est décédé à l'hôpital le 17 mai des suites d'une crise cardiaque. Il avait 83 ans. Avec son franc-parler, ses cravates bariolées, ses vestons tapageurs, ses chapeaux désinvoltes, et ses opinions originales, Sinclair était probablement l'un des journalistes les plus connus au Canada. Il laisse dans le deuil son épouse et trois fils.

Steven Fonyo. Le nom ne vous dit probablement rien,



Steven Fonyo

mais il vous sera peut-être bientôt familier. Steven tente d'accomplir ce que n'a pu réaliser Terry Fox, c'est-à-dire la traversée du Canada (7 190 kilomètres). Le 30 mars il a trempé sa jambe artificielle dans l'océan Atlantique et s'est mis en route. Il se fâche lorsqu'on lui dit qu'il essaie de jouer au héros. "J'avais un cancer et j'ai été guéri. Cela a coûté 1,3 millions de dollars au pays. J'ai une dette à payer et cette traversée est ce que je peux faire de mieux." Jusqu'ici, il a reçu un assez bon appui financier et moral.

Stanley Knowles a été honoré le 14 mars d'une place à vie à la Chambre des communes. "Vous m'avez donné la possibilité de vivre" a déclaré le député néo-démocrate de Winnipeg-North lorsque M. Trudeau a présenté une motion nommant M. Knowles conseiller auprès du président de la Chambre pour les questions de procédure. En octobre 1981, M. Knowles, maintenant âgé de 75 ans, a eu une attaque cardiaque à la suite de laquelle il a éprouvé des difficultés d'élocution et des pertes de mémoire. Après quelques mois de thérapie, il a cependant repris ses fonctions au siège qu'il occupe depuis 38 ans.

Naomi Bronstein, fondatrice du mouvement *Heal the Children*, organisation qui jusqu'ici a fait venir 14 enfants du monde entier à Ottawa pour des opérations chirurgicales salvatrices, a été décorée de l'Ordre du Canada. Depuis 15 ans, Mme Bronstein a voué son existence au secours des enfants dans le besoin. Tout a commencé au Guatemala, où pendant 7 ans elle a dirigé un hôpital pour enfants de 60 lits; en 1969, Naomi Bronstein et son mari, Herb, ont été parmi les premiers Canadiens à adopter des enfants vietnamiens. Les Bronstein et leurs douze enfants (dont sept adoptifs, originaires du tiers monde) vivent actuellement un peu à l'étroit à Gloucester dans une ferme bien organisée. Quatre enfants Sud-Coréens arrivés à Ottawa en mars y attendent en ce moment d'être opérés.



Naomi Bronstein

SAVIEZ-VOUS...

De choses et d'autres sur la scène canadienne...

- que le Canadien moyen occupe dix emplois dans sa vie, dont presque la moitié avant d'avoir 30 ans;
- qu'il en coûte environ 84 000 \$ pour élever un enfant jusqu'à l'âge de 18 ans, mais que si l'on tient compte d'une inflation de 10 %, le coût réel est de 200 000 \$ (c'est ce que dit le Financial Post);
- que le Canada compte proportionnellement plus d'abonnés au câble que tout autre pays du monde;
- que l'an dernier, les Canadiens ont dépensé 900 millions de dollars en jouets pour 5,7 millions d'enfants de moins de 14 ans; chaque enfant a donc reçu en moyenne pour 147 \$ de jouets;
- que l'an dernier 3 personnes sur 10 ont gagné des prix à la loterie et que 6 sur 10 ont participé au tirage de 14 millions de Loto 6/49 en janvier 1984. (Participation de 85 % au Québec et de 59 % en Ontario);
- que nous faisons erreur en affirmant dans le dernier numéro que nous n'avons plus de consulats à l'étranger. En fait, il y a de par le monde 22 consulats du Canada dirigés par des consuls honoraires dont 3 sont des femmes (à Mérida, Bombay et Belize);
- que depuis avril 1984, il y a eu 660 déménagements. C'est-à-dire que 660 ménages ont été déplacés, en partance pour l'étranger, de retour au Canada, ou en affectation latérale;
- que pendant la dernière année financière, 1 170 ménages, soit 2 419 personnes, ont été déménagés;
- que le Ministère abrite 4 328 personnes (Rapport annuel de 1983) dont 37,7 % sont des femmes et 28,2 % des francophones.

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos et illustrations pour Mosaïque
Photo Features Ltd. — Photo de l'A.C.S.E.
Great Artists Management Inc. — Danny Grossman Dance Company
Direction de l'acquisition des biens et de l'aménagement — illustration de l'ambassade du Canada à Belgrade, Yougoslavie
Diapositives du Centre de préparation aux affectations — Tokyo, Japon

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

Centre de préparation aux affectations
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice : Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

La boîte aux lettres

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce second numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires (Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



Il n'est pas exact de dire, comme vous le faites dans le premier numéro de Liaison (SAVIEZ-VOUS...), que le Canada n'a plus de consulats. Ce qui c'est passé c'est que tous les consulats dirigés par des agents de carrières ont été transformés en consulats-généraux. Il existe toutefois 22 consulats dirigés par des consuls honoraires. Ces représentants ont soutenu tiré des voyageurs canadiens d'embaras, et assurent maints autres services aux missions diplomatiques dont ils relèvent. Ils constituent donc une importante extension de la présence canadienne à l'étranger, et à un coût très modeste.

Pour ce qui est de la représentation féminine, je peux vous informer que trois de ces consulats sont dirigés par des femmes — à Mérida (Margaret Loggie, ancien agent du Ministère), à Bombay et à Belize.

Louis de Salaberry
Directeur

Direction de la Politique consulaire

Mary Haro — Illustrateur

Qui mieux que MARY HARO aurait pu nous fournir un dessin sur le thème "Le temps des affectations" puisqu'elle est elle-même en pleins préparatifs? Mary, son mari Derrick et leurs deux fils se rendront cet été à Riyad, en Arabie Saoudite, pour leur première affectation. Nous avons la chance d'obtenir d'elle avant son départ trois illustrations "faites sur mesure": celle à la page 3, celles des types "OUT" des Affaires extérieures

reproduite dans le numéro précédent et l'espiègle petit scribe qui orne la "Boîte aux lettres". Mais cette dame fort talentueuse ne se contente pas de dessiner. Elle s'apprête en effet à publier un recueil illustré de poèmes pour enfants.

Nous lui souhaitons, ainsi qu'à sa famille, une bonne affectation et nous attendons les œuvres qu'elle nous enverra peut-être de ce coin du monde.

Toutes dernières nouvelles

- le Centre de préparation aux affectations, pour tenir compte de l'élargissement de son mandat, s'appelle maintenant Centre des services à l'affectation;
- le Centre a un nouveau Logo (voir notre

- prochain numéro);
- un atelier de techniques de photographie sera offert gracieusement aux conjoints du 19 à 21 juin (français) (Programme de diaporamas sur les missions).

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE SECOND NUMÉRO DE LIAISON ?

Sinon, et si vous êtes intéressé(e) à la recevoir directement, s'il-vous-plaît retourner et remplir ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :
Adresse :
Nom de l'employé :
Direction ou Mission :
Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresse mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

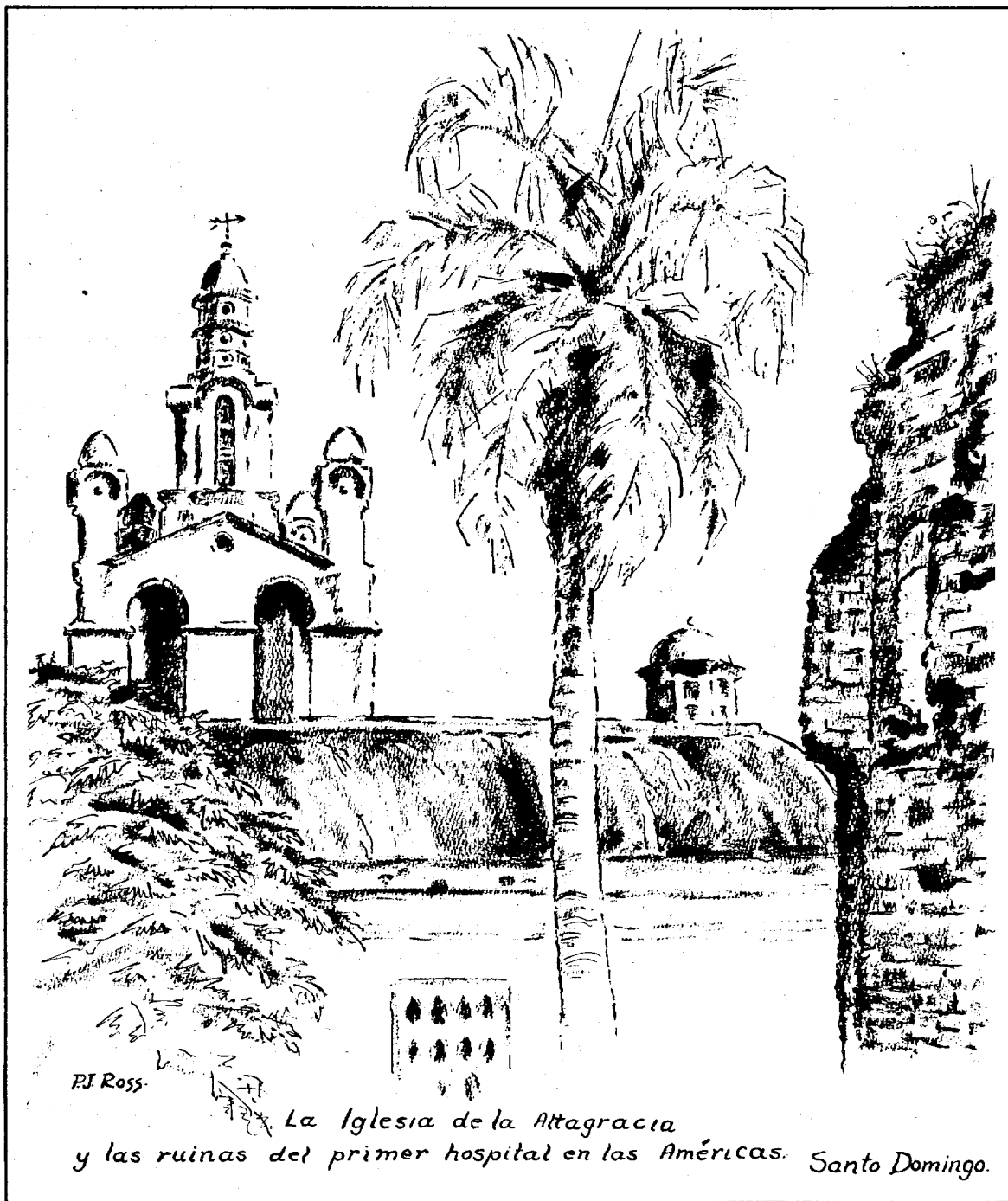
Nom du conjoint :
Ancienne adresse :
Nouvelle adresse :
Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre de préparation aux affectations (ADTB), édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

Liaison

At Home

Abroad



PJ Ross

*La Iglesia de la Attagracia
y las ruinas del primer hospital en las Américas. Santo Domingo.*

Highlighting Latin America and the Caribbean

Vol. 1, no. 3, August 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

POSTING SERVICES CENTRE UPDATE

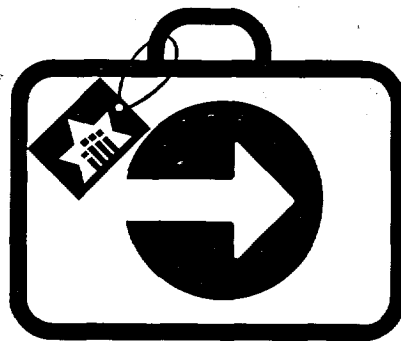
The name of the Posting Briefing Centre has been changed to Posting Services Centre to reflect the Centre's additional responsibilities such as the spousal employment policy, counselling spouses with respect to employment prospects, development of a community coordinator program at posts, educational counselling and the publication of *Liaison*. The logo has also been changed to include the Community Liaison section, which in the logo is represented by a family with the maple leaf in the background. Any mail sent from the Centre will have the logo stamp so that it will be easily recognized.

FOREIGN LANGUAGE SECTION

While the Foreign Language Section is still part of the centre, it has moved to the second floor of Tower D. With the expansion of the centre it was necessary to find additional office accommodation.

Foreign Language Classes. Starting in early October, group classes will be offered (two, 2-hour sessions per week), in Spanish, Portuguese, Italian, German, Russian, Japanese, Arabic and other languages. Spouses and/or employees who are interested in taking these classes should contact Dealtry Bell (ADTB) after September 1, 1984.

A Foreign Language Glossary that provides a brief description of 40 languages for which the centre organizes courses has just been published. Anyone who is interested in obtaining a copy should contact the Centre by telephone or by writing. Most of the employees and spouses have finished their pre-posting training and are now en route or have arrived at the post. Good luck to all of you.



COMMUNITY LIAISON SECTION

Community Co-ordinators at Posts Abroad. The program is about to be implemented. Telexes will soon be sent to all posts, then a circular document will follow giving all the details. (See the article "Community Co-ordinators at Posts Abroad" in this issue for more details.)

Spousal Employment Policy. Things are proceeding as quickly as they can with the draft policy paper on spousal employment. It is presently at the Human Rights Commission for review and will then be redrafted to include input from there plus from other areas. (See the article "Spouses Working At Home and Abroad" for further details.)

Education Report. Questionnaires concerning the education facilities abroad were sent to all our posts in February 1984. The facts are coming in and are about to be computerized. It is expected that as of February 1985, employees and their families will be able to prepare for their next posting by having ADTB obtain from its computerized data bank the information they require. The education reports will also be updated as the facts are received and will be printed into a new revised format.

POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

Protocol brochure. A publication on Diplomatic and Consular Relations and Protocol is being prepared for the Posting Services Centre with the cooperation of the Office of Protocol. This is being done in response to a need expressed by employees and their spouses regarding the present rules and practices in diplomatic relations.

The privileges and immunities of diplomatic and consular representatives are governed by conventions signed in Vienna. The convention dealing with diplomatic relations was concluded on April 18, 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations came into force on March 19, 1967.

The brochure should be published by September and copies will be available for distribution by the Centre.

Workshops. From January to the end of July, 41 workshops were held at the Centre (26 during the day and 15 in the evening) to facilitate the adaptation of foreign service employees and their families into a foreign environment. A total of 244 people participated in these sessions, including 95 family members. Spouses were contracted as the resource persons or as participants in panel discussions for a number of these workshops. Two evening briefing sessions were held to provide employees and their families information on the services offered by the Centre.

Pre-posting Administrative Briefings. From January to the end of July, 16 one and a half day briefings were conducted by the Centre to cover the administrative aspects of relocations to a post. 389 employees and 80 spouses attended these briefings.

OUR FRONT COVER — Altigracia Church in Santo Domingo by Phyllis Ross

After 12 1/2 years in Latin America, Phyllis Ross has the most impressive collection of artwork depicting that area of the world, imaginable. (Finding a cover for our publication was a sheer delight.) From portraits as realistic as photographs; to vivid, abstract oils; to soft, subtle watercolors; each medium she uses results in effective, aesthetically appealing, yet totally different creations. Her work is so varied, it is difficult to believe that it has all been created by the same person.

A serious artist, Phyllis has been painting since she was a child and teaching art in Latin America and Canada since 1965.

During their last posting in Atlanta, Georgia, she went back to school full time to study Fine Arts, then completed her degree in 1982 at the University of Ottawa. She has had "Solo" shows in Santo Domingo (1969), Santiago (1974), Art Lending of Ottawa (1982) and most recently in Dow's Lake Pavilion in May 1984. After 32 years in the foreign service and with her husband, Andy, retired and their three children grown up, you'd think she would be slowing down a little. Quite the contrary. Instead, she is studying, teaching, painting, gardening, playing tennis and rushing off to art displays all over the country.



LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

SOUTH AMERICA AND MEXICO

(We have 10 chanceries here — Bogota, Caracas, Brasilia, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Buenos Aires, Lima, Santiago and Quito — with 114 Canada-based staff, plus Mexico with 27 Canada-based staff.)

The situation here is very different. Trade and investment are the key issues. Canada's investment in this area is sizeable plus there is a strong corporate presence — Brascan and Alcan, to mention two. Canadian missionaries have also played a major role in education throughout Latin America.

The problem, however, is the enormous debt. Not only are the countries in Latin America the largest debtors (about \$350 billion in total), but a significant portion of their debt is owed to commercial banks at floating interest rates. (Canadian banks are presently exposed to the extent of several billion dollars.) The countries are rescheduling their debts over longer periods of time, but it is still of great concern to all.

In terms of aid, the only countries receiving it are Peru, Colombia and Brazil.

Thus, the issues facing Canadians at our posts in Latin America and the Caribbean vary greatly depending on which country they are in.

THE ISSUES AND THEIR EFFECTS

The Latin American and Caribbean countries are presently going through very difficult times. The Canadians living there can't help but be aware of, and attuned to, these problems. Life has become a little more difficult than usual for some of our representatives there, but they obviously are handling it well.

Our whole mandate in this area has changed. Trade now focuses on the protection of our interests and the active promotion of our programs, and aid and immigration have now become key issues.

THE FUTURE

Changes are taking place with regard to our representation in this geographic area. As of March 1984, citizens of Jamaica, Guyana, Guatemala and Peru now require visas to enter Canada. This has resulted in the establishment of new visa offices in Georgetown, Guatemala City and Lima as well as nearly doubling the size of the visa office in Kingston. In terms of aid, the Treasury Board has recently approved five additional positions to be deployed in this area for the delivery and support of the aid program. It is expected that these positions will be staffed prior to April 1, 1984.

Politically, the number of staff will remain constant, but their level of activity, due to the situation there, will be high.

Besides the political turmoil, this area is going through an economic crisis. Canada has been involved, and will continue to be involved, both through private and public institutions, in its recovery process. We are taking a long view of the situation and are looking optimistically at the potential for trade and the prospects for investment in this region.

The emphasis now is on a strong and helpful Canadian presence there. We have confidence that Latin America and the Caribbean will overcome their present difficulties and resume their rightful positions in the world.

COMMUNITY CO-ORDINATORS AT POSTS ABROAD

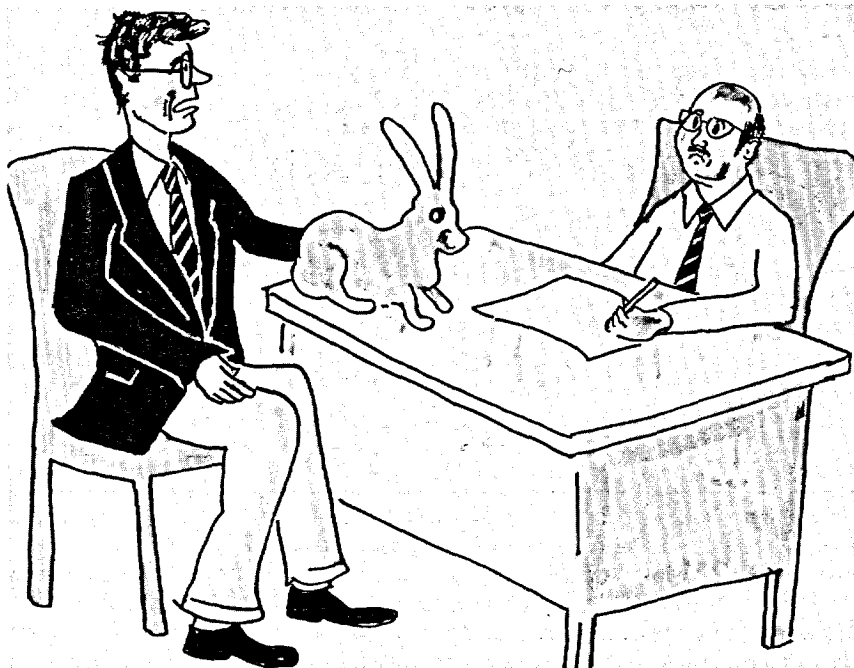
In our last issue, we announced the forthcoming implementation of a program whereby community services would be offered at a certain number of posts abroad. (A definitive document outlining the program is near completion).

In the first stage, it is proposed that posts with at least 20 Canada-based staff and level I to IV posts with a least 6 Canada-based staff, will be given the opportunity to implement this program. (Those not on the list who wish to offer the service may obtain financial authority to do so from the Posting Services Centre (ADTB), provided funds are available.) A model for the contract has been prepared to facilitate operations at the posts.

Then, at posts abroad, one or more spouses may be hired on contract to organize the activities deemed necessary at that post. These could include such things as: writing families before they arrive at the post, welcoming them upon arrival, showing them around, assisting them with any particular concerns, planning activities for Canadian families, setting up an embassy library, updating the post report, researching other information that may be needed, producing a monthly newsletter, or co-ordinating food orders.

Posts initiating this program will be getting in contact with the spouses to provide them with details, plus, in this publication we will keep you informed of future developments.

Dip Doodles by Vic Lotto



We'll accept that posting provided we get a guaranteed return ticket for Harvey.

SPOUSES — WORKING AT HOME AND ABROAD

Employment Policy for Spouses

The process is well under way . . . it just takes time, so we must be patient.

The draft policy paper has been initially reviewed by the departmental Human Resources Planning Committee. It has also been sent to the Canadian Human Rights Commission for review for consistency of compliance with the Canadian Human Rights Act. The paper will be re-drafted to include input from the Planning Committee, Domestic Legal Services and the Human Rights Commission. Copies will then be provided for a final review to the External Affairs Joint Council and the Foreign Service Community Association. An early autumn target date is slated.

Employment Training Needs Study

We would like to thank all the spouses who participated in the Employment Needs Study. We are, at present, taking into consideration all the suggestions that were made in order to better orient the program to meet the specific needs of spouses who wish to develop and clarify their strategy for finding employment abroad and in the National Capital Region.

From the questionnaires returned, three major areas of concern were identified — career planning, interview techniques and job searching techniques. As part of our fall re-entry program, seminars will be offered in mid-October in each of these areas.

Other seminars will be offered in the winter months. Details will be available in the next issue of *Liaison* or on demand.

For registration for the above seminars, please contact Joanne Poulin at 992-2221.

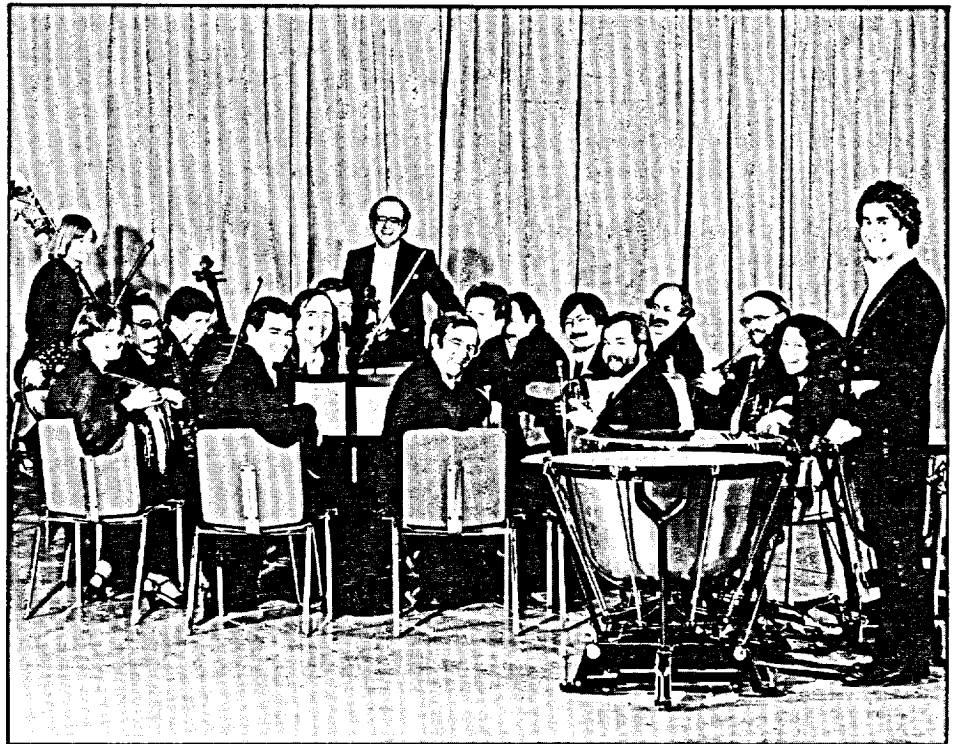
Reciprocal Agreements

Canada now has reciprocal employment agreements with 16 countries — The Philippines and Denmark were recently added. These now join the list of countries including: The United States, Australia, New Zealand, The United Kingdom, Sweden, Norway, Barbados, Jamaica, Israel, India, Guyana, Peru, Indonesia and Colombia. In addition, there are three countries where a reciprocal agreement is not necessary — Ireland, The Ivory Coast, and South Korea.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD

Les Grands Ballets Canadiens have returned from their triumphant tour of Thailand, Singapore, Japan and Korea, amid rave reviews both from the press abroad and from the two journalists who followed the company throughout its tour. The two works that seem to have been the most highly praised were "Tam Ti Delam" (Brian McDonald—Gilles Vigeault) and "La danse des rubans rouges" (Zhang Yugi).

It is well known that autumn and spring are the two best seasons for artistic tours. The Cultural Affairs Division of External Affairs will be partially funding a large number of tours in September and October. Among these will be:



The Canadian Chamber Ensemble

Touring in September and October 1984

The Canadian Chamber Ensemble — a 16 piece orchestra that was originally formed in 1974 to provide the music programs at the Stratford Festival.

Their works range from a Beethoven septet to Aaron Copland's "Appalachian Spring" to delightful arrangements of Scott Joplin rags.

They are planning to tour through Mexico, San Jose, Bogota, Buenos Aires, Sao Paulo and Rio de Janeiro in September and October. (Please contact the Canadian Embassies there for confirmation.)

Tefelmusik — a baroque orchestra founded in Toronto in 1979 that uses original instruments and historically accurate performance techniques to bring to life the works of Bach, Handel, Haydn and Vivaldi.

They will be touring through Great Britain, The Netherlands, Belgium and Portugal in October.

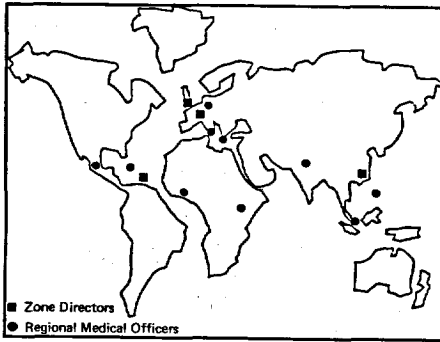
The Caravan Stage Company — an original group that is known for its colourful presentations, the 24 musicians, singers and clowns will be slowly touring through the United States in horse drawn caravans, for the next two years. In September they will be in the states of Oregon and Washington.

Special Delivery Dance Theatre — a group of 4 dancers and actors from Vancouver who have a unique style of presentation using elaborate costumes and special effects. They will be touring through Copenhagen, Oslo, Stockholm and Brussels from September 13 to October 8.

Dolly Hopkins — a clown who is better known as "Gumboot Lollipop" and has already delighted children and adults throughout Latin American and the United States. She will be in Australia for two of their festivals, on September 27 and November 30.

HEALTH AND WELFARE OVERSEAS

by Dr. L.L. Palmer



Health and Welfare has over twenty doctors working abroad at various posts around the world. They are temporarily seconded to the Department of External Affairs but report to Health and Welfare in Ottawa. It is considered to be essential that doctors keep medical information in complete confidence and all medical documents should be sent to Health and Welfare and not given to the employer. This is exactly the same practice as with other departments working in Ottawa.

The medical offices abroad are spread around the world and the structure is such that there are doctors who are called Zone Directors and the others are called Regional Medical Officers. The Zone Directors are situated in Trinidad, London, Paris and Hong Kong. The posts at which there are regional

medical officers located, besides the above-mentioned posts, are Mexico, Jamaica, Bonn, Rome, Athens, Abidjan, Nairobi, New Delhi, Singapore and Manila.

The medical officers abroad have two different programs. The first is Public Service Health and the second is medical assessment of immigration cases.

The Public Service Health program is much like an occupational health program in a large company. The doctors who are familiar with the living conditions, the local problems, and customs as well as the treatment facilities which are locally available, can help Canadian civil servants abroad. The medical officers who are recruited for this job usually have considerable clinical experience and are very competent doctors. They are available to Canadian Federal Civil Servants for consultation and minor treatment. They can also act as liaison between management and the employee. The medical officer also has a duty to his clients to make sure that the immunization schedule is kept up, to supervise such things as examination of servants under FSD 38 and to concern himself with the morale of the post.

The medical officers also make visits to other posts in their area. For instance the doctor in Abidjan visits Dakar, Bamako, Niamey, Ouagadougou, Accra, Lagos, Yaounde, Kinshasa, and Libreville. The other zone offices also send medical officers to

visit posts in their area. At a post visit, the doctor has a number of functions but the most important to the employee is personal counselling. Probably the second most important function from the standpoint of the employee is that the Regional Medical Officer will recommend the doctors and hospitals he believes to be the most competent and this is not done without considerable thought and study.

Medical assessment of immigration documents is a considerable part of the medical officer's work but is a specialized job and need not concern us here.

Only recently a number of mini clinics have been opened. These are in places where medical services are hard to obtain or are inadequate. These clinics are all staffed with a doctor or a nurse and intend to provide more extensive treatment than was previously done by the Regional Officer alone.

We explained in the June issue of "Liaison" that it is a good idea to keep your documents on file in Ottawa. These can either be sent directly to Health and Welfare in Ottawa or they can be given to the Regional Medical Officer who will forward them routinely with his own reports. This will make it more convenient for you. Again it is emphasized that these medical confidential documents remain just what the term implies medical/confidential.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

It's that time of the year again, and many of us are on the move or settling in at a new post. By now, a copy of the 1982 Directives should have caught up to everybody, and there are whole cadres of FSD experts out there.

At least one copy of the English version of the corrections to the Foreign Service Employees' Handbook was sent to every post in May, and the French version was distributed to employees abroad in early July. Arrangements are proceeding for the distribution of the handbook and corrections to spouses. It's hoped the smaller "booklet" format of both handbook and corrections will encourage everyone to keep them handy.

CHANGES IN ABD

Since change is a way of life at External, no one will be surprised to learn of a mini-reorganization in the Personnel Administration Bureau (ABD). With the departure of its Director, the Allowance Policy and Foreign

Service Benefits Division (ABR) has been combined with the Staff Relations and Employee Services Division to form the Staff Relations and Benefits Policy Division (ABS). The FSD Policy Development and Implementation Section has changed its acronym from ABRA to ABSA, and the Travel and Relocation section has joined the Compensation Division as ABMR. The departmental telephone directory should shortly reflect these and other changes.

THE GROWING FOREIGN SERVICE FAMILY

The foreign service family is constantly growing through marriages, births, and adoptions. Enjoyment of these happy events can be enhanced as much by careful preparation as in their pleasurable anticipation.

Be sure to notify your Assignments Section well ahead of time. They will advise you on the necessary procedures (e.g., submission of a Notice of Intent to Marry,

medical examinations, etc.) and tell you how your entitlements under the Directives may be affected. The Assignments Section also issues the amended Posting Confirmation Form (PCF) which authorizes the provision of benefits under the Directives in respect of your new dependants, once clearance is received.

An unofficial PCF amendment can be issued in anticipation of the event, but the provisions of the Directives can take effect no earlier than the date of the birth, adoption or approved marriage as confirmed on receipt of the appropriate legal document(s).

The one exception to the above would be the expenses for medical examinations under FSD 9 to ensure a spouse-to-be (and any dependent children) or a child being adopted is medically fit for life abroad. New boms do not usually require pre-posting medicals. In the October issue, we will be outlining the specific changes in FSD entitlements that occur after a marriage, birth or adoption.

NEW CANADIAN CHANCERIES ABROAD

There are really two categories of new Canadian Chanceries abroad – those that are designed by Canadians and those that are leased or bought from the host country.

NEW CANADIAN DESIGNED CHANCERIES

In the first two issues of *Liaison* we dealt only with the new chanceries that were designed by Canadian architects. These included: Beijing, China (April issue) and Belgrade, Yugoslavia (June issue). In this issue, because we are highlighting Latin America and the Caribbean, we will look at the proposed new chancery for Bridgetown, Barbados.

Others to be covered in future issues are Riyadh, Saudi Arabia (about to open); Washington, D.C.; Lagos, Nigeria; Moscow, U.S.S.R.; and Tokyo, Japan.

LEASED OR PURCHASED CANADIAN CHANCERIES

This second category is also very active. A new Canadian Embassy is about to be opened in Abu Dhabi, the capital of the United Arab Emirates. Some staff will arrive this September and the chancery is expected to be fully operational by late October or early November. (The building has been leased).

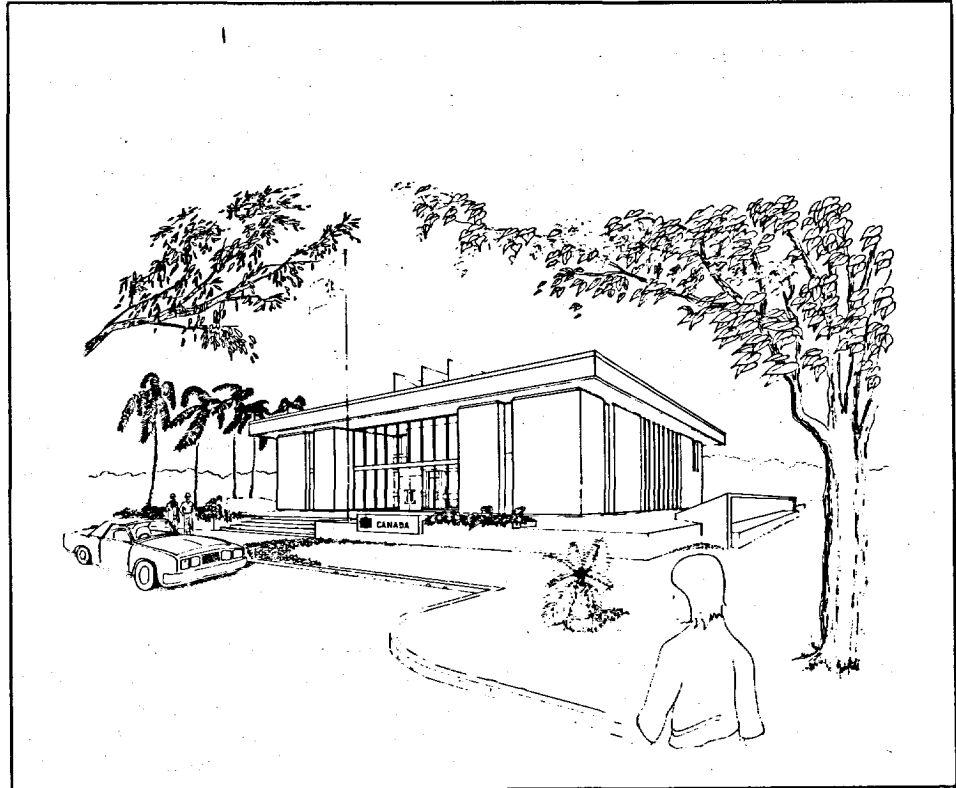
Other chanceries have recently been, or are about to be, relocated. These include: Boston, Budapest, Dallas, Manila, Melbourne, Niamey, Ouagadougou, Paris (OECD) and Philadelphia. We will be highlighting these in future issues.

DID YOU KNOW?

— that in 1982 more first babies were born to women over 30 than ever before in history. The proportion of first babies born to women between 30 and 34 has doubled since 1970 (14% - 25.8%) (Statistics Canada).

— that letter carriers' shins are no longer as tasty as they used to be. Or perhaps Canada's canine population is happier with the postal service than before. Whatever the reason, only 820 dog bites were reported by Canada's 19,000 letter carriers in 1983, down almost 50% from 1982 statistics. Canada Post attributes this to its "Dog Bites Aren't Funny" campaign.

HIGHLIGHTING LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN



Proposed new Canadian Embassy in Bridgetown, Barbados.

BRIDGETOWN, BARBADOS

The chancery about to be constructed in Barbados is unique. Termed a "Canadian Component Building", it is the first of its kind to be fabricated in Canada then shipped in sections to the host country. This means that while the components are being prepared in Canada, the sitework and foundation can proceed in Barbados. In this way the chancery should be erected in about half the time that is usually required.

This concept has great potential for countries where a chancery is required yet the skills and materials are not available to provide buildings to Canadian standards. Prior to this, Canada had little option but to lease or buy the chancery in the host country.

The design for Barbados was done "in house" by architect Robert Greenfield of MRPC and includes a natural ventilation system whereby a "wind scoop" picks up the prevailing easterly trade wind, pulls it through louvers in the floor then up through the atrium in the centre of the building. This provides a continual flow of fresh air through the atrium, thereby reducing energy use by eliminating the need to air condition that space.

The setting for this new chancery is ideal – the top of a hill surrounded by a natural coral stone wall, with tropical vegetation everywhere. Across from the chancery, a swimming pool, tennis court, change room and small club house will be built.

Should this "Canadian Component" concept work as well as is expected, no doubt many more chanceries will be built in this way in the future.

RECENT PURCHASES OR LEASES IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

Recently, two official residences were purchased in this area – one in San José, Costa Rica, and one in Buenos Aires, Argentina.

In addition, staff quarters have been purchased in Kingston, Jamaica and Lima, Peru; plus an official residence has been leased in Guatemala City, Guatemala.



From the
**Foreign Service
Community Association**

**A message from the new
president, Shirley Hadwen**

It is an honour and a privilege to have the opportunity to serve as president of the FSCA for the coming year. Together with the new executive, I look forward to progress in all the areas of our mutual concern. The association has contributed a great deal to the quality of life in the foreign service and we intend to continue these efforts in new directions as well as old. We really want your help and support as there is much to be done.

Notices

- **Members:** let us know you are back, especially while you are still in the hotel, so we can pass on to you information which will help ease your return to Ottawa. We can provide new arrivals with a list of neighbourhood contacts who will be happy to provide up-to-date information on housing, schools, baby sitters and local facilities.
- If you are not a member, why not consider becoming one? Membership costs a modest \$12.00 per year. It is open to all persons in the foreign service who serve Canada at home or abroad. Your concerns are our concerns. Tel: 993-5729.
- To celebrate the return of our members from posts abroad and to welcome new recruits to the foreign service, we will again hold our evening Sherry Party and morning Coffee Party in the Crush Lobby of the L.B. Pearson Building.

Sherry Party 5-7 p.m., — September 20
Coffee Party 10-12 noon, — October 5

- The Hospitality Committee offers a regular open house with coffee and cookies (juice for the children) from 10 to 12 noon on the first Tuesday of every month in the FSCA office off the Crush Lobby of the L.B. Pearson Building. Come in and familiarize yourself with our activities.
- The active committees in the FSCA are: *Bulletin* and newsletter, Education, Hospitality, Programme, Publicity, Re-Entry, Spousal Employment. If you would like to participate, please contact the FSCA office. It takes only three people to start an action committee, so if you perceive a foreign service related problem that you feel needs action, find two like-minded persons, bring it to the FSCA and start the "ball rolling".

- **Help wanted.** The position of office co-ordinator will become available November 1st, 1984. Send for information or submit a resumé before September 10, 1984 to: the Secretary, FSCA Office, 125 Sussex Dr., Ottawa, K1A 0G2

**Thumbnail sketches of the
new executive**

Shirley Hadwen, president

Born and educated in Toronto, Shirley graduated from U of T in Anthropology. She has four sons and has served in New York, Oslo, Malaysia, Pakistan and India, the latter three as wife of the Head of Post. Shirley assisted in the establishment of the FSCA and served on the Education Committee in 1975.

Mary MacKinnon, vice-president

Mary graduated from Queen's University in English, French and Psychology. Mary lived and studied in Switzerland, England and France before her husband joined the Department. The MacKinnons have had postings to Tunis and Seoul.

Sylvia Brown, staff vice-president

Sylvia was born and lived her early years in Calgary. Since joining the government service 25 years ago, she has spent 21 years abroad. During a posting to Georgetown, Sylvia adopted two children now aged 9 and 9 1/2 years.

Oonagh MacDowall, treasurer

Oonagh was born in London, England, and spent her childhood there. She has four children. After her son was born, Oonagh's husband spent two years on an expedition to the Antarctic. During that time she wrote articles, made radio broadcasts, and gave lectures. Last summer they returned from Tokyo where her husband was Science Counsellor.

Laurel Pardy, secretary

A reluctant emigré from Nova Scotia, Laurel graduated from Acadian University with a B.Sc. and a B. Ed. After several years of teaching and post-graduate work, Laurel and her husband moved to Ottawa when he joined the Department. They and their two sons have spent 10 of the last 17 years on postings to India, Kenya and the United States.

**Does Your French Need
Learning, Improving
or Perfecting?**

Whatever the situation, classes will be offered free of charge to spouses of rotational personnel starting in September 1984. Classes will be held twice a week, Monday and Wednesday or Tuesday and Thursday from 9:00 a.m. to 12:00 noon and from 7:00 p.m. to 10:00 p.m. provided there is a minimum of 6 persons per class. Oral expression is the emphasis of the course, but comprehension of spoken and written French is also stressed. A placement test will be given to determine the correct starting level for each person.

For further information contact Nicole Coulombe at 593-5428 or write her at the Official Languages Division (ADL), Lester B. Pearson Building, Ottawa, K1A 0G2.

'Tis The Birthday Season

It's the 75th anniversary of the Department of External Affairs (1909-1984), the 40th anniversary of the National Joint Council (1944-1984), the 20th anniversary of PAFSO (Professional Association of Foreign Service Officers) (1964-1984), and soon to be, the 10th anniversary of the FSCA (Foreign Service Community Association). It officially opened its office in October 1975. Undoubtedly there are others that we have missed. Do let us know.

DID YOU KNOW?

— that little boys are more liberated than little girls. Researchers in Indiana say that little girls' activities have remained the same — art projects and house play — but little boys' activities have expanded to include house play too.

— that workaholic women don't benefit to the extent that workaholic men do. After surveying 1,500 men and women, researchers in Texas found that 52% of the workaholic women (those working 50 or more hours a week), remained single compared with 17% of the men. Also, 15% of the women had been divorced compared to 5% of the men. In terms of salary, the men reported that they earned 30% more than their non workaholic contemporaries, whereas the women earned only 13% more. The average salary of the male workaholics was \$55,000 compared to \$29,000 for the females. The conclusion . . . is it worth it?

REFLECTIONS ON LIFE IN SOUTH AMERICA

DIPLOMATIC LIFE - A LEARNING EXPERIENCE

by Beverly Valentine

Beverly, her husband Doug and their three children recently returned from Bogota, Colombia. Being a person who picks up languages easily (French, German and Spanish so far) and who makes the absolute most of every posting she is on; Beverly was approached and asked if she could possibly give us an overview of what life is like in South America.

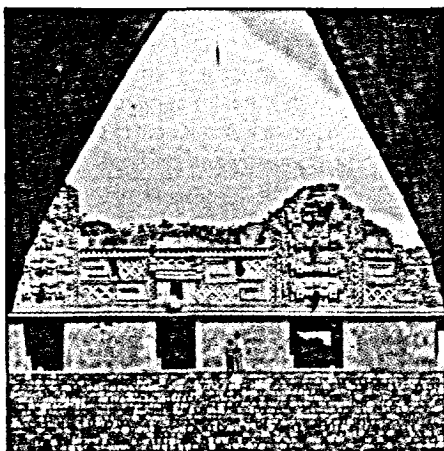
Victor von Hagen in "Four Seasons of Manuela", traces the journeys the liberator, Simon Bolivar endured in his attempt to unite the countries of Colombia, Ecuador and Peru. These journeys create an impact because of the astounding feat endured in traversing the sprawling, impressive Andean Cordilleras. In the late 18th, early 19th centuries the horse was the only possibility. Fortunately, the beauty, the magnitude, the variety, the hidden treasures can now be appreciated by following an artery of highways.

Travelling is learning. When there is something to discover, how exciting a post becomes. Shall we approach this vast continent through its physical characteristics? Shall we touch some of its hidden treasures, its archaeology? Its cultural colour?

The peaks and valleys of the Andean Cordillera, besides being magnetic in their beauty, allow the traveller to appreciate vast changes in climate and vegetation. At 9:00 a.m. it is Bogota - cold, altitude 2,640 meters, roses, azaleas, cynerarias. At 10:30 a.m. it is Villeta - 800 meters, warm, tropical, bananas, mangoes, oranges. The mountain ranges appear endless. Persevere. The archaeological parks and burial sites of Pre-Columbian tribes, San Augustin and Tierradentro are the reward. History abounds in the colonial cities such as Villa de Leyva and Popayan.

Market day, especially in areas of Colombia, Ecuador and Peru where the Indians arrive in their typical dress, is a splash of colour and activity difficult to equal. Silvia, Otaválo, Pisac are some of the most enchanting experiences - a blend of colour and smells. At the market in Chincheros one can see the barter system in process - a handful of coca leaves for a handful of peppers.

The mighty Amazon conjures another image. Envision a hotel houseboat docked in Manaus - a perfect spot to appreciate the river traffic and a true torrential tropical storm. A small boat makes trips into the



Nun's Quadrangle seen through the Mayan Arch. Uxmal, Yucatan, Mexico.

inlets of this river in order for the traveller to see the Victoria Regia.

Lunch is a "peixado" - a Brazilian bouillabaisse made with the thick white fish (piracatu) of the historic river. Other excursions show one the colourful bird life that haunts the thick vegetation. Not to be forgotten is the Opera House - if only it could recount tales of the past. For the adventuresome, the possibility exists to go by boat the length of the Amazon from Manaus to Belem.

Cities too have magnetic qualities. Rio de Janeiro is a foregone conclusion. We know that God created the world, on the last day he created Rio. However, do not bypass Bahia in the northeast of Brazil. Salvador da Bahia awakens interest and fascination for music, carnival, maculele, capoeira, black

magic, macumba and the spicy cuisine of vatapa, shrimp a la baiana.

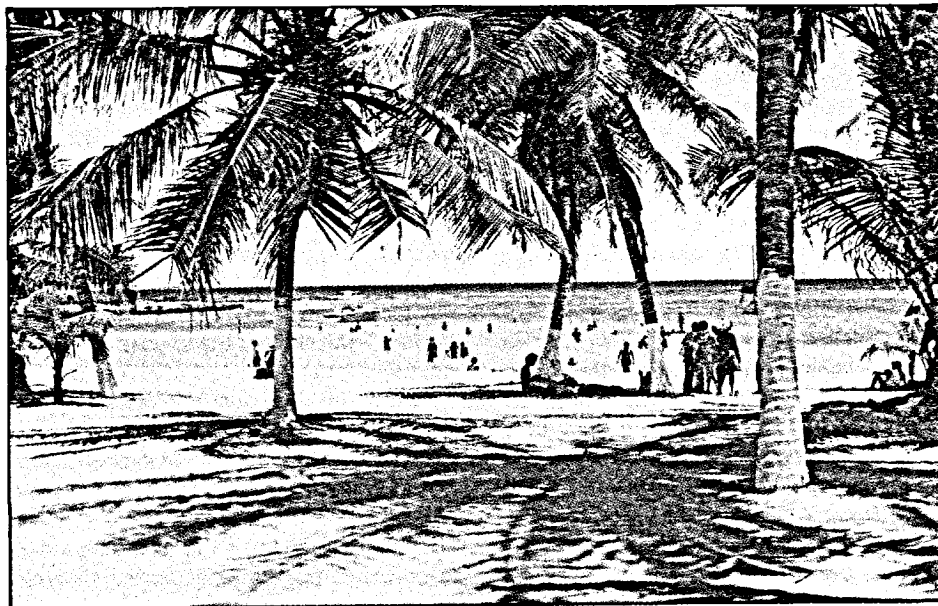
Jorge Amado, whose sense of humour and Brazilian interpretation of life is unequalled, is compulsory reading. In Portuguese, it is even spicier.

In Southern Argentina the mountains provide excellent ski facilities and the lakes such as Nathaniel Huapi, a scenic and recreational haven. On an island in the lake the famous Arrayanes trees were the backdrop for the film Bambi.

How these countries gained their independence from Spain and Portugal is a way of appreciating and respecting each country's heritage. As important, are the Indian civilizations who achieved a remarkable standard of living. This immediately brings to mind Cuzco and Macchu Picchu and the Valley of Ollantaitambo. A camera does not even come close to capturing the totality of these last cities of the Incas. One visit stimulates the desire for more visits, for more knowledge.

Fluency in the language opens avenues that should be explored. It is easier to blend into the culture and is a complement to our hosts. Being able to read the language is an unrivalled feeling. Gabriel Garcia Marquez or Mario Vargas Llosa are very different in style but their short stories and novels provide perceptive insight, politically and socially.

A focus on what can be discovered makes a country come alive. Alexander Pope emphasized "Living is learning". A diplomatic assignment opens so many avenues of possibility.



AKUMAL, Quintana Roo, Mexico

ADJUSTMENT TO LIFE ABROAD

by Ilze Skuja Wright, M.S.W.

(Ilze is the wife of an officer in the Department of External Affairs and has worked as a researcher in Criminology in Rome and as a family counsellor in New York, Ottawa and most recently, Tokyo)

A fully rotational member of the Department of External Affairs will spend half or more of his or her foreign service career abroad. This constant relocation takes its toll on an individual and his family, often creating considerable stress, hardship and medical and other problems.

However, with increased experience in moving, one usually learns the skills necessary to adapt to new situations more quickly and efficiently and to anticipate possible problems.

In this article, I shall mention a few of the problems seen in counselling expatriates, and explore some of the factors which influence the success of a foreign assignment.

EXPATRIATE'S PROBLEMS

The kinds of problems expatriates seem to have most frequently include anxiety, depression, withdrawal, low self-esteem, an inability to cope, psychosomatic symptoms, interpersonal relationship and marital problems, unresolved emotional issues from the past and alcoholism.

Minor irritations or personal shortcomings which can readily be ignored or diffused in the home country become aggravated or magnified when the extended family and community network disappear, and the nuclear family becomes more dependent on itself, thereby straining emotional resources and coping abilities. Also, children and adults undergoing normal developmental maturational stages might be vulnerable to stress in a foreign environment, e.g. adolescence, "mid-life crises", "empty-nest syndrome" etc.

Children also face a unique set of problems in overseas living. Sensitive to emotional changes around them, they often are barometers of family stress. They also need sympathy and understanding for they too have suffered losses and lack the coping skills to deal with them.

The foreign locale itself is usually not the root of the problem an expatriate has, but it acts as a catalyst, increasing vulnerabilities or exacerbating an existing predisposition to particular types of emotional difficulties.

SUPPORT SYSTEMS ARE IMPORTANT

Studies have shown that expatriates in more tightly knit groups e.g. embassies, use community mental health services less frequently than those without built in supports. Community, company and personal support systems are seen as crucial elements in ensuring a successful foreign assignment. Expatriates without resources or a supportive network are more at risk and more vulnerable to the stresses and strains of life abroad. Problems concerning children are the only exception.

A support system is made up of a variety of individuals and groups in the community. (In fact, almost everyone a person meets may provide support of some kind.) It may include friends, other embassy personnel, local staff, neighbours, professional associations, business contacts, schools, interest groups, clubs, recreational and other facilities. A support system helps to provide companionship, intellectual stimulation, comfort in time of need, assistance in an emergency, emotional stability and fun and recreation. It increases one's feelings of self-worth, and, very importantly, it diffuses emotional intensity and dependence on the family unit.

In the case of embassies, group cohesiveness and the availability of services such as predeparture orientation programs, language lessons, assisted leave, health professionals, etc. seem to ease adjustment and to provide ongoing support.

FACTORS AFFECTING SUCCESS ABROAD

In considering what factors influence the success of a foreign assignment, one must take a detailed look at the characteristics of the individual and at the particular features of the post. In addition to an individual's personality and behavioral characteristics, one must also evaluate other factors such as age and the ages of children, the quality of the marital relationship, whether this is a first posting, and whether the spouse wishes to seek gainful employment etc.

The type of person who adjusts easily and well in a different environment is a mature, self-reliant, optimistic individual who sees his posting as a learning experience and is motivated to make the most of it. He is flexible and open to new ideas, and is prepared to take some risks. An emotionally stable and secure individual, he is capable of making and sustaining meaningful

interpersonal relationships. He can function independently, but at the same time is informed about resources available to him for almost any eventuality.

The characteristics of each post vary considerably in terms of housing; climate, linguistics, social and cultural barriers, etc. and are usually described quite fully in the post report. Of course there are specific problems particular to every post and often these are the ones which are more likely to impede an easy transition e.g. the difficulty of the Japanese language, the restrictions on women in Saudi Arabia.

THE ADJUSTMENT PROCESS

The adjustment process begins right from the moment one learns about a transfer. It is important to make this predeparture phase a preparative, educational one and to include one's family in it as much as possible. In order to ease future adjustment, to lessen culture shock, and to begin to form a support system, one should utilize the information and facilities provided by the Department e.g. the post report and related readings, security briefings, language lessons, etc. and seek out those individuals with recent first-hand experience in the designated country and perhaps those who are also being transferred there. It is wise to explore in advance the educational and extracurricular facilities as well as the remedial and other services available for one's children in order to maximize the potential and to facilitate overall adjustment.

It must be stressed that the first three or so months at a post often determine whether or not an assignment will be a success. This is a time of settling in, of high energy levels, of trial and error, and of meeting the individuals who eventually will become one's closest friends at that post. At the beginning of a posting, one is most open to new ideas and experiences, but also most vulnerable to adverse circumstances. How one copes and whom one meets at this time contribute greatly to one's personal satisfaction for the duration of the posting.

Similarly, when one is abroad and informed about an imminent cross-posting or a return to Ottawa, the predeparture phase is again a period for advance preparation. The formation or renewal of contacts will aid in the relocation process – and in the case of a transfer back to Canada, may help lessen the effects of a possible re-entry crisis.

Foreign
Service

Kid's
Column



THE ROMAN CATHOLIC SCHOOL BOARDS ARE DELIGHTED. THE PUBLIC SCHOOL BOARDS ARE NOT

In a dramatic reversal of a 117 year old policy, the Ontario government has decided to fully fund Catholic high schools. Currently, funding is given only up to Grade 10, which forces Grade 11 to 13 students into public or private schools. Annual tuition for Catholic high schools ranges from \$650 to \$1,000.

The funding will be introduced gradually, one year at a time, beginning in 1985. Observers predict an enrolment surge in separate schools at all levels as parents realize their children can receive their whole education in the Catholic system without extra costs. Those students presently in Grades 11 to 13 are more likely to remain where they are, but those in the lower grades will now either go into, or remain in, the Catholic system. This will mean higher enrolment, more teachers, larger school boards, more funding, and ultimately a better education system.

The public school boards, on the other hand, are concerned. Student enrolment will drop, teachers will be laid off, funding will be reduced and the public school system will suffer. (With regard to teacher layoffs, the announcement called for the separate system to hire non-Catholic teachers for 10 years.)

In addition, now that the Catholic schools are receiving funding, the question of funding for private schools comes into play. Parents with their children in private schools argue that they are paying \$200 million in direct and indirect taxes to the province and boards of education without receiving any benefits.

A finance committee is looking into the whole situation at the moment and will present its report in May 1985. It is expected that sweeping changes to the province's grant and tax system will be introduced in January 1985.

What Colour are Big Bird's Legs?

Which Hood stole from the rich and gave to the poor? What are white dwarfs and red supergiants?

These are three of the over 6,000 questions that writers and editors of *Owl* (the award winning Canadian magazine for children) are compiling for a Trivial Pursuit game for the junior set. It will come out in two versions - Canadian and American.

In case you were wondering, the answers to the questions are 1) pink and orange 2) Robin Hood and 3) stars.

Teen Talk

Airhead. Beige. To the max. Grody. Gross me back to the stone age. Bag your face. Gag me with a spoon.

What was your score out of 7? Does that date you somewhat? Teens abroad, best you learn these well before heading home if you want to "communicate" with your peers.

Essential English? a few definitions.

Airhead - someone who is not very intelligent.

Beige - boring.

To the max - the most, completely.

Grody - horrible, the worst.

Gross me back to the stone age - worse than grody, which is as bad as it can get.

Bag your face - get lost, you should be ashamed of yourself.

Gag me with a spoon - that is disgusting
Now throw in the word "like" after every third word, add a few "fer sures", and "you knows", run your sentences all together without seeming to take a breath ... and you're all set to return home.

(Children and teens abroad and at home, we welcome and encourage letters from you. They will be reprinted as space permits and will add greatly to our "Kids Column".)

A NEW CEGEP CAMPUS IN GATINEAU

The opening of a new CEGEP campus in Gatineau may be of interest to foreign service employees residing in that area while in the National Capital Region. Already, for those living in the Outaouais, 2 CEGEP campuses exist: the "Cegep de l'Outaouais" (francophone) and the Heritage Campus (anglophone). The new campus in Gatineau should be able to accommodate 900 students and is expected to open in 1986 at the latest.

It may be useful to note that the Quebec school system is somewhat different than

the Ontario system. There are 6 years of primary schooling and 5 years of secondary followed possibly by CEGEP (Colleges of General and Professional Education).

In CEGEPs there are two possibilities: a three year technological program leading to the job market and a two year pre-university program.

Students having chosen this latter two-year program will, after 13 years of schooling, generally be admitted to 1st year in a Quebec university or to 2nd year in an Ontario university.

DID YOU KNOW?

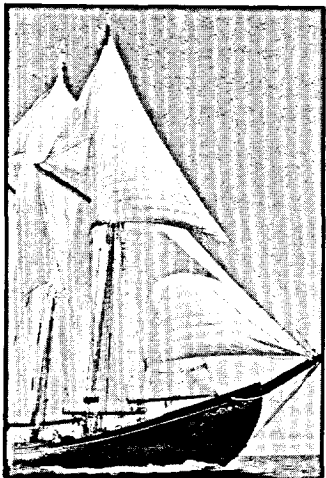
- that Karl Soucek, a Hamilton motorcycle stuntman, rode Niagara's Horseshoe Falls in a barrel on July 2 and received only a gash in his head that required 7 stitches. Eight people in total including Soucek, have tried to ride the falls by barrel and five have survived. He was the first person to do so in 23 years. Aside from being arrested for performing a stunt in the park without a permit, he will be the object of a 30 minute documentary, so as far as he is concerned it was well worth it.

- that the possessive apostrophe is now on the list of endangered species. It appears that this neat little mark used for differentiating between singular and plural possessive nouns is slowly disappearing from the English language because it "detracts from the clean lines of a signwriter's type style". (So says *Language Monthly* magazine) "Sign writers and type setters apparently dislike the apostrophe because they think it looks fussy and un-modern." Have you ever noticed?

Mosaic

NEWS

Things are happening in Canada these days — the **federal election** is set for September 4, the **Pope** will visit from September 9 to 20 and the **Queen** will tour New Brunswick, Ontario and Manitoba from September 24 to October 7 (postponed from the July 14 to 27 date because of the federal elections.) In addition, **Canada Day** was celebrated once again in style, the **Tall Ships** (about 60 from 15 countries) arrived in Quebec City June 26 to signal the start of Quebec 84 (a festival celebrating the 450 anniversary of Jacques Cartier's arrival in North America in 1534) and the **Big O** (Montreal's Olympic Stadium) will finally get it's roof. After 10 years of controversy, architect Roger Taillibert's original plans will be completed over a three year period starting early next year, at a cost of close to \$77 million. As yet it has not been decided whether the roof will be retractable or not.



Canada's Bluenose II

Driver's Licences. Beginning in January 1986, Ontario drivers will have their photos on their drivers' licences. The program will be phased in over three to four years, the licences will cost \$18 or \$20 instead of \$15, and it may be inconvenient to go to the examination



Canada Day celebration

centres each time to have your licence renewed; but it will eliminate illegal use of licences by people who shouldn't be driving, so it is considered necessary and worthwhile. To compensate for the increased price and inconvenience, the transportation ministry is considering extending the renewal date from the existing three years to five.

HEALTH

911 Emergency Number. It is easy to remember. It will save valuable seconds in an emergency. The people have wanted it for years and finally it is coming to Ottawa. On July 11, Regional Council gave tentative approval to a deluxe 911 system that will centralize all emergency calls into one dispatch office staffed 24 hours daily. Before they make their final commitment though, about three months will be spent working out the exact details and costs, then it will be another 2 years before the program is operational. But, it appears that it is on the way.

Heart Disease and Strokes are the world's leading killers but the ranking of the other "killers" varies greatly between industrialized and developing countries. In the industrialized countries the ranking is: heart disease, 48%, cancer 19%, respiratory diseases 7.5% and infectious diseases .5%. In the developing countries it is: respiratory diseases 21%, infectious diseases, 18%, heart diseases and strokes 16% and cancer 6%. In terms of life style, the statistics speak for themselves. Other interesting statistics released by the World Health Organization on June 22 are that life expectancy ranges from 35 in Chad to 79.6 for Japanese women. For mortality rates, in developing countries 40% of all deaths are with children under 15, whereas in industrialized countries 68% are among people 65 and over.

Will it be a boy or a girl? A test now exists that can tell in advance the sex of your baby. It is called the "Gender Test" and is made by Walker Laboratories Inc. in Irvine, California. Presently the company is seeking approval of Health and Welfare and if granted, the product will be available in Canada within 3 months. The test is 98.9% accurate when used after the 6th month, and involves mixing a blue powder with a urine sample. If the test slip turns blue or brown, it will be a boy, if it turns green it will be a girl. The product is presently running into problems with the U.S. Food and Drug Administration because its approval was never sought.

Computerized Nervous System, Sam Khawam, 25, after being accidentally shot two years ago, was told that he would never walk again. On June 22, with his legs wired with electrodes and computers, he demonstrated to doctors and scientists that he could not only walk, but climb stairs.

The system, called "functional electrical stimulation", offers a glimmer of hope to paraplegics. By pushing a switch on a tiny computer on his waist, Sam is able to electrically stimulate his muscles to do what he wants. It isn't easy. It has taken 20 — 30 hours a week in a lab for over a year to be able to move as he does, but as he says "at least it gives me and other people in my condition hope that we will be able to walk again."



Sam Khawam

TECHNOLOGY

TV late night viewers are now watching the new sign off version of O Canada which premiered on Canada Day. (The 1978 version was considered outdated). The 70 second collage includes fleeting shots of children singing, the Peace Tower, Gaetan Boucher skating at full speed, the RCMP Musical Ride, Evelyn Hart and David Peregrine of the Royal Winnipeg Ballet, the space shuttle's Canadarm at work, and ends with the Parliament bathed in color. On a large, color set, it is impressive.

Mosaic

OTTAWA

The New Museum of Man and the New National Gallery are both under construction at this time with completion dates for both being 1988.



Steel pillars for the Museum of Man (under construction in Hull) frame the Peace Tower.

Canada's Capital Congress Centre it appears, was too much of a tongue-twister, so as of June 18 it was officially changed to the Ottawa Congress Centre. Although many still prefer the original name, a \$10,000 study showed the latter to be the 'people's' choice.

The Sparks Street Mall is being revitalized. A 14 storey, \$30 million mirrored-glass office tower is going to be built at the corner of Queen and O'Connor, which through its unique design will still allow sunshine onto the Mall. (The southeast corner of the tower will be 14 storeys while the rest of the building will range from 9 to 13 floors to let the sun through).

American Embassy. Construction on the new \$30 million American Embassy at Sussex near Murray Street may begin late this year. The plans have not as yet been totally finalized, but it will consist of two buildings, one to house ser-

vices to the public and the second for other embassy functions. The 90 000 square foot structure will be made from stone common to the Ottawa region, and will be designed to blend with the surrounding structures, especially Notre-Dame Cathedral and the new National Gallery which is under construction nearby.

PEOPLE

With a new Prime Minister, a new cabinet, new appointments everywhere, plus the Canadians doing so well at the 1984 Olympics; where does one begin with a "people's column". Politically, to narrow it down to our immediate concerns, it must be noted that **Jean Chrétien** is, of course, the new Secretary of State for External Affairs and **Francis Fox** is the Minister for International Trade. **Monique Bégin** and **Marc Lalonde** have both indicated that they will be leaving politics and **Ken Taylor** has left the foreign service and joined Nabisco Brand Inc. in New York, as senior vice president in charge of government relations.



Ken Taylor

In sports, the Canadians are doing better than ever before at the Olympics. So far, **Linda Thom** has won a gold medal in the sport pistol competition, (the first Canadian woman to win a gold in 56 years) and **Anne Ottenbrite**, **Alex Baumann** and **Victor Davis** have all won gold medals in

swimming events (the first golds for Canadian swimmers in 72 years and the first ever for a Canadian woman.) Plus, silver medals have been won, so far, by **Curt Harnett** and **Steve Bauer**, both in cycling events. In other sports action, **Carling Bassett** was the first Canadian to be seeded at Wimbledon (16th) and is now ranked 16th on the women's circuit.



Linda Thom, Olympic gold medal winner, with her children.

TRANSPORTATION

Deregulation. The airlines are being deregulated. Within two years airlines will be able to price fares as low as they wish without seeking approval from the Canadian Transport Commission. They will also be allowed to apply to fly whatever routes they wish in southern Canada using whatever types of aircraft they prefer. This announcement was greeted with enthusiasm by the Consumers Association of Canada. They say it will result in more frequent and cheaper flights, a wider choice in standards of service — from no frills to luxury — and will allow charter airlines greater freedom to compete with scheduled carriers such as Air Canada and C.P. Air. Already a STOL (short take off and landing service) is planned to start between Ottawa and Toronto and Montreal at greatly reduced fares.

CHILDREN AND TEENS

Fingerprinting Children. About 4,000 one month to seven year olds squirmed, yelled and giggled as their parents had them fingerprinted, foot-printed and photographed at the launching of a new child identification program in Toronto. Over 180 volunteers helped roll tiny feet and fingers through black ink in an effort to help police identify children should they become lost or abducted. All the information was put onto cards and given to the parents to be used if and whenever necessary. Prior efforts to fingerprint children had failed because parents were reluctant to have their children's prints in government or police files.

Toys. All too often one hears of a child choking on a plastic toy. The problem is that most plastics don't show up on x-rays. Mattel Toy Inc. has just found a way of mixing barium sulfate in powder or liquid form into the plastic to make it visible. The process sounds easy, but it took five years of research to find a material that was harmless in itself, yet compatible with plastics and economically feasible. Mattel is now offering the formula free of charge to other plastics manufacturers.



Child with plastic toy

Artists, Writers and Photographers

The October issue of *Liaison* will be highlighting Africa and The Middle East; the December issue, Europe; the February issue, Asia and the Pacific and the April issue, The United States.

Artists and photographers, should you have any original work depicting any of these areas of the world; or writers, should you wish to relate any experiences you've had while living in these countries; we would love to hear from you. Please write to the Community Liaison Section (*Liaison*), Posting Services Centre, (ADTB) Department of External Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

The deadline for receiving material is the Friday of the month prior to when the issue will be distributed (e.g. the October deadline is Friday, September 7.)

DID YOU KNOW?

— that 715 spouses are now on the Direct Communication with Spouses list — 276 in Ottawa — Hull, 74 in the United States and 365 Abroad.

— that we made an error in the June issue of *Liaison* when we listed the mailing address for Budapest, Hungary. The postal code is K1N 8T7 not K1A 0G2.

PLUS...

— that "You may encounter nudists in this area", (so say the signs posted around the Carbide-Wilson Mill on Meech Lake near Ottawa). The NCC has reluctantly decided to allow bare sunbathers in that one area, but should they stray, they could be fined up to \$500 by the park officials.

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all mosaic photos except two
Canada Press — photo of Linda Thom, in mosaic
Canadian Government Office of Tourism —
 Bluenose II

Gami, Great Artists Management Inc. — the
 Canadian Chamber Ensemble
 Property Acquisition and Development Division —
 Canadian Embassy in Bridgetown, Barbados
 Posting Service Centre Slides — Sao Paulo

LIAISON is published by the Department of
 External Affairs

Posting Services Centre,
 Community Liaison Section
 (613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

Letters, we get letters...

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this third issue. Please write to: Community Liaison Section (*Liaison*), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



Vol. 1, no. 1, April 84 of "*Liaison*" is interesting and informative. Its greatest virtue is that it contains a lot of information in a well laid-out and compact form. I look forward to seeing the succeeding publications. However, you did make one slip on page 10 under "Did you know? — External Affairs Trivia". Although Birmingham and Glasgow have been made Consulates-General, Berlin still has the distinction of being served by a Canadian Military Mission and Consulate.

Best of luck with future issues.

G.P. Charlebois (Berlin)

In response to an invitation for comments on the Department's new brainchild '*Liaison*', I wish to inform you that the idea of a 'link' between Headquarters and the missions abroad, via a circulating periodical, is welcomed by both the employees and their families. The format used, the pictorial content, caricatures and information contained in your pamphlet, all contributed to form a pleasant reading experience. Thanks for publishing the article on spouses working abroad and at home. Now we can be without qualms in accepting employment in certain countries. This contributes to make us 'free' again: free to do our thing, and to choose employment to our liking and maybe suited to our qualifications, without this fundamental right being forbidden.

Congratulations for your initiative, and long life to *Liaison*!

Bernadette Levesque (Milan)

Congratulations on your new publication! I was delighted to receive my copy of *Liaison* and welcome the idea of increased communication between Ottawa and abroad.

An idea that occurred to me was the possibility of a "Children's Page", featuring short articles, perhaps photos and illustrations by "foreign service kids" themselves. Providing them with a chance to share their observations with an interested audience would, I think, be one small way of recognizing their importance in the scheme of things. Certainly my own son and daughter, aged 10 and 13 seemed keen on the idea.

I am also enclosing an account of a course that I attended recently here in Kuala Lumpur as part of Michigan State University's Graduate Studies Overseas Programme. Perhaps you might be interested in using it in your publication; feel free to edit it as necessary.

I am very much looking forward to future issues of *Liaison*.

Judith Holton (Mrs. P.A.)
 Kuala Lumpur, Malaysia

(Editor's note: Thank you for your letter, your ideas and your paper on "Third Culture Children". In this issue, we have initiated your idea of a "Children's Page" and next issue we will be reprinting your very interesting article on "Third Culture Children".)

SPouses, DID YOU RECEIVE THIS THIRD ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

Division or Post:

Language requested: English French Employee's Signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:

Old address:

New address:

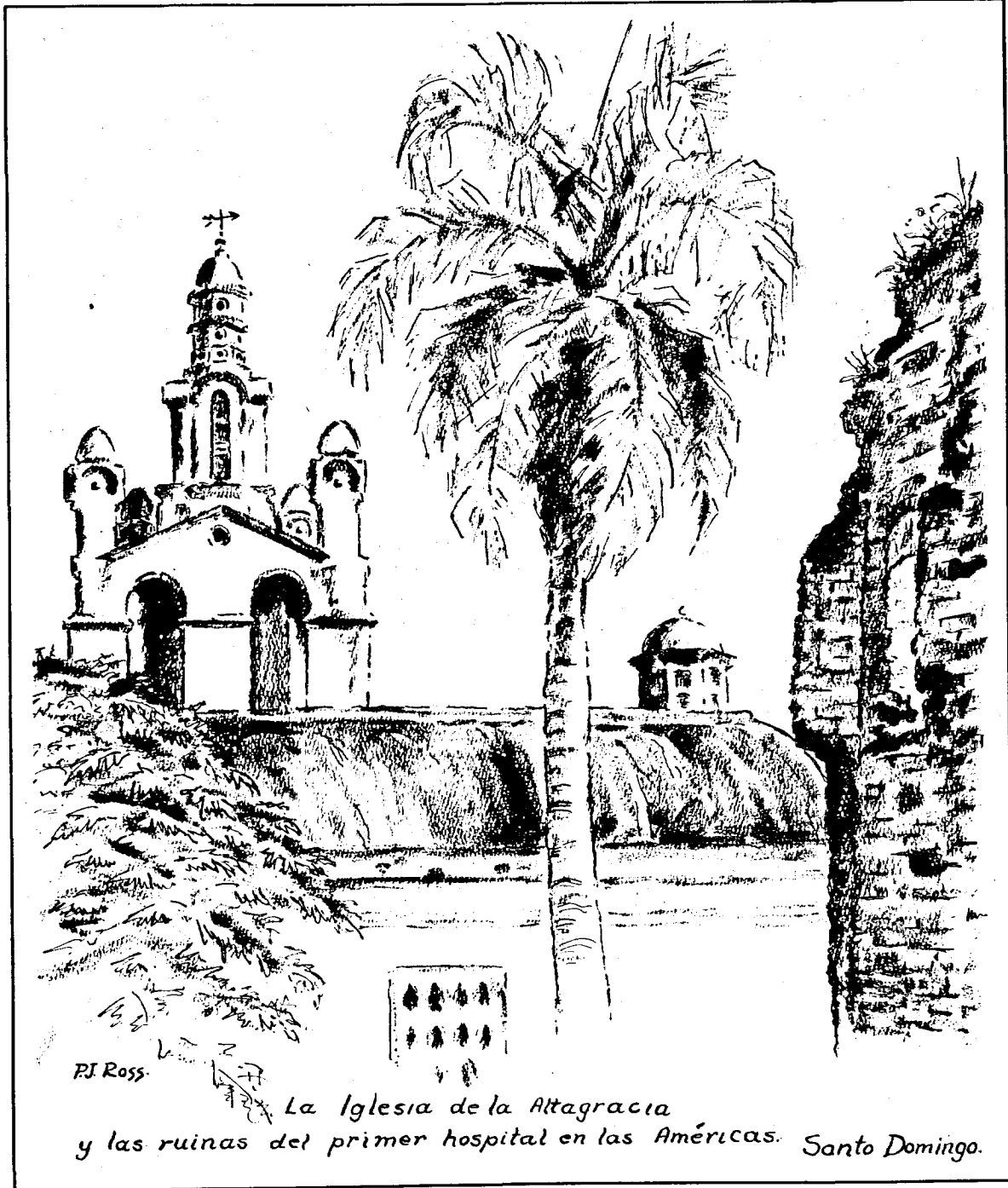
New post or division:

Return to the Posting Services Centre, ADTB, Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À L'étranger



P.J. Ross

La Iglesia de la Altagracia
y las ruinas del primer hospital en las Américas. Santo Domingo.

L'Amérique latine et les Antilles mis en lumière

Vol. 1, no. 3, août 1984



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION — DERNIÈRES NOUVELLES

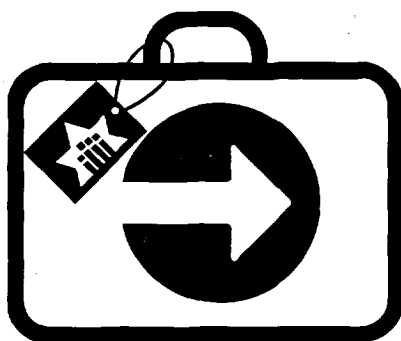
Le Centre de préparation aux affectations a été rebaptisé Centre des services à l'affectation afin de refléter les responsabilités additionnelles qui lui ont été confiées: la politique d'emploi des conjoints, la prestation de conseils aux conjoints en ce qui concerne les perspectives d'emploi, la création d'un programme de coordonnateurs communautaires dans les missions, les conseils en matière d'éducation et la publication *Liaison*. Le logo a été également modifié de façon à refléter la Section des relations communautaires, symbolisée par une famille avec la feuille d'érable à l'arrière plan. Tout le courrier émanant du Centre sera pourvu de ce logo, et sera donc facilement reconnaissable.

SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Bien que ses bureaux aient été transférés au deuxième étage de la tour D par suite de l'expansion du Centre, la Section des langues étrangères fait toujours partie de ce dernier.

Cours de langues étrangères. Dès le début d'octobre, des cours en groupe seront offerts (deux fois 2 heures par semaine) en espagnol, japonais, arabe etc. Les conjoints et les employés intéressés voudront bien communiquer avec Dealtry Bell (ADTB) à partir du 1^{er} septembre 1984.

Un glossaire de langues étrangères sera publié en août. Il contient une brève description des 40 langues dans lesquelles le Centre organise des cours. Pour en obtenir un exemplaire, prière de téléphoner ou d'écrire au Centre.



SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Coordonnateurs communautaires dans les missions. Ce programme est sur le point de voir le jour. Des télex seront bientôt envoyés à toutes les missions, suivis d'une circulaire les informant de tous les détails.

Politique d'emploi des conjoints. La Commission des droits de la personne étudie actuellement le projet de politique d'emploi des conjoints, qui sera ensuite modifié compte tenu des observations de la Commission et d'autres sources.

Rapport sur les ressources en éducation. Des questionnaires sur les ressources en éducation à l'étranger ont été envoyés à toutes les missions en février 1984. Les réponses nous parviennent peu à peu et seront bientôt informatisées. À compter de février 1985, ADTB devrait être en mesure d'extraire de sa banque de données informatisées les renseignements dont ont besoin les employés et leurs familles pour se préparer à leur nouvelle affectation.

Les rapports sur les ressources en éducation seront également mis à jour au fur et à mesure de l'arrivée des réponses et seront publiés sous une nouvelle présentation.

SECTION DE LA FORMATION ET DES OPÉRATIONS À L'AFFECTATION

Guide du protocole. A la suite du désir exprimé par certains employés et leurs conjoints, le Centre travaille actuellement, en collaboration avec le Bureau du protocole, à la rédaction d'un guide sur le protocole et sur les relations diplomatiques et consulaires, dans lequel on trouvera une description des règles et pratiques actuellement en vigueur.

Ce guide devrait paraître en septembre et on pourra s'en procurer des exemplaires auprès du Centre.

Ateliers. Entre janvier et la fin juillet, 41 ateliers ont été offerts au Centre (26 le jour et 15 le soir) pour faciliter l'adaptation des employés du service extérieur et leur famille à un milieu étranger. Deux cent quarante-quatre personnes au total, dont 95 membres de familles d'employés, y ont pris part.

Dans plusieurs cas, des conjoints ont été recrutés à titre de personnes-ressources ou de participants pour les réunions-débats. Deux séances d'information ont été organisées à l'intention des employés et de leur famille pour les mettre au courant des services mis à leur disposition par le Centre.

Séances d'information pré-affectation sur les formalités administratives. Entre janvier et la fin juillet, le Centre a organisé 16 séances d'information d'une journée et demie chacune sur les formalités administratives entourant la réinstallation dans une mission. Deux cent quatre-vingt-neuf employés et 80 conjoints y ont pris part.

PAGE DE COUVERTURE — L'église de l'Altagracia à Saint-Domingue, par Phillis Ross

Phillis Ross, qui a passé 12 ans et demi en Amérique latine, possède la collection la plus impressionnante que l'on puisse imaginer de tableaux consacrés à cette région. (chercher une illustration pour la couverture a été un véritable plaisir.) Quels que soient les moyens d'expression qu'elle emploie — portraits aussi réalistes que des photos, huiles vives et abstraites, aquarelles douces et subtiles — le résultat est saisissant et d'une grande beauté. Son œuvre est tellement variée qu'il est difficile de croire qu'elle est d'une seule et même personne.

Artiste professionnel, Phillis peint depuis son enfance et enseigne l'art en Amérique latine et au Canada depuis 1965. Durant la

dernière affectation de son mari à Atlanta, en Géorgie, elle a repris l'étude des beaux-arts à plein temps et obtenu son diplôme en 1982 à l'Université d'Ottawa. Des expositions lui ont été entièrement consacrées à Saint-Domingue (1969), Santiago (1974), ainsi qu'à Ottawa, à l'association d'Art Lending (1982) et plus récemment au Dow's Lake Pavillon en mai 1984. Après 32 ans de service extérieur, on se serait attendu à ce qu'elle prenne la vie en douceur, surtout que son mari, Andy, est à la retraite et que ses trois enfants sont grands. Mais non! Au lieu de cela elle étudie, enseigne, peint, jardine, joue au tennis et se précipite à toutes les expositions à travers le Canada.



AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES —

DUNES ET SOLEIL, RUINES MAYAS ET MATADORS ...

MAIS EN FAIT, POURQUOI SOMMES-NOUS LÀ?

Pourquoi les 246 Canadiens qui travaillent dans 18 ambassades et hauts-commissariats du Canada, sans compter les 11 consuls honoraires, se trouvent-ils dans cette région du monde? Quels sont les grands problèmes auxquels ils doivent faire face? De quelle façon ces problèmes les touchent-ils? Prévoit-on modifier la représentation canadienne dans cette région?

Autant de questions que nous avons posées à M. Claude Charland, Sous-ministre adjoint responsable de l'Amérique latine et des Antilles. Pour analyser cette région, il vaut mieux, fait-il observer, traiter séparément les trois zones dont elle est composée, car elles ont chacune leurs particularités.

AMÉRIQUE CENTRALE

(Nous y avons deux ambassades — à Guatemala City et à San José — et 19 employés canadiens.)

Jusqu'à tout récemment, notre présence dans cette région était limitée. Mais les troubles politiques, les violations des droits de la personne et les conflits locaux ont attiré l'attention des médias, du Parlement, ainsi que de groupes universitaires, religieux et autres; aussi, nos intérêts et notre présence là-bas se sont-ils renforcés.

Politiquement, "nous ne croyons pas, a déclaré M. Allan MacEachen, à une solution militaire en Amérique centrale", d'où l'accent mis sur l'aide et les négociations. En 1981, nous avons triplé notre aide en Amérique centrale et promis de l'accroître davantage lorsque les objectifs de réconciliation du groupe de Contadora seraient atteints. (Contadora est une petite île au large du Panama où quatre pays — le Mexique, la Colombie, le Venezuela et le Panama — se sont rencontrés il y a quelques années pour essayer de stabiliser le Guatemala, le Salvador, le Honduras, le Costa Rica et le Nicaragua.) Le Canada estime que le groupe de Contadora reste le seul instrument viable d'une éventuelle réconciliation.

Les trois principaux bénéficiaires de notre aide sont le Honduras, le Nicaragua et le Costa Rica. (Nous avons suspendu notre aide bilatérale au développement offerte au Guatemala et au Salvador, mais celle des organismes privés et l'assistance multilatérale ont été maintenues.) En raison de l'instabilité politique, l'émigration est maintenant un facteur clé et le Canada a convenu d'accepter 2 500 réfugiés par an en provenance de l'Amérique centrale.

LES ANTILLES

(Nous y avons 5 chancelleries — La Havane, Port-au-Prince, Kingston, Port of Spain et Bridgetown — et 86 employés canadiens.)

Nos principales activités dans cette région ont toujours eu trait aux échanges commerciaux (rhum et sucre contre bois d'oeuvre et morue) et aux investissements. Puis, en 1980, nous avons examiné la question de nos relations bilatérales et nous avons constaté que la stabilité politique et la sécurité dans cette région représentaient pour nous un enjeu considérable. Nous avons alors décidé de ne pas nous mêler des aspects relatifs à la sécurité, mais plu-

tôt de recourir à "l'aide au développement" comme principal instrument d'application de notre politique.

En octobre 1983, la situation à la Grenade a été l'occasion de mettre à l'épreuve notre politique. Au lieu de "faire la police", nous avons plutôt fourni de l'aide en donnant une formation aux garde-côtes et nous avons proposé de former le personnel policier et de lui offrir une assistance technique.

Ainsi, les thèmes clés qui préoccupent maintenant les Canadiens dans cette région sont l'aide, l'immigration et le commerce, ainsi que la promotion de la coopération et de l'intégration économiques. →



Gina Fried et son mari, Jonathan, sont rentrés en août dernier de leur première mission au Brésil. Comme nous avons entendu dire que Gina était une artiste accomplie (et comme il s'avère, également une dessinatrice de bijoux et un sculpteur sur argent) nous lui avons demandé si elle avait des objets d'art illustrant la vie en Amérique latine que nous pourrions utiliser pour notre publication. Elle n'avait rien qui convenait à l'époque, mais elle nous a proposé de créer quelque chose spécialement pour nous. Les résultats se passent de commentaires — Une composition saisissante, impressionnante, dans laquelle se trouvent réunis divers aspects de l'Amérique latine. Merci beaucoup Gina.

AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES

AMÉRIQUE DU SUD ET MEXIQUE

(Nous avons 10 chancelleries en Amérique du Sud — Bogota, Caracas, Brasilia, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Buenos Aires, Lima, Santiago et Quito — et 114 employés canadiens, plus une chancellerie à Mexico où travaillent 27 employés canadiens.)

Dans cette région la situation est très différente, les thèmes clés étant le commerce et l'investissement. Les investissements canadiens y sont assez considérables et les sociétés canadiennes, nombreuses, dont Brascan et Alcan, pour n'en citer que deux. Nos missionnaires y ont par ailleurs joué un important rôle d'éducation.

Le problème auquel ces pays ont à faire face est l'énormité de leur dette. Non seulement sont-ils les plus endettés du monde (environ 350 milliards \$ au total), mais une partie importante de leurs emprunts sont effectués auprès de banques commerciales, à des taux d'intérêt flottants. (Les prêts consentis par les banques canadiennes s'élèvent à plusieurs milliards de dollars.) Même si ces pays font rééchelonner leurs dettes sur de plus longues périodes, le problème reste entier. Par ailleurs, les seuls pays à recevoir une aide sont le Pérou, la Colombie et le Brésil.

Ainsi, les questions qu'ont à traiter les Canadiens dans nos missions en Amérique latine et dans les Antilles varient beaucoup d'un pays à l'autre.

LES PROBLÈMES ET LEURS RÉPERCUSSIONS

Les pays d'Amérique latine et des Antilles traversent actuellement une période très difficile. Les Canadiens qui y vivent ne peuvent faire autrement que d'en être conscients et de s'en accommoder. Pour certains de nos représentants, la vie est devenue un peu plus dure, mais il est clair qu'ils s'y adaptent très bien.

Notre mandat dans la région a complètement changé. Le commerce est maintenant axé sur la protection de nos intérêts et la promotion active de nos programmes et les activités d'aide et d'immigration sont devenues les thèmes clés.

L'AVENIR

La nature de notre représentation dans la région est actuellement en train de changer. Depuis mars 1984, les ressortissants de la Jamaïque, de la Guyana, du Guatemala et du Pérou doivent avoir un visa pour entrer au Canada. Il a donc fallu créer des bureaux de visas à Georgetown, Guatemala City et Lima, et presque doubler l'effectif du bureau de Kingston. En ce qui a trait à l'aide, le Conseil du Trésor a récemment approuvé cinq postes supplémentaires dans la région pour exécuter et appuyer le programme d'aide. Ces postes devaient être dotés avant le 1^{er} avril 1984.

Au niveau politique, l'effectif reste le

même, mais en raison de la situation, ses activités s'intensifient.

En plus de souffrir de l'agitation politique, cette région traverse actuellement une crise économique. Par l'intermédiaire d'institutions tant privées que publiques, le Canada a participé et continuera de participer au processus de reprise. Nous étudions à fond la situation et envisageons avec optimisme les possibilités de commerce et d'investissements dans la région.

Nous cherchons maintenant à établir dans la région une présence forte et utile et nous sommes sûrs que les pays d'Amérique latine et des Antilles surmonteront leurs difficultés actuelles et reprendront leur place légitime parmi les nations.

COORDONNATEURS COMMUNAUTAIRES DANS LES MISSIONS

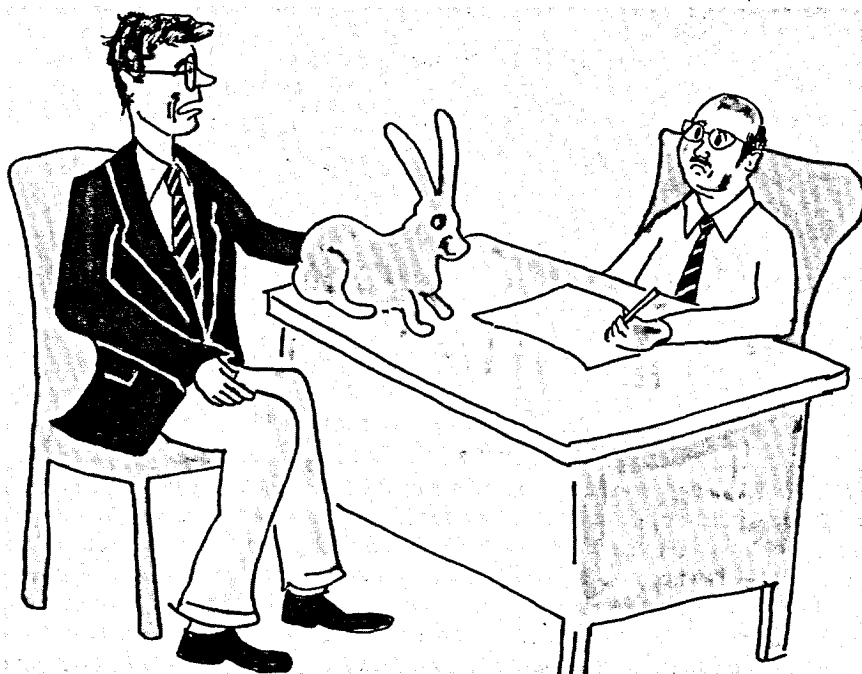
Dans notre dernier numéro, nous annonçons la création prochaine d'un Programme de services communautaires dans certaines missions. (Nous achevons de mettre au point un document définitif dans lequel sont décrites les grandes lignes du programme).

Il est prévu, dans un premier temps, de proposer ce programme aux missions ayant au moins 20 employés canadiens et dans les missions de niveaux I à IV ayant au moins 6 employés canadiens. (Les missions qui ne figurent pas sur la liste et qui désirent mettre en place ce programme peuvent demander au Centre des services à l'affectation (ADTB) l'autorisation financière, sous réserve que les fonds nécessaires sont disponibles.) Un modèle de contrat a été préparé en vue de faciliter les opérations dans les missions.

Les missions concernées pourront ensuite recruter un ou plusieurs conjoints pour organiser les activités jugées nécessaires, notamment écrire aux familles avant leur arrivée à la mission, les accueillir, leur faire visiter les lieux, les aider à régler des problèmes particuliers, organiser des activités à leur intention, mettre sur pied une bibliothèque à l'ambassade, mettre à jour le guide de mission, recueillir des renseignements dans divers domaines, diffuser mensuellement de l'information communautaire, ou coordonner les commandes d'aliments.

Les missions qui optent pour ce programme se mettront en rapport avec les conjoints pour leur fournir les détails. De notre côté, nous vous tiendrons au courant des développements.

"Dip Doodles" par Vic Lotto



Nous acceptons cette affectation à la seule condition d'obtenir un billet aller-retour pour Jeannot.

LE TRAVAIL DES CONJOINTS AU CANADA ET À L'ÉTRANGER

Politique d'emploi des conjoints

Le projet prend forme... ce n'est plus qu'une question de temps et de patience. Le projet a d'abord été soumis à l'examen du Comité ministériel de planification des ressources humaines... Il a également été transmis à la Commission canadienne des droits de la personne afin qu'elle vérifie qu'il est bien conforme aux dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il sera modifié pour tenir compte des observations du Comité de planification, de la Direction du droit interne, et de la Commission des droits de la personne. Des exemplaires seront soumis à l'examen final du Conseil mixte des Affaires extérieures et à celui de l'Association de la Communauté du Service extérieur. Le tout devrait être terminé au début de l'automne.

Étude sur les besoins en formation pour l'emploi des conjoints

Nous remercions tous les conjoints qui ont participé à cette étude. Nous examinons actuellement toutes les suggestions qui nous ont été faites afin de mieux orienter le programme et de l'adapter aux besoins spécifiques des conjoints qui désirent mettre au point et clarifier leur stratégie en vue de trouver du travail à l'étranger et dans la région de la Capitale nationale. Nous avons relevé dans les questionnaires renvoyés à la Section trois grands domaines d'intérêt: la planification de la carrière, les méthodes d'entrevue et la stratégie pour la recherche d'un emploi. Des séminaires sur ces thèmes seront offerts cet automne, vraisemblablement à la mi-octobre, dans le cadre de notre programme de réintégration.

Les personnes qui désirent s'inscrire aux séminaires ci-dessus sont priées de contacter Joanne Poulin, au 992-2221.

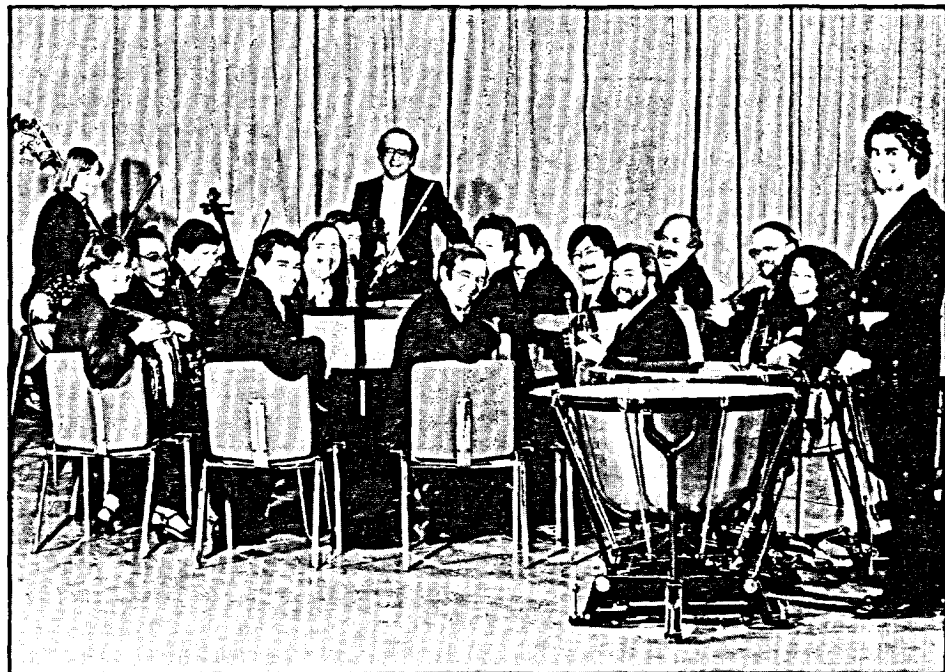
Accords réciproques

Le Canada a maintenant des accords réciproques en ce qui concerne l'emploi avec les 16 pays suivants: les États-Unis, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Royaume-Uni, la Suède, la Norvège, la Barbade, la Jamaïque, Israël, l'Inde, la Guyane, le Pérou, l'Indonésie et la Colombie, les Philippines et le Danemark. Ajoutons à cette liste les trois pays avec lesquels un accord réciproque n'est pas requis — l'Irlande, la Côte d'Ivoire et la Corée du Sud.

TOURNÉE DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Les Grands Ballets canadiens ont terminé leur tournée triomphale en Thaïlande, à Singapour, au Japon et en Corée, où ils ont eu droit à des critiques dithyrambiques de la part de la presse et des deux journalistes qui les accompagnaient. Les deux œuvres les plus acclamées ont été "Tam Ti Delam" (Brian McDonald-Gilles Vigneault) et "La danse des rubans rouges" (Zhang Yugi).

Chacun sait que l'automne et le printemps sont les deux meilleures saisons pour les tournées artistiques. La Direction des affaires culturelles du ministère des Affaires extérieures participera en septembre et octobre au financement de plusieurs tournées.



Le Canadian Chamber Ensemble.

Tournée en septembre et octobre 1984

Le Canadian Chamber Ensemble — un orchestre de 16 musiciens formé en 1974 pour assurer le programme musical du Festival de Stratford.

Son répertoire s'étend du Septuor de Beethoven aux ravissants arrangements de rags de Scott Joplin, en passant par "Appalachian Spring", d'Aaron Copland.

Il effectuera en septembre et en octobre une tournée au Mexique, à San José, à Bogota, à Buenos Aires, à Sao Paulo et à Rio de Janeiro. (N'hésitez pas à vous mettre en rapport avec l'ambassade du Canada pour avoir confirmation des dates.)

Tafelmusik — un orchestre baroque, formé à Toronto en 1979, qui se sert d'instruments d'époque et recourt à des techniques d'exécution toujours précises pour faire revivre les œuvres de Bach, Haendel, Haydn et Vivaldi. Il se produira en octobre en Grande-Bretagne, aux Pays-Bas, en Belgique et au Portugal.

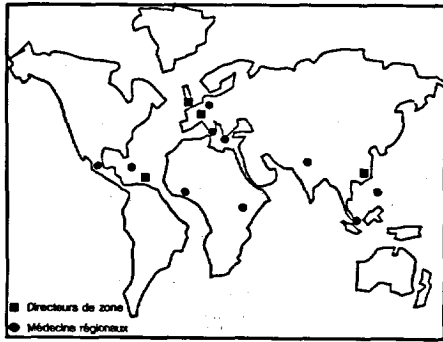
The Caravan Stage Company — ce groupe original, qui s'est rendu célèbre par ses spectacles pittoresques, ses 24 musiciens, chanteurs et clowns, effectuera ces deux prochaines années à travers les États-Unis une tournée en roulettes tirées par des chevaux. Il se produira en septembre des États de l'Oregon et de Washington.

Special Delivery Dance Music Theatre — une troupe de quatre danseurs et acteurs de Vancouver, qui a recours à un style de présentation unique à l'aide de costumes recherchés et d'effets spéciaux. La tournée qu'ils effectueront du 13 septembre au 8 octobre les conduira à Copenhague, Oslo, Stockholm et Bruxelles.

Dolly Hopkins — un clown mieux connu sous le nom de "Dumboot Lollipop" qui a déjà fait la joie des enfants et des adultes lors d'une tournée en Amérique latine et aux États-Unis. Elle se produira en Australie les 27 septembre et 30 novembre prochains à l'occasion de deux festivals.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE À L'ÉTRANGER

Par le Dr. Palmer



Plus de 20 médecins travaillent dans diverses missions à l'étranger. Ils sont temporairement détachés auprès du ministère des Affaires extérieures par le ministère de la Santé et du Bien-être social, auquel ils rendent compte de leurs activités. Nous estimons essentiel que les renseignements médicaux sur le personnel restent confidentiels. C'est pourquoi les médecins doivent envoyer tous les documents concernant la santé du personnel à Santé et Bien-être social, comme cela se fait pour les employés des autres ministères qui travaillent à Ottawa, au lieu de les remettre à l'employeur.

Nous avons différents services médicaux à travers le monde. Selon le type de service dont ils sont responsables, les médecins ont le titre de directeurs de zone ou de médecins régionaux. Nous avons des directeurs de zone à La Trinité, à Londres,

à Paris et à Hong Kong, et des médecins régionaux à Mexico, à la Jamaïque, à Bonn, à Rome, à Athènes, à Abidjan, à Nairobi, à New Delhi, à Singapour et à Manille.

Les médecins à l'étranger sont responsables de deux programmes distincts qui consistent l'un à veiller à la santé des fonctionnaires, l'autre à évaluer l'état de santé des candidats à l'immigration.

Le Programme de santé des fonctionnaires fédéraux est très similaire aux programmes de santé professionnelle qui existent dans les grandes compagnies. Les médecins, qui connaissent bien les conditions de vie, les problèmes et les coutumes de l'endroit, de même que les installations médicales disponibles sur place, sont à même d'aider les fonctionnaires canadiens qui travaillent à l'étranger.

Le médecin est également responsable, vis-à-vis de ses clients, de s'assurer que le calendrier des vaccinations est respecté, de superviser par exemple l'examen médical des fonctionnaires prévu à la DSE 38 et de veiller au moral des employés de la mission.

Les médecins régionaux effectuent des visites dans d'autres missions situées dans leur région. Par exemple, le médecin à Abidjan effectue des visites à Dakar, Bamako, Niamey, Ouagadougou, Accra, Lagos, Yaoundé, Kinshasa et Libreville. Les directeurs de zone envoient des médecins dans les missions situées dans leur région.

Lorsqu'il se rend dans une mission, le médecin régional a plusieurs tâches. La plus importante est d'abord de procéder à l'examen médical des employés, puis probablement de leur recommander les médecins et les hôpitaux qu'ils jugent les plus compétents, ce qui demande énormément de réflexion et d'étude.

L'évaluation médicale des candidats à l'immigration constitue une grande partie du travail du médecin régional, mais c'est là un travail spécialisé, sur lequel nous ne nous attarderons pas ici.

Ce n'est que récemment que plusieurs mini-cliniques ont été mises en place dans certains endroits où les services médicaux sont rares ou inadéquats. Ces cliniques sont toutes dotées d'un médecin ou d'une infirmière et ont pour but d'assurer plus de soins que ne le faisait auparavant le médecin régional. Les mini-cliniques ont vu le jour en 1984 et en sont encore au stade expérimental. Elles ont été créées à la demande du ministère des Affaires extérieures, par un comité mixte réunissant des membres des deux ministères concernés.

Dans le numéro de juin, nous vous avons suggéré d'envoyer tous les documents concernant votre santé à Ottawa, pour qu'ils soient versés dans votre dossier. Vous pouvez les envoyer directement à Santé et Bien-être social à Ottawa ou les remettre au médecin régional qui les fera parvenir en même temps que ses propres rapports.

LES DSE ET LA VIE À L'ÉTRANGER

Encore une fois nous voici à l'époque de l'année où beaucoup d'entre vous êtes sur le point de partir en affectation ou en train de vous installer dans votre nouvelle mission. Vous devriez tous avoir à présent un exemplaire des Directives de 1982. En tous cas, vous ne manquez pas sur place d'experts en la matière.

En mai, nous avons envoyé à chaque mission au moins un exemplaire de la version anglaise des modifications apportées au Guide de l'employé du service extérieur. La version française a été distribuée aux employés à l'étranger au début de juillet. Des arrangements sont en cours pour la distribution du Guide et de ses modifications aux conjoints. Nous espérons que le format réduit adopté pour le guide et les modifications sera plus pratique.

Les changements faisant partie de la vie aux Affaires extérieures, vous ne serez pas étonnés d'apprendre que la Direction générale de l'administration du personnel (ABD)

a fait l'objet d'une mini-réorganisation. Ces changements et d'autres encore devraient bientôt figurer dans le répertoire téléphonique du Ministère.

EXPANSION DE LA FAMILLE DU SERVICE EXTÉRIEUR

La famille du Service extérieur grossit sans arrêt du fait de mariages, de naissances et d'adoption. Rien de tel pour jouir encore plus du plaisir que procure la perspective d'un heureux événement que de s'y préparer avec soin.

N'oubliez pas d'aviser bien à l'avance la Section des affectations. Elle vous dira ce que vous devez faire (par exemple, en ce qui concerne l'avis de projet de mariage, les examens médicaux, etc.) et vous indiquera dans quelle mesure un changement de votre état civil ou dans la taille de votre famille peut affecter les droits et avantages que vous

accordent les Directives. La Section des affectations établira également une nouvelle confirmation d'affectation, modifiée en conséquence, qui une fois approuvée, vous autorisera à bénéficier des avantages prévus aux termes des Directives, compte tenu des nouvelles personnes à votre charge.

Une nouvelle confirmation d'affectation peut être établie à titre officieux avant l'événement. Toutefois, les dispositions des Directives ne s'appliqueront qu'à compter de la date de la naissance, de l'adoption ou du mariage validé, qui figure sur l'acte approprié.

La seule exception à ce qui précède concerne les frais prévus aux termes de la DSE 9 pour l'examen médical que doit subir un futur conjoint (et, le cas échéant, des enfants à charge) ou un enfant adopté afin de s'assurer qu'il est médicalement apte à vivre à l'étranger. En principe, il n'est pas requis d'examen médical pré-affectation pour les nouveau-nés.

CHANCELLERIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Les chancelleries du Canada à l'étranger se divisent en deux catégories: celles qui ont été conçues par des architectes canadiens et celles que le Canada a louées ou achetées.

Dans les deux premiers numéros de *Liaison*, nous n'avons traité que des nouvelles chancelleries conçues par des architectes canadiens, c'est-à-dire: Beijing, en Chine (numéro d'avril) et Belgrade, en Yougoslavie (numéro de juin). Dans le présent numéro, où l'Amérique latine est à l'honneur, nous allons vous parler de la nouvelle chancellerie qu'il est prévu de construire à Bridgetown, à la Barbade. Dans les prochains numéros, nous verrons l'ambassade de Riyad, en Arabie Saoudite (qui est sur le point d'ouvrir ses portes), ainsi que les ambassades de Washington, D.C., de Lagos, au Nigeria, de Moscou, en URSS, et de Tokyo, au Japon.

CHANCELLERIES CANADIENNES LOUÉES OU ACHETÉES RÉCEMMENT

Beaucoup de chancelleries font partie de cette catégorie. Le Canada va ouvrir prochainement une nouvelle ambassade à Abu Dhabi, dans les Émirats arabes unis. Le personnel de l'ambassade commencera à arriver au mois de septembre prochain et la chancellerie, qui sera située dans des locaux loués, devrait être tout à fait opérationnelle vers la fin d'octobre ou le début de novembre.

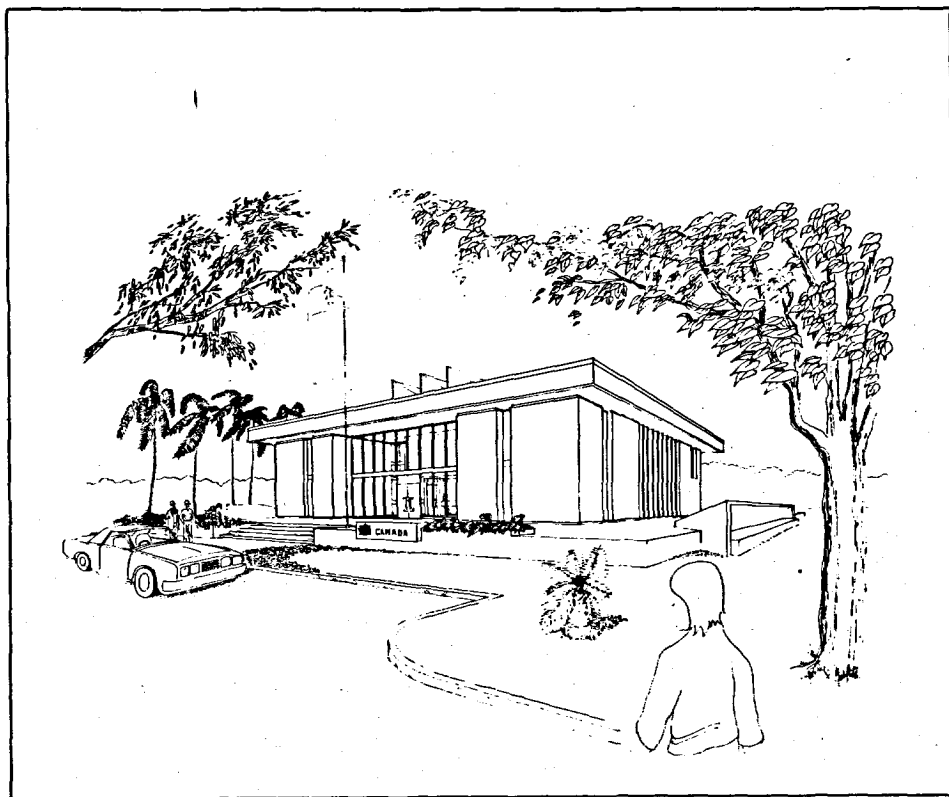
D'autres chancelleries, comme Boston, Budapest, Dallas, Manille, Melbourne, Niamey, Ouagadougou, Paris (OCDE) et Philadelphie, ont été ou sont sur le point d'être transférées dans de nouveaux locaux.

SAVIEZ-VOUS

— que le nombre de primipares de plus de 30 ans n'a jamais été aussi élevé qu'en 1982, et que la proportion de primipares âgées de 30 à 34 ans a doublé depuis 1970 (14% — 25,8%) (Statistique Canada).

— que les mollets des facteurs n'ont plus aussi bon goût qu'avant? ou peut-être que la population canine du Canada est plus satisfaite des services postaux qu'auparavant? Quoi qu'il en soit, seulement 820 morsures de chien ont été signalées en 1983 au Canada pour 19 000 facteurs, soit 50% de moins par rapport aux statistiques de 1982. La Société canadienne des postes attribue cela à sa campagne "Non, c'est pas drôle".

EN VEDETTE: L'AMÉRIQUE LATINE ET LES ANTILLES



La nouvelle ambassade du Canada à Bridgetown, La Barbade

BRIDGETOWN, LA BARBADE

La chancellerie que nous sommes sur le point de faire construire à la Barbade est unique. C'est en effet la première chancellerie dont les éléments seront fabriqués au Canada, et qui sera expédiée par sections jusqu'au chantier de construction tandis que s'effectueront les travaux de fondation sur le site. De cette façon, la construction devrait prendre moitié moins de temps qu'il n'en faut normalement.

Ce concept offre de grandes possibilités dans les pays où il faut construire une chancellerie, mais où l'on ne trouve pas les compétences techniques et les matériaux voulus pour satisfaire aux normes de construction canadiennes. Avant cela, le Canada n'avait guère d'autre solution que de louer ou d'acheter des locaux dans le pays hôte.

La future chancellerie de Bridgetown a été dessinée au Ministère, par l'architecte Robert Greenfield, de MRPC. Elle sera dotée d'un système de ventilation naturelle. Un conduit en forme de grand entonnoir captera les alizés dominants, canalisant l'air qui sera redistribué dans l'atrium, au centre de l'édifice, par des bouches d'aération installées dans le sol. Cela permettra une circulation continue d'air frais dans l'atrium et, en éliminant la nécessité de climatiser cette partie de l'édifice, réduira la consommation d'énergie.

L'emplacement choisi pour la construction de cette nouvelle chancellerie est idéal — il est situé sur le sommet d'une colline, entouré d'une paroi naturelle de corail, au milieu de la végétation tropicale. Il est prévu de construire en face de la chancellerie une piscine, un court de tennis, un vestiaire et un petit pavillon.

Si ce nouveau concept s'avère aussi efficace qu'on l'espère, beaucoup de chancelleries seront sans doute construites sur ce modèle à l'avenir.

RÉCENTS ACHATS OU LOCATIONS EN AMÉRIQUE LATINE ET DANS LES ANTILLES

Le Canada a acheté récemment deux résidences officielles dans cette région: l'une à San José, l'autre à Buenos Aires. Il a

également loué une résidence officielle au Guatemala et acheté des logements pour le personnel à Kingston et à Lima.



De la part de l'Association de la communauté du Service extérieur

Un message de la nouvelle présidente Shirley Hadwen

J'ai l'honneur et le privilège d'être présidente de l'ACSE pour l'année qui vient. La nouvelle direction et moi-même comptons vivement avancer dans tous les domaines d'intérêt mutuel. L'Association a largement contribué à l'amélioration de la qualité de la vie au sein du service extérieur, et nous avons la ferme intention de poursuivre et de multiplier nos efforts en vue d'arriver à ce que nous voulons. Comme il y a fort à faire, nous faisons appel à votre aide et à votre soutien.

Nouvelles

- Membres: avertissez-nous de votre retour, spécialement lorsque vous êtes encore à l'hôtel, de façon à ce que nous puissions vous transmettre des renseignements qui vous aideront à vous réintégrer à Ottawa. Nous pouvons fournir aux nouveaux arrivants une liste des personnes qui habitent leur quartier et qui se feront un plaisir de leur fournir les dernières indications utiles en ce qui concerne le logement, les écoles, les gardiennes d'enfants et les installations locales.
- Si vous n'êtes pas membres, pour quoi ne pas le devenir? Les frais d'adhésion sont seulement de 12 \$ par an. Toute personne qui travaille au service extérieur, au Canada ou à l'étranger, peut s'inscrire. Vos intérêts sont les nôtres. Téléphone: 993-5729.
- Afin de célébrer le retour de nos membres affectés à Ottawa et de souhaiter la bienvenue aux nouvelles recrues du service extérieur, un "sherry" et un "café" seront organisés dans le Crush Lobby de l'édifice L.B. Pearson, aux dates et heures ci-après:
Sherry: 20 septembre - 17h00-19h00
Café: 5 octobre - 10h00-12h00
- Pour ceux et celles que cela intéresse, le Comité d'accueil organise régulièrement un café, avec gâteaux secs (et jus de fruit pour les enfants) de 10h à 12h le premier mardi de chaque mois, dans le Bureau de l'ACSE, près du Crush Lobby de l'édifice L.B. Pearson. N'hésitez pas à venir et à vous familiariser avec nos activités.
- Les différents comités de l'ACSE sont le comité de rédaction du *Bulletin* et de la circulaire d'information, le Comité de l'éducation, le Comité d'accueil, le Comité des programmes, le Comité de la publicité, le Comité de bienvenue et le Comité pour l'emploi des conjoints. Si vous désirez participer à l'un ou l'autre, n'hésitez pas à vous mettre en rapport avec le Bureau de l'ACSE.

• On recherche pour le Bureau un coordinateur/une coordinatrice à compter du 1^{er} novembre 1984. Prière d'adresser toute demande de renseignements ou votre curriculum vitae avant le 10 septembre 1984 à: La secrétaire, Bureau de l'ACSE, 125, Promenade Sussex, Ottawa, K1A 0G2.

Quelques renseignements sur la nouvelle direction

Shirley Hadwen, présidente

Née et éduquée à Toronto, Shirley a obtenu un diplôme en anthropologie de l'Université de Toronto. Elle a quatre fils et a été en poste à New York et à Oslo. Elle a également vécu en Malaisie, au Pakistan et en Inde où son époux était chef de mission. Shirley a participé à la création de l'ACSE et a travaillé pour le Comité de l'éducation en 1975.

Mary MacKinnon, vice-présidente

Mary est diplômée d'anglais, de français et de psychologie de l'Université Queen's. Elle a vécu et étudié en Suisse, en Angleterre et en France avant que son mari n'entre au service du Ministère. Les MacKinnon ont déjà été affectés à Tunis et à Séoul.

Sylvia Brown, vice-présidente

Sylvia est née et a passé ses jeunes années à Calgary. Depuis son entrée au service du gouvernement il y a 25 ans, elle a passé 21 ans à l'étranger. Pendant qu'elle se trouvait en poste à Georgetown, Sylvia a adopté deux enfants qui ont maintenant neuf et neuf ans et demi.

Oonagh MacDowell, trésorière

Oonagh est née à Londres, en Angleterre, où elle a passé toute son enfance. Elle a quatre enfants. Après la naissance de son fils, le mari d'Oonagh est parti deux ans en expédition dans l'Antarctique. Durant son absence, elle a écrit des articles, a fait des émissions radiophoniques, et a enseigné. L'été dernier, ils sont rentrés de Tokyo, où son mari était conseiller scientifique.

Laurel Pardy, secrétaire

Originaire de la Nouvelle-Écosse, qu'elle a quittée à contrecœur, Laurel est titulaire d'un baccalauréat ès science et un baccalauréat en éducation de l'Université Acadia. Après plusieurs années d'enseignement et d'études supérieures, Laurel est venue s'installer à Ottawa avec son mari qui est entré au Ministère. Ils ont passé dix des dix-sept dernières années en Inde, au Kenya et aux États-Unis, avec leurs deux fils.

LA SAISON DES ANNIVERSAIRES

Le ministère des Affaires extérieures (1909-1984) fête cette année son 75^e anniversaire, le Conseil mixte national (1944-1984) son quarantième, l'Association professionnelle des agents du Service extérieur (APASE) (1964-1984), son vingtième. De même, l'Association de la Communauté du Service extérieur (ACSE), qui a officiellement ouvert ses portes en octobre 1975, fêtera bientôt son 10^e anniversaire. Nous en avons certainement oublié. N'hésitez pas à nous le signaler.

Avez-vous besoin d'apprendre l'anglais, d'améliorer ou de perfectionner vos connaissances dans cette langue?

Quoi qu'il en soit, des cours seront offerts gratuitement aux conjoints des employés permutants à compter de septembre 1984. Ces cours se donneront deux fois par semaine, le lundi et le mercredi ou le mardi et le jeudi de 9h à 12h et de 19h à 22h, à condition qu'il y ait au moins 6 personnes par cours. Ils portent principalement sur l'expression orale, mais mettent également l'accent sur la compréhension de la langue parlée et écrite. Chaque personne sera soumise à un test qui permettra d'évaluer son niveau.

Pour de plus amples renseignements, prière de téléphoner à Nicole Coulombe, au 593-5428, ou d'écrire à la Direction des langues officielles (ADL), Édifice Lester B. Pearson, K1A 0G2.

SAVIEZ-VOUS

- que le 2 juillet, Karl Soucek, un cascadeur sur motocyclette d'Hamilton, a bravé les chutes du Niagara (Fer à cheval) à bord d'un tonneau et s'en est tiré avec, pour toute blessure, une balafre qui lui a valu sept points de suture. Huit personnes au total, dont Karl Soucek, ont tenté cette expérience, et cinq ont survécu. Il est le premier en 23 ans à réussir cet exploit. Arrêté pour s'être produit dans le parc sans permis, il fera l'objet d'un documentaire de 30 minutes et estime par conséquent que cela valait la peine.
- que les petits garçons sont plus libérés que les petites filles? Selon des chercheurs en Indiana, les petites filles jouent toujours aux mêmes jeux — c'est-à-dire des jeux éducatifs, au papa et à la maman — alors que les petits garçons jouent également à présent au papa et à la maman.

RÉFLEXIONS SUR LA VIE EN AMÉRIQUE LATINE

LA VIE DIPLOMATIQUE — UNE EXPÉRIENCE ENRICHISSANTE

Par Beverly Valentine

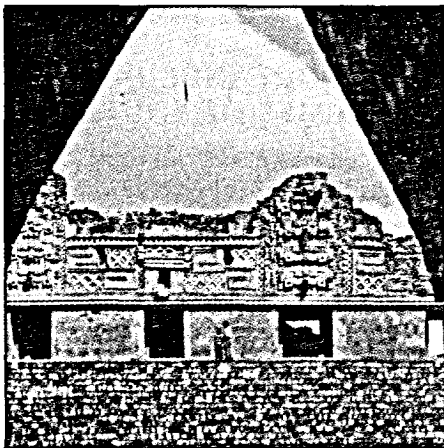
Beverly, son mari Doug et leurs trois enfants sont rentrés récemment de Bogota, Colombie. Comme Beverly a une facilité pour les langues (elle parle français, allemand et espagnol) et qu'elle tire le maximum de chaque endroit où elle se trouve, nous lui avons demandé si elle pouvait nous donner un aperçu de la vie en Amérique du Sud.

Dans son livre "Four Seasons of Manuela", Victor von Hagen retrace les voyages effectués par le libérateur, Simon Bolivar, dans le but d'essayer d'unir la Colombie, l'Équateur et le Pérou. Ces récits abondent de stupéfiants exploits réalisés durant la traversée de l'immense et imposante cordillère des Andes. Or, si à la fin du 18^e siècle et au début du 19^e, on ne pouvait se déplacer qu'à cheval, on a la chance aujourd'hui, grâce à un réseau d'autoroutes, de pouvoir apprécier la beauté, l'ampleur et la variété des sites, et découvrir les trésors cachés.

Voyager c'est s'enrichir. Plus il y a de choses à découvrir, plus une mission devient intéressante. Comment aborder ce vaste continent? Par ses caractéristiques physiques? Par ses trésors cachés, son archéologie? Par son aspect culturel?

Outre qu'il est fasciné par la beauté saisissante des cimes et des vallées de la cordillère des Andes, le voyageur est surpris à la vue des brusques changements de climat et de végétation. À 9 heures, à 2 640 mètres d'altitude, c'est Bogota — froide, avec ses roses, ses azalées, ses cinéraires; à 10 h 30, à 800 mètres d'altitude, c'est Villeta, chaude, à l'ambiance tropicale, avec ses bananes, ses mangues et ses oranges. La chaîne de montagnes paraît interminable. Persévérez. Vous serez récompensé lorsque vous arriverez aux parcs archéologiques et aux lieux de sépulture des tribus précolombiennes à San Augustin et Tierradentro. Les villes coloniales comme Villa de Leyva et Popayan ont une histoire très riche. Les jours de marchés, notamment dans les régions de la Colombie, de l'Équateur et du Pérou, où les Indiens arrivent vêtus de leur costume typique, offrent un débordement de couleurs et d'activités difficiles à égaler. Silvia, Otavalo, Pisac, où les couleurs et les odeurs fusionnent sont des plus enchantées. Au marché de Chincheros, vous pourrez assister à une scène — une poignée de feuilles de coca contre une de poivrons.

Le puissant Amazone évoque une image différente. Imaginez-vous une péniche-hôtel ancrée à Manaus — un excellent endroit pour observer la vie sur le fleuve et appren-



L'arc Maya. À l'arrière-plan, la cour des moniales.

dre ce qu'est un véritable orage tropical. Un petit bateau promène le voyageur dans les anses du fleuve, où il peut voir la victoria.

Le déjeuner se compose d'un "peixado", sorte de bouillabaisse brésilienne faite à base d'un épais poisson blanc (le piraracu) que l'on pêche dans l'Amazone. D'autres excursions permettent au voyageur d'observer les oiseaux exotiques qui hantent l'épaisse végétation. Il ne faut pas négliger de visiter l'Opéra — si seulement il pouvait nous conter les récits du passé. Les plus aventureux peuvent, s'ils le désirent, remonter l'Amazone par bateau, de Manaus à Belém.

Les villes exercent également un certain magnétisme. Inutile de parler de Rio de Janeiro. Si Dieu a créé le monde, le dernier jour, il a créé Rio. Toutefois, il ne faut pas oublier de visiter Bahia, au nord-est du

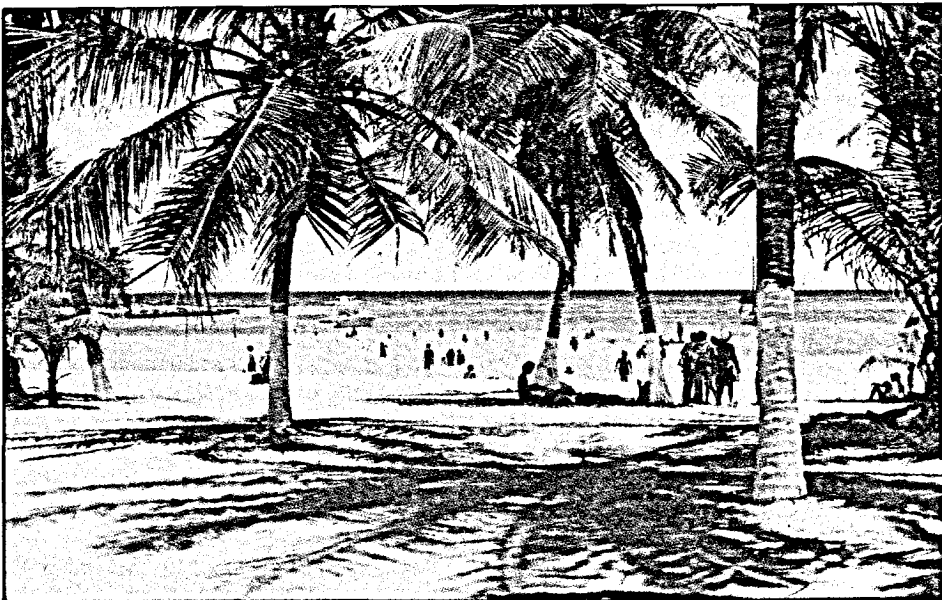
Brésil. Salvador de Bahia éveille l'intérêt, fascine par sa musique, son carnaval, "maculele", la "capoeira", la magie noire, la "macumba", ainsi que par ses mets épicés — la "vatapa" et les crevettes à la bahianaise.

Au sud de l'Argentine, les montagnes offrent d'excellentes pistes de ski et le lac Nathaniel Huapi est un paradis sur les plans panoramique et récréatif. C'est sur une île de ce lac, au milieu des fameux "arrayanes" qu'a été tourné le film Bambi.

Lorsqu'on sait comment ces pays ont acquis leur indépendance de l'Espagne et du Portugal, on n'en apprécie et on n'en respecte que plus leur patrimoine. Les civilisations indiennes, qui ont atteint un remarquable niveau, sont également importantes. Cela nous fait penser immédiatement à Cuzco, Macchu Picchu et la vallée d'Ollantaitambo. Même une caméra ne permet pas de capter toutes les richesses qu'offrent ces dernières cités inca. Les visiter donne envie d'y revenir, pour en apprendre davantage.

Connaître la langue d'un pays permet au visiteur de mieux l'approfondir. Il est plus facile d'en comprendre la culture et d'avoir des contacts avec les habitants. Savoir lire dans la langue procure un sentiment sans égal. Malgré un style très différent, Gabriel Garcia Marquez et Mario Vargas Llosa nous permettent, grâce à leurs nouvelles et à leurs romans, de nous faire une excellente idée de la situation politique et sociale.

Dès l'instant que l'on cherche à découvrir un pays, il devient vivant. Alexander Pope a bien dit "Vivre c'est apprendre". La vie dans le Service extérieur offre à cet égard d'immenses possibilités.



AKUMAL, Quintana Roo, Mexique

ADAPTATION À LA VIE À L'ÉTRANGER

par Ilze Skuja Wright, M.S.W.

(Ilze est mariée à un agent du ministère des Affaires extérieures, a fait des recherches en criminologie à Rome et de la consultation familiale à New York, à Ottawa et plus récemment à Tokyo).

L'employé permutant du Service extérieur passe la moitié de sa vie, sinon plus, à l'étranger. Les réinstallations constantes que cela entraîne sont excessivement stressantes pour l'individu et sa famille et sont souvent à l'origine de toutes sortes de problèmes, médicaux et autres. Néanmoins, au fur et à mesure des réinstallations, on acquiert en principe une plus grande facilité d'adaptation et l'on apprend à être prévoyant. J'aborderai ici quelques-uns des problèmes que j'ai constatés chez des expatriés et j'examinerai certains facteurs qui favorisent le succès d'une affectation à l'étranger.

PROBLÈMES QUE L'ON RENCONTRE CHEZ LES EXPATRIÉS

Les problèmes que l'on rencontre le plus souvent chez les expatriés sont l'anxiété, la dépression, le repli sur soi, un faible respect de soi, l'incapacité de faire face aux difficultés, des symptômes psychosomatiques, des difficultés sur le plan des relations interpersonnelles et dans les rapports conjugaux, la réapparition d'anciens problèmes émotionnels non résolus, et l'alcoolisme.

Les irritations mineures ou les faiblesses personnelles, que l'on peut facilement ignorer ou auxquelles on peut facilement remédier dans son pays, prennent des proportions plus graves, voire exagérées lorsque l'on sort du réseau que forment la famille étendue et la Communauté, et que la famille nucléaire se trouve davantage abandonnée à elle-même, mettant ainsi à l'épreuve les ressources émotionnelles et la capacité de chacun de faire face aux difficultés. Les enfants et les adultes qui passent par les étapes normales de croissance et de maturation, c'est-à-dire l'adolescence, les "crises de l'âge mûr", "le syndrome provoqué par la départ des enfants", etc. sont sujets au stress.

Les enfants sont également confrontés à une série de problèmes uniques lorsqu'ils vivent à l'étranger. Sensibles aux changements affectifs qui les entourent, ils sont souvent des baromètres du stress familial. Ils ont besoin d'aide et de compréhension car ils ont eux aussi subi des pertes et ne savent pas comment s'y prendre pour compenser.

Ce n'est généralement pas le lieu lui-même qui est à la source du problème de l'expatrié. Néanmoins, c'est un catalyseur, en

ce sens qu'il accroît la vulnérabilité de l'individu ou exacerbe chez lui une prédisposition à certains types de problèmes émotionnels.

IMPORTANCE DES SYSTÈMES DE SOUTIEN

D'après certaines études, les expatriés qui vivent en milieu plus étroits, comme les ambassades, recourent moins souvent aux services communautaires de santé mentale que ceux qui ne jouissent d'aucun soutien interne. Les systèmes de soutien que peuvent offrir la communauté, l'employeur et les relations personnelles sont des éléments indispensables au succès d'une affectation à l'étranger. Les expatriés qui ne disposent d'aucune ressource ou ne jouissent pas du soutien d'un groupe risquent davantage de succomber au stress et à la fatigue causés par la vie à l'étranger. Seuls échappent à cette règle les problèmes concernant les enfants.

Un système de soutien est formé de divers individus et groupes à l'intérieur de la communauté. (En fait, presque tous les gens qu'une personne rencontre peuvent lui apporter un soutien quelconque.) Il peut inclure des amis, d'autres membres du personnel de l'ambassade, des employés recrutés sur place, des voisins, et autres. Un système de soutien aide l'individu à se faire des compagnons, lui apporte une certaine stimulation sur le plan intellectuel, du réconfort en période de besoin, de l'aide en cas d'urgence, une stabilité affective, du plaisir et des loisirs. Cela renforce chez lui l'estime de soi et, ce qui est plus important encore, atténue l'intensité des émotions et la dépendance à l'égard de la famille.

Dans le cas des ambassades, la cohésion du groupe et la disponibilité de services comme les programmes d'orientation avant le départ, les cours de langue, l'aide au titre des déplacements pour congés annuels, les spécialistes de la santé, etc. semblent faciliter l'adaptation et procurer un soutien permanent.

Lorsque l'on examine les facteurs qui influent sur le succès d'une affectation à l'étranger, on doit étudier en détail les caractéristiques de l'individu et les particularités de la mission. En plus des caractéristiques liées à la personnalité et au comportement de l'individu, on doit aussi évaluer d'autres facteurs tels que son âge et l'âge de ses enfants, la qualité de ses rapports conjugaux, voir s'il s'agit d'une première affectation, si le conjoint souhaite trouver un emploi rémunérateur, etc.

La personne qui s'adapte facilement et bien à un milieu différent du sien est une personne mûre, indépendante, optimiste, qui

perçoit son affectation comme une expérience enrichissante et qui est décidée à en tirer le maximum. C'est une personne émotionnellement stable, sûre, capable d'établir et de maintenir des relations interpersonnelles valables. C'est une personne qui peut fonctionner de façon indépendante mais qui, en même temps, se tient au courant des ressources à sa disposition afin de parer à toute éventualité.

Les caractéristiques en ce qui concerne le logement, le climat, les langues, etc. varient grandement d'une mission à l'autre et sont généralement exposées en détail dans le guide de mission. Il existe bien entendu des problèmes particuliers à chaque mission, qui sont souvent la cause d'une transition difficile, par exemple la difficulté de la langue japonaise, l'interdiction pour les femmes en Arabie Saoudite.

PROCESSUS D'ADAPTATION

Le processus d'adaptation commence dès l'instant où la personne apprend qu'elle est mutée. La période qui précède le départ doit — et cela est important — être une période préparatoire et éducative tant pour l'employé que, dans toute la mesure du possible, pour la famille. Pour faciliter l'adaptation, atténuer le choc culturel et commencer à former un système de soutien, il est recommandé à l'employé de tirer parti au maximum des installations et des renseignements mis à sa disposition par le Ministère, c'est-à-dire le guide de mission et d'autres documents, et de chercher à rencontrer des personnes qui connaissent bien le pays en question du fait de leur expérience récente, et peut-être celles qui sont également transférées là-bas.

Il convient de souligner que les quelque trois premiers mois passés dans une mission permettent souvent de déterminer si l'affectation sera réussie ou non. C'est le moment où l'on s'installe, où l'on dépense énormément d'énergie, où l'on essaie, et où l'on commet des erreurs. C'est aussi le moment où l'on rencontre des gens qui deviendront peut-être des amis très proches à la mission. Lorsqu'il arrive à la mission, l'employé est plus ouvert aux idées et aux expériences nouvelles, mais il est également plus vulnérable. La façon dont il réagit, et les personnes qu'il rencontre à ce moment contribuent grandement à la satisfaction personnelle qu'il ressentira durant son affectation.

De même, pour l'employé que l'on informe d'une mutation latérale ou d'un rappel imminent à Ottawa, la période qui précède le départ doit être encore une fois une période préparatoire.



Quelle est la couleur des pattes de Big Bird?

Qui détroussait les riches pour donner aux pauvres? Qu'est-ce que les naines blanches et les supergéantes rouges?

Ces trois questions ont été tirées d'une série de 6 000 questions rassemblées par la rédaction et la direction de *Hibou* (le magazine canadien pour enfants auquel un prix a été décerné) afin de créer une version pour enfants du jeu intitulé "Quelques arpents de pièges". Le jeu sera produit en deux éditions — canadienne et américaine.

Au cas où vous ne le sauriez pas, les réponses aux questions sont 1) rose et orange, 2) Robin des Bois et 3) des étoiles.

Mode pour les adolescents

Un élève de l'école Lisgar captive actuellement l'attention de la presse et des élèves. Tu Ly, 18 ans, dessine des vêtements depuis l'âge de 10 ans et a des idées très arrêtées sur la mode pour les adolescents. Selon lui, la mode pour les filles est au style "bon chic, bon genre". La jupe, en principe étroite, peut être en forme ou plissée, mais doit s'arrêter aux genoux ou légèrement au-dessus". Il aime également le style délicat de Laura Ashley, ainsi que, pour une tenue plus décontractée, les tenues de corvée militaire. Les chaussettes jacquard Argyle sont à la mode et les lunettes de soleil de Vuarnet sont indispensables. "Rares sont les adolescents, filles ou garçons, qui s'aventureraient sans elles au soleil, aussi faible soit-il." Les chaussures à talons hauts, remarque-t-il, sont absolument à proscrire pour les adolescentes; seules sont permis les chaussures de danse ou une chaussure à talons petits ou moyens.

Et voilà le dernier cri de la mode à Ottawa!

LES CONSEILS SCOLAIRES DES ÉCOLES CATHOLIQUES SONT RAVIS. CEUX DES ÉCOLES PUBLIQUES LE SONT MOINS.

Dans un revirement spectaculaire de la politique qu'il avait adoptée il y a 117 ans, le gouvernement de l'Ontario a décidé de financer intégralement les établissements d'enseignement secondaire catholiques. Jusqu'ici, le financement n'était assuré que jusqu'à la 10^e année, ce qui obligeait les étudiants de 11^e, de 12 et de 13^e années à s'inscrire dans des établissements publics ou privés. Les frais de scolarité dans les établissements secondaires catholiques vont présentement de 650 \$ à 1 000 \$ par an.

Le financement se fera graduellement, année par année, à compter de 1985. Selon les observateurs, le nombre des inscriptions dans les écoles séparées risque d'augmenter au niveau de chaque classe lorsque les parents se rendront compte que leurs enfants peuvent suivre toutes leurs études dans une école catholique sans frais supplémentaire. Les élèves qui sont aujourd'hui en 11^e, 12^e ou 13^e années resteront vraisemblablement dans les établissements qu'ils fréquentent actuellement. Par contre, ceux qui se trouvent dans des classes de niveau inférieur entreront désormais, ou resteront dans les écoles catholiques. Cela signifiera

un plus grand nombre d'élèves, davantage de professeurs, des conseils scolaires plus importants, plus de fonds et, à terme, un meilleur système d'enseignement.

Les conseils scolaires des écoles publiques par contre sont inquiets. Le nombre d'inscriptions risque de tomber, des professeurs devront être licenciés, moins de fonds leur seront alloués et le système public en pâtira. (En ce qui concerne les licenciements d'enseignants, il a été demandé aux écoles séparées de recruter pendant dix ans des professeurs non catholiques).

En outre, maintenant qu'il a été décidé de financer les écoles catholiques, la question du financement se pose pour les écoles privées. Les parents d'élèves qui fréquentent des écoles privées se plaignent de verser 200 000 000 \$ d'impôts directs et indirects à la province et au ministère de l'Éducation et de n'en tirer aucun profit.

Un comité financier étudie actuellement la situation et présentera son rapport en mai 1985. On s'attend à ce qu'en janvier 1985, la province apporte des changements radicaux à son système de subventions et d'impôts.

LE CÉGEP OUVRE UN NOUVEAU CAMPUS À GATINEAU

Les employés du service extérieur qui travaillent dans la région de la Capitale nationale et qui habitent à Gatineau seront sans doute contents d'apprendre que le CÉGEP a l'intention d'ouvrir un nouveau campus près de chez eux. Le CÉGEP a déjà deux campus dans la région de l'Outaouais: le "CÉGEP de l'Outaouais" (francophone) et le Heritage Campus (anglophone).

Le nouveau campus de Gatineau, qui devrait ouvrir ses portes en 1986 au plus tard, devrait pouvoir accueillir 900 étudiants. Il est peut-être bon de souligner que le système scolaire du Québec n'est pas tout à fait le même que celui de l'Ontario.

Il consiste en six années d'enseignement primaire et cinq années d'enseignement secondaire, suivies le cas échéant du CÉGEP (collège d'enseignement général et professionnel).

Le CÉGEP offre deux possibilités: un programme technique de trois ans aboutissant au marché du travail et un programme pré-universitaire de deux ans.

Les étudiants qui optent pour le deuxième type de programme se verront, après 13 années de scolarité, généralement admis en première année dans une université du Québec ou en deuxième année dans une université de l'Ontario.

SAVIEZ-VOUS?

— qu'en anglais, l'apostrophe servant à indiquer le possessif est maintenant sur la liste des espèces en voie de disparition. Il semble que cet ingénieux petit signe dont on se sert pour marquer la différence entre le

possessif et le pluriel disparaît peu à peu de la langue anglaise parce que, selon les typographes, il manque d'esthétique, est trop compliqué et ne se fait plus. (D'après *Language Monthly*). L'aviez-vous remarqué?

Mosaïque

NOUVELLES

Des tas de choses se passent au Canada ces temps-ci — les élections fédérales sont fixées pour le 4 septembre, le Pape doit venir en visite du 9 au 20 septembre et la Reine visitera le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et le Manitoba du 24 septembre au 7 octobre (sa visite, qui devait avoir lieu du 14 au 27 juillet, a été repoussée en raison des élections fédérales). En outre, la Fête du Canada a été encore une fois célébrée en grande pompe; les grands voiliers (une soixantaine en provenance de 15 pays) sont arrivés à Québec le 26 juin, marquant le début du festival Québec 84, organisé pour célébrer le 450^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier en Amérique du Nord, en 1534) et le stade olympique de Montréal aura finalement un toit. Après 10 ans de controverse, les plans originaux de l'architecte Roger Taillibert seront achevés sur une période de trois ans à compter du début de l'an prochain, moyennant près de 77 000 000 \$ de frais. Jusqu'à présent, on ne sait pas encore si le toit sera amovible ou non.



Notre Bluenose II canadien

Permis de conduire. À compter de janvier 1986, les conducteurs de l'Ontario auront un permis de conduire avec leur

photo. Le programme de remplacement de permis de conduire sera étalé sur une période de 3 à 4 ans; le nouveau permis coûtera de 18 à 20 \$ au lieu de 15 \$. L'inconvénient est qu'il faudra aller dans un centre d'examen chaque fois qu'on voudra le faire renouveler. Néanmoins, cela éliminera l'usage illégal du permis. On estime donc que cela est nécessaire et vaut la peine. En compensation de l'augmentation du prix et des inconvénients que pose le renouvellement, le ministère des Transports envisage d'étendre de 3 à 5 ans la période de validité des nouveaux permis.



La Fête du Canada

SANTÉ

Numéro à appeler en cas d'urgence: 911. Un numéro facile à retenir et à composer en cas d'urgence. Après des années d'attente et de réclamations, on a enfin obtenu satisfaction. Le 11 juillet, le Conseil régional a officiellement approuvé la mise en place d'un système qui centralisera tous les appels d'urgence effectués au 911 dans un bureau de distribution ouvert 24 heures sur 24. Avant qu'un engagement définitif ne soit pris, il faudra environ trois mois pour mettre au point tous les détails et déterminer les coûts, et compter

encore 2 ans avant que le programme ne devienne opérationnel. Toutefois, le projet est en bonne voie.

Est-ce que ce sera un garçon ou une fille? Il existe maintenant un test qui permet à la mère de connaître à l'avance le sexe de son enfant. Il s'agit du "Gender Test", mis au point par la compagnie Walker Laboratories Inc. à Irvine, en Californie. La compagnie essaie actuellement de faire approuver son produit par le ministère de la Santé et du Bien-Être Social. Si elle obtient satisfaction, le produit sera disponible dans trois mois. Le test est à 98,9 % sûr lorsqu'effectué après le 6^e mois. Il suffit de mélanger une poudre bleue à un échantillon d'urine. Si la couleur vire au bleu ou au brun, ce sera un garçon, si elle vire au vert, ce sera une fille. La Food and Drug Administration des États-Unis ne reconnaît pas jusqu'ici ce produit pour lequel on n'a jamais demandé d'approbation.

Contrôle du système nerveux par ordinateur. Sam Khawam, 25 ans, blessé accidentellement d'une balle il y a deux ans, avait été condamné à demeurer toute sa vie dans une chaise roulante. Le 22 juin, il a prouvé aux médecins et scientifiques qu'il pouvait non seulement marcher, mais aussi monter les escaliers à l'aide de fils et d'électrodes placés sur ses jambes et reliés à un ordinateur. Ce système, que l'on appelle la "stimulation électrique fonctionnelle", offre aux paraplégiques une lueur d'espoir. En poussant un bouton sur un petit ordinateur placé sur la taille, Sam peut commander ses muscles électriquement. Il a dû passer 20 à 30 heures par semaine dans un laboratoire pendant plus d'un an pour arriver à se mouvoir comme il le fait, mais, dit-il, "au moins cela me permet, ainsi qu'à d'autres personnes dans mon cas, d'espérer pouvoir marcher de nouveau."



Sam Khawam

TRANSPORTS

Déréglementation. Les compagnies aériennes sont libres. D'ici deux ans, elles pourront abaisser leurs tarifs comme elles le veulent, sans demander l'autorisation de la Commission canadienne des transports, et pourront demander à desservir les routes de leur choix au sud du Canada, avec les appareils qui leur plaisent. Cette nouvelle a été accueillie avec enthousiasme par l'Association des consommateurs du Canada. Selon elle, les vols devraient être plus fréquents et meilleur marché, et les compagnies devraient offrir un plus grand choix de types de services à bord — allant de l'absence totale de services aux services de luxe; par ailleurs, la concurrence entre les compagnies de charters et les compagnies régulières comme Air Canada et CP Air devrait augmenter. Il est déjà prévu de mettre en service un aéroport à décollage et atterrissage court (ADAC) pour pouvoir assurer des vols entre Ottawa, Toronto et Montréal à des tarifs nettement meilleur marché.

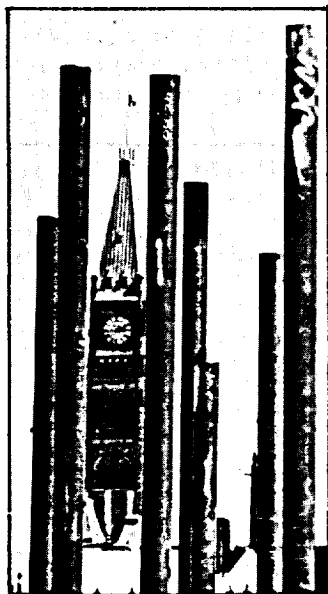
Mosaïque

TECHNOLOGIE

Les téléspectateurs qui restent devant la télévision tard le soir peuvent maintenant voir la nouvelle version de fin d'émission de "O Canada", qui a été inaugurée le jour de la Fête nationale. (La version de 1978 était considérée comme dépassée). Le montage de 70 secondes se compose de flashes successifs montrant des enfants en train de chanter, la Tour de la paix, Gaétan Boucher patinant à toute allure, le carrousel de la GRC, Evelyn Hart et David Peregrine du Ballet Royal de Winnipeg, le bras spatial canadien en pleine action, et se termine par une vue du Parlement baigné de lumière. Sur un grand écran en couleurs, c'est très impressionnant.

OTTAWA

Le nouveau Musée de l'homme et la nouvelle Galerie nationale sont tous deux en cours de construction et devraient être terminés en 1988.



Les fondations du Musée de l'Homme, en cours de construction à Hull, encadrent la tour de la Paix.

Centre des congrès de la capitale du Canada était, semble-t-il, trop difficile à prononcer. Depuis le 18 juin, il s'appelle officiellement le Centre des congrès d'Ottawa. Si beaucoup de gens regrettent l'ancien nom, ceux qui préfèrent le nouveau sont encore plus nombreux. C'est du moins ce que montre une étude qui a coûté 10 000 \$.

Revitalisation du mail de la rue Sparks. Une tour à bureaux aux parois tout en glace et de 14 étages va être construite, moyennant un coût de 30 000 000 \$ à l'angle des rues Queen et O'Connor. Grâce à sa conception unique, elle ne gênera pas l'ensoleillement du mail. (L'angle sud-est de la tour aura 14 étages, tandis que le reste de l'édifice aura entre 9 et 13 étages, de façon à laisser passer le soleil).

DE GENS ET D'AUTRES

Avec un nouveau Premier ministre désigné, un nouveau cabinet et de nouvelles nominations partout, on ne sait plus très bien par où commencer.

Tenons-nous-en d'abord à nos préoccupations immédiates: **Jean Chrétien** est bien sûr le nouveau Secrétaire d'État aux Affaires extérieures et **Francis Fox**, le nouveau ministre du Commerce extérieur. **Monique Bégin** abandonne la politique pour aller enseigner à l'université Notre-Dame, dans l'Indiana. **Marc Lalonde** à également indiqué qu'il abandonnera la politique.

Ken Taylor a décidé de quitter le service extérieur et a accepté le poste de vice-président principal chargé des relations gouvernementales que lui a offert la compagnie Nabisco Brand Inc. à New York.

Dans le domaine du sport olympique, les Canadiens dépassent leur performance des années antérieures. Déjà, **Linda Thom** a obtenu une médaille d'or au pistolet (la première femme canadienne à réussir un tel exploit en 56 ans). En nata-



Linda Thom, gagnante d'une médaille d'or aux Olympiques, avec ses enfants.

tion, **Anne Ottenbrite**, **Alex Baumann** et **Victor Davis** ont tous gagné une médaille d'or — la première pour les Canadiens depuis 72 ans et la première pour une Canadienne. Au plongeon, **Sylvie Bernier** a remporté la médaille d'or. **Curt Harnett** et **Steve Bauer** ont gagné des médailles d'argent en cyclisme. En tennis, à Wimbledon cependant, **Carling Bassett** a été la première Canadienne à être classée (16^e). Elle a également atteint le 16^e rang dans les compétitions féminines internationales.

ENFANTS ET ADOLESCENTS

Prélèvement des empreintes digitales des enfants. Imaginez quelque 4 000 enfants âgés d'un mois à sept ans gesticulant, criant et gloussant tandis que des volontaires essaient de prélever leurs empreintes digitales, et de les photographier dans le cadre du lancement d'un nouveau programme

d'identification des enfants à Toronto. Plus de 180 volontaires ont ainsi roulé de petites mains et de petits pieds dans l'encre noire afin d'en prendre les empreintes et de permettre ainsi à la police d'identifier les enfants en cas de disparition ou d'enlèvement. Tous les renseignements ont été inscrits sur des cartes qui ont été remises aux parents pour utilisation en cas de besoin. Les efforts antérieurs dans ce domaine avaient échoué, tout cela parce que les parents répugnaient à l'idée de voir leurs enfants "fichés" par le gouvernement ou la police.



Enfants avec jouets de plastique.

Jouets. On entend souvent parler d'enfants qui s'étouffent avec des jouets en matière plastique. Le problème est que la plupart des matières plastiques ne sont pas visibles aux rayons-x. Mattel Toy Inc. vient de découvrir un procédé qui consiste à mélanger du sulfate de baryum en poudre ou liquide à la matière plastique pour la rendre visible. Cela semble facile, et pourtant il a fallu cinq ans de recherche pour trouver un matériau inoffensif, compatible avec les plastiques et rentable sur le plan économique. Mattel propose de mettre gratuitement sa formule à la disposition des autres fabricants de matière plastique.

Artistes, Écrivains et Photographes

Le numéro d'octobre sera axé sur l'Afrique et le Moyen-Orient; celui de décembre sur l'Europe, celui de février sur l'Asie et le Pacifique, et enfin celui d'avril, sur les États-Unis.

Les artistes et photographes qui auraient des oeuvres originales sur l'une de ces régions du monde, et les écrivains qui souhaiteraient rapporter les expériences qu'ils y ont vécues sont très cordialement invités à communiquer avec les Relations communautaires (*Liaison*), au Centre des services à l'affectation (ADTB), ministère des Affaires extérieures, Ottawa (Ontario), K1A 0G2.

La date limite pour la réception des documents est le premier vendredi du mois précédant le mois de publication (par ex., le délai pour le numéro d'octobre est le vendredi 7 septembre.)

SAVIEZ-VOUS

— que 715 conjoints sont maintenant inscrits sur la *Liste de communication directe avec les conjoints* — 276 à Ottawa-Hull, 74 aux États-Unis et 365 à l'étranger.

— que nous vous signalons une erreur dans le numéro de juin. Le code postal pour le courrier à destination de Budapest, en Hongrie, est K1N 8T7, et non K1A 0G2.

— que l'on peut à présent voir des nudistes dans la région d'Ottawa, du moins si l'on en croit le panneau qui se trouve près du moulin Carbide-Wilson, au lac Meech. La CCN a décidé, à contrecœur, d'autoriser les naturistes à faire du nudisme dans ce coin, à condition de ne pas sortir des limites permises. En cas d'infraction, ils sont passibles d'une amende de 500 \$.

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque sauf deux

PC — photo de L. Thom (Mosaïque)

L'office de tourisme du Canada — Bluenose II Gami, Great Artists Management Inc. — the Canadian Chamber Ensemble

Direction de l'acquisition de biens et de l'aménagement — Ambassade du Canada à la Barbade
Diapos du centre des services à l'affectation — Sao Paulo

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

Centre des services à l'affectation
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice : Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

La boîte aux lettres...

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce troisième numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires (Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



J'ai beaucoup aimé le n° 1 du volume 1 de *Liaison*, paru en avril 1984. Outre que je l'ai trouvé intéressant et instructif, sa présentation m'a beaucoup plu. Il est bien disposé et, malgré les nombreuses informations qu'il contient, suffisamment compact. J'attends avec impatience de recevoir le prochain numéro. Néanmoins, j'aimerais vous signaler que vous avez fait une petite erreur à la page 10, sous la rubrique "Saviez-vous..." En effet, s'il est vrai que Birmingham et Glasgow ont été transformés en consulats généraux, Berlin est encore desservi par une mission militaire et un consulat.

G.P. Charlebois (Berlin)

J'aimerais vous dire que les employés et leurs familles sont enthousiasmés à la vue de ce périodique qui va permettre de resserrer les liens entre l'Administration centrale et les missions à l'étranger. Sa présentation, les photos, les illustrations et les informations qu'il contient rendent la lecture de *Liaison* d'autant plus agréable. Je vous remercie de l'article que vous avez publié sous la rubrique "Le travail des conjoints à l'étranger et au Canada". Nous pouvons maintenant accepter sans scrupule un emploi dans certains pays. Cela nous rend notre liberté: liberté de faire ce que nous avons envie de faire et de choisir un emploi que nous aimons et à la mesure de nos compétences, sans nous voir refuser ce droit fondamental.

Bernadette Levesque (Milan)

Félicitations pour votre nouvelle publication. J'étais ravie de recevoir le premier numéro de *Liaison* et je trouve excellente l'idée d'accroître la communication entre Ottawa et l'étranger. J'ai pensé qu'il serait peut-être possible d'avoir une rubrique consacrée aux enfants, où pourraient être publiés des articles courts, peut-être illustrés de photos ou de dessins exécutés par "des enfants du service extérieur". Leur donner la possibilité de partager leurs observations avec des gens que cela intéresse serait, à mon avis, une façon de reconnaître la place qu'ils occupent dans notre vie. Je joins également à ma lettre le compte-rendu d'une conférence à laquelle j'ai assisté dernièrement à Kuala Lumpur, dans le cadre du Michigan State University Graduate Studies Overseas Programme. Peut-être pourriez-vous l'utiliser pour votre publication? N'hésitez pas à apporter les modifications que vous jugez nécessaires. J'attends avec impatience de recevoir le prochain numéro de *Liaison*.

Judith Holton (Mme P.A.)

Kuala Lumpur, Malaisie

(Note de la rédaction — Nous vous remercions pour votre lettre, vos idées, ainsi que pour le document intitulé "Third Culture Children". Comme vous pourriez le constater dans le présent numéro, nous avons retenu votre suggestion en ce qui concerne la création d'une rubrique pour les enfants.)

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Si non, et si vous êtes intéressé(e) à le recevoir directement, s'il-vous-plaît retourner et remplir ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :

Adresse :

Nom de l'employé :

Direction ou Mission :

Langue requise: anglais français

Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresses mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :

Ancienne adresse :

Nouvelle adresse :

Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre des services à l'affectation (ADTB),
édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

Liaison

At Home

Abroad



Highlighting Africa and the Middle East

Vol. 1, no. 4, October 1984



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

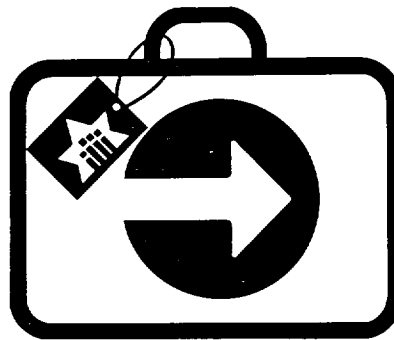
POSTING SERVICES CENTRE UPDATE

COMMUNITY LIAISON SECTION

Community Co-ordinators at Posts Abroad. The program has finally been approved. A telex will announce it and a circular document will follow to provide information on its scope, its objectives, the selection of candidates, contract procedures and other details. During its implementation in 1984-85 and 1985-86, a close monitoring process will be put into effect in order to evaluate the program and then report to senior management on a full scale implementation for 1986-87.

Spousal Employment Policy. All the comments from the various divisions of the Department, as well as outside the Department, were incorporated into the draft document which was presented to the Departmental Human Resources Planning Committee on October 3, 1984. The Committee approved the draft document, so later this month it will be presented to the Executive Committee composed of all the Assistant Deputy Ministers and chaired by Mr. Massé.

Spousal Employment Profiles. In order to fully identify the knowledge and skills of foreign service spouses, your employment profiles are very much needed. So far, only 175 out of the 675 that were sent, have been received. If you didn't receive one and would like to, or if yours was mislaid, please get in touch with us.



FOREIGN LANGUAGE SECTION

Language Classes. Our language classes have been active this year (fiscal year 1983-84). According to the statistics just tabulated: 201 employees and 80 spouses participated in preposting language programs, approximately the same number continued their training upon arrival at post, 103 employees and seven spouses were on developmental foreign language training programs and 11 employees and two spouses have been taking the intensive one year language training program.

Any employee who wishes to take foreign language training outside normal working hours at a recognized institution here in Ottawa, or at post, could be reimbursed 100% or 50% of the fees (depending on the particular case). If you are interested, complete the Training and Development Authorization Form TBS/SCT 330-179 and send it to the Foreign Language Section.

POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

Panorama Project. This year we will be producing video cassettes on 30 Canadian posts abroad. Spouses and dependants at these posts will be hired on contract to take the necessary slides. At other posts as well, we will be asking for specific slides to serve as visual supplements to their post reports. Enjoy yourselves photographers. We are looking forward to seeing your "creations".

Slide Productions are now available on the cities of: Belgrade, Peking, Manila, Paris, Geneva, Singapore, Hong Kong, Seoul, London, Kuala Lumpur, Lima, Havana, Moscow, and Mexico. Should you be thinking about a posting, or a cross posting, to one of these cities, these slide productions may be borrowed by contacting the Posting Services Centre.

"Spousal Living Conditions Abroad". A VTR program has been produced in French with the participation of five francophone spouses who have had extensive overseas experience. A similar program is available in English.

Interviews With Returnees. Employees and family members who are returning to Canada, remember to check in at the Posting Services Centre to arrange for your medicals. We are also interested in hearing about your experiences abroad, and if you agree, we would like to put your views on tape to provide information for the following posting season. If you are just back from a posting and would like to be interviewed on various aspects of life at a particular post, please contact us.

OUR FRONT COVER — African Ladies by Laurel Pardy



Laurel hadn't intended this to be our front cover; she had merely submitted a few "sketches" to enhance her article "Kenyan Kaleidoscope". Yet, the simplicity of the lines and the mood conveyed by the three African ladies, made it, we thought, an appealing, effective cover for this issue of *Liaison*, in which we are highlighting Africa and the Middle East.

She is not really an artist, she insists, but a writer (which is evident from her article). Her artistic ability stems only from hours upon hours spent in biology labs sketching little creatures and things. The front cover illustration actually was inspired by an ad in a newspaper and the lion and "wildebeest" here, by photographs in a book about Kenya.

Despite her insistence to the contrary, it appears that there definitely is an artistic talent there that should, perhaps, be cultivated further.



GROWING UP IN SENEGAL

by Josée Massé

I have tried to tell a side of history that few people have experienced. That education has made me what I am. Thank you for having asked me to put into words some days of my "previous life".

"In August 1963, a young Montreal lawyer, fired with a passion for justice and fraternity, enrolled in an international youth camp in N'Dangalma (Senegal). How could he have known that there, he would meet the girl who would later become his wife?"

That introduction to my article in this issue of *Liaison* highlighting Africa and the Middle East, will perhaps provide an answer for those who are curious to know how Marcel and Josée met.

Our meeting — on a construction site — was not at all romantic. (That was at the time when people were talking about "human investment"). Both of us had come to help build a village of "modern homes" — that is, houses built of cement. We were about a hundred young people from Mali, Mauritania, Gambia, the United States (one Canadian was part of their delegation) and Senegal.

Overnight, each of us had traded our occupation for a construction job, asking no pay but merely accepting bed and board. And...as if by magic, this spontaneously generated band of workers, under the competent eye of a German architect and working for Senegal's Ministry of Youth and Sports, produced twelve family homes in just one month.

We gave our all — doing everything from making the bricks by hand out of cement and laterite, to anchoring the corrugated sheet steel roofs with steel rods. As for the solidity of these houses, we were overjoyed to find them still standing four years ago!

It was in the company of Ambassador Marc Perron that we made our "sentimental journey", when he was posted to Senegal and we were there on official travel. But did this young Canadian lawyer who had introduced himself to me know that I was also a "Canadian"?

In Senegal it is a tradition to call the inhabitants of the Senegalese town of St. Louis, "Canadians". We do not know exactly how this custom originated. Perhaps it is because the histories of Canada and Senegal cover almost the same periods. Who knows?

I spent my childhood in St. Louis in a privileged way. I was raised in an orphanage run by the Sisters of St. Joseph of Cluny. Having boarded in the convent from the age of three to the age of twenty-one, it was here also, that I wanted to celebrate my engagement.

Others might feel that growing up in a convent would lead to deculturation from daily life, but for me it was an experience that was valuable in many ways. First, it must be said that these nuns were highly educated — each a true expert in her field. The cook was a "cordon bleu" the sewing-sister an experienced seamstress



Marcel and Josée Massé at a youth camp in N'Dangalma, Senegal in 1963, where they first met.

who made us very becoming uniforms, but whose talents were revealed especially at the weddings of the senior girls in the boarding school. The nursing sister, who also ran the town's dispensary, was a medical doctor by profession.

At this boarding school, where there were about one hundred children, life moved to the rhythm of seasons that were liturgical rather than climatic. The high points were Christmas and Easter, but, of course, we couldn't forget July 19, with our "St Vincent de Paul" celebrations and the official start of the school holidays, with our first swim in the ocean.

The education we received in the boarding school was not a second-rate one. To begin with, Senegal was a French colony governed by French people, who were living among us; they therefore, had to have an environment in which they could feel at home. The curriculum in our schools was the same as that of schools in France.

Today we may criticize the colonial era and the colonizers for lacking in foresight and especially for having acted like conquerors in imposing their culture on the African people, but for my part I would like to say to the nuns who raised me, "Thank you for having a culture". It was Jaurès who said "we teach not what we know, but what we are."

While they were looking after us, these nuns were living in and by their original culture. We came to know the French provinces through the folklore each of them knew. We had an Alsatian sister who was an expert in beer-making. She was the cook, and it was she who showed me how to butcher meat, when during the hunting season we received warthogs or other game from the French hunters.



Marcel and Josée Massé (plus friends) in 1983, in front of one of the "modern" homes they helped build.

GROWING UP IN SENEGAL

Each year came the time, not of the grape harvest, but of the bottling of the mass-wine. A 100-litre barrel of white wine arrived at the boarding school from the "Maison Carrée" of the White Fathers in Algeria. That day, three or four of us girls would be cloistered in the pantry with the cook and the whole day was spent washing, filling and corking an army of bottles. In the evening, when we were all finished, we were unexpectedly rewarded with a hot, sweet, pan full of wine, after which we tottered back to join the rest of the boarders.

We also had a cellar...and a wine cellar. At the beginning of this article I mentioned that Marcel and I celebrated our engagement in this convent. I had brought our engagement meal with me from Dakar, the city where I was teaching. You can imagine my disappointment when I realized that I had forgotten the wine. The Mother Superior of the convent generously offered me several bottles of "pelure d'oignon" — to the great surprise of a French colleague who was teaching with me at the Marist Fathers' College and who had made the trip with us.

"Opportunity makes the thief", we say. This was true of everything in our education at the boarding school. We were in turn ballet dancers, actresses, choristers and poets, depending on the needs of the moment. Once a year we presented an evening per-

formance in which our artistic talents were noted by the townspeople. It was a real "tour de force" to make African girls dance to Vivaldi's Four Seasons or other classical music. This way of dealing with us in the varied circumstances of our lives has taught me never to give up when asked to do something beyond my abilities.

But where was my African culture in everything I have been telling you? Not very far away. Our boarding school was right in the African quarter. The shouting, singing, tom-toms and hubbub in the street reminded us that we were very much on African soil. Among ourselves we could speak Wolof or one of the other Senegalese languages but only at our own risk, because we could be deprived of our monthly visit to our parents if one of the nuns found us speaking any language other than French.

We were immersed in French life, but our African culture was still near the surface. In the small details of our lives, we thought like Africans, as this anecdote will show.

One day a nun read us a letter from her cousin, who was telling about her wedding in France. We found the wedding rather dull by our African standards, so we decided to perform it again and we began singing at the top of our voices in the recreation yard: "You toubabs (whites) can have your waltzes, we will play the tom-toms in honour of the wedding of Mother Aimée's cousin".

Sometimes we found this imported culture hard to bear. Comparisons were too easy and too cruel. We talked about whites and blacks when comparing French and African girls. Sometimes it was discouraging to think that fate had not been kind to us; we were not the right colour; it took us more effort to succeed in becoming like the whites and...was that really what we should become? Should we transform into that imported culture, our everyday culture, which was the African culture, even if it was not visible? It was with that feeling that I went to see an old missionary. I told him that I could never be like the white women and that they were luckier than we were. He replied, "My dear child, it is only in musical notes that one white is worth two blacks".

Much has happened since I heard that memorable statement. My country has gained its independence, and my beloved boarding school has had to close after over 115 years of operation.

I left St. Louis for Dakar, the new capital. After finishing my studies, I began my career as a teacher. In the Scout movement I was a National Commissioner. I am an educator twice over and I have always been interested in the problems of young people. That is why I was at the international camp at N'Dangalma in 1963.

In July 1965 we were married in Montreal and we then left for Oxford, England. I was offered a position in the Maison Française at Oxford where I gave French courses to students in the Colleges who wanted to learn the language of Molière. After England we went to the United States, where I taught in the International French School in Washington. During two summers, at the request at those interested, I organized and directed a day camp for the children of IMF and World Bank employees. There again it was not just two cultures in confrontation.

Now that I have a family of three boys and one girl, it is my turn to instruct and educate my children. Both our cultures have been presented to the children. I am happy to watch them grow without problems or complexes both in Canada and in Africa.

Of course, there is no need to say that I have never regretted the education I received. The cultural cross-breeding has for me been the best possible preparation for living in Canada, my adopted country. It is very important for us to be models and guides for our children and to be proud of a past, that because of its nature and the circumstances, called upon us to outdo ourselves. Our children should know that. That is what a marriage of cultures is all about.

Dip Doodles by Vic Lotto



Mom, Dad, come and see what Sara just found in the sandbox.

NEW CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

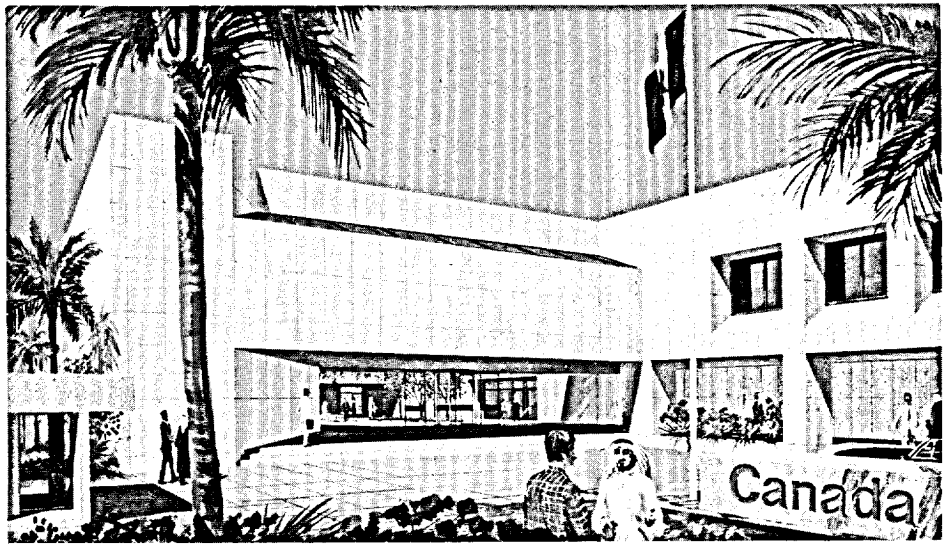
HIGHLIGHTING AFRICA AND THE MIDDLE EAST

There seems to be more activity in this part of the world than anywhere else. At the present time there are four Canadian designed chanceries (some with residences) either just coming off, or just going onto, the planning boards. Riyadh, Saudi Arabia is in the final stages now; Lagos, Nigeria has been designed and construction is scheduled to begin in mid-1985 for occupancy by mid-1988, plus land will be purchased this fiscal year for a new chancery in Kinshasa, Zaire and land has been identified in Algiers, Algeria for the construction of a new chancery and residences there.

In terms of leased or purchased property, our new embassy in Abu Dhabi, United Arab Emirates has just opened and our "Offices of Embassies" in Niamey, Niger and Ouagadougou, Burkina Faso (formerly Upper Volta) have just been relocated. In Niamey we moved from an apartment building into a larger commercial building where we have leased the top floor. In Ouagadougou, we moved from one villa to a larger one in a residential area.



Canadian residences in Riyadh, Saudi Arabia



New Canadian Embassy in Riyadh, Saudi Arabia

The New Canadian Complex in Riyadh, Saudi Arabia

Our chancery is almost ready, our residences are in the final stages and by early 1985 our representatives will have moved in. The Koreans and Chinese are already there, and within the next year all 85 of the foreign embassies will have moved from Jeddah to this "Diplomatic Quarter" in the capital city of Riyadh, Saudi Arabia. (The concept for this development was formulated back in 1970, designed in 1978 and will be completed by 1985.) Eventually it will house over 25,000 foreigners plus several thousand Saudis and will have an international school, several kindergartens, shopping facilities, an olympic sized pool, tennis courts, riding stables, diplomatic club and sports arena. In addition, it is close to the University and the new airport (scheduled to open in December 84) and is 8 kilometers from downtown Riyadh.

The Canadian complex consists of a chancery, an official residence and (about 1 kilometer away), 15 detached or semi-detached residences on five different locations intermingled with the other diplomats.

The design for the housing is intriguing, yet it obviously required a great deal of thought. As the architect, Lloyd Sankey said, "To create, in a desert environment, a complex of buildings which reflects the best standards of contemporary Canadian architecture yet which is still in harmony with fundamental Islamic values and traditions...was a challenge".

In fact, the housing had to be designed three times before it met the Saudi's

strict requirements about privacy — they object strongly to visual intrusions, so the design had to be such that there was absolute privacy. This was achieved by means of trellises, screens, recessed openings and offset views from windows (which also maximized the amount of shade). Externally the houses have a traditional Arab appearance with walls of stuccoed concrete (actually Quebec granite) and small shuttered windows. Also in keeping with the Arab tradition of welcoming guests generously, the entrance ways are dramatically recessed and in the distance the enclosed atriums with their foliage seem to visually invite visitors in. Once inside, the decor is more contemporary with extensive use of glass, skylights and wood, plus each unit has a roof terrace so that the cool evening breeze can be enjoyed.

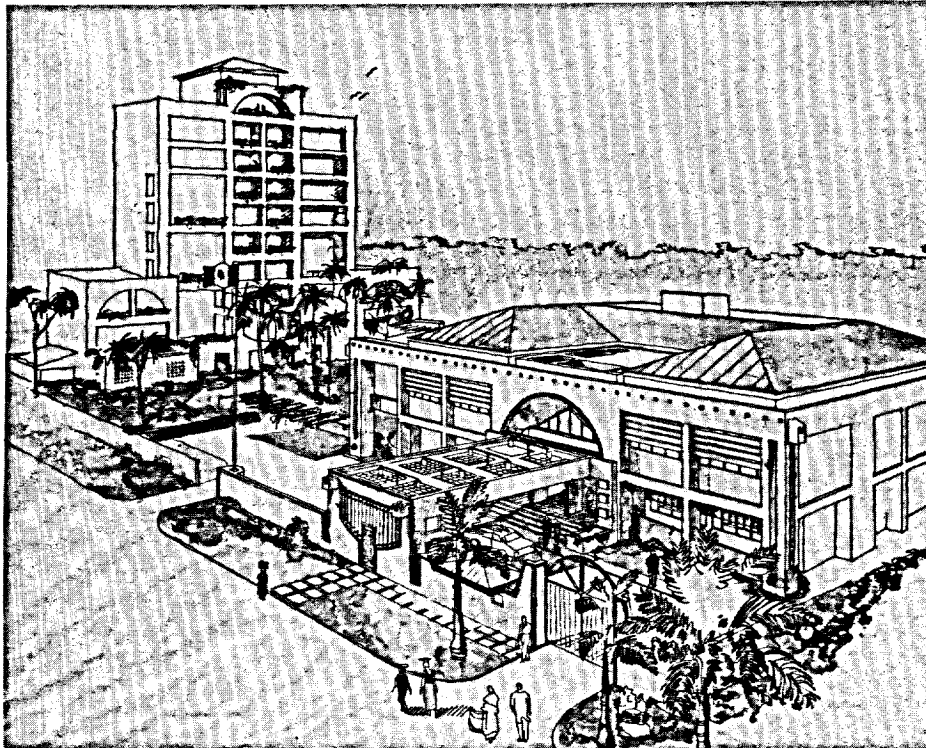
Our chancery is a two storey building with a basement and an enclosed atrium that serves as an entrance hall and reception centre and is overlooked by offices on the ground and second floors.

The official residence has a private garden and living and entertaining areas on the ground floor with family quarters on the second floor. In addition, a small recreation facility consisting of a pool, a tennis court, change facilities and kitchenette has been provided for the use of the Canadian staff.

Life in Saudi Arabia may be somewhat restrictive for women and difficult at times, yet living in this new complex will no doubt offset, to a certain extent, some of the hardships encountered.

NEW CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

The New Canadian Complex in Lagos, Nigeria



Design for the Canadian chancery and residences in Lagos, Nigeria

Construction is scheduled to begin on the new Canadian complex in Lagos, Nigeria in mid-1985 and if all goes as planned, it should be ready for occupancy by 1988. Located on about two acres of attractive property on Victoria Island (described by the architects, Neish, Owen, Rowland and Roy (Toronto) as, "lush and secluded with the general atmosphere of retreat"), the complex will include a two-storey chancery, a nine-storey apartment complex, recreational facilities and related utilities.

Canada already has an apartment complex, a pool and a tennis court on this long term, crown leased property. The swimming pool is in excellent condition, so it will be retained. The tennis court will be relocated and the apartment building will be demolished to make way for the new chancery.

The chancery will be an impressive building with a large canopied entrance way that will lead into a U-shaped covered court around which all the offices will be located. A large covered terrasse will run the full length of the south side of the building and will look out onto the recreational area. This will be ideal for receptions and garden parties.

The residences are unique in that they are like town-houses stacked one upon the

other. There will be 13 units in total, six will be on a single level, five will be on two levels and the two on either side of the tower will have three levels. All the living areas — living rooms, dining rooms, recreational rooms — will face out onto the recreational area and will open onto large private terraces. Concrete partitions and overhead trellises will ensure privacy.

The recreational area will include not only the pool and tennis court, but a wading pool and children's play area plus a bar/lounge facility next to the pool.

Every effort was put into this design — especially for the apartment building — to alleviate the "compound" effect of such a development. The stacking of the town-houses was also preferred in order to free up as much green space as possible on this two acre site.

One interesting aspect of this complex is that it will be totally self sufficient — its own water supply, electricity, waste disposal system, and fire system. Should the city of Lagos have problems, Canadians will not.

Lagos may not be the easiest of postings, but hopefully this new, attractive, well-designed complex will make life a little easier for our people who are posted there.

IF I COULD LIVE IT OVER

by Nadine Stair, age 85

If I had to live my life over again, I'd dare to make more mistakes next time.

I'd relax.

I would limber up.

I would be sillier than I have been this trip.

I would take fewer things seriously.

I would take more chances.

I would take more trips. I would climb more mountains, swim more rivers.

I would eat more ice cream and less beans.

I would perhaps have more actual troubles but I'd have fewer imaginary ones.

You see, I'm one of those people who live seriously and sanely hour after hour, day after day.

Oh, I've had my moments. And if I had it to do over again, I'd have more of them. In fact, I'd try to have nothing else, just moments, one after another, instead of living so many years ahead of each day.

If I had it to do again, I would travel lighter than I have.

I would ride more merry-go-rounds.

I would pick more daisies.

BILL 101 HAS BEEN AMENDED

The Supreme Court of Canada has ruled that Quebec's laws restricting English language education are unconstitutional. There was unanimous agreement among the seven judges that clauses 72-88 and especially 72 and 73, restricting English education basically only to those children of Quebecers who were educated in English primary or secondary schools, is against the Charter of Rights of Canada.

Now, children whose parents (Quebecers or otherwise) were educated in English schools anywhere in Canada, plus students who have already taken their education in English, qualify for an English education. It does not, however, apply to foreign born, anglophone children.

In terms of foreign service children, there has been a slight amendment as well. Article 85 of the new regulations now states that a child of a foreign service employee who wishes to be educated in English, will have his request approved almost automatically for a period of five years (it used to be three years). This exemption may be extended for another year, but in no cases for more than a total of six years.

SPOUSES WORKING AT HOME AND ABROAD

Reciprocal Employment Arrangements

Foreign Service Spouse and Employment — the two don't go together very easily. It used to be, that they didn't go together at all, but now, thanks to "Reciprocal Employment Arrangements", it is possible in some countries of the world for Canadian foreign service spouses to be employed. What exactly are these "arrangements" and how do they work?

Reciprocal employment arrangements are not necessary in those countries that permit the dependants of embassy personnel to work. However, a number of countries, including Canada, have legislation that restricts the labour market to nationals or landed immigrants. The Vienna Convention stipulates that persons enjoying diplomatic privileges and immunities cannot also work in the country of accreditation but following an amendment to the Immigration Act (April 10, 1978) which permitted foreign dependents to work in Canada and Canadian dependents to work in the other country on a basis of reciprocity, the Department of External Affairs immediately began negotiating arrangements with those countries that desired similar access to the Canadian labour market. Since 1978 Canada has negotiated 16 reciprocal employment arrangements: Australia, Barbados, Colombia, Denmark, Guyana, India, Indonesia, Israel, Jamaica, New Zealand, Norway, Peru, Philippines, Sweden, the United Kingdom, and the United States. Arrangements are "deemed to exist" with Ireland, the Ivory Coast and South Korea.

The reciprocal employment arrangement covers all the points considered essential by Canada. Dependents wishing to work must obtain a written offer of employment which the mission sends to the Ministry of Foreign Affairs for confirmation that the dependant falls under the arrangement. The dependant then takes that confirmation to the Ministry of Labour, or its equivalent, to obtain the work permit. Under these arrangements the dependant is then subject to the same rules and regulations as nationals. This means a loss of both import privileges and immunity from criminal jurisdiction plus he/she is subject to all local social security deductions such as state medical insurance and pension schemes (which may or may not be refunded at the end of the posting). For further information contact ADA (Personnel Policy and Planning Division).

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD



York Winds Woodwind Quintet

YORK WINDS - Europe (October 7 to November 17)

Over the past 12 years, this woodwind quintet has appeared throughout North America, Europe and the Middle East. Critics seem to be unanimous — "York Winds equals the world's best". Although this tour will begin on October 7th in Warsaw, Poland and will continue through Moscow, Yugoslavia, Amsterdam, Germany and Norway; by the time this publication reaches you they will be in Sweden, so we'll start the dates from there.

October 23 to November 3: Jonkoping, Sweden

November 4: Stockholm, Sweden

November 7: Bremen, Germany

November 8: Cologne, Germany

November 9: Frefeld, Germany

November 11: Baden Baden, Germany

November 13: Lausanne, Switzerland

November 15: Birmingham, England

November 16-17: Belfast, Ireland.

JULIE WEST — Paris (December 17-21)

Well-known choreographer Julie West, from Ottawa, will present her latest work at the Cultural Centre Georges Pompidou, in Paris, from December 17 to 21, 1984. This choreography is based on original music composed by Montreal musician Marc Létourneau, who will perform his music live.

ROSEMARIE LANDRY (soprano) - Asia (October 27 to December 2)

A sparkling and accomplished soprano, Rosemarie has overwhelmed critics as one of Canada's most renowned vocal artists. She has been described by some critics as "a singer who succeeds the vocal artists who (have) dominated the classical music scene for the past 25 years".

October 27 to November 6: China

November 7-20: Japan

November 23: Hong Kong

November 24-28: Bangkok

November 30 and December 2: Singapore

THÉÂTRE DE L'ARRIÈRE SCÈNE - United States (November 8-16)

This children's theatre company from Montreal will be presenting one of its major successes, "I am a Bear", in the following cities:

November 8, 9 and 10: Cleveland, Ohio

November 13: Schenectady, New York

November 16-17: Syracuse, New York.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

In the August issue, we introduced the topic of the growing foreign service family. The following is the promised outline of some of the changes in an employee's FSD entitlements which may result from marriage, birth, or adoption.

Medical Benefits

The provisions of FSD's 38, 39, 40 and 42 can cover the Preventive, Special and Normal medical expenses for dependants from the date of marriage, birth or adoption. The only expenses for dependants covered under FSD's 39 and 40 are those incurred outside Canada in excess of the charges payable for eligible treatment services under GSMIP. To ensure adequate and timely coverage for new dependants, it is most important to notify the Health Plans Section (ABMH) as far in advance of the marriage, birth, or adoption as possible.

The Head of Post now has the authority to approve Health Care Travel, sometimes called Medical Evacuation, under FSD 41, for employees and their dependants at post and for dependent students outside Canada. Most important for parents-to-be are the provisions for travelling and living expenses for both mother and father where birth will not take place at the post (see FSD 41.04). This Directive also provides for travelling and living expenses for an escort, where one is judged medically necessary, and for young children obliged to accompany a parent (see FSD 41.03).

Leave Entitlements

FSD 41.03 also provides for the employee's travel leave, but maternity and paternity leave are covered by the employee's collective agreement. Where an agreement does not permit sufficient special leave in specific situations, additional Special Leave of up to 8 days may be approved under FSD 48 by the Staff Relations Section (now ABSR).

Relocation

The provisions of FSD 15.41 apply to marriages in Canada in mid-tour and may cover all or part of the travelling expenses for the spouse and any of his/her dependent children joining the employee at post at least six months before the employee's departure. These include a 20-kg per person unaccompanied baggage allowance, but shipment and/or storage of the rest of the spouse's effects is the employee's own responsibility.

FSD 15.13(b)(ii) allows an employee a subsequent shipment in the event of the birth or adoption of a child, within a weight limitation based on the employee's new household size.

In some circumstances where the new dependant(s) cannot join the employee at post, the employee may be eligible for Family Separation Expenses (see FSD 15.34). The Travel and Relocation Section (now ABMR) determines entitlements under FSD 15.

Shelter

FSD's 25.02(b) and 15.29(c) make provision for any necessary removal to accommodation of a more suitable size. FSD 25.12(a)(ii) provides for the adjustment of the employee's shelter cost to reflect a change in household size, effective the first day of the following month (consult the FSD Schedules for the current figures).

Allowances

The Foreign Service Premium (FSD 56) and the Post Differential Allowance (FSD 58) may increase in the event of marriage, birth or adoption if the employee doesn't already have 2 or more dependants at post. The Pay Section (ABMP) makes the adjustment on the first compensation day following the event (if it takes place at post) or the arrival of the new dependant(s) at post (see the FSD Schedules for the current amounts).

Education

Depending on their level of schooling and the compatibility of schooling at your post, newly adopted dependent children and the dependent children of a new spouse may be eligible for education allowances and school holiday maintenance under certain conditions: see FSD's 34, 35 and 37. FSD 30 also provides for transportation to and from school in some situations at post. The Allowance Operations side of ABSA can best advise what the employee's entitlements may be in this regard.

Travel

Once resident at post, an employee's new dependant(s) may benefit from the employee's remaining travel entitlements under FSD 50.01. Where the employee has already utilized all the entitlements available, the new dependant(s) would be eligible for travel assistance where the period of residence at post will fall within the minimum requirements of FSD 50.01, e.g., at least three years at an 'A' Level post, at least 12 months at a Level IV post. Should the new dependant(s) not join the employee at post, FSD 51 may provide for family reunion travel. The entitlements are expressed in number of trips per 12-month period. Entitlements for shorter periods are at the discretion of the deputy head as exercised by the Head, Allowance Operations (ABSA).

CHRISTMAS IS COMING

October is not too early to begin planning for Christmas travel. Requests for Family Reunion and Foreign Service (Vacation) Travel Assistance should be addressed to Allowance Operations (ABSA), noting who will be travelling and when, and for dependants in Canada, the full name, address and telephone number of the person(s) to contact about arrangements. Requests to trade in Foreign Service Leave (FSD 45) for a transportation entitlement must be addressed to the Pay, Leave and Allowances Section (ABMP). HAPPY HOLIDAYS...

LYCÉE CLAUDEL COSTS WILL BE COVERED

Treasury Board has just authorized the Under-Secretary of State to help cover the costs of educating the children of foreign service employees enrolled in the lycée Claudel. This was requested by the Department in order to offset the risk or danger of having a child lose a year's schooling when changing from one system to another, or even of being denied entrance into a primary or secondary school in the French system after coming from a different system. The details are given in circular document 36/84 which because of the complexity of the issue, we will quote directly:

"On presentation of the appropriate receipts, the Department may refund the tuition fees paid for the children of rotational employees. In addition, certain related specified expenses for prescribed text books (up to the equivalent of Ontario Grade 12) and school supplies (up to the equivalent of Ontario Grade 8) may also be included. The effective date for these provisions is the school year commencing September 1, 1983.

This aid will be provided only to:

- children who were registered in the french lycée system during the assignment of the employee abroad;
- children who commence primary schooling in the first year of the lycée system during the assignment of an employee in Ottawa following an assignment abroad;
- children who are enrolled in the lycée Claudel where an employee has not been offered an initial assignment outside Canada.

Normally, payment shall be limited to the two year period immediately following (i) the employee's assignment to Ottawa from abroad or (ii) the date on which the employee commences rotational employment." This is a taxable benefit. For further information contact ABSA.

HEALTH AND WELFARE OVERSEAS

Health Conditions in Tropical Africa

by Dr. L.L. Palmer

When you first go to Tropical Africa you will have an experience which you will never forget. The experience includes the smells, the bright light of the tropics, the feeling of hot humidity and the excitement which is almost tangible, the rich and uncontrolled growth of plants, insects, lizards, dogs and yes — humans.

The very joy of life, that seems to be a part of the Africans, will impart itself to the visitor and this is why you will never forget your stay in Africa. With this richness of growth and joy of life come certain difficulties which are an integral part of these two conditions.

Richness of growth also means that certain hazards to health are seen. Some diseases are present which do not exist in Canada and others which exist in Canada are much more prevalent in Africa.



Making manioc in Boundiali, The Ivory Coast.
Photo: Peter Sutherland.

The "joy of life" which is so remarkable as to impart an unexpected difference in the people, brings with it a culture which is vital, interesting and very alive, but which is not easily understood by Canadians. Thus, cross cultural adjustment problems are to be expected.

The difficulties which we encounter in a new culture, whether they are exotic diseases or cultural differences should be welcomed by us. After all, if you want life to be easy and safe, you should not be in the foreign service. You should stay home and seek adventure at Disneyland in the semi-tropical Florida climate.

Keeping healthy in the tropics is not really difficult and is mostly a matter of common sense. In Canada we have professionals who look after us and who protect our health. We are scarcely aware of the people who inspect our sewers, test our water, inspect our cattle herds and meat-sanitary inspectors and government officials who are trying to protect us with obligatory immunizations, constant monitoring of diseases and many other functions.

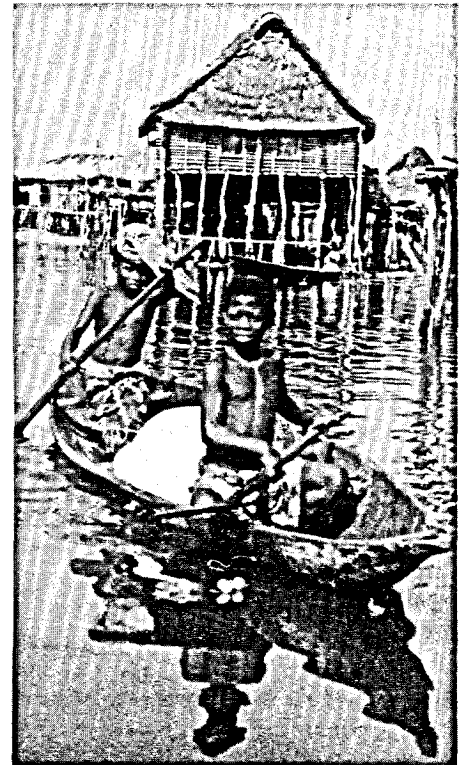
In tropical Africa, public health officials are sometimes not quite so efficient and so we must do the job for ourselves. Consider the following points:

1. We must make sure the water we drink is safe by boiling or adding iodine or chlorine.
2. We must make sure vegetables are cooked, peeled or soaked in iodine.
3. Cook meat well because of parasites.
4. Take precautions against being bitten by mosquitos.
5. Take anti-malarial prophylaxis in malarial areas and continue for six weeks after leaving the area.
6. Avoid swimming in fresh water lakes or slow-flowing rivers.
7. Make sure your immunizations are kept up to date.
8. Refrain from driving in the country at night. Automobile accidents are the number one health hazard in Africa.

The above bits of advice are common knowledge and the details are printed in several pamphlets which Health and Welfare puts out.

It is important for anyone going to the tropics to acquaint themselves with not only these points but a further elaboration of the conditions which are covered by these bits of advice. Space is not available here to give the details.

I always feel that a balance must be struck between taking reasonable precau-



Village on stilts in Ganvié, Bénin, West Africa. Photo: Peter Sutherland.

tions and being so strict that one misses the fun of being in a foreign country. Enjoyment is what it is all about. If you see the Africans as interesting people with a culture as good or better than our own but very different and if you see the country as the continent where the human race evolved, you will have gone a long way toward the understanding and the enjoyment of the continent.

This is not to say that a posting in Africa is not difficult. Most Canadians find it is really very difficult to adjust to and to work in Africa, but once they have done it, it is an experience that they will never forget and never regret.

MURPHY'S LAWS

- If an hour has been spent amending a sentence, someone will move to delete the paragraph.
- If you keep anything long enough, you can throw it away. If you throw it away, you will need it the next day.
- Once you open a can of worms, the only way to recan them is to use a larger can.
- If you consult enough experts you can confirm any opinion.

AFRICA AND THE MIDDLE EAST —

ISRAEL-LEBANON, APARTHEID, P.L.O., IRAQ-IRAN, NAMIBIA, ETHIOPIA... all conjure up images of conflict and turmoil. Yet, this area of the world is fascinating. Rich in history and culture — Mecca, Jerusalem, the banks of the Nile — intellectually stimulating in every way; a posting to this part of the world could prove to be one of the most rewarding you could have.

We have 29 Canadian missions (meaning over 300 Canadians) representing our interests in this part of the world. With a geographic area this immense and diverse, where does one begin? Then, once begun, where does one stop so as to limit it to a manageable amount? It seemed an impossible task. Yet, after discussions with, and assistance from, Joseph Stanford the ADM for this geographic area (plus Marc Brault, Michael Bell and Steve Hibbard, in the African and Middle East Bureaus) it somehow all fell together.

THE MIDDLE EAST

The crossroads of the world — of pressures, of tensions, of civilizations. This relatively small area of the world seems to have a disproportionate impact on the rest of the world — on world economies, through control of the world's most important oil reserves; on world security, should their conflicts (Arab-Israeli, Iraq-Iran, Lebanon internal) spread to surrounding countries.

We have eight embassies in this area — Israel, Lebanon, Jordan, Egypt (for cultural and political reasons it is considered a part of the Middle East), Iraq, Saudi Arabia, Kuwait and the United Arab Emirates. (Our

embassy in Tehran was closed in 1980 after the now famous "Canadian Caper".)

An Overview

With three major conflicts going on in this sensitive area of the world, our primary concerns are political and economic. In terms of trade, our major import from the region is petroleum, but we are also involved in development co-operation (46 million in 1981) particularly in Egypt and the Sudan, with modest amounts being expended in Lebanon, Jordan and North and South Yemen.

Immigration comes primarily from Egypt and Lebanon.

The Mediterranean

Starting with the success story — Egypt. Now that Israel and Egypt have made peace, Egypt is concentrating on restoring its place in the Arab world. Consequently, our relations with that country are extremely good in every respect — political co-operation, development assistance, trade and an open dialogue.

Israel, despite the turmoil around it, remains a relatively safe, secure place to be. There is a large, active embassy staff, that is benefiting from the kaleidoscope of cultures that is available to them. Politically, our position is that we support the right of Israel to exist within secure and recognized boundaries. We also, though, support the rights of the Palestinians to a homeland in the West Bank and the Gaza Strip. Overall, our relations with Israel are extremely good.

In Beirut, the situation is not as positive. We have just reduced the number of our permanent staff from 20 to 10, as it appears

that there is little prospect for an early return to normal in that city. Most of those who have been moved, have been redeployed to Amman, Jordan, (the responsibility for Syria has also been reassigned there.) In addition, in Jordan, we are beginning a modest program of developmental co-operation and it is hoped that a broadly based bilateral relationship with that country will continue to evolve over the coming years.

The Gulf

Despite the on-going war with Iran, our people in Iraq are in no immediate danger. They have, of course, been well briefed as to evacuation procedures, but trade and diplomatic relations proceed basically as usual.

In Saudi Arabia, we are in the process of moving from Jeddah to a new (and very impressive) Canadian designed complex in Riyadh. Due to its position as the homeland of Islam, plus, to its vast oil wealth, this country plays a particularly important role in both the Arab and Islamic worlds.

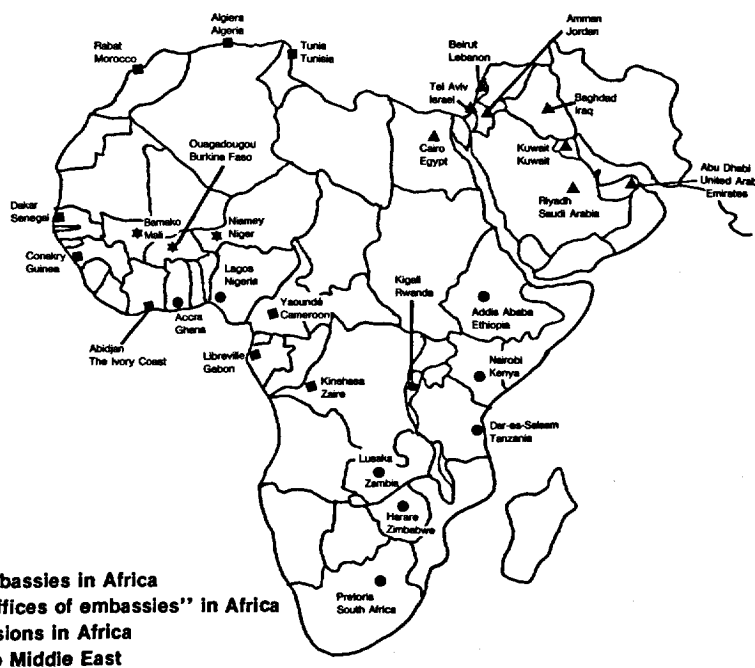
Also in this Gulf area, because of its strategic position and its potential for trade, we have two other embassies — one in Kuwait, which has active trade and political interests and one in Abu Dhabi, which has just opened and should be fully operational by the end of this year.

A POSTING IN THE MIDDLE EAST

This is the place for the "intellectually curious". There is so much to be learned — so many cultures and religions to be studied, — in this "cradle of civilizations". Yet, there are also concerns. Concerns about internal and external conflicts but also about such concepts as the role of women.

Islamic societies view women differently than western societies. There is an enormous spectrum of how the various countries enforce Islamic laws, but presently the countries of Saudi Arabia and Iran are the most restrictive. In other countries, such as Egypt, and Jordan, there are few evident restrictions on the activities of western women. For "liberated westerners" though, being unable to drive in Saudi Arabia or unable to venture outside without an escort, or having to always be covered from neck to toe, could initially be difficult to accept.

As a whole, however, these countries have so many positive aspects, that it is possible to sublimate specific concerns and benefit from the cultural and historical riches available. From among those who have been posted to the Middle East, most would agree that overall, it was a rewarding and certainly an intellectually stimulating experience.



- Francophone embassies in Africa
- ★ Francophone "offices of embassies" in Africa
- Anglophone missions in Africa
- ▲ Embassies in the Middle East

CHALLENGING BUT REWARDING POSTS

AFRICA

Canada's involvement in this continent goes way back to the beginning of this century with the missionaries. From then until the late 1960's we only had a few missions and they were all in anglophone countries. When Trudeau came into power, there was a movement to project our bi-culturalism abroad and our relations with francophone Africa began to develop. At present, we have 21 missions in Africa — 13 in francophone and 8 in anglophone Africa. Or broken down another way — three in northern Africa, three in southern Africa, ten in francophone, sub sahara Africa and five in anglophone Africa.

An Overview

Our basic involvement is with our aid program (\$3 billion to date, with over \$500 million in 1982-83 alone). This aid is not merely a matter of transferring funds and technology; it has resulted in tangible things — a polytechnical school in Senegal, a railroad in Malawi, a dam in Tunisia, an aqueduct system in Ethiopia, an access road in Niger, plus dispensaries, wells and market gardens in hundreds of African villages.

In terms of trade, the Canadian business community was involved in this continent even before independence. (Our first trade commissioner was located in Capetown at the turn of the century). Our trade now is rapidly increasing with African countries. (In 1982 total exchanges exceeded \$2 billion or double the amount from 1977.)

Politically, Africa, like the Middle East, is volatile. (There are four conflicts presently going on — Western Sahara, South Africa/Namibia, Chad/Libya and Ethiopia/Somalia.) Our policy is "peaceful change and not violent solutions". We are adamantly opposed to the *apartheid* policy in South Africa and we support the SADC (Southern African Development Cooperation Council — an association of those countries surrounding South Africa which are trying to unite to gain economic independence from South Africa). In the past we participated in the supervision of the election in Uganda when Idi Amin fell from power and we played a key role in the re-establishment of human rights in Equatorial Guinea. At present, we are doing everything we can to assist Namibia in gaining its independence, while also being attuned to the conflicts in the other areas.

Our immigration program is administered primarily from three countries — Abidjan, The Ivory Coast; Nairobi, Kenya and Pretoria, South Africa and our defence program is concentrated in Nairobi, Kenya.

North Africa

All three of our missions here — Rabat, Morocco; Algiers, Algeria and Tunis, Tunisia — were opened in the late 1960's with the resurgence of the "French Fact". Initially our interests were in aid, but as these countries developed further, trade became one of our major objectives. Algeria is now our 11th best market and our largest in Africa and the Middle East.

South Africa

Apartheid is the key concern here and we are vocally opposed to it. In 1977 we decided to end our active promotion of trade with South Africa and we withdrew our trade commissioners and closed our consulate general in Johannesburg and our consulate in Capetown. (These measures, however, do not prevent Canadians from trading or investing in South Africa, in fact it is still very much going on.) Thus in the southern part of Africa we now have only three missions — Pretoria, South Africa; Harare, Zimbabwe (formerly Rhodesia, — we closed our embassy in Salisbury in 1968 and reopened in Harare in 1979 when that country became independent); and in Lusaka, Zambia.

With regard to the independence of Namibia, Canada helped to initiate and frame the U.N. settlement plan back in 1978. Now, six years later, it still is not independent. South Africa has refused to withdraw from Namibia until Cuban forces have left Angola, so, the conflict continues.

Francophone Sub-Sahara Africa

Francophone Africa is of great importance to us because it comprises the majority of the francophone countries in the world. We have an active aid program and trade is increasing. (From 1960 to 1982 it has increased from under \$10 million to over \$87 million.) Our embassies in this area are in Dakar, Senegal; Conakry, Guinea; Abidjan, The Ivory Coast; Yaounde, Cameroon; Libreville, Gabon; and Kinshasa, Zaire; plus we have four "offices of embassies" in Bamako, Mali; Ouagadougou, Burkina Faso (formerly Upper Volta); Niamey, Niger and Kigali, Rwanda.

Anglophone Africa

We have eight missions in total in anglophone Africa — three in the southern part, plus ones in Accra, Ghana; Lagos, Nigeria; Dar-es-Salaam, Tanzania; Nairobi, Kenya and Addis Ababa, Ethiopia. Our primary concerns are aid and trade but there also is a political interest especially in Ethiopia due to the conflict there.



Children in Odienné, The Ivory Coast.
Photo: Peter Sutherland.

A Posting In Africa

A posting in Africa, like in the Middle East, is not necessarily one that families are queuing up for, yet once there, many ask for extensions. Granted, there are hardships — climate, security, health precautions, supplies — but our government is aware of them and has done its best to compensate for them. Housing has greatly improved recently and is now a plus. In addition, there are allowances (post differential allowances that range from \$1,390 for a single person at a level I post to \$6,266 for a person with two or more dependants at a level IV post), and assisted leave benefits (a trip out at least once every two years and once a year at level III and IV posts), plus some of the best recreational opportunities in the world and of course, the advantage of domestic help. Food shipments are also arranged for families living here plus Health and Welfare is providing particularly well for us and the personal security aspect has been given a very high priority. (Remember too that places like Abidjan, Nairobi, Dakar, Harare, Rabat, Tunis and others, are in many respects not hardship posts per se, in fact, quite the contrary.)

The key to enjoying an African posting is flexibility, an open mind and organization. One must really anticipate what will be needed well in advance and plan accordingly for it. With this in mind, an African posting might well still be a "challenge" but it may also be a rewarding, enjoyable experience.

KENYAN KALEIDOSCOPE

by Laurel Pardy

Laurel lived in Kenya from 1975-78. Adaptable, resourceful and insatiably curious, she spent most of her time travelling and observing, researching and writing articles for the Kenya Museum Society and prowling the coastal reefs. Her article provides a micro Safari through this diverse country.

Kenya. Ivory and slave traders. Tarzan. Stephanie Powers and William Holden. Lions, elephants and wildbeasts. Safari country. These are media-generated preconceptions. Within a few days one discovers that this only hints at the diversity of history, life, topography and avenues to explore, either intellectually or physically. From paleoanthropology to bird watching, photography to mountain climbing, desert to alpine meadow, Hilton Hotel to canvas tent, for the spectator or the sportsman, for the novice or the expert, Kenya offers a gourmet's palette of things to see and do. When the East African Community had been functioning, one could travel at will throughout Kenya, Tanzania and Uganda. However, politics alters reality and now one

must approach each country separately. Visitors to Tanzania must fly in to Dar-es-Salaam from outside Kenya, and visitors to Uganda are nearly always on business.

The single most significant event in the emergence of modern Kenya was the decision of the British government to build a railway from Mombasa on the Indian Ocean to Port Florence, now called Kisumu, on Lake Victoria. This incredible engineering feat through desert and lion-infested, fever-plagued scrub country, across volcanic ridges and quagmire took from 1895 to 1901. The railroad eased colonization and the establishment of a colonial government; turned a highland swamp into the city of Nairobi; cut across traditional migration paths of people and wildlife; encouraged settlement along this corridor which facilitated the spread of education, religious teaching and smallpox; accelerated the competition between agricultural land and wildlife range; introduced a large population of Asians, recruited in India as workers and traders; and provided reliable, rapid transportation of goods and services.

Equipped with handbooks identifying flora and fauna, armed with historical facts from dipping judiciously into *Zamani* by B.A. Ogot, and stimulated by the insights and tales of *The Lunatic Express* by Charles Miller, one can take the train from Mombasa to the Lake Victoria port of Kisumu while reliving centuries of East African history and development. The train provides a leisurely opportunity to view the flowers, trees, bird and animal life; see Kenyans, black, white and Asian living in traditional, transitional and contemporary style; and rest, read, dine and take photographs en route.

The coast with its heat and humidity, its strong Arabic influence in architecture and facial features, its sweet pawpaws, cashew nuts and fresh fish provides an exotic background for a tropical vacation. Although the drive from the coast to Nairobi takes only five hours, the train provides an interesting, if slower, alternative. One can board in Mombasa after tea, settle the children and suitcases, change clothes and repair to the dining car for a leisurely five course dinner impeccably served on fine china with silver service, heavy linen tablecloths, fine wines and the world's best coffee. The gleam of darkly polished wood, burgundy carpeting, white-jacketed waiters and dim lighting create a protective cocoon that is hardly disturbed by the swaying of the two straining locomotives as they begin their 14-hour, 510-km. climb to Nairobi.

By the time darkness makes its dramatic equatorial entrance, the train has left the coastal plain with its lush vegetation, fringing coral reef and clustered villages and entered the Athi Plains — a dry, red dusty desert with sparse clumps of elephant grass, conical termite mounds, fleshy babobab trees and scattered gatherings of acacia trees.

Through here one can still find the vast, though dwindling, herds of elephant and antelope with their omnipresent predators and see the Masai people with their herds of cattle, bead decorations and beer-can earrings. This is a harsh region and cannot support any great density of life. It created a barrier to inland travel with the exception of ivory and slave caravans, and accounts for the readily visible differences between coastal tribes and those further inland. The coastal tribes show the results of centuries of Arabic influence in language, facial features, architecture, decorative design and religion, whereas the inland tribes have adapted influences from the successive waves of migrations from the central and Nilotic regions of Africa.



Having admired her paintings and knowing that she and her family had been posted to Tunis, MARGARET HARMAN was approached and asked if she would create for us, something depicting either Africa or the Middle East. The result — not one, but three such aesthetically appealing compositions that it was difficult to chose from among them. Finally, this street scene of Cairo, Egypt with its rich texture and its unique, pervading mood, was selected. Thank you, Margaret, for adding greatly to our publication.

KENYAN KALEIDOSCOPE

Gradually the desert landscape becomes savannah and then scrub, a few hills appear and the train begins the steeper climb into the Kenyan highlands and Nairobi, a modern city 1,677 m. above sea level.

Nairobi is a visitors delight with familiar hotels and gift shops for the timid, native style markets and colonial style inns for the more hardy. Here Pierre Cardin suits walk side by side with goat skin capes; bold printed cotton wraps called "kangas" mingle with polyester slacks; linen safari suits custom tailored in New York or London share the dusty tourist van with faded cotton ready-mades. Nairobi is the economic, political and tourist heart of Kenya. This is where most international flights first land, where the railway branches north, where the highway puts forth its tarmac spokes, where the parliament sits, where the diplomatic community lives and where the poor and out-of-work come for succour. Here one can still sit à la Hemingway at the Long Bar at the (New) Stanley Hotel, or eat curry on the veranda of the Norfolk Hotel as did the early settlers. Nairobi is surrounded by small farms and large coffee estates. Coffee is second only to tourism in earning Kenya needed foreign currency. The laterite soil, specific altitude, hot days and cool nights allow Kenya to grow the arabica coffee bean prized for flavour and which, when blended with the robusta bean, produces what most of us drink.

Remember Elspeth Huxley's *Flame Trees of Thika*? The village of Thika lies 45 km. to the north. The road follows the same ox cart trail and one can still take tea at the Blue Post Inn. Here, too, is Fourteen Falls where Tarzan first swung in pectoral splendor. Remember Elsa, Joy Adamson's lion friend? Travel another 250 km. to Meru Game Reserve and you can sit on Elsa's Rock. Here rises 5,085-m. high Mt. Kenya from whose various tribal names comes the country's name. Travel another 600 km. through the arid, dangerous terrain of the Chalbi Desert, salt pan remains of an ancient sea, and, one arrives on the shores of Lake Turkana. Here fishing expeditions seek the enormous Nile perch which, while considerably less than trophy size, still makes a delicious dinner for 50. It is on the north-east shore of this lake that Richard Leakey found the hominid fossils which possibly date back 1.2 to 2.3 million years and add fuel to the prehistory debate.

Trains making up in Nairobi for the continuing journey to Lake Victoria often put on three locomotives to ensure sufficient power to haul and control the cars as they first climb



Even in black and white, this watercolor by MARCELLE BLANCHETTE is appealing. In its original rich tones of browns and blues, it is powerful...and this is only one of a vast collection of works each of which is equally impressive. From totally abstract to incredibly realistic, each of her pieces of art manages to capture that "luminous" quality that is present in certain fleeting moments in nature. A well established artist, to date Marcelle has had 11 solo shows and five group shows all over the world. Most recently, while on posting to Washington, D.C. she became a permanent artist with the Franz Bader Gallery in Washington and with the Grimaldis Gallery in Baltimore.

to the edge of the Great Rift Valley, descend the eastern escarpment, climb again to the highest point of the railroad and descend to Kisumu. Skirting Lake Naivasha which offers camp grounds, fishing, swimming and an English Sunday brunch and passing through Nakuru where hundreds of thousands of flamingos, pelicans and storks make their home at the bird sanctuary, the train creeps up the western escarpment to the Mau Summit which rises 2,535 m. above sea level.

Although this is too far north to see them, directly south are the vast grasslands of south-west Kenya and north-west Tanzania that are home to the enormous herds of "wildebeests", Cape buffalo and elephant so often filmed as background for the mellifluous voices of Lorne Greene or Richard Attenborough. At the edge of these migration routes, along the banks of a long dry river bed, is a prehistoric site containing hand-axe heads, carefully crafted by Acheulian hunter-gatherers between 100,000 and 500,000 years ago.

At this height the land is lush and ripe for the production of tea which likes to be cooler, higher and better nourished than coffee. The pickers work in groups, identified by the bright colour of their smocks as to which team they belong. The smocks are made of oilskin so that the women can slide easily through the closely planted bushes

without bruising the leaves. From Kericho to Kisumu the countryside changes. It is more productive with more farms and fewer gardens planted tight to the edge of the tarmac. This is upcountry Kenya — tea estates, fruit farms, sheep and cattle ranches — where even the facial features of the people are different for different influences affected the development in this region for thousands of years. These people are tribally closer to the Nilotic peoples of Uganda than to the Bantu-descended peoples of the highlands around Nairobi, and both are different from the coastal peoples. Here grow the world's most succulent avocados. No crab stuffing is needed to make a meal of these brutes. A few drops of "Lea and Perrins", or a wedge of lime turns one into a feast.

Lake Victoria, second largest body of fresh water in the world, is so large that Kenya has two coasts — one salt water, the other fresh — and the breezes off both are a welcome relief to the traveller. Mombasa to Kisumu has taken 36 hours while the track climbed and dropped 4,863 m., and covered 936 km.

Few tourists bother to come this far west now that Uganda is off the itinerary which is unfortunate since it is seeing western Kenya that allows one to appreciate its astounding diversity.



From the Foreign Service Community Association

From The Executive

Bienvenue! Welcome! We are glad to have you with us and are delighted to see you back. Although the summer is hectic for those on the move, it is a quiet time for the FSCA. It is a time for assessment and the planning of new directions and projects.

The office staff has been kept busy with housekeeping details and providing a communication centre for members of the executive. It was also those same office volunteers who disseminated the re-entry information on "where", "when", "how" and "who" requested by members in transition. They responded to questions about housing, schooling, baby sitting, medical and dental care, community and departmental services and living in Ottawa in 1984.

We hope that by now most of you have settled into the new year. Even though the calendar year runs from January to January, life in External seems to begin anew each September. Thus, with vacations over and our resolve renewed, we have resumed our normal routines and the FSCA turns its attention from welcoming activities to other new and perennial concerns.

Activities

The costs of being a rotational family in terms of education, health, money and careers for dependants has always been a focus of FSCA concern. Under consideration is the feasibility of a session on Financial Planning Options for Women which would explore the problems, possibilities and potential for women to manage their own financial resources more effectively. This often poses a special problem for women involved with the nomadic lifestyle of External either through interrupted employment, no employment or living abroad. Topics under consideration include forward averaging of incomes, investment opportunities, RRSP's, guaranteed investment certificates, stocks and bonds, starting your own business, pensions, the pros and cons of contract work and getting the most out of banking options.

In the area of pre-school, nursery and day care, several of our members would like to organize a panel discussion with some of Ottawa's experts in these fields.

Before either idea can be pursued, we must be certain of an adequate attendance. If you would be interested in participating in sessions on either of these topics, con-

tact the office. When enough people indicate interest, plans will be finalized.

The state of pensions for spouses in Canada is beginning to receive attention. The plight of widowed or divorced dependent spouses is the most serious. Do you know your pension rights or those of your dependent children upon divorce or widowhood? What happens if you remarry? If this is an area that concerns you, come forward. The FSCA has lost its pension activists due to postings and would like to pursue this issue.

The FSCA Education Committee does excellent work and, in conjunction with the Posting Services Centre, is a comprehensive source of information and advice. The Working Spouses Committee has available in the office a copy of its aims, functions, progress and areas requiring more work.

Do you have young children? Be sure to get a Child Health Record for every child and keep it up to date. As of June, 570 booklets had been distributed and we hope that soon all dependants of rotational staff will have their personal record. This is very important as our children move from school to school, especially the "baby shots". If you have not received yours, please apply to ADTB. It is an invaluable reference for children who have chronic or prolonged medical conditions that require medication. Accurate records make it easier and quicker for a doctor to find the correct diagnosis and treatment.

We know that many of you who joined the department or returned to Ottawa this summer still feel unsettled and a stranger to the city. Please give us a call so that we can put you in touch with other families in your neighbourhood who have experienced the same thing. The department does not inform us of your existence, you must do that. You are not alone. Call us.

A Plea

The FSCA makes every effort to produce all publications in both French and English, and to staff the office with bilingual persons. At the moment we need translators. Often the items are short and would take little time. If you feel the desire to participate more closely with the organizational side of the FSCA, stop by the office or call the office manager and she will help you find the most suitable outlet for your particular talents. Tel: 593-5729.

ADMISSION TO CANADIAN UNIVERSITIES

A REMINDER: March 1st is usually the deadline for admission to various departments and faculties at Canadian universities. Some, however, particularly medicine and dentistry, may set deadlines as early as November 15. Please note that for admission to Ontario Universities, you do **not** write directly to the universities, but rather to the Ontario University Application Centre (OUAC), Box 1328, Guelph, Ontario F1H 7P4, telephone (519) 823-1940.

Only three choices may be given and a check of \$9.00, if you live in Canada and \$14.00, if you live abroad, must be sent.

For all the other provinces, you apply directly to the specific universities.

KINDERGARTENS, NURSERY SCHOOLS AND DAY CARE RESOURCES

Should you be returning to, or living in, Ottawa and interested in knowing what facilities are available for the care and education of your young ones, the Posting Services Centre has up-to-date (1984) lists of all public and private schools offering kindergarten in the region, plus lists of all licensed Day Care Centres, Nursery Schools and Family Day Care Agencies. Write, phone or drop into the Centre for further information about what is available for your young ones when you are posted back home.

DID YOU KNOW?

- that 25% of the Canadian population is already awake at 6:00 a.m.
- that 25% of "us" are also still up and about at 1:00 a.m.
- that sleep accounts for 8.4 hours of each day, with Friday being the day we sleep least (7.8 hours) and Sunday being the day we sleep most (9.6 hours.)
- that 13% of our free time, meaning 13% of 22% or .03% of our total time, is spent at "working up a sweat".

MURPHY'S LAWS

- The solving of a problem lies in finding the solvers.
- The first place to look for anything is the last place you would expect to find it.
- When there are sufficient funds in the chequing account, cheques take two weeks to clear. When there are insufficient funds, cheques clear overnight.

ON BEING AN ADOLESCENT AND LIVING OVERSEAS

by Peter Hadwen

Peter left Canada in Grade 2 and returned to enter Grade 10. During that time many changes had taken place, not only in the country itself, but in his perspective of it. Adjustment, it is called, and foreign service children must face it over and over again as their parents wander around the world.

Peter, now 25 and at Queen's University studying for a Masters Degree in Public Administration, was asked if he would put into words some of his thoughts about his life abroad and the adjustment process that was needed upon his return; plus, if possible, to offer some words of advice to parents and teens who might well find themselves in the same position. A difficult task, granted; but one that he not only met but exceeded.

Being an adolescent and living overseas has rewards but at the same time, it can create some difficulties. Foreign service life gave me the opportunity of visiting places regarded as legendary and of great cultural importance. It also gave me the chance of relating to people of different cultures. By doing so, I broadened my perspectives not only on what the world was like (a bigger place) but, in comparing other cultures to my own, I gained a greater awareness about Canada and the special and distinctive nature of its society. My travels overseas, in effect, proved to be a profound intellectual experience for me.

Foreign service life is, at the same time, a social adventure fraught both with good times and disturbing ones. Such a life is transient by nature. For an adolescent this can result in a disjointed existence. I found, for instance, that it would initially take some time to get used to a new environment. Once I felt comfortable and had made friends, I began to enjoy and take part in the activities of the foreign community and in school life.

Life in a foreign community is by nature uncertain. It is removed from the regular

pattern of life in the host country. Consequently, everyone in the community, particularly if it is small, interacts more with each other. Bonds of friendship become strong. Because living in a foreign country has natural cultural stresses and strains, you tend to rely not only on your friends but on your family more than you might have in Canada.

Added to this situation is that you are removed from your home society. In my particular case my family was away from Canada for seven years. I left Canada while in Grade 2 and came back and entered Grade 10. In seven years the fabric of Canadian society had changed.

The unfortunate thing about living abroad was that my family and I were not able to confront these changes and adjust our lives to them, as they unfolded. As a result, when we arrived home, all of us suffered a certain amount of culture shock. My brothers and I discovered this when we encountered high school social norms and practices which were strange and a bit intimidating. Our parents undoubtedly realized this, and I suspect found it hard to understand what the change meant to us and also how they, as parents, should deal with this.

I remember the first party that I was invited to in high school. I saw a lot of things that were definite eyeopeners to me and which fostered an anxious awareness that I was not as socially advanced as my prospective peers appeared to be. Girlfriend-boyfriend relationships seemed to be more involved than the relatively platonic relationships of foreign community school life. A fair amount of drinking was done at these parties and even the use of marijuana by some, appeared to be accepted and considered part of the "scene". Out of all this, what faced me was the need to be considered as part of school life yet at the same time reconcile its different nature.

In saying what I have said so far, I don't intend to give an overly horrific presentation of what coming back to Canada involved, yet there is no question that for my brothers and me, returning involved a big adjustment. It may be difficult to translate my family's experience to those of other foreign service returnees. There are a lot of intangibles involved (i.e. the number of years away from Canada, upbringing, personality, age.) Nonetheless, what I am saying may have some relevance to the experiences of other foreign service people.

A big question which may come out of this is "What can parents do when they know their sons or daughters are having difficulty adjusting to and reconciling with a new school environment?" I think firstly, that parents should recognize that they have fostered in their kids a sense of self-respect and self-responsibility. Both character traits will guide them well and in time their offspring will adjust quite adequately to their surroundings.

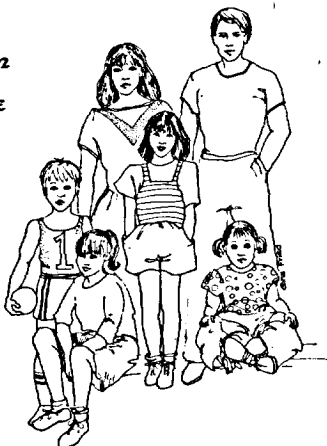
I think two of the cardinal virtues of parenthood should be followed as well: patience and the willingness to provide a sympathetic and understanding ear to problems that arise.

Parents, from my experience, are good worriers (as far as their children are concerned) and it is for this reason that patience is important. A "sympathetic ear" is important, but my view is that parents should not actively seek to sort out the problems of their offspring because this may be perceived not only as an infringement of privacy but also as meddling. Instead they should make themselves available to give advice when asked for.

All in all, despite my difficulties of adjusting when I came back, I thoroughly enjoyed high school. I credit much of this to my thoughtful friends and my loving brothers and parents. In retrospect, I would not have missed my travels abroad for anything.

Foreign
Service

Tots
&
Teens



TOTS

To counter the soft, cuddly CARE BEARS and CABBAGE PATCH KIDS that have been monopolizing the market for the past year, we now have the GREMLINS. These ugly, horrific little creatures are guaranteed to terrify the little ones at first sight...yet, so did E.T. and isn't he loved now. Still, snuggling up to a Gremlin or E.T. at night?

TEENS

The "NERD" look is "IN". Nerds, sometimes known as geeks, dorks or eggheads, are

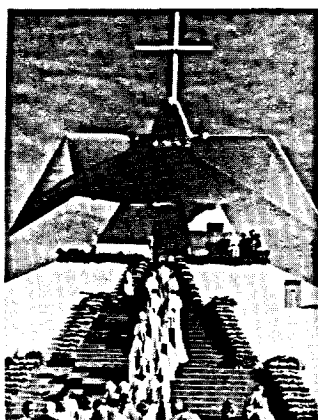
easily identified by their short pants, short hair, corny glasses, white socks, mismatched clothes and big brains. Other options for the "nerd" look include a pocket calculator attached to the belt, a plastic pocket protector filled with Bics, a large briefcase and rubber bands for keeping trousers from getting caught in bicycle spokes.

Thanks to the amusing, popular movie "Revenge of the Nerds", the "cool" look has been temporarily replaced by the "nerd" look. It's doubtful that it will really catch on, but wouldn't it make life a lot easier if you didn't always have to look "cool".

Mosaic

NEWS

It's Fall 1984 — the 18th Canadian Prime Minister, **Brian Mulroney**, has been sworn in, the 40 members of the **Cabinet** are tackling their challenges, the well-publicized, successful tours of the **Pope** and the **Queen** have ended and the countryside is spectacular. Now that the hectic pace of the last few months has passed, local newspapers may even have to start looking for headlines again.



The Pope in Namao, Alberta.

TECHNOLOGY

New products are continually coming onto the market, despite statistics that show that 80% are destined to fail. Among those few that are expected to succeed are:

Talking appliances. Inglis has had a talking washing machine on the market for a few years and Whirlpool, its U.S. parent, has now developed a talking refrigerator. (Don't leave its door open, or you will quickly hear from it ... or her ... or him.) General Electric plans to introduce a computer system that will enable people to operate all their electrical appliances by remote control. All you need is the **Home Minder** which can be attached to any type of TV and whether you are at the office or abroad, your lights, coffee pot or whatever will do what you want them to do. Microwave



Queen Elizabeth and Prince Philip.

ovens continue to be big sellers and it is estimated that by 1990, 50% of all Canadian homes will have them. The newest twist, is the **microconvection oven** which combines the speed of a microwave with the browning capacity of a regular oven. For those who haven't bought one yet because they don't like the look of white cookies, now there are no excuses, except, of course, that they retail for about \$1,000. An electrical **Food Gun** also was introduced onto the market this fall so now cooks can decorate cakes, cookies, canapes and hors d'oeuvres with an effortless squirt.

Outside the kitchen, **greeting cards** now sing their messages thanks to high tech. This Christmas you may well receive a rousing rendition of "We wish you a Merry Christmas", upon opening your card. And speaking of singing, the latest attraction in lounges (at least in Japanese ones) is the **Singing Machine**. Rather than having entertainment come in, the audience is its own entertainment. The machine consists of a speaker, tapeplayer, recorder and microphone which allows you to sing along with songs chosen from a library of 10,000 records. The voice equalizer enriches the voice but doesn't correct the off-key notes, so your evenings entertainment could be terrific or terrible, depending on who happens to be there that night.

HEALTH

Women in medicine. More than 65% of students enrolled in some medical schools are female, and country-wide more than 40% of graduating doctors are female. The Canadian Medical Association expects the tide of female doctors to continue to grow and to have a huge impact on Canada's \$30 billion a year health care system. "We see ourselves humanizing the profession," says Dr. May Cohen, a family medicine professor at McMaster. "Women will work fewer hours because they have their own families at home, plus they will be focusing more on the problems such as the emotional sources of diseases." Whatever the impact...all agree that there will be one.

Heroin. The Canadian Medical Association recently called on the federal government to legalize heroin for treatment of pain in cancer patients. A federally appointed committee has rejected legalizing it saying: "If heroin were available in Canada, the fundamental causes of inadequate pain control would not change. What must change is how we use the available agents." (Heroin was used for medicinal purposes in Canada until it was banned in 1955 in compliance with a request from the World Health Organization.)

Diets. The F-Plan has been rated as the best of the top ten diets in North America. A study done by physician Paul LaChance and dietician Michele Fisher at Rutgers University found that not one of the diets met the RDA (recommended daily allowance) for all 13 vitamins and minerals but the F plan met the requirements for most. In addition, it is high in fibre which can also help prevent intestinal disorders. So, should you be about to go on a diet, maybe this is the one to try this time.

PEOPLE

Mul-ROO-ney or Mul-ROH-ney? Which is it? He seems to answer to both. It turns out that the English pronunciation is the former, whereas the French pronunciation is the latter. Which does he prefer? He's far too wise to toy with a question like that.



Brian and Mila Mulroney after election win.

The Conservative Cabinet is 40 strong. That includes 23 first timers, six women, 22 from Ontario and Quebec, 13 from the West, and five from the Atlantic. Of particular note to us, is that **Joe Clark** is now the Secretary of State for External Affairs, **James Kelleher**, is the Minister for International Trade and **Monique Vézina** the Minister for External Relations.

Others in the news include **Bill Davis**, who has just resigned after 13 years as Premier of Ontario and **Marc Garneau**, Canada's first astronaut, who is now back on earth after an "exhilarating" voyage.

Our Olympic medalists are receiving publicity but not necessarily any financial rewards. The exception is swimmer **Alex Baumann** who is considering several endorsement offers worth over \$100,000 a piece.



Alex Baumann

Mosaic

Boxer, **Willie DeWit**, has signed a professional contract worth a reported \$5 million and **Shawn O'Sullivan** (silver medalist boxer,) has also announced that he will turn professional because "he is not yet ready for the nine-to-five routine". For gold medalist, pistol shooter **Linda Thom**, "the only way she can make money, is to join the Mafia", jokes her husband. For **Sylvie Bernier, Victor Davis, Anne Ottenbrite** and others, there is nothing concrete at the moment, but hopefully things will work out for them too.



Steven Fonyo in Ottawa beside the statue of Terry Fox.

Terry Fox Run. The fourth annual Terry Fox Run was held not only in Canada, but also at some of our posts abroad. In New Delhi, India, our High Commission organized a run/walk that drew over 250 participants and raised over \$2 200. (The day also included a breakfast, a raffle, a swim and the film *The Terry Fox Story*.) In Canada, Steven Fonyo continues his run across Canada and has raised over \$375 000 since he set out from Newfoundland last March.

The Canadian Armed Forces may be getting distinctive uniforms. Within a year, Defense Minister Bob Coates hopes to have some of the sailors in dark blue, the air men in light blue and the soldiers either in the traditional green or khaki. Estimated costs range between \$26 million to \$100 million. (Since the amalgamation in 1968, everyone has been wearing the same green uniform.)

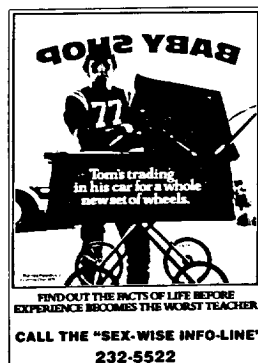
LAW

The Grange Commission, investigating the 36 baby deaths at Toronto's Hospital for Sick Children, has now ended. After 3 years of police investigations, two provincial inquiries plus preliminary hearings, the "most bizarre 'who dunnit' in Canadian history" still remains unsolved.

Lawyers — we have too many of them. With over 40,000 practicing lawyers in Canada, which is about 1 for every 667 people (up from 1 for every 1,240 just 10 years ago), the Law Society of Upper Canada wants to reduce the number of students admitted to the six Ontario law schools. They are worried that the increase in lawyers has led to a decline in the quality of legal services, plus an inability on the part of some young lawyers to make a living at it. It is still at the discussion stages.

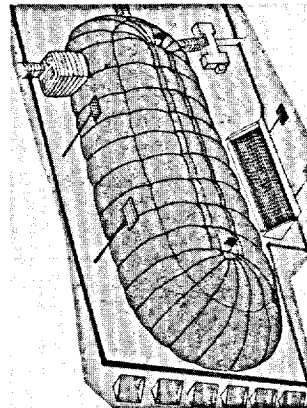
OTTAWA

The "Sex-Wise Info-Line" for teenagers is now in operation. The eight teens (four male and four female from Grade 13 to university age) are "consultants acting as a referral service, not counsellors," says Dr. Steven Corber, medical officer of health for the region. A public health nurse is on hand at all times to supervise and answer the more difficult questions.



The hotline is set up by the Ottawa-Carleton Regional Health Unit, and is open from 4 to 8 p.m. Monday to Friday, 232-5522.

Sports Facilities. Ottawa is hoping for new sports facilities. The University of Ottawa has proposed a \$20 million sports complex that would include an indoor track, football stadium, hockey rink, squash courts, handball courts and multi-purpose gym. In addition, the Terry Fox Athletic Facility has been suggested as the site of a "bubble dome", so that track and field athletes and recreational runners can train indoors during the cold winter months. Both are seeking funding and both are optimistic about receiving it.



Proposed "Bubble Dome" over the Terry Fox Athletic Facility.

ENTERTAINMENT

Pay TV. The CRTC decided that due to the financial difficulties of the two companies (losses of more than \$40 million in two years), that First Choice will be the only pay TV network operating east of Winnipeg while Superchannel will operate only in the West. In addition, though, seven specialty channels — Canadian sports and music plus five American networks — will be offered along with the movie channel for total costs of under \$20 per month. (The movie channel alone was \$15.98.) Hopefully the financial worries will soon be over.

Nabu Network Corporation, which has developed a system for distributing home computer software (educational programs and video games) over cable television lines, has given notices of termination to all but 35 of its 238 employees. The company has announced that it will run out of money in two months unless it can arrange new financing of at least \$1 million by November 13, but ideally it would like \$10 to 12 million in order to continue developing and expanding its technology.

Leisure Time takes up only 22% of the average Canadian's time. How then do we chose to spend these precious moments? The typical Ottawan spends eight-and-one-quarter hours sleeping, two hours and two minutes watching TV, 22 minutes talking on the phone or in person, 16 minutes on hobbies and "personal expression", nine minutes running or walking, and 60 seconds in theatres or concerts. These facts were compiled in 1981, when Ottawa/Hull was the site of a pilot study to test the methods for the federal government's "Exploration in Time Use" study. The study was done to help determine Canada's cultural policy and...yes, it definitely does say something about our emphasis on cultural activities.



Ottawans spend 60 seconds per day in theatres and concerts.

OUR PEOPLE

The "People" column in Mosaic may tend to favour the famous, yet, there are people right here in our own Department that should be recognized as well. People like:

JIM KERR, from GAT (African Trade Section) who has just been named the "Big Brother of the Year" plus has been nominated as the "Ottawa Citizen of the Year". He has been involved in the Big Brother Organization for 11 years — (nine on the Board of Directors and two as President.). During this time, he has had two "little brothers" — David, whom he was with for seven years and who has just left for his first year at Queen's University, and Michael, 12, whom he has been with for four years. "There are at least 300 other 'little brothers' out there who are looking for 'big brothers'," he says, "and it is a rewarding way to spend those few hours you can spare."



Jim Kerr with "little brother" Michael.

COCO DORÉ, who is a sculptor, painter, writer and one of a small group of male foreign service spouses. His career lends itself readily to this wandering way of life and so far, he has had six solo exhibitions and four group exhibitions in four different countries — Canada, (Quebec), Bangladesh, France and most recently, in April 1984, in the "Galeria Pluma" in Bogota, Columbia, where his work was extremely well received.

There must be others among us who deserve some recognition. If you know of someone, please let us know.



Sculpture by Coco Doré

Letters, we get letters . . .

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this issue. Please write to: Community Liaison Section (Liaison), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



In your teen talk questionnaire I scored 0. I was glad to be educated on the meaning of today's 'teen-talk'. But what about explaining to our children why we deliberately misspell words today?

When I wrote down a word that was misspelt, it looked wrong to me and was immediately corrected. But today, words like 'nite', 'kornor', 'krazy', 'lite', 'luv', 'quik', etc. are spelt that way because they look good on a heading. In foreign countries we laugh at misspelt words and have been known to take photographs of signboards and pinch menu cards for a good laugh. But in Canada these mistakes are artistic or poetic licence. Let us then, not blame our kids for writing bad 'kolumns'.

Jill Lundy,
Washington, D.C.

(Editor's note: You're right. Thank you for pointing it out to us. Please note that the title for our children's column has now been changed to "Foreign Service Tots and Teens".)

Dear Friends,

Thank you very much for sending me regular issues of *Liaison*. I find the articles useful and entertaining ... keep up the good work.

Yours sincerely,
Linda Hardinge, Manila

I would like to congratulate you on this publication. For those of us abroad, it comes as a refreshing, enriching, Canadian breeze.

Luce Doré,
Bogota, Colombia

DID YOU KNOW?

— that the recent campaign at External Affairs to raise funds for the Children's Hospital of Eastern Ontario has achieved total contributions (from both headquarters and posts) of \$24,542. The Hospital sends its thanks to all those who gave so generously.

MURPHY'S LAWS

- When working towards the solution of a problem it always helps if you know the answers.
- If you understand it, it's obsolete.
- The more trivial your research, the more people will read it and agree.

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all the photos in mosaic
Property Acquisition and Development Division —
Canadian complexes in Riyadh and Lagos
Gami, Great Artists Management Inc. — York Winds

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Services Centre,
Community Liaison Section
(613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

SPOUSES, DID YOU RECEIVE THIS ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

Division or Post:

Language requested: English French Employee's Signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:

Old address:

New address:

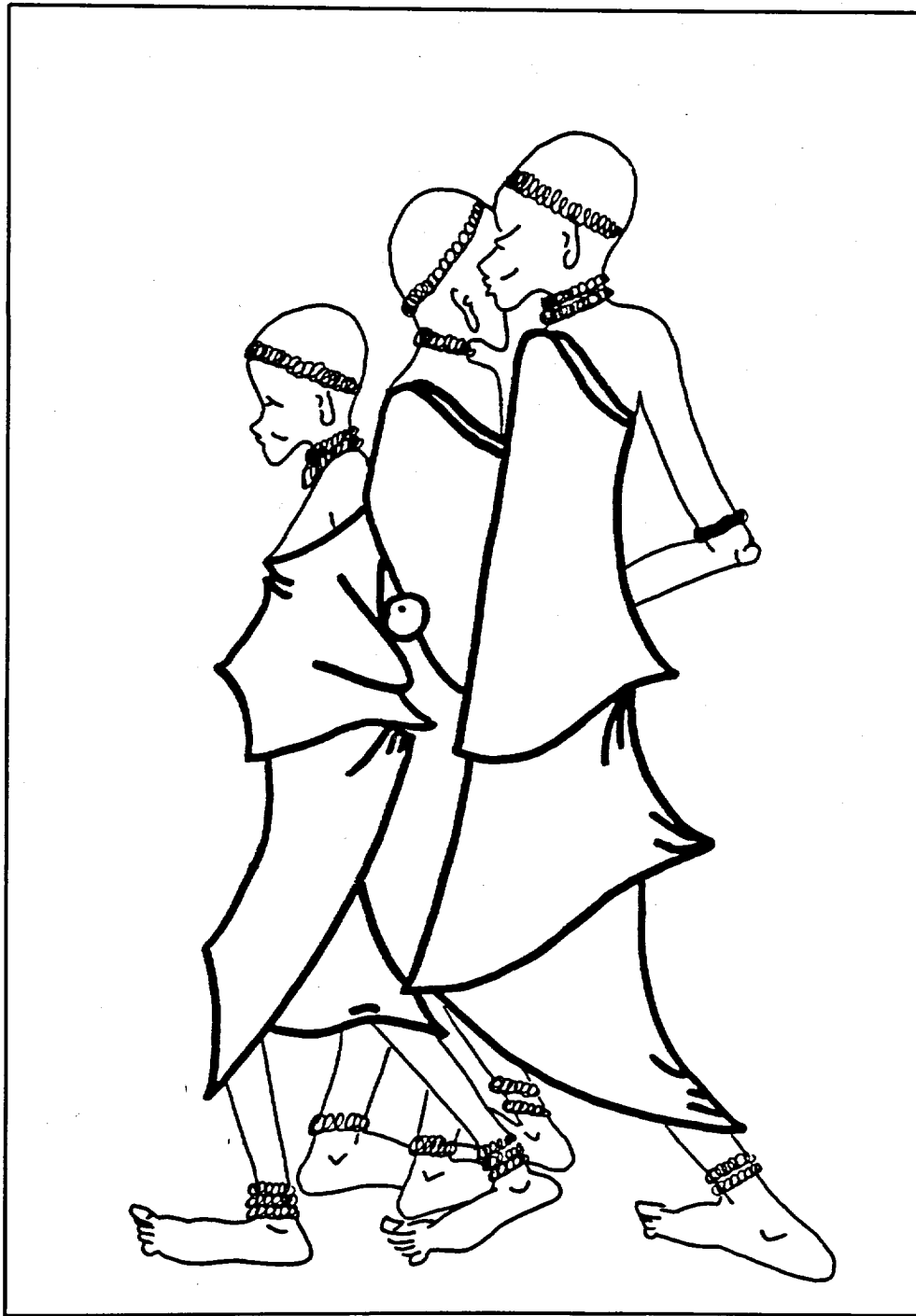
New post or division:

Return to the Posting Services Centre, ADTB. Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger



L'Afrique et le Moyen-Orient mis en lumière

Vol. 1, no 4, octobre 1984



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION — DERNIÈRES NOUVELLES

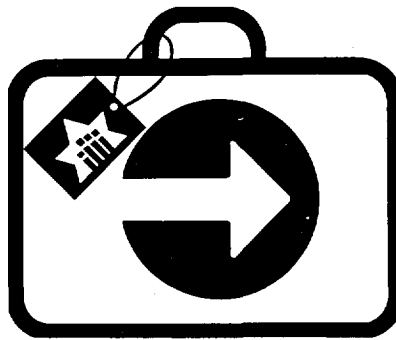
SECTION DE LA FORMATION ET DES OPÉRATIONS À L'AFFECTATION

Projet Panorama. Nous comptons réaliser cette année des vidéo-cassettes portant sur 30 missions canadiennes à l'étranger; des conjoints qui séjournent actuellement dans ces missions seront embauchés à contrat pour faire les diapositives requises. Pour ce qui est des autres missions, nous ferons produire des diapositives portant sur des thèmes précis et qui serviront de "supplément visuel" en guide de mission. Allez-y, photographes, nous attendons impatiemment vos créations.

Diaporamas. Il existe maintenant des diaporamas sur les villes suivantes: Belgrade, Pékin, Manille, Paris, Genève, Singapour, Hong Kong, Séoul, Londres, Kuala Lumpur, Lima, La Havane, Moscou et Mexico. Si vous envisagez une affectation à une de ces villes, communiquez avec le Centre des services à l'affectation, qui sera heureux de vous prêter le diaporama pertinent.

"Conditions de vie des conjoints à l'étranger. Il s'agit d'une bande vidéo réalisée grâce à la participation de cinq conjoints francophones ayant une vaste expérience des affectations à l'étranger. Une bande portant sur le même sujet est également disponible en anglais.

Entrevues avec les personnes rentrant de l'étranger. Il est essentiel que les employés rentrant au Canada et les membres de leur famille communiquent avec le Centre des services à l'affectation afin de procéder aux arrangements requis pour les examens médicaux. Par ailleurs, nous serons heureux de vous entendre relater



vos expériences à l'étranger et, si vous y consentez, d'enregistrer vos propos.

SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Cours de langues étrangères. Les cours de langues offerts par le Centre suscitent, pendant l'exercice en cours (1983-1984), un vif intérêt. En effet, des statistiques compilées récemment révèlent que 201 employés et 80 conjoints participent au programme de formation linguistique préliminaire à l'affectation, que la plupart continuent leur formation après leur arrivée à la mission, que 103 employés et sept conjoints sont inscrits à des programmes de perfectionnement linguistique et que 11 employés et deux conjoints participent au programme intensif de formation linguistique, d'une durée d'un an.

Les employés désireux de suivre des cours de formation linguistique dispensés en dehors des heures normales de travail par un établissement reconnu, soit à Ottawa, soit à l'étranger, pourront être remboursés de 50 % ou de 100 % des frais de scolarité, selon le cas. Les intéressés sont priés de remplir la formule d'autorisation de formation et de perfectionnement (TBS/CST

330-179) et de la faire parvenir à la Section des langues étrangères.

SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Coordonnateurs communautaires dans les missions. Ce programme a enfin été approuvé. Son lancement sera annoncé au moyen d'un télex, qui sera suivi d'un circulaire fournissant des renseignements sur la portée et les objectifs du programme, sur les modalités de sélection des candidats, sur les procédures relatives aux contrats et sur les modalités administratives. L'implantation partielle, qui doit avoir lieu pendant les exercices 1984-1985 et 1985-1986, sera suivie de très près de façon à nous permettre d'évaluer le programme pour faire ensuite un rapport à la haute direction sur l'implantation générale prévue pour 1986-1987.

Politique d'emploi des conjoints. Toutes les observations formulées par les diverses directions du Ministère et par des organismes de l'extérieur ont été intégrées au projet de document, qui doit être présenté au Comité de la planification des ressources humaines du Ministère le 3 octobre 1984. Ce document fera l'objet de discussions et, après modifications s'il y a lieu, sera présenté au Comité administratif pour approbation.

Profils d'emploi des conjoints. Pour inventorier les connaissances et compétences des conjoints du service extérieur, nous devons absolument avoir en main vos profils d'emploi. À ce jour, 175 seulement des 675 formulaires adressés nous ont été renvoyés. Si vous n'en avez pas reçu ou si vous avez égaré le vôtre, veuillez communiquer avec nous.

PAGE DE COUVERTURE — Femmes africaines par Laurel Pardy



Laurel n'avait pas l'intention de faire la couverture lorsqu'elle soumit des "sketches" destinés à rehausser son article "Kaléidoscope du Kenya". Nous avons été conquises par la simplicité du tracé et l'humeur palpable de ces trois Africaines qui feraient honneur à ce numéro de *Liaison* consacré à l'Afrique et au Moyen-Orient.

Laurel a pour dire qu'elle n'est pas vraiment une artiste mais un écrivain comme en témoigne son article. Son talent artistique ne proviendrait que de nombreuses heures passées dans des laboratoires de biologie à croquer choses et bestioles. L'illustration de la page de couverture s'inspire d'une annonce de journal et le lion, de photos d'un livre sur le Kenya.



J'AI GRANDI AU SÉNÉGAL...

par Josée Massé

Merci de m'avoir permis de vous faire partager certains souvenirs d'une éducation inusitée mais qui a façonné ma personnalité.

"Lorsqu'en août 1963, un jeune avocat de Montréal, épris de justice et de fraternité s'était enrôlé dans un Camp International de Jeunes à N'Dangahma (Sénégal), pouvait-il imaginer y rencontrer celle qui devint par la suite son épouse?..."

Cette introduction à mon article de *Liaison* consacré à l'Afrique et au Moyen-Orient répondra peut-être à la question curieuse de certains voulant savoir comment Marcel et Josée se sont rencontrés.

Notre rencontre sur un chantier de construction (c'était l'époque où l'on parlait d'investissement humain) n'a rien de romantique. Nous étions là tous deux pour construire un village de "maisons modernes" c'est-à-dire en ciment. Nous étions une centaine de jeunes venus du Mali, de la Mauritanie, de la Gambie, des États-Unis (un Canadien faisait partie de la délégation) et du Sénégal.

Du jour au lendemain, nous avons troqué nos métiers respectifs pour un emploi dans la construction, ne demandant aucun salaire, acceptant simplement le gîte et la nourriture! Et...comme par enchantement, une génération spontanée d'ouvriers, sous l'œil compétent d'un architecte allemand, au service du Ministère de la Jeunesse et des Sports du Sénégal réalisa en un mois de travail, douze maisons familiales!

Depuis la fabrication artisanale des bri-

ques faites en ciment et latérite, jusqu'à la fixation, avec des fils d'acier, des toits en tôle ondulée, rien n'a été épargné; et quant à la solidité de ces maisons, nous avons eu la joie, il y a quatre ans de les retrouver encore debout!...

C'est en compagnie de l'Ambassadeur Marc Perron que nous avons fait ce voyage "sentimental" alors qu'il était posté au Sénégal et que nous y étions en voyage officiel... Mais ce jeune Canadien qui s'est présenté à moi, savait-il que moi aussi j'étais "canadienne"?...

Dans la tradition sénégalaise on appelle les habitants de Saint-Louis du Sénégal des "Canadiens". Nous ne savons pas exactement l'origine de cette coutume. Peut-être est-ce dû au fait que nos hutoires, celles du Canada et du Sénégal, se situent presque au même moment!... Qui sait?...

Mon enfance passée à Saint-Louis fut une enfance privilégiée. J'ai été élevée dans un orphelinat tenu par les religieuses de Saint-Joseph de Cluny. Pensionnaire de l'âge de trois ans à l'âge de vingt et un an c'est dans ce même couvent que j'ai tenu à célébrer mes fiançailles.

Ce qui, aux yeux des autres pourrait paraître comme une déculturation au quotidien a été pour moi une expérience très valable à plusieurs égards. D'abord il faut le dire, c'étaient des religieuses hautement instruites et de vraies spécialistes, chacune dans sa branche. La cuisinière était un cordon bleu, la lingère, une couturière chevronnée qui nous faisait des uniformes très seyants



Marcel et Josée Massé ont fait connaissance en 1963 à N'Dangahma (Sénégal).

mais ses talents étaient surtout mis à jour lors des mariages des "grandes" de la pension. La sœur infirmière qui dirigeait en même temps le dispensaire de la ville, était docteur en médecine.

Dans cette pension qui abritait une centaine d'enfants, la vie se déroulait au rythme des saisons qui étaient plus liturgiques que climatiques; avec des temps forts à Noël et à Pâques sans oublier le 19 juillet jour où nous fêtions la St Vincent de Paul et le début officiel des vacances scolaires et des premiers bains de mer!

L'éducation que nous y recevions n'était pas une au rabais. D'abord, le Sénégal était une colonie française, gouvernée par des Français; vivant parmi nous, il leur fallait donc un environnement où ils puissent se retrouver. Le curriculum des études dans nos écoles était le même que celui des écoles de France. On peut aujourd'hui reprocher à l'époque coloniale et aux colonisateurs d'avoir manqué de vision et surtout d'avoir agi comme des conquérants en imposant leur culture aux peuples africains; moi, pour ma part, je dis à l'endroit de ces religieuses qui m'ont élevée: "Merci d'avoir eu une culture!". C'est Jaurès qui a dit: "On n'enseigne pas ce que l'on sait, on enseigne ce que l'on est!".

Tout en s'occupant de nous, ces religieuses vivaient de et dans leur culture originelle. Les provinces françaises, nous apprenions à les connaître grâce au folklore que chacune d'elles connaissait. Nous avions une sœur alsacienne qui était experte dans la fabrication de la bière. C'est elle qui était la cuisinière et qui m'initia à la boucherie lorsque à la période de la chasse, nous recevions des chasseurs français des phacochères ou autre gibier. Chaque année arrivait non pas la période des vendanges, mais l'embouteillage du vin de messe.



Marcel et Josée Massé et des amis devant une de leurs maisons modernes.

J'AI GRANDI AU SÉNÉGAL...

Un tonneau de 100 litres de vin blanc arrivait à la pension venant de la Maison Carrée des Pères Blancs en Algérie. Nous étions ce jour là trois ou quatre filles enfermées à la "dépense" avec la sœur cuisinière et toute la journée se passait à laver, remplir et boucher une année de bouteilles. Le soir quand tout était fini, la récompense inattendue consistait en une casserole de vin chaud et sucré et c'est d'un pas chancelant que nous rejoignons le reste de la pension!...

Nous avions une cave et...une cave à vin!... Au début de cet article je vous ai dit que Marcel et moi, nous avions célébré nos fiançailles dans ce couvent. J'avais emporté avec moi de Dakar, ville où j'enseignais, le repas de fiançailles! Imaginez ma déconvenue lorsque je me suis rendu compte que j'avais oublié le vin! La supérieure du couvent généreusement nous offrit plusieurs bouteilles de "Pelure d'oignon" au grand étonnement d'un collègue français qui enseignait avec moi au Collège des Pères Maristes et qui avait fait le voyage avec nous!

On dit que: "L'occasion fait le larron" c'était vrai pour tout dans notre éducation à la pension. Nous étions tour à tour, danseuses de ballet, artistes, choristes suivant les besoins du moment. Une fois l'an nous avions une soirée artistique où nos talents étaient remarqués par les habitants de la ville. C'était un tour de force de faire danser à des Africaines, les Quatre Saisons de Vivaldi ou autres classiques.

Cette façon de faire avec nous dans les

diverses circonstances de la vie, m'a appris à ne jamais m'avouer vaincue lorsque quelque chose m'était demandé et qui dépassait ma compétence.

Mais dans tout ce que je vous raconte, où était ma culture africaine?... Oh! pas très loin!... Notre pension était située en plein quartier africain. Les cris, les chants, les tam-tam et les clameurs de la rue nous rappelaient que nous étions bien en terre africaine. Entre nous, nous parlions le oulof, ou une des autres langues parlées au Sénégal, à nos risques et périls, puisque nous pouvions être privées de notre sortie mensuelle chez nos parents si une des religieuses nous surprenait à parler une autre langue que le français.

La vie française nous submergeait, mais notre culture africaine flottait. Dans les petits détails de notre vie, nous pensions "africain" comme cette anecdote va vous le prouver. Une religieuse un jour nous lut une lettre de sa cousine qui lui racontait son mariage en France. Trouvant le mariage plutôt triste, d'après nos standards africains, nous avons décidé de refaire le mariage et nous chantions à tue-tête dans la cour de récréation: "Vous les toubabs faites la valse, mais nous, nous ferons le tam-tam, en l'honneur du mariage de la cousine de Mère Aimée!"

Cette culture de circonstance, nous la trouvions quelquefois dure à porter. Les comparaisons étaient trop faciles et cruelles. Une blanche, une noire, c'est ainsi que l'on parlait lorsque l'on faisait des comparaisons

entre une Française ou une Africaine. Nous étions parfois découragées de voir que le sort n'était pas juste à notre endroit, nous n'étions pas de la bonne couleur, il nous fallait plus d'efforts pour arriver à être comme les blanches et puis, est-ce que c'était vraiment cela qu'il fallait devenir. Devions-nous traduire dans cette culture de circonstance, notre culture de tous les jours qui était la culture africaine même si elle n'était pas apparente?... C'est dans cet état d'âme que j'allais trouver un vieux missionnaire en lui disant que jamais je ne pourrais être comme les femmes blanches et que celles-ci étaient plus chanceuses que nous; il me répondit: "Ma fille, il n'y a qu'en musique qu'une blanche vaut deux noires!..."

Depuis cette phrase mémorable, il en est passé de l'eau sous les ponts!... Avec l'indépendance de mon pays, mon cher pensionnat a dû fermer ses portes après plus de 115 ans d'existence.

J'ai quitté Saint-Louis pour Dakar la nouvelle capitale. Après mes études, j'ai commencé ma carrière d'enseignante: Dans le mouvement Scout j'étais Commissaire Nationale. Doublement éducatrice, je suis toujours intéressée aux problèmes de la jeunesse, voilà pourquoi je me trouvai en 1963 au Camp International de N'Dangahma.

Juillet 1965 a vu la célébration de notre mariage à Montréal et notre départ pour Oxford (Angleterre).

La Maison Française d'Oxford m'offrit un emploi. J'ai donné des cours de français aux étudiants des Collèges qui voulaient apprendre la langue de Molière. Après l'Angleterre, l'Amérique nous accueillait. J'enseignais à l'École Française Internationale de Washington et pendant l'été, à la demande des intéressés, j'ai organisé et dirigé, deux ans durant, un camp de jour pour les enfants des employés du Fonds monétaire international et de la Banque Mondiale. Là encore ce n'était pas seulement deux cultures qui s'affrontaient!

Mère de famille de trois garçons et d'une fille, c'est à mon tour d'instruire et d'éduquer mes enfants. Nos deux cultures respectives sont présentées aux enfants. C'est avec bonheur que je les vois évoluer sans problèmes, et sans complexes au Canada ou en Afrique.

Inutile de vous dire que je n'ai jamais regretté l'éducation que j'ai reçue. Le métissage culturel a été pour moi la meilleure préparation pour vivre au Canada, mon pays d'adoption. Il est très important d'être pour nos enfants reflet et vigie, et fiers d'un passé qui nous a appelés, à cause de la nature même des circonstances, à nous dépasser. Ceci doit être su de nos enfants. Et c'est cela un mariage de cultures.

"Dip Doodles" par Vic Lotto



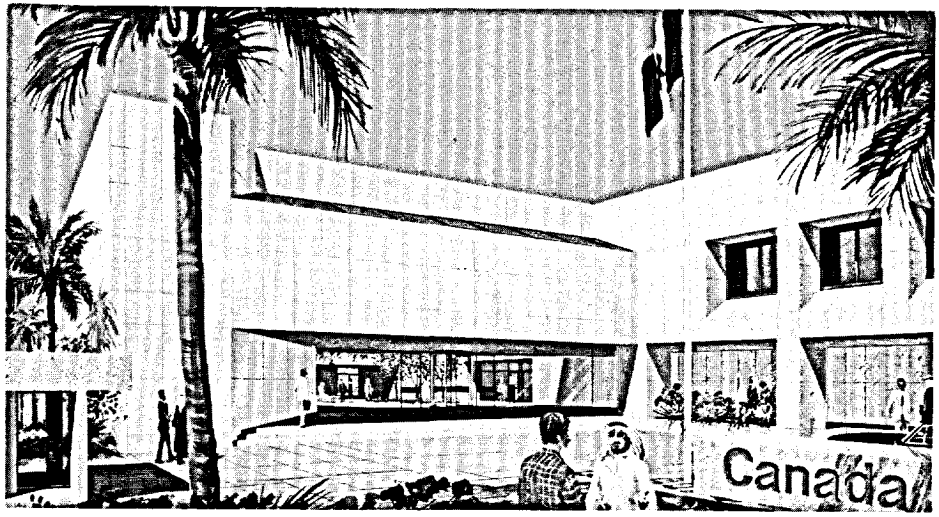
Papa, maman venez voir la trouvaille de Sarah.

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

PLEINS FEUX SUR L'AFRIQUE ET LE MOYEN-ORIENT

Il semble y avoir plus d'activité dans cette partie du monde que partout ailleurs. Ainsi, quatre projets de construction de chancelleries canadiennes (dont certaines comportent des logements) viennent d'être approuvés par les services d'urbanisme ou sont sur le point de leur être soumis. La chancellerie de Riyad, en Arabie saoudite, est presque terminée; les plans de la chancellerie de Lagos, au Nigeria, sont prêts et la construction devrait commencer à l'été 1985 pour se terminer au début de 1988. Par ailleurs, au cours du présent exercice, un terrain sera acheté en vue de la construction d'une nouvelle chancellerie à Kinshasa, au Zaïre, tandis qu'un terrain a été trouvé à Alger, en Algérie, pour la construction d'une nouvelle chancellerie et de logements là-bas.

En ce qui concerne les locaux achetés ou loués, la nouvelle ambassade du Canada à Abu Dhabi, dans les Émirats arabes unis, vient tout juste d'ouvrir, et les employés affectés à Niamey (Niger) et Ouagadougou (Burkina Faso — anciennement la Haute-Volta) ont emménagé dans de nouveaux locaux. À Niamey, les bureaux, qui étaient situés dans un immeuble résidentiel, occupent maintenant le dernier étage d'un plus vaste immeuble à bureaux. À Ouagadougou, le Canada a quitté la villa qu'il occupait pour en louer une plus vaste dans un secteur résidentiel.



Notre nouvelle ambassade à Riyad

Le nouveau complexe canadien à Riyad (Arabie saoudite)

La chancellerie canadienne est presque terminée. Les logements pourront être occupés dès le début de 1985 par les représentants du Canada dans ce pays. Les Coréens et les Chinois sont déjà installés à Riyad, et au cours de la prochaine année, les 85 ambassades étrangères auront quitté Djeddah pour emménager dans ce "quartier diplomatique" de la capitale de l'Arabie saoudite. (L'idée d'un tel quartier a été lancée en 1970, le projet a été conçu en 1978 et les travaux seront terminés en 1985.) Plus de 25 000 étrangers et plusieurs milliers de Saoudiens y résideront. On y trouvera une école internationale, plusieurs garderies, des centres commerciaux, une piscine olympique, des terrains de tennis, des centres d'équitation, des clubs diplomatiques et un centre sportif. En outre, ce quartier est situé à proximité de l'université et du nouvel aéroport (qui doit ouvrir en décembre 1984) et à huit kilomètres du centre-ville.

Le complexe canadien est composé d'une chancellerie, d'une résidence officielle et, à environ un kilomètre, de 15 maisons individuelles ou jumelées situées en cinq endroits différents, parmi les logements d'autres diplomates. La conception des logements est fort intéressante et a manifestement fait l'objet d'une longue réflexion. Selon l'architecte Lloyd Sankey, il n'a pas été facile de créer, dans un milieu désertique, un ensemble de bâtiments conformes aux meilleures normes de l'architecture contemporaine canadienne, mais qui puisse s'intégrer à des valeurs et des traditions islamiques fondamentales.

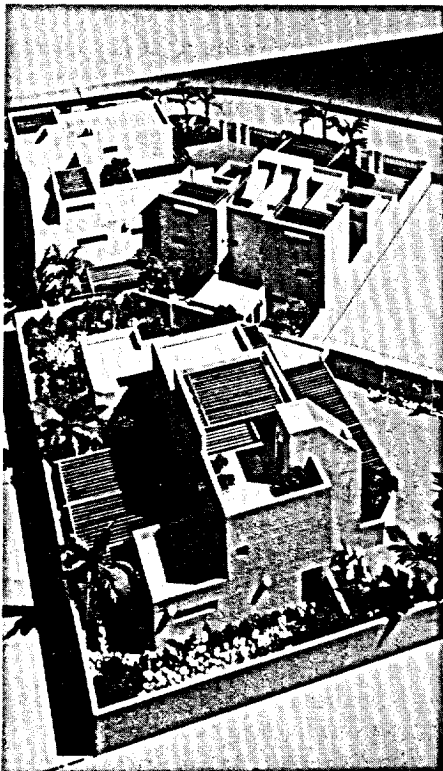
En fait, il a fallu dessiner les plans à trois reprises avant de satisfaire les exigences strictes des Saoudiens quant à la vie privée.

Ceux-ci s'opposent à toute intrusion visuelle, et les plans ont dû être conçus dans l'optique d'une intimité complète. À cette fin, on s'est servi de treillis et d'écrans, et on a renforcé les ouvertures et les fenêtres (ce qui permet aussi d'obtenir le plus d'ombre possible). À l'extérieur, les maisons ont une apparence arabe traditionnelle; les murs sont en béton stuqué (en réalité du granite du Québec) et les fenêtres sont petites et munies de volets. Également pour respecter la tradition des Arabes qui réservent toujours un accueil chaleureux à leurs invités, les vestibules ont été exceptionnellement renforcés, laissant entrevoir au bout des cours intérieures verdoyantes qui semblent inviter visuellement les visiteurs à entrer. À l'intérieur, le décor est plus contemporain. Le verre, les puits de lumière et le bois ont été privilégiés, et le toit de chaque maison est aménagé en terrasse où l'on peut aller humer l'air frais du soir.

La chancellerie est un immeuble de deux étages comportant un sous-sol et une cour intérieure fermée qui sert de hall d'entrée et de réception. Les bureaux sont situés tout autour, au rez-de-chaussée et au premier étage.

La résidence officielle comporte un jardin privé et des aires de séjour et de divertissement au rez-de-chaussée. Des installations récréatives sont mises à la disposition des employés canadiens.

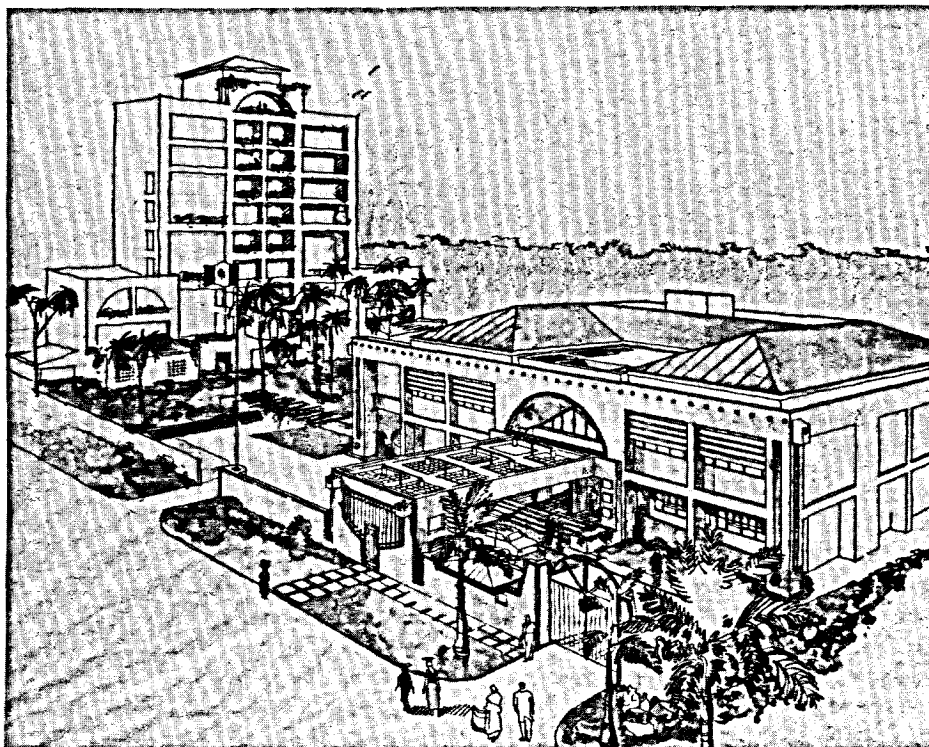
La vie en Arabie saoudite peut être restrictive pour les femmes et parfois difficile à de nombreux égards. Toutefois, les conditions de vie dans ce nouveau complexe sauront sans aucun doute compenser dans une certaine mesure ces inconvénients.



Nos résidences à Riyad (Arabie saoudite).

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Le nouveau complexe canadien à Lagos, Nigéria



Nos futures chancelleries et résidences de Lagos (Nigéria)

Les travaux de construction du nouveau complexe canadien à Lagos devraient commencer en 1985 et, si tout va bien, les bureaux et les logements devraient être prêts pour occupation en 1988. Situé sur un beau terrain d'une superficie d'environ deux acres, sur Victoria Island, qualifié par les architectes Neish, Owen, Rowland et Roy de "cadre luxuriant, retiré et généralement paisible", le complexe se composera d'une chancellerie de deux étages, d'un immeuble d'habitation de neuf étages et d'installations récréatives.

Le Canada a déjà un immeuble d'habitation, avec piscine et court de tennis sur ce terrain loué à long terme par la Couronne. La piscine est en excellent état, et sera donc conservée telle quelle. Par contre, le court sera installé ailleurs et l'immeuble sera démoli pour faire place à la nouvelle chancellerie.

La chancellerie sera imposante. L'entrée, surmontée d'un grand baldaquin, donnera sur une cour ouverte en forme de U autour de laquelle seront installés les bureaux. La façade sud sera parcourue sur toute sa longueur par une grande terrasse couverte donnant sur les installations récréatives et se prêtant parfaitement aux réceptions et cocktails.

Les résidences, sortes de maisons de ville placées les unes au-dessus des autres, seront uniques. Il y aura en tout 11 appartements, six à un seul étage, cinq à deux étages et, de chaque côté de la tour, deux à trois autres seront uniques. Il y aura en tout 13 appartements. Six à un seul étage, cinq à deux étages et, de chaque côté de la tour, deux à trois étages. Toutes les salles de séjour — salons, salles à manger, salles de jeux — donneront sur les installations récréatives et sur de grandes terrasses privées, munies de chaque côté de murs de béton et recouvertes de treillis pour plus d'intimité.

En plus de la piscine et du court, il y aura un petit bassin et un terrain de jeux pour enfants, ainsi qu'un bar-salon à côté de la piscine.

Ce qui est intéressant, c'est que ce complexe sera entièrement indépendant — en outre de son propre système d'alimentation en eau et en électricité, il sera doté d'un système de tout-à-l'égout et d'un système de protection contre les incendies. En cas de problèmes à Lagos, les Canadiens devraient donc être épargnés. Lagos n'est peut-être pas la mission la plus facile, mais il est à espérer que ce nouvel ensemble, attrayant et bien conçu facilitera la vie à ceux qui y sont affectés.

LE COÛT DES ÉTUDES AU LYCÉE CLAUDEL SERA COUVERT

Le Conseil du Trésor a autorisé le Sous-Secrétaire d'État à rembourser le coût des études pour les enfants des employés du service extérieur inscrits au Lycée Claudel. Cette demande fut faite par le Ministère en vue de pallier les risques et le danger de perdre une année de scolarité lorsqu'un enfant vient d'un autre système, ou de se voir refuser l'admission à l'école primaire ou à l'école secondaire en venant d'un autre système. La circulaire 36/84 donne les détails; vu la complexité de la question, nous citons directement :

"Sur présentation du reçu approprié, le Ministère peut rembourser les frais de scolarité encourus par les enfants des employés permutants. De plus, certains frais connexes pour les manuels (jusqu'à l'équivalent de la 12^e année de l'Ontario) et fournitures scolaires (jusqu'à l'équivalent de la 8^e année de l'Ontario) peuvent être inclus. La date d'entrée en vigueur de ces dispositions est le 1^{er} septembre 1983.

Cette aide ne sera effective que dans les cas suivants:

- les enfants qui étaient inscrits à un lycée français au cours de l'affectation de l'employé à l'étranger;
- les enfants qui commencent leurs études primaires au lycée alors que l'employé est affecté à Ottawa à la suite d'une affectation à l'étranger;
- les enfants inscrits au lycée Claudel alors que l'employé ne s'est pas encore vu confier sa première affectation à l'extérieur du Canada;

Généralement, cette aide ne s'appliquera que sur une période maximale de deux ans suivant immédiatement i) le retour de l'employé de l'étranger à Ottawa ou ii) la date à laquelle l'employé commence ses affectations successives. Les sommes reçues sont imposables.

Pour plus de renseignements, adressez-vous à ABSA.

LOIS DE MURPHY

— Si votre compte en banque est bien garni, les chèques ne passeront pas avant deux semaines; s'il ne l'est pas, ils passeront le soir même.

— C'est toujours le plus tatillon qui a la tasse ébréchée, le verre sali de rouge à lèvres ou la mouche dans sa salade.

— Si une série d'événements doit mal tourner, ce sera toujours de la pire façon.

— Si vous vous sentez bien, ne vous inquiétez pas, ça passera.

CONJOINTS TRAVAILLANT AU CANADA OU À L'ÉTRANGER

Accords réciproques en matière d'emploi

Conjoints du service extérieur et emploi — Voilà deux notions qui ne se marient pas très facilement. Il fut un temps où elles s'excluaient mutuellement, mais aujourd'hui, grâce aux arrangements réciproques en matière d'emploi, le conjoint du service extérieur peut dans certains pays se trouver un emploi. Que sont ces accords et comment fonctionnent-ils? Certains pays permettent aux personnes à charge des employés des ambassades d'occuper un emploi, sans qu'il soit besoin de passer avec eux des accords réciproques. Néanmoins, dans d'autres pays, comme le Canada, seuls les nationaux ou immigrants reçus ont accès au marché du travail. La Convention de Vienne stipule en outre que les personnes jouissant des privilèges et immunités diplomatiques ne peuvent occuper un emploi dans le pays d'accréditation.

Par suite d'une modification de la Loi sur l'immigration le 10 avril 1978, en vertu de laquelle les personnes à charge étrangères peuvent, sous réserve de réciprocité, travailler au Canada, le ministère des Affaires extérieures a amorcé sans tarder des négociations en vue de conclure des ententes avec les pays désireux de donner à leurs nationaux accès au marché du travail canadien. Depuis 1978, le Canada a conclu des accords réciproques avec seize pays, à savoir l'Australie, la Barbade, la Colombie, le Danemark, la Guyane, l'Inde, l'Indonésie, Israël, la Jamaïque, la Nouvelle-Zélande, la Norvège, le Pérou, les Philippines, la Suède, le Royaume-Uni et les États-Unis. De plus, des accords sont "réputés exister" avec l'Irlande, la Côte d'Ivoire et la Corée du Sud.

Ces accords réciproques couvrent tous les points considérés comme essentiels par le Canada. Les personnes à charge qui désirent travailler doivent obtenir une offre d'emploi écrite que la mission transmet au ministère des Affaires étrangères, en lui demandant de confirmer que l'intéressé satisfait aux conditions de l'accord. Ce dernier remet ensuite la confirmation au ministère du Travail, ou à l'instance responsable, qui lui délivre un permis de travail.

Si vous avez des questions au sujet des accords réciproques, communiquez avec ADA (Direction de la politique du personnel, Direction générale de la planification des ressources humaines), qui est chargé de coordonner les négociations.

TOURNÉE DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER



Le quintette York Winds

YORK WINDS — Europe (du 7 octobre au 17 novembre)

Ces 12 dernières années, ce quintette à vent a parcouru l'Amérique du Nord, l'Europe et le Moyen-Orient. Partout, les critiques semblent unanimes — "Les York Winds sont l'un des meilleurs groupes de ce genre au monde". Cette tournée commencera le 7 octobre à Varsovie, en Pologne, puis passera par Moscou, la Yougoslavie, Amsterdam, l'Allemagne et la Norvège. Lorsque vous recevrez cette publication, il se trouvera déjà en Suède et il lui restera à se produire aux dates et endroits suivants:

23 octobre au 3 novembre: Jonkping, Suède

4 novembre: Stockholm, Suède

7 novembre: Brême, Allemagne

8 novembre: Cologne, Allemagne

9 novembre: Frefeld, Allemagne

11 novembre: Baden-Baden, Allemagne

13 novembre: Lausanne, Suisse

15 novembre: Birmingham, Angleterre

16-17 novembre: Belfast, Irlande

JULIE WEST — Paris (17-21 décembre)

Originaire d'Ottawa, la réputée chorégraphe Julie West présentera son dernier spectacle au Centre Georges Pompidou, à Paris, du 17 au 21 décembre 1984. Le musicien montréalais Marc Létourneau vient de terminer une oeuvre spécialement en vue de ce spectacle auquel il participera lui-même.

ROSEMARIE LANDRY (soprano) — Asie (27 octobre au 2 décembre)

Impressionnés, les critiques ont déclaré que Rosemarie, soprano éblouissante et accomplie, était l'une de nos meilleurs cantatrices. Certains même n'ont pas hésité à la classer dans la lignée des plus grands chanteurs des 25 dernières années.

27 octobre au 6 novembre: Chine

7-20 novembre: Japon

23 novembre: Hong Kong

24-28 novembre: Bangkok

30 novembre et 2 décembre: Singapour

THÉÂTRE DE L'ARRIÈRE SCÈNE — États-Unis (8-16 novembre)

Cette troupe théâtrale pour enfants, originaire de Montréal, présentera l'un de ses plus grands succès: "I am a bear" dans les villes suivantes:

8, 9 et 10 novembre: Cleveland (Ohio)

13 novembre: Schenectady (New York)

16-17 novembre: Syracuse (New York)

LES DSE ET LA VIE À L'ÉTRANGER

Dans le numéro d'août, nous vous avons parlé de l'expansion de la famille du service extérieur. Nous indiquons ci-après certains changements qu'entraînent le mariage, la naissance ou l'adoption sur les droits et avantages conférés à un employé en vertu des DSE.

Avantages sur le plan médical

En ce qui concerne les nouvelles personnes à charge, les DSE 38, 39, 40 et 42, qui portent sur les frais de services médicaux préventifs, spéciaux et ordinaires, peuvent s'appliquer à compter de la date du mariage, de la naissance ou de l'adoption. À noter cependant qu'en vertu des DSE 39 et 40, seuls sont remboursables les frais subis à l'extérieur du Canada qui dépassent le plafond prévu par le régime d'assurance collective chirurgicale-médicale (RACCM) pour des soins similaires.

Pour être certain que les nouvelles personnes à charge sont assurées de façon adéquate et en temps opportun, il est très important que l'employé avise le plus tôt possible la Section des réclamations, assurance-santé et hospitalisation (ABMH) de son mariage, ainsi que de la naissance ou de l'adoption d'un enfant.

Le chef de mission a désormais le pouvoir d'approuver le déplacement pour soins médicaux — ou "évacuation médicale" — (DSE 41) des conjoints et des enfants à la charge de l'employé à la mission, ainsi que des élèves et étudiants à charge fréquentant un établissement dans un autre pays que le Canada. Nous attirons l'attention des futurs parents sur les dispositions concernant les frais de déplacement et de subsistance de la mère et du père, lorsque l'accouchement doit avoir lieu dans un autre endroit que la mission (voir DSE 41.04). Lorsque le médecin juge nécessaire que quelqu'un accompagne le malade ou lorsqu'un jeune enfant doit accompagner un parent lors d'un déplacement pour soins médicaux, cette directive prévoit également que l'employeur paiera les frais de déplacement et de subsistance de la personne ou de l'enfant qui accompagne (voir DSE 41.03).

Droits en ce qui concerne les congés

La DSE 41.03 couvre également le congé de déplacement de l'employé. Par contre, les congés de maternité et de paternité sont régis par la convention collective de l'employé. Si cette dernière ne lui permet de prendre un nombre suffisant de jours de congé spécial dans certaines circonstances, il peut, en vertu de la DSE 48, se voir

accorder jusqu'à huit jours supplémentaires de congé spécial, sous réserve de l'approbation de la Section des relations de travail (maintenant ABSR).

Réinstallation

Les dispositions de la DSE 15.41 s'appliquent à l'employé qui se marie lorsqu'il est de passage au Canada et peut couvrir tout ou partie des frais de déplacement du conjoint et des enfants à sa charge qui accompagnent l'employé à la mission, à condition que le voyage s'effectue au moins six mois avant la date prévue de la fin de l'affectation de celui-ci. Une indemnité est prévue pour le transport des bagages non accompagnés dont le poids n'excède pas 20 kilos par personne. Par contre, l'expédition et/ou l'entreposage du reste des effets du conjoint sont à la charge de l'employé.

En vertu de la DSE 15.13 b)(ii), un employé peut faire expédier des effets ultérieurement, par exemple à la suite de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, dans la limite de poids autorisée compte tenu de la nouvelle taille de la famille.

Dans certains cas, si la nouvelle personne à charge ne peut accompagner l'employé à la mission, celui-ci peut avoir droit à une indemnité de séparation de la famille (voir DSE 15.34).

C'est la Section des voyages et réclamations (maintenant ABMR) qui décide des droits en ce qui concerne la réinstallation.

Logement

Les DSE 25.02 b) et 15.29 c) prévoient, le cas échéant, la réinstallation dans un logement de dimension plus appropriée. En cas de changement de la taille du ménage de l'employé, la DSE 25.12 a)(ii) prévoit le rajustement des frais de logement de l'employé à compter du premier jour du mois suivant l'arrivée ou le départ d'une personne à charge (pour les chiffres exacts, se reporter aux Annexes aux DSE).

Indemnités

La prime de service extérieur (DSE 56) et l'indemnité différentielle de mission (DSE 58) peuvent être majorées en cas de mariage, de naissance ou d'adoption à condition que l'employé n'ait pas déjà au moins deux personnes à charge à la mission. La Section de la rémunération (ABMP) fera les ajustements nécessaires le premier jour de rémunération qui suit le mariage, la naissance ou l'adoption (si l'événement a lieu à la mission) ou l'arrivée de la nouvelle personne à charge à la mission (pour les montants exacts, voir les Annexes aux DSE).

Éducation

Selon leur niveau de scolarité et la compatibilité du système scolaire à la mission, les enfants à charge nouvellement adoptés et les enfants à la charge d'un nouveau conjoint peuvent avoir droit à des indemnités scolaires et au remboursement des frais d'entretien durant les vacances scolaires, à certaines conditions: voir pour cela les DSE 34, 35 et 37. Dans certains cas, la DSE 30 prévoit également une aide au transport du domicile à l'école et vice-versa. Le service d'ABSA chargé des questions d'indemnités est mieux placé que quiconque pour renseigner l'employé sur ses droits à cet égard.

Voyages

Une fois qu'elle réside à la mission, la nouvelle personne à la charge de l'employé peut bénéficier des voyages auxquels ce dernier a normalement droit en vertu de la DSE 50.01, mais qu'il n'a pas effectués. Si l'employé a déjà effectué tous les voyages auxquels il a normalement droit, la nouvelle personne à sa charge aura droit à une aide au déplacement une fois qu'elle aura satisfait aux dispositions sur la période minimale de résidence à la mission prévue à la DSE 50.01, c'est-à-dire au moins trois ans pour les missions de niveau "A" et au moins 12 mois pour les missions de niveau IV.

Si la nouvelle personne à la charge de l'employé ne l'accompagne pas à la mission, la DSE 51 prévoit que l'employeur accordera une aide au titre de déplacements pour réunion de famille. Le nombre de voyages auquel un employé a droit est calculé sur une base de 12 mois. Pour les périodes plus courtes, le nombre de voyages auxquels a droit l'employé est laissé à la discrétion du sous-chef, en la personne du chef du service des indemnités (ABSA).

NOËL APPROCHE

Il n'est pas trop tôt pour commencer à planifier vos vacances de Noël. Les demandes d'aide au titre des déplacements pour réunions de familles, ou pour le service à l'extérieur (congés) doivent être adressées au service des indemnités (ABSA). Bien indiquer le nom de la personne qui doit voyager ainsi que la date à laquelle le voyage doit avoir lieu et, pour les personnes à charge au Canada, les noms et prénoms, l'adresse et le numéro de la personne à contacter pour les réservations.

Les demandes d'échange de crédits acquis de congé de service à l'extérieur contre une indemnité de transport (DSE 45) doivent être adressées à la Section de la rémunération, congés et allocations (ABMP).

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE À L'ÉTRANGER

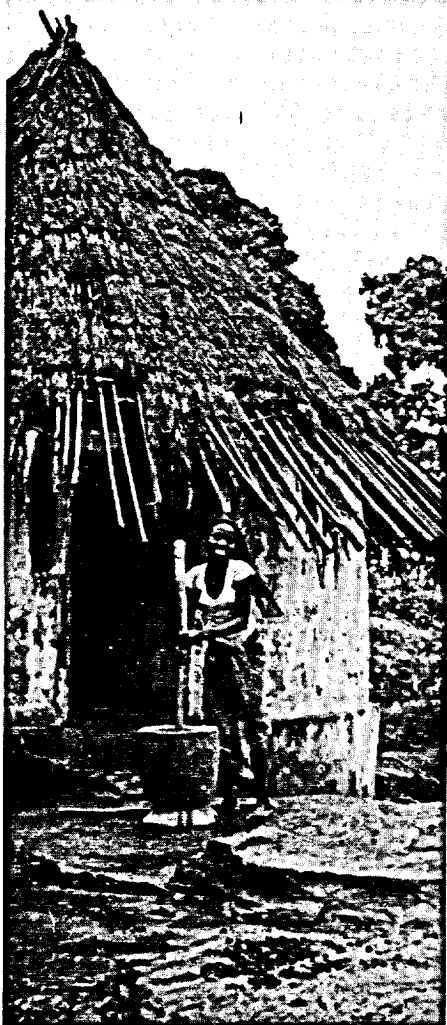
Conditions sanitaires en Afrique tropicale

par le Dr L.L. Palmer

Une expérience inoubliable attend le voyageur qui séjourne pour la première fois en Afrique tropicale — odeurs exotiques, lumière éclatante, chaude humidité, fébrilité presque tangible, foisonnement effréné de plantes, d'insectes, de reptiles, d'animaux de toutes espèces, et, bien sûr, d'humains.

S'ajoute à cela la joie de vivre caractéristique des Africains, qui déteint sur le visiteur et qui elle aussi, fera de son séjour en Afrique une expérience mémorable.

Si ces deux grandes caractéristiques impressionnent à prime abord, elles sont néanmoins indissociables de certaines difficultés. En effet, la faune et la flore, si variées, comportent inévitablement certains risques pour la santé. En plus des maladies qui existent au Canada, mais qui sont beaucoup plus répandues en Afrique, il existe en Afrique tropicale des maladies inconnues chez nous. Et cette joie de vivre, si remarquable par



Fabrication du manioc à Baoundiali (Côte d'Ivoire). Photo Peter Sutherland.

l'étonnante singularité qu'elle donne aux peuples africains, s'accompagne d'une culture qui, pour effervescente et passionnante qu'elle soit, n'est pas facilement comprise des Canadiens et entrave par le fait même leur adaptation.

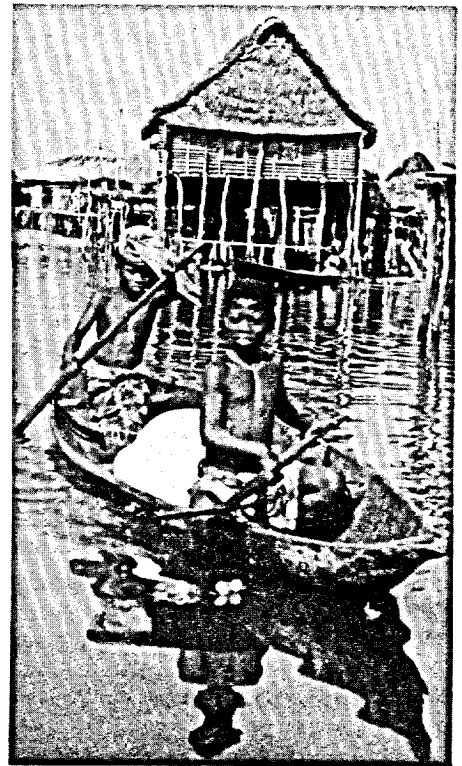
Cependant, nous avons intérêt à ne pas reculer devant les difficultés que présente une nouvelle culture, que ce soit une maladie exotique ou une différence de comportement. Après tout, ceux qui veulent vivre aisément et en toute quiétude n'ont pas leur place au sein du service extérieur. La Floride, avec son climat tempéré et son Disney Land, offre une aventure à la hauteur de leur audace.

En fait, il n'est pas très difficile de rester en bonne santé dans les Tropiques; c'est avant tout une question de bon sens. Au Canada, il existe des professionnels chargés de protéger notre santé. L'inspection des égouts, la vérification de la qualité de l'eau, l'inspection du bétail et de la viande, les programmes d'immunisation obligatoire et la surveillance constante exercée sur la propagation des maladies ne sont que quelques-unes des activités de prévention qui se déroulent presque à notre insu.

En Afrique tropicale, par contre, les services de santé publique ne sont pas aussi efficaces et il nous faut donc prendre certaines précautions. Voici quelques conseils pratiques:

1. Pour s'assurer que l'eau est potable, la faire bouillir ou y ajouter de l'iode ou du chlore.
2. Consommer seulement des légumes cuits, pelés ou trempés dans l'iode.
3. Bien faire cuire la viande afin d'éliminer les parasites.
4. Se protéger contre les piqûres de moustiques.
5. Suivre un traitement préventif antipaludique dans les régions où sévit cette maladie et continuer le traitement pendant les six semaines suivant le départ.
6. Ne pas se baigner dans les lacs d'eau douce et les rivières à débit lent.
7. Se faire immuniser aux dates requises.
8. Comme la circulation présente un risque particulier en Afrique, ne pas conduire en brousse la nuit.

Le ministère de la Santé et du Bien-être social a publié une série de brochures expliquant en détail ces quelques mises en garde qui, si elles sont bien connues, n'en méritent pas moins d'être rappelées aux personnes qui se rendent pour la première fois dans un pays tropical. Ces dernières



Village sur pilotis, Ganvié (Bénin), Afrique occidentale. Photo Peter Sutherland.

auraient d'ailleurs intérêt à se renseigner davantage sur les conditions qui existent dans ces régions et que nous ne pouvons exposer en détail ici, faute d'espace.

J'ai toujours soutenu que, dans un pays étranger, il faut prendre des précautions raisonnables sans tomber dans l'excès qui exclut le plaisir et l'agrément. Pour faire pleinement l'expérience d'un pays étranger, il faut savoir s'amuser. Si vous voyez l'Afrique comme un amalgame de cultures égales, sinon supérieures, à la nôtre, quoique très différentes, et comme le berceau de l'humanité, vous arriverez à mieux la comprendre et l'apprécier. Je ne prétends pas cependant que les affectations en Afrique sont sans difficultés. Au contraire, la plupart des Canadiens trouvent l'adaptation sociale et professionnelle très pénible, mais rétrospectivement, ils en viennent à voir leur passage en Afrique comme une expérience inoubliable.

LOIS DE MURPHY

- N'ayez qu'un marteau pour seul outil, et vous verrez des clous partout.
- Tout prend plus longtemps qu'on pense.
- Vous voulez satisfaire un besoin? Et bien, créez-le!

AFRIQUE ET LE MOYEN-ORIENT

ISRAËL, LIBAN, APARTHEID, OLP, IRAQ-IRAN, NAMIBIE, ÉTHIOPIE — Mots évocatoires de conflit et de déchirement dans une région néanmoins fascinante par la richesse de son histoire et de sa culture.

Le Canada est représenté dans cette région du globe par 29 missions, soit plus de 300 Canadiens. Comment décrire cette région si immense et variée? C'est grâce à la précieuse collaboration de M. Joseph Stanford, Sous-Ministre adjoint chargé du secteur géographique, ainsi que celle de Marc Brault, Michael Bell et Steve Hibbard, des Directions générales de l'Afrique et du Moyen-Orient, que les pièces du puzzle ont fini par s'ordonner.

LE MOYEN-ORIENT

Carrefour du monde, c'est dire carrefour de tendances, de tensions et de civilisations. Cette région relativement petite semble avoir un impact disproportionné sur le reste du globe; impact sur l'économie, sur la sécurité mondiale, du fait que les conflits qui y sévissent — israélo-arabe, irano-iraquien, libanais — risquent de se propager dans les pays avoisinants.

Le Canada a huit ambassades au Moyen-Orient: Bagdad, Koweït, Djeddah (déménagement prochain à Riyadh), Abou Dhabi, Tel-Aviv, Beyrouth, Amman et Le Caire.

Pour des raisons politiques et culturelles, l'Égypte se rattache au Moyen-Orient. L'ambassade du Canada à Téhéran a été fermée en 1980 après l'éclatant "coup canadien".

Vue d'ensemble

Étant donné les trois conflits majeurs de cette région, nos principales préoccupations sont forcément d'ordre politique et économique.

Dans le domaine commercial, le pétrole constitue notre principale importation, nous avons également des investissements d'une importance considérable pour l'économie canadienne.

Le Canada participe également à la coopération au développement dans la région (46 millions \$ en 1981), particulièrement en Égypte et au Soudan, et, à un degré moindre, au Liban, en Jordanie, au Yémen du Nord et au Yémen du Sud.

Le Canada accueille des immigrants venus principalement d'Égypte et du Liban.

La région méditerranéenne

Commençons par une réussite, l'Égypte. Maintenant que la paix est rétablie entre Israël et l'Égypte, celle-ci s'affaire à rétablir sa position au sein du monde arabe. Donc, nos relations sont on ne peut plus positives à tous les égards.

Israël, demeure un pays relativement sûr malgré l'instabilité qui règne à ses frontières. Le Canada y est représenté par un personnel important et dynamique. Nos relations avec Israël sont excellentes et nos contacts, tant officiels qu'officieux, très variés.

Le Canada appuie le droit d'Israël d'exister à l'intérieur de frontières sûres et reconnues, celui du peuple palestinien à un foyer national sur la rive occidentale et dans la

bande de Gaza, et souhaite voir la fin des hostilités irano-iraquiennes.

À Beyrouth, la situation est moins rose. Comme il y a peu de chances que les choses retournent bientôt à la normale, le Canada vient de réduire de moitié son personnel permanent de 20 personnes.

En Iraq, malgré la guerre avec l'Iran, nos collègues ne sont pas directement menacés. Les Canadiens séjournant à titre privé dans la région sont inscrits à l'ambassade.

Parlons de la Jordanie: le Canada y met sur pied un modeste programme de coopération au développement.

Le golfe

Le Canada a une ambassade au Koweït, qui jouit également d'une position stratégique et d'importantes richesses pétrolières.

Les Émirats arabes unis jouissent d'une position stratégique dans le Golfe et pourraient être un partenaire commercial intéressant pour le Canada.

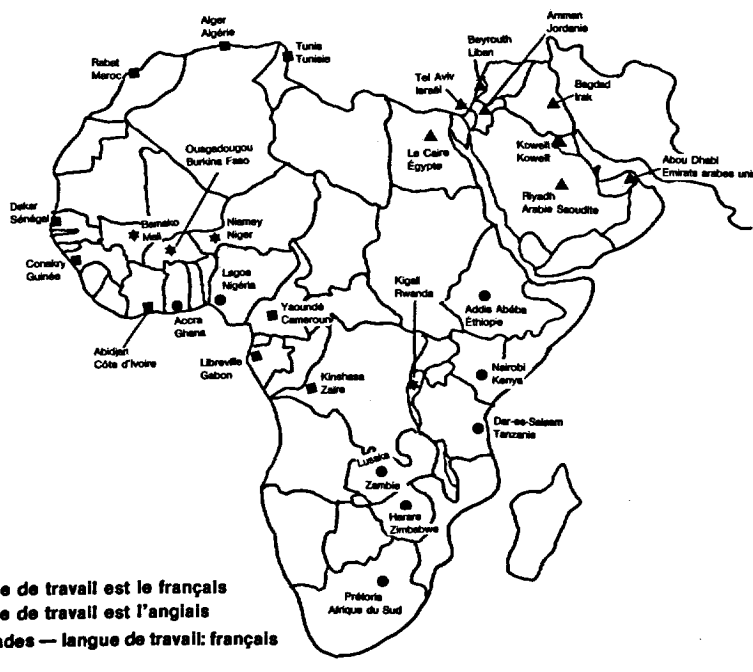
Berceau de l'islam et riche de pétrole, l'Arabie Saoudite joue un rôle particulièrement important au sein du monde arabe et islamique, et son influence, bien que souvent exercée sous le manteau est néanmoins dans bien des cas extrêmement efficace.

UNE AFFECTATION AU MOYEN-ORIENT

Indiscutablement, le Moyen-Orient est une région rêvée pour ceux qui ont soif de connaître. Si ce "berceau des civilisations", avec ses nombreuses cultures et religions, offre beaucoup, il est néanmoins en proie à certains conflits internes et externes et est par ailleurs touché par certaines difficultés, à savoir le rôle des femmes dans la société.

La société islamique, la société occidentale perçoivent différemment la femme. L'application des lois islamiques varie énormément d'un pays à l'autre et actuellement, c'est en Arabie Saoudite et en Iran que leur interprétation est la plus limitative. L'interdiction de conduire ou de sortir seule, ou l'obligation de ne laisser voir que son visage peuvent rendre difficile, au début, une affectation pour nos "occidentales libérées".

Tout compte fait, cependant, les aspects positifs de la vie au Moyen-Orient sont tels que le visiteur peut oublier ses préoccupations et profiter des richesses culturelles et historiques de la région. La plupart des personnes qui ont séjourné au Moyen-Orient s'accordent à dire que leur expérience a été enrichissante et certainement stimulante sur le plan intellectuel.



TOUT À LA FOIS PROFIT ET DÉFI

AFRIQUE

Le Canada participe aux affaires d'Afrique depuis le début de ce siècle; c'était la période des missionnaires. Jusqu'à la fin des années 60, le Canada n'avait que quelques missions et toutes dans des pays anglophones. L'arrivée au pouvoir de Trudeau voit la naissance de la volonté d'être perçu à l'étranger comme pays biculturel et le début de nos relations avec l'Afrique francophone. À l'heure actuelle, nous maintenons 21 missions en Afrique, 13 en pays francophones et huit en pays anglophones. Réparties autrement, trois missions en Afrique du Nord, trois en Afrique du Sud, dix en Afrique francophone subsaharienne, et huit en Afrique anglophone.

Aperçu

Le Canada participe aux affaires d'Afrique essentiellement par le biais de nos programmes d'aide, soit trois milliards de dollars à date dont plus de \$ 500 millions pour l'année 1982-1983. C'est bien plus qu'un transfert de fonds et de technologie; des résultats tangibles existent : une école polytechnique au Sénégal, un chemin de fer au Malawi, des dispensaires, des puits et bien d'autres choses.

En termes commerciaux, les Canadiens n'ont pas attendu l'indépendance des divers pays pour que s'établissent des relations commerciales. Ainsi, notre premier Délégué commercial s'établit au Cap au tout début de ce siècle; en 1947, la compagnie Alcan fait déjà des affaires avec la future Kinshasa et avec la Guinée à l'époque où celle-ci est colonie française. Nos échanges commerciaux ne font qu'augmenter et à l'heure actuelle sont le double de ce qu'ils étaient en 1977.

Politiquement, l'Afrique est volatile, tout comme le Moyen-Orient. Ce continent est en proie à quatre conflits soit le Sahara occidental, Afrique du Sud/Namibie, Tchad/Lybie et Éthiopie/Somalie. Notre politique se formule ainsi "changement pacifique et solutions non-violentes". Nous nous opposons fermement à la politique d'Apartheid pratiquée par l'Afrique du Sud, nous appuyons le Southern African Development Cooperation Council. Nous avons participé à la surveillance des élections en Ouganda, lors de la chute d'Idi Amin; notre rôle a été primordial lors du rétablissement des droits de l'homme en Guinée équatoriale. Tous nos efforts tendent à aider la Namibie à devenir indépendante, tout en étant à l'écoute des autres pays.

Nos programmes d'immigration sont administrés essentiellement à Abidjan, Nairobi, et Pretoria; Nairobi est le centre de notre programme de défense.

Afrique du Sud

Nous nous soucions en tout premier lieu de l'Apartheid, politique à l'égard de laquelle nous ne cachons pas notre opposition. 1977 marque la fin de la promotion active des relations commerciales avec l'Afrique du Sud, le retrait de nos Délégués commerciaux, la fermeture de notre Consulat Général à Johannesburg et de notre Consulat au Cap. (Ces mesures ne constituent pas un obstacle infranchissable car le secteur privé continue d'avoir d'excellentes relations commerciales avec l'Afrique du Sud et d'y investir.) Seules restent trois missions en Afrique australe soit Pretoria (Afrique du Sud), Harare (Zimbabwe-ex-Rhodésie) et Lusaka (Zambie).

En dépit des efforts déployés par le Canada au sein des Nations-Unies depuis 1978, la Namibie n'est toujours pas indépendante. L'Afrique du Sud refuse de s'en retirer tant que les Cubains maintiendront des troupes en Angola. Une impasse de plus.

Afrique anglophone

Le Canada entretient huit missions en Afrique anglophone. L'aide et le commerce sont au centre de nos préoccupations sans oublier pour autant les problèmes politiques et les conflits comme c'est le cas de l'Éthiopie.



Enfants de l'Odienné (Côte-d'Ivoire).
Photo: Peter Sutherland.

Afrique francophone

La résurgence du "Fait français" coïncida avec l'ouverture de nos trois missions soit Rabat (Maroc), Alger (Algérie) et Tunis (Tunisie) à la fin des années 60. L'aide fut notre premier intérêt puis avec l'essor de ces pays, les échanges commerciaux devinrent notre objectif principal. En termes d'échanges, l'Algérie se situe maintenant au onzième rang et est notre partenaire le plus important d'Afrique ou du Moyen-Orient.

Afrique francophone subsaharienne

Cette région revêt à nos yeux une grande importance car la majorité des pays francophones du monde s'y trouve. Notre programme d'aide est actif et nos échanges commerciaux augmentent; de moins de dix millions de dollars en 1960, en 1982 ils excèdent 87 millions de dollars.

Une affectation en Afrique

On ne se bouscule pas exactement pour être envoyé avec sa famille en Afrique, pas plus qu'au Moyen-Orient d'ailleurs ! Et pourtant, une fois sur place, nombreux sont ceux qui demandent des prolongations. Bien sûr, les difficultés sont de taille : climat, sécurité, précautions sanitaires, approvisionnement pour n'en citer que certaines. Mais le gouvernement en est conscient et a fait de son mieux pour offrir des compensations. La politique du logement a été nettement améliorée et joue maintenant en faveur de ces pays. Regardons les allocations : celles-ci versées au nom des indemnités différentielles de mission vont de \$1 390 pour une personne dans un poste I à \$2 226 pour une personne ayant deux personnes à charge ou plus dans un poste IV. Les congés assistés ? Un voyage hors du pays d'affectation au moins une fois tous les deux ans et une fois par an dans les postes III et IV; les possibilités récréatives? Parmi les meilleures du monde; et avec tout cela l'avantage du personnel de maison sans compter les envois alimentaires. Le Ministère de la Santé et du Bien-Être s'occupe tout spécialement des Canadiens qui sont dans cette région. Le gouvernement s'est penché tout particulièrement sur le problème de la sécurité individuelle.

Les "Sésames" d'une affectation en Afrique se nomment flexibilité, ouverture d'esprit et organisation. Il est indispensable de prévoir ses besoins et de s'organiser en conséquence.

Avec cette tournure d'esprit, une affectation en Afrique peut, en effet, constituer un "défi", mais bien plus, se transformer en expérience passionnante dont on ressort bénéficiaire.

KALEIDOSCOPE DU KENYA

par Laurel Pardy

Laurel a vécu au Kenya de 1975 à 1978. Son article est une invitation au voyage à travers ce pays varié.

Le Kenya. Pays du commerce de l'ivoire et des esclaves. Pays de Tarzan. Stephanie Powers et William Holden. Pays des safaris. C'est l'idée qu'en donnent les médias. Il suffit de quelques jours pour se rendre compte que ces généralités dissimulent tout un monde de richesses et de facettes à explorer, intellectuellement ou physiquement. Le Kenya offre, au spectateur ou au sportif, au novice ou à l'expert, tout un choix de choses à voir et à faire. Du temps de la Communauté de l'Afrique de l'Est, il était possible de voyager à son gré à travers le Kenya, la Tanzanie et l'Ouganda. Hélas, tel n'est plus le cas et chaque pays doit maintenant être abordé séparément.

Le seul événement vraiment important dans l'émergence du Kenya contemporain a été la décision du gouvernement britannique de construire une voie de chemin de fer

reliant Mombasa, sur l'océan Indien, à Port-Florence, maintenant Kisumu, sur le lac Victoria (de 1895 à 1901). La voie ferrée a facilité la colonisation et l'établissement d'un gouvernement colonial; elle a transformé de hautes terres marécageuses en la ville de Nairobi; elle a coupé à travers les sentiers de migration traditionnels des peuples et de la faune; elle a favorisé la sédentarisation le long de ce corridor, qui facilitait l'accès à l'éducation et à l'enseignement religieux et aussi, malheureusement, la propagation de la variole; elle a accéléré la concurrence entre les terres agricoles et les réserves d'animaux; elle a permis l'accès à de nombreux êtres, venus d'Inde en tant qu'ouvriers et commerçants; enfin elle a permis d'assurer un transport sûr et rapide.

Équipé de manuels identifiant la flore et la faune, armé de faits historiques, le visiteur peut prendre le train de Mombasa au port de Kisumu, sur le lac Victoria, et revivre des siècles d'histoire et de développement de l'Afrique de l'Est. Il peut observer

les Kenyans dans leur mode de vie traditionnel, transitoire ou contemporain; il peut enfin se reposer, lire, se restaurer et prendre des photos en cours de route.

La côte, chaude et humide, où l'architecture a subi une forte influence arabe qui se retrouve également dans les traits des habitants, et où l'on peut déguster de douces papayes, des noix de cajou et du poisson frais, offre tout l'exotisme des vacances tropicales. Bien qu'il ne faille que cinq heures pour se rendre en voiture de la côte à Nairobi, le train a quelque chose d'intéressant, même s'il est plus lent. On peut le prendre à Mombasa, après l'heure du thé, installer les enfants et les bagages, changer de vêtements et se rendre au wagon-restaurant pour y prendre en toute tranquillité un véritable dîner complet, impeccablement servi dans de la porcelaine fine, avec couverts en argent, nappes épaisses en tissu, vins fins et le meilleur café du monde. L'éclat du bois sombre ciré, le tapis rouge, les serveurs en veste blanche et l'éclairage tamisé créent une atmosphère rassurante que vient à peine troubler le balancement des deux locomotives alors qu'elles entament leur ascension en direction de Nairobi, située à 510 km et à 14 heures de distance.

À l'heure où l'obscurité des nuits équatoriales commence de façon spectaculaire à envahir le ciel, le train a déjà quitté la plaine côtière et sa végétation luxuriante, les récifs de coraux en bordure de la mer et les groupes de villages pour s'engager dans les Plaines de l'Athi — désert de poussière rouge, sec, parsemé de touffes d'herbe à éléphant et de bouquets d'acacias, aux monticules coniques construits par les termites, aux baobabs charnus.

À travers ces plaines, on peut encore voir de vastes, quoique décroissants, troupeaux d'antilopes et d'éléphants, de même que leurs prédateurs omniprésents; on peut voir également les Masais, ornés de perles, portant des boucles d'oreille faites de boîtes de bière et conduisant leurs troupeaux. C'est cette région qu'empruntent traditionnellement les Masais qui chaque année émigrent du nord vers le sud, en quête de nourriture, d'eau, de femmes et de guerres. C'est une région ingrate qui ne peut supporter une grande densité de vie. À part les caravanes de marchands d'ivoire et d'esclaves qui l'empruntaient jadis, peu l'empruntent aujourd'hui pour se rendre à l'intérieur des terres. Sa présence explique les différences facilement visibles entre les tribus de la côte et celles de l'intérieur du pays influencées par les vagues successives d'immigrants venus du centre de l'Afrique et des régions nilotiques.



MARGARET HARMAN est peintre de talent; elle a également vécu avec sa famille à Tunis. Nous lui avons demandé de bien vouloir composer, à notre intention, une scène d'Afrique ou du Moyen-Orient. Nous avons eu du mal à choisir, tant les trois oeuvres soumises sont esthétiquement attirantes. Le choix final s'est porté sur cette scène du Caire, Égypte, qui rend si bien par sa riche texture, l'atmosphère de la rue. Nous vous remercions infiniment, Margaret, de votre contribution.

KALEIDOSCOPE DU KENYA

Peu à peu le désert fait place à la savane pour se transformer ensuite en des terres broussailleuses avant l'apparition de quelques collines. Le train commence alors sa raide ascension à travers les Chyulu Hills, en direction des hautes terres et de Nairobi, ville moderne située à 1 677 mètres d'altitude.

Nairobi est un véritable plaisir pour les visiteurs, offrant à la fois de petits hôtels et des boutiques de cadeaux pour les timides, des marchés traditionnels et des auberges de style colonial pour les plus hardis. Les costumes Pierre Cardin y côtoient les peaux de chèvre; les costumes traditionnels de coton aux imprimés audacieux ou "kangas" font concurrence aux pantalons de polyester. Nairobi est le centre économique, politique et touristique du Kenya. C'est le premier point d'atterrissage de la plupart des vols internationaux. C'est là que se fait l'embranchement de la voie ferrée vers le Nord, que l'autoroute étend sa surface goudronnée, que le Parlement siège, que la communauté diplomatique habite et que les pauvres et les sans-travail viennent chercher du secours. Le visiteur peut, comme Hemingway, s'asseoir tranquillement au Long bar du nouveau Stanley Hotel ou, comme les premiers colons, manger un "curry" à l'abri de la véranda du Norfolk Hotel. Nairobi est entourée de petites fermes et de vastes plantations de café. Après le tourisme, le café est la deuxième source de revenus en devises étrangères nécessaires au Kenya. Le sol de latérite, une certaine altitude, les journées chaudes et les nuits fraîches permettent au Kenya de cultiver le café de l'espèce arabica, fort prisée pour son arôme et qui, mélangé à du robusta, donne ce que la plupart d'entre nous buvons.

Les trains qui se préparent à Nairobi pour le reste du voyage en direction du lac Victoria ont souvent trois locomotives de façon à assurer une puissance suffisante pour remorquer et contrôler lorsqu'elles commencent leur ascension en direction de la bordure de la grande Rift Valley, redescendent l'escarpement à l'est, puis reprennent leur ascension jusqu'au point le plus élevé de la voie ferrée avant de redescendre en direction de Kisumu. À l'heure du dîner, le train traverse la Rift Valley, semée de lacs d'eau douce et alcaline, de caldeiras, d'euphorbes arborescentes et où l'on trouve toute sorte de gibier. Longeant d'abord le lac Naivasha où les gens vont pêcher, se baigner, et prendre un « brunch » le dimanche, et sur les rives duquel il existe d'excellents terrains de camping, passant ensuite par Kakuru, où des centaines de milliers de flamants, pélicans et cigognes élisent domicile au sanc-



Même en blanc et noir, cette aquarelle de MARCELLE BLANCHETTE a du charme. L'original, avec ses riches tons de brun et de bleu donne une impression de force. Toutes ses oeuvres sont également attirantes, que se soient des oeuvres d'art abstrait ou d'un réalisme criant, toute sa peinture réussit à capturer la luminosité de certains moments passagers du monde qui nous entoure. Marcelle Blanchette est une artiste bien connue ayant déjà 11 expositions "solo" et cinq de groupes dans le monde entier. Récemment, lors d'une affectation à Washington, D.C., elle est devenue artiste permanente de la galerie Franz Bader de Washington et de la galerie Grimaldis de Baltimore.

tuaire des oiseaux.

Suivant un spectaculaire itinéraire, le train grimpe l'escarpement à l'ouest, en direction du mont Mau, qui s'élève à 2 535 mètres d'altitude.

Bien que l'on se trouve trop au nord pour les voir, directement au sud s'étendent les vastes prairies du sud-ouest du Kenya et du nord-ouest de la Tanzanie, qui abritent d'énormes troupeaux de gnous, de buffles de Cafrerie et d'éléphants, qui ont si souvent servi de fonds aux voies mielleuses de Lorne Greene ou Richard Attenborough. En bordure de ces routes de migration, le long des rives d'un cours d'eau depuis longtemps asséché, se trouve un site préhistorique renfermant des bifaces soigneusement ouvragés par les chasseurs-collecteurs acheuléens il y a de cela de 100 000 à 500 000 ans.

À cette altitude, les terres, luxuriantes, sont excellentes pour la culture du thé qui demande plus de fraîcheur, une plus haute altitude et un sol plus fertile que le café. Les cueilleuses travaillent en groupes, reconnaissables aux couleurs vives de leurs tabliers. Ceux-ci sont faits de toile cirée de façon à permettre aux femmes de se mouvoir facilement entre les buissons très rapprochés, sans abîmer les feuilles. Entre Kericho et Kisumu, la campagne change. Elle est plus fertile, abrite davantage de fermes et moins de jardins plantés tout au bord

de la route. C'est l'intérieur du Kenya — les plantations de thé, les exploitations fruitières, les ranchs de moutons et de bétail — où même les traits du visage des gens sont différents du fait des diverses influences qu'a subies le développement de cette région pendant des milliers d'années. Ces tribus sont plus proches des peuples nilotiques que l'on trouve en Ouganda que des peuples d'origine bantoue des hautes terres autour de Nairobi, et qui l'une et l'autre diffèrent des peuples de la côte. C'est dans cette région que poussent les avocats les plus succulents du monde. Inutile de les farcir de crabe. quelques gouttes de "Lea and Perrin" et une tranche de citron vert suffisent à en faire un régal.

Le lac Victoria, la deuxième source d'eau douce au monde, est tellement vaste que le Kenya a deux côtes — une d'eau salée, l'autre d'eau douce — et la brise qui s'en dégage est un véritable soulagement pour le voyageur. Le voyage entre Mombasa et Kisumu prend au total 36 heures, tandis que la voie ferrée grimpe et atteint, sur une distance de 936 kilomètres, une altitude de 4 863 mètres avant de redescendre. Peu de touristes se donnent la peine de pousser aussi loin vers l'ouest à présent que l'Ouganda n'est plus sur l'itinéraire, ce qui est malheureux car c'est en voyant l'ouest du Kenya que l'on peut apprécier l'étonnante diversité de ce pays.



De la part de l'Association de la communauté du Service extérieur

Mot de la direction

Welcome back ! Soyez les bienvenus ! Nous nous réjouissons de votre retour parmi nous. Si l'été est la période de la grande bousculade pour ceux qui déménagent, il est généralement calme pour l'ACSE, donc propice à l'évaluation et à la planification des nouveaux projets et des nouvelles orientations.

Le personnel est resté occupé par des détails internes et a assuré la liaison pour la direction. Ce sont ces mêmes bénévoles qui ont répondu à tous les "où", "quand", "comment" et "qui" posés par les employés en transit, les renseignant sur le logement, les écoles, les gardes d'enfants, les soins médicaux et dentaires ainsi que les services communautaires et ministériels et la vie à Ottawa en 1984.

Nous espérons que la plupart d'entre vous êtes maintenant installés et prêts à commencer cette nouvelle année. Aux Affaires extérieures elle commence à la rentrée, en septembre. Ainsi, les vacances finies et les nouvelles résolutions prises, nous reprenons la routine. De son côté, après la période d'accueil de la fin de l'été, l'ACSE est prête à s'attaquer de plus belle à ses problèmes, anciens ou nouveaux.

Activités

La famille permutante a toujours été une des grandes préoccupations de l'ACSE. Nous envisageons la possibilité d'organiser une séance sur les options qui s'offrent aux femmes en matière de planification financière, afin d'explorer les difficultés que rencontrent celles-ci dans la gestion de leurs propres ressources et les moyens d'y remédier. Il s'agit là en effet d'un problème particulier aux femmes qui, en raison de la vie de nomade qu'elles mènent dans le service extérieur doivent, soit interrompre leur emploi, soit y renoncer. Les sujets envisagés comprennent le report de l'étalement du revenu imposable, les possibilités d'investissement, les REER, les certificats de placements garantis, les actions et les bons d'épargne, le lancement d'une petite entreprise, les pensions, les pour et les contre des travaux à contrat et le meilleur parti à tirer des options bancaires.

Pour ce qui est de l'éducation préscolaire, des maternelles et des services de garde de jour, plusieurs de nos membres voudraient organiser un débat qui serait animé par des experts d'Ottawa dans ces domaines.

Avant de donner suite à ces deux

projets, nous devons nous assurer d'un nombre suffisant de participants. Si l'un ou l'autre vous intéresse, veuillez vous mettre en rapport avec le bureau.

Les pensions pour les femmes au foyer commence à susciter un certain intérêt au Canada. La situation des femmes à charge veuves ou divorcées est la plus grave. Connaissez-vous vos droits et ceux de vos enfants à charge en cas de divorce ou de décès du conjoint ? Qu'arrive-t-il si vous vous remariez ? Si ces questions vous intéressent, faites-le nous savoir.

Pour ce qui est des questions scolaires, le Comité de l'éducation de l'ACSE fait un excellent travail et, de concert avec le Centre des services à l'affectation, offre renseignements et conseils généraux dans ce domaine. Par ailleurs, vous pouvez vous procurer au bureau copie du rapport du Comité du conjoint au travail sur ses objectifs, fonctions, progrès et domaines à approfondir.

Si vous avez des enfants, assurez-vous d'avoir pour chacun d'eux un carnet de santé et de le tenir à jour. Au mois de juin dernier, 570 carnets avaient été distribués. Nous espérons que toutes les personnes à charge des employés permutants auront un carnet. Si vous n'avez pas reçu le(s) vôtre(s), demandez-les à ADTB. Ce carnet est très important pour les nourrissons (vaccins) et les enfants qui changent constamment d'école, mais il l'est encore plus pour les enfants atteints de maladie chronique ou prolongée, car il permet au médecin de trouver facilement et rapidement le diagnostic et le traitement approprié.

Nous savons que nombre d'entre vous, rentrés au Ministère ou à Ottawa cet été, ne sont pas encore installés et se sentent étrangers dans la ville. N'hésitez pas à nous appeler, et nous vous mettrons en contact avec d'autres familles de votre quartier qui ont traversé les mêmes difficultés. Le Ministère ne nous informant pas de votre existence, c'est à vous de le faire. Vous n'êtes pas seuls, appelez-nous.

Appel à l'aide

L'ACSE fait son possible pour publier tous ses documents dans les deux langues officielles et avoir un personnel bilingue. Nous avons besoin de traducteurs pour des textes courts. Si vous désirez participer plus étroitement à l'organisation de l'Association, passez au bureau ou appelez la responsable qui vous aidera à déterminer les tâches qui conviennent le mieux à vos talents (n° de tél. : 993-5729).

ADMISSIONS UNIVERSITAIRES

Nous vous rappelons que normalement après le 1^{er} mars, les divers départements et facultés des universités canadiennes n'acceptent plus les dossiers. Mais attention, le 15 novembre est parfois la date limite des facultés de médecine et de soins dentaires — ATTENTION. Vous devez envoyer votre demande d'admission, à Ontario University Application Centre (O.U.A.C.) C.P. 1328 Guelph, Ontario F1H 7P4 (tél. (519) 823-1940) qui centralise les demandes d'admission pour l'Ontario. N'oubliez pas de joindre à votre demande un chèque de \$9.00, si vous habitez le Canada et \$14.00 si vous habitez l'étranger. Vous avez le choix entre trois universités. Pour toutes les autres provinces, écrivez directement aux universités.

MODIFICATION DE LA LOI 101

La Cour suprême du Canada a déclaré inconstitutionnelles les dispositions législatives du Québec restreignant l'éducation en anglais. Les sept juges ont convenu à l'unanimité que les clauses 72 à 88, et principalement les clauses 72 et 73 limitant l'éducation en anglais aux enfants de Québécois qui ont fait eux-mêmes leurs études dans des écoles primaires ou secondaires anglaises du Québec, contrevenaient à la Charte canadienne des droits et libertés.

Dorénavant, les enfants dont les parents (Québécois ou non) ont été instruits dans des écoles anglaises de n'importe où au Canada et les enfants qui ont déjà commencé leurs études en anglais, peuvent fréquenter l'école anglaise. Toutefois, ces clauses ne s'appliquent pas aux enfants anglophones nés à l'étranger.

Pour les enfants d'employés du Service extérieur, une autre modification s'applique désormais: selon l'article 85 du nouveau règlement, l'enfant d'un employé du service extérieur qui désire être instruit en anglais, aura sa demande presque automatiquement approuvée pour une période de cinq ans (au lieu de trois ans autrefois). La dispense pourra être prolongée d'un an mais en aucun cas ne s'appliquera pendant plus de six ans au total.

SAVIEZ-VOUS ?

- Que 25 % de la population canadienne est déjà levée à 6 h;
- que 25 % de cette même population est encore debout à 1h.

ÊTRE ADOLESCENT ET VIVRE À L'ÉTRANGER

par Peter Hadwen

Écolier de deuxième année lorsqu'il avait quitté le Canada, Peter y est rentré au niveau de la dixième. Pendant son absence, de nombreux changements avaient eu lieu, non seulement dans le pays lui-même, mais dans l'image qu'il s'en faisait. Il a donc connu les affres de l'"adaptation", comme il est convenu d'appeler cet éternel problème des enfants du service extérieur dont les parents voyagent de par le monde. Nous avons demandé à Peter, qui a maintenant 25 ans et prépare une maîtrise en administration publique à l'université Queen, de nous dire ce qu'il pensait de sa vie à l'étranger et de la façon dont il s'est adapté à son retour et, si possible, de donner quelques conseils aux parents et adolescents susceptibles de connaître des difficultés analogues.

Vivre son adolescence à l'étranger est gratifiant, mais en même temps difficile. J'ai pu visiter des lieux légendaires et d'une grande importance culturelle. J'ai aussi eu la chance d'être en contact avec des gens très différents de moi. Ce faisant, j'ai non seulement élargi mes perspectives sur ce que le monde était (un endroit plus grand que je ne l'imaginai), mais, en comparant d'autres cultures à la mienne, j'ai eu une conscience plus aiguë de ce qu'était le Canada et de ses caractéristiques sociales propres. En fait, mes voyages à l'étranger se sont avérés une profonde expérience intellectuelle. La vie à l'étranger est une aventure, avec ses bons et ses mauvais moments. Elle est transitoire par nature et parfois perturbatrice pour un adolescent. J'ai trouvé par exemple qu'il me fallait un certain temps pour m'habituer à un nouveau milieu, mais lorsque je m'y sentais à l'aise et que je m'étais fait des amis, je commençais à participer à la vie de la collectivité étrangère et scolaire, et à en profiter.

Cette vie est aussi insulaire, car elle est vécue en marge de la vie normale du pays hôte. Aussi, tous les membres de la communauté étrangère, surtout si elle est restreinte, ont-ils des rapports très étroits les uns avec les autres et les liens d'amitié deviennent forts. En raison du stress et des contraintes culturelles, on a tendance à compter davantage sur ses amis et sur sa famille qu'on ne le ferait au Canada.

Il faut ajouter à cela l'éloignement de sa propre société. Dans mon cas, ma famille a été absente du Canada pendant sept ans. Elle l'a quitté lorsque j'étais en deuxième année et y est revenue pour ma dixième. En sept ans, le tissu social canadien s'était transformé. Cette absence nous a empêchés, ma famille et moi-même de vivre ces changements au jour le jour et de nous y

adapter. Aussi, avons-nous tous souffert d'un certain choc culturel à notre retour. Mes frères et moi nous sommes aperçus, en entrant à l'école secondaire, que les normes et pratiques sociales nous étaient étranges, voire un peu menaçantes. Cela n'a évidemment pas échappé à mes parents qui, je pense, ont eu du mal à comprendre ce que ces changements signifiaient pour nous et ne savaient pas comment réagir.

Je me rappelle, par exemple, la première fête à laquelle j'ai été invité à l'école. Bien des choses y ont été pour moi de véritables révélations, et je me suis aperçu avec angoisse que, sur le plan social, je n'étais pas aussi avancé que mes pairs. Les relations entre filles et garçons étaient plus intenses que celles, relativement platoniques que j'avais connues dans les "communautés étrangères". On y buvait pas mal d'alcool et certains semblaient trouver tout naturel de prendre de la marijuana. Je sentais le besoin d'être accepté comme l'un de mes semblables, tout en me rendant compte que cela exigeait une adaptation importante.

Je ne veux pas brosser ici un tableau trop noir de ce qu'un retour au Canada entraîne; toutefois, il est hors de doute que mes frères et moi avons dû faire face à un sérieux ajustement. Par ailleurs, il m'est difficile de généraliser notre situation, car beaucoup d'éléments particuliers entrent en ligne de compte: nombre d'années d'absence, éducation, personnalité, âge. Néanmoins, ce que je dis n'est certainement pas dépourvu de tout rapport avec ce qu'ont vécu d'autres personnes du service extérieur.

La grande question qui se dégage de tout ceci est celle de savoir ce que les parents peuvent faire lorsqu'ils voient que leurs fils ou leurs filles ont des difficultés à s'adapter à un nouveau milieu scolaire. À mon avis, ils doivent d'abord avoir confiance. N'ont-ils pas entretenu chez leurs enfants le respect de soi et le sens des responsabilités, ces deux qualités qui les ont aidés eux-mêmes et qui aideront sûrement leurs enfants à bien s'adapter à leur milieu?

À mon sens, les deux grandes vertus que les parents devraient chercher à pratiquer sont: la patience et la volonté de rester ouverts et compréhensifs aux difficultés. D'après mon expérience, les parents s'inquiètent beaucoup (au moins en ce qui concerne leurs enfants) et il est important qu'ils se montrent patients. Il est certes souhaitable qu'ils aient de la compassion, mais à mon avis ils ne devraient pas chercher à régler les problèmes de leurs enfants. Cela pourrait être interprété non seulement comme une Ingérence dans la vie personnelle, mais aussi comme intervention non

souhaitée. Ils devraient plutôt se montrer disponibles quand on a besoin d'eux. Tout compte fait, malgré mes difficultés d'adaptation à mon retour, j'ai finalement beaucoup aimé ma vie à l'école, et cela je le dois à la compréhension de mes amis et à l'amour de mes parents et de mes frères. Rétrospectivement, je ne voudrais pour rien au monde avoir renoncé à mes voyages à l'étranger.

Service
Extérieur

Adolescent



JEUNES ENFANTS

Par opposition aux doux et sympathiques CALINOURS et BOUT'CHOUX qui ont monopolisé le marché l'an dernier, nous voici maintenant envahis par les poupées GREMLINS. Ces horribles petites créatures vont certainement terrifier les petits...et pourtant, E.T., qui lui aussi avait une mine assez bizarre, n'est-il pas devenu leur préféré? Mais quand même, s'endormir en serrant contre soi un GREMLIN ou E.T....?

ADOLESCENTS

Le style "nerd" est dans le vent. Les nerds qu'on appelle aussi grosses têtes ou intellectuels se reconnaissent facilement à leurs pantalons à marée haute, à leurs cheveux courts, à leurs montures de lunettes style années 50, à leurs chaussettes blanches, à leurs habits mal assortis et à leur grosse tête. Sont également portés: la calculatrice de poche attachée à la ceinture, la pochette de plastique remplie de Bics, le porte-documents grand format et les élastiques au tour des bas de pantalons pour les empêcher de se prendre dans les chaînes de bicyclette.

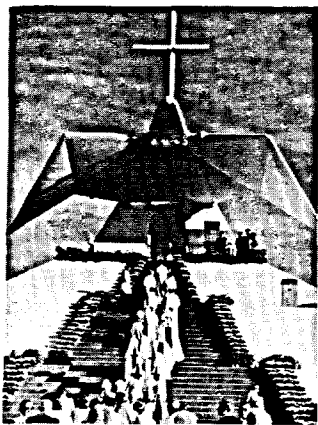
Grâce au succès du film comique "Revenge of the Nerds" (La revanche des nerds), le style cool a été temporairement remplacé par le style nerd ou "quétaine". Il n'est pas certain que la mode prenne, et c'est dommage: la vie serait tellement plus facile si on n'avait pas toujours à paraître "cool"! n'est-ce pas?

Mosaïque

NOUVELLES

L'automne est là! — Le 18^e premier ministre canadien, **M. Brian Mulroney**, a été assermenté, les 40 membres du **Cabinet** s'attaquent aux défis qui les attendent, les visites du **Pape** et de la **Reine**, dont toute la presse a parlé, se sont déroulées sans un accroc et les feuillages multicolores sont un régal pour l'œil.

Après ces mois chargés, la presse locale pourrait même devoir faire un effort pour trouver quelque chose à se mettre sous la dent.



Le Pape à Namao, Alberta.

TECHNOLOGIE

Les nouveaux produits continuent d'arriver sur le marché même si, selon les statistiques, 80 % d'entre eux sont voués à l'échec. Parmi les quelques réussites, mentionnons : **Les électroménagers parlants** Depuis quelques années déjà, Inglis offre une machine à laver parlante et Whirlpool, sa succursale américaine, vient de concevoir un réfrigérateur doué lui aussi de la parole. (Si vous en laissez la porte ouverte, il ne tardera pas à vous le faire savoir.) General Electric a l'intention de lancer un système d'ordinateur qui permettra de contrôler tous les appareils électriques à distance. Grâce au seul "gardien", branché sur n'importe quel type de télévi-



La Reine Elizabeth et le Prince Philip.

seur, vous pourrez, que vous soyez au bureau ou à l'étranger, faire fonctionner vos lampes, votre cafetière ou n'importe quel autre appareil. Les fours à micro-ondes continuent à se vendre comme des petits pains chauds et on estime que d'ici 1980, 50 % des foyers canadiens en auront. Le dernier truc est le **four à micro-convection** qui allie la vitesse de cuisson du four à micro-ondes à la capacité de dorer les aliments du four ordinaire. Ceux qui ne s'étaient pas encore décidés à faire le saut parce qu'ils n'aimaient pas les biscuits sans couleur n'auront plus d'excuse, sauf bien sûr le prix, puisque le nouvel appareil coûte environ 1 000 \$ au détail. Cet automne, on trouvera aussi sur le marché un **pistolet alimentaire** électrique qui permettra aux cuisiniers de décorer, moyennant une légère pression du doigt, gâteaux, biscuits, canapés et hors-d'œuvres.

Mais laissons là les appareils de cuisine pour les **cartes de vœux** que la technologie de pointe fait désormais chanter. En ouvrant votre carte de vœux à Noël, vous pourriez avoir la surprise d'entendre une magnifique interprétation du "Minuit chrétien". Pour rester dans le sujet, la dernière attraction dans les bars (du moins dans certains bars japonais) est la **machine à chanter**. Au lieu de faire venir des musiciens, c'est à la clientèle qu'on confie le spectacle. Un appareil comportant haut-

parleur, magnétophone et microphone permet à M. Toutlemonde de chanter sur des mélodies pré-enregistrées (10 000 chansons disponibles).

Un égalisateur enrichit la voix sans toutefois corriger les fausses notes. Ainsi, vos soirées seront fantastiques ou terribles selon le talent de ceux qui se trouvent là en même temps que vous.

SANTÉ

Femmes médecins Certaines facultés de médecine ont parmi leurs étudiants plus de 65 % de femmes, et, à l'échelle nationale, plus de 40 % des diplômés sont des femmes. L'Association médicale canadienne s'attend à ce que le nombre de femmes médecins continue d'augmenter et que ce phénomène ait de grandes répercussions sur le système de soins de santé, dont le budget s'élève à 30 milliards de dollars par an. "Nous comptons humaniser la profession" déclare le Dr. May Cohen, professeur de médecine familiale à McMaster. "Prises par leurs propres familles à la maison, les femmes auront des horaires plus raisonnables et s'attacheront davantage aux difficultés émotionnelles qui sont à la source des maladies." Mais quelle qu'en soit la portée, tous conviennent qu'il y en aura une.

Héroïne. L'Association médicale canadienne a récemment demandé au gouvernement de légaliser le recours à l'héroïne pour calmer la douleur chez les cancéreux. La demande a été rejetée par un comité fédéral. "Même si l'héroïne était légalisée, fait-il valoir, les déficiences fondamentales dans le contrôle de la douleur ne seraient pas corrigées. Ce qui doit changer, c'est la façon dont sont utilisés les médicaments déjà disponibles." (Interdite en 1955 à la demande de l'Organisation mondiale de la santé, l'héroïne a longtemps été utilisée à des fins médicales au Canada.)

Régimes Le régime F a été coté comme le meilleur des dix régimes amaigrissants les plus connus en Amérique du Nord. Selon une étude menée à l'université Rutgers par le Dr. Paul LaChance et la diététicienne Michele Fisher, aucun des régimes ne fournissait les DQR (doses quotidiennes recommandées) pour les 13 vitamines et minéraux nécessaires à la santé, mais le régime F était suffisant sous 12 chefs la première semaine et 11 la deuxième. De plus, il est riche en fibres ce qui peut aider à prévenir les désordres intestinaux. Vous pourriez donc l'essayer si vous décidez de vous remettre au régime.

DES GENS

Mul-RO-ney ou Mu-RO-ney? Quelle est la bonne prononciation, puisque l'intéressé accepte les deux. La première est la prononciation anglaise, l'autre, la française. Quelle est celle qu'il préfère? Dans sa sagesse, il a préféré ne pas répondre.



Brian et Mila Mulroney après avoir gagné les élections.

Le Cabinet conservateur est composé de 40 membres : 23 nouveaux venus, 6 femmes, 22 représentants de l'Ontario et du Québec, 13 de l'Ouest et 5 de l'Atlantique. Aux Affaires extérieures, **M. Joe Clark** est secrétaire d'État, **M. James Kelleher**, ministre du Commerce extérieur et **Mme Monique Vézina**, ministre des Relations extérieures.

Sur la scène provinciale, **Bill Davis**, vient de démissionner après 13 ans de vie politique.

Mosaïque

Nos médailles olympiques reçoivent beaucoup de publicité mais pas nécessairement d'argent, sauf le nageur **Alex Baumann**, qui envisage d'accepter plusieurs offres de parrainage d'une valeur supérieure à 100 000 \$ chacune. Le boxeur **Willie DeWit**, qui a signé un contrat d'une valeur estimée à 5 millions de dollars, et **Shawn O'Sullivan** (médaille d'argent en boxe), qui a déclaré vouloir se lancer dans la boxe professionnelle parce qu'il n'était pas encore prêt à faire du 9 à 5. Quant au mari de **Linda Thom**, médaille d'or au tir au pistolet, il faisait remarquer en plaisantant : "le seul moyen pour elle de gagner beaucoup d'argent serait d'entrer dans la mafia". Pour **Sylvie Bernier**, **Victor Davis**, **Anne Ottenbrite** et les autres, rien de précis non plus, mais avec un peu de chance, quelque chose se présentera sûrement.



Alex Baumann

Course Terry Fox. La quatrième course annuelle Terry Fox s'est tenue au Canada bien sûr, mais également dans certaines de nos missions à l'étranger, dont New Dehli (Inde). Cette année, plus de 250 personnes participèrent à la course qui rapporta plus de 2.200 \$. Au Canada, **Steven Fonyo** continue sa traversée du pays. Il a déjà recueilli plus de 375 000 \$ depuis son départ de Terre-Neuve en mars dernier.

Le Ministre de la Défense, Bob Coates, prend des mesures pour habiller de neuf les Forces armées. Il caresse l'espoir de voir, d'ici un an, une partie de la marine en bleu foncé, de l'aviation en bleu clair



Steven Fonyo admire la statue de Terry Fox, à Ottawa.

et de l'armée soit en vert traditionnel, soit en kaki. Depuis l'unification des trois corps en 1968 seul l'uniforme vert traditionnel est porté.

DROIT

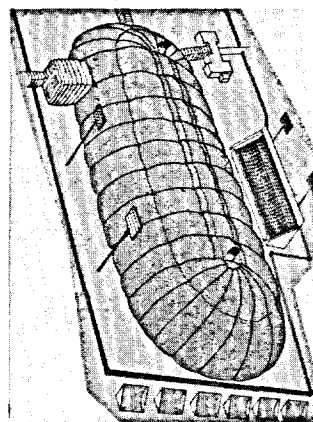
La Commission Grange chargée de l'enquête sur la mort de 36 enfants de l'Hôpital des Enfants Malades de Toronto a pris fin. Trois ans de recherches policières, deux enquêtes provinciales et des audiences préliminaires n'ont pas révélé l'auteur de ce mystère "le plus bizarre de l'histoire du Canada".

Avocats. Nous en avons trop. Étant donné en effet que le Canada compte plus de 40 000 avocats en exercice, soit un pour 667 personnes (par rapport à un pour 1 240 personnes, il y a seulement dix ans) la Société du barreau du haut Canada veut réduire le nombre d'étudiants dans les six facultés ontariennes. Elle craint que l'augmentation du nombre d'avocats n'entraîne une baisse de la qualité des services et que certains juristes débutants n'arrivent pas à vivre de leur profession. Cette question en est encore à l'étape des discussions.

OTTAWA

Installations sportives. Ottawa voudrait avoir de nouvelles installations sportives. L'université d'Ottawa a mis de l'avant un projet pour la construction

d'un complexe de 20 millions de dollars qui comprendrait une piste intérieure, un stade de football, une patinoire de hockey ainsi que des gymnases polyvalents, et des courts de squash et de handball. Par ailleurs, le centre d'athlétisme Terry Fox a été proposé comme site d'un terrain recouvert d'un toit transparent ou "bulle" qui permettrait aux athlètes et coureurs amateurs de s'entraîner durant les mois d'hiver. Les deux centres ont bon espoir de recevoir les subventions qu'ils demandent.



Projet de "bulle" pour le centre d'athlétisme Terry Fox.

LOISIRS

La Corporation Nabu qui a mis au point un système de distribution de logiciel pour ordinateur de maison (programme éducatifs et jeux vidéo) en utilisant les lignes de télévision par câble a fait savoir à 35 de ses employés qu'ils étaient mis à pied. La compagnie a annoncé qu'elle aura épuisé ses fonds dans deux mois, à moins d'être en mesure de trouver un minimum de un million avant le 13 novembre. Mais une somme de 10 à 12 millions lui permettrait de continuer de mettre au point et de pousser encore plus sa technologie.

Télévision payante. En raison des difficultés financières des deux compagnies qui exploitaient jusqu'à présent le marché (elles ont perdu plus de 40 millions de dollars en deux

ans), le CRTC a décidé que Premier choix serait le seul réseau de télévision payante exploité à l'est de Winnipeg, l'Ouest devant être desservi par Superchannel. Par contre, sept chaînes spécialisées (deux canadiennes consacrées aux sports et à la musique respectivement, plus cinq américaines) seront offertes en plus du réseau de cinéma, à un tarif mensuel global de moins de 20 \$ (le réseau cinéma coûtant à lui seul 15,98 \$). Ces mesures devraient, espérons-le, bientôt permettre à ce secteur de se renflouer.

Le Canadien moyen ne consacre que 22 % de son temps aux loisirs. Mais comment passe-t-il ces précieux moments ? À Ottawa, il dort 8 h 15, regarde la télévision 2 h 02, discute 22 minutes (au téléphone ou en personne), consacre 16 minutes à des passe-temps et activités d'expression personnelle, court ou marche 9 minutes et passe 60 secondes au cinéma, au théâtre ou au concert. Ces données ont été compilées en 1981 pour une étude pilote menée dans la région d'Ottawa-Hull et visant à mettre à l'essai les méthodes d'une étude fédérale sur le thème de l'utilisation du temps qui devait elle-même servir à l'élaboration de la politique culturelle du Canada. C'est fait, mais voilà qui en dit long sur l'importance que nous attachons aux activités culturelles.



LES GENS DE CHEZ NOUS

La rubrique "Des gens" de "Mosaïque" peut bien mettre en vedette des célébrités, mais il y a ici-même, au Ministère, des gens dignes de mention, dont :

JIM KERR, de GAT (Direction de l'expansion du commerce en Afrique). Il vient d'être nommé "Grand frère de l'année" et a été proposé comme candidat au titre de "citoyen d'Ottawa de l'année". Il fait depuis 11 ans partie de l'organisation des Grands frères (9 ans comme membre du conseil d'administration et 2 ans comme président). Pendant cette période, il a eu deux "petits frères", David qu'il a suivi pendant sept ans et qui s'inscrit cette année à l'université Queen, et Michael qu'il connaît depuis 4 ans et qui a maintenant 12 ans. "Il y a au moins 300 autres enfants dans la région qui attendent un "grand frère" a déclaré Jim Kerr. S'occuper d'un "petit frère" : voilà un moyen gratifiant de passer les quelques heures libres dont on dispose."



Jim Kerr avec son "petit frère" Michael.

COCO DORÉ, sculpteur, peintre, écrivain. Il est l'un des rares conjoints de sexe masculin du service extérieur. Sa carrière se prête tout à fait à ce style de vie nomade et jusqu'à maintenant, il a tenu six expositions solo et quatre expositions de groupe dans quatre pays : au Canada (Québec), au Bangladesh, en France et dernièrement, en avril 1984, à la "Galeria Pluma" de Bogota (Colombie), où son œuvre a connu un succès considérable.

Il y a sûrement parmi nous d'autres personnes dignes d'être remarquées. Si vous en connaissez, faites les nous connaître.



Sculpture par Coco Doré

La boîte aux lettres...

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires ((Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



J'ai eu zéro à votre questionnaire sur le vocabulaire des adolescents, mais je suis contente d'avoir été mise au fait de leur langage. À propos, que diriez-vous de leur expliquer pourquoi nous écorchons volontairement l'orthographe des mots ?

De mon temps, lorsque j'orthographiais mal un mot, cela me sautait aux yeux et je le corrigeais immédiatement. Aujourd'hui, les gens écrivent "nite", "komer", "krazy", "lite", "luv", "quik", etc, parce que cela donne du chic à une enseigne. À l'étranger, nous rions de voir des mots mal écrits sur les pancartes et les menus, et en prenons des photos pour nous amuser. Mais au Canada, ces mêmes fautes sont considérées comme des effets de l'art, des licences poétiques. Alors, de grâce, ne reprochons pas à nos enfants de mal écrire !

Jill Lundy, Washington (D.C.)

(Note de la rédactrice: Vous avez raison. Merci de nous le signaler. Veuillez prendre note que le titre de notre rubrique "Coin des enfants" est devenu "Ange et Adolescent".)

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque
Direction de l'acquisition de biens et de l'aménagement — Les complexes canadiens de Ryadh et de Lagos
Gami, Great Artists Management Inc. — York Winds

Je tiens à vous féliciter pour le merveilleux travail effectué quant à la rédaction de cette revue. Pour nous qui sommes en poste cette revue nous vient comme une brise canadienne rafraîchissante et surtout enrichissante. BRAVO !

Luce Doré, Bogota (Colombie)

Chers amis,
Merci de me faire parvenir régulièrement Liaison. Vos articles joignent l'utile à l'agréable ... vous êtes sur le bon chemin, continuez.

Linda Hardinge, Manille

SAVIEZ-VOUS ?

— que notre récente campagne, à la centrale et à l'étranger, de financement de l'Hôpital des Enfants de l'Est de l'Ontario a rapporté \$24,542. L'hôpital nous demande de transmettre ses remerciements à tous ceux qui ont si généreusement donné.

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

Centre des services à l'affectation
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice : Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Si non, et si vous êtes intéressé(e) à le recevoir directement, s'il-vous-plaît retourner et remplir ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :

Adresse :

Nom de l'employé :

Direction ou Mission :

Langue requise: anglais français

Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresses mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :

Ancienne adresse :

Nouvelle adresse :

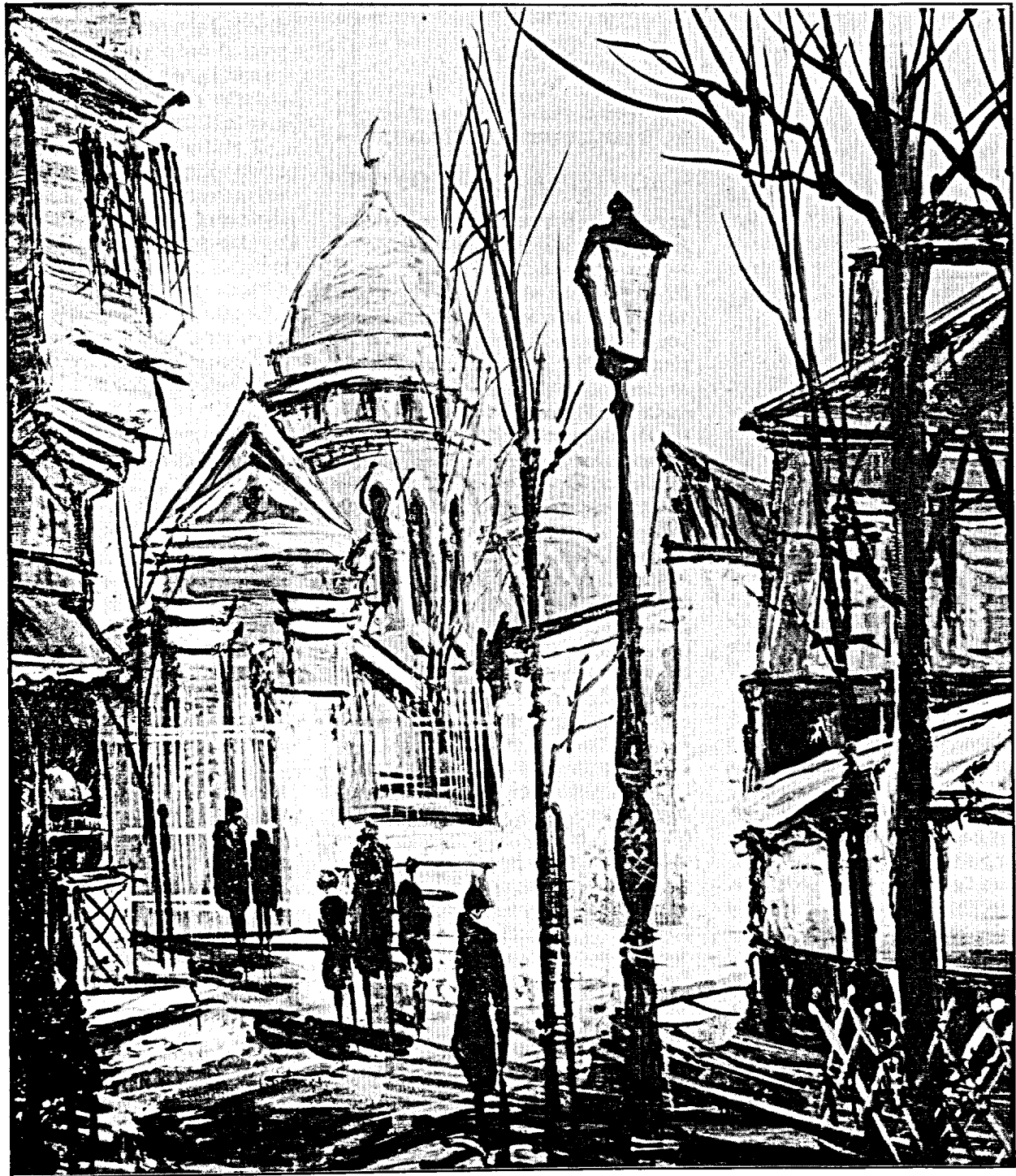
Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre des services à l'affectation (ADTB),
édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

Liaison

At Home

Abroad



Highlighting Europe

Vol. 1, no. 5, December/January 1985



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

POSTING SERVICES CENTRE UPDATE

COMMUNITY LIAISON SECTION

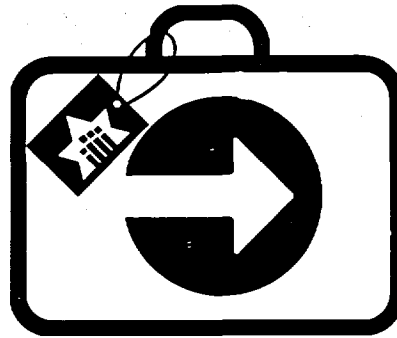
Community Co-ordinators. It seems that since the June issue of *Liaison*, the "pending" implementation of community co-ordinators in our missions abroad has been a constant topic. Once again, this fall, the implementation of such a program was delayed, this time by Treasury Board announcing a temporary freeze on all discretionary expenditures throughout the civil service. On November 8, 1984, however, we received the "go ahead" from the Minister's office so finally all the necessary information has been sent to our missions abroad. Please see the article "Community Co-ordinators at Posts Abroad" for more details about this program. Good luck to participating spouses.

Spousal Employment Policy. The situation remains unchanged. As soon as the policy is approved by the Executive Committee, all missions and divisions of the Department will receive a copy of it.

Spousal Employment Abroad. What are the possibilities for employment for spouses at your post? The Centre would like to computerize these facts, so they can be made available to spouses prior to posting. Contracts are being sent out to all posts abroad (except the United States), so that this research can be done. (See the article "Spouses Working At Home and Abroad" for further details.)

School Questionnaires. To date, 95 missions have returned the information sheets pertaining to the educational facilities at their posts. The facts are now being processed through a computerized data bank and should be accessible in time for the next posting season.

Day Care Centres and Kindergartens. We have recently gathered information on Day Care Centres and Kindergartens in the National Capital Region. This includes all the public establishments in the area, plus



all the private ones in the Outaouais Region (of which there are very few) and 10% of the private ones in the Ottawa-Carleton region. We now wish to know what facilities are available at posts abroad. Should you be interested in a project of this nature, please contact the administrative officer at your post.

Career Planning Workshops. A successful three-day workshop (in English) for spouses was held in November and December. Topics included such diverse and interesting activities as a personality test, a self-assessment, and a computer scored interest inventory. A similar workshop will be offered in French in the Spring. To pre-register please contact Lise Beauregard at 992-2221.

FOREIGN LANGUAGE SECTION

The temporary freeze had halted several of the foreign language programs at Headquarters as well as abroad. As of early November, however, an exemption was obtained, so our programs have resumed as usual. Families going on postings in 1985, who wish foreign language training, should contact their assignment officer who will make the necessary arrangements with the Foreign Language Section.

POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

Panorama II Slide Project is proceeding as planned. Response from the missions has been good and numerous colour slides have already been received. Spouses at thirty posts abroad are presently taking slides to be used in the production of video cassettes and other posts may be asked later to take specific slides to enhance their post reports.

Protocol Brochure. Where exactly should you seat your dinner guests? How do you address a female ambassador, a visiting Member of Parliament, a Cabinet Minister? In response to concerns expressed about the present day rules of protocol and the rights and privileges of Canadian representatives abroad, a brochure is being published by the Centre with the co-operation of the Office of Protocol. Although it was hoped that it would be ready by the fall, it has been delayed, but should be ready for distribution to all rotational employees and everyone on the *Direct Communication With Spouses* list, by early 1985.

Training in Consular and Immigration Affairs. Although the *Employment Policy for Spouses* has not as yet been approved, one of the proposals in it is that interested spouses should receive basic training in those areas which often require additional staff during peak periods — such as consular and immigration affairs. Preliminary steps are being taken to organize such a course for sometime in the spring. More details will be given in the February issue of *Liaison*.

Training for Community Coordinators. A course will also be offered this spring, in both French and English, for spouses who are interested in working as Community Co-ordinators. The training will include such areas as the setting up of a documentation centre, administrative procedures, Health and Welfare services abroad, newsletter writing and more. Further details will be given in the February issue of *Liaison*.

OUR FRONT COVER — Montmartre in Paris by Marielle Trottier

The scene on our front cover may well be very familiar to many of us. Marielle Trottier, with this oil painting in rich beige-brown tones, has definitely captured the mood of "Place du Tertre". Her vast collection of other oils, as well, vividly and aesthetically depicts cities and landscapes around the world.

Marielle and her family have just returned from a two year posting to Belgium, where she participated in a group show



entitled "Les Arts en Europe" and was awarded a bronze medal by "l'Association Royale des Artistes professionnels de Belgique". She was the first Canadian to be honored in such a way. Prior to that, she studied at the École des Beaux Arts in Montreal and the Ottawa School of Arts.

Home now, she is presently exhibiting in Toronto, Montreal and Ottawa, has just opened a gallery in her home, and is also teaching both art and French.

REFLECTIONS ON FOREIGN SERVICE LIFE

Charles Ritchie — Ambassador to West Germany, the United States, and NATO; Deputy Under-Secretary of State for External Affairs; High Commissioner to London.

Charles Ritchie — the man who padded around the High Commission in his socks, who held concerts and cocktails in his office, who considered the official, elongated black car "obscene" and preferred to walk everywhere, who delighted in exploring the nooks and crannies of London (often at the expense of carefully planned schedules), who abhorred "bureaucratic absurdities", such as the amount of correspondence generated out of something as unimportant as moving some of the furniture, who captivated audiences everywhere with his amusing, after dinner speeches laced with personal anecdotes.

Charles Ritchie was, and is, his own person and is respected for it.

A compulsive diarist, he started writing at the age of 12 but "for some strange reason never stopped when normal people do." Whereas most people write their memoirs, he wrote his diaries. *Memoires*, he says (in the preface of his book, *Storm Signals*), are written with the wisdom of hindsight which is denied the diarist... I prefer diaries... they are less made up afterwards. They are also less flattering to the ego of the author. They reflect the changing moods of the writer, ranging from gloom and nostalgia to exhilaration and amusement, written from day to day, sometimes from hour to hour.

"We diarists are peculiar people; we may appear harmless, yet we can be dangerous. We write things down, awkward things sometimes, indiscreet things, things better forgotten. We should be banned. No doubt we soon will be, for we have no union or lobby to defend us. Diarists are by definition non-joiners; theirs is not a group activity. Our only plea in defence might be that we find *Life* so interesting that we are not willing to see it slip between our fingers without leaving a trace behind."

Charles Ritchie and his wife, Sylvia, now spend their time between Ottawa, Chesteron, Nova Scotia and London, England. Since his retirement in 1974, he has written four books based on his "undiplomatic diaries". (The first one, *The Siren Years*, won the Governor General's Award for Non-Fiction.) Each time he finishes a book, he says, he feels that he never wants to write again, but inevitably, six months later, he misses not having a specific thing to do, at a specific hour and he starts on another.

He confesses that he is presently thinking about his fifth book but the exact nature hasn't as yet been decided. "It probably won't be diaries, possibly photographs of people — not just the famous, they are not always the most interesting, but rather the numerous others I have encountered over the years."

His comments on foreign service life, as written in his latest book, *Storm Signals*, are directly relevant to all of us, so excerpts from the "Diplomatic Attitudes" section have, with his permission, been reproduced here.

DIPLOMATIC ATTITUDES

by Charles Ritchie

Serving Canada abroad is an enlightening experience. The Canadian identity emerges very clearly when seen from the outside and when Canada appears as an actor on the international stage.

The Canadian diplomat, like all other diplomats, lives a peculiar amphibious existence at home and abroad. Abroad, one enjoys privileges, allowances, and a special status. At home, one is a civil servant among tens of thousands of others, and the quicker one adjusts to the change the better.

Difficult, sometimes painful, problems of adjustment, together with new challenges, face the diplomat of today. His position is a vulnerable one. He is a generalist surrounded by experts. In a period when quantifiable coefficients are the instruments for assessing job performance, how does one measure such qualities as skill in negotiation, coolness in crisis, and experience in international affairs? And how does the diplomat fare in the company of specialists in a technological age?

For the foreign service officer who is interested in policy and the mechanics of power, service at home is more important than service abroad... Power is at the centre, as Winston Churchill once remarked. It is in Ottawa that all the decisions are made that affect our policy abroad... (thus) if he (the officer) hopes to exert any influence on affairs he must make good his position in the Department. The longer he remains abroad, remote from the political and departmental infighting in Ottawa, the more his influence tends to decline. He must first have established a base of trust and friendship at home in order to count on continued support, and this relationship must be steadily maintained. He who forgets this does so at his peril.

Diplomats, when serving abroad, live in a different world, a world of official immunity. They are outside the law of the country where they are stationed. Diplomatic immunity is far from being an artificial ana-



Charles and Sylvia Ritchie at their summer home in Chesteron, Nova Scotia in August 1984.

chronism. Without it, diplomats stationed in hostile countries could easily become the victims of trumped-up charges.

There is no aspect of diplomatic life which appears to the outsider more artificial, and indeed sometimes more absurd, than that of protocol. There is a type of diplomat to whom matters of protocol come to assume absorbing fascination; there are others who regard them as a necessary evil. Protocol is best understood as a reflection of the extraordinary sensitivity and touchiness of the nation state. Nations, in their relations with each other, of which diplomats are simply the agents, behave very much like temperamental prima donnas. They fear "losing face" or being upstaged. How many guns are fired in salute for the arrival of a visiting Head of State? What is the degree of warmth or coolness expressed in an after-dinner toast? These apparently trivial things form a sort of code, carefully weighed and noted in the diplomatic community. They may be the first indications, the red or green light, in relations between states indicating degrees of friendship or hostility.

DIPLOMATIC ATTITUDES

One of the features that separates diplomats in the higher ranks from others in the communities in which they live is their housing. This has always been a sensitive question for Canadians.

Some critics would like the style of life of Canadian representatives abroad to reflect that of the average Canadian middle-class home. In practice, in most countries, ambassadors are housed in conditions quite different from anything that could be afforded by the local inhabitants. This dates back to the days when there were plenty of large private houses staffed by many servants, and the ambassador's residence was one of many, instead of standing out as an exception. One justification for maintaining these mansions is the necessity for entertaining. How much is diplomatic entertaining justified? Sometimes its value is greatly exaggerated, yet it still goes on all over the world.

Perhaps finally this whole way of life will disappear for one very simple reason — there will no longer be servants available — and ambassadors will have to retreat to modest flats and mount their dinners and receptions at the local hotels. They will then (though) be faced by the great and growing problem of physical security.

Women diplomats in the higher ranks are still something of a rarity in all Foreign Services. In our own Foreign Service we have had a handful of distinguished women diplomats — too few and too far between. The unsung heroines of the Foreign Service are the women in its administrative and secretarial ranks, without whom the whole operation would speedily collapse. The attractions for Canadians of representing their country abroad are less than they once were. With the opening up of missions in so many new countries, the ratio of unhealthy, remote, and boring posts has increased. Then, too, some wives of foreign service officers — and this is increasingly the case — have interesting, remunerative jobs at home and do not look forward to the prospect of giving them up in order to accompany their husbands to a foreign post. Yet the wife of a foreign service officer can make all the difference to the success or failure of her husband's posting abroad. If she enjoys the stimulus of meeting a variety of people, if she finds an interest in getting to know other countries and cultures, the husband and wife make a doubly effective team. I do not know how effective Sylvia and I have been as a team — I do know that without her I could not have carried on.

A HARDSHIP RATING FOR QUEBEC CITY?

Our posts abroad have hardship indexes from I to IV, yet did you realize that so do our fair cities here at home. A climate severity index is prepared by the federal government to help determine the "isolation" bonuses that should be paid to the 8,000 civil servants who are transferred across Canada.

Which of Canada's 10 largest cities would you think has the most depressing climate? Which has the most hazardous? Which the most immobilizing?

Vancouver, with all its spectacular beauty, is considered the most depressing. Quebec, with its European charm, the most hazardous and immobilizing. When all the factors were considered (psychological, hazard and mobility), Quebec City came out with the highest severity index, 52; followed closely by Winnipeg with 51, then Ottawa with 44 and Montreal 43. Vancouver, despite its high psychological rating, ranks the lowest in the severity index because its climate, although depressing, is neither hazardous nor immobilizing.

Looking at all the cities in Canada, St. John's, Newfoundland received the honors of being the "worst" capital city. Its gloomy, rainy weather, coupled with its fog that often closes the airport and doesn't allow you to escape, earned it its last place finish.

The "absolute worst climate in all of Canada" title went to the tiny post of Isachsen on Queen Elizabeth Island in the Arctic. Given a severity index of 99, all other places were compared to that.

At the other end of the spectrum, the most pleasant places to live, it appears, are in western Alberta, Vancouver Island and the southern interior of B.C. Alberta's sunshine enabled Medicine Hat and Lethbridge to be rated as the places with the lowest psychological stress factors.

Now that you know the facts(?), are you, or are you not, glad you are, where you are?

MURPHY'S LAWS

- The love letter you finally got the courage to send will be delayed in the mail long enough for you to make a fool of yourself in person.
- The secret of success is sincerity. Once you can fake that, you've got it made.
- The person not here is the one working on the problem.

Dip Doodles by Vic Lotto



Are you sure that the FSD's will cover this trip?

CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

Five major projects are presently underway, or have just been completed, in Europe. In November 1984, our new embassies in Belgrade and Budapest were officially opened by the Minister for International Trade, James Kelleher, plus renovations are proceeding on MacDonal House in London, Porta Latina, the official residence in Rome and the OECD Chancery in Paris.

In the June issue of *Liaison* we featured our embassy in Belgrade; let us now say a few words about some of the others.

The New Canadian Chancery in Budapest, Hungary

No longer will our Embassy in Budapest be hidden away in an apartment complex on Budakeszi Utca. This November 14, it was officially opened in an historic villa about two blocks away.

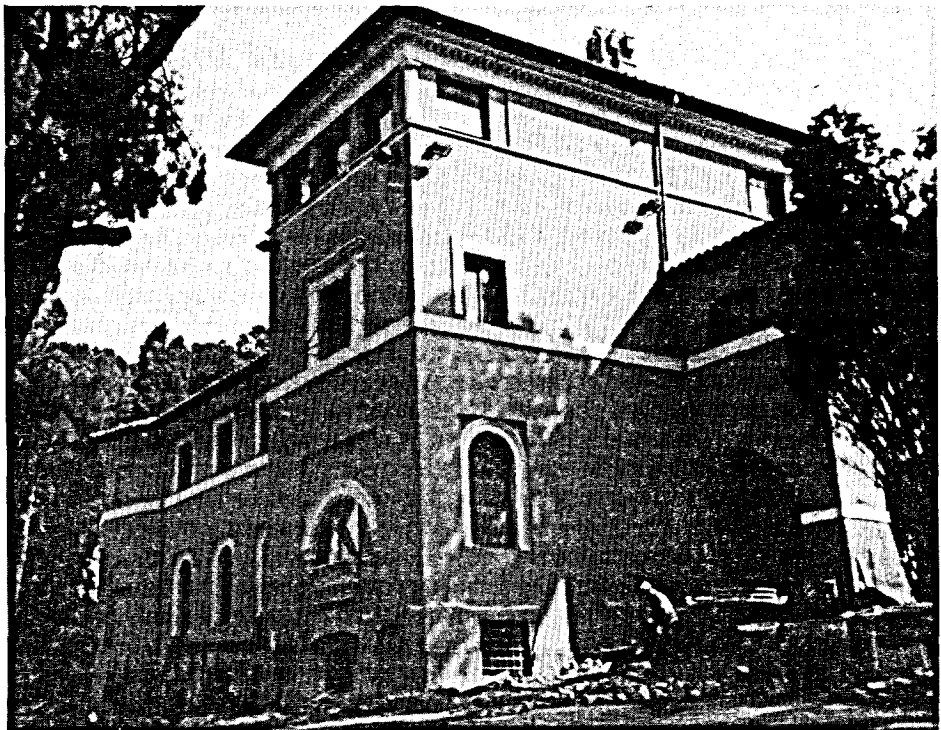
The property was first offered to us in 1977-78, but the lease was not negotiated and the foundation stone was not laid until March 1981 when Ambassador Dorothy Armstrong and External Affairs Minister Mark MacGuigan placed a symbolic metal cube into the ground containing Canadian and Hungarian coins and newspapers.

Major renovations were then required to convert the villa (which was built in 1845) into a chancery to house the political, trade and administration sections. An annex also had to be built to accommodate the consular/immigration section and to provide additional space for an entertainment area, exercise room, storage room and garage.

All the initial work was carried out by the Hungarians, then a Canadian construction crew under the direction of the Department completed the finishing touches. By early 1985, Ambassador Théodore Arcand and the rest of the Canadian staff should be (happily) relocated just across the road in the visible, functional, extremely attractive new premises.



New Canadian Embassy in Hungary.



Porta Latina, the official residence in Rome

Porta Latina — The Official Residence in Rome

Porta Latina has an intriguing history. The building was purchased in 1950 from funds (\$190 000) paid to Canada for war reparations. It used to belong to Count Dino Grandi, who was in the ruling council of Italy that impeached Mussolini and jailed him in the Alps in Northern Italy. From there he was rescued by the Germans and convinced by Hitler to return to Italy...whereupon he was immediately executed.

Count Grandi's former home was, and is, impressive. Located on five and a half acres in the historical section of Rome and backing onto the Aurelian Wall encircling Old Rome, (excavations even found part of an old Roman road there), for a long time it was considered too grand to be used as a Canadian official residence.

Over the years, several attempts were made to fix it up a little but circumstances always scuttled these attempts so consequently the villa has remained empty for the past 34 years.

During that time there was little deterioration or vandalism to the property, which, it is said, is attributable to the fact that Count Grandi's gardener was hired to look after our rented residence and when he retired in the early 1970's he moved into the gatehouse at Porta Latina and watched over the property there.

In 1981 approval was granted to proceed with major renovations to the building because it had now become more economical to renovate it than to pay the high rent that was required on the other residence.

Renovating it, however, was not as easy as was hoped. As the property was designated "historical", every change, internally and externally, had to be approved and nothing could be done to greatly alter the building from its original design. A major concern was the kitchen — it was in the basement. To make it functional, a dumb waiter had to be installed plus a pantry had to be added somewhere on the main floor — but where? The solution was to glass in the carport on the side of the building, as the Roman authorities would accept a glass exterior wall but not a solid wall. Next a balcony off the main salon was added to give more access to outdoor space for receptions. (The size of the balcony, however, was greatly reduced by Italian officials.) Most of the repairs, though, were to the plumbing, wiring, heating and roof, plus a great deal of work had to be done to the grounds as they had become totally overgrown in the intervening 34 years.

Construction began in September 1983 and is scheduled for completion by January 1985.

CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

MacDonald House in London, England

Our chancery in London is steeped in history. From 1880, when Sir Alexander Galt enthusiastically set off to fulfill his "10 year dream" of becoming Canada's first High Commissioner to London (only to return 2 years later greatly disappointed), until today, 17 High Commissioners have already left their mark in London. (Fascinating reading for those who enjoy "people" articles, is the book published by Canada House entitled *Canada in London, an Unofficial Glimpse of Canada's Sixteen High Commissioners*, which relates amusing anecdotes and offers insights into the personal lives of the High Commissioners).

In terms of the building itself, it was while George Drew was High Commissioner in 1959 that it was leased from the Americans. The choice of the name, however, caused some concern and is amusingly described in the book as follows:

"The building needed a name. Drew had received letters from Ottawa complaining that the place was consistently described as the 'former U.S. Embassy' and to counteract this, something Canadian was required immediately. A committee considered several alternatives such as The Maple Leaf Building, and the Canadian Beaver Building, but their first choice was Sir John A. MacDonald House, a choice fortified by the knowledge that the centenary of Canadian Confederation would be at hand in 1967.

Prime Minister Diefenbaker agreed, and

Drew ordered the largest possible Canadian flag to fly from the old American mast.

The new building's name was later shortened to MacDonald House after the High Commissioner learned that the staff was jocularly calling it something else. Drew was trying concurrently to obtain the licence plate CAN 1 for his official car. He abandoned the struggle when he heard that the new Canadian building was nicknamed 'the John' and, as he told his staff, it would not have been in Canada's best interests to have his car called 'the Can'."

Thus, in 1959, MacDonald House became the chancery for the Canadian High Commission, yet the High Commissioners continued to work out of Canada House. As Charles Ritchie said, "It was suggested (in 1959) that I move to MacDonald House, but I wouldn't. Even as a child I knew about Canada House." It wasn't until 1971, when Jake Warren was High Commissioner, that the office was moved to MacDonald House, where most of the staff was then located. His successor, Paul Martin, however, continued to hold important meetings every Thursday at Canada House in what he called the "great office". "The location of the desk was the same as when I first saw it 50 years ago and frankly I never really did expect to be using it. Some people in Ottawa have twice suggested that we sell this building and I said 'over my dead body'. It's the best piece of real estate in the world."

With regard to the official residence, it was

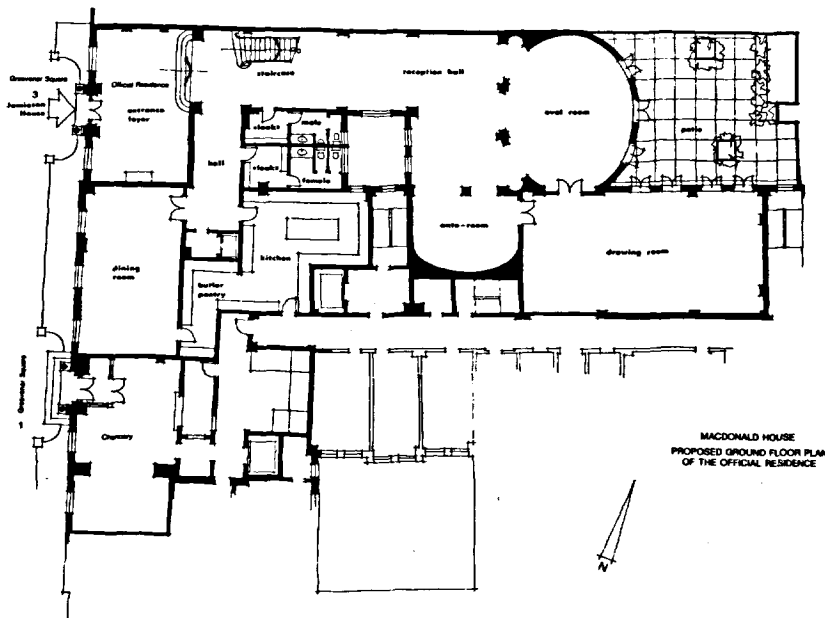
Norman Robertson (the first career diplomat), frustrated by being unable to find suitable accommodation, who suggested (in 1946) that the Canadian government purchase a permanent residence. A large palace was offered on "Millionaires Row", Kensington Palace Gardens, for a mere \$200 000 Canadian, but it was refused. Instead he found a 250 year old Regency house at number 12 Upper Brooke Street, which has served as the official residence for the past 32 years. As of this December 1984, however, the official residence and the chancery will both be located on the same property — at MacDonald House on Grosvenor Square. In March 1984, construction began to adapt and refurbish part of the main floor and the north-west side of the building to incorporate the official residence.

MacDonald House renovations

Sections of MacDonald House were built in the 1920's, the core area was added in 1938 and since that time no major renovations have been done to the building. Thus, from a security, fire and operational point of view, MacDonald House was deficient. While a study was being done to determine what would be required to bring the building up to adequate standards, the question of incorporating the official residence into it was raised. As the lease on 12 Upper Brooke Street was due to expire in September 1985, and as it was "exorbitant" to renew, it was decided that it would be economically more sound to pay the \$750 000 for renovations and incorporate the residence into MacDonald House.

Thus, number 1 Grosvenor Square will be the entrance to the chancery and number 3 will lead to the official residence. The ground floor of the residence will be representational with three large reception rooms — an oval room, an ante-room and a reception hall — plus a cloakroom, washrooms, dining room and large kitchen. The first floor will be a self contained residence with 6 bedrooms, 4 washrooms, a laundry room, a small dining room and small kitchen.

At the same time, work is proceeding on the chancery to include a new alarm system, a sprinkler system, new wiring, plumbing and heating plus new interior decorating throughout. Judging from photos of refurbishments already done by the British architectural firm that has been hired, when completed, in January 1986, MacDonald House will be a tastefully decorated, very impressive chancery as well as an official residence.



SPouses WORKING AT HOME AND ABROAD

It is possible to work at your post?

If so, where? Who are the present employers? Who are potential employers? The Posting Services Centre would like to collect as much information as possible on the opportunities for employment at the various posts abroad, in order to assist spouses prior to being posted.

By January 1985, therefore, all posts (with the exception of those in the United States), will be authorized to contract one or more spouses of Canadian employees to do this research, which will involve identifying potential employers (to a maximum of 10), meeting with them, filling in a questionnaire for each one of them, then returning the questionnaires to Headquarters. Spouses interested in this project should contact the administrative officer at their post.

Canada-U.S. Employment Arrangements

Canada and the United States have a special reciprocal employment arrangement whereby while you are on a posting to that country it is possible to receive unemployment insurance (due not only to an inability to find work, but also to illness or pregnancy). To determine whether you are eligible to receive it or not, you should contact a Canada Employment Centre within five days of interruption of earnings and file a claim for future entitlements. Then upon arrival in the United States, the procedure is as follows:

- Contact the nearest Employment Security Office or Division.
- File a claim and register for employment (should you be seeking it.)
- Complete an initial Interstate Claim against Canada. In order for paper work to be processed the following documents are required:

- a) an original record of employment obtained from your employer (parts 1 and 2)
- b) a copy of your visa
- c) a letter confirming your identification as a dependant of a Canadian diplomat.

Insist on filing a claim even if you have no American Social Insurance Number. Your Canadian number is required by the Interstate Claims Unit.

Should you be eligible, it will take 6 to 8 weeks before you receive the first cheque. They will be issued out of Belleville in Canadian funds with a 15% withholding tax being deducted at the source. For further information contact: Mr. Doug Rosenplot, Head Interstate Claims Unit for Canada. CEIC P.O. Box 4500 Belleville, Ontario K8N 5C1. Phone (613) 968-4561 extension 276.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD

LE THÉÂTRE SANS FIL

The United States

January 29 to April 28, 1985

This Montreal-based company was founded in 1971 and since that time its original creations and innovative spirit have won it universal recognition. In June 1984, the company performed in Los Angeles during the Olympic Games and afterwards began a successful tour of the German Democratic Republic and Yugoslavia. The tour ended with the company taking part in the 17th International Festival of Marionettes held in Zagreb, where it was awarded the Grand Prize of the festival. The company will present "The Hobbit", (an adapted version of the book by the famous British writer, J.R.R. Tolkien), in various cities in the Eastern States.



Le Théâtre Sans Fil

BRUNO LAPLANTE

Japan

February 10 to 20, 1985

Bruno Laplante, a basso, has given more than 300 operatic performances in North America and Europe. He has sung with the leading Canadian and European orchestras as well as recorded under the European Calliope label. During his tour in Japan, his program will include works by Charles Gounod, Jules Massenet, Maurice Ravel, George Hue, Philippe Gaubert, André Caplet, Erick Satie, Herman Bemberg and Reynaldo Hahn.

EDWARD R. TURNER

China

March 15 to May 15, 1985

Edward Turner, a famous harpsichord maker from British Columbia, has been invited by the Central Conservatory of Music in Beijing and the Shanghai Conservatory of Music, to participate in a two month session of workshops and concerts. He will be teaching his technique to these two Conservatories, plus will leave one of his instruments as a gift to the Chinese people.

INUIT SINGERS

The United States

January 21 to February 19, 1985

Two throat singers from Povungnituk and two drum dancers from Eskimo Point will be giving their unique performances in the United States in 1985.

Throat singing is a style of vocal chanting found in the Eastern and Central Arctic. Women are the sole practitioners of this ancient musical "game" which, at one time, was a competition of stamina and inventiveness. The singers face each other at very close range and rock side to side in unison as their voices create intricate weavings of melodic patterns unlike those heard anywhere else.

The two drum dancers perform to Pisiit songs which are ancient records of hunting and survival in the Canadian Arctic. They sing in parallels, seconds and fourths, usually with a drum accompaniment.

These four artists will be performing in Niagara Falls, San Francisco, Philadelphia, Brunswick, Maine and New York City.



Inuit Singers — Drum Dancers

HEALTH AND WELFARE OVERSEAS

CANADIAN MEDICAL SERVICES IN EUROPE

Canadian doctors are located in five cities in Europe — London and Paris (Zone Directors), Bonn, Rome and Athens (Regional Medical Officers) — plus there are nurses on contract in Budapest, Belgrade, Prague and Warsaw.

The medical officers have two different programs — the medical assessment of immigration cases and Public Service Health for Canadians living abroad which includes consultation, immunization and minor treatments. Patients with long term treatments are usually referred to local physicians but in particular cases in Eastern Europe, the patient may be evacuated to the DND medical facilities in Lahr, Germany.

In Eastern Europe, the medical officers visit every three months, (American doctors visit during the intervening periods) plus nurses are hired on contract in four of the cities. Whenever possible, these nurses are Canadians who are on posting at that time, but should there not be a qualified Canadian then another western trained nurse will be engaged. This hiring is usually done at the post, but it could also be arranged with Health and Welfare in Ottawa prior to posting, should the position be open.

HEALTH CONDITIONS IN WESTERN EUROPE

by Dr. L.L. Palmer

In all the countries in Western Europe medical services are more or less comparable with those of North America. A few of the countries are still lagging behind but this tends to parallel their economic development. Thus in Portugal, Malta, and to some extent Spain, there may not be quite the full range of sophisticated services of North America but their medical services are, generally speaking, satisfactory. Because the hospitals are often old buildings we sometimes get the impression that the medical care is second rate. This is not true. Although the buildings are old, the techniques are clean and sterile.

The difference in culture will sometimes lead Canadians to jump to the conclusion that because it is different it is not as good as in Canada. Language is the first barrier which one must surmount. This is probably not as important as it would seem, however, because European doctors are used to dealing with foreign languages and there are usually ways to surmount the difficulty. The structure in the medical hierarchy

makes the professor more remote and this is sometimes criticized by North Americans, but this does not mean that the quality of training in medicine is not good. We must remember that in North America we do not have a perfect system of medical delivery anymore than they do in Europe.

Health conditions in Western Europe are comparable to North America. The water purification and sewage disposal are adequate which means that there will never be a serious epidemic of typhoid, cholera or any of the other diseases caused by poor sanitation. There have been occasional outbreaks of typhoid in certain places in Europe but this is almost invariably traced to some obvious source such as oysters gathered from sea water which was contaminated by a sewer. No epidemics can spread in Western Europe as a result of imported cases of typhoid or related diseases. Other public health measures such as meat inspection, disease control, immunization and rabies control are equal to, or superior to, our own.

EASTERN EUROPE

In Eastern Europe medical delivery and health conditions have not yet caught up to those in Western Europe or North America. One of the main reasons for this is that Eastern Europe is not economically developed to the degree that the Western world is. Another reason is that the medical profession is isolated from the main stream of learning which is found in Western society.

Hospitals are primarily available for the people of the country and not for expatriates. Oftentimes there are special arrangements

made for expatriates, however, and some of these are very good. These special medical facilities may be subject to political changes, unlike Western Europe where political disagreements between the two countries will make no difference to the type of medical care that you receive or the availability of beds. In spite of these reservations, however, most Canadians who enter hospitals in Eastern Europe find that they are treated very well, although the amenities of North America are usually not available. If one must enter a hospital in Eastern Europe then supplementary food, towels, toilet paper, and certain other items may have to be brought in by friends or relatives.

Doctors in Eastern Europe appear to be competent and are usually quite helpful. It is difficult, however, to judge their medical competence because their type of medical training differs greatly from that in the West. The same holds true with the type of medications which they prescribe. They prescribe medications which have not been used in the West for many years. They also prescribe medications which are not known in the West. This does not mean that these medications are inferior but it is hard for us to have confidence in them. Some of the more developed nations such as East Germany and Czechoslovakia are more likely to provide services comparable to our own.

The health conditions are not very different from Canada. In some areas the water is suspect for parasites. The main offender seems to be *lamblia giardia* or giardiasis which results in an intestinal upset. The general level of public health is quite good, however, although not on a par with Western society.

COMMUNITY COORDINATORS AT POST ABROAD

As of January 3, 1985, 23 posts had indicated that they were interested in implementing community coordinator services for the 1984-85 fiscal year, five other posts had said that they wished to begin in April 1985 for the '85-86 period, and two non-priority posts had also expressed an interest. (Paris already has an ongoing program).

NOW WHAT?

For those priority posts (meaning those with 20 or more Canada-based staff and all Level I to IV posts with six or more Canada-based staff), that have expressed an interest, the programs will begin immediately. Then, the essential process of "review and revision" will ensue in order to modify the program,

as need be, for the next fiscal year.

Should your post be one of the ones implementing the services, we encourage your involvement — participate, give suggestions, express your opinions, assess the program.

Should your post not be implementing it, (or not be one of the priority posts this year), but should you feel that there is a need for it, again, please express your opinion so that the program can more accurately meet the needs of our foreign service families.

It is hoped that this Community Coordinator Program will assist families in preparing for, and adjusting to their new postings and that ultimately it will ease a few of the stresses and strains that inevitably exist in rotational life.

EUROPEAN POSTINGS — THE LURE OF THE FOREIGN SERVICE

PARIS, LONDON, ROME, GENEVA, BRUSSELS, STOCKHOLM — thoughts of living in places like these, are what enticed many of us into the foreign service.

History. Culture. Opportunities for travel. Good schooling, fine cuisine, great skiing — TRUE...but why, do we have 37 missions (meaning over 700 employees and their families) representing our interests in this part of the world? What are the key issues facing Canada and Europe?

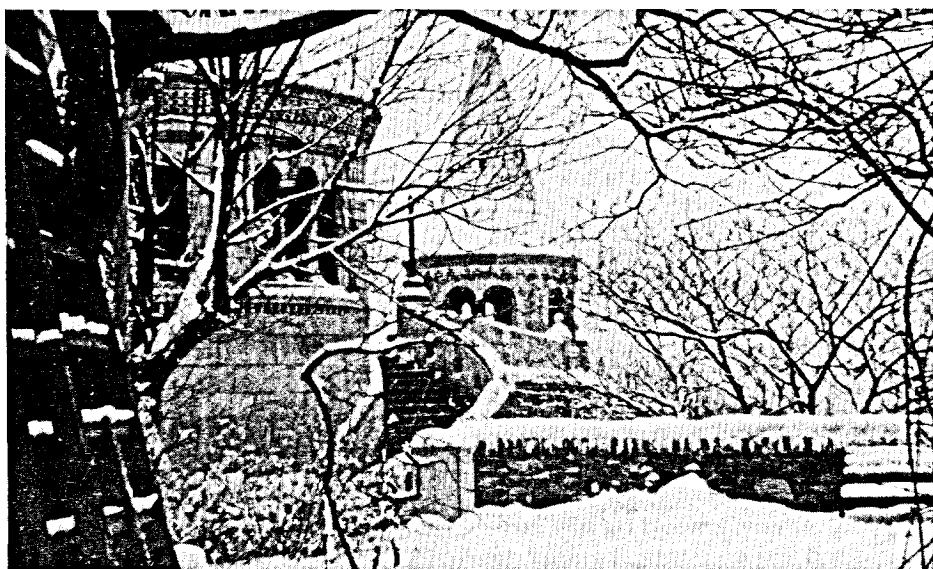
EUROPE in 1 000 words or less, is worse than EUROPE in ten days, but better (supposedly) than no EUROPE at all. So, in the hopes that this will increase your knowledge a little of Canada-European affairs, we offer the following few words (the facts and excerpts of which, have been taken from the yet unpublished 1983-84 External Affairs Annual Report).

EASTERN EUROPE

East-West relations have always had some tensions, but in 1983-84 they were put to a severe test. The Soviet withdrawal from two key talks — the Intermediate Range Nuclear Force Talks (INF) and the Strategic Arms Reduction Talks (START) caused further aggravation to the existing general turndown in trust and confidence; plus, the destruction of the Korean airliner, killing all 269 passengers on board including ten Canadians, resulted in international outrage.

In face of the increasing alienation of East and West, Prime Minister Trudeau undertook a wide-ranging peace initiative in the autumn of 1983, which was well received in the capitals throughout Europe.

The situation in Poland remained a preoccupation. Following the lifting of martial law in July 1983, the Polish Government introduced measures which, in reality, provided it with powers equivalent to those available under martial law. In light of this, Canada took advantage of its consultations with various East European countries to raise issues of human rights and of families separated by political borders. Official representations were made to the Soviet Union, Czechoslovakia, Poland, the German Democratic Republic, Hungary, Romania and Bulgaria on behalf of approximately 272 persons seeking to join close relatives in Canada. Under the relaxed immigration criteria of the Polish Family Movement Measures, some 1 500 persons left Poland to be united with relatives in Canada. An additional 207 Polish political detainees and their dependants were resettled in Canada under a special legislative mechanism for political prisoners and oppressed persons.



The Fishermen's Bastion in Budapest, Hungary.

In our relations with Russia, several years of negotiations culminated in April 1984, with a new fisheries treaty between the two countries. This treaty strengthened provisions concerning conservation of stocks beyond Canada's 200 mile economic zone and, for the first time, included a Soviet commitment to purchase Canadian fish products. Negotiations on a program of exchanges in the context of Arctic co-operation continue.

With regard to trade, most Eastern European countries imposed vigorous import restraint programs to reduce indebtedness to the West. Consequently Canadian exports declined by 18% while imports increased marginally. We also participated in trade fairs in six different Eastern European countries, engaged in bilateral trade consultations with Romania and Czechoslovakia and sent a delegation to the Soviet Union for the first meeting of the Canada-USSR Mixed Commission since 1978. The Program for Export Market Development (PEMD) also was extensively used by Canadian firms pursuing export opportunities, and Countertrade, which is paying for imported goods and services by bartering goods of local production, continued to play an important role in East-West trade.

WESTERN EUROPE

Relations with Western European countries encompassed a wide spectrum of Canadian interests and remained good during 1983-84. Prime Ministerial and Ministerial visits in both directions played an important role in intensifying bilateral ties.

A major event in 1983-84 was the settlement of outstanding problems associated with the 1981 Canada-EC Long Term Agreement

on Fisheries. This Agreement provided important new benefits to Canada, notably improved access for Canadian fish to the European market. In return, the European Community gained access to Canadian waters to fish for specific allocations of cod and squid. The removal of these outstanding problems should ensure a harmonious implementation of this treaty until its expiry in 1987.

Tensions in Canada's relations with the European Community continued, however, in the area of seals. On February 28, 1983, the EC Council of Environment Ministers adopted a resolution, which came into effect October 1, 1983, banning the importation of seal pup skins into the Community for two years. Strong representations continue to be made to remove this measure.

In terms of trade, economic conditions and the relative strength of the Canadian dollar were major factors contributing to a decline in exports to Western Europe of 9.4% whereas imports, on the other hand, were up marginally by 7.1% leaving us with a positive trade balance.

Western Europe is a key area for world scale trade fairs. In 1983 the Department organized exhibitions in 43 trade fairs, plus there was an active program of some 44 trade missions in which European buyers were brought to Canada or in which delegations of exporters established contacts in Europe. In November 1983, a Consulate General was opened in Munich formalizing our presence in southern Germany.

Life in Western Europe may be the "lure of the foreign service", yet Eastern Europe has a lure of its own — a unique lure — for those seeking an enriching, ultimately rewarding, experience abroad.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

Triennial Review: All You Wanted to Know...and Some

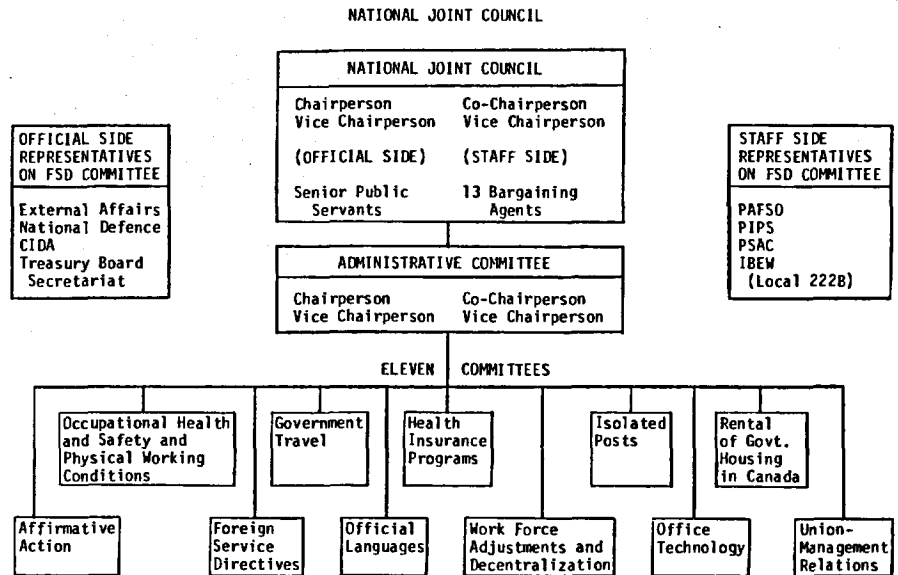
As 1985 rises over the horizon, the lead story on the FSD's is "Triennial Review": What is it? Why is it done? Who does it and where? How do we contribute to it, and how does it affect our lives?

The introduction to the FSD's says that the directives are reviewed every three years to ensure that terms and conditions of employment for employees serving abroad under the provisions of the directives are kept up to date.

The Foreign Service Directives, like the Treasury Board Travel and Relocation Policies, concern matters on which it is desirable to have one policy throughout the whole of the Public Service. It would be very complicated and time-consuming, however, to negotiate such matters separately with 76 different bargaining units. Accordingly, the National Joint Council (NJC) of the Public Service of Canada, created by an Order-in-Council in 1944, provides a forum for regular consultation between the government, as the employer, and employee organizations certified as bargaining agents under the Public Service Staff Relations Act. Thus, on its fortieth anniversary, the NJC can look back on a long history of adapting to changing circumstances in dealing with the many and varied issues affecting the working conditions and well-being of Public Service employees on a service-wide basis.

At present, 13 employee organizations constitute the Staff Side of the NJC, including the Public Service Alliance of Canada (PSCA), the Professional Association of Foreign Service Officers (PAFSO), the Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS), and Local 2228 of the International Brotherhood of Electrical Workers (IBEW), as well as other associations representing air traffic controllers, dockyard workers, economists, sociologists, statisticians, merchant seamen, graphic artists, researchers, and professional and technical employees. The President of the Treasury Board appoints senior administrative officers of the Public Service to represent the employer or Official Side. Three separate employers (the National Research Council, the Medical Research Council, and the Office of the Auditor General) also participate in the NJC. The number of Official Side members may not exceed the number of Staff Side members.

The Council is chaired alternately by the Chairperson of the Official Side, who is appointed by the President of the Treasury Board, and by a Co-Chairperson, who has



been elected by the employee representatives, to chair the Staff Side. Each Side also has a Vice-Chairperson. These four officers make up the NJC Administrative Committee.

The work of the Council is carried out in committees set up by the Administrative Committee. The NJC Foreign Service Directives Committee is one of eleven committees dealing with such matters as occupational health and safety, government travel, isolated posts, and official languages.

The Official Side and the Staff Side are entitled to equal representation on committees, but the Committee Chairpersons must be independent, objective presiding officers who are not actively representing either Side, and decisions in committees are reached by consensus rather than by majority vote. The Staff Side of the FSD Committee is represented by PAFSO, PIPS, PSAC, and IBEW Local 2228, and the Official Side by the Department of External Affairs and National Defence, the Canadian International Development Agency (CIDA), and the Treasury Board Secretariat.

Changes to the FSD's may be proposed by staff associations and government departments and agencies, based on suggestions from union members and executives (Staff Side) and departmental managers, including Heads of Posts, for example (Official Side). In the NJC FSD Committee, these proposals for change will be considered in the light of the basic principles underlying the Directives (comparability, employee incentive, program effectiveness), the implications for existing provisions in collective agreements and for other elements of the Public Service, the elimination of anomalies and various forms of discrimination and, of course, the financial and administrative costs or savings to implement the changes.

The consensus of the Committee will be reported to the Council in the form of recommendations for the Council's approval and referral to the Treasury Board. Changes will then be incorporated in the revised (1985) directives for approval by the Treasury Board and adoption by the parties to the NJC. As is the case with the current (1982) directives, the revised directives will be deemed to be part of the collective agreements between the parties to the National Joint Council.

Thus is completed another cycle in the process of updating the FSD's. Perhaps by better understanding this process, we will be more encouraged to take an active role in developing terms and conditions of employment abroad which reflect the changing circumstances of our families and our world. We might even arrive at a greater appreciation of the spirit and intent of our ever changing FSD's.

NOTE: The assistance of the Treasury Board Secretariat in preparing this article for publication is gratefully acknowledged.

TEST YOUR T.S. (TRADE SMARTS)

- (1) What blue Canadian food product do the Japanese love?
- (2) What Canadian product saves lives in Africa?
- (3) What do we export that you can't see?
- (4) What export can't take the heat?
- (5) Who buys our bubble gum?
- (6) Do we export Christmas?
- (7) What product do we export more of than any other country in the world?
- (8) What are our three major exports?

(Answers are on page 18)

WOMEN AND MONEY

- 74 out of 100 women will end up having to look after themselves.
- The average age a Canadian woman is widowed is 56, which is nine years before she gets her Old Age Pension.
- The average insurance death benefit paid out to women is \$4,000.
- With 1 million widows in Canada and two out of every 4 marriages ending in divorce, the odds are that a Canadian woman will be poor at least once in her life.

In light of statistics like these, books are being written, seminars given and articles published about pensions, investments and general money management for women.

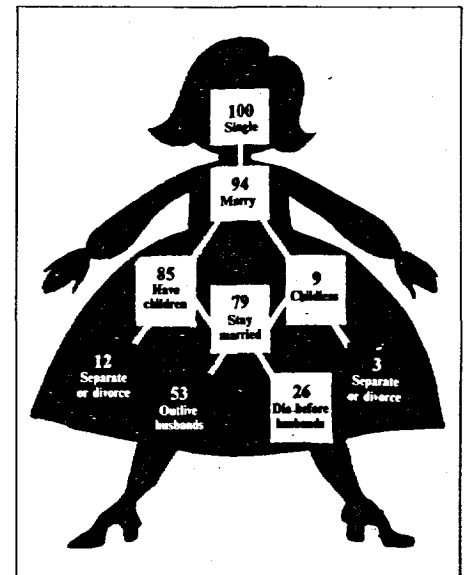
The Community Colleges and Universities are offering courses in money management, the brokerage firms are giving seminars to ease women into the world of stock market investments. Numerous books have been written including the latest, *Everywoman's Money Book*, by Betty Wylie and Lynn

MacFarlane, which explains everything from basic banking to estate planning and property settlement. "Women are often afraid of debt or owning property," MacFarlane says. "They must realize that they need to establish themselves (not their husbands) as being able to pay a bill or repay a loan. Without money of their own, they have no financial identity. These days that is essential."

Words of wisdom about women and money include: psychologist Matti Gershenfeld, "It is a mistake for a woman to marry before she's in a position, by education or experience, to stand alone."

"No woman should get married until she has a career or a job that can enable her to pay her own way."

Entertainer Sophie Tucker: "From birth to 18 a girl needs good parents, from 18 to 35, good brains and good looks, from 35 to 55, a good personality and perspective on life, from 55 on, ... good cash."



100 women and how they live. 74 of them will end up looking after themselves.

THERE IS NOW A CANADIAN SCHOOL IN ENGLAND

When Mairi McElhill and other parents living in London became disenchanted with the American and British school systems, they decided to do something about it. Originally they thought of hiring a teacher and having classes in their living rooms. Upon launching, however, the concept exploded and 20 children were accepted and 57 had to be turned away. That was in September 1982. By September 1984 they had bought a Victorian mansion in Woking, Surrey, not far from London, had 73 students, 9 full time teachers and 5 part time teachers and were teaching an Ontario curriculum in a bilingual environment. The ratio of students to teachers is 12 to 1 in the lower and middle schools and 16 to 1

in the upper school. The curriculum includes not only the academic subjects, but day trips to London and the countryside, practical experiences like newspaper writing, and alpine gardening, plus sports ranging from judo and aerobics to tennis and soccer. The tuition fees are higher than the British schools but lower than the American school. They range from 1,300 pounds for full day kindergarten to 3,300 pounds for grades 9 to 13.

For further information contact Mairi McElhill, Canadian Schools Abroad, Janoway Hill Lane, St. John's Road, Woking, Surrey, England GU21 1PF telephone (04862) 71990 or the education officer in the Community Liaison Section (ADTB).



Canadian School in Woking, Surrey, south-west of London, England.

NEW OCCUPATIONS IN THE 21ST CENTURY

Parents, in advising your young ones about careers, you might keep the following lists (which were compiled by the United States Department of Labor) in mind:

Occupations Growing in the 1980's

Engineers and technicians
 Accountants and auditors
 Computer programmers and systems analysts
 Lawyers
 Architects and drafters
 Healthcare administrators
 Registered and practical nurses
 Occupational therapists
 Real estate agents
 Bank officers and tellers
 Secretaries
 Automobile mechanics
 Dental assistants/labor technicians
 Business machine repairers

New Occupations in the 21st Century

Computer software writers
 Geriatric social workers
 Bionic-implant technicians
 Dialysis technicians
 Housing-rehabilitation specialist
 Energy auditors
 Industrial-hygiene technicians
 Podiatric assistants
 Robotics workers
 Computer-assisted design workers

HISTORY IS ALIVE IN IRELAND :

**memories are long and old-timers in a cork pub can tell you
whose ancestors hoarded turnips during the famine**

by Robin Mader

Robin, her husband Len and their sons Daniel and David, have just returned from a four year posting to Ireland, which "enriched their lives and modified their goals and values".

"Would you consider a European posting?" asked my husband one night in June. "Which one?", I answered, only slightly curious.

We had been back in Ottawa less than two years after a posting to New York and it was only in the past month that I had finally begun to feel settled. That very morning I had stood outside our comfortable, organized, New Edinburgh home feeling smug and content and now, with only six words, my newly acquired sense of well-being was in jeopardy.

Exactly which European post wouldn't be revealed unless we were willing to be considered available. Our willingness to be posted, however, depended on which post it would be. London, Paris, Rome — YES. Glasgow — NO. My gut feeling was to resist but...we aren't in the foreign service merely by chance and...two weeks later we were house hunting in Dublin. (Having dithered over choosing a camera for six months, we had given up our newly settled lives in less than two days.)

We arrived in Dublin with North American eyes, experience and prejudices. Everything looked dirty and nothing worked properly. The bin men who clear the streets and collect garbage had been on strike for weeks and the sidewalks were almost hidden by

the litter. In the past year, the banks, oil delivery companies, trains and buses had also been on strike.

We were warned that in looking for a house, we should only consider one which had several heating methods and under no circumstances should we take a house where telephones were "to be installed" — the wait could exceed two years. After inspecting only four houses we found the perfect one and by "bucking" tradition and choosing a centrally located townhouse rather than a more countrified manor house, we opted for convenience (and as it turns out, started a trend).

A posting in Ireland is a special opportunity to experience a way of life superficially very similar to our own but fundamentally quite different. Since language is no barrier and the people are about as friendly, open and hospitable as possible, the opportunities are plentiful for integration into the many complicated layers of society. The accent, of course, gives you away initially, so do the North American expectations, assumptions and manners, but with time we established perhaps the most solid friendships of our married lives. People and talk are the distractions in Dublin — time is elastic in order to accommodate conversation, which is a priority.

History is alive in Ireland: memories are long and old-timers in a cork pub can tell you whose ancestors hoarded turnips during the famine. "The Northern Question" is discussed but often with a bit more distance than one would expect. However,

it soon becomes quite clear that the more one knows about it, the more complicated and insoluble it appears.

Religion permeates Irish life to an extent unthinkable to North Americans, while luxuries, efficiency and pure consumerism are relatively rare.

Not one Irish friend owned a clothes drier and that is in a country where it rains perhaps four days out of five. Few people have central heating and most North Americans freeze all year round — especially when dining, (without several protective layers), at the home of the true, hardy Irish who think nothing of wearing parkas and fingerless gloves inside.

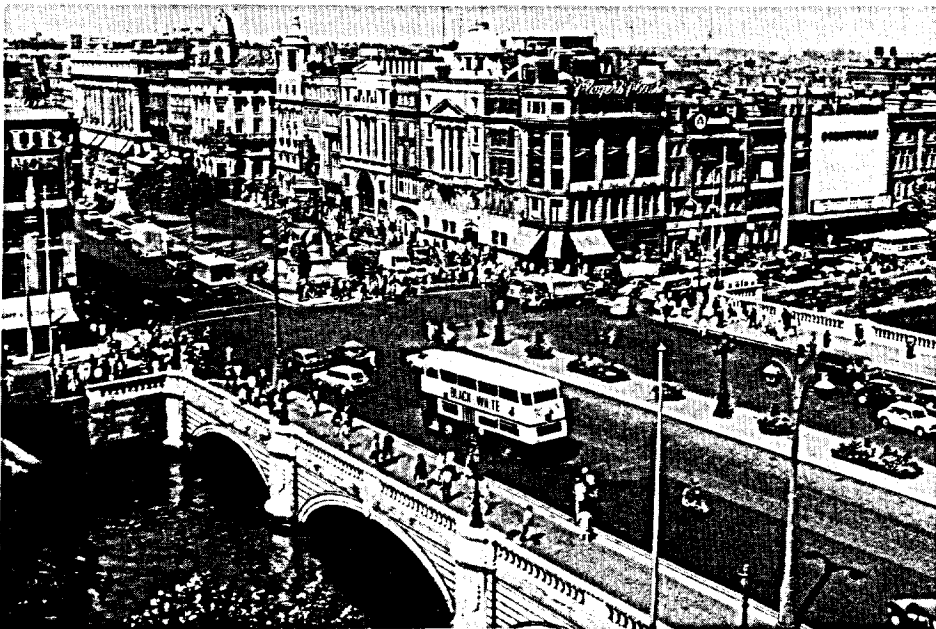
Greater Dublin is a city of about 500 000. It has some exceptionally fine Georgian architecture, the largest enclosed public park in Europe, delightful antique shops and one of the world's finest collections of Islamic and Far Eastern art. It is the political, educational and cultural centre of Ireland, so living there is fascinating. Sports are so important that pages 2 and 3 of *The Irish Times* are dedicated to the latest racing, rugby and hurling results. There are at least five race courses (horses, of course) within a half-hour of the centre and heaven only knows how many pubs. Since Dublin is a port and Ireland an island, the sea and sailing are everywhere.

Like any eastern Canadian, I was easily captivated by the year-round greenery. At every season different varieties of shrubs and flowers bloom. Imagine planting primulas in December. In fact, gardening is probably nowhere enjoyed with more enthusiasm (except perhaps England), and I don't mean neat rows of annuals shrieking their garish colours to the casual observer. In Ireland, even amateurs can revel in producing the most subtle gradations of colour and scent.

Since Ireland is a rather small island, the sea is always close by and it transforms the often turbulent skies into perpetually changing abstract tableaux. Our sense of colour was so affected by the Irish light that the deep clear blue of Canadian summer skies seemed blinding when we returned.

How do we look back on a four-year posting to Ireland? We really believe our lives have been enriched and our goals and values positively modified.

As our own post report says, "Nowhere is more beautiful than Ireland...when the sun shines," but really...even the sunshine is unnecessary.



O'Connell Street in Dublin, Ireland

LA RONDE IN PRAGUE

by Diana Peel

Diana and her husband David have just returned from a three year posting to Prague, Czechoslovakia, which, as she says, "presents a living history of the development of the arts in central Europe". Now back in Ottawa, she has returned to her full time profession of real estate agent with Royal LePage plus is a docent at the Canada Council Art Bank.

Romanesque, Gothic, Renaissance, Baroque and Rococco, Art Nouveau, Art Deco — all this is Prague, and discovering these and other architectural variations is very satisfying when one has two or three years to spend studying a country. Little has been improved upon in Prague. Much rests as is — churches, bridges, houses, palaces, even the streets are illustrations of architectural history.

Delving into the past pushes one back to the Goths and the Slavs and the tribes that roamed and settled central Europe before the tenth century and into the legends and myths that have survived until this day.

One of our first direct experiences with the history of the country was the closing of the fourteenth century Charles University building in which we were studying the Czech language. It was discovered that several Czech queens had been buried in the courtyard, and excavations were to begin to determine names and dates. Due to the huge winter coal pile in the courtyard, however, we were allowed to return to class.

One of the chief joys of being in Prague, beyond the architectural delights, is making

the rounds of the antiquariats or old book and graphics stores. And they are old! Persistence yields treasures, and one really needs two or three years of persistence. We found Daumiers and Goyas, old maps, even woodcuts of North America and Europe from the sixteenth century, and a seventeenth century Netherlands engraving. There are still so many treasures in private hands that we were really not concerned about fakes. Books from the sixteenth century are not uncommon.

Alfons Mucha, a Czech artist who worked in Paris and New York, has long been one of our favourites. One day, out of the blue, we were invited to meet the writer son of the famous Art Nouveau artist. In great anticipation we met the man who was to become a friend, visited his home, (itself dating from the Romanesque period), and were led on a tour of his fabulous museum of Art Nouveau paintings and objects. Families of other artists and musicians are often also interested in sharing their treasures and memories of the famous. The Czech lands are such a tightly-knit unit that people important in their cultural history still seem to be a part of the living community.

Glass art is the most important contemporary medium of expression in Czechoslovakia today, we think. This year there were five separate exhibitions dealing with this subject, from medieval and earlier glass found around a fourteenth century house in old Prague, to modern glass/crystal sculptures by the very strong artists of today, all with years of apprenticing behind them. This medium has only recently arrived in Ottawa at the Wells Gallery show of Canadian glass art.

We made many visits to painters and other artists, both officially and privately. Modern graphics can be quite interesting, perhaps more so than the oils, watercolours and sculptures, and there are some different techniques being explored in spite of the encouragement artists are given to conform philosophically.

The various buildings of the National Gallery in Prague house an important medieval collection, European collections with masterpieces from the fifteenth century to the Impressionists, many Picassos, a Netherlands collection, and an eighteenth and nineteenth century collection of eastern European painting. Great importance is placed on special exhibitions such as Gothic and Baroque, the latter while we were in Prague, the former scheduled for this fall.

Much of the important church art is located in the country around Prague, some in the still-active churches, and most divided



A street scene in Prague by Czechoslovak artist, Karel Kramule.

among the 2 500 castles and fortresses in Czechoslovakia. Many of these are open to the public from April to October.

The development of music parallels the development of art in Czechoslovakia, and comparisons can be made nightly during "the season" in Prague. A choice in concerts is wide-ranging, from styles and periods, to instruments and artists. Music, as art, is natural, normal, of the people, and the concerts and opera are quite affordable.

Although this may sound dull, we took every opportunity to visit factories, an activity that also became a learning experience. We chose mainly small factories outside Prague in Bohemia or Moravia, Slovakia being a little far for a one day return trip. We watched glass Christmas ornaments being blown and decorated one by one, crystal figures, flowers, fruit, vases, and other table decorations, either blown or molded, each in its own factory, some for glass and some for crystal. And the porcelain factory in Dubi, by the East German border, produces the blue and white pattern called "Blue Onion". The same clay is used in the manufacture of Meissen, Dresden, Rosenthal, and Herend. Most of the fine finishing work is done by apprenticed hand, whether for the modelling of clay roses or for the cobalt blue scroll and line painting.

Although I often felt considerable impatience with the way things are done, or not done, in Czechoslovakia, we certainly gained an appreciation of the artisan approach to creation, whether of practical use or for artistic exhibition. The round of visual and aural delights yields treasures for the curious. Prague presents a living history of the development of the arts in central Europe.



Prague street scene by Karel Kramule.



From the Foreign Service Community Association

A year end message from the president

A rewarding element has developed in the day to day working of the FSCA and that is the increasing frequency and scope of ongoing communication between the Department and the Association. We are pleased with the efforts of the Department to incorporate our ideas. To this end there are now regular meetings to ensure that everyone concerned is kept informed.

Accomplishments provide a base on which to continue to build and this might be a productive occasion to take a brief survey of ours. Many of these arose from our brief to the MacDougall Royal Commission. The following list includes both those functions carried out by the FSCA and those which have become part of the services of the Posting Services Centre: the Mobility Study and the accompanying bibliography, the Health Record booklet, the Education Report for Ottawa-Hull, education counselling services, paid tuition for lycée Claudel, the re-entry kit (now being updated), the "An Ottawa Posting" booklet, the Direct Communication with Spouses Policy, the Community Co-ordinator Program, the Employment for Spouses Policy, ongoing consultation on the FSD's of which one outcome was the reinstatement of the upper age limit for family reunion with children and the creation of a paid office coordinator position for the FSCA.



In November the FSCA said farewell and thank you to Claire Stapledon who has given us hundreds of hours of her time over the last nine years. Claire has spent this last year as our first office co-ordinator. We are grateful to her, and we will miss her expertise and experience. In an Association that is manned by rotational volunteers, she provided essential continuity. Fortunately, retirement is only taking her to Carp and we expect to see her frequently.

Our attention is still on those concerns exacerbated by mobility; more specifically, employment for dependants, pensions, preparation for retirement and recognition of service, financial security for dependants, coping with mobility and providing adequate support systems for the foreign service family.

On behalf of the Association I wish to extend New Year's greetings to you all.



Seen signing her contract is Dawn Jones, the new office co-ordinator; while Shirley Hadwen, president of the FSCA, looks on. Dawn has spent postings on four continents, returning this summer from Copenhagen. Born in Windsor and educated at Queen's University, she has worked variously as a clinical psychologist, an English teacher, secretary to the Canadian Women's Club in Port of Spain, and editor of the bulletin of the International Women's Club in Copenhagen. We are very pleased to have Dawn working for us and congratulate her on her successful application.

ADMISSION TO CANADIAN UNIVERSITIES

Does a High School Diploma from a non-Canadian school grant you admission to a Canadian university?

The American 12th Grade Certificate, the Baccalauréat from a French school, the International Baccalauréat, and the British "A" Levels, are all recognized by Canadian universities. As a rule however, admission to a program varies with the students' marks, their last years of schooling, the program which the students wish to enroll in and the results of some placement tests (i.e. CEEB, SAAT).

As some programs have a limited enrollment, it is not unusual for a student to be denied admission to a program or faculty in spite of having obtained the minimum marks required. Some universities or programs place students directly in their first or second year, whereas others require an additional year or two at university first. For example, with a French Baccalauréat, a student may be accepted in the second year of some four year programs at the University of Ottawa, whereas an extra year at university is required in order to enter a three year science program at Laval. A student coming from the American system with outstanding high school marks is accepted in 1st year at Carleton University, but should he/she have average marks, a qualifying year at university is required first. The same student may be admitted into the first year of a four year program at McGill, whereas the University of Montreal requires two extra years at a CGEP first.

Each and every case is individual. Should you require assistance, please contact the Education Officer in the Posting Services Centre. Send us all the particulars — a description of the program presently being followed, past and future courses, university and program desired and any other pertinent details, and we would be pleased to assist you in every way possible.

DID YOU KNOW?

— that by the year 2000, Statistics Canada predicts a year's university education for a student living on campus will cost \$15 000, or a staggering \$60 000 for a four-year degree program, based on current inflation rates.

— that in Ottawa, almost one-third of the average family's food dollars are spent dining out. That's a higher proportion than in any other major Canadian city.

"THIRD CULTURE CHILDREN"

by Judith M. Holton in Kuala Lumpur

Dr. Ruth Hill Useem, anthropologist and sociologist at Michigan State University has spent many years studying the children of parents living outside the country of their citizenship. She calls them "Third Culture Kids", or TCK's, belonging neither to their "home" country nor the country of residence, but rather growing up in a mixture of the two — a kind of third culture.

In a recent series of lectures at the International School of Kuala Lumpur, Dr. Useem shared some of her observations, gleaned in her years of research, which included the raising of three TCK's of her own.

As a result of their rich variety of experiences, third culture children tend to possess certain characteristics. They are often very creative, and a disproportionate number seem to pursue careers in the arts. Their powers of observation are often highly developed and although they learn to make comparisons, they shy away from making moral judgments. They are generally good students, and most go on to some form of tertiary education. In her experience, Dr. Useem has found international schools to be quite good, although she recommends an increased emphasis on practical skills. She sees computer literacy as an asset especially valuable to mobile young people.

On the other hand, Dr. Useem recognizes the problems of mobility, noting that difficulties, especially during the teenage years, are often magnified in the overseas setting. As well, the success of TCK's is often not as immediate nor as brilliant as their

parents might wish. The late teen years usually find the young person returning to his home country to complete his education, and this period of "re-entry" frequently proves to be the most difficult of all the moves he has made. He often goes through a period of uncertainty and may, for example, follow several paths of work or study before making a final commitment. In this regard, he may appear less mature than his contemporaries. Moreover, the young person who has grown up in a sheltered overseas environment may be less competent at handling day-to-day realities, such as managing personal finances. An interesting offshoot of this situation is an apparent trend toward early marriage among young men returning from a third culture setting. (This does not necessarily seem to be the case with young women.)

Frequently, their unique experiences cause third culture children to feel a sense of isolation from their peers. Many feel most comfortable with others who have grown up in some kind of overseas situation, and tend to seek out these "kindred spirits". On reaching their mid or late twenties, however, they generally resolve their conflicts. Very often, they take up careers of an international nature, involved in "relating two cultures".

On the whole, then, Dr. Useem finds the future of third culture children to be bright. They are well-equipped indeed to be "at the fastest moving edge of the closely interdependent world culture" in which we now live.

Foreign
Service

Tots
&
Teens



TOTS

Christmas has passed, '85 has arrived and our young ones are now the proud owners of...? Here at home, the lists were headed by Cabbage Patch Kids, Globugs, Snugglumms, Ewoks, Koosas and Go-Bots (sounds like a foreign language). Unfortunately, obtaining the specific items was a full-time occupation for parents. Even the stalwarts who resisted the crazes of '83 (considering them transitory), found themselves reluctantly succumbing and queuing along with the crowds. There definitely are some advantages to being at a "hardship" post — you can avoid all this "craziness" at Christmas.

TEENS

For teens at home, it was gadgets, music and sports equipment. The gadgets included solar calculators and digital clocks attached to everything from rulers to photo frames, plus combinations of items (telephone, cassette, radio and clock) all in one unit. Music requests included ghettoblasters, walkman's and strange sounding groups like "Ratts", "Twisted Sister", "Iron Maiden" (that was this week anyway). Even sports equipment is constantly changing — skates no longer have laces but rather velcro straps and buckles. That was '84. What will '85 bring?

DID YOU KNOW?

— that by December 1984, over 20 million Cabbage Patch Kids had been sold, which is enough for every child in the United States and Canada between the ages of 3 to 8.
— that in 1985, "Twins" will hit the market and will become the new status symbol for the "Tots" generation — much to the chagrin of the parents.
— that "the recent recreational fad, the video game, is on the decline with warehouses full of unsold games", so says Thomas Godale, professor of recreology at the University of Ottawa.

GOING TO EUROPE? THIS MAY BE USEFUL

WOMEN								
CLOTHING (DRESSES)			BLOUSES AND PULLOVERS			SHOES		
GB	USA	EUROPE	GB	USA	EUROPE	GB	USA	EUROPE
10	8	38	32	10	38	3	4 1/2	35 1/2
10	10	40	34	12	40	4	5 1/2	36 1/2
14	12	42	36	14	42	5	6 1/2	37 1/2
16	14	44	38	16	44	6	7 1/2	38 1/2
18	16	46	40	18	46	6 1/2	8	39
20	18	48	42	20	48	7	8 1/2	39 1/2
MEN								
CLOTHES		SHIRTS		SHOES				
GB/USA	EUROPE	GB/USA	EUROPE	GB	USA	EUROPE		
35	36	14	35	6	6 1/2	39		
36	38	15	38	7	7	40		
37	40	16	41	7 1/2	8	41		
38	42	17	43	8	8 1/2	42		
39	44	17 1/4	44	9	9 1/2	43		
40	46			10	10 1/2	44		

Mosaic

NEWS

1985. George Orwell told us what to expect for 1984, but what about 1985? For one thing, we won't be reading post reports for Rio de Janeiro, New Orleans, Birmingham, Bordeaux or Ouagadougou. These missions have been closed. Plus, our people in Washington, D.C. will not be working out of a new chancery in 1986, as was originally planned. This project has been deferred until a later date.

TECHNOLOGY

Another solar system has been discovered. Astronomers for the first time have photographed evidence indicating a previously unknown solar system exists around a star twice as big and 10 times as bright as the sun. Earlier this year infra-red radiation detected the first evidence of it but the photographs provide the first visual proof to support the finding. The star, Beta Pictoris, which is about 50 light years from Earth has a vast swarm of solid particles that form a disk 40 billion miles in diameter around it.



New solar system.

VCR's. More than 1.8 million Canadian households will have a video cassette recorder by the end of the year, but conventional television is not seriously threatened. Such is the conclusion from a recent study done by the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission. The two major concerns were that the machines would replace conventional TV and that they would be used to edit out or "zap" commercials. Such is not the case. A typical VCR home uses the machine for four to six hours a week, three quarters of which is recorded from network TV. (The number of rented movies tends to decline the longer the machine is owned). Zapping is a problem, but not to extent it was thought. Respondents indicated that they regularly zapped commercials, but a U.S. study using meters to measure the actual extent of zapping found it was only 5%. Zapping also declined the longer the machine is owned.

Computers do not disrupt family life. That was the finding after the first year of a two year project conducted under the auspices of the NYU School of Education in New York. After studying 100 family members including 40 children, it was determined that: the motivation for many parents in buying a computer was as an "educational investment in their children's future; that in general the computers were underused; that despite the multi-million dollar investment of many software companies, relatively few families used educational software prepared by professionals; that the most popular kind of software was games, that the most popular activity involved programming and that the second most popular was word processing. (Researchers were surprised by the number of families that knew nothing about word processing and many of the other applications.)

HEALTH



Infant Intensive System.

Babies. There is now a new type of incubator that does not completely enclose a baby. Called an Infant Intensive System, it is an open plastic bassinet with a computerized heater a few feet above it that keeps the air around the baby at a constant temperature. Both the medical staff and the parents are enthusiastic about the machine in that, as Dr. B. MacMurray, head of neonatology at the Children's Hospital of Eastern Ontario says, "By allowing better accessibility to the baby, it really does allow for optimal care. It's particularly good for babies who have had operations and need a lot of handling...plus families like it because they can see and touch their baby more easily."

Three Canadian doctors were the recipients of this year's Gairdner Foundation awards (Four former Gairdner winners won Nobel prizes this year) Dr. Douglas Cameron from Montreal won the \$25 000 Wightman Award for "outstanding leadership in Canadian medicine and medical science; Dr. Robert Noble of the University of British Columbia, for

discovery of treatment for leukemia and Hodgkin's disease and Dr. Kresimir Kryjevic of McGill for work in brain cell communication which may help in the treatment of epilepsy and Alzheimer's disease.

PEOPLE

With a new government, come new people, in new positions. **Stephen Lewis**, the former Ontario NDP leader has been appointed as ambassador to the United Nations, (among NDP figures only Edward Schreyer has attained a higher political position) and **Lloyd Francis**, who served as Liberal MP for Ottawa West for 18 years and was the speaker of the house, was appointed as ambassador to Portugal. Of particular interest to us is that **Gordon Smith** has replaced **de Montigny Marchand** as the deputy minister for political affairs, **Robert Richardson** has been appointed as deputy minister for international trade and **Sylvia Ostry** is now the ambassador for multilateral trade negotiations and the prime minister's personal representative for the economic summit.



Tommy Douglas

Tommy Douglas, four months after a serious accident, has recovered sufficiently to be back to his regular regime.

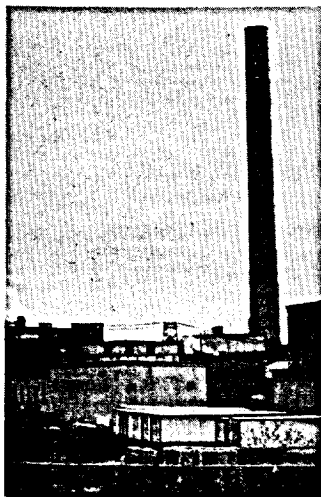
Mosaic

Cardinal Paul-Émile Léger, who abandoned the post of archbishop of Montreal 17 years ago to work among the lepers in Cameroon, is parting with his collection of papal treasures to raise money for the world's poor. "The only riches I have in the world are the gifts given to me by the popes whom I served," Léger said. His papal momentos, including a gold cross given to him by Pope Jean Paul, will be turned over to fund his two charitable foundations which raise about \$2.5 million a year for more than 80 projects in Africa and Asia.

OTTAWA-HULL

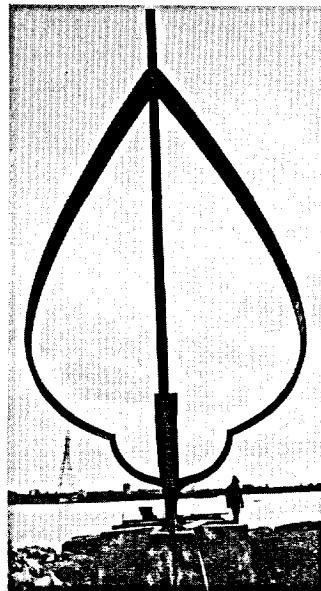
The **E.B. Eddy Plant**, considered by some as a blight on the landscape, may soon be beautified. Hull Mayor, Michel Légère, has asked the federal government and Quebec for about \$1 million to "spruce up" the building because "we'd like people to recognize that E.B. Eddy is part of the heart of Hull. It's an important part of the region's economy...of her heritage."

Proposed changes include resurfacing the facade, (possibly with mirrors), planting trees and shrubs, placing the large pipes underground and building a walkway to allow visitors to tour the plant.



E.B. Eddy Plant.

Taché Park in Hull has just been opened and the centre-piece is a 42 foot, six ton boat frame sculpture created by Toronto artist John McEwen. The park, which is just north of the E.B. Eddy plant, will also add aesthetically to the Ottawa-Hull landscape.



Boat sculpture in Taché Park.

LAW

Divorce Law. The federal government will resurrect legislation that allows couples to file for divorce on the grounds of marriage breakdown, Justice Minister John Crosbie said. Under the present law a couple may file for divorce after a three year separation or if one spouse is found to have committed an offence. The Liberal government wanted to replace the "fault" concept with a system under which marriage breakdown was the sole criterion and reduce the separation period to one year. The details of the Tory bill have not been made public but Mr. Crosbie said he hopes to introduce the changes this year along with measures to improve mediation services and maintenance orders which, among other things, establish how much one spouse should pay another after a divorce.

Adoption. Age and marital stability will no longer be used to screen out prospective adoptive parents of infants, the Metro Toronto Children's Aid Society has decided. The decision was taken because of concerns that the exclusivism criteria violated the Ontario Human Rights Code that prohibits discrimination on the grounds of age, sex or marital status. This means that these criteria will be taken into consideration during the adoption interview, but no longer can be used to exclude a person from applying to adopt a child.

Sunday shopping is taking over Alberta malls and the effects of the trend may be felt increasingly across Canada. A Calgary lawyer succeeded in having the Lord's Day Act ruled unconstitutional by a provincial court judge and later by the Alberta Court of Appeal. While the Supreme Court of Canada is considering this appeal, the provinces are unable to enforce the Act. Consequently two large malls in Calgary are now open on Sunday and are reporting sales at least equal to normal trade for a Saturday. (Ontario and British Columbia are the only provinces that have enacted legislation covering Sunday business. In 1975 Ontario passed the "Retail Business Holiday's Act" to allow small stores to open on Sundays and in 1980 British Columbia passed the "Holiday Shopping Regulation Act" that prohibits Sunday shopping but allows municipal governments to opt out of its provisions and most have done so.)

LEISURE

Cruise Ships. No longer does one spend endless hours lazily sunning in a deck chair stirred only by the not-infrequent summons to dine. Cruise ships are into fitness.

It is now aerobics, treadmills, rowing machines, jogging tracks, saunas and whirlpools.

Yesterday's floating palace has become today's floating spa — a gymnasium on the waves. "Health and fitness are a part of our lives now", says Alice Marshall of Cunard, which has introduced extensive fitness programs on the *Queen Elizabeth II*, the *Sagafjord*, the *Vistafjord* and numerous others. "We want to attract the people who have the misconception that all there is to do aboard is eat and grow".

W.O. Mitchell. 37 years after the publication of his famous *Who Has Seen The Wind*, W.O. Mitchell has matched this work with his latest novel, *Since Daisy Creek*.



W.O. Mitchell

Although legend has it that a writer's first novel is the strongly autobiographical one, Canadian novelists seem to work up to it. Margaret Laurence's *The Diviners* climaxed her *Manawaka* series and Morley Callaghan's *A Fine and Private Place*, followed 46 years of publishing; both were semi autobiographical. Mitchell now gives us a novel about a writer who suffers from writer's block and makes his living as a professor of creative writing. His own novels have come out at roughly 10 year intervals and he has spent a great deal of time teaching creative writing.

FEELING OUT OF TOUCH WITH CANADA?

"As It Happens", "The World At Six", "Sunday Morning", "World Report", plus Canadian news, sports and stockmarket reports, can be heard in various places around the world. The exact program for the November 4 to March 2 period is as follows:

For Canadians abroad

Radio Canada International Programming
November 4 - March 2



U.S.A.	Frequencies (kHz)		
	Nov. 4 - March 2		
Eastern Standard Time Monday to Friday: 1900-2000 (April 29 - May 3, 2000-2100 EDT)	5960	11850	WORLD AT SIX** AS IT HAPPENS I**
2100-2200 (April 29 - May 3, 2200-2300 EDT)	5960	9755	WORLD AT SIX** AS IT HAPPENS II**
0600-0825 (April 29 - May 3, 0900-0925 EDT)	9650	11955	WORLD REPORT Sports, weather, stockmarket
Saturday only: 1900-1930 (May 4, 2000-2030 EDT)	5960	11850	CANADA THIS WEEK
Sunday only: 0900-1200 (April 28, 1000-1300 EDT)	11955		SUNDAY MORNING**
1900-2000 (April 28, 2000-2100 EDT)	5960	11850	THE HOUSE**

Africa	Frequencies (kHz)		
Lagos Time Monday to Friday: 0715-0730	11775		News, weather, sports Stockmarket
0745-0800	11775		News, weather, sports Stockmarket

Middle East	Frequencies (kHz)		
Riyadh Time Monday to Friday: 0915-0930	15235	17860	News, weather, sports Stockmarket
0945-1000	15235	17860	News, weather, sports Stockmarket

Caribbean	Frequencies (kHz)		
Eastern Caribbean Time Monday to Friday: 0900-0925	11855	15440 17820	WORLD REPORT** Sports, weather, stockmarket
Sunday only: 1000-1300	17820		SUNDAY MORNING**

Europe	Frequencies (kHz)		
London Time Monday to Friday: 0815-0830 GMT (April 1 - May 3, 0715-0730)	8140	7155 9780	News, weather, sports Stockmarket
0845-0700 GMT (April 1 - May 3, 0745-0800)	8140	7155 9780	News, weather, sports Stockmarket
2200-2300 GMT (April 1 - May 3, 2300-2400)	9780	11925	WORLD AT SIX** AS IT HAPPENS**
Daily: 1645-1700 GMT (March 31 - May 4, 1745-1800)	15325	17820* 21895*	News, weather, sports Press review or analysis or commentary

Subject to change **Monday-Saturday **CBC Domestic Network
A complete program schedule is available free-of-charge by writing to: Radio Canada International P.O. Box 6000 Montreal, Canada H3C 3A8

Letters, we get letters...

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this issue. Please write to: Community Liaison Section (Liaison), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.



Dear Sir/Madam,
A gallant attempt at encapsulating the history of Canadian missions in Southern Africa (October's issue page 11)!

But permit me to correct some factual errors:

(1) Zimbabwe did not become independent until April 18, 1980.

(2) Our Trade Commission office in Salisbury, Rhodesia was closed when the government of the day unilaterally declared its own independence on November 11, 1965.

(3) We did not reopen in 1979. Terry Bacon presented his credentials as the first

Canadian High Commissioner to Zimbabwe in April, 1980. He represented Canada on a non-resident basis (as did the rest of us in Lusaka) until the High Commission in Salisbury opened its doors in September (or was it October?), 1980. Bob McLaren was the first resident Canadian High Commissioner.

(4) The name of Salisbury was not formally changed to Harare until 1981.

Those of us in Lusaka in 1978-81 were, both literally and figuratively, on the front line and the memory of that time is still very vivid.

J.A. Licharson, Counsellor
Kingston, Jamaica

DID YOU KNOW?

As of January 11, 1985, the embassy operations in South Africa will be split between Cape Town and Pretoria. The ambassador and accompanying embassy personnel will be residing in Cape Town during the parliamentary session, normally January-June. All communications must be addressed to the Canadian Embassy Cape Town from January 1985 onward.

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Services Centre,
Community Liaison Section
(613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

ANSWERS

- (1) Wild blueberries have become a favorite of the Japanese.
- (2) Ambulances. A firm in Yarmouth, Nova Scotia, exports ambulances to Africa.
- (3) Consulting and technical services.
- (4) The ice cubes we export to Alaska.
- (5) Venezuela buys a substantial percentage of it.
- (6) We export Christmas trees to the southern United States and Nassau.
- (7) Fish and fish products.
- (8) Passenger automobiles (the U.S.); natural gas (the U.S.); wheat (U.S.S.R., China, Japan and Brazil).

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all the photos in mosaic. All other photos, unless otherwise specified, were provided by the Department

SPOUSES, DID YOU RECEIVE THIS ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:

Address:

Name of employee:

Division or Post:

Language requested: English French Employee's Signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

Name of spouse:

Old address:

New address:

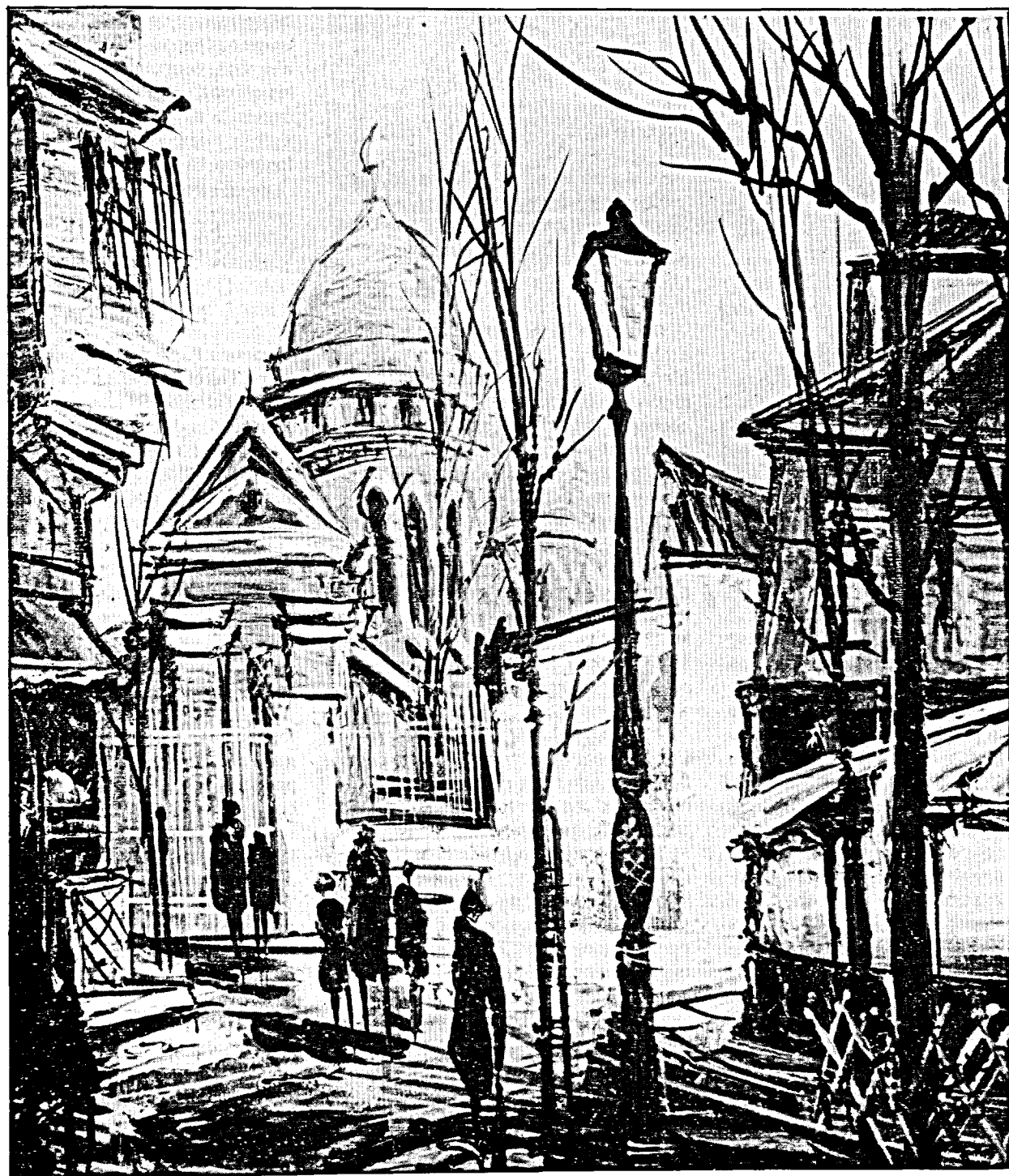
New post or division:

Return to the Posting Services Centre, ADTB, Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger



L'Europe mise en lumière

Vol. 1, no 5, décembre/janvier 1985



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION - DERNIÈRES NOUVELLES

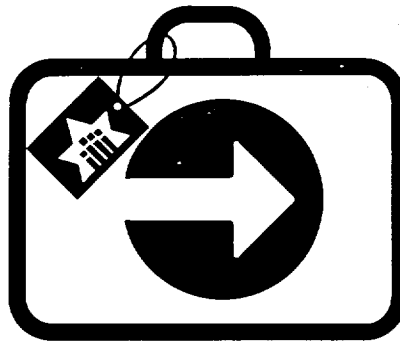
SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Coordonnateurs communautaires. Depuis la deuxième parution de *Liaison*, nous ne cessons de parler de l'implantation imminente du programme des coordonnateurs communautaires dans les missions. Le Conseil du Trésor a annoncé un gel temporaire de tout marché de service dans la Fonction publique retardant à nouveau l'implantation de ce programme. Le 9 novembre 1984, nous avons eu le feu vert du bureau du ministre. Enfin, toute la documentation nécessaire à l'implantation du programme a été envoyée aux missions. Pour trouver des renseignements complémentaires, veuillez vous référer aux numéros antérieurs de *Liaison* et tout spécialement au numéro 3, page 4. Bonne chance à tous les conjoints désireux de participer à ce projet.

Politique d'emploi des conjoints. Il n'y a rien de nouveau quant à la politique d'emploi des conjoints. Dès que le comité exécutif l'aura approuvée, une circulaire administrative sera distribuée à toutes les missions et directions du ministère.

Emploi des conjoints à l'étranger. Quelles sont les possibilités d'emploi des conjoints à la mission où vous êtes? Le Centre aimerait mettre ces données sur ordinateur afin qu'elles soient disponibles aux conjoints avant le départ. Le Centre fait parvenir des formulaires de contrat à toutes les missions, sauf celles des États-Unis, afin de pouvoir faire cette recherche. L'article "Les conjoints qui travaillent au Canada et à l'étranger" vous donnera plus de renseignements.

Questionnaire sur les écoles. Environ 95 missions nous ont retourné les questionnaires sur les écoles dans les missions. L'information ainsi recueillie est mise dans une banque infor-



matisée de données qui devrait être fonctionnelle dès la prochaine saison d'affectation.

Garderies et maternelles. Le Centre a récemment réuni des informations sur les garderies et les maternelles de la région de la capitale nationale. Ont été couverts: a) tous les établissements publics et b) les établissements privés dans l'Outaouais, qui en compte seulement un petit nombre et 10% des établissements privés de la région d'Ottawa-Carleton.

Le Centre a également besoin de connaître quels sont les services de garderies et de maternelles offerts dans les missions afin de les inclure dans sa banque de données. Les conjoints intéressés par ce projet pourront communiquer avec la mission.

Ateliers de planification d'une carrière. Une série en anglais de trois ateliers durant chacun une journée et portant sur la planification d'une carrière a été offerte aux conjoints du 14 novembre au 5 décembre 1984. Une série en français, dont la préparation a été récemment interrompue par le gel des contrats, devrait commencer au printemps. Pour vous pré-inscrire, veuillez communiquer avec Lise Beauregard, au numéro suivant: 992-2221.

SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Cours des langues étrangères. Le gel temporaire des marchés de service a retardé la continuation de plusieurs programmes de langues étrangères, ceci tant à l'administration centrale qu'à l'étranger. Mais les choses reprennent leur cours puisque depuis le début de novembre, le Centre a obtenu une exemption du gel pour la formation en langues étrangères.

SECTION DE LA FORMATION ET DES OPÉRATIONS À L'AFFECTATION

Panorama II. Le projet de diapositives se poursuit tel que prévu. Les missions ont bien répondu et déjà quelques-unes nous ont fait parvenir des diapositives.

Brochure sur le protocole. La publication de la brochure sur le protocole a également subi quelques retards. Elle est maintenant attendue d'un jour à l'autre.

Formation en affaires consulaires et en Immigration. Des démarches sont entreprises pour mettre sur pied un stage de formation dans les domaines des affaires consulaires et de l'immigration destiné aux conjoints intéressés. La première série devrait débuter en avril 1985.

Formation des coordonnateurs communautaires. Une série d'ateliers sera organisée ce printemps, en anglais et en français, pour les conjoints intéressés à travailler comme coordonnateur. La formation portera sur la mise sur pied de centres de documentation, les arrangements pré-affectation, les procédures administratives, les services de Santé Bien-Être à l'étranger, la rédaction de bulletins de nouvelles, etc.

De plus amples détails seront donnés dans le numéro de février de *Liaison*.

PAGE DE COUVERTURE — Montmartre (Paris) de Marielle Trottier

Notre couverture est une scène bien connue, certes, de beaucoup d'entre nous. Cette peinture à l'huile de Marielle Trottier aux riches tons de beige-brun rend bien l'atmosphère de la Place du Tertre. Ses autres peintures à l'huile sont autant de témoignages d'une perception aigüe et esthétique de villes et paysages du monde.

Marielle et sa famille viennent de revenir après un séjour de deux ans en Belgique où elle participa à l'exposition "Les Arts



en Europe"; l'Association Royale des Artistes professionnels de Belgique lui décerna une médaille de bronze. Elle est la première Canadienne à recevoir un tel honneur. Auparavant elle étudia à l'École des Beaux-Arts à Montréal et à l'Ottawa School of Arts.

De retour au Canada, elle expose actuellement à Toronto, à Montréal et à Ottawa, vient d'ouvrir une galerie chez elle et enseigne à la fois la peinture et le français.

RÉFLEXIONS SUR LA VIE DANS LE SERVICE EXTÉRIEUR

Charles Ritchie — Ambassadeur en Allemagne de l'Ouest, aux États-Unis et à l'OTAN; sous-secrétaire d'État adjoint aux Affaires extérieures; haut-commissaire à Londres.

Charles Ritchie — l'homme qui se promenait en chaussettes au Haut-Commissariat, qui organisait des concerts et des cocktails dans son bureau, qui jugeait "obscène" la longue voiture noire officielle et préférait se rendre partout à pied, qui était ravi d'explorer les coins et recoins de Londres (souvent aux dépens de calendriers bien planifiés), qui abhorrait les "absurdités bureaucratiques" telles que le volume de courrier que pouvaient susciter des choses aussi peu importantes que le déplacement de meubles, qui captivait partout son public par des discours amusants d'après dîner, émaillés d'anecdotes personnelles.

Charles Ritchie est, et a toujours été, lui-même, ce pourquoi on l'a toujours respecté.

Mordu du journal intime, il a commencé à écrire à l'âge de 12 ans, mais "pour quelque étrange raison ne s'est pas arrêté au moment où les gens normaux le font". Alors que la plupart des gens écrivent leurs mémoires, il a écrit un journal. Les mémoires, dit-il dans la préface de son livre *Storm Signals*, sont le fruit d'une sagesse rétrospective qui est refusée à celui qui écrit un journal... Je préfère le journal... Il est moins remanié après coup et ne flatte pas l'ego de l'auteur. Il suit au jour le jour et quelquefois d'heure en heure les humeurs changeantes de l'auteur, depuis la tristesse et la nostalgie à l'allégresse et à l'amusement."

"Nous, les auteurs de journaux, sommes bien particuliers; malgré notre air inoffensif, nous pouvons être dangereux. Nous relations tout, quelquefois des choses embarrassantes, des choses indiscrettes, des choses qu'il vaudrait mieux oublier. On devrait nous interdire d'écrire et on le fera sans doute, car aucun syndicat ni groupe de pression ne nous protège. Nous sommes par nature des solitaires qui refusons de nous joindre à un groupe. Le seul argument que nous pourrions invoquer pour notre défense est que nous trouvons la vie si intéressante que nous ne voulons pas la laisser glisser entre nos doigts sans en laisser quelque trace."

Charles Ritchie et son épouse, Sylvia, font maintenant la navette entre Ottawa, Chesterton (Nouvelle-Écosse) et Londres. Depuis qu'il a pris sa retraite en 1974, M. Ritchie a écrit quatre livres basés sur ses "journaux non diplomatiques". (Le premier, *The Siren Years*, a gagné le Prix du Gouverneur général dans la catégorie de la littérature non romanesque.) Chaque

fois qu'il termine un livre, il croit que c'est le dernier mais, inévitablement, six mois après il se plaint de n'avoir rien de particulier à faire et se remet à écrire. Il avoue songer à un cinquième livre, mais n'en connaît pas encore la nature exacte. "Ce ne sera probablement pas un journal, peut-être des portraits, mais pas seulement de personnes célèbres, qui ne sont pas forcément les plus intéressantes, mais plutôt d'une foule d'autres que j'ai rencontrées au cours des ans."

Ses observations sur la vie dans le service extérieur, qui composent son dernier livre, *Storm Signals*, nous concernent tous directement; c'est pourquoi nous vous en livrons quelques extraits tirés de la partie "Diplomatic Attitudes".

ATTITUDES DIPLOMATIQUES

par Charles Ritchie

Servir le Canada à l'étranger est une expérience enrichissante. L'identité nationale émerge plus nettement lorsqu'elle est perçue de l'extérieur et que l'on voit le Canada jouer son rôle sur la scène internationale.

À l'instar de tous ses homologues, le diplomate canadien vit une sorte d'existence amphibie tant chez lui qu'à l'étranger. À l'étranger, il jouit de privilèges, d'indemnités et d'un statut spécial; chez lui, il est un fonctionnaire parmi des dizaines de milliers d'autres. Il a tout intérêt à s'adapter le plus vite possible, quelle que soit la situation.

Pour l'agent du service extérieur intéressé aux politiques et à la mécanique du pouvoir, il est plus important de servir au Canada qu'à l'étranger.

(Comme l'a déjà fait remarquer Winston Churchill, le pouvoir est au centre.) C'est à Ottawa que sont prises toutes les décisions influant sur notre politique étrangère. Ainsi, l'agent qui espère influencer sur le cours des événements doit profiter de ses affectations à Ottawa pour faire connaître ses vues. Plus longtemps il reste à l'étranger, loin des luttes internes politiques et ministérielles d'Ottawa, plus son influence tend à décroître. Il doit d'abord créer au pays des liens de confiance et d'amitié sur lesquels il pourra compter et qu'il devra entretenir. C'est là un élément qu'il est dangereux d'oublier.

Les diplomates en poste à l'étranger vivent dans un monde différent, celui de l'immunité. Ils ne sont pas assujettis à la loi locale. Cette immunité est loin d'être un anachronisme, car sans elle, les diplomates résidant dans des pays hostiles pourraient facilement devenir victimes d'accusations forgées de toutes pièces.



Charles et Sylvia Ritchie devant leur maison à Chesterton, Nouvelle-Écosse, en août dernier.

Vu de l'extérieur, aucun autre aspect de la vie diplomatique ne semble plus artificiel et en fait plus absurde que le protocole. Certains diplomates en arrivent à être complètement absorbés et fascinés par les questions de protocole; d'autres les considèrent comme un mal nécessaire.

On comprendra mieux cette fonction si on songe qu'elle reflète l'extraordinaire susceptibilité d'une nation. En effet, dans leurs relations, dont les diplomates sont les simples agents, les nations se comportent tout à fait comme de capricieuses *prima donna*.

Elles ont peur de "perdre la face" ou d'être éclipsées. Combien de coups de canon saluent l'arrivée d'un chef d'État en visite? Avec quelle chaleur ou froideur a été prononcé le toast d'après dîner? Triviaux en apparence, ces détails constituent une sorte de code, soigneusement pesé et pris en compte dans la communauté diplomatique. Ils peuvent être en effet les premiers signes d'un réchauffement ou d'un refroidissement des relations.

ATTITUDES DIPLOMATIQUES

Les diplomates de haut rang se distinguent, entre autres, par les logements qu'ils occupent. Cette question a toujours été délicate pour les Canadiens. Certains voudraient que le mode de vie des représentants canadiens à l'étranger reflète celui du Canadien moyen. En pratique, dans la plupart des pays, ils vivent dans des logements qui sont tout à fait hors de portée du commun des mortels. Ce phénomène remonte au temps où les grandes demeures privées peuplées de domestiques étaient la norme, la résidence de l'ambassadeur ne se distinguant pas des autres. Une des justifications du maintien de ces demeures est la nécessité de recevoir. Mais combien de réceptions sont justifiées? Leur valeur est quelquefois grandement exagérée et pourtant elles ont cours à travers le monde.

Peut-être ce mode de vie disparaîtra-t-il un jour pour une raison bien simple: il n'y aura plus de domestiques et les ambassadeurs devront se rabattre sur de modestes appartements et offrir leurs dîners et réceptions à l'hôtel. Ils auront alors à faire face à l'important et croissant problème de la sécurité physique.

Les services diplomatiques comportent peu de femmes ayant atteint un rang élevé. Le ministère des Affaires extérieures a eu

la collaboration d'une poignée de femmes d'un grand calibre, malheureusement trop peu nombreuses et trop sporadiquement. Cependant, les véritables héroïnes méconnues du service extérieur sont celles qui occupent des postes d'administration et de secrétariat, et sans lesquelles le système entier s'effondrerait. Le désir des Canadiens de représenter leur pays à l'étranger n'est plus aussi vif qu'il ne l'était. L'ouverture de missions dans tant de nouveaux pays a augmenté le pourcentage de celles qui sont malsaines, éloignées et ennuyeuses. En outre, certaines épouses d'agents du service extérieur ont des postes intéressants et bien rémunérés au pays et ne voient pas d'un bon oeil l'idée d'y renoncer pour accompagner leur mari à l'étranger. Ces cas sont de plus en plus fréquents. Pourtant, la femme d'un agent du service extérieur peut faire toute la différence dans le succès ou l'échec de l'affectation de son mari à l'étranger. Si elle aime rencontrer toutes sortes de gens et apprendre à connaître d'autres pays et cultures, elle formera avec son mari une équipe doublement efficace. Je ne saurais dire si Sylvia et moi-même avons formé une équipe efficace, mais je suis certain d'une chose: sans elle, je n'aurais pas pu continuer.

MISSION DIFFICILE POUR QUÉBEC?

Nos missions à l'étranger sont classées selon des niveaux de difficulté allant de I à IV. Saviez-vous qu'il en est de même de nos chères villes au Canada? Le Gouvernement fédéral prépare actuellement un indice afin de déterminer les primes qui, compte tenu des conditions climatiques et du facteur d'isolement, devraient être versées aux 8 000 fonctionnaires qui sont mutés dans certaines villes du Canada.

D'après vous, laquelle des dix plus grandes villes du Canada a le climat le plus déprimant? Le plus dangereux? Le plus paralysant? En dépit de sa beauté spectaculaire, Vancouver a le climat le plus déprimant. Malgré son charme européen, Québec a le climat le plus dangereux et le plus paralysant. Si l'on tient compte de tous les facteurs (psychologie, danger et mobilité), Québec a la cote la plus élevée, 52, suivie de près par Winnipeg avec une cote de 51, d'Ottawa avec une cote de 44 et de Montréal avec une cote de 43. Malgré ses graves inconvénients sur le plan psychologique, Vancouver a la cote la plus basse. Son climat, même s'il est déprimant, n'est ni dangereux ni paralysant.

Pour ce qui est des autres endroits, c'est St-Jean (Terre-Neuve) qui remporte le prix de la ville au pire climat. Elle doit cet honneur à son temps morne et pluvieux qui, associé au brouillard, impose souvent la fermeture de l'aéroport, et vous confine sur place.

Le "prix d'excellence" revient néanmoins au petit poste d'Isachsen, dans les îles Reine Elizabeth, dans l'Arctique. Il s'est vu attribuer une cote de 99, qui a servi de base pour le classement des autres villes. À l'autre extrémité du spectre, les endroits où il est le plus agréable d'habiter sont, semble-t-il, l'ouest de l'Alberta, l'île de Vancouver et l'intérieur du sud de la Colombie-Britannique. Grâce au soleil de l'Alberta, Medicine Hat et Lethbridge ont remporté la palme sur le plan psychologique.

Maintenant que vous savez cela, êtes-vous ou non content d'être là où vous êtes?

LOIS DE MURPHY

- Si vous passez une heure à modifier une phrase, quelqu'un viendra vous supprimer le paragraphe dans lequel elle se trouve.
- Si vous décidez de jeter quelque chose que vous avez gardé assez longtemps, vous en aurez besoin le lendemain.

"Dip Doodles" par Vic Lotto



Il est bien sûr que les directives couvriront ce voyage?

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

Cinq grands projets sont en cours de réalisation, ou viennent juste d'être terminés en Europe. En novembre dernier, le ministre du Commerce extérieur, James Kelleher, a inauguré officiellement les nouvelles ambassades du Canada à Belgrade et à Budapest. En outre, la MacDonal House à Londres, la résidence officielle de la Porta Latina à Rome et la chancellerie de la délégation permanente du Canada auprès de l'OCDE à Paris, font actuellement l'objet de travaux de rénovation.

Le numéro de juin de *Liaison* était consacré à notre ambassade à Belgrade. Parlons maintenant un peu des autres.

La nouvelle chancellerie du Canada à Budapest, en Hongrie

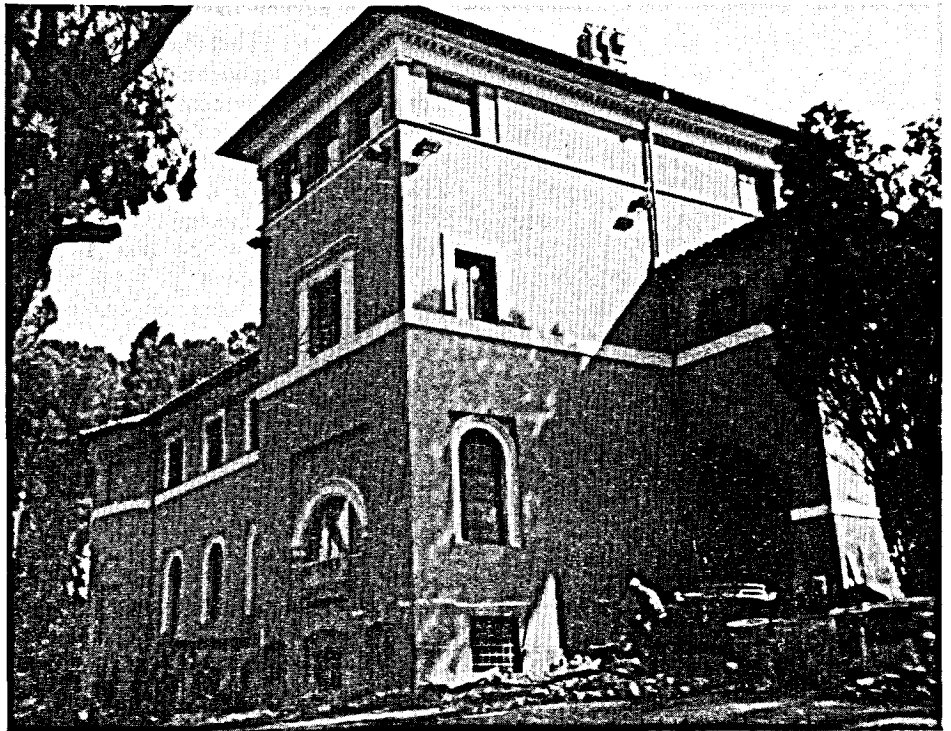
Notre ambassade à Budapest ne sera plus désormais dissimulée dans un immeuble de la Budakeszi Utca. En effet, la nouvelle chancellerie, située dans une villa historique à deux rues de là, a été inaugurée officiellement le 14 novembre.

La propriété nous avait déjà été proposée en 1977-1978. Néanmoins, nous n'avons pris possession de la propriété qu'en mars 1980, lorsque l'ambassadeur Dorothy Armstrong et le ministre des Affaires extérieures de l'époque, M. Mark MacGuigan, enfouirent dans le sol une boîte de métal symbolique contenant des pièces de monnaie et des journaux canadiens et hongrois.

Des rénovations majeures ont été nécessaires afin de transformer la villa (construite en 1845) en chancellerie pour abriter les bureaux des sections politique, commerciale et administrative. Il a également fallu construire une annexe pour la section des affaires consulaires et de l'immigration, et prévoir un local de loisirs polyvalent, une salle d'exercices, un garage et un lieu d'entreposage. La propriété comprend en plus un petit pavillon de la même époque, qui assure l'espace supplémentaire nécessaire.

Les gros travaux ont été exécutés par les Hongrois, la dernière touche par une équipe de construction canadienne, sous la direction du Ministère.

L'ambassadeur Théodore Arcand et le reste des employés canadiens devraient, à leur grande joie, emménager sous peu dans les nouveaux locaux bien en vue, fonctionnels et extrêmement attrayants, situés juste de l'autre côté de la rue.



LA RÉSIDENCE OFFICIELLE DE LA PORTA LATINA À ROME

L'histoire de Porta Latina est intrigante. La propriété, achetée en 1950 à l'aide de fonds (190 000 \$) versés au Canada à titre de réparations de guerre, avait appartenu au comte Dino Grandi, membre du Grand Conseil fasciste qui désavoua Mussolini, le fit arrêter et l'emprisonna ensuite dans les Alpes de l'Italie du Nord. Mussolini, sauvé par les Allemands, fut convaincu par Hitler de rentrer en Italie... où il fut exécuté dès son retour.

L'ancienne demeure du comte Grandi est toujours aussi impressionnante. Située sur 2,25 hectares de terrain dans la partie historique de Rome et donnant par derrière sur les murs d'Aurélien qui encerclent la vieille Rome (des fouilles ont même permis de découvrir des traces d'une ancienne voie romaine à cet endroit), elle a longtemps été considérée comme étant trop grandiose pour servir de résidence officielle.

Au fil des ans, on a tenté plusieurs fois de l'arranger mais, chaque fois, les circonstances ne s'y prêtaient guère et, depuis 34 ans, la villa est inhabitée. Malgré cela, elle n'a guère subi de dommages ou de saccages, grâce semble-t-il au jardinier du comte Grandi, que l'on avait engagé pour en prendre soin et qui, au moment de sa retraite au début des années 70, s'est installé dans la loge de gardien d'où il surveille la propriété.

En 1981, il devint évident qu'il était plus rentable de rénover la propriété que de

payer le loyer élevé exigé pour l'autre résidence; l'autorisation fut donc donnée de procéder à des travaux de rénovation majeurs.

Toutefois, tout n'alla pas aussi facilement qu'on l'avait espéré. Comme la propriété était classée "monument historique", tous les changements quels qu'ils soient, à l'intérieur ou à l'extérieur, devaient être préalablement approuvés et on ne pouvait rien faire qui aurait eu pour effet de modifier sensiblement la conception originale de la demeure. La cuisine, qui se trouvait au sous-sol, posait un problème de taille. Pour la rendre fonctionnelle, il fallait installer un monte-plats et aménager une office quelque part au rez-de-chaussée — mais où? Les autorités romaines voulant bien à la rigueur que l'on installe un mur extérieur en verre, mais non en pierre, il fut décidé de fermer par une paroi de verre l'abri pour voiture adjacent à la maison. Un balcon a ensuite été ajouté au salon principal afin que les invités puissent sortir prendre l'air durant les réceptions. (Une taille limite a été imposée pour ce balcon par les autorités italiennes). La majorité des travaux de rénovation portait surtout sur les installations suivantes: la plomberie, l'installation électrique, le chauffage et la toiture. Beaucoup de travaux ont été également effectués sur le domaine qui, en 34 ans, avait été complètement envahi par les herbes. Les travaux, qui ont débuté en septembre 1983, devraient être bientôt terminés.

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

La MacDonald House, Londres, Angleterre

L'histoire de notre chancellerie à Londres est longue et haute en couleurs. Depuis 1880, date du départ de Sir Alexander Galt, ravi de pouvoir concrétiser "son rêve de dix ans" qui faisait de lui le premier haut-commissaire du Canada à Londres (pour revenir grandement déçu deux ans plus tard), 17 hauts-commissaires ont jusqu'à maintenant laissé leur empreinte à Londres. (Nous recommandons aux amateurs d'échos de lire le livre publié par Canada House et intitulé *Canada in London, an unofficial glimpse of Canada's Sixteen High Commissioners*, qui rapporte d'amusantes anecdotes et donne un aperçu de la vie privée des hauts-commissaires.

Pour revenir à la chancellerie, les Américains nous louèrent la propriété en 1959, à l'époque où George Drew était haut-commissaire. Le choix du nom n'a pas été sans quelques problèmes, exposés de façon amusante dans le livre:

"La propriété avait besoin d'un nom. George Drew avait reçu plusieurs lettres de gens d'Ottawa se plaignant du fait qu'on l'appelait toujours 'l'ancienne ambassade des États-Unis' et demandait donc qu'on lui trouve immédiatement un nom canadien. Plusieurs noms avaient été proposés par un comité: The Maple Leaf Building et The Canadian Beaver Building. Toutefois, les membres du comité optèrent pour Sir John A. MacDonald House, un choix dont ils étaient d'autant plus satisfaits qu'ils savaient qu'en 1967, la Confédération du Canada célébrerait son centenaire.

Le Premier ministre Diefenbaker accepta, et George Drew commanda un drapeau canadien, le plus grand possible, pour le faire flotter à l'ancien mât américain.

Le nom de la propriété fut par la suite abrégé pour devenir MacDonal House. En effet, alors que George Drew essayait d'obtenir pour sa voiture officielle une plaque immatriculée CAN 1, il apprit que l'on avait facétieusement surnommé la nouvelle propriété "the John" ("les chiottes"), et renonça donc à sa plaque d'immatriculation, considérant — comme il le dit à ses employés — qu'il ne serait pas dans le meilleur intérêt du Canada que l'on appelle sa voiture d'un nom ayant en langage populaire, le même sens, à savoir "The Can'."

C'est ainsi que, en 1959, la MacDonal House devint la chancellerie du haut-commissariat du Canada, même si les hauts-commissaires continuèrent à avoir leurs bureaux à la Canada House. Comme l'a dit Charles Ritchie, "Il m'a été suggéré (en 1959) de transférer mes bureaux à la MacDonal House, mais je m'y suis refusé. Même enfant, la Canada House m'était familière." Jake Warren fut en 1971 le premier haut-commissaire à transporter ses bureaux à la MacDonal House, où la plupart des employés se trouvaient déjà.

Pour en revenir à la résidence officielle, ce fut Norman Robertson (le premier diplomate de carrière), frustré de ne pouvoir trouver un logement à sa convenance, qui suggéra (en 1946) au gouvernement

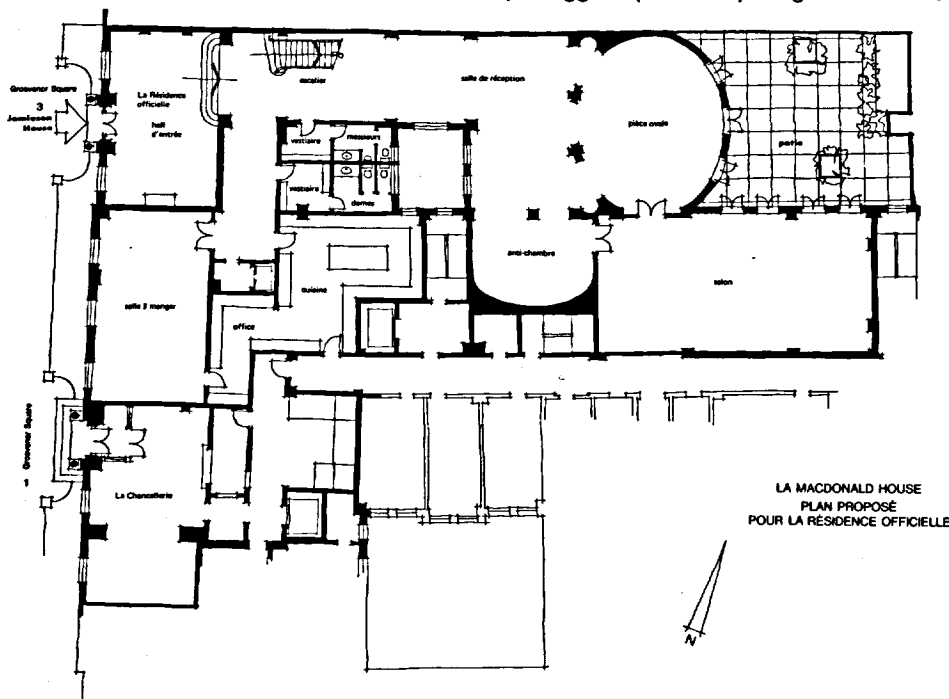
canadien de faire l'acquisition d'une résidence permanente. Un grand palais situé sur "Millionnaires Row", près des jardins du Palais de Kensington, était en vente pour 200 000 \$ Can, mais la proposition fut rejetée. À la place, le Canada fit l'acquisition d'une maison de style régence construite 250 ans auparavant, au numéro 12 de la rue Upper Brooke, qui tient lieu depuis 32 ans de résidence officielle. Toutefois, à compter de ce mois-ci, la résidence officielle et la chancellerie se trouveront toutes deux à la même adresse, MacDonal House, Grosvenor Square. Des travaux de construction ont été entrepris en mars 1984 pour y aménager la résidence officielle.

Rénovation de la MacDonal House

La MacDonal House date de 1920, sauf pour la partie centrale, qui a été ajoutée en 1938. La propriété n'ayant fait l'objet d'aucune rénovation majeure depuis, elle laissait à désirer sur les plans de la sécurité et de la protection contre les incendies ainsi que sur le plan opérationnel. Alors que l'on étudiait les travaux à effectuer pour moderniser la propriété, quelqu'un suggéra d'y incorporer la résidence officielle. Comme le bail de location de la résidence actuelle prend fin en 1985 et que le reconduire entraînerait des frais "exorbitants", il a été décidé qu'il serait effectivement plus rentable d'investir 750 000 \$ pour l'aménagement de la résidence dans la MacDonal House.

L'entrée de la chancellerie se trouvera donc Grosvenor Square au numéro 1, celle de la résidence officielle au numéro 3. Le rez-de-chaussée de la résidence servira aux fonctions de représentation. Il comprendra trois grandes salles de réception plus un vestiaire, des toilettes, une salle à manger et une grande cuisine. Le premier étage, qui comportera six chambres, quatre salles de bain, une buanderie, une petite salle à manger et une petite cuisine, servira de résidence.

Des travaux sont également en cours à la chancellerie pour installer un nouveau système d'alarme et un système d'extinction automatique d'incendie, refaire l'installation électrique, la plomberie et le chauffage, et redécorer complètement l'intérieur. À en juger par les photos des rénovations déjà effectuées par le cabinet d'architectes britanniques qui s'occupe des travaux, la MacDonal House, qui devrait être prête en janvier 1986, sera à la fois une chancellerie et une résidence officielle impressionnante et décorée avec beaucoup de goût.



EMPLOIS DES CONJOINTS

Il existe entre le Canada et les États-Unis un accord réciproque spécial, aux termes duquel vous pouvez, si vous êtes affecté aux États-Unis, bénéficier des prestations d'assurance-chômage (non seulement si vous ne pouvez trouver un emploi, mais aussi en cas de maladie ou de grossesse.) Pour savoir si vous avez ou non droit aux prestations, vous avez cinq jours après l'interruption de vos gains pour vous mettre en rapport avec un Centre d'Emploi du Canada en vue d'obtenir les bénéfices auxquels vous avez droit. À votre arrivée aux É.-U., nous vous conseillons de:

- 1) vous mettre en rapport avec le "Employment Security Office" (ou "Division") le plus proche;
- 2) déposer une demande d'assurance-chômage et vous faire inscrire auprès du bureau d'emploi (au cas où vous cherchiez du travail);
- 3) remplir une "Interstate Claim against Canada".

Pour cela, vous devez fournir les documents suivants: a) un certificat de travail de votre employeur (parties 1 et 2), b) une photocopie de votre visa et c) une lettre attestant votre identité et certifiant que vous êtes à la charge d'un diplomate canadien.

Insistez pour que l'on vous fasse remplir une demande même si vous n'avez pas de numéro d'assurance sociale américain. La "Interstate Claim Unit" a besoin de votre numéro canadien.

Au cas où vous auriez droit à des prestations, vous ne recevrez pas votre premier chèque avant six à huit semaines. Les chèques seront délivrés à Belleville, en dollars canadiens. Un montant équivalent à 15 % de la somme sera retenu à la source. Pour plus de renseignements, prière de contacter: M. Doug Rosenplot, chef, "Interstate Claims Unit for Canada", CEIC, P.O. Box 4500, Belleville (Ontario) K8N 5C1. Téléphone: (613) 968-4561, poste 276.

Possibilités d'emploi

Si oui, où? Qui sont les employeurs actuels? Éventuels? Le Centre des services à l'affectation cherche à disposer d'autant de renseignements que possible.

Toutes les missions, à l'exception de celles aux États-Unis, recevront donc avant janvier 1985 l'autorisation de passer un ou plusieurs contrats, avec un ou plusieurs conjoints d'un employé canadien pour faire cette recherche; il s'agit d'identifier les employeurs éventuels jusqu'à concurrence de dix, de les rencontrer, de remplir un questionnaire individuel puis de le retourner à l'administration centrale. Ceux que ce projet intéresse doivent s'adresser à la mission.

TOURNÉES D'ARTISTES CANADIENS

LE THÉÂTRE SANS FIL

États-Unis

du 29 janvier au 28 avril 1985

Cette compagnie de Montréal, fondée en 1971, est réputée à travers le monde pour ses créations originales et son esprit d'innovation. En juin 84, cette compagnie se produisit aux Jeux Olympiques de Los Angeles et, par la suite, entreprit une tournée triomphale en République Démocratique Allemande ainsi qu'en Yougoslavie. Cette tournée se termina au 17^e Festival international de la Marionnette de Zagreb où le Théâtre Sans Fil remporta le "Grand Prix du Festival". Le Théâtre Sans Fil présentera la pièce "The Hobbit", une adaptation de l'oeuvre du célèbre auteur britannique J.R.R. Tolkien.

BRUNO LAPLANTE

(Basse-lyrique) Japon

du 10 au 20 février 1985

Au crédit de Bruno Laplante, il faut porter plus de 300 représentations d'opéras en plus de récitals réguliers en Amérique du nord et en Europe. Il a chanté avec les principaux orchestres canadiens et européens et a également enregistré sur étiquette Calliope d'Europe. Au programme, les oeuvres de Charles Gounod, Jules Massenet, Maurice Ravel, George Hue, Philippe Gaubert, André Caplet, Erik Satie, Herman Bemberg et Reynaldo Hahn.



Artistes inuit



Le Théâtre Sans Fil

EDWARD R. TURNER

Chine

du 15 mars au 15 mai 1985

Edward Turner, célèbre facteur de clavecins de Colombie-Britannique, a été invité par le Conservatoire central de musique de Pékin et le Conservatoire de Shanghai à participer à une série d'ateliers et de concerts qui durera deux mois. M. Turner enseignera sa technique et laissera un de ses instruments en cadeau au peuple chinois.

CHANTEURS INUIT

États-Unis

du 21 janvier au 19 février 1985

En 1985, deux chanteuses de gorge de Povungnituk et deux danseurs d'Eskimo Point présenteront aux États-Unis un spectacle unique en son genre. Le chant de gorge est une mélodie chantée dans l'Arctique de l'est et du centre. Seules les femmes pratiquent cet ancien "jeu" musical dans lequel les artistes rivalisaient autrefois d'endurance et d'ingéniosité. Les chanteuses se font face en se touchant presque et en se balançant d'un même côté, et leurs voix s'élèvent en un tissu mélodique complexe et unique.

Habituellement accompagnés d'un tambour, les deux danseurs dansent sur les chants Pisiit, dont les paroles rapportent d'anciennes histoires de chasse et de survie dans l'Arctique canadien. L'accompagnement vocal est chanté à l'unisson, en secondes et en quarts. Ces quatre artistes présenteront leur spectacle à Niagara Falls, San Francisco, Philadelphie, Brunswick (Maine) et à New York.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL À L'ÉTRANGER

SERVICES MÉDICAUX CANADIENS EN EUROPE

Des médecins canadiens ayant titre de Directeur de zone sont à Paris et à Londres; des médecins ayant titre de Médecin Régional travaillent à partir de Bonn, Rome et Athènes de plus, à Budapest, Belgrade, Prague et Varsovie, vous trouvez des infirmières travaillant à contrat.

Les médecins sont chargés de deux programmes différents: évaluation médicale des cas de candidats à l'immigration et services de santé destinés aux Canadiens vivant à l'étranger ce qui comprend consultation, immunisation et soins mineurs. Pour les soins à long terme, on consulte des médecins locaux mais dans certains cas en Europe de l'Est, le malade peut être évacué vers les établissements médicaux du ministère de la Défense à Lahr, Allemagne fédérale.

En Europe de l'Est, les médecins régionaux passent tous les trois mois dans les missions (les médecins américains passent entre temps). De plus, des infirmières travaillent à contrat dans les quatre villes citées ci-dessus. Chaque fois que cela est possible, les infirmières sont des Canadiennes déjà à la mission mais en cas d'absence de Canadienne ayant les qualifications requises, toute autre infirmière répondant aux exigences sera embauchée. L'embauche de l'infirmière se fait normalement au poste même, mais si la place est vacante, il est possible que le ministère de la Santé, à Ottawa, s'en charge avant le départ de la personne en question.

CONDITIONS DE SANTÉ EN EUROPE DE L'OUEST

par le docteur Palmer

Dans tous les pays de l'Europe de l'Ouest, les services médicaux sont plus ou moins les mêmes que ceux d'Amérique du Nord. Certains sont moins avancés et cela coïncide plus ou moins avec leur retard économique. Ainsi, au Portugal, à Malte et dans une certaine mesure en Espagne on ne trouve pas toute la gamme des services perfectionnés offerts en Amérique du Nord. Les services qu'on offre sont toutefois généralement satisfaisants. Comme les hôpitaux sont souvent logés dans de vieux immeubles, nous avons quelque fois l'impression que les soins médicaux sont de deuxième ordre, ce qui n'est pas vrai. En effet, même si les bâtiments sont vétustes, les techniques sont propres et répondent aux normes de stérilité.

Les différences culturelles amènent quelquefois les Canadiens à penser que si c'est différent c'est moins bon. La langue est le premier obstacle à surmonter et, là encore,

cet obstacle n'est pas aussi formidable qu'on pourrait le penser, car les médecins européens sont habitués aux langues étrangères. Par ailleurs, la structure hiérarchique rend le professeur plus inaccessible, ce que critiquent quelquefois les Nord-Américains, mais ne signifie pas pour autant que sa formation n'est pas valable. Il ne faut pas oublier par ailleurs que notre système de soins médicaux n'est pas non plus parfait.

En Europe de l'Ouest, les conditions sanitaires sont semblables à celles d'Amérique du Nord. Les systèmes de purification d'eau et d'égout sont adéquats, ce qui écarte tout risque d'épidémie grave de typhoïde, de choléra ou de toute autre maladie. Dans certains endroits, il y a eu quelques cas de typhoïde dont l'origine remontait presque toujours à un porteur, un cuisinier d'hôtel par exemple, ou à quelque autre cause évidente telle que des huîtres recueillies dans un endroit contaminé par les égouts. Il n'y a aucun risque que des épidémies s'étendent lorsque des personnes de passage sont atteintes de typhoïde ou d'autres maladies. Les autres mesures d'hygiène publique telles que l'inspection des viandes, le contrôle des maladies (rage, etc.) ainsi que les vaccins sont aussi efficaces sinon supérieurs aux nôtres.

EUROPE DE L'EST

En Europe de l'Est, les soins médicaux et sanitaires accusent un certain retard par rapport à ceux de l'Europe de l'Ouest ou de l'Amérique du Nord. L'une des principales raisons en est que cette région du monde

n'est pas aussi développée économiquement que l'Occident. Par ailleurs, les médecins sont isolés des principaux courants scientifiques de la société occidentale.

Les hôpitaux sont réservés en priorité aux ressortissants. Mais il y a souvent pour les étrangers des centres spéciaux, dont certains sont excellents. Malheureusement, ces centres peuvent souffrir des changements politiques alors qu'en Europe de l'Ouest, les désaccords susceptibles de survenir entre deux pays au plan politique ne se reflètent pas sur la qualité des soins ou la disponibilité des lits. Malgré ces réserves, la plupart des Canadiens hospitalisés en Europe de l'Est se disent très bien traités même s'ils ne jouissent habituellement pas des commodités qu'ils auraient en Amérique du Nord. Ainsi, les personnes hospitalisées auront peut-être à se faire apporter par des amis ou des parents de la nourriture supplémentaire, des serviettes, du papier hygiénique et certains autres articles.

Les docteurs paraissent compétents et sont habituellement très serviables. Il est toutefois difficile de juger leur compétence médicale, car leur formation diffère beaucoup de celle des médecins de l'Ouest. Il en va de même des médicaments qu'ils prescrivent, certains n'étant plus utilisés chez nous depuis des années ou nous étant inconnus. Cela ne veut pas dire qu'ils sont de qualité inférieure, mais seulement que nous ne les prenons pas avec autant de confiance. Certains des pays de l'Est les plus développés comme la République allemande et la Tchécoslovaquie, sont plus susceptibles d'offrir des services comparables aux nôtres.

COORDONATEURS COMMUNAUTAIRES À L'ÉTRANGER

Le 3 janvier 1984, 23 missions nous avaient fait savoir que le fonctionnement d'un service de coordonateur communautaire les intéressait pour l'année financière 1984-1985; cinq autres missions ont répondu qu'elles aimeraient commencer en avril 1985 pour l'année 1985-1986 et deux missions non prioritaires ont également expliqué leur intérêt. Le service de Paris fonctionne déjà.

QUE FAIRE?

Dans les missions prioritaires, soit celles comptant 20 Canadiens ou plus, et toutes les missions de I à IV comptant plus de six Canadiens, qui ont fait connaître leur intérêt, les programmes commenceront de suite. Puis, suivra le processus essentiel de "Revue et Révision" afin de modifier le pro-

gramme selon les besoins pour sa prochaine année financière. Si la mission où vous êtes est une de celles mettant sur pied ce service, nous vous encourageons à participer — vos suggestions, vos opinions, votre concours, nous serons d'un précieux secours pour évaluer ce programme.

Si la mission où vous êtes ne met pas sur pied ce programme ou n'est pas prioritaire cette année, mais si vous pensez qu'elle devrait le faire, nous ne saurions trop vous encourager à faire connaître vos idées à la mission afin que ce programme réponde le mieux possible aux besoins des familles.

Ce programme a pour but d'aider les familles à se préparer à leurs nouvelles affectations et à arrondir les angles. Nous espérons que ce programme contribuera à la réduction des éléments de tension inévitables dans votre vie de nomades.

UNE AFFECTATION EN EUROPE — QUI N'EN RÊVE PAS?

PARIS, LONDRES, ROME, GENÈVE, BRUXELLES, STOCKHOLM — oui, bien sûr, nous y avons tous pensé en entrant au ministère des Affaires extérieures.

Culture, histoire, chances de voyager. La réputation de ses systèmes scolaires, de sa fine cuisine, de ses pentes de ski. Oui, tout ceci est vrai mais n'explique pas la présence de 37 missions, soit plus de 700 employés et leur famille, chargées de représenter nos intérêts dans cette partie du monde. Quelles sont les questions cruciales dans nos relations avec l'Europe?

Faire l'Europe en 1 000 mots ou moins n'arrive pas à la cheville de l'Europe en dix jours mais est tout de même préférable, paraît-il, à ne rien savoir de l'Europe. Nous espérons donc que ces quelques lignes vous mettront plus au fait des affaires canado-européennes. Les faits et les extraits proviennent du Rapport annuel des Affaires extérieures pour l'année 1983-1984 qui n'a pas encore été publié.

EUROPE DE L'EST

Pendant l'année écoulée, les relations Est-Ouest ont été soumises à rude épreuve. La baisse générale de la confiance a été aggravée par le retrait soviétique des négociations sur les forces nucléaires de portée intermédiaire et des pourparlers sur la réduction des armes stratégiques. En outre, la destruction de l'avion de la Korean Airlines (KAL), qui a entraîné la mort des 269 passagers, dont dix Canadiens, a soulevé l'indignation sur le plan international.

Face à l'aliénation croissante de l'Est et de l'Ouest, le premier ministre s'est chargé à l'automne de 1983 d'une initiative de paix de grande envergure qui fut bien reçue dans les capitales d'Europe.

La situation en Pologne est aussi demeurée un objet de préoccupation. Après la levée de la loi martiale en juillet 1983, le gouvernement polonais a introduit des mesures qui, en réalité, le dotait de pouvoirs équivalant à ceux que confère la loi martiale.

Durant toute l'année, le Canada a profité de l'occasion que lui donnaient ses consultations avec divers pays d'Europe de l'Est pour soulever la question des droits de la personne et celle des familles que séparent des frontières politiques. Des représentations officielles ont été faites à l'Union soviétique, à la Tchécoslovaquie, à la Pologne, à la République démocratique allemande, à la Hongrie, à la Roumanie et à la Bulgarie au nom d'environ 272 personnes qui cherchent à rejoindre des proches parents au Canada. En vertu des mesures du Mouvement polonais de réunion des familles qui

prévoient des critères d'immigration plus souples, environ 1 500 personnes ont quitté la Pologne pour retrouver en permanence des membres de leur famille au Canada. En outre, 207 détenus politiques polonais et les personnes à leur charge ont été réinstallés au Canada en vertu de dispositions législatives spéciales visant les prisonniers politiques et les personnes opprimées.

Plusieurs années de négociations ont trouvé leur aboutissement en avril 1984 avec la conclusion d'un nouvel accord de pêche entre l'URSS et le Canada, qui renforçait les dispositions de préservation des stocks au delà de la zone économique de 200 milles du Canada et par lequel les Soviétiques s'engageaient pour la première fois à acheter des produits canadiens de la pêche. Les négociations sur un programme d'échanges dans le cadre de la collaboration dans l'Arctique se sont poursuivies.

Des difficultés économiques persistantes et graves ont déclenché une application énergique des programmes de restriction des importations que la plupart des pays d'Europe de l'Est ont établis afin de réduire leur dette envers l'Ouest. Les exportations canadiennes vers l'Europe de l'Est ont baissé de 18 % en 1983, tandis que les importations augmentaient faiblement.

Le Canada a participé à six foires commerciales, a eu des consultations commerciales bilatérales avec la Roumanie et la Tchécoslovaquie et, une délégation s'est rendue en Union soviétique pour la première réunion de la Commission mixte Canada-URSS tenue depuis 1978. Il y a eu de nombreuses missions commerciales organisées de part et d'autre et composées de gens d'affaires et de fonctionnaires représentant une vaste gamme d'activités. Les sociétés canadiennes qui recherchent des débouchés pour leurs exportations en Europe de l'Est ont eu davantage recours au PDME.

Les échanges compensés, qui consistent à troquer les marchandises et services importés pour des biens produits localement, ont continué d'avoir beaucoup d'importance dans les échanges commerciaux entre l'Est et l'Ouest.

EUROPE DE L'OUEST

Les relations avec les pays d'Europe de l'Ouest sont demeurées bonnes durant l'année et une gamme étendue d'intérêts canadiens s'y trouvait représentée. Les visites de premiers ministres et de ministres qui ont eu lieu, d'un côté comme de l'autre, ont exercé une influence décisive pour la mise en oeuvre d'initiatives ou d'accords destinés à resserrer les liens bilatéraux.



Le Bastion des pêcheurs de Budapest.

Un fait marquant de l'année à l'étude a été le règlement des difficultés qui persistaient relativement à l'Accord de pêche à long terme Canada-CEE. Cet accord procure de nouveaux avantages importants au Canada, notamment de meilleurs débouchés pour le poisson canadien sur le marché européen. En échange, les pêcheurs de la CEE ont obtenu accès aux eaux canadiennes où ils pourront effectuer des prises de morue et de calmar selon des quotas spécifiques. L'élimination des problèmes qui demeuraient jusque là sans solution devrait assurer une application harmonieuse de ce traité jusqu'à son expiration en 1987.

La question des phoques a continué de créer des tensions dans les relations du Canada avec la CEE. Le 28 février 1983, le Conseil des ministres de l'Environnement de la CEE a adopté une résolution, entrée en vigueur le 1^{er} octobre suivant, qui interdisait l'importation de peaux de blanchons dans les pays de la CEE pour une période de deux ans. Des représentations énergiques continuent d'être faites en vue de l'élimination de cette mesure.

La conjoncture économique et la force relative du dollar canadien ont été d'importants facteurs dans la baisse de 9,4 %, donnant ainsi au Canada une balance commerciale favorable. Le Royaume-Uni, la RFA, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg, ainsi que la France ont conservé leur position de principaux marchés européens du Canada.

C'est en Europe de l'Ouest que se tiennent le plus de foires commerciales mondiales. En 1983, le ministère a organisé la participation à 43 foires commerciales en Europe occidentale, et l'appui donné par le programme de quelque 44 missions a permis à des acheteurs européens de venir au Canada ou encore à des délégations d'exportateurs d'établir des contacts en Europe.

En novembre, un consulat général a été inauguré à Munich, donnant un caractère officiel à la présence du Canada en Allemagne du Sud.

LES DSE ET LA VIE À L'ÉTRANGER

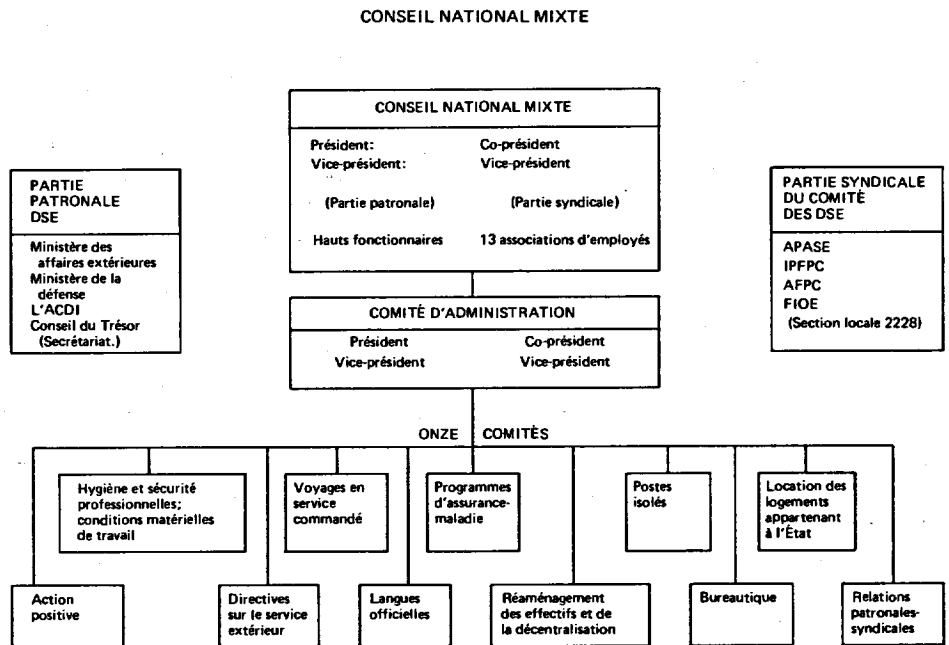
La revue triennale: tout ce que vous vouliez savoir... et autres choses encore

À l'aube de 1985, le fait saillant en ce qui concerne les DSE est la revue triennale. Mais quelle est-elle? Quelle est sa raison d'être? Qui la dirige et d'où? Comment y contribuons-nous et comment influe-t-elle sur nos vies?

Dans l'introduction des DSE, il est dit qu'un examen des directives est effectué tous les trois ans afin d'assurer la mise à jour des conditions d'emploi des agents en poste à l'étranger.

À l'instar des politiques du Conseil du Trésor concernant les voyages et les réinstallations, les Directives du service extérieur portent sur des questions au sujet desquelles il est souhaitable d'avoir la même politique dans toute la Fonction publique. Comme il serait très compliqué et très long de négocier ces questions séparément avec 76 unités de négociation, le Conseil national mixte (CNM) de la Fonction publique du Canada, créé par décret ministériel en 1944, sert de tribune pour des consultations régulières entre l'État, à titre d'employeur, et les associations d'employés accréditées à titre d'agents négociateurs en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. À son quarantième anniversaire, le CNM peut ainsi faire le bilan d'une longue histoire d'adaptation à l'évolution de la situation, s'étant penché sur les questions nombreuses et diverses touchant les conditions de travail et le bien-être des employés de la Fonction publique.

À l'heure actuelle, 13 associations d'employés composent la partie syndicale du CNM, y compris l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC), l'Association professionnelle des agents du Service extérieur (APASE), l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada (IPFPC), et la section locale 2228 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité (FIOE) de même que des associations représentant des contrôleurs aériens, débardeurs, économistes, sociologues, statisticiens, marins de la marine marchande, graphistes, chercheurs ainsi que des employés professionnels et techniques. Le président du Conseil du Trésor nomme des hauts fonctionnaires du secteur administratif de la Fonction publique pour représenter l'administration ou la partie patronale. Trois employeurs distincts (le Conseil national de recherches du Canada, le Conseil de recherches médicales et le Bureau du Vérificateur général du Canada) sont également représentés au CNM. Le nombre de représentants du patro-



nat ne peut excéder celui des représentants du syndicat.

Le Conseil est présidé par un représentant patronal, nommé par le président du Conseil du Trésor, et par un coprésident, élu par les représentants syndicaux. Chaque partie a son vice-président. Ces quatre membres du Conseil composent le comité d'administration du CNM.

Le travail du Conseil est exécuté par le biais de comités créés par le comité d'administration. Le Comité des Directives sur le service extérieur constitue l'un des 11 comités traitant de questions telles que l'hygiène et la sécurité professionnelles, les voyages en service commandé, les postes isolés et les langues officielles.

Les parties patronale et syndicale ont toutes deux droit à une représentation égale auprès des comités, mais les présidents de comité doivent être indépendants et objectifs, ne représentant ouvertement ni l'une partie ni l'autre et les décisions sont prises à l'unanimité. La partie syndicale du comité des DSE est composée de représentants de l'APASE, de l'IPFPC, et de la section locale 2228 de la FIOE et la partie patronale, de représentants des ministères des Affaires extérieures et de la Défense nationale, de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Les changements aux DSE peuvent être proposés par les associations d'employés et par les ministères et organismes gouvernementaux, à partir de suggestions faites par des membres et l'administration des syndicats, ainsi que par des gestionnaires ministériels, notamment les chefs de mission

(patronat). Au comité des DSE, les propositions de changement sont étudiées en regard des principes fondamentaux sous-jacents aux directives (comparabilité, encouragement des employés, efficacité du programme), de la répercussion que les changements auront sur les dispositions actuelles des conventions collectives et sur d'autres éléments de la Fonction publique, de la suppression de la fonctionnalité, de diverses formes de discrimination et, bien sûr, des coûts ou épargnes sur les plans financier et administratif qu'entraînera la mise en œuvre des changements.

Le Comité soumet ses recommandations à l'approbation du Conseil, qui les transmet par la suite au Conseil du Trésor. Les changements sont ensuite intégrés aux directives révisées (en l'occurrence, celles de 1985), qui sont soumises à l'approbation du Conseil du Trésor puis adoptées par les parties du CNM. Comme dans le cas des directives actuelles (1982), les directives révisées seront censées faire partie des conventions collectives convenues par les parties du Conseil national mixte.

Ainsi se termine un autre cycle du processus de mise à jour des DSE. Le fait d'en avoir une meilleure compréhension nous amènera peut-être à participer activement à l'élaboration de conditions d'emploi à l'étranger qui reflèteront l'évolution de nos familles et de notre monde. Nous pourrions même arriver à mieux apprécier le but et l'esprit de ces DSE en perpétuelle mutation!

NOTE Nous remercions le Secrétariat du Conseil du Trésor pour sa collaboration à la préparation du présent article.

LES FEMMES ET L'ARGENT

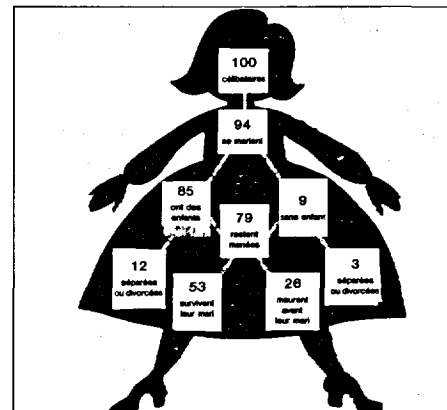
- 74 femmes sur 100 devront un jour se débrouiller seules.
- L'âge moyen de viduité est 56 ans, soit 9 ans avant l'âge donnant droit aux allocations de vieillesse.
- À la mort de son mari, la femme reçoit en moyenne 4 000 \$ de l'assurance.
- Si l'on considère qu'il y a un million de veuves au Canada et que deux mariages sur quatre se soldent par un divorce, il y a de grandes chances qu'une Canadienne se trouve dans le besoin à un moment ou à un autre.

De telles statistiques portent à la publication de livres et articles, à la tenue de séminaires spécialement à l'intention des femmes, traitant des régimes de retraite et de la gestion financière.

Les collègues communautaires et les universités offrent des cours de gestion financière, les maisons de courtage des séminaires pour apprendre aux femmes comment investir sur le marché financier.

Plusieurs ouvrages sont également parus. Le dernier, *Everywoman's Money Book*, de Betty Wylie et Lynn MacFarlande, explique tout ce qu'il faut savoir depuis les principes bancaires jusqu'à la gestion du patrimoine et la planification successorale. Selon Lynn MacFarlande, les femmes ont souvent peur de s'endetter ou d'être propriétaires. Il faut "qu'elles comprennent combien il est important de prouver qu'elles sont capables de payer une facture ou de rembourser un emprunt. Sans argent propre, la femme n'a aucune identité sur le plan financier. Il est essentiel de nos jours que la femme soit indépendante."

Selon Matti Gershenfeld, psychologue: "c'est une erreur, pour une femme, de se marier avant d'avoir acquis l'éducation ou l'expérience qui lui permettra de subvenir à ses propres besoins. Les femmes ne devraient pas se marier avant d'avoir une profession ou un emploi leur permettant



Le mode de vie de 100 femmes — 74 se débrouilleront seules, enfin de compte.

d'être financièrement indépendantes."

Sophie Tucker a pour dire: "une femme a besoin de bons parents de sa naissance jusqu'à l'âge de 18 ans, d'être intelligente et jolie de 18 à 35 ans, d'avoir une personnalité agréable et de bonnes perspectives d'avenir de 35 à 55 ans, ... et d'argent à partir de 55 ans."

IL EXISTE MAINTENANT UNE ÉCOLE CANADIENNE PRÈS DE LONDRES

Décus par les systèmes d'enseignement britannique et américain, Mairi McElhill et d'autres parents habitant à Londres décidèrent d'agir. Tout d'abord, ils pensèrent engager un professeur qui dispenserait des cours à domicile. Toutefois, l'ouverture connut un succès explosif. Vingt enfants furent admis et 57 durent être refusés. Cela se passait en septembre 1982. En septembre 1984, ayant acheté une maison victorienne à Woking, dans le Surrey, près de Londres, ils avaient 73 élèves, 9 professeurs à plein temps, 5 à temps partiel et enseignaient le programme en vigueur en Ontario, dans un milieu bilingue. Il y a un instituteur pour 12 élèves dans les petites et moyennes classes et un pour 16 élèves dans les grandes classes. Outre l'enseignement des matières classiques, le programme comprend

des excursions à Londres et à la campagne, des expériences pratiques, par exemple la rédaction d'articles de presse, le jardinage alpin, ainsi que des sports, comme le judo, les exercices aérobiques, le tennis et le soccer. Les frais de scolarité sont plus élevés que dans les écoles britanniques, mais moins qu'à l'école américaine. Ils vont de 1 300 livres pour les enfants qui fréquentent la maternelle toute la journée à 3 300 livres pour les élèves de la 9^e à la 13^e années. Pour plus de renseignements, prière de s'adresser à Mairi McElhill, Canadian Schools Abroad, Janoway Hill Lane, St. John's Road, Woking, Surrey, GU21 1PF — téléphone: (04862) 71990, ou à l'agent chargé de l'éducation à la Section des relations communautaires, Centre des services à l'affectation (ADTB) — téléphone: 992-2221.



École canadienne à Woking (Surrey) au sud-ouest de Londres.

NOUVEAUX MÉTIERS AU XXI^e SIÈCLE

Le département du Travail des États-Unis a récemment dressé une liste des métiers censés se développer plus rapidement que la moyenne durant les années 80 et des nouveaux métiers prévus au XXI^e siècle. Parents qui désirez conseiller vos enfants sur leur avenir, c'est à vous que s'adresse cette liste: **Métiers qui prennent de plus en plus d'importance dans les années 80**

- Ingénieurs et techniciens
- Comptables et vérificateurs
- Programmeurs et analystes de systèmes informatiques
- Avocats
- Architectes et dessinateurs
- Administrateurs des soins de santé
- Personnel infirmier agréé et auxiliaire
- Ergothérapeutes
- Agents immobiliers
- Agents de banque et caissières
- Secrétaires
- Mécaniciens (automobile)
- Aides dentaires/techniciens de laboratoire
- Réparateurs de machines de bureaux
- Nouveaux métiers au XXI^e siècle**
- Concepteurs de logiciels
- Travailleurs sociaux en gériatrie
- Techniciens d'implants bioniques
- Techniciens de dialyse
- Spécialistes en rénovations domiciliaires
- Vérificateurs en matière d'énergie
- Techniciens en hygiène industrielle
- Aides podologues
- Employés du secteur de la robotique
- Concepteurs sur ordinateurs

EN IRLANDE, L'HISTOIRE FAIT PARTIE DE LA VIE :

par Robin Mader

"Aimerais-tu aller en Europe?" me demanda mon mari un soir de juin. "Où cela?" répondis-je, pas plus curieuse que ça.

Il y avait moins de deux ans que nous étions revenus à Ottawa après une affectation à New York et cela faisait seulement un mois que j'avais vraiment commencé à me sentir de nouveau chez moi. Le matin même, j'avais contemplé, heureuse et satisfaite notre confortable maison de New Edimbourg, et ne voilà-t-il pas que soudain cinq mots avaient suffi à troubler ma nouvelle sensation de bien-être? Notre décision dépendait du lieu d'affectation. Londres, Paris, Rome — OUI. Glasgow — NON. (Alors qu'il nous avait fallu six mois pour décider du choix d'un appareil photo, il nous avait fallu moins de deux jours pour renoncer à notre nouvelle tranquillité.)

Nous arrivâmes à Dublin avec des points de vue, une expérience et des préjugés nord-américains. Les éboueurs étaient en grève depuis des semaines et les trottoirs étaient pratiquement jonchés de débris. L'année précédente, les banques, les livreurs de mazout, les trains et les autobus s'étaient également mis en grève. On nous avait conseillé de nous arrêter seulement aux maisons qui étaient dotées de plusieurs systèmes de chauffage, et de n'accepter en aucun cas une maison où le téléphone "devait être installé" — cela pouvant demander plus de deux ans.

Nous visitâmes seulement quatre maisons avant de tomber sur celle qui nous convenait parfaitement. Brisant avec la tradition et fixant notre choix sur une maison située au centre de la ville plutôt que sur

un manoir de style rustique, nous optâmes pour la solution pratique (et comme il devait s'avérer par la suite, lançâmes une mode).

Être affecté en Irlande est une occasion de faire l'expérience d'un style de vie en apparence très similaire au nôtre, mais fondamentalement très différent. La langue ne présente pas de problèmes et les gens sont on ne peut plus gentils, ouverts et accueillants. Les possibilités de s'intégrer aux diverses couches de la société, très compliquée, sont nombreuses. Bien sûr, l'accent vous trahit immédiatement, de même que les attentes, les hypothèses et les manières nord-américaines, mais avec le temps nous avons réussi à nous faire peut-être les meilleurs amis jamais eus depuis notre mariage. Gens et discussions sont les principales distractions à Dublin — le temps est élastique de façon à favoriser la conversation, qui est une activité prioritaire.

En Irlande, l'histoire fait partie de la vie: les souvenirs sont nombreux et, dans les pubs, les vieux de la vieille peuvent vous citer chaque personne dont les ancêtres amassaient des navets durant la famine. Les gens parlent bien de la question de l'Irlande du Nord, mais souvent de façon un peu plus détachée que l'on ne s'y attendrait. On se rend vite compte cependant que plus une personne en sait à ce sujet, plus la question semble compliquée et insoluble.

La religion imprègne la vie irlandaise à un point absolument inimaginable pour les Nord-américains. Par contre, le luxe, l'efficacité et l'esprit de consommation sont relativement rares. Pas un seul de nos amis en Irlande ne possède de séchoir à linge alors que c'est un pays où il pleut peut-être

quatre jours sur cinq. Peu de gens ont le chauffage central et s'ils ne prennent pas la précaution de bien se couvrir, la plupart des Nord-américains gèlent tout au long de l'année — surtout lorsqu'ils sont invités chez les vrais Irlandais bien robustes auxquels il ne viendrait jamais à l'idée de porter des parkas et des mitaines à l'intérieur.

Dublin est une ville d'environ 500 000 habitants. Elle possède de nombreux exemples d'architecture anglaise d'une beauté exceptionnelle, les plus grands parcs publics fermés d'Europe, de ravissantes boutiques d'antiquités et l'une des plus belles collections au monde d'art islamique et de l'Extrême Orient. Centre politique, éducatif et culturel de l'Irlande, c'est une ville fascinante. Les sports tiennent une telle place dans la vie des Irlandais que les deuxième et troisième pages du quotidien *The Irish Times* sont consacrées aux derniers résultats des courses de chevaux, de rugby et de "hurling". Il existe au moins cinq hippodromes à une demi-heure du centre et Dieu sait combien de pubs. Dublin étant un port et l'Irlande une île, la mer est omniprésente et l'on peut partout faire de la voile.

Comme toute Canadienne de l'Est, j'ai été absolument fascinée par la présence de verdure toute l'année. Chaque saison, différentes sortes d'arbrisseaux et de fleurs s'épanouissent. Imaginez-vous plantant des primevères en décembre! En fait, c'est peut-être le pays (à part l'Angleterre) où les gens apprécient le plus le jardinage et quand je dis jardinage, je ne veux pas dire des rangées bien nettes de plantes annuelles assaillant le passant de leurs couleurs criardes. En Irlande, même les amateurs peuvent arriver à produire des nuances subtiles de couleurs et de parfums.

L'Irlande étant une île plutôt petite, la mer est toujours à proximité et transforme les cieux souvent turbulents en un tableau perpétuellement changeant, passant par toutes les nuances possibles de sa subtile palette. Notre sens de la couleur a été tellement aiguë par la lumière irlandaise que le bleu étincelant du ciel d'été canadien nous a paru aveuglant à notre retour.

Voyager en Irlande est extrêmement facile mais requiert beaucoup de patience.

Lorsque nous repensons aux quatre années que nous avons passées en Irlande, nous sommes étonnés de voir à quel point elles nous ont enrichis et ont valu pour le mieux nos objectifs et nos valeurs. Pour reprendre les mots de notre guide de mission, "Rien n'est plus beau que l'Irlande... quand le soleil brille". En réalité, cela est vrai même en l'absence du soleil.



La rue O'Connell à Dublin, en Irlande

LE TOUR DE PRAGUE

par Diana Peel

Diana et son mari, David, reviennent d'un poste de trois ans à Prague, Tchécoslovaquie. "Prague est une illustration vivante de l'histoire des arts en Europe centrale," selon Diana. De retour à Ottawa, elle est à nouveau agent immobilier, à temps complet, pour Royal LePage tout en suivant les cours de formation artistique de la Banque des Arts du Conseil du Canada.

Styles roman, gothique, renaissance, baroque et rococo, art nouveau, art déco — on trouve de tout à Prague. C'est fou ce qu'il y a à découvrir lorsqu'on peut passer deux ou trois ans à étudier un pays. Peu de choses ont changé. Les églises, les ponts, les maisons, les palais, même les rues sont autant d'illustrations de l'histoire de l'architecture.

Fouiller le passé nous ramène au temps des Goths et des Slaves, ainsi qu'à celui des tribus qui parcouraient l'Europe centrale et s'y installèrent avant le dixième siècle. Cela nous rappelle les légendes et les mythes qui subsistent encore de nos jours.

L'une des premières occasions qui nous fut donnée d'entrer en contact avec l'histoire de ce pays fut la fermeture de l'édifice de l'université Charles, qui date du quatorzième siècle, où nous étudions le tchèque. On avait en effet découvert que plusieurs reines tchèques avaient été enterrées dans la cour et il avait été décidé de faire des fouilles pour déterminer les noms et les dates. Mais comme c'était l'hiver et que la cour était encombrée d'un tas de charbon, nous fûmes autorisés à reprendre les cours.

À part les charmes de l'architecture, l'un des principaux plaisirs à Prague est de faire la tournée des antiquaires ou des boutiques de livres et de gravures anciennes. Et il n'y a pas de doute, elles sont vraiment anciennes! Deux ou trois années suffisent à peine pour dénicher tous les trésors. Nous avons découvert des Daumier, des Goya, d'anciennes cartes, même des gravures sur bois datant du seizième siècle et venant de l'Amérique du Nord et de l'Europe, ainsi qu'une gravure du dix-septième siècle, venant des Pays-Bas. Il existe encore tellement de trésors faisant partie de collections privées qu'il n'y a guère de crainte d'avoir affaire à des faux. Il n'est pas rare de trouver des livres datant du seizième siècle.

Alfons Mucha, un artiste tchèque qui a travaillé à Paris et à New York, est depuis longtemps l'un de nos artistes préférés. Un jour, tout à fait par hasard, nous avons été invités à rencontrer le fils, lui-même écrivain, du célèbre artiste d'art nouveau. Nous attendions beaucoup de cette rencontre avec cet homme qui devait devenir un ami. Il nous fit

visiter sa maison, qui date elle-même de la période romane, et son fabuleux musée de tableaux et objets art nouveau. De nombreuses familles d'artistes et de musiciens aiment à faire partager leurs trésors et leurs souvenirs. Les Tchèques forment une société tellement unie que les personnalités de l'histoire culturelle semblent encore faire partie de la communauté actuelle.

Le travail du verre est aujourd'hui l'un des moyens d'expression les plus importants en Tchécoslovaquie. Cette année, il y a eu cinq expositions de verrerie d'art, où l'on a pu voir des objets remontant à l'époque médiévale et même avant, puisque certains ont été trouvés dans le vieux Prague, près d'une maison du quatorzième siècle, de même que des sculptures de cristal modernes exécutées par de très grands artistes contemporains qui possèdent tous plusieurs années d'apprentissage. Ce n'est que récemment que ce moyen d'expression a été importé à Ottawa, où la Galerie Wells a organisé une exposition d'objets exécutés par des artistes canadiens.

Il nous a été donné de rencontrer de nombreux peintres et autres artistes, officiellement et en privé. L'art graphique moderne peut être très intéressant, voire peut-être plus que les huiles, les aquarelles et les sculptures et, bien que poussés à se conformer au courant idéologique, les artistes explorent diverses techniques.

Les diverses sections de la Galerie nationale de Prague abritent une importante collection d'art médiéval et européen, comprenant des chefs-d'oeuvre allant du quinzième siècle aux impressionnistes, de nombreux Picasso, une collection d'oeuvres provenant des Pays-Bas et une collection de tableaux des dix-huit et dix-neuvième siècles provenant de l'Europe de l'Est. On attache beaucoup d'importance aux expositions spéciales comme celle d'art baroque, qui a eu lieu pendant notre séjour à Prague, et celle d'art gothique, prévue pour cet automne.

L'art religieux est surtout concentré dans les régions rurales aux alentours de Prague, dans des églises où l'on célèbre encore la messe, et surtout dans les nombreux châteaux et forteresses — il y en a 2 500 en Tchécoslovaquie. Plusieurs de ces endroits sont ouverts au public d'avril en octobre.

L'évolution de la musique suit celle des autres arts en Tchécoslovaquie. On peut le constater chaque soir durant "la saison" à Prague. Le choix de concerts est immense, tant du point de vue des styles et des périodes, que de celui des instruments et des artistes. Les Tchèques ont la musique dans le sang. Elle fait partie des gens et l'on peut



Dessin de l'artiste tchécoslovaque, Karel Kramule. Scène de rue de Prague.

assister au concert ou à l'opéra moyennant un prix fort raisonnable.

Même si cela peut paraître un peu ennuyeux, nous avons visité des usines chaque fois que nous en avons eu l'occasion, ce qui nous a beaucoup appris. Nous avons vu surtout des petites usines en dehors de Prague, en Bohême ou en Moravie, la Slovaquie se trouvant un peu loin pour faire le voyage aller-retour en une journée. Nous avons pu observer les souffleurs de verre fabricant les décorations de Noël et les décorant une par une; nous avons admiré des objets divers, statuettes, fleurs, fruits, vases et autres accessoires servant à décorer la table, en cristal, soufflés ou moulés dans diverses manufactures dont certaines sont spécialisées dans le travail du verre, d'autres dans celui du cristal. La manufacture de porcelaine de Dubi, près de la frontière de l'Allemagne de l'Est, est spécialisée dans la fabrication de porcelaines à décors bleu et blanc. Les manufactures de Meissen, Dresden, Rosenthal et Herehd utilisent la même qualité de pâte. La plupart des finitions, modelage des roses, peinture des lambrequins ou des lignes bleu cobalt, sont exécutées à la main.

Même si la façon de faire les choses, ou de ne pas les faire, en Tchécoslovaquie est parfois agaçante, il n'en reste pas moins que nous avons appris à apprécier la manière artisanale de créer les objets, qu'ils soient destinés à des fins pratiques ou artistiques. Les plaisirs de l'oeil et de l'ouïe sont autant de régals pour les curieux. Prague est une illustration vivante de l'histoire des arts en Europe centrale.



De la part de l'Association de la communauté du Service extérieur

Message de la présidente à l'occasion de la fin de l'année

Notre travail quotidien a été récompensé par l'éventail et la fréquence accrue des communications avec le Ministère. Nous sommes heureux des efforts que déploie le Ministère pour tenir compte de nos idées. Aussi, nous avons maintenant des rencontres régulières pour tenir tout le monde informé.

Les réalisations étant le moteur du progrès, il serait peut-être utile de passer brièvement les nôtres en revue. Nombre d'entre elles découlent d'ailleurs de notre mémoire à la Commission royale MacDougall. En voici donc une liste, dont certaines font dorénavant partie des services du Centre des services à l'affectation: l'étude sur la mobilité et la bibliographie connexe, le carnet de santé pour enfants, le rapport sur les ressources en éducation à Ottawa-Hull, les services d'orientation en matière d'études, le remboursement des frais de scolarité au Lycée Claudel, le cahier de documentation à l'intention des employés qui reviennent (il est actuellement mis à jour), la brochure sur les affectations à Ottawa, la politique de communication directe avec les conjoints, le programme des coordonnateurs communautaires, la politique de l'emploi des conjoints, les consultations permanentes sur les DSE (dont l'un des résultats a été de réinstaurer la limite d'âge supérieure pour la famille), la réunion avec les enfants et la création d'un poste, rémunéré, de coordonnateur de l'ACSE.



En novembre, l'ASCE a dit adieu à Claire Stapledon, en la remerciant des centaines d'heures qu'elle nous a consacrées pendant ces neuf dernières années. L'an passé, elle a été la première coordonnatrice du bureau. Nous lui savons gré de son travail, et sa compétence et son expérience nous manqueront. Elle a assuré la continuité, qui est un facteur essentiel au bon fonctionnement d'une association composée de bénévoles permutants.

Nous prêtons toujours attention aux préoccupations qu'accroît la mobilité et particulièrement celles que suscitent l'emploi des personnes à charge, les régimes de retraite, la préparation à la retraite et la reconnaissance des années de service, la sécurité financière des personnes à charge, l'adaptation à la mobilité et enfin les systèmes de soutien adéquats à la famille du service extérieur.

Au nom de l'Association, je vous souhaite à tous une excellente année.



Sur la photo, Dawn Jones, nouvelle coordonnatrice du bureau, signe son contrat sous le regard de Shirley Hadwen, présidente de l'ACSE. Mme Dawn, qui est rentrée de Copenhague cet été, a été en poste sur quatre continents. Elle est née à Windsor, a fait ses études à l'Université Queen's et a exercé divers métiers: psychologue clinicienne, professeur d'anglais, secrétaire du Club des femmes canadiennes à Port of Spain et rédactrice du Bulletin du Club international des femmes à Copenhague. Nous sommes très heureux de l'accueillir parmi nous et la félicitons de sa nomination.

ADMISSIONS UNIVERSITAIRES

Équivalences des diplômes étrangers – vs – entrée dans les universités canadiennes.

Quelles sont les possibilités de poursuivre des études postsecondaires dans une université canadienne lorsque l'on détient un diplôme étranger de fin d'études secondaires?

Les universités canadiennes reconnaissent les diplômes étrangers que ce soit le diplôme de 12^e année américain, le baccalauréat français, le baccalauréat international ou encore le "A-level" britannique. Règle générale, l'admission à un programme dépend à la fois des résultats scolaires de l'étudiant, du cheminement poursuivi au cours des études secondaires, du programme dans lequel veut s'inscrire l'étudiant, des résultats obtenus à certains tests de classement (ex: CEEB, SAAT).

Comme certains programmes sont contingents il n'est pas rare qu'un étudiant se voie refuser l'accès à un programme ou à une faculté alors qu'il répond aux exigences minimales d'admission. Alors que certaines universités ou certains programmes acceptent directement l'étudiant en 1^{ère} ou en 2^{ème} année d'autres exigeront de l'étudiant une ou deux années supplémentaires au niveau universitaire avant de l'accepter dans ledit programme (ex: a) avec un baccalauréat français, il sera accepté en 2^{ème} année de certains programmes de 4 ans, à l'université d'Ottawa, alors qu'une année au niveau universitaire sera requise afin d'entrer dans un programme de 3 ans, en sciences, à Laval; b) Carleton acceptera, en 1^{ère} année, un étudiant détenteur d'un diplôme américain s'il a d'excellents résultats scolaires alors qu'il devra faire une année supplémentaire si ses résultats sont moyens. Il pourra être admis en 1^{ère} année d'un programme de 4 ans, à McGill, alors qu'il devra faire deux années supplémentaires pour entrer à l'université de Montréal dans un programme de 3 ans).

Comme chaque cas est un cas d'espèce, n'hésitez pas à recourir à nos services en ayant bien soin de nous donner le plus de renseignements possibles soit: le cheminement de l'étudiant, la description du programme dans lequel il est inscrit, la description des cours suivis et à suivre, le niveau dans lequel il se trouve, le programme, l'université qui l'intéressent, etc.).

SAVIEZ-VOUS ?

- Que 25 % de la population canadienne est déjà levée à 6 h;
- que 25 % de cette même population est encore debout à 1 h du matin

"ENFANTS TRICULTURELS"

par Judy M. Holten de Kuala Lumpur

Mme Ruth Hill Useem, anthropologue et sociologue à Michigan State University, a passé plusieurs années à étudier les enfants de parents vivant en dehors de leur pays de citoyenneté. Elle les appelle "enfants triculturels", ou ET., du fait qu'ils n'appartiennent ni à leur pays "natal" ni à leur pays de résidence, et grandissent dans un amalgame des deux — une sorte de troisième culture.

Au cours d'une série de conférences prononcée récemment à l'International School de Kuala Lumpur, Mme Useem nous a fait part de certaines observations faites durant ses années de recherche pendant lesquelles elle a elle-même élevé trois ET.

Les enfants triculturels ont tendance à présenter certaines caractéristiques dues à la riche diversité de leurs expériences. Ils sont souvent très créatifs, et un nombre considérable d'entre eux semble embrasser des carrières artistiques. Leur sens de l'observation est souvent très développé et bien qu'ils apprennent à faire des comparaisons, ils répugnent à porter des jugements. Ce sont généralement de bons élèves. La plupart poursuit des études supérieures. D'après son expérience, Mme Useem estime que les écoles internationales sont très bonnes, mais elle recommande que l'on insiste davantage sur la formation pratique. Selon elle, savoir se servir d'un ordinateur est un atout particulièrement précieux pour les jeunes gens mobiles.

Mais elle admet que la mobilité pose des problèmes. Elle note que les difficultés,

surtout durant l'adolescence, prennent souvent de l'ampleur dans un milieu étranger. De même, les ET n'atteignent pas toujours des résultats aussi rapides et aussi brillants que leurs parents le souhaiteraient. Quant elle atteint les dernières années de l'adolescence, la jeune personne retourne en principe dans son pays pour terminer ses études et cette période de "réintégration" est souvent le pas le plus difficile de tous. Elle traverse souvent une période d'incertitude et peut, par exemple, dans son travail ou dans ses études, suivre plusieurs voies avant de prendre une décision. À cet égard, elle peut sembler moins mûre que les autres jeunes de sa génération. De plus, une jeune personne qui a grandi dans un environnement protégé à l'étranger peut s'avérer moins compétente face aux réalités quotidiennes, par exemple la gestion de ses finances. On note, et cela est intéressant, que les jeunes gens qui reviennent de l'étranger ont tendance à se marier jeunes (ce qui ne semble pas être nécessairement le cas des jeunes filles.)

Les enfants triculturels se sentent souvent isolés de leurs semblables du fait de leur expérience unique. Beaucoup d'entre eux se sentent plus à l'aise avec ceux qui ont grandi à l'étranger, et ont tendance à rechercher ces "âmes soeur". Toutefois, lorsqu'ils atteignent le milieu ou la fin de la vingtaine, ils résolvent généralement leurs conflits. Très souvent, ils embrassent des carrières de nature internationale, qui les amènent à s'apparenter à deux cultures.

SI C'ÉTAIT À REFAIRE

par Nadine Stair, 85 ans

Si je pouvais revivre ma vie, j'oserais faire plus d'erreurs.

Je me détendrais.

Je me dégoûterais.

Je ferais davantage la folle.

Je prendrais moins de choses au sérieux.

Je prendrais plus de risques.

Je ferais plus de voyages, escaladerais plus de montagnes, traverserais plus de rivières à la nage.

Je mangerais plus de glaces et moins de haricots.

J'aurais peut-être plus d'ennuis réels, mais moins d'imaginaires.

Vous voyez, je suis du genre à vivre sérieusement et sainement, heure après heure, jour après jour.

Bien-sûr, j'ai eu de bons moments, et, si c'était à refaire, j'en aurais encore plus, en fait j'essayerais de n'avoir rien d'autre que des bons moments, l'un après l'autre, au lieu de vivre si loin dans l'avenir.

Si c'était à refaire, je voyagerais plus légèrement.

J'irais plus souvent aux manèges.

Je cueillerais plus de marguerites.

VOTRE Q.C. À L'ÉPREUVE (QUOTIENT COMMERCIAL)

1. Quelle est notre denrée alimentaire bleue dont les Japonais sont très friands?
2. Quel est le produit canadien qui sauve des vies en Afrique?
3. Qu'exportons-nous que vous ne pouvez pas voir?
4. Quel est le produit d'exportation qui ne résiste pas à la chaleur?
5. Qui achète notre gomme à bulles?
6. Exportons-nous Noël? (ou des arbres de Noël)?
7. De quel produit sommes-nous l'exportateur mondial?
8. Quels sont les trois principaux produits d'exportation?

(Réponses p. 18)

LOIS DE MURPHY

— Si vous cherchez assez, vous finirez toujours par trouver au moins un expert pour confirmer votre opinion.

— Le secret du succès est d'être sincère. Sachez faire semblant de l'être, et le monde est à vous.

— C'est celui qui est absent qui s'occupe du problème.

— La résolution d'un problème consiste à trouver quelqu'un pour le résoudre.

À METTRE DANS NOTRE POCHE

FEMMES								
VÊTEMENTS (LES ROBES)			LES BLOUSES ET PULLOVERS			LES CHAUSSURES		
GB	É.-U.	EUROPE	GB	É.-U.	EUROPE	GB	É.-U.	EUROPE
10	8	38	32	10	38	3	4 1/2	35 1/2
10	10	40	34	12	40	4	5 1/2	36 1/2
14	12	42	36	14	42	5	6 1/2	37 1/2
16	14	44	38	16	44	6	7 1/2	38 1/2
18	16	46	40	18	46	6 1/2	8	39
20	18	48	42	20	48	7	8 1/2	39 1/2

HOMMES						
LES VÊTEMENTS		LES CHEMISES		LES CHAUSSURES		
GB/É.-U.	EUROPE	GB/É.-U.	EUROPE	GB	É.-U.	EUROPE
35	36	14	35	6	6 1/2	39
36	38	15	38	7	7	40
37	40	16	41	7 1/2	8	41
38	42	17	43	8	8 1/2	42
39	44	17 1/4	44	9	9 1/2	43
40	46			10	10 1/2	44

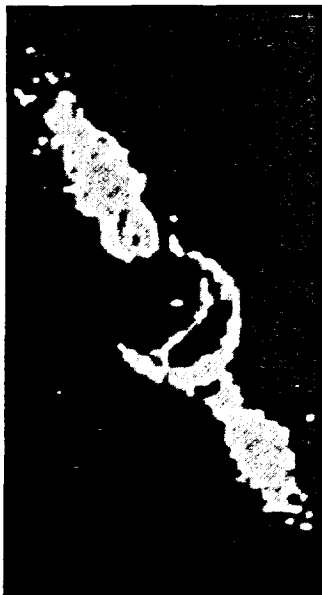
Mosaïque

NOUVELLES

1985. George Orwell nous avait bien dit ce que 1984 nous apporterait, mais qu'en est-il de 1985? Ce qui est sûr, c'est que nous ne lirons pas de rapport de mission sur Rio de Janeiro, la Nouvelle-Orléans, Birmingham, Bordeaux et Ouagadougou. Ces missions vont être fermées. D'autre part, la construction de la nouvelle chancellerie de Washington qui devait avoir lieu en 1986 est reportée à une date ultérieure.

TECHNOLOGIE

Un autre système solaire a été découvert. Pour la première fois en effet, des astronomes ont photographié les signes d'un système solaire inconnu jusqu'alors et qui tourne autour d'une étoile deux fois plus grosse et dix fois plus brillante que le soleil. Plus tôt cette année, des rayonnements infrarouges en avaient détecté les premiers signes, que viennent confirmer les photos. L'étoile, Beta Pictoris, est située à près de 50 années-lumières de la terre et elle est entourée d'un essaim de particules solides formant une disque de 40 milliards de milles de diamètre.



Nouveau système solaire

D'ici la fin de l'année, plus de 1,8 million de foyers canadiens auront un **magnétoscope**. Mais, d'après une étude récente du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la télévision n'est pas sérieusement menacée. Cette industrie craignait en effet deux choses: que les magnétoscopes remplacent la télévision et servent à supprimer partiellement ou entièrement la publicité.

Mais cela n'a pas été le cas: généralement, on utilise le magnétoscope de quatre à six heures par semaine, les trois quarts du temps pour enregistrer à partir de la télé. (Par ailleurs, le nombre de films loués décroît habituellement avec le temps.) La suppression de la publicité est un problème, mais elle n'a pas atteint les proportions que l'on croyait. Les personnes interrogées indiquent qu'elles suppriment régulièrement la publicité, mais, d'après une étude américaine pour laquelle on s'est servi de compteurs, le temps de suppression ne dépasse pas 5 % et, là encore, il tend à diminuer à l'usage.

Les **ordinateurs** ne perturbent pas la vie de famille. C'est ce qui se dégage après un an d'un projet de deux ans mené sous les auspices de la faculté de pédagogie de l'université de la ville de New York qui arrive aux conclusions suivantes: nombre de parents achètent un ordinateur pour préparer l'avenir de leurs enfants; en général les ordinateurs sont sous-utilisés; malgré les millions de dollars qu'investissent nombre de compagnies fabriquant des logiciels, relativement peu de familles utilisent les logiciels éducatifs préparés par des professionnels; les jeux sont les logiciels les plus populaires; on se sert des ordinateurs d'abord pour programmer et en second lieu pour le traitement de texte.

LA SANTÉ



Incubateur pour nourrissons

Nourrissons. Le nouveau type d'incubateur mis sur le marché n'enferme plus complètement le nourrisson; il est composé d'un contenant en plastique ouvert au-dessus duquel, à quelques pieds, est installé un dispositif de chauffage informatisé qui garde l'air à une température constante.

Tant le personnel médical que les parents ont accueilli cet incubateur avec enthousiasme car, explique le docteur B. MacMurray, chef du service de médecine néonatale à l'Hôpital des enfants de l'est de l'Ontario, en donnant un meilleur accès au nourrisson, il nous permet vraiment de lui donner tous les soins dont il a besoin. Il est particulièrement utile pour les nourrissons opérés qui ont besoin de beaucoup de soins...quant aux familles, elles sont ravies de pouvoir voir et toucher plus facilement leur enfant.

Trois médecins canadiens ont gagné cette année les prix de la Fondation Gairdner (quatre anciens lauréats de la Fondation ont eu un prix Nobel cette année). Le docteur Douglas Cameron de Montréal a gagné le prix Wightman de 25 000 \$ pour l'excellence de ses travaux d'avant-garde en médecine. Le docteur Robert Noble de l'Université de Colombie-Britannique a été récompensé pour sa dé-

couverte d'un traitement contre la leucémie et la maladie de Hodgkin et le docteur Kreisimir Kryjevic de l'université McGill, pour ses travaux sur la communication entre les cellules cérébrales, qui pourraient permettre de traiter l'épilepsie et la maladie d'Alzheimer.

DE GENS ET D'AUTRES

À nouveau gouvernement, nouvelles gens et nouveaux postes. **Stephen Lewis**, ancien chef du NPD en Ontario, a été nommé ambassadeur aux Nations Unies. (Parmi les personnalités du NPD, seul Edward Schreyer a occupé un poste politique plus élevé.) **Lloyd Francis**, député libéral dans Ottawa Ouest pendant 18 ans et orateur à la chambre, a été nommé ambassadeur au Portugal. En ce qui nous concerne **Gordon Smith** a remplacé **Montigny Marchand** au poste de sous-ministre des affaires politiques. **Robert L. Richardson** a été nommé sous-ministre du commerce extérieur. **Sylvie Ostry** a été nommée ambassadeur aux négociations commerciales multilatérales et représentante personnelle du premier ministre pour le sommet économique.



Tommy Douglas

Quatre mois après un grave accident, **Tommy Douglas** est suffisamment rétabli pour reprendre ses activités normales.

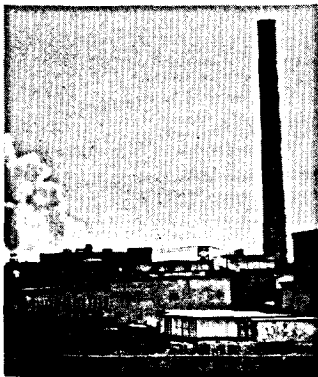
Mosaïque

Le Cardinal Paul-Émile Léger, qui, il y a 17 ans, abandonnait son poste d'archevêque de Montréal pour s'occuper des lépreux au Cameroun, se défait de sa collection de trésors papaux pour obtenir de l'argent en faveur des pauvres. "Les seules richesses que je possède sont les cadeaux que m'ont offerts les papes que j'ai servis" a déclaré le Cardinal. La vente de ces souvenirs, dont une croix en or offerte par le pape Jean-Paul, servira à subventionner ses deux organisations de bienfaisance, qui ont besoin d'environ 2,5 million \$ par an pour plus de 80 projets en Afrique et en Asie.

OTTAWA-HULL

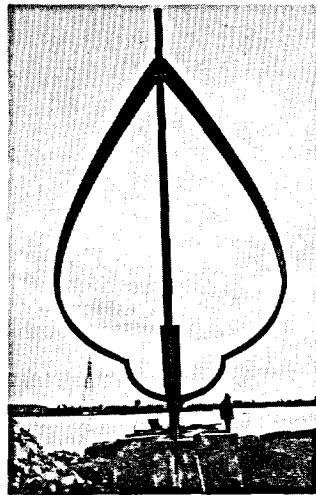
L'usine E.B. Eddy, qui, aux yeux de certains, ternit le paysage, sera peut-être bientôt embellie. En effet, Michel Légère, maire de Hull, a demandé au gouvernement fédéral et à Québec environ un million de dollars pour "retaper" la bâtisse car, dit-il, "nous voudrions que la population reconnaisse en E.B. Eddy un coin du centre-ville. L'usine joue un rôle important dans l'économie de la région et...elle fait partie de son héritage."

Les travaux prévoient le ravalement de la façade (on y ajoutera peut-être des miroirs), la plantation d'arbres et de bosquets, la mise sous terre des gros tuyaux et la construction d'un chemin pour les visiteurs.



L'usine E.B. Eddy

Le parc Taché de Hull vient juste d'ouvrir. Son attraction principale est une sculpture de 42 pieds et de six tonnes représentant l'armature d'un bateau, créée par l'artiste torontois John McEwen. Le parc, situé juste au nord de l'usine E.B. Eddy, viendra lui aussi embellir le paysage d'Ottawa-Hull.



Sculpture au parc Taché

DROIT

Loi sur le divorce. Le gouvernement fédéral compte présenter à nouveau une loi permettant aux couples de demander le divorce en invoquant l'échec du mariage, a déclaré M. John Crosbie, ministre de la Justice. En vertu de la loi actuelle, le divorce peut être demandé après trois ans de séparation, si l'un des conjoints est reconnu coupable d'une infraction. Le gouvernement libéral voulait remplacer le concept de la "faute" par un système en vertu duquel l'échec du mariage serait l'unique critère retenu et ramener la période de séparation à un an seulement. Les détails du projet de loi conservateur n'ont pas encore été rendus publics, mais M. Crosbie a déclaré qu'il espérait adopter les changements l'an prochain en même temps que des mesures visant à améliorer les services de médiation et les ordonnances de pension alimentaire qui, entre

autres choses, établissent le montant des sommes à verser par un époux à l'autre.

Adoption. La Société d'aide à l'enfance du grand Toronto a décidé de ne plus prendre en compte l'âge et la stabilité du couple comme facteurs de sélection des parents adoptifs. Elle craignait en effet que l'exclusion fondée sur ces critères ne contrevienne au code des droits de la personne de l'Ontario qui interdit la discrimination pour des raisons d'âge, de sexe ou d'état civil. En pratique, ces critères seront toujours examinés lors de l'entrevue, mais ne peuvent plus servir à éliminer les candidats.

L'ouverture des magasins le dimanche se répand en Alberta et cette tendance pourrait faire tache d'huile au Canada. Un avocat de Calgary a réussi à faire déclarer inconstitutionnel le Lord's Day Act par un juge provincial, puis par la Cour d'appel de l'Alberta. Comme la Cour suprême du Canada étudie actuellement la question, les provinces ne peuvent plus faire appliquer la loi. En conséquence, deux grands centres commerciaux de Calgary sont maintenant ouverts le dimanche et font état de ventes au moins aussi importantes que le samedi. L'Ontario et la Colombie-Britannique ont promulgué des lois régissant l'ouverture des commerces le dimanche.

LOISIRS

Navires de croisière. Finies les longues heures de bronzage sur le pont, que venaient seulement interrompre les appels plutôt fréquents aux repas. Le mot d'ordre est conditionnement physique: exercices aérobiques, tapis roulants, machines à ramer, pistes de course, saunas et bains tourbillon. Les palais flottants d'autrefois se sont transformés en gymnases.

"La santé et le conditionnement physique font maintenant partie de nos vies, déclare Alice

Marshall de la Cunard, qui a mis sur pied d'importants programmes de conditionnement physique sur le *Queen Elizabeth II*, le *Sagafjor*, le *Vistafjord* et d'autres navires. Nous voulons attirer les gens qui s'imaginent à tort que tout ce qu'il y a à faire sur un bateau est de manger et de s'arrondir."

W.O. Mitchell. Trente-sept ans après la publication de son chef-d'œuvre *Who Has Seen The Wind*, W.O. Mitchell récidive avec son dernier roman *Since Daisy Creek*. Les romanciers canadiens cherchent à faire mentir la légende selon laquelle le premier roman d'un auteur est celui qui est le plus



W.O. Mitchell

autobiographique. *The Diviners* de Margaret Laurence a eu plus de succès que sa série *Manawaka* et *A Fine and Private Place* de Morley Callaghan a été publié 46 ans après son premier roman, et ces deux œuvres sont semi-autobiographiques. Dans son roman, Mitchell nous décrit un écrivain dont l'inspiration s'est appauvrie et qui gagne sa vie en enseignant l'art d'écrire. Les propres romans de Mitchell ont été publiés à peu près à dix ans d'intervalle l'un de l'autre et il a passé une grande partie de sa vie à enseigner l'art d'écrire...

VOUS N'ÊTES PLUS AU COURANT?

Vous pouvez écouter les émissions "Radio-journal", "Le Magazine Économique", "Présent-Dimanche", ainsi que les nouvelles, les sports et les nouvelles de la bourse dans divers coins du monde. Voici leur programme de diffusion du 4 novembre au 2 mars.

Pour les Canadiens à l'étranger

Programmation de Radio Canada International du 4 novembre au 2 mars



États-Unis

Fréquences (kHz)
Du 4 novembre au 2 mars

Heure normale de l'est Du lundi au vendredi: 08 25-08 50 (09 25-09 50 HAE du 29 avril au 3 mai)	9650	11855	RADIOJOURNAL** PRESENT** sports, météo et nouvelles de la Bourse	
La semaine: 21 00-22 00 (22 00-23 00 HAE le 4 mai)	5960	9535	9755	LE MAGAZINE ÉCONOMIQUE**
19 30-20 00 (20 30-21 00 HAE le 4 mai)	5960	11850		LA SEMAINE AU CANADA
La dimanche: 21 00-22 00 (22 00-23 00 HAE le 28 avril)	5960	9535	9755	PRESENT-DIMANCHE**

Afrique

Heure de Dakar Du lundi au vendredi: 06 00-06 15	11775		Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse
06 30-06 45	11775		Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse

Moyen-Orient

Heure de Beyrouth Du lundi au vendredi: 08 00-08 15	15235	17860	Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse
08 30-08 45	15235	17860	Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse

Antilles

Heure de Fort-de-France Du lundi au vendredi: 08 25-09 50	11855	15440	17820	RADIOJOURNAL** PRESENT** sports, météo et nouvelles de la Bourse
---	-------	-------	-------	--

Europe

Heure de Paris Tous les jours: 17 30-17 45 (18 30-18 45 du 31 mars au 4 mai)	15325	17820*	21895*	Nouvelles, sports et météo, revue de presse, analyse ou commentaires
Du lundi au vendredi: 07 00-07 15 (08 00-08 15 du 1er avril au 3 mai)	6140	7155	9780	Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse
07 30-07 45 (08 30-08 45 du 1er avril au 3 mai)	6140	7155	9780	Nouvelles, sports, météo et nouvelles de la Bourse
23 30-24 00 (00 30-01 00 du 1er avril au 3 mai)	5995	7230		RADIOJOURNAL** et PRESENT**

Cet horaire peut être modifié sans préavis. * du lundi au samedi. ** en provenance de Radio-Canada.

Pour recevoir gratuitement
notre programme-horaire complet,
écrivez-nous à:

Radio Canada International
C.P. 6000
Montréal, Canada
H3C 3A8

La boîte aux lettres...

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires (Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



Vaillante tentative de mettre en capsule l'histoire des missions diplomatiques canadiennes en Afrique du Sud (numéro d'octobre, p. 11). Mais permettez-moi de rétablir certains faits:

1) Le Zimbabwe n'est devenu indépendant que le 18 avril 1980.

2) Notre bureau commercial à Salisbury en Rhodésie a été fermé lorsque le gouvernement en place ce jour-là a déclaré unilatéralement son indépendance le 11 novembre 1965.

3) Nous n'avons pas réouvert en 1979. M. Terry Bacon a présenté au Zimbabwe en avril 1980 ses lettres de créance comme Haut commissaire du Canada. Il représen-

tait le Canada sur une base de non-résident (comme nous le faisons de notre côté à Lusaka) jusqu'à ce que le Haut Commissariat à Salisbury ouvre ses portes en septembre (où était-ce en octobre) 1980. Bob McLaren fut le premier Haut Commissaire canadien résident.

4) Le nom de Salisbury ne fut changé formellement pour Harare qu'en 1981.

Nous, à Lusaka en 1978-81 furent à tous points de vue sur la ligne de front et les souvenirs de ce temps-là nous sont encore très vifs.

J.A. Licharson, Conseiller
Kingston, Jamaïque

SAVIEZ-VOUS

— que "la mode des jeux vidéos est en perte de vitesse, les entrepôts de magasins en gros étant remplis de stocks invendus" selon Thomas Godale, professeur de récréologie à l'université d'Ottawa.

LIAISON est publié par le ministère des
Affaires extérieures

Centre des services à l'affectation
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

RÉPONSES

1. Les bleuets sauvages ont conquis le marché japonais.
2. Les ambulances. Une compagnie de Yarmouth (Nouvelle-Écosse) exporte des ambulances en Afrique.
3. Des services techniques et des services de consultants.
4. Les glaçons que nous exportons en Alaska.
5. Le Venezuela en achète une quantité importante.
6. Nous exportons des arbres de Noël vers le sud des États-Unis et Nassau.
7. Du poisson et des produits de la pêche.
8. Voitures (É.-U.); gaz naturel (É.-U.); blé (U.R.S.S., Chine, Japon et Brésil).

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque
Toutes les photos de Mosaïque sauf mention spéciale, nous ont été fournies par le ministère des Affaires extérieures.

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Sinon, et si vous êtes intéressé(e) à le recevoir directement, s'il-vous-plaît retourner et remplir ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :

Adresse :

Nom de l'employé :

Direction ou Mission :

Langue requise: anglais français

Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresses mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :

Ancienne adresse :

Nouvelle adresse :

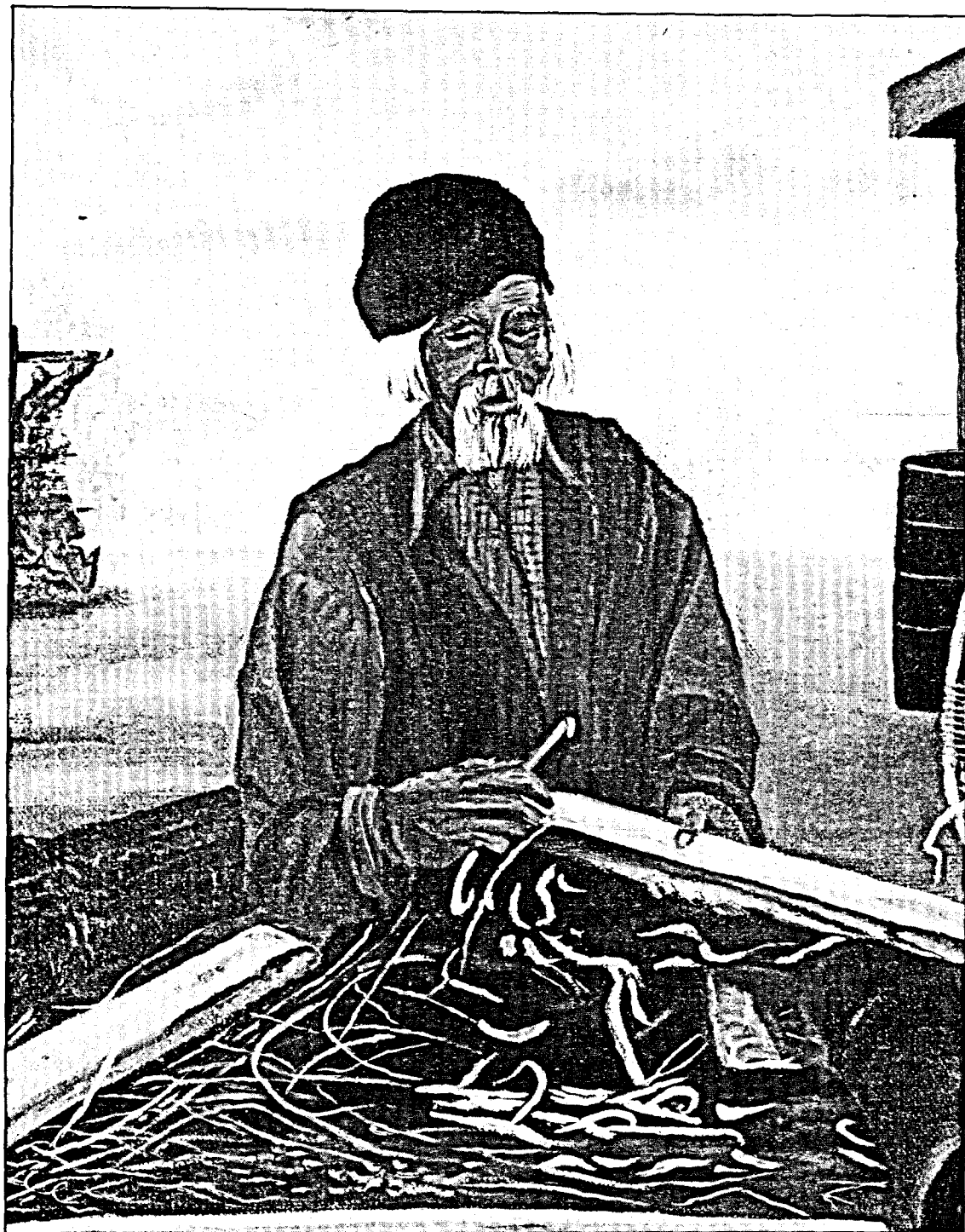
Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre des services à l'affectation (ADTB),
édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

Liaison

At Home

Abroad



Highlighting Asia and the Pacific

Vol. 1, no. 6, February 1985



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

POSTING SERVICES CENTRE UPDATE

COMMUNITY LIAISON SECTION

Community Coordinators. 45 posts have indicated an interest in implementing this program and 18 will be doing so in the 1984-85 fiscal year. For further information see the article "Community Coordinators".

FOREIGN LANGUAGE SECTION

The Foreign Language Section wishes to thank the students and teachers for a successful Developmental Group Language Program this year. In spite of the late start, students have proven to be well motivated and we are encouraged by the high level of attendance throughout the program. Student interest is evidenced by the large number of enquiries regarding the possibility of extending the length of their classes. The self motivation and dedication of all participants have been most gratifying.

In preparation for a new posting season the Foreign Language Section has been seeking new sources of teachers of foreign languages. One source is the recent invitation to spouses who are foreign born or who have lived in a foreign country for many years. Those interested who are qualified to teach one of the several languages for which teachers are needed (Afrikaans, Amharic, Arabic, Bambara, Bengali, Cantonese, Czech, Danish, Dutch, Finnish, Greek, Hindi, Hungarian, Indonesian, Korean, Lingala, Malay, Mandarin, Norwegian, Polish, Serbo-Croatian, Romanian, Shona, Sinhala, Swahili, Tagalog, Thai, Turkish, Urdu, Vietnamese, Wolof) are invited to send ADTB a copy of their resumé in order that an interview can be arranged.

POSTING OPERATIONS AND TRAINING SECTION

The Section will be offering a number of workshops to facilitate the adaptation of foreign service employees and their families into a foreign environment.

All employees and/or their dependants who are interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Joanne Poulin at 992-2221. If you require further information, please contact Christina Dowler at 992-2221.

Entertaining Abroad — provides a theoretical and practical introduction to the protocol of entertaining.

Daytime courses:

English — March 26, April 30, May 28, June 10

French — March 18, April 2, May 7, June 4

Evening courses: 7:00-10:00 p.m.

English — April 17, May 8, June 13

French: April 25, May 22

Cross-Cultural Communication — provides the opportunity to share ideas and concepts that can help to improve cultural awareness and increase enjoyment of life in a foreign country.

In the afternoon of the daytime sessions, a panel of spouses will discuss their experiences.

Daytime courses:

English — March 5, April 23, May 30

French — March 14, April 18, May 16

Evening Courses: 7:00-10:00 p.m.

English — March 28, May 14, June 3

Staying Healthy In Developing Countries. A half-day course in English and one in French will be provided by a Health and Welfare medical officer in May.

Stress — promotes a basic awareness of the nature of stress and its manifestations and proposes a few techniques for dealing with this problem.

Daytime courses:

English — February 26, March 19, April 16, May 14

French — March 12, April 22, May 23

Evening courses: 7:00-10:00 p.m.

English — April 22 and 24 (one course);

May 27 and 29 (one course)

French — to be announced

Self-Defence. We are planning to offer an 8-week evening course that will heighten awareness of dangerous situations and teach basic self-defence techniques.

This will be offered in English beginning in early April and in French at a later date. In order to have this workshop, we need a minimum of 20 participants. Please call the Centre if you are interested.

Area Workshops. We are planning to offer eight (4 English and 4 French) 3-hour evening sessions on the culture and day-to-day life at a specific post or region. Spouses who have lived in these countries will provide these presentations.

Videos. The Centre has purchased a four-part video series entitled *Going International*. The specific titles are: *Bridging the Culture Gap*, *Managing the Overseas Assignment*, *Beyond Culture Shock* and *Welcome Home, Stranger*. Anyone wishing to view these films is welcome to do so at the Centre.

Pre-Posting Briefings. From now until June these two-day briefings will be held on a weekly basis. Spouses are encouraged to attend. Please contact Maryse Leroux, 992-2221. For further information see the article, "The Pre-Posting Briefing".

OUR FRONT COVER — An Oil Painting by Louise Laurin



Louise Laurin's portraits capture the personalities of her subjects. The faces, often rugged and aged, reflect the lives they have lived and each expresses a certain warmth and sentimentality.

People from various cultures have a fascination for her. She has already done a series on native Canadians plus has several extremely effective works depicting Oriental and African cultures. Ideally she would love to travel the world capturing the facial expressions around her, but for the time being, she travels the world through books and paints from conglomerates of photographs.

Her everyday life centres around her home in the country with her husband and



daughter, and her office in MFFI (Finance), where she has worked for the past 12 years.

From January 13 to 27, 1985 she had a solo exhibition at Dow's Lake Pavilion in Ottawa.

WOMEN: ALWAYS DIPLOMATIC AND MORE RECENTLY DIPLOMATS

by Alison Taylor Hardy

Alison Hardy's article appeared in the 1976 summer issue of *International Perspectives*. It has been edited and brought up to date for Liaison readers.

The author herself, is an active, accomplished person. After working at the Ottawa Citizen from 1937 to 1943, she enlisted in the Women's Royal Canadian Naval Service and served in various places across Canada. After World War II she joined the Department of External Affairs and had postings to Rio de Janeiro, New York and Washington before retiring in 1975. Since then she has remained extremely active with numerous organizations and is currently the International Affairs Chairperson for the National Council of Women.

The Department of External Affairs was established in 1909 and Mr. Joseph Pope, later Sir Joseph, became Under-Secretary of the fledgling department.

Mr. Pope had been asked by the royal commissioners of the Civil Service about women in the service. (It was difficult at that time, evidently, to get qualified young men to enter the government). He felt that the number of women coming into the service was inordinate. Of their employment, he commented: "Speaking generally, I do not think it desirable, though I know of several exceptions. But I am speaking of the general principle, because I find that as a rule women clerks claim the rights of men and the privileges of their own sex as well."

The commissioners questioned several other deputy ministers as well. The Deputy Minister of Labour, W.L. Mackenzie King,

suggested that it was doubtful whether the young ladies serving in his department as temporary clerks were worth their \$500 annual salary.

The Deputy Minister of the Interior, W.W. Cory, commented that there were some very able women in the service, but he felt that, in the performance of the useful duties assigned to them, they could not rise to a level worth more than an annual salary of \$1,000. The commissioners asked Mr. Cory about the likelihood of political pressure if an exceptionally gifted woman were to be promoted. "...Once you promote a woman," he replied, "if you raise her from one class to another, pressure, both from inside and outside the service, and not necessarily political, is brought to promote other women from the subordinate ranks..."

Before the end of 1909, three young women were working for the Department of External Affairs: Emma Palmer, Grace Rankins and Agnes McCloskey. Miss Palmer had worked in the Secretary of State Department for a number of years and was on loan to the new department. Miss Rankins and Miss McCloskey had had their appointments confirmed after passing entry examinations. The latter had come second in the Dominion in an examination held earlier in the year for Third Division Clerkships.

By 1925, Agnes McCloskey was recognized by the Chief Clerk as a "most capable, clever and energetic clerk...", who "has four clerks assisting her in her work". She subsequently rose to the position of Departmental Accountant and was unofficially known as the "Lady Deputy".



Margaret Meagher, Canada's first female ambassador (Israel, 1956), presenting a letter of introduction to Archbishop Makarios.



Elizabeth MacCallum, the first Canadian female Chargé d'affaires (Beirut, Lebanon, 1954).

When the Canadian Consulate General was opened in New York during the Second World War, she was appointed a Vice-Consul, the first Canadian woman to serve abroad in that capacity with the Department of External Affairs. In her time, she was one of the very few senior women in the Federal Government service.

Staff expansion in the Department of External Affairs during the 1920s and 1930s was relatively modest, but it did allow for the entry of Lester Bowles Pearson in 1928, the appointment of a new Under-Secretary, Dr. O.D. Skelton, in 1925 and the arrival from Queen's University a year earlier of Marjorie McKenzie as a Stenographer Grade 3. Holder of a bachelor of arts degree and a master of arts in French and German, she was typical of many women who entered the Department at the start of the Second World War, accepting appointments as clerks and stenographers but, in fact, doing the work of officers. They came from universities, from other government departments and agencies and from home. Restrictions on the employment of married women were relaxed during the war.

In 1947, women were allowed for the first time to write the competitive Foreign Service Officer examination. Qualifications on the ground of sex were at last put aside. In 1945, an issue of *Saturday Night* carried an article by Mrs. Cox on Miss McKenzie: "Back in 1930, as a *tour de force*, she wrote the departmental examination for Third Secretary, just to see what she could do, though knowing no woman was eligible for appointment. She wrote a brilliant paper."

WOMEN: ALWAYS DIPLOMATIC AND MORE RECENTLY DIPLOMATS



Agnes McCloskey, the first Canadian woman to serve as Vice Consul (New York, 1947).

Miss McKenzie "passed" officially in 1947. Listed with her in the first edition of the External Affairs biographical register in 1949 were nine other female officers, some of whom had joined as clerks, wartime assistants, etc.: Dorothy Burwash, Frances Carlisle, Mary Dench, Jean Horwood, Agnes Ireland, Elizabeth MacCallum, Katherine Macdonnell, Marion Macpherson and Margaret Meagher. The majority had become Foreign Service Officers.

Diplomatic missions were opened in Egypt, Israel and Lebanon in 1954 and, in October of that year, Elizabeth MacCallum became Counsellor and Chargé d'affaires in Beirut. She was born in Turkey, and her knowledge of Near Eastern affairs was reflected in more than 20 monographs published by the Foreign Policy Association of New York, where she had worked for six years before joining the Department in 1942. Soon she had become the drafting officer for Middle Eastern affairs in the Department and her desk could probably have been termed the Middle Eastern Division of the day.

There was some difference of opinion in the Department on how Miss MacCallum should be addressed in Beirut, whether as "Madame le Chargé d'affaires" or as "Madame la Chargée d'affaires". The majority seemed to believe "Madame la Chargée" the more acceptable form. On her arrival in Beirut, however, she was told by the Papal Nuncio that the matter had been discussed in the diplomatic corps two weeks earlier and an almost unanimous decision taken that the form "Madame le Chargé" should be used. This was accepted by the Department, though it led to some confusion in the mind of at least one diplomat, who, in writing to welcome Miss MacCallum to Lebanon, began his letter "Monsieur le Chargé et cher collègue".

The first female Canadian head of post was Margaret Meagher, who was appointed Ambassador to Israel in October 1958. She

did not find special problems in being a woman in what was largely a man's world, though her first posting, late in 1945, to Mexico as a Third Secretary (local rank) was made before the Department had established any scale of allowances for women officers. She suggests that she may have been fortunate in the choice of the countries to which she was sent as head of mission, but she was never conscious of any difficulty because of her sex. She was the first woman to be a head of post in Israel, Austria and Kenya and the second female Ambassador in Stockholm.

Marion Macpherson is another officer whose career has followed a pattern typical of so many of the Department: work in Ottawa in a number of divisions (one of which she headed), several postings abroad, and a slight pause for the Career Assignment Program — all before she reached Colombo, Sri Lanka, as High Commissioner. Included in her experience, was a posting to Vietnam, as an adviser to the International Commission for Supervision and Control, and as our Ambassador in Copenhagen. She is presently the Deputy Commandant at the National Defence College in Kingston.

Pamela McDougall joined the Department of External Affairs in 1949 as a Clerk 3, and became an officer two years later. She served in a variety of divisions and at several posts before being appointed Canadian Ambassador to Poland in 1968 — the first woman to hold this post. On her return to Ottawa three years later, she was seconded to the Privy Council, first as Assistant Secretary to the Cabinet for External Policy and Defence and then as Assistant Secretary for Government Operations.

Like Margaret Meagher, she experienced no difficulty in her role of Ambassador in Warsaw and like Marion McPherson, she too served in Vietnam. It was Pamela McDougall who chaired the *Royal Commission on Conditions of Foreign Service* and brought in such an extensive, well researched report.

Dorothy Armstrong has been Director of the Commonwealth Division since 1982. Her experience has included administering aid matters at the High Commission in New Delhi and serving as Permanent Delegate on the Development Assistance Committee when she was with the Canadian Mission to the O.E.C.D. in Paris — all before joining the Canadian Embassy in Bonn in 1968 as Counsellor for economic and labour affairs. On her return to Ottawa in 1973, she joined the Policy Analysis Group as Deputy Head then, in 1978, she began four years as Canadian Ambassador to Hungary.

While in Budapest she returned home briefly to receive a Doctoral Degree, honoris causa, from Mount Allison University, then upon her return in 1983 she became a "Diplomat in Residence" at the University of New Brunswick.

As the Department enters 1985, it has one woman Minister, Hon. Monique Vezina. Sylvia Ostry has just been appointed ambassador for the multilateral trade negotiations and the Prime Minister's personal representative for the economic summit. Three senior women are serving outside of Ottawa: Irene Johnson at our consular office in Philadelphia, Elsa Amadio at our consular office in Milan and Marion Macpherson in Kingston. Two women are Directors-General: Marie Andrée Beauchemin of the Corporate Management Bureau and Jean McCloskey of the Pacific Bureau and there are five Divisional heads: Dorothy Armstrong of the Commonwealth Division, Louise Frechette of the Western Europe I Division, Julie Loranger of the Western Europe II Division, Ruth M. Thompson of Library Services and Christiane Verdon of Domestic Legal Services Division. A former senior officer of the Department, Margaret Loggie de Fernandez, is now our Honorary Consul in Merida, Yucatan, Mexico.

Senior officers have paid tribute to women in the Department over the years, whether these women have grown up with External Affairs, come in from other departments or by Orders-in-Council. Several years ago, the Under Secretary stated: "While the number of women who have gained prominence in our ranks may be small thus far, it has included some quite striking personalities as well as women who have played a very substantial part in the development of foreign policy and in the carrying out of foreign operations on behalf of the Canadian Government."

Foreign Service Representation

Month/Year	Men	Women	%Women
Sept. 75	706	65	8.4
Sept. 76	722	64	8.1
Sept. 77	733	61	7.6
Dec. 78	714	59	7.6
Dec. 79	678	58	7.9
Dec. 80	659	61	8.5
Dec. 81	811	93	10.3
Dec. 82	1 001	136	12.0
Dec. 83	1 141	179	13.6
Dec. 84	1 094	176	13.9

SOURCE: PMIS, 1975-84

NEW CANADIAN CHANCERIES AND RESIDENCES ABROAD

HIGHLIGHTING ASIA AND THE PACIFIC

In the geographic region of Asia and the Pacific, nine projects are currently underway or have just been completed.

Our chanceries in **Manila** and **Melbourne** were relocated into newly leased premises in September and December 1984, respectively. The new Canadian complex in **Beijing, China** is progressing well and is scheduled for completion in 1988. In **Dhaka, Bangladesh**, our chancery is being renovated to add space for five new offices and in **Tokyo, Japan**, 17 firms have submitted proposals for the new Canadian Embassy complex and preliminary assessment indicates that eight of these merit further consideration before three or four of the best are selected (in early April) for final negotiations. It is interesting to note that five Canadian architectural firms have associated themselves with Japanese development companies and that four of them remain among the eight developers still in the running.

The four other projects are in the market survey stages. In **Hong Kong**, the chancery is overcrowded so we are looking for new property to lease — possibly three floors containing 40 000 square feet. This will probably be the largest proposed move for next year. In **Kuala Lumpur**, we are also looking for suitable premises — one floor of an office building with 11 000 square feet. In **Seoul, Korea**, initial negotiations are underway with the Korean government in order to find a suitable site for 10-15 residences and in **Jakarta, Indonesia**, we will either be renovating the existing official residence or selecting a site on which to build.

Beijing, China

In the first issue of *Liaison*, (April 1984), we published the architects' scale model of the proposed new complex. Since then the project has progressed significantly. In January 1985, the material and equipment contract was let to the Foundation Company of Canada (Toronto), then the Chinese Diplomatic Service Bureau entered into contract with the company to obtain the necessary Canadian materials.

The Bureau will now put the project out to tender so that a company can be selected and construction can begin by early 1986 for completion by 1988. The architectural firm of Dubois, Plumb and Associates (Toronto) and the Department will be overseeing the project.

The living quarters, as revealed by the architectural plans, are extremely appealing. Each of the ten townhouses has four levels, two balconies, two or three bathrooms and a private, enclosed back yard.

For the sports minded there is an outdoor swimming pool, a tennis court, a squash court and an exercise room. For relaxation, there is a games room, a lounge, two saunas, a greenhouse and a planting area and for the children there is a separate outdoor play area.

The chancery, with its enclosed atrium and surrounding patios, provides a pleasant work environment and the well designed residences and recreational facilities will no doubt contribute greatly to one's enjoyment of a posting to Beijing, China.



The Canadian Embassy in Melbourne. We occupy the 6th floor.

Melbourne, Australia

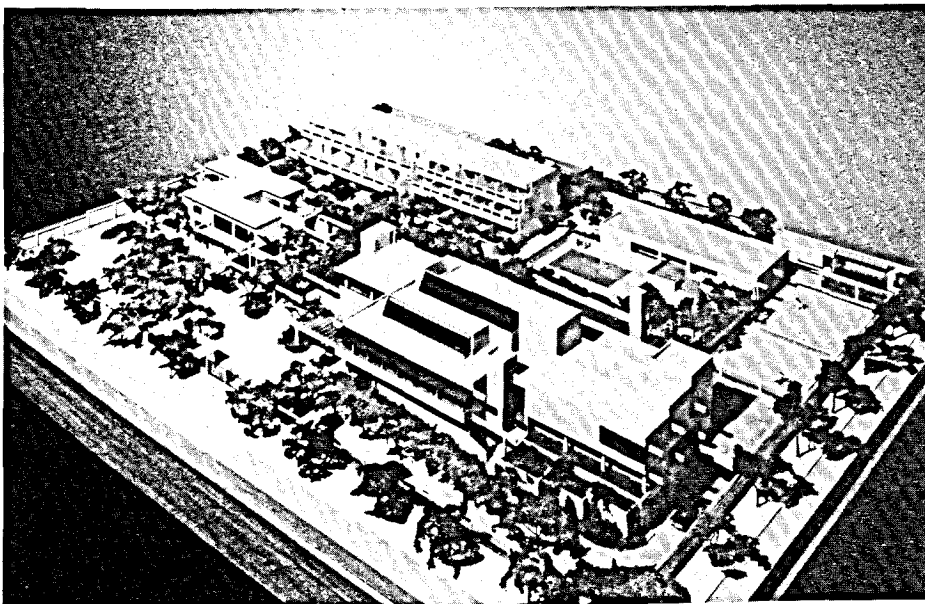
In December 1984, Consul General Wilfred Lavoie, three Canadians and 12 locally engaged staff moved into number 1 Collins Street, just across from the State Parliament Buildings in the central business district.

We were the first tenants in this brand-new building and chose the 6th floor in that the first five floors contain an enclosed atrium which, although attractive, takes up valuable space and thus couldn't provide the 8 000 square feet we required. The building itself is unusual in that it is designed around a heritage building which is located directly in front of it. Partitioning was required to break the area up into office space, a library, conference room and multipurpose room. All the furniture from the original chancery was moved into the new premises and now the chancery is functioning well.

Manila, The Philippines

As of September 1984, our chancery in Manila was relocated on the 9th floor of the Allied Bank Centre in Makati, the commercial district where most of our embassy staff are housed. Prior to this, we had leased one floor in an office building but when we were unable to lease a second floor we were forced to look elsewhere.

As this particular building has an uninterrupted power source from the generator in the bank on the main floor, it is considered to be one of the better leased properties. (We have signed a ten year lease with an option for five more years.) To make the 9th floor functional for our needs, an architect was hired to partition the 24 000 square feet into separate offices plus provide a recreational area, shower facilities and conference room. All new Canadian furniture was purchased and a Mitel phone system was installed. After six months of work and less than a half million dollars, we now have a functional, attractive new chancery in Manila where Ambassador Reginald Dorrett and 26 Canadians are now located.



The proposed Canadian complex in Beijing, China which is scheduled for completion by 1988.

THE PRE-POSTING BRIEFING

The Pre-Posting Briefing is designed to familiarize employees and spouses with the various Foreign Service Directives that will affect their relationship with the employer as well as their personal lifestyles during the posting cycle. It also introduces the various services offered to employees and their families prior, during and after their postings. By attending the briefing, you will receive all the necessary information in order to prepare for a posting and therefore avoid misunderstandings, misconceptions and frustrations, which are the inevitable result of dated or faulty information. During the briefing, representatives from various headquarters' sections as well as from other government departments provide up-to-date, accurate and pertinent information and answer questions about all aspects of a foreign posting.

From March until the end of June, a two-day Pre-Posting Briefing will be held each week. The Pre-Posting Arrangements Coordinator in the Posting Services Centre will arrange a briefing date for each employee and spouse to attend. Experience has shown that families operate better together, but if it is not possible for both to attend at the same time, special arrange-

ments will be made in order that both may benefit from the service.

The two-day session covers the following subjects:

- An introduction and description of the Foreign Service Directives (FSDs) with special attention to FSD-15/Relocation: preparation of an inventory, weight limitations, shipment of a private motor vehicle, travel arrangements, stopovers, house-hunting trip, incidental relocation expenses, etc.
- An explanation of the directives concerning the Posting Loan (FSD-10), salary equalization (FSD-55), the foreign service premium (FSD-56), and the post differential allowance (FSD-58).
- A reminder of the importance of settling financial matters prior to leaving the country.
- A presentation from the medical officer in charge of the Overseas Clinic of Health and Welfare Canada on the role of Health and Welfare medical officers at posts and a brief review on how to stay healthy abroad.
- A briefing from a representative from Customs and Excise on duty-free exemptions, customs reporting requirements, federal controls on certain goods, personal exemptions, limitations and more.

— A briefing on diplomatic and consular privileges and immunities and the framework of international law within which it operates.

— A briefing on personal safety at posts abroad given by the Special Adviser on Threat Assessments of the Department.

— A meeting with the manager of the mail room of the department to clarify personal mailing privileges through P.O. Box 489 or 500.

— Advice on how to prepare electrical appliances for a foreign posting.

— A reminder of the importance of changing provincial hospital and medical insurance plans to the GSMIP Outside Canada Plan.

These are two extremely busy days that are intended to generate awareness about the conditions and implications of a foreign posting in order to help families prepare for life outside Canada.

For more information on the Pre-Posting Briefing please contact Maryse Leroux in ADTB at 992-2221.

SPOUSES WORKING AT HOME AND ABROAD

Spousal Employment Profiles

To date, 184 profiles have been received at the Centre and have now been put into the data bank. These will be used to identify the knowledge and skills of foreign service spouses in order to provide counselling and training programs that will be of assistance to them. If you have not filled in the Profile and wish to do so, please contact the Posting Services Centre.

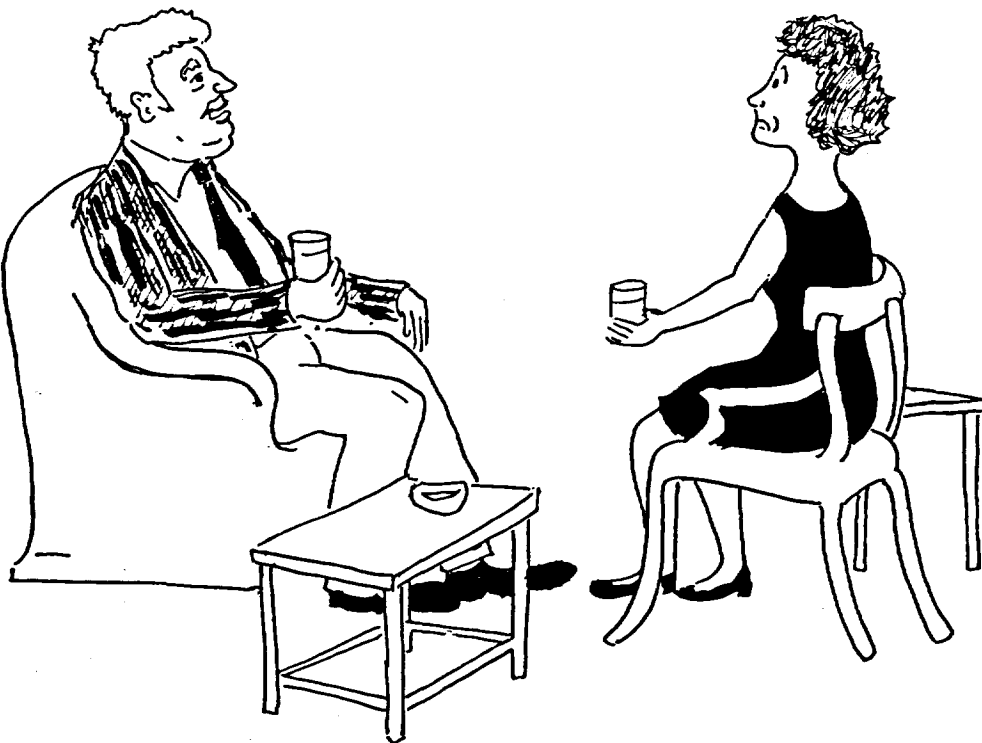
Possibilities for Employment Abroad

In order to assist spouses in finding employment abroad, we need facts. Here at headquarters, we must have the names and addresses of present and potential employers abroad, plus a short description of the nature of the work involved, if we are to be of assistance to spouses prior to posting.

To compile these facts, all posts, with the exception of those in the United States, have been authorized to hire spouses of Canadian employees on contract, to conduct these surveys. As of February 1, 1985, 22 posts had indicated that they had already done so. Should you be interested in a project of this nature, please communicate with your post.

In *Liaison* number 4, October issue, we indicated that a reciprocal employment agreement was deemed to exist with South Korea. Unfortunately, this is no longer the case. The Department is now in the process of trying to negotiate an agreement.

Dip Doodles by Vic Lotto



"...but dear, the office manager tells me we will save lots of money by painting the whole residence in battleship grey."

COMMUNITY COORDINATORS

The Community Coordinator Program is underway. To date the following spouses have been named as coordinators:

Amman, Jordan — Gail-Anne Molloy
 Ankara, Turkey — Erica Dunseath
 Bangkok, Thailand — Barbara Ryan
 Brasilia, Brazil — Donna Cooper
 Bucharest, Romania — Tony Fry-Marr
 Canberra, Australia — Joan Robinson
 Colombo, Sri Lanka — Tiu May Noonan
 Georgetown, Guyana — Carol Macinnis
 Hong Kong — Michelle Dion-Duchastel
 Jakarta, Indonesia — Susan Williams
 Kuala Lumpur, Malaysia — Judy Holton
 Lusaka, Zambia — D. Patterson
 Paris, France — Bonnie Ramsay
 Prague, Czechoslovakia — Liani Balloch
 Seoul, Korea — M. Martin
 Tokyo, Japan — Debra Price
 Warsaw, Poland — Robin Phillips

Training Program

If you are interested in becoming a Community Coordinator but are concerned you may lack some of the knowledge or skills required, you may be pleased to know that the coordinators' training program, mentioned briefly in the last issue of *Liaison*, is coming to life.

During the month of December, the Centre conducted a coordinators' training needs assessment with the valuable help of FSCA representatives and the technical assistance of training specialists. The aim was to ensure that future coordinators would be given every opportunity to acquire the skills and knowledge necessary to carry out the functions with ease and assurance.

The program will initially be offered in May in the form of a 3-day workshop given at headquarters and open to all interested spouses. The emphasis will be placed on specific tasks to be carried out by the coordinators and the workshop will focus on various methods and techniques to gather information, assess community needs and respond effectively to those needs. Since for many coordinators this will be their first experience at self-employment, the workshop will also deal with basic business information relating to service contracts and administrative details.

The written materials will also be made available at the Centre to those who were not able to attend at that time. In addition to the workshop, other training and developmental activities are being considered such as regional conferences and self-instructional packages. For further information contact Lynne Dubeau at 992-2221.

CANADIAN GROUPS TOURING ABROAD

THE HOLLAND FESTIVAL Amsterdam, the Netherlands June 1985

This year, the organizers of the Holland Festival have decided to feature some of Canada's best artistic talent. Although the exact dates haven't as yet been determined, it is known that the following artists and groups will be participating:

- Le Groupe de la Place Royale
- The Canadian Electronic Ensemble
- CCMC/Music Gallery
- Ondes Martenot
- La La La Lock Dancers
- Inuit Throat Singers
- Un Pow Wow Cree de l'Ouest canadien

Still under discussion is the possibility that the National Ballet of Canada (Karen Jamieson soloist in one or two works — *Happy End* and *The Rail*) plus Murray Schafer's musical production, *Ra*, will also be a part of the Festival. In addition, there will be Canadian art displays and a number of literary activities.

For further information please contact the Canadian Embassy in The Hague.

LA LA LA LOCK DANCERS Europe and the United States April to June

In the space of five years, this novice, innovative, dance group has acquired an enviable international reputation. Just prior to beginning their tour through France, Germany, Italy and the Netherlands (at the Holland Festival), they will be performing in Seattle (April 7 to 14 at the East Cultural Centre) and in San Francisco (April 15 to 20 at the New Performance Gallery).



La La La Lock Dancers



Veronica Tennant in the National Ballet of Canada production of *Don Quixote*.

THE NATIONAL BALLET OF CANADA Europe May 13 to June 22

The National Ballet of Canada, well known throughout Canada and in Europe, will be touring through Germany, Italy, Switzerland, the Netherlands and Luxembourg this spring. The itinerary is as follows:

- May 13 and 14, Luxembourg
- May 17 and 18, Berlin
- May 20 and 21, Ludwigshaven
- May 22 and 23, Leverkusen (Cologne)
- May 25 and 26, Wiesbaden
- May 28 and 29, Zurich
- June 2 and 3, Stuttgart
- June 6 and 7, Munich
- June 11-18, Milan
- June 21 and 22 Amsterdam

GREEN THUMB The Far East April to August

Starting on April 10, this theatre company for children will begin the most extensive theatrical tour ever subsidized by the Department of External Affairs. Throughout Hong Kong, Singapore, Australia (Darwin, Alice Springs, Adelaide, Melbourne, Canberra, Sydney), and New Zealand (Auckland, Wellington, Christchurch) they will be giving about 150 presentations of two of their works entitled *New Canadian Kid* and *One Thousand Craves*.

FSD'S AND OUR LIVES ABROAD

DEPARTURES I

As the Easter holidays approach, employees and their families are planning vacations and family reunions. Where the August and October columns focused on new arrivals at post following marriage, birth, or adoption, the present column will be the first instalment of a discussion of departures from post and how the Directives provide for or are affected by employees and/or their dependants leaving a post, whether temporarily or permanently.

First, a look at how the FSD's assist employees and/or their dependants leaving a post temporarily.

Travel and Leave Provisions

FSD 50 provides travel assistance to foreign service employees and their dependants at post to vacation in Canada or at some other location at least once per three-year tour of duty and as often as once a year at Level III and IV hardship posts. A minimum of ten compensation days' leave with pay must be taken; in addition, in exceptional situations where travel outside working hours is not possible, the employee may be granted travel leave, i.e., enough time off work to reach the destination of the approved trip up to the time it would take to get to the employee's headquarters.

FSD 51 provides for family reunion travel to offset the separation of a family due to an employee's assignment abroad. Although normally dependants travel to join the employee at post, travel expenses for the employee and/or the spouse to travel to the location of their dependant(s) or even to a third location with their dependant(s) may be approved for reasons acceptable to the deputy head. When travel expenses are authorized for an employee in this manner, the employee shall be charged the appropriate number of leave credits.

FSD 45 allows employees abroad to accumulate ten days of foreign service leave per year in addition to their annual leave, and to receive cash for their foreign service leave credits or to trade them in for a transportation entitlement up to the cost of return air fare to headquarters. To utilize this latter option, however, an employee must have accrued, and must trade in, ten days of foreign service leave credits.

Where health care and/or medical facilities at a post are inadequate or excessively expensive, FSD 41 provides for travel and living expenses for an employee or a dependant, including a dependent student, and in certain circumstances, for an escort as well as for any young child obliged to accompany

a parent on health care travel because child-care services are either not available or not cost-effective. The only leave provided under FSD 41 for an employee who leaves the post for medical treatment or to escort a dependant, is travel leave, and only when travel during non-working hours is not feasible. The other days the employee is absent from work must be charged against other leave credits or entitlements, e.g., sick leave, leave for family-related responsibilities. Up to eight days' additional leave may be granted as special leave under FSD 48.

The purpose of FSD 54, which deals with compassionate travel, is to compensate an employee serving abroad for those travel and sometimes living expenses incurred by the employee and/or the spouse and sometimes other members of the family unit in the event of the critical illness and/or the death of a parent, brother, sister or member of the family unit, which are over and above what would have been incurred had the employee been serving at headquarters. Generally, FSD 54 covers the full cost of travel and accommodation for up to five days only when the destination is the employee's headquarters; otherwise, the employee pays what it would have cost to travel to the relative's location from headquarters, and FSD 54 pays what it cost the employee over and above that to travel from the post. Similarly, FSD 54 provisions for travel leave, where it is not feasible for the employee to travel during non-working hours, cover only that portion of travel time required to get to the relative's location and return to the post which was over and above what it would have taken to get there from headquarters and return. An exception is made in the event of a dependent child's illness or death, when the total travelling time between the post and the child's location may be authorized as travel leave. The other days the employee is absent from work are charged against the employee's other leave entitlements, e.g., leave for family-related responsibilities or bereavement leave. As in the case of FSD 41, up to eight days' additional leave may be authorized as special leave under FSD 48.

Authorizations

The granting of leave and the approval of travel and other expenses are two separate functions.

Expenses for foreign service (vacation) travel and for family reunion travel (FSD's 50 and 51) must be authorized by the FSD Policy Implementation Section of ABSA. The cash payment or transportation entitlement trade-in options of FSD 45 must be authorized by the Pay Section (ABMP).

Authority to approve payment of travel and other expenses for health care travel (e.g., medical evacuation) and for compassionate travel under FSD's 41 and 54 has been delegated to the Head of Post.

Applications for leave must be signed by the employee's supervisor and approved by an authorized officer. The Head of Post is authorized to approve annual leave and foreign service (FSD 45) leave, and now also travel leave under FSD's 41 and 54. Applications for special leave under FSD 48, however, must be submitted to the Staff Relations Section (ABSR).

The Effect on Allowances

Because temporary absences of employees and/or their dependants from the post, even on temporary duty, affect the employees' allowances, it is most important that the Pay, Leave and Allowances Section (ABMP) be notified as soon as possible, even before an employee and/or dependant(s) leave on a trip, where an absence will exceed 25 compensation days (i.e., five weeks, including paid holidays, e.g., Good Friday and Easter Monday), so that no overpayments are made which would then have to be recovered — hardly a welcome expense on return from a vacation!

So, if you're planning a trip and need to request authorizations for leave and expenses for an Easter holiday, don't wait for spring, do it now!

Next issues: The second instalment of this discussion will take a similar look at how the Directives provide for and are affected by permanent departures from post.

The above is for general information only. Specific queries should be addressed to ABSA.

TEST YOUR O.S. (OTTAWA SMARTS)

Last issue we tested your "Trade Smarts"; now for your "Ottawa Smarts"

- 1) What does "Ottawa" mean?
- 2) When did it become a city? Why was it named "Ottawa"?
- 3) What colors are in the flag? What do the colors represent?
- 4) What cities are twinned with Ottawa?
- 5) Who was the first female mayor? How long was her term of office?
- 6) When will the next municipal election be held?

See page 18 for the answers

HEALTH CONDITIONS IN SOUTH EAST ASIA

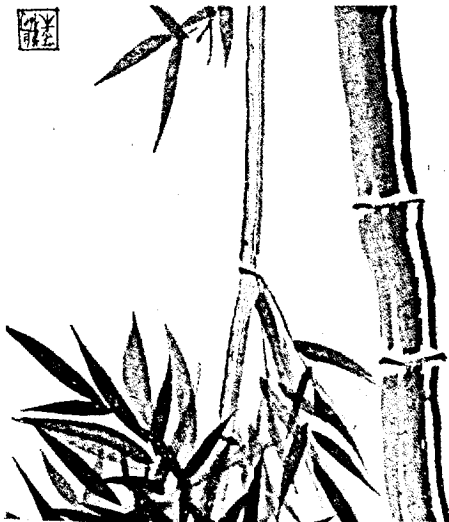
by Dr. L.L. Palmer

In South East Asia there are many cultures of great antiquity. China had a high degree of civilization when the Europeans were Barbarians and North America was not even known. India was one of three areas in the world where metal was first worked and the bronze age began. Japan has a culture that was cut off from the rest of the world for several hundred years and therefore developed in a unique way. Indonesia also went its own way and has traditions, institutions and arts that are entirely different from the others.

Because these countries developed in a way that was completely unlike our own and were well established civilizations before Europe was, it follows that they have been influenced very little by Western ideas.

Consequently, when Canadians go there to live it is often difficult for them to understand the oriental mind. (No wonder it has been called the mysterious orient.) So, while we have a lot to learn from them, we can also expect some adjustment difficulties when our own culture clashes with that of the new host country — culture shock.

The environments in most South East Asian countries differ from the Canadian environment in a number of ways and must be taken into consideration from a health standpoint. Population density is a fact of life and this will give rise to diseases of poor sanitation. Asians have different hygiene habits from Canadians and in South East Asia night soil (human excreta) is used for fertilizer. Precautions must be taken with the drinking water and the preparation of green vegetables. This has been mentioned in a previous article and Health and Welfare has pamphlets on this subject so it will not be discussed here.



Oonagh MacDowell's Chinese painting.

The areas in South East Asia which are tropical may have the problems of malaria and other tropical diseases. Overcrowding may also have psychological implications with mild claustrophobia.

Medical treatment services vary greatly in South East Asia. Medical facilities can be first rate as in Hong Kong, Singapore, Tokyo, Bangkok, and to some extent Seoul and Manila. They can be fairly good as in Jakarta or Kuala Lumpur or they can be unavailable to Canadians because of political reasons, such as in Beijing. The Indian sub-continent has its own problems which are somewhat different from the rest of Asia and the two Medical Officers in New Delhi can be a great help to Canadians in that area.

The individual diseases and public health advice such as immunization, treatment of vegetables and water, avoidance of fresh water swimming, and malarial prophylaxis will not be taken up in detail in this article. They have been discussed before and appear in other pamphlets. This does not mean that these subjects are not important. They are of utmost importance to Canadians in order to stay healthy during their postings. Therefore you are urged to keep these public health measures in mind and seek advice from the Canadian doctors and from the publications which are available to you.

It may be worthwhile to say something here about culture shock. Patterns of culture are complicated and subtle things. They are the ways in which we act, communicate, think and feel. Taking communication alone, it must be realized that this is verbal as well as non-verbal. We have an infinite number of small actions and voice patterns which are signals we expect to be received and understood by another person. Our patterns of culture are so familiar, however, that we are not even aware that they are patterns at all — we do them automatically. Since our own are unconscious, they are felt to be correct and any other cultural patterns are felt to be wrong. In fact, they are only different.

Overcoming culture shock involves two different processes. First we have to see our own patterns of culture as just that — not a God-given way to behave — simply the way that we do it. Second, we must learn the other people's way of doing things so that we will understand them. Learning to understand another culture means we can enjoy it. It also means that the insecurity we feel when we do not understand what is going on around us, will be lessened. Learning the language is probably the most important step in this direction. Studying the arts and the history of the country are also



A Chinese painting by Maree Sigurdson.

positive steps. If a conscious effort is made to understand the people through their art, history and their language then we will have gone a long way towards our understanding of them and in this process we will necessarily have had to understand ourselves because our own culture will have become conscious to us.

In New Delhi, I knew a number of Canadian spouses who organized field trips to historical places in India. Prior to each trip one person would research the history of the particular place and present it to the group. This helped them, not only in their enjoyment of the country but in their interpersonal relationships with each other. In Hong Kong people get to be experts on Chinese food. There is such a richness of culture and art to study that it should be easy to find some hobby that suits your own temperament. Japanese flower arranging helps people stationed in Tokyo to get some insight into the mind of the Japanese people. In Indonesia, the puppet shows and the Indonesian dancing are particularly interesting. In countries with a history as old as these there is no shortage of subjects which can attract an interested person.

In going to South East Asia we have the possibility of expanding our knowledge of other people and other cultures tremendously and in doing so in expanding our knowledge of ourselves. This is an opportunity which should not be missed. It may be difficult but the rewards are priceless.

OUR FOCUS IS SHIFTING

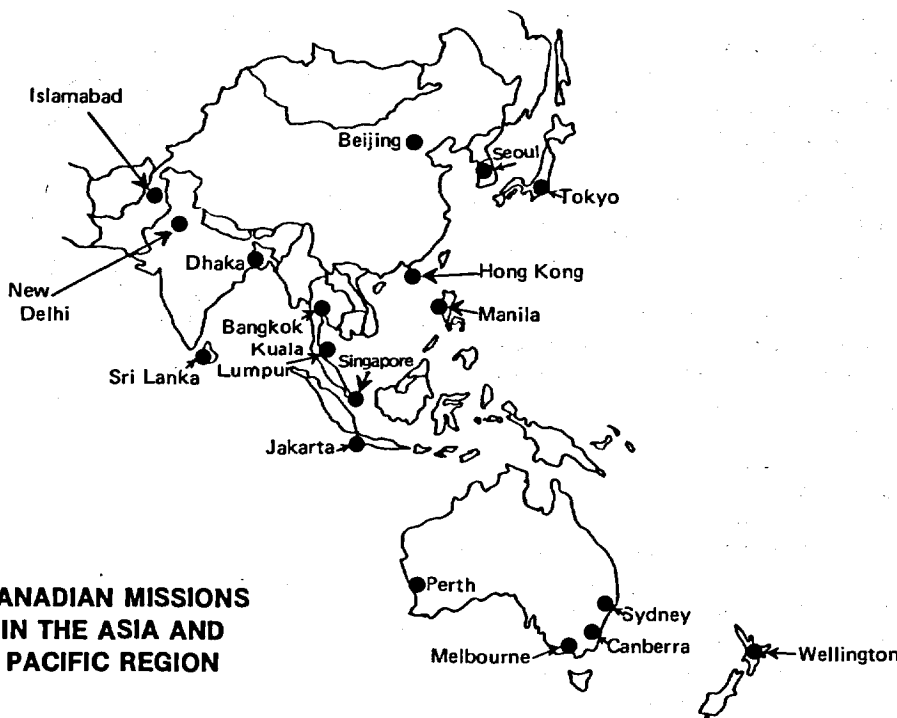
Through a variety of activities the Foundation aims to "raise Canada's profile, illuminate policy choices, assist business and educate and train youth so they will have the knowledge and skills to support Canada's future role in the Asia Pacific region".

Trade Potential

In terms of trade, the present is positive and the future looks bright. Japan's economy is thriving and Canada is actively participating in it. (Our sales to Japan were 3-4 times higher than our sales to the U.K. in 1984 and about 4/5 of this originated in Western Canada.) Whereas Japan's exports originally were in heavy industry and electronics, the country is now shifting towards knowledge-intensive industries — computers, robotics, aerospace, biotechnology. These are the future, thus it is on our interest to be involved in it — to make Japanese firms important partners in the high technology industry.

China, economically and politically, is going through exciting changes. It is turning increasingly to capitalistic methods and has greatly expanded its trade and demand for foreign capital. Whereas traditionally we exported food and primary resources, we are now concentrating on high technology items and large construction programs (hydro, oil and gas) and the government is encouraging joint ventures between local and foreign countries.

South Korea's economy is one of the major world success stories in the past 10-15 years. Our trade promotion efforts, besides focusing on grain and oilseed, are now also moving into high technology market sectors especially electronics.



**CANADIAN MISSIONS
IN THE ASIA AND
PACIFIC REGION**

All around us influences from Asia and the Pacific are evident —

Chinese cooking, Japanese cars, oriental art, Indian cottons, oriental silks ... but also, our children's classmates, our neighbours, our co-workers. Such was not always the case. Up until about ten years ago Canada's interests centered around the United States and Europe. That is not to say that we totally ignored the Pacific — our first major diplomatic mission outside of Paris, London and Washington was in Tokyo, which was opened in 1929 (our first trade mission in Sydney was opened in 1895). It has only been in the past decade, however, that our focus has started to move from the Atlantic to the Pacific. In 1975 our trans-Pacific immigration exceeded our trans-Atlantic for the first time (Asia is now the largest source of new Canadians) and two years ago our trans-Pacific trade surpassed our trans-Atlantic (Western Europe) for the first time (Japan is our second largest trading partner).

Japan is emerging as a superpower. China is being modernized. Australia is out of its recession. Hong Kong has stabilized to a certain extent. The ASEAN countries are working well together, and South Korea and Singapore are thriving. The future looks promising.

Political Interests

Politically, however, there are still areas of conflict — Vietnam, Cambodia, Laos, Afghanistan, India, Sri Lanka — and Canada is attuned to them.

Since the early 1950s we have been preoccupied with maintaining peace and stability in this area. Canadian troops participated in United Nations activities in Korea, plus we have been involved in peace keeping exercises in Vietnam. We supported international efforts to secure withdrawal of Soviet forces from Afghanistan and have called for recognition for the Afghan people's rights to self determination without outside interference. We are concerned with the Vietnamese occupation of Cambodia and endorse ASEANs demand for their withdrawal. The Soviet naval build-up in the Pacific, their use of facilities in Cam Ranh Bay and their increased nuclear force are all subjects of continuing concern to us and thus are being carefully monitored.

Our concern goes beyond dialogue, though. Our aid program began with the Colombo Plan in Asia and the region now receives the largest share of Canadian bilateral funding. India, China, Pakistan, Bangladesh, and Sri Lanka all have large CIDA projects and the Chamera project in India is our largest.

A Foundation has also been established to promote a greater appreciation of each other by Canadians and the peoples of the Pacific. In June 1984 the Asia Pacific Foundation was created by an act of parliament to "heighten Canadian awareness that we are a Pacific nation as well as an Atlantic one".

FROM THE ATLANTIC TO THE PACIFIC

Australia has recovered from its 1982-83 drought and remains a stable, mature market especially for our manufactured goods, motor vehicles and agricultural equipment and India, under newly elected Prime Minister Ghandi, offers a potentially enormous trade market. With the exception of the Philippines, almost all the economies in this region are doing well so the promise and potential for trade exist and the ingredients for success abound.

Immigration Flow

Asia and the Pacific are now our largest source of new Canadians — 37 000 in 1983 (42 % of our total flow). Since 1979 over 18 000 Chinese immigrants have landed in Canada and to date almost 10 000 have arrived from Hong Kong (a statistic that includes Indo-Chinese refugees).

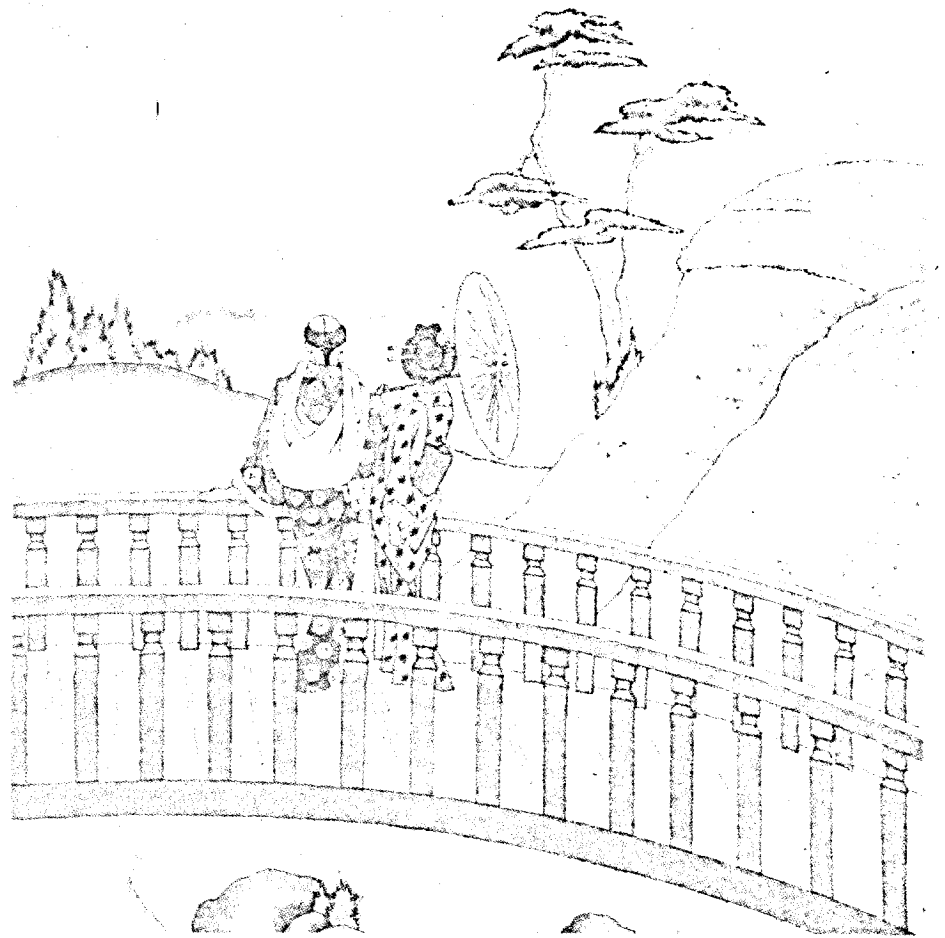
A Posting to Asia and the Pacific

So what do all these statistics and facts mean to families that are living in, or about to be posted to, this area of the world?

First, the focus is definitely turning in this direction. The Asia and Pacific region is emerging as a major economic and political power in world affairs. This means increased activity (China alone has 29 ministerial visits scheduled for the next 12 months), which means increased workload, increased social functions and consequently, in male oriented countries such as Japan, Korea and others — increased loneliness for spouses. Thus, we must be ready and able to search out and pursue our own interests. Fortunately the countries offer a broad spectrum of activities from which to choose — the arts, the cuisine, the culture, the history, the language (plus reciprocal work agreements exist with Australia, India, Indonesia, New Zealand and the Philippines).

A certain amount of culture shock, however, must be expected — not only in South and East Asia but also in the Pacific. The Australians are easy to relate to, but even here differences will be noted. The Japanese, with their high technology, efficiency and modern ways, may initially seem very "western" but may prove to be somewhat closed and inscrutable. The Chinese, by contrast, may surprise you with their open, affable nature. Each country will no doubt offer some surprises. Many families return from a posting to Asia or the Pacific enthused and fascinated. Others are more reflective and subdued. Almost all would agree, however, that they have profited from the experiences they have had.

(Our thanks to Al Kilpatrick, ADM and Jean McCloskey, DG, for their assistance with this article.)



FOLKLORE FROM THE FAR EAST

by Dawn Jones

As editor of *COSMO*, the magazine of the International Women's Club of Copenhagen, Dawn researched and wrote the following article.

Chanoyu, a tea ceremony

("Chanoyu" is an ancient ceremony which began to develop in the 14th century and had established a form by the end of the 18th century which is still used today.)

Picture, if you can, a beautiful small tea-house in a wooded section of a garden in Japan. The house has a tea-room, a preparation room, and a waiting room. The special utensils used in tea-making are objets d'art. The five guests to whom tea is served will dress with special care in quiet colours.

As they approach the tea-house, they rinse their hands and mouths in a garden basin filled with fresh water, then they enter the tea-house through a small opening through which they must crawl, to symbolically humble themselves. Each guest admires the hanging scroll and the hearth, then takes his seat before the hostess and together they eat a light meal.

After this, the guests wait in an inner garden until summoned by a gong, when they again enter the tea-room. This time they admire the flower arrangement and the kettle. The hostess brings out the utensils and prepares a thick tea from special leaves, which is placed in a bowl in a special place on the hearth. The guest of honour moves on his knees to pick up the bowl, holds it in the proper position, sips the tea, praises it, and takes two more sips. He then wipes the bowl and passes it to the next guest, who goes through the same procedure. After this, in a similar manner, a thin tea is prepared, with each guest drinking a bowl of tea. The guest cleans the part of the bowl touched by his lips with the fingers of his right hand, then wipes his fingers on a paper.

The whole ceremony takes approximately four hours to perform and is done with formality and grace. The spirit of Chanoyu represents the beauty of studied simplicity and harmony with nature and has molded the basis of Japanese architecture, landscape gardening, ceramics and floral arts. For young women, it is an essential part of their preparation for marriage.

FOLKLORE FROM THE FAR EAST

by Dawn Jones

KESADA

Many of us are familiar with some of the ritual dances of Bali; these are usually performed in the grounds of an ornately carved temple, with dancers in elaborate costumes and the music of a gamelan orchestra.

Kesada is a ritual performed in East Java and though this is not far from Bali, the character of the ceremony is very different.

The geography here is unusual, in that an isolated mass of volcanic mountain rises like a giant upturned cone with the end sliced off. The rim is ringed by very steep walls of stone, through which one descends to a vast desert-like plain which forms the base of a massive cavity known as the Sand Sea. Covered by sand dunes and grasses, this view has been compared to a lunar landscape. This impression is increased by the sight of two volcanoes within the crater, one of which, Mt. Bromo, is still active and is the centre of a religious cult.

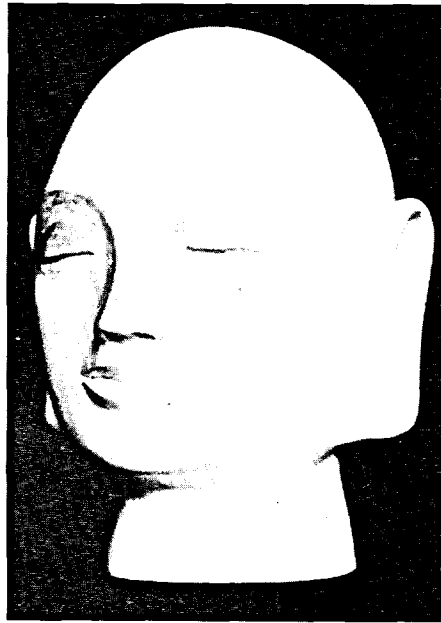
The local people believe that the God of the Mountain, Dewa Kusuma, lives in the depths of Mt. Bromo, and once a year, in the month of Kesada, they make offerings to him. Clad in their best clothes, they gather in the nearest village to make the steep climb over the rim and down to the floor of the Sand Sea. At the base of Mt. Bromo, priests from all the Tengger villages gather to bless the offerings. There is a lot of activity as people gather here and the scents of flowers and incense mingle with smells of food and oil lamps.

The ceremonies are timed to occur just as the full moon is at its zenith, directly over the bubbling cavern of the crater, so as the moon rises, they begin their climb to the narrow ledge along the rim of the volcano itself. From here, chanting sacred texts, or mantras, they throw their gifts of money, food and flower petals to the god. (One hopes that's all he receives, for many men and boys climb to the very precipitous inner wall of the crater later to collect the more valuable offerings.)



Village Tengger Massif Sand Sea Mt. Bromo

WHY DOES A MAN SCULPT A BUDDHA?



Buddha by Doug Gardner

Doug Gardner has been fascinated by Asia — professionally and academically — for over 20 years. As a teenager it first struck him that Asia is home to the majority of the world's population, yet we know very little about it. So his quest began.

He pursued Asian studies at university, obtained a master's degree in it, lectured at the University of Guelph, then joined External Affairs with the intention of pursuing his interest in this geographic area.

During this time he lived in Indonesia for two years and has travelled extensively

throughout the region. (A map in his office plots in detail, his various voyages.)

Over the years his interest in Asia, rather than waning, has become more focused and more refined.

He confesses to having eclectic tastes. His home is a conglomerate of cultures and styles and oriental gardens are his particular interest — "they represent the harmonious relationship between natural objects". Even here in Ottawa he has been able to create a small (50 ft. by 50 ft.) oriental garden which he modifies slightly each year in the hopes of "approaching a better balance between form and substance".

Based on this background information, it now becomes more understandable why this particular man sculpted a Buddha.

"The inspiration" he says, "was pure mental image. I wanted to see if I could capture some of the qualities that are inherent in the Buddhist religion — tranquility, self-knowledge and inner peace. All Buddhas are stylized to a certain extent, to represent humanity and qualities of divinity, so I could create it in almost any form I wished."

He knew virtually nothing about sculpting, so he did a little research, bought some clay and started on his project. Several months later he had created his first and only ceramic sculptures — the one pictured here in white and gold and an identical one with a darker finish.

The result speaks for itself — a rendering of the alternative to our stress-laden, pressure cooker existence.

CANADIAN SPOUSE OPENS A THAI RESTAURANT

"SATAE", "TOD MUN PLA", "TOM YUM KUNG", "TUPTIM", may not mean much to most of us. Yet, to those who have lived in Thailand or have been to the Siam Kitchen in Ottawa, they mean "wonderful taste sensations" — chicken marinated in spicy coconut sauce, delicately spiced fish cakes, hot and sour soup and finely chopped water chestnuts in pink coconut milk.

Sue Wilson, a Canadian spouse and the owner of the Siam Kitchen, is the person to talk to should you wish to know more about Thai cuisine. She herself is from Thailand. She met Gardner while he was on posting there and together they went to Australia and Singapore before returning to Canada in 1983. It was while they were in Singapore that the idea first came to them to open a restaurant. They knew little about what would be involved, yet felt that there was a

market for such a restaurant in Ottawa. They also wanted to have a business that Sue's son could take over at a later date.

In June 1984, after a certain amount of research and learning, they started looking for a site and began immigration procedures to bring a Thai cook over to Canada. Then the work began — the renovations, the planning, the organizing, the ordering. Throughout it all, "Sue was the inspiration and organizer and I was the runner and writer," says Gardner.

A rave review by Peter Cochran of CBC saying "I'll come back and back and back" (which he has), started the restaurant off on the best possible note. Bobbi Turcott of the Ottawa *Citizen* also gave it a good review and the rest is now history — one very successful enterprise by a Canadian foreign service family. Congratulations.

A GLIMPSE OF SEOUL

**Korea — kimchi pots, snake wine and ondol floors
The national anthem at 5:00 p.m. and an air raid drill each month**

by Mary Hutchings

Mary and David Hutchings have just returned from a two-year posting to Seoul, Korea.

Korea. What comes to mind? "Mash", KAL 007, "Pony", "Nike", the 1988 Olympics or perhaps Reverend Moon? Little known or understood, Korea was indeed "The Hermit Kingdom" and "The Land of Morning Calm". One of the last Asian countries to open its doors to the outside world, Korea has retained much of its distinctive Korean character despite the inevitable Westernization in recent years as a result of its lightening economic expansion and progress.

In the metropolis of Seoul, capital of Korea, with a population of approximately 10 000 000, the tourist who ventures out of his luxurious hotel away from the modern skyscrapered centre and allows himself to be swept along by the tide of pedestrians finds himself in a maze of streets and alleys where he is immediately bombarded with images, smells and sounds typically Korean. Dignified elderly Koreans in their graceful traditional clothing stand out among the business people in their Western suits. Women, balancing a load of groceries wrapped in a kerchief on their heads and often a baby tied to their backs with a colourful quilted cloth, move nonchalantly through the jostling crowd. Men hunch forward under the strain of a load of market produce carried in a wooden A-frame on their backs. Pedestrians hurriedly move aside to avoid being run down by cyclists with their back carriers stacked precariously high with cartons of eggs, cases of bottles, cages of chickens, puppies or hamsters. The more affluent motorcyclists are loaded down with charcoal



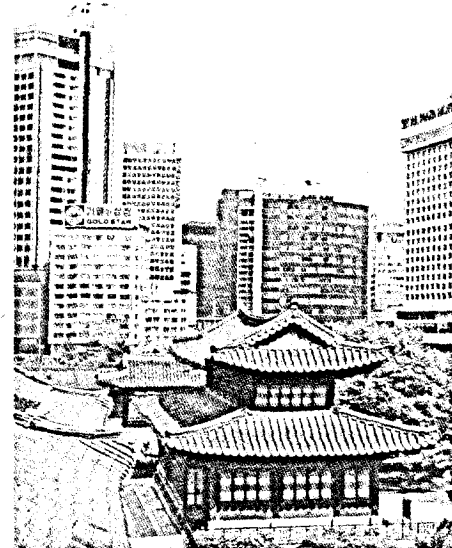
briquettes, market produce or even small refrigerators. In the streets, a cacophony of motorcycles, trucks, taxis, buses and cars all vying aggressively to get ahead in non-existent lanes can be heard. Traffic is snarled further by the occasional little man dangerously maneuvering his two-wheeled cart straight down the middle of the street.

Only after getting used to the hustle and bustle is it possible to focus on the shops. Near the big hotels, there are fancy underground shopping arcades with expensive jewelry, handbags, custom-made clothing and reproductions of antique celadon porcelain, Korean chests, screens and brush paintings. More exotic, however, are the local markets with their hundreds of small stalls squeezed together along the alleyways and clusters of shoppers all haggling with the merchants to get the best possible price.

In the display windows of traditional Korean medicine shops, deer antlers, ginseng roots, dried insects, reptiles as well as jars of roots, seeds and liquids are featured.

Small restaurants, tearooms and drinking houses border the markets. Men often gather after work in drinking houses to sip rice wine, a Korean Riesling-type wine, potato wine, ginseng wine, snake wine or draft beer, along with some munchies such as raw oysters, clams, squid, octopus, bean curd or bean pancakes. Women and students gravitate toward tearooms for tea, coffee or soft drinks and a snack. Restaurants, often specializing in one main dish, display plastic maquettes of this dish in the window. Westerners usually prefer the Barbecue Meat Restaurant although the more adventurous might enter a Ginseng Chicken Restaurant, a Dumplings Restaurant, a Noodles Restaurant or a Raw Fish Restaurant. The Dog Meat Soup Restaurant is disappearing (at least from the city centre) as a result of government moves to ban them for fear of offending foreigners. No matter which restaurant one chooses, the two mainstays of the Korean diet—kimchi, (cabbage or white radish hotly spiced with red pepper, garlic and pickled in brine) and rice are always served. Those who want to eat on the run can catch a bite at roadside canopied carts which magically appear at lunchtime and in the evening to serve fried chicken, pork, steamed mussels, clams or a bean flour and egg pancake filled with vegetables and meat.

Bordering the busy commercial area are crowded residential alleys. In the more affluent areas, newer brick homes and apart-



ment buildings are dispersed among the older traditional Korean homes with their gently curved ceramic tiled roofs. If the house gate is open, one can sneak a peek inside the courtyard. Shoes line the step up into the house. It would be the supreme insult to step upon the "ondol" (under-floor heat system) floors with street shoes. Coal briquettes which are burned to supply the heat for the ondol floors are piled in the yard. A dozen or so variously sized dark brown earthenware kimchi jars are buried in the yard or put on the rooftops or patios of modern apartment buildings to keep the kimchi from fermenting inside the house in winter. Pre-schoolers, often unsupervised, play in the yard and sometimes venture dangerously close to the busy street. On the 15th of the month, there is a 20 minute air raid drill forcing people to take shelter in the nearest building. Occasionally, SR 71 U.S. Military reconnaissance planes, headed to the Demilitarized Zone, break the sound barrier. At 5:00 p.m., the National Anthem can be heard blaring from loudspeakers as pedestrians halt and stand at attention to sing along.

When the hustle and bustle in the streets becomes overpowering, the peace and calm of a Buddhist temple or a palace garden offers a welcome retreat. Contemplating the skyline dotted with ultra-modern skyscrapers and skeletons of skyscrapers under construction, one wonders how long it will be before Seoul becomes just another big cosmopolitan metropolis. Progress just might spell the end to traditional Korean clothing, kimchi pots, ondol floors, snake wine, dog meat soup...

From the Foreign Service Community Association

Well, it's that time of year again, posting season. People coming. People going. People staying who want to go. People going who want to stay. And, if they are lucky, people doing what they want to do. In any event, if you are on the move, let us have your new address so that we can keep in touch. FSCA activities and publications are available for anyone to enjoy, but why not consider becoming a member if you are not already. The FSCA is your independent voice and represents the interests of all employees, their spouses and dependants in the development of policy and programmes that effect them.

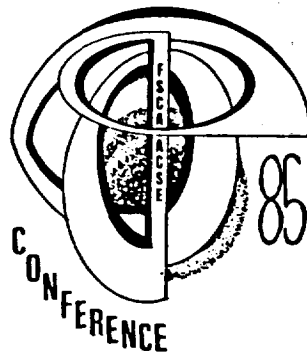
In November the first phase of the Community Liaison Coordinator programme was implemented. Hopefully, everyone is aware of its existence, especially at posts. If you are not, ask your admin officer or head of post about taking part in the program. As a spouse at post you are eligible to apply for the contract. As a spouse in Ottawa you are eligible for the training program; in fact, if you plan to apply for the contract it would be advisable to take the course. The FSCA was closely involved in its development.

The Re-Entry Committee has been renamed the Mobility Committee as that was felt to more accurately represent its area of activity. Its members are Terri Lobsinger, Carolyn Sunquist, Pilar Todd and Laurel Pardy (coordinator). Various avenues for the use of spouses as resource persons for Pre-Posting Briefings are being established with the Posting Services Centre. An Advance Re-Entry kit to be sent to the post, and an Arrival Re-Entry Kit to be picked up in Ottawa, are being compiled.

A neighbourhood contact network has been set up for personnel returning to Ottawa (call 993-5729 M-F 9-12:30.) to help alleviate that bereft feeling that accompanies relocation. If you have not been contacted about being a member of the network and are willing to be a resource person for either someone going out to a post where you have served, or, a family returning to live in your neighbourhood, please call the Mobility Committee at the office and volunteer your services.

A major paper exploring various aspects of the posting cycle — uprooting, cross cultural adaptation, the process of re-entry — and its effect on various age groups has been prepared. At this moment it is awaiting translation and printing.

Wherever you are; whatever you are doing; let us know if we can help you.



FOREIGN SERVICE LIFE IN THE 80's

PLANNING FOR THE FUTURE

APRIL 27, 1985

For men and women who are in any way associated with single or multiple foreign assignments during a career, whether as an employee or a spouse.

KEYNOTE SPEAKERS

9:00 a.m. Monica Townson, co-author of "The Canadian Woman's Guide to Money"; free-lance writer on personal money management for the *Financial Post*, the *Ottawa Citizen*, and *Canadian Living*; founding member of the Ottawa Women's Credit Union; served on Human Rights Task Force; workshop coordinator at National Pensions Conference.

1:00 p.m. Dr. Nancy Adler, cross-cultural management consultant, course designer, and author with wide experience in the international divisions of private industry and government; latest research field — entry and re-entry management, portable careers, the dependent spouse in a rotational lifestyle; originator of a video-cassette, *A Portable Life*.

WORKSHOPS

Financial Planning for Women — establishing your credit rating; working on contract; sole proprietorship; money management in absentia.

Care of Elderly Dependants While Abroad — ensuring their well-being in your absence.

Third Culture Children and the Canadian Educational System — diagnostic testing; appropriate placement; Canadian content and second language education while abroad.

Financial Planning for Everyone — preparation for retirement; Tradex; pensions; income sharing; absentee homeowners.

Stress and Mobility — an examination of the stress points of the posting cycle; forewarned is forearmed.

Public Image: Self Image — reconciling your public life with your private self; avoiding the appendage syndrome.

Continuity or Ingenuity — portable careers; the entrepreneurial approach; tailoring volunteer experience.

Conference Fee: \$20 per person
\$30 per couple

FSCA Members: \$15 per person
\$25 per couple

FSCA Membership: \$12.00 single/\$15.00 family; due in January each year

Registration Form for Conference '85

Name(s) _____ tel: _____ (h) _____ (o)

Address _____

Make cheques payable to the Foreign Service Community Association
Catered lunch included
Telephone number: 993-5729

125 Sussex Drive,
Ottawa K1A 0G2

"CROSS-BOUNDARY TRANSFERS" FOR OTTAWA HIGH SCHOOL STUDENTS

43% of anglophone non-Catholic high school students in Ottawa attend a school other than the one closest to them. The most popular choice is Lisgar, so consequently 2/3 of the students applying for such a transfer have to be refused each year. Transfer applications were accepted from February 4 to 15 this year, but in the case of Lisgar, unless you were standing in line on the 4th, there was no possibility of being accepted. For the other high schools, there is less of a problem and in most cases late "cross-boundary transfers" are accepted at any time prior to the beginning of school.

In the Centre we have "Cross-Boundary Transfer Applications" that can be sent to you upon request. These applications can also be used for the 1986-87 school year in that the forms for that year will not be available until January 1986 and you may then miss the February deadline. An accompanying letter, however, should explain why you are using the form from the previous year.

Should you require a "Cross-Boundary Transfer Application", please contact the Posting Services Centre, or write to the Ottawa Board of Education, Public Relations Department, 330 Gilmour Street, Ottawa, K2P 0P9.

The Ottawa Roman Catholic Separate School Board also accepts "cross-boundary transfers", but does not require an application form. Should you wish to enroll your child in a school other than the one nearest your home (or should you not know at this time exactly where you will be living), you should contact the specific school as soon as possible in order to ensure that he/she will have a place.

GRADE FOUR FRENCH IMMERSION

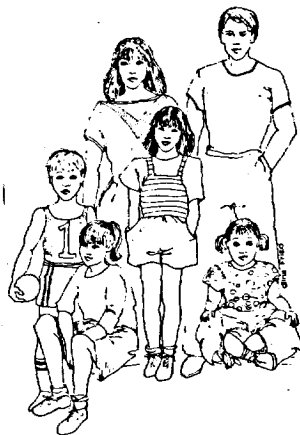
The Ottawa Board of Education will be introducing French immersion for Grade 4 students as of September 1985, because many parents feel that kindergarten is too early and Grade 6 is too late for French instruction.

Although there will only be two schools offering the program in 1985 (it isn't known as yet which ones it will be), should there be a demand, the program will be expanded the following year.

Should you wish further information, or if we can be of assistance to you in this matter, please contact the Education Officer at the Posting Services Centre.

Foreign
Service

Tots
&
Teens



TOTS

Mimi the ant, along with her friends — lady-bugs, snails and butterflies — can now teach your two year old how to operate a computer.

Designed by Anne Bergeron (a teacher of computers at the University of Quebec) for her daughter when she was two years old, it is believed to be the only program of its kind on the market today.

Each letter of the alphabet on the computer represents a different function that Mimi and her friends can perform and each one is accompanied by a short nursery rhyme, folk song or classical melody. Push "B" and butterflies flutter through the air; push "D" and Mimi dances; push "F" and Mimi plays a melody by Bach on her flute; or press "N" and night falls as Mimi goes to bed to the tune of *Au Clair de la Lune*.

Mimi has a night-time setting as well as a morning one and the child can speed up or slow down any one of the scenes. Older children can program Mimi to perform a series of 125 different functions. By pushing the letters "S", "D" and "T", for example, Mimi will climb into bed and sleep, float dreamily through the air and return to her bed just as a thunderstorm erupts — all to the sounds of accompanying music.

The program, entitled *The Adventures of Mimi*, is designed for the Commodore 64, exists in both French and English and retails from Logidisque Inc. in Montreal for \$35. (It recently won the 1984 jury's special prize at the International Software Festival held in Avignon, France.)

TEENS

The 10th annual Canadian Juno awards were held recently and Bryan Adams from Vancouver came out the overall winner with four awards — best male vocalist, best composer, best producer and the best album of the year, *Cuts Like a Knife*. Carole Pope was selected the female vocalist of the year for the second year in a row and Loverboy, once

again, won the Group of the Year award. In the country awards section, Anne Murray was chosen the best female vocalist for the 4th consecutive year and Murray McLauchlan won the male award. The best classical album was *Brahms: Ballades Op. 10, Rhapsodies Op. 79*, (Glenn Gould); the jazz album was *All in Good Time* (Rob McConnell and the Boss Brass) and the children's album was *Rugrat Rock* by the Rugrats.

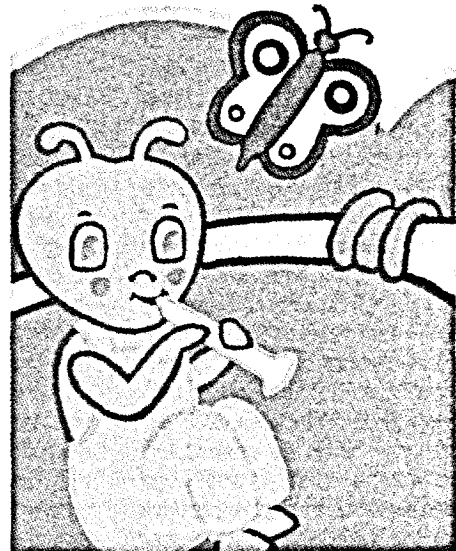
In the United States, last year it was Michael Jackson who dominated the American Music Awards by winning an unprecedented seven awards. This year it was Lionel Ritchie who won six (four of them for his video work) and easily outdistanced his closest rivals, Prince and Kenny Rogers. Michael Jackson was nominated four times but won no awards.

The favourite pop-rock and black album was *Purple Rain* by Prince, the country album was *Eyes That See in the Dark* by Kenny Rogers, the pop-rock single was *Dancing in the Dark* by Bruce Springsteen and the single, *A Little Good News*, won Anne Murray the country female video artist and favourite country video single award.

RAISING FUNDS FOR ETHIOPIA

Last year several British groups including Culture Club and Duran Duran joined together to form the supergroup Band Aid and recorded the hit single, *Feed the World*, which became the top-selling international single of all times and raised millions for Ethiopian relief.

This year, Michael Jackson, Lionel Ritchie, Cyndi Lauper, Bruce Springsteen and Tina Turner have also joined together and recorded a song written by Jackson and Ritchie entitled, *We Are The World*. It has not as yet been released but should be soon and all proceeds from it will go for Ethiopian relief.



Mosaic

NEWS



A last look at winter

Metric — a compromise solution has been reached. The federal government has announced that food, gasoline and home furnishings may be sold in metric only or in both systems of measurement. Retailers who advertise in imperial only, however, will be prosecuted. In all other areas, such as highway speed signs and weather reports, metric only must be used. Consumer and retail groups are pleased with this solution.

The Armed Forces have \$55.6 million worth of new uniforms — blue in the winter and white in the summer for the navy, green in the winter and tan in the summer for the army and two different weights of light blue for the air force. By 1988 all 102 000 of the Armed Forces personnel should be wearing the new attire.

Domed stadiums are in the news these days. Vancouver stole the limelight by getting the countries first domed stadium, but Montreal beat out Toronto in getting the second. Eleven years behind schedule and at an inflated price tag, Montreal's stadium will be crowned with the suspended retractable roof it was supposed to have received in time for the 1976 Olympic Games.

The Toronto domed stadium will be built at the foot of the CN Tower at a cost of \$130 million and is expected to be ready for the 1988 baseball season.

LAW

Crime stoppers. Beginning March 4, any one with information about an unsolved Ottawa crime can anonymously call the city's new police hotline — 233-TIPS and receive up to a \$1 000 reward. The caller will be given an identification number and asked to call back a week later. Should the information lead to an arrest, the police will make arrangements to get the reward money to the caller using whatever means he or she wishes. (The money comes from private donations not the police budget.) *The Citizen, Le Droit, CJOH* — TV and six radio stations will also detail a major unsolved Ottawa crime every week and encourage people to call in should they have any information. From all 15 Crime Stopper's cities in Canada, the project has been responsible for 1 500 arrests, 2 410 solved crimes, \$33 million in recovered property and \$1.5 million in drug confiscations. Almost \$175 000 has been paid out in rewards.



233 TIPS

Seatbelts. Only two provinces — Prince Edward Island and Alberta — do not require the use of seatbelts. Transport Canada surveys indicate that in provinces where they are required, about 60% of the people wear them, and where they are not required, about 10% do.

It has been proven that they do save lives, but now the concern is to redesign them so as to eliminate the three types of injuries that often occur due to their use — facial injuries from hitting the steering wheel, chest injuries from the over — the — shoulder portion of the belt and abdominal injuries when the lap portion of the belt slips over the hipbone onto the unprotected abdominal tissue.



Researcher with crash dummy

Taxpayers will be considered "innocent until proven guilty". Revenue Minister Perrin Beatty has introduced legislation whereby taxpayers will no longer have to pay taxes in dispute until after they receive an impartial hearing. Under the existing system, payment in the form of cash or a security is required within 30 days of an assessment. If the assessment is successfully appealed, the money is later refunded. The new legislation says taxpayers who file a notice of objection within 90 days of an assessment will not have to pay anything until their case has been heard by the appeals branch of the Revenue Department. If he/she is not satisfied, a further 90 days will be allowed for an appeal and the department will not attempt to collect until a ruling is made. If the taxpayer is still not satisfied and wants to appeal to a higher court, the department will then ask for security in lieu of a cash payment.

Native Women. The present law deprives native women of their Indian status when they marry non-Indians, yet confers status to non-Indian women who marry native men. Indian Affairs Minister David Crombie has just introduced legislation that will allow the estimated 16 000 women (plus their 46 000 children) who have lost their status, to apply to have it automatically restored.

HEALTH

Nutrition. A group of government health officials, academics and food processors are setting up a new information centre which they hope will become a credible source of nutritional information and a catalyst for the development of more nutritional foods. The centre plans to begin full operation in Ottawa by mid-1985 and will act as a resource centre, a lobby for more nutritional research in Canada and will probably publish a newsletter of nutritional developments. Dr. Harvey Anderson, Associate Dean of Medicine at the University of Toronto and chairman of the new institute says the centre is necessary because nutrition is vital to the nation's health yet is poorly understood, plus many of the informational sources are controlled by interest groups and their findings are sometimes suspect.

PEOPLE



Frank and Ann Miller

Mosaic

Frank Miller has been chosen the leader of the Ontario Conservative Party and thus is the new premier of Ontario. He narrowly defeated Larry Grossman by 77 votes.



Pirada Naowrat and Chong-Chan

Pirada Naowrat, Chong-Chan and four other children have returned home to Asia. Five of them have a clean bill of health, but doctors weren't able to operate on Chong-Chan, 4, because of the complexity of his heart and lung problems. They are hoping an improved surgical procedure will be developed in the next few years to treat his condition. Naomi Bronstein, the founder of Heal the Children Canada, accompanied the children home and will be returning in March with seven South Korean children who require open heart surgery.



Roy and Ria McMurtry

Roy McMurtry has been named the new Canadian High Commissioner in London and is expected to assume his new responsibilities in the spring. He will be replacing Don Jamieson who has been the High Commissioner since January 1983.

Erik Nielsen has been named the Minister of National

Defence, replacing Robert Coates who resigned on February 12.

Mila and Brian Mulroney are expecting their 4th child on September 4 — a new little brother or sister for Caroline, 10, Benedict, 8 and Mark, 6.

TECHNOLOGY

Digital T.V. Computer technology is being applied to the television set and the result, digital T.V., is expected to give industry sales the biggest boost since color was introduced in 1954. Viewers will be able to freeze frames, zoom in for close-ups and watch two channels at the same time by splitting the screen. Created by the West German Internetall unit of ITT Corp. of New York, it will be introduced in the U.S., Europe and Japan in 1985 and will be widely available in 1986. The sets will retail for about \$1 000.

Videography. Sony is in the fine tuning stages of an invention that may change the face of the photographic market forever. Rather than using film, the Sony Mavica system uses a disc that records up to 50 color images then can be erased and reused indefinitely. The images can be played back on a standard color TV by using a Maxipack Viewer, or can be electronically turned into any number of prints by using a home printer called a Mavi-graph. The device allows you to crop your images before printing thus bringing to the process a measure of creativity never allowed before. The disc unlike film, can be removed from the camera and played on a TV screen without disturbing the existing images. The images can also be dubbed onto videotape thus transforming your TV set into the electronic photo album of the future. This revolutionary new system is expected to be on the market before the end of 1985.

Salt. The thousands of tons of salt we put on our roads each winter to melt the ice, is causing billions of dollars of damage to our cities. Bridges, underground garages, cars, buildings are suffering damage so severe that some experts say the use of salt must be stopped. The Ministry of Transportation in their 1984 report *Sprinkle Lightly — Salt and Alternatives for Highway De-icing*, says that they are now considering a chemical called calcium magnesium acetate, but it is estimated to cost between 14 to 30 times more than salt so the extent of its use will be a matter of economics.



Salt on the steps of Centre Block

OTTAWA-HULL

Ottawa housing prices are the third highest in Canada. Ottawa-Carleton home buyers paid an average of \$102 084 for their homes last year, according to the Real Estate Board of Ottawa-Carleton. (18% higher than the 1983 average of \$86 245.) Vancouver and Toronto houses sold at average prices of \$104 512 and \$103 547 respectively, making them the most expensive in Canada.

"Winterlude has proven itself a tourist attraction deserving of federal funds," says Jean Pigott, chairman of the National Capital Commission.



Snow sculpture winner — Loggers in the Gatineau.

After the NCC's budget was slashed last fall, Winterlude organizers said they would have to demonstrate that the event attracted Canadians from outside the Ottawa area. A survey showed that over 500 000 attended the 10 day festival and about a third travelled at least 50 miles to participate. Jean Pigott now says, "I want more festivals. I want a Festival of Christmas Lights to go along with the Festival of Spring, the Canoe Festival and Winterlude."

LEISURE

Music "hath charms to soothe the savage beast", said 17th century English dramatist, William Congreve. But can it enhance productivity? Producers of Muzak and other preprogrammed music believe it can — by as much as 15%. Muzak is designed to be played at low volumes, just loud enough to mask distracting noises. During production technicians shave off the high and low ends of the musical tracks to decrease the fluctuation of sound. This produces a flat sound that is less distracting. The songs are then programmed in 15 minute segments, beginning with a slow tune and ending with an up-beat tempo. "This gives the listener a musical high, which alleviates the undesirable effects of monotony, tension and fatigue", at least so says the Muzak literature.

DIRECT COMMUNICATION WITH SPOUSES

784 names of spouses are now on our *Direct Communication With Spouses List*. Since June 1984, in addition to receiving *Liaison*, those on the list should have received the following items:

- Foreign Service Employees' Handbook, green book on FSD's
- Foreign Language Training Booklet
- Spousal Employment Profiles, a questionnaire entitled "Information Form Employment", concerning the education, work experience and work preference of spouses.
- Training Needs Study, a questionnaire asking spouses to indicate the nature of workshops and seminars that they would be interested in attending.
- A list of information sessions offered by the Centre for foreign service employees and their spouses.
- A notice pertaining to an information session for spouses on Foreign Service Directives.
- A circular letter on Community Coordinators.

If you are on the *Direct Communication With Spouses List* and did not receive any of the above, please contact the Posting Services Centre. If you are not on the list, and would like to be, please fill in the form on this page.

KEEPING IN TOUCH WITH CANADA

On February 25th, Radio Canada International celebrated 40 years of broadcasting.



A collection of some of Radio Canada International's program schedules over the years. Should you wish a program free of charge, write to Radio Canada International, P.O. Box 6000, Montreal, Quebec, Canada, H3C 3A8.

Letters, we get letters...

Foreign Service Families, this newsletter is for you. If it is to be of maximum interest and use to you, it needs your input. We welcome any and all suggestions and comments about this issue. Please write to: Community Liaison Section (Liaison), Posting Services Centre, Lester B. Pearson Building, External Affairs, Ottawa K1A 0G2.

As a non-Canadian born spouse, may I say how much I enjoy reading *Liaison*. My husband and I shall be returning to Ottawa this summer after an eight-year period overseas and from *Liaison* I have gleaned many interesting facts which will facilitate our return to life in Canada. The services and information you offer are certainly very welcome to those of us overseas and more especially to spouses, like myself, who feel that Ottawa is also a posting.

Sincerely

Mrs. Moyra McEachern
Caracas, Venezuela

DID YOU KNOW?

— that there are over 8 000 people on the payroll of External Affairs. This includes the 130 (approximately) who are on secondments plus the 3 800 (approximately) who are locally engaged;

PHOTO CREDITS

The Ottawa Citizen — all the photos in Mosaic.
All other photos, unless otherwise specified, were provided by the Department.

LIAISON is published by the Department of External Affairs

Posting Services Centre,
Community Liaison Section
(613) 992-2221

Editor: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800



Have you considered, given the steady growth in its quality, making *Liaison* available, possibly on a subscription basis, to relatives and interested friends of foreign service personnel?

Yours sincerely
Jennifer Fowell
Consulate-General, New York

(Editor's note: Thank you for your suggestion but at the present time it is Departmental policy that *Liaison* be provided gratis to the employees of the Department and their families.)

ANSWERS

- 1) Ottawa is the anglicized version of "Outaouais", which is the name of an Indian tribe.
- 2) In 1854, "Bytown" became a city and in celebration of the opening of the River of the Algonquians for peaceful navigation by the Outaouais Indians, they called it "Ottawa".
- 3) The flag is blue, red and purple. Blue for the Conservative Party, red for the Liberals and purple because Queen Victoria chose Ottawa as the capital of Canada.
- 4) Georgetown, Guyana was twinned in 1965 and The Hague, The Netherlands was twinned in 1984.
- 5) Dr. Charlotte Whitton was the first female mayor. She served from 1951-56 and from 1961-64.
- 6) The next municipal election will be on November 12, 1985.

SPOUSES, DID YOU RECEIVE THIS ISSUE OF LIAISON DIRECTLY?

If you didn't and would like to, please fill in and return the following form:

Direct Communication With Spouses Form

Name of spouse:
 Address:
 Name of employee:
 Division or Post:
 Language requested: English French Employee's Signature

If you are already on the list, but have moved, please use this form.

CHANGE OF ADDRESS FORM

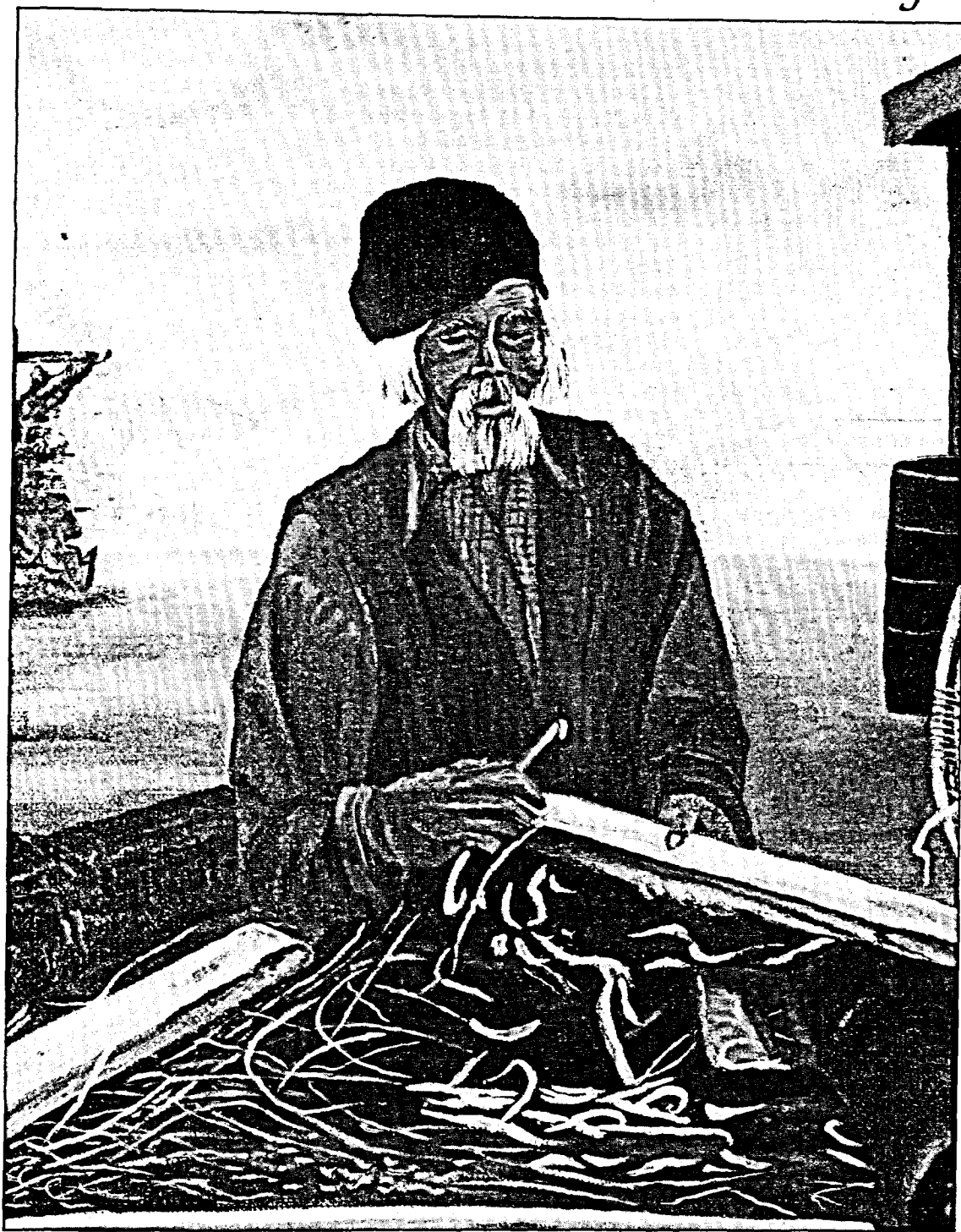
Name of spouse:
 Old address:
 New address:
 New post or division:

Return to the Posting Services Centre, ADTB, Lester B. Pearson Building Ottawa, K1A 0G2

Liaison

À Ottawa-Hull

À l'étranger



L'Asie et le Pacifique mis en lumière

Vol. 1, no 6, février 1985



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

CENTRE DES SERVICES À L'AFFECTATION — DERNIÈRES NOUVELLES

SECTION DE LA FORMATION ET DES OPÉRATIONS À L'AFFECTATION

La Section offrira plusieurs ateliers destinés à faciliter l'adaptation des employés du service extérieur et de leur famille à un milieu étranger.

Tous les employés ou les personnes à leur charge qui désirent participer à ces ateliers sont priés de téléphoner le plus tôt possible à Joanne Poulin, au 992-2221, pour s'inscrire. Pour de plus amples renseignements, prière de contacter Christina Dowler, au 992-2221.

Protocole — Cet atelier sert d'introduction théorique et pratique aux usages à observer. Cours du jour:

Anglais — 26 mars, 30 avril, 28 mai, 10 juin

Français — 18 mars, 2 avril, 7 mai, 4 juin

Cours du soir: 19 h à 22 h

Anglais — 17 avril, 8 mai, 13 juin

Français — 25 avril, 22 mai

La communication interculturelle — Cet atelier aidera les participants à prendre davantage conscience des autres cultures et à échanger sur la vie à l'étranger.

Lors des ateliers dispensés le jour, certains conjoints présenteront, pendant l'après-midi, leurs expériences et leurs façons d'affronter divers problèmes d'intégration culturelle.

Cours du jour:

Anglais — 5 mars, 23 avril, 30 mai

Français — 14 mars, 18 avril, 16 mai

Cours du soir: 19 h à 22 h

Anglais — 28 mars, 14 mai, 3 juin

Autodéfense — Nous avons l'intention d'organiser un cours du soir échelonné sur huit semaines afin d'aider les participants à être conscients des situations potentiellement dangereuses et de leur enseigner certaines méthodes fondamentales d'autodéfense.

Ce cours sera donné en anglais à partir de la fin avril et en français à une date ultérieure. Afin que cet atelier puisse avoir lieu, il nous faut un minimum de 20 participants. Les personnes intéressées sont priées d'appeler le Centre (992-2221).

Régions géographiques — Nous avons l'intention de donner huit cours du soir d'une durée de trois heures chacun (quatre en anglais et quatre en français) sur la culture et la vie de chaque jour dans une mission ou une région géographique particulière. Les conjoints qui ont vécu dans ces pays assureront ces exposés.

Le stress — Cet atelier a pour objet d'aider les participants à reconnaître le stress et ses manifestations, et leur suggérer certaines techniques pour le surmonter. Cours du jour:

Anglais — 26 février, 19 mars, 16 avril, 14 mai

Français — 12 mars, 22 avril, 23 mai

Cours du soir: 19 h à 22 h

Anglais — 22 et 24 avril (un cours)

27 et 29 mai (un cours)

Français — sera annoncé

Le cours de premiers soins — Ce cours de six soirs (lundi et mardi), réparti sur trois semaines, est donné par le personnel de l'Ambulance St-Jean.

Français — 15, 16, 22, 23, 29, 30 avril

La santé à l'étranger — Pays en voie de développement — Ce cours d'une demi-journée sera donné en mai, une fois en

anglais et une fois en français, par un médecin de Santé et Bien-être social.

Séance d'information préalable à l'affectation — Le Centre a commencé à offrir ces séances d'information de deux jours qui, d'ici juin, auront lieu chaque semaine le mercredi et le jeudi. Les conjoints sont invités à y assister. Contacter Maryse Leroux, au 992-2221.

SECTION DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

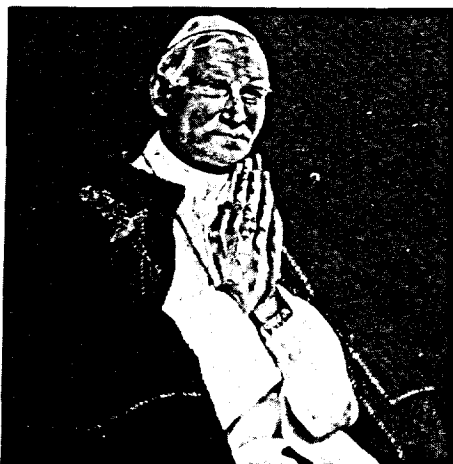
Coordonnateurs communautaires. Quarante-cinq missions ont manifesté leur intérêt face à ce programme, et 18 missions l'ont mis en œuvre en 1984-85. Pour de plus amples renseignements, voir l'article "Coordonnateurs communautaires dans les missions".

SECTION DES LANGUES ÉTRANGÈRES

La Section des langues étrangères tient à féliciter et à remercier les étudiants et les professeurs du succès que les cours de perfectionnement ont remporté cette année.

En prévision de la prochaine période d'affectation, la Section des langues étrangères cherche à recruter de nouveaux professeurs de langues étrangères, notamment des conjoints nés à l'étranger ou ayant vécu dans un pays étranger pendant plusieurs années. Les personnes intéressées qui ont les qualifications nécessaires pour enseigner l'une des nombreuses langues requises sont priées d'envoyer une copie de leur curriculum vitae à ADTB afin qu'une entrevue puisse s'organiser avec la Section des langues étrangères.

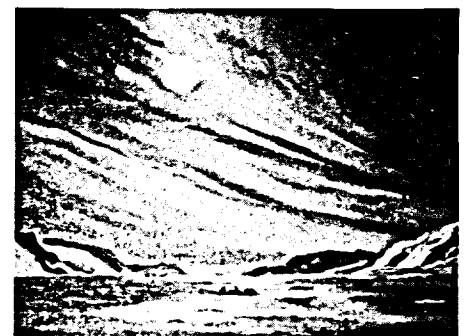
PAGE DE COUVERTURE : Une huile de Louise Laurin



Les portraits de Louise Laurin captent la personnalité de ses sujets. Les visages, souvent burinés, âgés, reflètent la vie qu'ils ont menée et chacun exprime une certaine chaleur et sensibilité au monde extérieur.

Elle est fascinée par les gens de différentes cultures. Elle a déjà peint une série d'Inuits et ses œuvres ont très bien rendu les cultures orientale et africaine. Son rêve serait de voyager de par le monde en captant les expressions de visage qu'elle voit autour d'elle, mais pour le moment, ses livres lui permettent de voyager et elle se sert d'un ensemble de photographies pour peindre.

Sa vie est axée sur sa maison, à la campagne, son mari et sa fille, ainsi que sur son



bureau (Comptabilité et Services Financiers) MFFI où elle travaille depuis 12 ans. Du 13 au 27 janvier 1985, elle a eu une exposition "solo" au Pavillon du Lac Dows à Ottawa.

CONTRIBUTION DES FEMMES À LA DIPLOMATIE CANADIENNE

par Alison Taylor Hardy

L'article d'Alison Hardy a paru dans le numéro de l'été de 1976 de Perspectives Internationales. Il est publié après mise à jour pour les lecteurs de Liaison. Alison Hardy est une personne active, ayant beaucoup à son compte.

Le ministère des Affaires étrangères fut créé en 1909 et M. Joseph Pope, plus tard Sir Joseph, devint sous-secrétaire de ce ministère naissant.

Les commissaires de la fonction publique avaient interrogé M. Pope au sujet du rôle des femmes dans la fonction publique. Il était difficile à cette époque, de toute évidence, de recruter de l'extérieur du gouvernement de jeunes hommes compétents. M. Pope avait exprimé l'avis que le nombre de femmes accédant à la fonction publique était excessif et il déclara à leur sujet: "Règle générale, je ne crois pas que cela soit souhaitable, bien que je connaisse plusieurs exceptions. Mais je parle du principe, parce que je pense que généralement les femmes commis réclament les droits des hommes ainsi que les privilèges liés à leur propre sexe".

Les commissaires interrogèrent également divers autres sous-ministres. Celui du Travail, W.L. Mackenzie King, opina qu'il n'était pas certain que les jeunes femmes travaillant dans son ministère en tant que commis temporaires valaient leurs 500 \$ de traitement annuel. Le sous-ministre de l'Intérieur, W.W. Cory, fit remarquer que la fonction publique comptait certaines femmes très douées, mais qu'à son avis, dans l'accomplissement des fonctions utiles qui leur

étaient confiées, elles ne pouvaient aspirer à un traitement annuel supérieur à 1 000 \$.

Les commissaires lui demandèrent s'il était vraisemblable que des pressions politiques s'exercent si une femme exceptionnellement compétente était promue. "...Si on donne de l'avancement à une femme", répondit-il, "si on la nomme à une classe supérieure, des pressions, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la fonction publique, et pas nécessairement des pressions politiques, seront exercées pour que d'autres femmes le soient aussi..."

Avant la fin de 1909, trois jeunes femmes travaillaient au ministère des Affaires extérieures: Emma Palmer, Grace Rankins et Agnes McCloskey. M^{lles} Rankins et McCloskey s'étaient vu confirmer leur nomination après avoir réussi les examens d'entrée. Cette dernière s'était classée deuxième du Dominion lors d'un examen tenu l'année précédente pour combler des postes de commis de troisième division.

En 1925, le commis principal la qualifia "d'employée fort compétente, brillante et énergique..." qui "a quatre commis pour la secorder dans son travail". M^{lle} McCloskey devint par la suite comptable du ministère; on l'appela familièrement *Lady Deputy*. Lors de l'ouverture du Consulat général du Canada à New York pendant la Seconde guerre mondiale, elle fut nommée vice-consul et devint ainsi la première femme canadienne à servir à l'étranger à ce titre pour le compte des Affaires extérieures. De son temps, elle fut l'une des rares femmes à occuper un poste important dans la fonction publique fédérale.



Elizabeth MacCullum, première femme Chargée d'affaires du Canada (Beyrouth, Liban, 1954).

De 1920 à 1930, le personnel du Ministère s'est relativement peu accru; notons toutefois l'entrée en service de Lester Bowles Pearson en 1928, la nomination en 1925 d'un nouveau sous-secrétaire en la personne de M. O.D. Skelton et l'arrivée en 1924, de l'Université Queen's, de Marjorie Mackenzie à titre de sténographe de troisième niveau. Titulaire d'un baccalauréat ès arts et d'une maîtrise en français et en allemand, elle était dans la même situation que la plupart des femmes qui entraient au Ministère au début de la Seconde Guerre mondiale et qui acceptaient des postes de commis ou de sténographes, mais s'acquittaient en fait des fonctions d'agent. Elles venaient d'universités, d'autres ministères et organismes gouvernementaux ou en étaient tout simplement à leur premier emploi. Il faut dire que les restrictions sur l'emploi de femmes mariées se relâchèrent pendant la guerre.

Pour la première fois en 1947, les femmes furent autorisées à passer le concours d'agent du service extérieur. Enfin, on fit abstraction du sexe. En 1945, le *Saturday Night* publia un article de M^{me} Cox, cette fois-ci sur M^{lle} MacKenzie. "Retournons en 1930; véritable tour de force, elle se présente à l'examen écrit du Ministère pour le poste de troisième secrétaire, dans la seule intention de connaître ses limites; elle savait bien qu'aucune femme n'était admissible au poste et, de surcroît, était persuadée qu'elle ne pourrait jamais en supporter les exigences sociales. Elle réussit brillamment." M^{lle} MacKenzie a officiellement "réussi" en 1947.



Margaret Meagher, première ambassadeur du Canada (Israël, 1956), présentant une lettre à l'Archevêque Makarios.

CONTRIBUTION DES FEMMES À LA DIPLOMATIE CANADIENNE



Agnes McCloskey, la première femme à être Vice-Consul (New York, 1947).

On retrouve avec elle, dans le répertoire biographique des Affaires extérieures de 1949, les noms de neuf autres femmes agents, dont certaines avaient été engagées comme secrétaires auxiliaires de guerre, etc.: Dorothy Burwash, Frances Carlisle, Mary Dench, Jean Horwood, Agnes Ireland, Elizabeth MacCallum, Katherine Macdonnell, Marion Macpherson et Margaret Meagher. La majorité d'entre elles était devenue des agents du service étranger.

On ouvrit des missions diplomatiques en Égypte, en Israël et au Liban en 1954 et, à l'automne de cette même année, Elizabeth MacCallum fut nommée conseiller et chargé d'affaires *ad interim* à Beyrouth.

Née en Turquie, sa connaissance des affaires du Proche-Orient avait été mise en lumière dans plus de vingt monographies publiées par la *Foreign Policy Association* de New York où elle avait travaillé pendant six ans avant d'entrer aux Affaires extérieures en 1942. Elle devint bientôt rédacteur pour les affaires du Moyen-Orient du Ministère et son bureau aurait fort bien pu être désigné la Direction du Moyen-Orient de l'époque.

Au Ministère, les opinions divergeaient sur le titre de M^{lle} MacCallum à Beyrouth: fallait-il l'appeler "Madame le Chargé d'affaires" ou "Madame la Chargée d'affaires"? La majorité se ralliait à "Madame la Chargée d'affaires". À son arrivée à Beyrouth cependant, le nonce apostolique lui apprit que le corps diplomatique avait discuté de la chose deux semaines auparavant et qu'il avait été décidé à l'unanimité d'utiliser "Madame le Chargé". Le Ministère accepta cette décision, bien qu'elle jetât une certaine confusion dans l'esprit d'un diplomate au moins qui, écrivant à M^{lle} MacCallum pour lui souhaiter la bienvenue au Liban, commença sa lettre par "Monsieur le Chargé et cher collègue".

Nommée ambassadeur auprès d'Israël en octobre 1958, Margaret Meagher devint le premier chef de mission féminin du Canada.

M^{lle} Meagher ne s'est pas trouvée gênée par sa condition de femme dans ce monde composé en grande partie d'hommes, bien qu'à sa première affectation au Mexique en 1945 à titre de troisième secrétaire (classement local), le Ministère n'avait pas encore établi l'échelle des indemnités pour les femmes agents. Elle laisse entendre qu'elle a peut-être eu de la chance dans le choix des pays où elle a été affectée comme chef de mission, mais elle ne se rappelle pas que le fait d'être une femme lui ait posé quelque difficulté que ce soit.

Elle fut la première femme chef de mission en Israël, en Autriche et au Kenya, et deuxième femme ambassadeur à Stockholm. Marion Macpherson est un autre agent dont la carrière a suivi le tracé caractéristique de celle de tant d'agents du Ministère: elle travailla à Ottawa dans environ huit directions, et fut personnellement à la tête de l'une d'elles, fut affectée plusieurs fois à l'étranger et fit également partie du Programme "Cours et affectations de perfectionnement" (CAP) avant d'être nommée à Colombo, au Sri Lanka, en tant que haut-commissaire. Il faut ajouter qu'elle a été conseillère auprès de la Commission internationale de surveillance et de contrôle, au Vietnam, ainsi que notre ambassadeur à Copenhague. Elle est, à l'heure actuelle, Commandant Adjoint du Collège national de la Défense à Kingston.

Deux ans après être entrée au Ministère en 1949 comme Commis 3, Pamela McDougall est devenue agent. Elle a travaillé au sein de plusieurs directions et missions avant d'être nommée ambassadeur du Canada en Pologne en 1968, la première femme à devenir chef de mission à Varsovie. À son retour à Ottawa trois ans plus tard, elle a été détachée auprès du Bureau du Conseil privé, tout d'abord à titre de secrétaire adjoint du cabinet (Politique extérieure et défense), puis de sous-secrétaire du cabinet (Opérations).

Tout comme Margaret Meagher, elle n'a éprouvé aucune difficulté à être ambassadeur à Varsovie et comme Marion Macpherson, elle a servi au Vietnam. C'est Pamela MacDougall qui était à la tête de la Commission royale sur les conditions du service à l'étranger et à qui nous devons un rapport si approfondi.

Dorothy Armstrong est directeur de la Direction du Commonwealth depuis 1982. Auparavant, elle s'est occupée des questions d'aide au Haut-Commissariat à New Delhi et, lorsqu'elle a fait partie de la Mission Canadienne auprès de l'OCDE à Paris, elle a été déléguée permanente auprès du Comité de l'aide au développe-

ment. En 1968, elle a travaillé à l'ambassade du Canada à Bonn à titre de conseiller pour les affaires économiques et du travail. À son retour à Ottawa en 1973, M^{lle} Armstrong est entrée au Groupe d'analyse politique à titre de chef adjoint. En 1978, elle est nommée ambassadeur en Hongrie et à son retour est nommée diplomate-résident à l'Université du Nouveau-Brunswick.

Le Ministère a cette année une ministre, l'honorable Monique Vézina; Sylvia Ostry a été nommée ambassadeur aux négociations multilatérales et représentant personnel du Premier Ministre pour le sommet économique. Trois femmes, d'un rang élevé, sont en mission à l'étranger. Irene Johnson à Philadelphie (bureau consulaire), Elsa Amedeo à Milan (bureau consulaire) et Marion Macpherson à Kingston. Deux femmes ont le poste de Directeur-général: Marie Andrée Beauchemin (Gestion centrale) et Jean McCloskey (bureau du Pacifique); et cinq ont le poste de chef de Direction: Dorothy Armstrong (direction du Commonwealth), Julie Loranger (direction Europe de l'Ouest II), Ruth M. Thompson (Services de la bibliothèque), Louise Fréchette (Europe de l'Ouest I) et Christiane Verdon (Droit interne); un ancien cadre du Ministère, Margaret Loggie de Fernandez est maintenant notre consul honoraire à Mérida, Yucaráu (Mexique).

Au fil des années, les cadres supérieurs ont rendu hommage aux femmes qui ont travaillé au Ministère, qu'elles aient fait leur carrière au Ministère, qu'elles soient d'autres ministères ou nommées à la suite d'un décret. Il y a plusieurs années, le sous-secrétaire déclara: "Si le nombre de femmes à avoir percé est limité jusqu'à date, il y en a parmi elles de fortes personnalités ainsi que des femmes au rôle très important dans l'élaboration de la politique étrangère et dans sa mise en application au nom du gouvernement canadien."

Répartition des agents

Mois/Année	Hommes	Femmes	% Femmes
Sept. 75	706	65	8.4
Sept. 76	722	64	8.1
Sept. 77	733	61	7.6
Dec. 78	714	59	7.6
Dec. 79	678	58	7.9
Dec. 80	659	61	8.5
Dec. 81	811	93	10.3
Dec. 82	1 001	136	12.0
Dec. 83	1 141	179	13.6
Dec. 84	1 094	176	13.9

SOURCE: PMIS, 1975-84

CHANCELLERIES ET RÉSIDENCES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

La région géographique de l'Asie et du Pacifique a vu l'aboutissement ou la mise en chantier de neuf projets.

En septembre et décembre 1984, respectivement, les chancelleries de Manille et de Melbourne se sont installées dans des locaux qui viennent d'être loués. Le nouveau complexe canadien de Beijing (Chine) avance bien et devrait être fini en 1988. A Dhaka (Bangladesh) la chancellerie est en pleins travaux; on veut y ajouter cinq nouveaux bureaux et à Tokyo (Japon) 17 entreprises ont soumis des plans portant sur l'agrandissement de la nouvelle Ambassade du Canada; la première évaluation indique que huit de ces plans méritent une seconde étude avant de sélectionner les 3 ou 4 meilleurs, le mois prochain, en vue des ultimes négociations. Il est intéressant de remarquer que cinq bureaux d'architectes canadiens se sont associés à des compagnies japonaises et que quatre d'entre eux, sur un total de huit entrepreneurs, sont en lice.

Les quatre autres projets sont au stade des études de marché. La chancellerie de Hong Kong est trop exiguë; ainsi sommes-nous à la recherche d'un nouveau local à louer — peut-être trois étages ayant une superficie de 40 000 pieds carrés. C'est sans doute le déménagement le plus important de l'an prochain. La situation est identique à Kuala Lumpur où nous sommes à la recherche de locaux convenables — un étage dans un immeuble de bureaux nous donnant 11 000 pieds carrés. A Séoul (Corée) les premières négociations ont commencé avec le gouvernement coréen afin de trouver un endroit qui convienne à 10 ou 15 résidences et à Djakarta (Indonésie), ou nous remettons à neuf la résidence officielle existante ou nous choisissons un endroit où construire.

Beijing (Chine)

Dans le premier numéro de *Liaison* (avril 1984), nous avons publié la maquette des architectes du nouveau complexe prévu. Depuis, le projet a connu d'importants progrès. En janvier 1985, la Foundation Company of Canada, de Toronto a eu le contrat en ce qui concerne les matériaux et l'équipement, puis le Département chinois des personnels diplomatiques s'est mis en contact avec la compagnie pour obtenir les matériaux canadiens nécessaires. Maintenant le département va demander à des compagnies de faire des offres pour que l'une d'entre elles soit choisie.

La construction devrait débuter dans les premiers mois de 1986 et devrait prendre fin en 1988. La maison d'architectes, Dubois, Plumb and Associates, de Toronto et le Ministère surveilleront le projet. La partie réservée à l'habitation, telle que les plans d'architecte le montrent, a beaucoup de charme. Chaque maison a quatre étages, deux balcons, deux ou trois salles de bains et à l'arrière sa cour fermée.

Pour les amateurs de sports, il y a une piscine extérieure, un court de tennis, un court de squash et un gymnase. Pour se détendre, il y a une salle de jeux, un salon, deux saunas, une serre et un terrain cultivable et pour les enfants, une aire de jeux extérieure qui leur est réservée.

Il est sûr que la chancellerie, de la cour intérieure fermée entourée de patios, offre un cadre de travail agréable et que les jolies résidences bien conçues et les possibilités récréatives contribueront beaucoup à l'agrément d'une affectation à Beijing.

Melbourne (Australie)

En décembre 1984, le Consul général, Wilfred Lavoie, 3 Canadiens et 12 employés engagés sur place, emménageront au 1 Collins Street, en face des State Parliament Buildings, dans le quartier central des affaires.

Nous étions les premiers locataires de cet immeuble flambant neuf et avons opté pour le sixième car les cinq premiers ont un atrium qui, bien qu'agréable, occupe de la place et ne pouvait nous donner les 8 000 pieds carrés dont nous avons besoin.

L'immeuble lui-même est inhabituel en ce qu'il a été conçu pour respecter un immeuble classé monument historique qui est situé directement devant lui.

Une fois de plus, il a fallu morceler la surface pour fournir l'espace réservé aux bureaux, bibliothèque, salle de conférence et pièce à multiples usages.

Tout le mobilier de l'ancienne chancellerie se trouve dans les nouveaux locaux et maintenant la chancellerie fonctionne bien.

Manille (Les Philippines)

En septembre 1984, la chancellerie de Manille déménage et s'installe au neuvième étage du Allied Bank Centre à Makati, quartier commercial où habite la plupart du personnel de l'ambassade. Nous louons un étage d'un immeuble de bureaux mais, ne pouvant louer un étage de plus, nous avons été forcés de chercher ailleurs.

Étant donné que cet immeuble tire son électricité, sans coupure, du générateur de la Allied Bank qui est à l'étage principal, on estime que le nouveau site est un des meilleurs. (Nous avons un bail de dix ans avec option de cinq années supplémentaires.)

Pour que le local du 9^e étage réponde à nos besoins, les services d'un architecte furent retenus afin de répartir les 24 000 pieds carrés en bureaux tout en fournissant une aire récréative, des possibilités de douche et des salles de conférence.

On acheta du nouveau mobilier canadien et on installa un système téléphonique Mitel.

Après six mois de travail, et une note de moins d'un million de dollars, la nouvelle chancellerie de Manille, agréable et fonctionnelle, abrite maintenant l'Ambassadeur Reginald Dorett et 25 Canadiens.

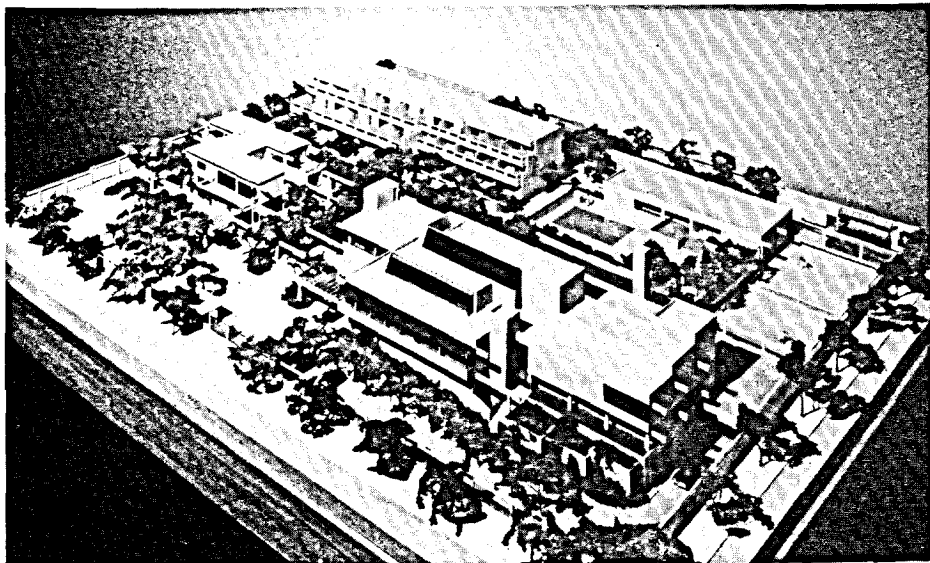


Photo de la maquette du complexe canadien à Beijing (Chine).

LA SÉANCE D'INFORMATION PRÉALABLE À L'AFFECTATION

La Séance d'information préalable à l'affectation a pour but de familiariser les employés et leurs conjoints aux Directives sur le Service extérieur (DSE) qui s'appliquent dès que l'employé reçoit son avis d'affectation. Les DSE peuvent influencer sur les rapports entre employeur et employé, ainsi que sur la façon de vivre des employés, c'est pourquoi la séance d'information préalable à l'affectation en informant les employés et leurs familles sur tous les services offerts avant, pendant et après l'affectation tente de prévenir les problèmes, de réduire au maximum les désagréments et d'éviter les frustrations résultant d'une préparation inadéquate avant l'affectation. Au cours de la séance, des représentants des divers services de l'Administration centrale, ainsi que ceux des autres ministères, offriront une information précise, récente et pertinente et répondront aux questions touchant tous les aspects de la préparation à une affectation à l'étranger. Du mois de mars au mois de juin, une séance de deux jours se tiendra chaque semaine dans la salle de conférence du Centre des services à l'affectation (ADTB). La coordonnatrice des arrangements pré-affectation informera chaque employé et son conjoint de la date d'une séance. Bien que l'expérience démontre qu'il est préférable que le conjoint assiste à la même session que l'employé, si cela n'était pas possible des arrangements pourront être pris afin que tous deux profitent des services offerts.

Voici quelques-uns des sujets habituelle-

ment traités lors de cette séance: lors de la première journée, on obtient une vue d'ensemble des Directives sur le Service extérieur (DSE) avec un examen plus détaillé de la DSE-15/Réinstallation: inventaire; limites de poids, expédition d'une voiture particulière, préparatifs de voyage, escales, voyages à la recherche d'un logement, faux frais de réinstallation, etc; puis on traite des directives ayant trait au prêt à l'affectation (DSE-10), la péréquation du traitement (DSE-55), la prime du service extérieur (DSE-56), l'indemnité différentielle de mission (DSE-58). Après ce survol des DSE le représentant d'une banque locale vient nous rappeler à tous l'importance de régler tous nos problèmes financiers avant de quitter le Canada. Au cours de la deuxième journée, le médecin responsable de la Clinique outremer de Santé et Bien-être social Canada parle du rôle des médecins de Santé et Bien-être dans les missions ainsi que de quelques faits saillants sur la meilleure façon de demeurer en bonne santé à l'étranger; puis un représentant de Douanes et Accise nous informe sur la valeur des effets que nous pouvons rapporter sans payer de droits de douane et taxes, sur les exigences concernant les déclarations douanières et sur les lois fédérales qui régissent l'importation de certaines marchandises, sur les exemptions personnelles, les restrictions, etc.

Un représentant de la section du Protocole vient nous renseigner sur les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires et

les conventions internationales qui les gouvernent. Le conseiller en matière de sécurité personnelle du Ministère vient parler de la sécurité personnelle à nos missions à l'étranger; le gestionnaire de la salle du courrier clarifie quelques points au sujet des privilèges de courrier personnel via la C.P. 489 ou la C.P. 500; et finalement un représentant de la Section des réclamations de l'assurance-santé et hospitalisation rappelle aux employés de changer leur régime d'assurance-santé provincial pour celui du Canada.

Voilà donc deux jours bien remplis! Elles serviront à sensibiliser l'employé du service extérieur et son conjoint aux conditions et aux répercussions d'une affectation à l'étranger ainsi qu'à les aider à se préparer à une affectation et à certains aspects de la vie à l'étranger. Pour de plus amples renseignements sur la séance d'information préalable à l'affectation, veuillez communiquer avec Maryse Leroux au 992-2221.

EMPLOI DES CONJOINTS

Profils d'emploi des conjoints

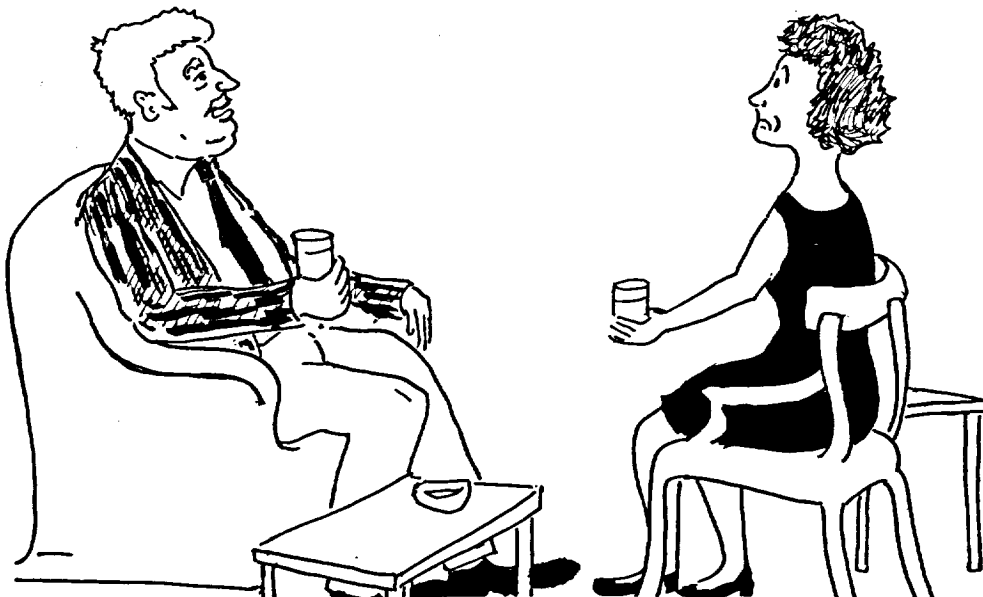
Jusqu'ici, le Centre a reçu 184 profils, qui ont été versés dans la banque de données. Ils serviront à déterminer les connaissances et les capacités des conjoints des employés du service extérieur, afin de leur assurer les programmes d'orientation et de formation dont ils peuvent avoir besoin. Les personnes qui n'ont pas encore envoyé leur profil et qui désirent le faire sont priées de contacter le Centre des services à l'affectation.

Possibilités d'emploi à l'étranger

Afin d'aider les conjoints à trouver du travail à l'étranger avant leur départ en affectation, nous avons besoin de certains renseignements, notamment des noms et adresses des employeurs actuels et éventuels à l'étranger, ainsi que d'une brève description de la nature du travail qu'ils seraient susceptibles d'offrir. Afin de rassembler ces renseignements, toutes les missions, à l'exception de celles qui se trouvent aux États-Unis, ont été autorisées à engager sous contrat les conjoints d'employés canadiens pour la réalisation de ces enquêtes. Le 1^{er} février 1985, 22 missions nous avaient fait savoir qu'elles l'avaient déjà fait.

Dans le numéro 4 de *Liaison*, du mois d'octobre, nous avons indiqué à nos lecteurs qu'un accord de réciprocité relatif à l'emploi était censé exister avec la Corée du Sud. Malheureusement, ce n'est plus le cas. Le Ministère essaie actuellement de négocier un accord.

Dip Doodles par Vic Lotto



"...mais, chérie, le Directeur du programme me dit que peindre l'intérieur de la résidence gris-souris permettra de grandes économies".

COORDONNATEURS COMMUNAUTAIRES

Le programme des coordonnateurs communautaires est lancé. A date, les coordonnateurs suivants ont été désignés:

Amman, Jordanie — Gail-Anne Molloy
Ankara, Turquie — Erica Dunseath
Bangkok, Thaïlande — Barbara Ryan
Brasilia, Brésil — Donna Cooper
Bucharest, Roumanie — Tony Fry-Marr
Canberra, Australie — Joan Robinson
Colombo, Sri Lanka — Tiu May Noonan
Georgetown, Guyane — Carol Macinnis
Hong Kong — Michelle Dion-Duchastel
Jakarta, Indonésie — Susan Williams
Kuala Lumpur, Malaisie — Judy Holton
Lusaka, Zambie — D. Patterson
Paris, France — Bonnie Ramsay
Prague, Tchécoslovaquie — Liani Balloch
Séoul, Corée — M. Martin
Tokyo, Japon — Debra Price
Varsovie, Pologne — Robin Phillips

Formation

Si vous voulez devenir coordonnateur communautaire et qu'à cette fin vous souhaitez compléter vos connaissances, soyez rassurés: le programme de formation des coordonnateurs, dont il avait été brièvement question dans le dernier numéro de *Liaison*, est sur le point de voir le jour. Le programme, organisé au départ, en mai, sous la forme d'un atelier de trois jours, sera offert à l'administration centrale et ouvert à tous les conjoints intéressés. L'accent sera placé sur certaines tâches que les coordonnateurs seront appelés à exercer et l'atelier sera axé sur les diverses méthodes de cueillette de l'information et d'évaluation des besoins de la communauté, ainsi que sur la façon de répondre efficacement à ces besoins. Étant donné que pour beaucoup de coordonnateurs, cette expérience sera la première à titre de travailleurs autonomes, le programme traitera de questions de base relatives aux marchés de services et aux détails administratifs.

Durant ces trois jours, des personnes-ressources spécialisées feront des présentations sur certains sujets. Les participants pourront discuter et échanger des idées, et participer à des exercices pratiques de groupe. Le Centre mettra également des documents à la disposition des personnes qui n'auront pu assister à cette session.

En plus des ateliers, d'autres activités de formation et de perfectionnement sont à l'étude, notamment des conférences régionales et des troussees à l'intention des autodidactes. Nous vous saurions gré de nous faire part de vos suggestions au sujet de ce programme. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Lynne Dubeau, au 992-2221.

TOURNÉE DES COMPAGNIES CANADIENNES À L'ÉTRANGER

PRÉSENCE CANADIENNE AU FESTIVAL DE HOLLANDE Amsterdam (La Haye) juin 1985

Cette année les organisateurs du Festival de Hollande ont décidé de mettre l'accent sur quelques unes des meilleures productions artistiques canadiennes. Bien que les dates ne soient pas encore arrêtées, nous savons d'ores et déjà que les artistes/compagnies/ensembles suivants se produiront dans le cadre de ce festival:

- The Canadian Electronic Ensemble
- CCMC/Music Gallery
- Ondes Martenot
- La La La Lock dancers
- Le Groupe de la Place Royale
- Inuit Throat Singers
- Un Pow Wow Cree de l'Ouest canadien

En discussion: l'oeuvre musicale/théâtrale de Murray Schafer intitulée "Ra", le Ballet national du Canada, Karen Jamieson à titre de soliste et une ou deux oeuvres théâtrales (*Happy End* et *Le Rail*). Seront également au programme quelques expositions ainsi qu'un certain nombre d'activités littéraires. Pour de plus amples informations, veuillez contacter l'Ambassade du Canada à La Haye.

LA LA LA LOCK DANSEURS États-Unis et Europe avril à juin

En l'espace de cinq ans, La La La, troupe incroyablement novatrice, s'est acquise une réputation internationale des plus enviées. À la toute veille d'une impressionnante tournée européenne qui lui permettra de se produire en France, Allemagne, Italie et aux Pays Bas, la compagnie La La La pourra être vue à Seattle du 7 au 14 avril (East Cultural Centre) et à San Francisco du 15 au 20 avril (au New Performance Gallery).



La La La Lock danseurs



Veronica Tennant

LE BALLET NATIONAL DU CANADA Europe du 13 mai au 22 juin

La compagnie, le Ballet National du Canada, bien connue au Canada et en Europe, se produira en R.F.A., Italie, Suisse, aux Pays Bas et au Luxembourg, dans les villes suivantes:

- 13 et 14 mai: Luxembourg
- 17 et 18 mai: Berlin
- 20 et 21 mai: Ludwigshaven
- 22 et 23 mai: Leverkusen (Cologne)
- 25 et 26 mai: Wiesbaden
- 28 et 29 mai: Zurich
- 2 et 3 juin: Stuttgart
- 6 et 7 juin: Munich
- 11 et 18 juin: Milan
- 21 et 22 juin: Amsterdam

GREEN THUMB THEATRE Asie de l'est et du Pacifique du 10 avril au 12 août

Cette compagnie de théâtre pour enfants entreprendra, le 10 avril prochain, la plus importante tournée théâtrale jamais subventionnée par le ministère des Affaires extérieures. Du 10 avril au 12 août 1985, la compagnie donnera environ 150 représentations à Hong Kong, Singapour, en Australie (Darwin, Alice Springs, Adelaide, Melbourne, Canberra, Sydney) et en Nouvelle-Zélande (Auckland, Wellington, Christchurch). Les deux oeuvres qui seront présentées sont les suivantes: *New Canadian Kid* et *One Thousand Craves*.

LES DSE ET LA VIE À L'ÉTRANGER

DÉPARTS — I

À l'approche de Pâques, les employés et leurs familles font des projets de vacances et de réunions familiales. Nos articles des numéros d'août et d'octobre traitaient d'une nouvelle arrivée en mission après un mariage, une naissance, ou une adoption. Voici maintenant le premier de deux articles au sujet des départs qui expliqueront les dispositions des directives et les conséquences lorsque les employés et les personnes à leur charge quittent une mission de façon temporaire ou permanente.

Voyons d'abord les départs temporaires.

Déplacements et congés

La DSE 50 prévoit de l'aide au déplacement pour les employés et les personnes à leur charge en mission à l'étranger pour qu'ils puissent prendre des vacances au Canada ou à quelque autre endroit, au moins une fois par affectation de trois ans et même une fois par année pour ceux qui sont affectés aux missions difficiles des niveaux III et IV. L'employé doit prendre un congé rémunéré d'au moins dix jours; de plus, lorsqu'il n'est pas possible de voyager en dehors des heures de travail, il peut lui être accordé un congé de déplacement, c'est-à-dire, assez de temps pour se rendre à destination, mais qui ne dépasse pas le temps requis pour se rendre à son bureau principal.

La DSE 51 pourvoit au déplacement pour réunion de famille afin de compenser la séparation causée par l'affectation d'un employé à l'étranger. En principe, les personnes à charge vont rejoindre l'employé à la mission. Toutefois des frais de déplacement de l'employé et/ou du conjoint vers l'endroit où réside une personne à charge, ou même vers un troisième lieu avec une personne à charge peuvent être approuvés pour des raisons valables. En ce cas-là, on défalque à l'employé le nombre voulu de crédits de congé.

La DSE 45 permet à l'employé à l'étranger d'acquiescer dix jours de congé de service à l'extérieur par année, outre son congé annuel, et de recevoir une somme en espèces pour ses crédits ou de les échanger contre une indemnité de transport jusqu'à concurrence du coût d'un voyage aller-retour par avion à son bureau principal. Pour bénéficier de cette dernière option, il faut que l'employé ait accumulé, et qu'il échange, au moins dix jours de crédits de congé de service à l'extérieur.

Lorsque les installations ou les services médicaux à la mission sont inadéquats ou

d'un coût trop élevé, la DSE 41 permet le paiement des frais de déplacement et de subsistance pour un employé ou une personne à sa charge, y compris un étudiant à charge, et, dans certains cas, pour une personne qui doit accompagner le malade ainsi que pour un jeune enfant obligé d'accompagner un parent si des services de garde d'enfants ne sont pas disponibles ou sont trop coûteux. Le seul congé prévu par la DSE 41 pour un employé quittant la mission pour soins médicaux ou pour accompagner une personne à charge est un congé de déplacement, et ce, seulement lorsque le déplacement n'est pas possible en dehors des heures de travail. Les autres jours d'absence de l'employé sont défalqués de ses autres crédits ou allocations de congé, par exemple congé de maladie ou pour obligations familiales. Huit jours de plus au maximum peuvent être accordés comme congé spécial aux termes de la DSE 48.

La DSE 54, qui traite des déplacements pour événements familiaux malheureux, a pour but de permettre à l'employé à l'étranger de se faire rembourser les frais de déplacement et, parfois, de logements encourus par l'employé et/ou son conjoint et peut-être d'autres membres de la famille immédiate en cas de maladie grave ou de décès d'un parent, d'un frère, d'une sœur ou d'un membre de la famille immédiate, qui excède ceux qu'il aurait eu à payer s'il avait travaillé à son bureau principal. En général, la DSE 54 ne couvre le coût total du déplacement et du logement pour une période maximale de cinq jours que lorsque la destination est Ottawa; autrement, l'employé paie ce qu'il lui aurait coûté de voyager d'Ottawa à l'endroit où se trouve le membre de la famille, et la DSE 54 paie ce qu'il lui en coûte de plus de voyager à partir de la mission. De même, les dispositions de la DSE 54 pour le congé de déplacement, si l'employé ne peut voyager en dehors des heures de travail, ne s'appliquent qu'à la portion de la durée de déplacement nécessaire pour se rendre à la localité du membre de la famille et retourner à la mission qui est en plus de ce qu'il prendrait pour s'y rendre de son bureau principal et en retourner. Une exception est faite dans le cas de maladie ou de décès d'un enfant à charge lorsque la durée totale de déplacement peut être autorisée comme congé de déplacement. Les autres jours d'absence sont défalqués des autres allocations de congés de l'employé, par exemple congé pour obligations familiales ou congé de décès. Comme pour la DSE 41, un maximum de huit jours de plus peut être accordé à titre de congé spécial selon la DSE 48.

Autorisations

Accorder un congé et autoriser le paiement des frais de déplacement et des autres frais, ce sont deux fonctions distinctes.

L'aide aux déplacements pour le service extérieur et pour réunions de famille (DSE 50 et 51) doit être autorisée par la Section de l'application de la politique relative aux DSE de ABSA. Les échanges contre une somme en espèces ou une indemnité de transport aux termes de la DSE 45 doivent être approuvés par la Section des rémunérations, congés et allocations (ABMP). Le pouvoir d'autoriser le paiement des frais en cas de déplacement pour soins médicaux ou pour événements familiaux malheureux selon les DSE 41 et 54 a été délégué au chef de mission.

Les demandes de congé doivent être signées par le superviseur de l'employé et approuvées par un agent autorisé. Le chef de mission est autorisé à approuver les congés annuels et le congé de service extérieur (DSE 45) et de plus, maintenant, le congé de déplacement d'après les DSE 41 et 54. Les demandes de congé spécial aux termes de la DSE 48 doivent cependant être soumises à la Section des relations de travail (ABSR).

Répercussions sur les indemnités

Étant donné que les absences temporaires de la mission, soit de l'employé, même en service temporaire, soit des personnes à sa charge, ont des répercussions sur les indemnités que touche l'employé, il est extrêmement important d'informer aussitôt que possible, même avant le départ en voyage, la Section des rémunérations (ABMP) quand on prévoit qu'une absence durera plus de 25 jours rémunérés (c'est-à-dire cinq semaines, y compris les congés payés, par exemple le Vendredi Saint et le lundi de Pâques). Cela évitera les paiements en trop qui devraient ensuite être recouverts — vraiment pas une bonne surprise à votre retour de vacances!

Si donc vous projetez un voyage et avez besoin de demander des autorisations de congé et des paiements de frais pour les vacances de Pâques, faites-le maintenant. N'attendez pas le printemps.

Dans le prochain numéro, notre deuxième volet étudiera de façon similaire les dispositions des directives relatives au départ définitif d'une mission.

Cet article ne contient que des informations générales. Pour des renseignements plus précis, veuillez vous adresser à ABSA.

CONDITIONS SANITAIRES EN ASIE DU SUD-EST

par le Dr L.L. Palmer

De nombreuses cultures en Asie du Sud-Est remontent à des temps très anciens. À l'époque où les Européens étaient encore des Barbares et avant même que l'on ne connaisse l'Amérique du Nord, la Chine avait une grande civilisation. L'Inde a été l'une des trois premières régions du monde à travailler les métaux et où a commencé l'âge du bronze. Le Japon, dont la culture a été coupée du reste du monde pendant plusieurs centaines d'années, a connu un développement unique. L'Indonésie, également indépendante du reste du monde, se distingue par ses traditions, ses institutions et ses arts complètement différents de ceux que l'on trouve ailleurs. Ces pays, qui se sont développés d'une façon totalement différente de la nôtre et qui ont abrité, avant l'Europe, des civilisations bien établies, ont été très peu influencés par les idées occidentales.

Par conséquent, les Canadiens qui vont vivre dans ces pays ont souvent des problèmes à comprendre l'esprit oriental. (N'est-il pas toujours question de l'Orient mystérieux?) Si nous avons beaucoup à apprendre de ces peuples, nous pouvons aussi nous attendre à avoir certains problèmes d'adaptation à ces nouveaux pays dont la culture se heurte à la nôtre, et donc à éprouver un choc culturel.

L'environnement de la plupart des pays de l'Asie du Sud-Est est, à bien des égards, différent de l'environnement canadien, et il est important d'en tenir compte sur le plan sanitaire. La densité de la population est une réalité de la vie et est cause de maladies dues à la médiocrité des mesures d'hygiène. Les Asiatiques ont une hygiène différente de la nôtre. Dans le Sud-Est asiatique, où les excréments humains servent d'engrais, il est recommandé de prendre certaines précautions lorsque l'on cuisine, notamment des légumes verts, et de faire bouillir l'eau. Mais nous ne nous attarderons pas sur ce sujet dont nous avons déjà parlé dans un article paru antérieurement et sur lequel Santé et Bien-être social a publié plusieurs brochures. Rappelons néanmoins qu'il existe dans les régions tropicales de l'Asie du Sud-Est, des risques de contracter le paludisme et d'autres maladies des tropiques. La surpopulation peut également entraîner des troubles psychologiques, pouvant se traduire par une légère claustrophobie.

Les services de soins médicaux varient grandement selon les pays. Les installations médicales peuvent être de premier ordre, par exemple à Hong Kong, Singapour, Tokyo, Bangkok, et dans une certaine mesure Séoul et Manille. Elles peuvent être

assez bonnes, par exemple à Jakarta ou Kuala Lumpur. Elles peuvent encore ne pas être accessibles aux Canadiens pour des motifs politiques, comme à Pékin. Le sous-continent indien a ses problèmes particuliers, quelque peu différents de ceux du reste de l'Asie, et les deux médecins que nous avons à New Delhi peuvent être d'un grand secours aux Canadiens de la région.

On ne traitera pas en détail dans cet article de toutes les maladies et des conseils d'hygiène habituels: se faire vacciner, faire attention à la façon de préparer les légumes et à faire bouillir l'eau, éviter de se baigner dans l'eau douce, ou des mesures prophylactiques destinées à se protéger du paludisme. Nous en avons déjà discuté et il existe là-dessus d'autres brochures. Cela ne veut pas dire que ces sujets ne sont pas importants. Au contraire, ils le sont extrêmement pour les Canadiens qui désirent rester en bonne santé durant leur affectation. Nous ne saurions donc trop vous recommander de bien prendre note de ces mesures, de consulter un médecin canadien et de lire les publications mises à votre disposition.

Ce dont nous allons parler ici, c'est du choc culturel. Les modes de culture sont une chose compliquée et subtile. Ils expliquent la façon dont nous agissons, dont nous communiquons, dont nous pensons et dont nous ressentons les choses. Prenons seulement la communication, il faut comprendre qu'elle est à la fois verbale et non verbale. Le nombre infini de petites actions et de nuances de ton dont nous disposons sont autant de signaux que nous nous attendons à ce qu'une autre personne reçoive et comprenne. Néanmoins, nous sommes tellement habitués à notre mode de culture, que nous ne le percevons même pas comme un mode; nous l'appliquons automatiquement. Comme nous n'en sommes pas conscients, nous avons l'impression d'agir correctement et tous les autres modes de culture nous paraissent mauvais quand, en fait, ils sont seulement différents.

Pour surmonter le choc culturel, nous devons procéder en deux étapes. D'abord, nous devons percevoir notre propre mode de culture non pas simplement comme une façon innée d'agir, mais tout bonnement comme la façon dont nous agissons. Ensuite, nous devons nous familiariser avec les us et coutumes des autres peuples afin de les comprendre. Essayer de comprendre une autre culture signifie que nous l'aimons. Cela aide aussi à apaiser le sentiment d'insécurité que nous éprouvons lorsque nous sommes dépassés par ce qui se passe autour de nous. Pour connaître un peuple, l'une des

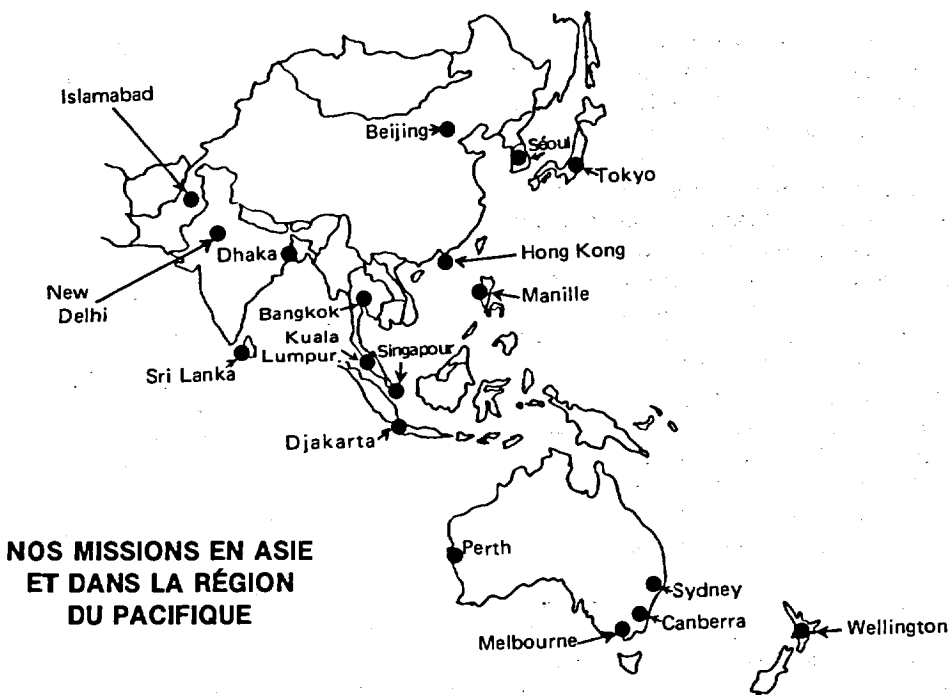


Un dessin à la brosse de Maree Sigurdson.

premières choses à faire est probablement d'apprendre sa langue, voire d'étudier les arts et l'histoire de son pays. Celui qui fait un effort sérieux en vue de comprendre un peuple à travers son art, son histoire et sa langue, fait déjà un grand pas vers la compréhension de ce peuple et, par la même occasion, de lui-même du fait qu'il prend conscience de sa propre culture. Je connais à New Delhi plusieurs conjoints canadiens qui organisent des visites de lieux historiques de l'Inde. Avant chaque excursion, une personne est chargée de faire des recherches sur l'histoire du lieu en question et de la présenter au groupe. Cela permet à chacun non seulement de mieux apprécier le pays, mais aussi de se faire des amis. À Hong Kong, il est facile de prendre des cours de cuisine, et beaucoup de gens arrivent à devenir experts en cuisine chinoise. La culture et l'art sont d'une telle richesse qu'il est facile de se trouver un passe-temps adapté à son propre caractère. Les arrangements floraux japonais permettent aux personnes postées à Tokyo de pénétrer quelque peu l'esprit des Japonais. En Indonésie, les spectacles de marionnettes et les danses indonésiennes sont particulièrement intéressants. Ces pays ont une histoire tellement ancienne qu'il y a toujours quelque chose à laquelle s'intéresser.

Les personnes qui se rendent en Asie du Sud-Est ont d'immenses possibilités d'étendre leur connaissance des autres peuples et des autres cultures et, ce faisant, de mieux se connaître. C'est une expérience certes difficile, mais qui en vaut vraiment la peine.

L'ASIE ET LE PACIFIQUE



NOS MISSIONS EN ASIE ET DANS LA RÉGION DU PACIFIQUE

Nous ressentons tout autour de nous les influences de l'Asie et du Pacifique — qu'il s'agisse de la cuisine chinoise, des voitures japonaises, de l'art oriental, des cotons indiens, des soies venues d'Orient..., voire des camarades de classe de nos enfants, de nos voisins, de nos collègues. Jusqu'à il y a à peu près dix ans, les intérêts du Canada étaient axés sur les États-Unis et sur l'Europe, ce qui ne signifie pas pour autant que nous ignorions totalement le Pacifique. Après tout, c'est à Tokyo que nous avons ouvert en 1929 notre première grande mission diplomatique en dehors de Paris, Londres et Washington, et c'est en 1895 que nous avons ouvert notre première mission commerciale à Sydney. Cependant, ce n'est guère que depuis une décennie que nous avons commencé à tourner notre attention vers le Pacifique. En 1975, le nombre d'immigrants en provenance de la région du Pacifique excédait pour la première fois celui en provenance de la région de l'Atlantique. L'Asie est à présent notre principale source d'immigrants.

Sur le plan économique, le niveau des échanges commerciaux avec la région du Pacifique a dépassé pour la première fois il y a deux ans celui des échanges avec la région de l'Atlantique (Europe de l'Ouest). Le Japon est aujourd'hui notre deuxième partenaire commercial, et est en passe de devenir une superpuissance. La Chine se modernise. L'Australie est sortie de la récession. Hong Kong s'est stabilisée dans une certaine mesure. Les pays de l'ASEAN travaillent en collaboration, la Corée du Sud et Singapour traversent une période prospère.

En revanche, sur le plan politique, il existe encore des conflits dans certaines régions — au Vietnam, au Cambodge, au Laos, en Afghanistan, en Inde, au Sri Lanka. Le Canada suit attentivement les événements. Depuis le début des années 50, nous nous efforçons de maintenir la paix et la stabilité dans cette région. Les troupes canadiennes ont non seulement participé aux opérations des Nations Unies en Corée, mais elles ont aussi pris part aux opérations de maintien de la paix au Vietnam. Nous appuyons les efforts internationaux en vue d'obtenir le retrait des forces soviétiques de l'Afghanistan et avons demandé que soit reconnu le droit du peuple afghan à l'autodétermination, sans ingérence de l'extérieur. Nous ne sommes pas insensibles à l'occupation du Cambodge par les troupes vietnamiennes et appuyons la demande présentée par les pays de l'ASEAN en vue de leur retrait. L'accroissement des forces navales soviétiques dans le Pacifique, l'utilisation qu'elles font des installations de Cam Ranh Bay et l'augmentation de la force nucléaire soviétique sont autant de sujets qui nous préoccupent et que nous suivons donc de très près.

Notre préoccupation ne se manifeste pas uniquement par des mots. Notre programme d'aide à l'Asie a commencé avec le plan de Colombo. Cette région reçoit actuellement la plus grosse part des crédits accordés par le Canada en vertu d'ententes bilatérales. L'ACDI a d'importants projets en Chine, au Pakistan, au Bangladesh et au Sri Lanka. Le plus important est le projet de Chamera, en Inde.

Une fondation a également été créée en vue d'accroître la compréhension réciproque entre les Canadiens et les peuples du Pacifique. La fondation Asie-Pacifique a été créée par une Loi du Parlement, adoptée en juin 1984, pour "affirmer que le Canada est un pays aussi bien du Pacifique que de l'Atlantique".

Commerce

En matière de commerce, le présent est positif et l'avenir plutôt radieux. Le Canada contribue activement à la prospérité économique du Japon. En 1984, nos ventes au Japon, dont les quatre-cinquièmes provenaient de l'Ouest du Canada, ont été de trois à quatre fois supérieures à nos ventes au Royaume-Uni. Les exportations japonaises, qui étaient surtout axées à l'origine sur les produits de l'industrie lourde et de l'électronique, se tournent progressivement vers l'industrie à fort coefficient en connaissances — informatique, robotique, science aérospatiale, biotechnologie. Ces domaines étant ceux de l'avenir, il est donc de notre intérêt de nous y engager — c'est-à-dire de faire des firmes japonaises d'importants partenaires dans le secteur de l'industrie de pointe.

Sur le plan économique et le plan politique, la Chine connaît d'importants changements. Elle a de plus en plus tendance à s'inspirer des méthodes capitalistes et a énormément accru son commerce et sa demande en capitaux étrangers. Alors que, de tout temps, nous avons exporté des produits alimentaires et des ressources primaires, nous concentrons maintenant nos efforts sur les produits de pointe et les grands programmes de construction (dans les secteurs de l'électricité, du pétrole et du gaz), et le gouvernement encourage les contreparties avec les pays étrangers.

L'économie de la Corée du Sud connaît un énorme succès depuis dix ou quinze ans. Nos efforts ne se limitent plus à la promotion du commerce des céréales et des graines oléagineuses, mais s'étendent maintenant aux secteurs de pointe, notamment à l'électronique.

L'Australie s'est remise de la période de sécheresse qu'elle a connue en 1982-1983 et reste un marché stable et bien établi, notamment pour nos produits manufacturés, nos véhicules automobiles et notre matériel agricole. Quant à l'Inde, qui vient d'être son nouveau Premier ministre, Rajiv Gandhi, elle offre d'énormes débouchés. À l'exception des Philippines, presque toutes les économies de cette région se portent bien et laissent donc beaucoup à espérer sur le plan commercial.

DE L'ATLANTIQUE AU PACIFIQUE

Immigration

L'Asie et le Pacifique sont maintenant notre principale source d'immigrants — 37 000 en 1983 (42% du flux total). Depuis 1979, plus de 18 000 Chinois ont immigré au Canada; presque 10 000 (ce chiffre inclut les réfugiés indo-chinois). En outre, environ 33 500 étudiants asiatiques poursuivent actuellement leurs études au Canada.

Affectation en Asie ou dans un pays du Pacifique

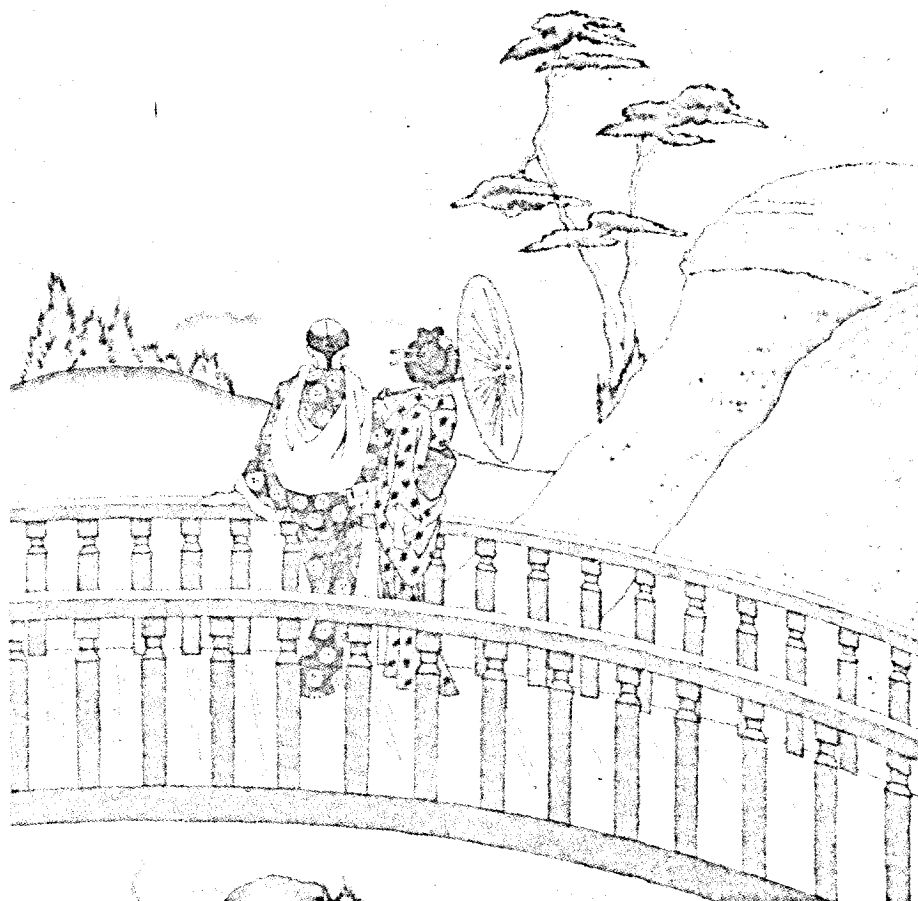
Que signifient tous ces faits et chiffres pour ceux qui vivent dans cette partie du monde ou qui sont sur le point d'y être affectés?

Tout d'abord, l'attention se porte maintenant manifestement sur la région Asie-Pacifique, qui est en voie de devenir une grande puissance économique et politique sur la scène mondiale. Cela signifie une intensification des activités (la Chine, à elle seule, prévoit 29 visites de ministres au cours des douze prochains mois), ce qui signifie un accroissement de la charge de travail, des obligations sociales et, par conséquent, dans les pays comme le Japon et la Corée, où l'homme tient une place plus importante que la femme dans la société — un sentiment de solitude de plus en plus grand pour les femmes. Nous devons donc nous préparer afin d'être en mesure de trouver et de poursuivre nos propres intérêts. Heureusement, ces pays offrent un large éventail d'activités artistiques, culinaires, culturelles, historiques, linguistiques (sans compter les accords d'emploi réciproques que nous avons avec l'Australie, l'Inde, l'Indonésie, la Nouvelle-Zélande et les Philippines).

Il faut toutefois s'attendre à un certain choc culturel — non seulement en Asie du Sud et de l'Est, mais aussi dans les pays du Pacifique. Il est facile de se sentir proche des Australiens, quoique, là aussi, il existe certaines différences. Les Japonais, dont on penserait à prime abord qu'ils sont très "occidentalisés" du fait de leur technologie de pointe, de leur efficacité et de leur modernisme, sont souvent quelque peu fermés et impénétrables. Les Chinois, au contraire, risquent de vous surprendre par leur nature ouverte et affable. Chaque pays réserve bien sûr des surprises à l'étranger.

Nombreux sont ceux qui reviennent enthousiasmés et fascinés d'une affectation en Asie ou dans un pays du Pacifique. D'autres font preuve de plus de retenue. Presque tous conviendront, néanmoins, que cette expérience leur a grandement profité.

(Nous remercions AJ Kilpatrick, SMA et Jean McCloskey, DG, pour leur collaboration.)



FOLKLORE DE L'EXTRÊME-ORIENT

par Dawn Jones

Auparavant rédacteur de *COSMO*, le magazine du Club international des Femmes à Copenhague.

Le Cha-no-yu, ou la cérémonie du thé
Imaginez-vous, si vous le pouvez, une jolie petite maison de thé dans une partie boisée d'un jardin au Japon. La maison se compose d'une salle de thé, d'une salle pour la préparation du thé, et d'une salle d'attente. Les ustensiles spéciaux servant à la préparation du thé sont des objets d'art. Les cinq invités sont vêtus de couleurs discrètes.

Avant d'entrer dans la maison de thé, les invités se rincent les mains et la bouche dans une fontaine remplie d'eau douce, puis pénètrent dans la maison par une petite porte basse qui les oblige pratiquement à ramper, symbole d'humilité. Ils admirent ensuite le parchemin ornemental et le foyer avant de prendre place devant l'hôtesse et de manger ensemble un repas léger.

Après cela, ils attendent dans un jardin intérieur jusqu'à ce qu'un gong les invite à pénétrer de nouveau dans la salle de thé. Cette fois, ils admirent l'arrangement floral

et la bouilloire. L'hôtesse sort les ustensiles et prépare un thé épais, fait de feuilles spéciales, qu'elle verse dans un bol placé à un endroit précis du foyer. L'invité d'honneur va à genoux prendre le bol, le tient dans la position correcte, boit une gorgée, fait quelques compliments, et prend encore deux autres gorgées. Ensuite, il essuie le bol et le passe à l'invité suivant, qui fait de même. Un thé léger est ensuite préparé de la même manière, et chaque invité en boit un bol. L'invité nettoie ensuite avec les doigts de sa main droite la partie du bol qu'il a touchée de ses lèvres, puis essuie ses doigts sur un papier.

La cérémonie dure en tout à peu près quatre heures et est accomplie avec formalité et grâce. Le "Cha-no-yu" est censé symboliser la beauté qu'inspirent la simplicité et l'harmonie avec la nature, et qui est à la base de l'architecture, des paysages, de la céramique et des arts floraux japonais. C'est, pour les jeunes filles, une étape essentielle de leur préparation au mariage.

Le "Cha-no-yu" est une cérémonie très ancienne, qui remonte au 14^e siècle, mais qui a été vraiment établie à la fin du 16^e siècle et se perpétue de nos jours.

FOLKLORE

LE KASADA

Nombreux sont ceux qui connaissent bien certaines danses rituelles de Bali. Elles sont en principe exécutées au rythme d'un orchestre indonésien ou gamelan, par des danseurs vêtus de magnifiques costumes sur le site d'un temple richement sculpté.

Le Kasada est un culte pratiqué dans l'est de l'île de Java, et est très différent des cérémonies que l'on peut voir à Bali, pourtant pas très éloignée.

La topographie de cet endroit est inhabituelle. Un massif volcanique isolé se dresse tel un cône géant retourné dont l'extrémité aurait été coupée net. Les parois de pierre très à pic mènent à une vaste plaine, appelée mer de sable du fait de sa ressemblance à un désert et formant une énorme cavité à la base. D'aucuns ont comparé ce paysage, recouvert de dunes de sable et d'herbes, à un paysage lunaire. Cette impression est renforcée par la présence de deux volcans dont l'un — le mont Bromo —, encore actif, est un lieu de culte.

Les gens qui vivent aux alentours croient que le dieu de la montagne, Dewa Kusuma, vit au fond du mont Bromo, où ils se rendent une fois par an pour faire des offrandes à la divinité. Vêtus de leurs plus beaux atours, ils se rassemblent dans le village le plus proche pour escalader la montagne puis traverser la mer de sable. Au pied du mont Bromo, des prêtres venus de tous les villages tengerrais se rassemblent pour bénir les offrandes. L'activité augmente à mesure que les gens arrivent et bientôt les parfums des fleurs et de l'encens se mêlent aux odeurs de la nourriture et des lampes à huile.

La cérémonie est prévue de façon à correspondre au moment où la pleine lune est à son zénith, directement au-dessus du cratère en ébullition. À mesure que la lune se lève, les villageois gravissent l'étroite cheminée du volcan. Une fois en haut, s'accompagnant de chants et récitant des textes sacrés, ou mantras, ils jettent au dieu leurs offrandes — argent, vivres, ou pétales de fleurs. (Espérons que c'est tout ce qu'il reçoit, car beaucoup d'hommes et de jeunes garçons se hasardent ensuite le long de la paroi intérieure du cratère pour récupérer les offrandes les plus précieuses.)



Le village Le Tengger La mer de sable Le mont Bromo

POURQUOI SCULPTER UN BOUDDHA?



Depuis plus de vingt ans, l'Asie fascine Doug Garner — professionnellement et académiquement. Adolescent, premier étonnement: la majorité de la population mondiale vit en Asie et pourtant nous savons très peu à son sujet. Ainsi débuta sa recherche.

À l'université, il s'oriente vers des études portant sur l'Asie, finit une maîtrise dans ce domaine, enseigne à l'université de Guelph puis entre au ministère des Affaires extérieures en ayant l'intention de continuer à s'intéresser à cette zone géographique. Il vit en Indonésie deux ans et passe la région au peigne fin. (Dans son bureau, une carte montre en détail ses divers voyages). Avec les années, l'intérêt qu'il porte

à l'Asie ne s'est pas émoussé, mais bien au contraire, précisé et affiné.

Il avoue avoir des goûts éclectiques. On trouve chez lui péle-mêle un assemblage de cultures et de styles; il s'intéresse particulièrement aux jardins orientaux — "représentation de l'accord harmonieux entre des objets naturels". Même ici à Ottawa, il a réussi à créer un petit jardin oriental (225m²) qu'il modifie légèrement chaque année espérant ainsi "trouver un meilleur équilibre entre la forme et la substance."

Sachant ceci, il est plus facile de comprendre les raisons qui l'ont poussé à sculpter un bouddha.

"L'inspiration, dit-il, était pure image de l'esprit. Je voulais voir si j'étais capable de rendre certaines des qualités qui sont inhérentes à la religion bouddhiste comme la tranquillité, la connaissance de soi et la paix intérieure. Tous les bouddhas sont plus ou moins stylisés afin de représenter l'humanité et les qualités divines, ce qui me permit une très grande latitude dans ma création".

Il ne connaissait pratiquement rien à la sculpture, ainsi, se mit-il à lire à ce sujet puis acheta de la glaise et se lança. Plusieurs mois plus tard, il créait ses seules et uniques sculptures en céramique — celle que vous voyez ici en blanc et or et une autre, identique au fini plus foncé. Les résultats parlent d'eux-mêmes — une représentation d'une solution de rechange à notre existence de marmite à pression, pleine de stress.

UN CONJOINT CANADIEN OUVRE UN RESTAURANT THAI

"Satae", "Tod Mun", "Tom Yum King", "Tuptim" n'ont sans doute pas beaucoup de sens pour vous. Cependant, pour ceux qui ont vécu en Thaïlande ou ont été au restaurant Siam Kitchen d'Ottawa, ces mots signifient "merveilleuses sensations gustatives" — poulet mariné dans une sauce épicée à la noix de coco, pâtés de poisson délicatement épicés, soupe aigre-douce et châtaignes d'eau finement hâchées dans du lait de noix de coco.

Sue Wilson, propriétaire de Siam Kitchen et conjointe canadienne, est la personne à laquelle parler si vous voulez en savoir plus au sujet de la cuisine thaïlandaise. Elle vient, elle même, de Thaïlande. Elle a fait la connaissance de son mari, Gardner, quand il y était en mission et ils sont allés ensemble en Australie et à Singapour avant d'arriver au Canada en 1983. C'est à Singapour qu'ils ont pensé pour la première fois à ouvrir un restaurant. Ils ne savaient pas vraiment ce que leur idée impliquait mais étaient convain-

cus qu'il y avait un marché pour un tel restaurant à Ottawa. Ils voulaient également avoir un fonds de commerce que le fils de Sue pourrait reprendre plus tard.

En juin 1984, après "avoir fait des recherches et beaucoup appris", ils ont commencé à chercher où s'établir et ont mis en marche la procédure d'immigration pour faire venir un cuisinier thaïlandais au Canada. Puis le vrai travail commença — rénover, planifier, organiser, commander. Pendant tout ce temps, "Sue était l'inspiration et l'organisatrice et moi, celui qui courait et écrivait" dit Gardner.

La critique de Peter Cochran de la CBC a été très élogieuse: "j'y retournerai et plus d'une fois" disait-il (il a tenu promesse), ce qui a fait démarrer le restaurant sous les meilleurs auspices. Bobbi Turcott du Ottawa Citizen en a dit autant de bien et le reste appartient maintenant à l'histoire. Une entreprise très réussie, mise sur pied par une famille du Service extérieur canadien. Un grand bravo.

COUP D'OEIL SUR SÉOUL

par Mary Hutchings

Mary et David Hutchings viennent de passer deux ans à Séoul.

La Corée, qu'est-ce que cela évoque à votre esprit? "Mash", KAL 007, "Pony", "Nike", les Jeux olympiques de 1988 ou peut-être le révérend Moon? Peu ou mal connue, la Corée était encore "le Royaume ermite" et "le Pays du matin calme". Un des derniers pays asiatiques à s'ouvrir au monde extérieur, la Corée a conservé beaucoup de ses traits typiques, malgré l'occidentalisation récente inévitable due à son expansion économique fulgurante.

Dans la métropole de Séoul, la capitale, qui compte environ 10 000 000 d'habitants, le touriste qui s'éloigne de son hôtel de luxe et s'aventure dans le centre hérissé de gratte-ciel et qui se laisse porter par la marée des piétons se retrouve dans un dédale de rues et d'allées où il est immédiatement assailli d'images, d'odeurs et de sons typiquement coréens.

De respectables vieillards dans leurs élégants vêtements traditionnels contrastent avec les hommes d'affaires en habits occidentaux. Des produits d'épicerie attachés dans un foulard posé en équilibre sur la tête, et bien souvent un bébé au dos, attaché dans une étoffe piquée chamarrée, les femmes déambulent nonchalamment dans la foule affairée. Les hommes se penchent en avant sous le poids d'une charge de fruits et de légumes qu'ils portent sur le dos dans un cadre de bois en forme de A. Les piétons se garent précipitamment pour éviter d'être renversés par des cyclistes qui portent sur le dos un échafaudage précaire de cartons d'œufs, de caisses de bouteilles, de cages à poules, de chiots ou de hamsters. Ceux qui ont plus de moyens circulent à motocyclette, chargés de briquettes de charbon, de fruits et de légumes ou

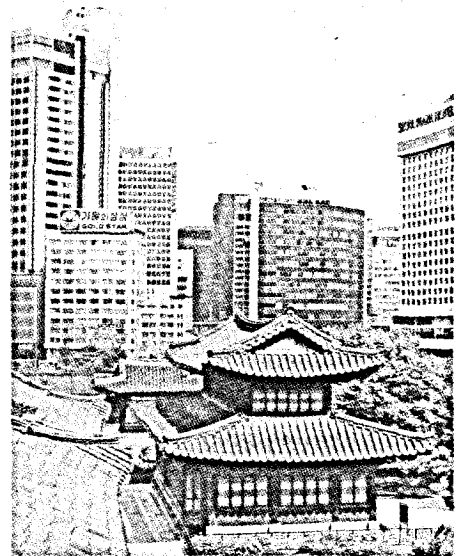


même de petits réfrigérateurs. La rue est une cacophonie de motocyclettes, de camions, de taxis, d'autobus et de voitures, tous engagés dans une lutte acharnée pour avancer dans des files inexistantes.

Ce n'est qu'après s'être habitué à ce tohu-bohu qu'il est possible de s'intéresser aux magasins. Près des grands hôtels se trouvent des centres d'achat souterrains de luxe: bijoux de prix, maroquinerie, reproductions de porcelaines céladon anciennes, commodes coréennes, etc... Les marchés locaux sont certainement plus exotiques avec leurs centaines de petits étals serrés l'un contre l'autre le long des allées et leurs acheteurs qui marchandent. Dans les vitrines des herboristeries coréennes traditionnelles, on trouve des bois de chevreuil, des racines de ginseng, des insectes séchés, des serpents ou encore des bocaux de racines, de graines et de liquides.

De petits restaurants, des salons de thé et des tavernes bordent les marchés. Les hommes se réunissent souvent après le travail dans les tavernes pour siroter un alcool de riz, du vin coréen qui ressemble à un Riesling, de l'alcool de pommes de terre ou de ginseng, du vin de serpent ou de la bière pression avec quelques friandises crues comme des huîtres, des palourdes, des calmars ou de la pieuvre, ou encore des crêpes ou des pâtes aux haricots. Dans les salons de thé, les femmes et les étudiants consomment du thé, du café, des boissons gazeuses ou des en-cas. Les restaurants, préparent souvent un plat unique. Les restaurants de soupe à la viande de chien se font rares dans le centre ville, car le gouvernement s'efforce de les interdire pour ne pas choquer les étrangers! Quel que soit le restaurant que l'on a choisi, les deux éléments de base de la cuisine coréenne — le kimchi, salaison de choux ou de radis blanc fortement épicée de piments rouges et d'ail, et le riz s'y trouvent. Ceux qui sont pressés mangent un morceau dans la rue à des petites charrettes protégées d'un auvent qui apparaissent comme par magie à l'heure du déjeuner et le soir, et offrent du poulet frit, du porc, des moules, des palourdes cuites à la vapeur ou des crêpes aux œufs et à la farine de haricots fourrées de viande et de légumes.

Le long du quartier commerçant très actif se trouvent des ruelles résidentielles surpeuplées. Dans les quartiers plus aisés, de récentes maisons de brique et des immeubles d'appartements, récents aussi, sont éparpillés au milieu des maisons coréennes traditionnelles plus anciennes avec leur toit de céramique doucement recourbé. Si le portail d'une maison est



ouvert, on peut jeter un coup d'œil dans la cour. Les chaussures sont alignées sur une petite étagère à l'entrée de la maison. Ce serait en effet une injure suprême que de marcher sur le sol "on-dol" (système de chauffage par le sol) en chaussures de ville. Les briquettes de charbon qui servent à chauffer les sols on-dol s'empilent dans la cour. Une douzaine de jarres à kimchi, de tailles variées, en terre brune sont enterrées dans le jardin ou installées sur les toits ou les patios des immeubles modernes pour empêcher le kimchi de fermenter à l'intérieur des maisons en hiver. Les petits enfants qui ne vont pas encore à l'école jouent dans le jardin, souvent sans surveillance; ils s'aventurent quelquefois trop près de la rue. Le 15 de chaque mois, a lieu un exercice de défense anti-aérienne, de 20 minutes, qui oblige les gens à trouver abri dans l'immeuble le plus proche. De temps à autre, des avions militaires américains de reconnaissance SR 71 en route vers la zone démilitarisée brisent le mur du son. À 17 heures, des haut-parleurs déversent l'hymne national que les piétons immobilisés et attentifs reprennent en chœur.

Quand on ne peut plus supporter le tumulte bruyant de la rue, les temples bouddhiques ou les jardins des palais vous offrent un havre de paix et de calme. En considérant les gratte-ciel ultra-modernes et les squelettes des immeubles en construction dans le ciel de Séoul, on se demande combien de temps il reste avant que cette ville ne devienne une énorme métropole cosmopolite comme d'autres. Le progrès sonnera-t-il le glas des vêtements coréens traditionnels, des jarres à kimchi, du chauffage par le sol, du vin de serpent ou de la soupe à la viande de chien? . . .

De la part de l'Association de la communauté du Service extérieur

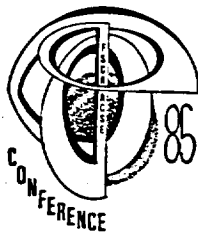
Nous voici encore une fois à l'époque des affectations. Certains arrivent, d'autres s'en vont. Certains restent alors qu'ils veulent partir. D'autres s'en vont alors qu'ils veulent rester. Et, s'ils ont de la chance, certains obtiennent ce qu'ils désirent. Quoi qu'il en soit, donnez-nous votre nouvelle adresse afin que nous puissions rester en contact.

L'ACSE met, bien sûr, ses activités et ses publications à la disposition de tous, mais pourquoi ne pas devenir membre de l'Association si vous n'en faites pas encore partie ? L'ACSE est votre porte-parole indépendant et représente les intérêts de tous les employés, de leurs conjoints et des personnes à leur charge pour ce qui est de l'élaboration de la politique et des programmes qui les touchent.

En novembre, la première phase du Programme de coordonnateur communautaire a été mise en œuvre. Nous espérons que tout le monde est au courant de ce programme, surtout à la mission. Si vous ne l'êtes pas, renseignez-vous auprès de l'agent administratif ou du chef de la mission. En tant que conjoint d'un employé qui travaille à la mission, vous avez droit de faire une demande de contrat. En tant que conjoint d'un employé qui travaille à Ottawa, vous avez droit au programme de formation; en fait, si vous avez l'intention de présenter une demande de contrat, il serait préférable de suivre ce programme. L'ACSE a participé étroitement à son élaboration.

Le Comité de bienvenue a été rebaptisé Comité d'aide aux familles, nom qui, selon nous, donne une idée plus juste de son champ d'activité. Ses membres sont Terri Lobsinger, Carolyn Sunquist, Pilar Todd et Laurel Pardy (coordonnatrice). Diverses façons d'employer les conjoints comme personnes-ressources pour les séances d'information avant l'affectation ont été établies avec le Centre des services à l'affectation. Une trousse de documentation de bienvenue à envoyer à la mission avant le retour des employés et une trousse de documentation de bienvenue à prendre à l'arrivée à Ottawa sont en préparation. Un réseau de contacts de quartier a été établi pour les employés qui rentrent à Ottawa (appeler le 993-5729, du lundi au vendredi, entre 9 h et 12 h 30) pour les aider à surmonter le sentiment de solitude qui accompagne la réinstallation.

Un important document a été rédigé sur les divers aspects du cycle de l'affectation — déracinement, adaptation transculturelle, processus de réinstallation — et ses effets sur les divers groupes d'âge. Il doit encore être traduit et imprimé.



LA VIE À L'ÉTRANGER DURANT LES ANNÉES 80 QUE NOUS RÉSERVE L'AVENIR?

27 AVRIL 1985

Pour les hommes et les femmes qui auront, durant leur carrière, à faire face à une ou plusieurs affectations à l'étranger en tant que fonctionnaire ou conjoint.

PRINCIPAUX CONFÉRENCIERS

9 h. Monica Townson, co-auteur de "The Canadian Women's Guide to Money", journaliste à la pige dont la rubrique portant sur la gestion personnelle d'un portefeuille paraît dans le *Financial Post*, le *Ottawa Citizen*, et *Canadian Living*; membre fondatrice de la Caisse de Crédit des Femmes d'Ottawa; membre de la Commission des Droits de la Personne; coordinatrice d'atelier à la Conférence nationale sur les pensions.

13 h. Nancy Adler, conseillère en question des relations interculturelles, auteur et créatrice de cours ayant de l'expérience dans les secteurs internationaux du privé et du public; dernier champ de recherches — processus d'installation et de réinstallation, carrières transportables; le conjoint à charge dans un monde de vie permutante; est à l'origine de la cassette vidéo *A Portable Life*.

ATELIERS

Planification financière pour les femmes. Comment établir son crédit; travail à contrat; être seule propriétaire; gérer ses finances de loin.

Comment s'occuper de parents âgés quand on est à l'étranger. S'assurer de leur bien-être quand on est absent.

Enfants tri-culturels et le système scolaire canadien. Les tests diagnostiques et le placement approprié. Contenu canadien et formation en langue seconde lorsqu'on est à l'étranger.

Les frais de participation à la conférence sont de:

20\$ par personne (déjeuner compris)
30\$ par couple (déjeuner compris)

Planification financière pour tous. Se préparer à la retraite; Tradex; pension; partage de revenu; propriétaires absents.

Stress et mobilité. Examen des points de tension au cours d'une affectation; mieux vaut prévenir que guérir.

Image publique et individualité. Comment réconcilier vie publique et individualité; comment éviter le syndrome de la potiche.

Avoir l'esprit de continuité ou savoir être astucieux. Avoir des carrières transportables; ou être entrepreneur; le bénévolat sur mesure.

Pour les membres de l'ASCE, ils sont de:

15\$ par personne
25\$ par couple

La cotisation à payer à l'ASCE est de 12\$ pour une personne et de 15\$ pour une famille. Elle doit être versée annuellement, en janvier.

Formulaire d'inscription à Conférence '85

Nom(s) _____

n° de tél _____ (maison) _____ (bureau)

Adresse: _____

Les chèques doivent être faits au nom de l'Association de la Communauté du Service Extérieur.

Pour plus de renseignements, composez le 993-5729
125 promenade Sussex, Ottawa, Ontario K1A 0G2

TRANSFERT DES ÉLÈVES DU SECONDAIRE À UNE ÉCOLE D'UNE AUTRE ZONE SCOLAIRE À OTTAWA

Quarante-trois pour cent (43 %) des élèves anglophones non catholiques de niveau secondaire à Ottawa fréquentent une école d'une autre zone scolaire que celle de leur résidence. L'école la plus recherchée est Lisgar qui se voit donc obligée de rejeter 2/3 des demandes. Les élèves intéressés avaient du 4 au 15 février de cette année pour présenter leur demande. Dans le cas de Lisgar, les chances d'être accepté étaient pratiquement nulles à moins d'avoir fait la queue le 4. Dans le cas des autres établissements où, dans la plupart des cas, on peut présenter sa demande à n'importe quelle date dès l'instant qu'on le fait avant la rentrée, les chances étaient plus grandes.

Le Centre peut vous envoyer, sur demande, une "Demande de transfert à une autre zone scolaire". (Les écoles secondaires acceptent les lettres, mais préfèrent qu'on leur envoie un formulaire). Vous pouvez vous servir de ces formulaires pour l'année 1986-1987, étant donné que les nouveaux formulaires ne seront pas disponibles avant janvier 1986. Néanmoins, si vous envoyez votre demande après la date limite de février, joignez au formulaire une lettre expliquant pourquoi vous utilisez le formulaire de l'année dernière.

Pour recevoir une "Demande de transfert à une autre zone scolaire", veuillez contacter le Centre des services à l'affectation ou écrire au Conseil scolaire d'Ottawa, Bureau d'information et de relations publiques, 330 Gilmour, Ottawa, K2P 0P9.

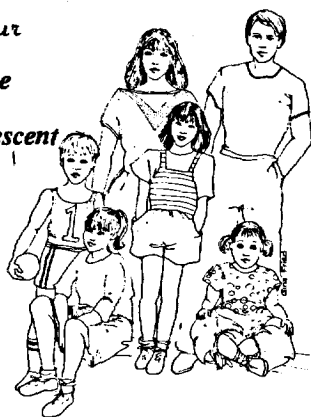
Vous pouvez également faire une demande au Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa. Dans ce cas, vous n'avez pas besoin de formulaire de demande. Si vous désirez inscrire votre enfant dans une école située dans un autre quartier (ou si vous ne savez pas encore exactement où vous habiterez), veuillez contacter dès que possible l'école de votre choix afin d'être sûr qu'il y a de la place.

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LA SITUATION DANS LE SERVICE

Depuis juin 1983, le Ministère délivre des passeports diplomatiques à tous les employés canadiens en affectation à l'étranger, et sur demande, à leurs conjoints et enfants (passeports individuels), quelle que soit la nationalité de ces derniers.

Service
Extérieur

A nge
et
adolescent



LES PETITS

Mini la fourmi et ses amis, des coccinelles, des escargots et des papillons, peuvent maintenant montrer à votre enfant de deux ans comment se servir d'un ordinateur.

Mis au point par Anne Bergeron (professeur d'informatique à l'Université de Québec) pour sa fille de deux ans, ce livre est probablement le seul en son genre sur le marché.

Chaque lettre de l'alphabet représente une fonction différente de l'ordinateur, que Mimi et ses amis peuvent utiliser et chaque lettre est accompagnée d'une petite comptine, d'une chanson folklorique ou d'une mélodie classique. Si vous appuyez sur "B", les papillons s'envolent; sur "D", Mimi danse; sur "F", Mimi joue sur la flûte une mélodie de Bach; sur "N", la nuit tombe et Mimi s'endort au son de *Au Clair de la Lune*.

Mimi a un rythme pour la nuit et un autre pour le matin, et l'enfant peut accélérer ou ralentir la scène de son choix. Les enfants plus âgés peuvent programmer Mimi pour effectuer une série de 125 fonctions. Par exemple, en appuyant sur les lettres "S", "D" et "T", Mimi se mettra au lit, s'endormira, s'envolera en rêve dans l'air et reviendra dans son lit juste au moment où éclate un orage — le tout au son de la musique d'accompagnement.

Le programme, intitulé "Les aventures de Mimi" et conçu pour le Commodore 64 existe en français et en anglais. Il se vend au détail chez Logidisque Inc., à Montréal, à 35 \$ l'unité. Il a récemment obtenu le prix spécial du jury au Festival international du logiciel qui s'est tenu à Avignon, en France.

LES ADOLESCENTS

Les prix Juno viennent d'être décernés. Bryan Adams est le grand gagnant avec quatre prix — meilleur vocaliste (homme), meilleur compositeur, meilleur producteur et le meilleur album de l'année, *Cuts Like a Knife*. Pour la deuxième année consécutive, Carole Pope est la meilleure vocaliste, et encore une fois

Loverboy remporte le prix de "groupe de l'année"; côté musique "country", pour la quatrième année consécutive, le prix de la meilleure vocaliste revient à Anne Murray, et chez les hommes il est décerné à Murray McLauchlan. Le meilleur album classique est: *Ballades opus 10, Rhapsodies opus 79 de Brahms* (Glenn Gould); l'album de jazz choisi est *All in Good Time* (Rob McConnell and the Boss Brass) et celui des enfants est *Rugrat Rock* des Rugrats.

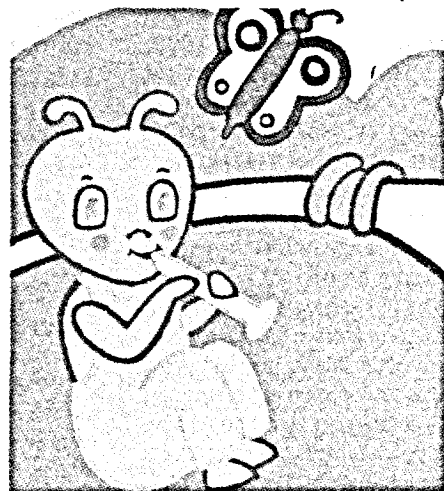
L'année dernière, Michael Jackson a dominé les oscars de la musique américaine en gagnant, pour la première fois, sept oscars. Cette année Lionel Ritchie en a gagné six (dont quatre pour ses vidéos) et a laissé loin derrière lui ses plus proches rivaux, Prince et Kenny Rogers. Michael Jackson, mis en nomination pour quatre oscars, n'en a pas gagné un seul.

L'album favori de pop-rock et de musique noire a été *Purple Rain*, de Prince, celui de musique country, *Eyes That See in the Dark*, de Kenny Rogers, le meilleur 45 tours de musique pop-rock, *Dancing in the Dark* de Bruce Springsteen, et le 45 tours *A Little Good News* a permis à Anne Murray de remporter l'oscar pour la meilleure artiste vidéo de musique country et pour le 45 tours/vidéo de musique country.

Collecte de fonds pour l'Éthiopie

L'année dernière, des groupes britanniques dont le Culture Club et Duran Duran se sont unis pour former le super groupe Band Aid et ont enregistré le 45 tours à succès *Feed the World*, qui a battu tous les records de vente du marché mondial pour un 45 tours; ils ont ainsi recueilli des millions pour l'Éthiopie.

Cette année, Michael Jackson, Lionel Ritchie, Cyndi Lauper, Bruce Springsteen et Tina Turner ont aussi enregistré ensemble une chanson écrite par Jackson et Ritchie intitulée *We Are The World*. Elle est encore inédite, mais nous l'entendrons bientôt. Tous les bénéficiaires serviront à aider l'Éthiopie.



Mosaïque

NOUVELLES



Dernières scènes d'hiver

Système métrique. On est arrivé à un compromis. Le gouvernement fédéral a annoncé que les denrées alimentaires, l'essence et les biens d'ameublement pourront être vendus selon le système métrique seulement ou selon les deux systèmes de mesure. Les détaillants qui utiliseront le système impérial seulement dans leur publicité seront poursuivis. Dans tous les autres domaines, par exemple sur les panneaux indicateurs installés le long des routes et dans les bulletins météorologiques, le système métrique devra être utilisé exclusivement.

Les forces armées recevront de nouveaux uniformes d'une valeur de 55.6 millions de dollars — bleu en hiver et blanc en été pour la marine, vert en hiver et brun en été pour l'armée et deux tissus d'épaisseur différente et de couleur bleu clair pour l'aviation. D'ici 1988, nos 102 000 soldats devraient porter leurs nouveaux uniformes.

Les stades à dôme, on en parle. Vancouver a fait les manchettes en faisant construire le premier stade à dôme du pays, mais Montréal devancera Toronto en édifiant le second. Avec 11 ans de retard et à un coût bien plus élevé que prévu, le stade de Montréal sera équipé d'un toit suspendu rétractable qui aurait dû être en place à temps pour les Jeux olympiques de 1976.

Le stade à dôme de Toronto sera construit au pied de la tour du CN et coûtera 130 millions de dollars; il devrait ouvrir ses portes pour la saison de baseball de 1988.

DROIT

Échec au crime. À partir du 4 mars, quiconque détient des renseignements au sujet d'une affaire criminelle non résolue dans Ottawa peut appeler anonymement au 233-TIPS, la nouvelle ligne ouverte de la police municipale — et recevoir une récompense maximale de 1 000 \$. La personne qui appellera recevra un numéro d'identification et on lui demandera de rappeler une semaine plus tard. Si les renseignements permettent de procéder à une arrestation, la police s'organisera pour que l'argent de la récompense parvienne à cette personne de la façon qu'elle choisira. (L'argent proviendra de dons privés, et non pas du budget de la police.) Chaque semaine, *The Citizen*, *Le Droit*, CJOH-TV et six stations de radio feront également un reportage sur une affaire criminelle importante d'Ottawa et encourageront les gens à appeler s'ils détiennent des renseignements. Dans 15 autres villes du Canada. Échec au crime a abouti à 1 500 arrestations, à 2 400 affaires criminelles classées, à la récupération de biens volés d'une valeur totale de 33 millions de dollars et à la confiscation de drogues d'une valeur d'un million et demi de dollars. Les

récompenses se sont chiffrées à environ 175 000 \$.

Ceintures de sécurité. Deux provinces seulement — l'Île-du-Prince-Édouard et l'Alberta — n'exigent pas l'utilisation de la ceinture de sécurité. Les sondages de Transport Canada in-



Chercheur avec mannequin

diquent qu'on les utilise à peu près dans 60 % des cas dans les provinces où le port en est obligatoire et dans 10 % des cas là où il est facultatif. Il a été démontré que la ceinture de sécurité peut sauver la vie, mais on se préoccupe maintenant d'en revoir la conception pour éliminer trois types de blessures liées à leur utilisation — les blessures au visage dues au choc du volant, les blessures à la poitrine causées par le baudrier d'épaule et les blessures abdominales provoquées par le glissement de la sous-ventrale, par-dessus l'os de la hanche, vers les tissus abdominaux qui ne sont pas protégés.

Femmes autochtones. La loi actuelle dépossède les Indiennes de statut si elles épousent un homme qui n'est pas Indien; cependant elle accorde le statut d'Indiennes à des femmes qui ne le sont pas, lorsqu'elles épousent un Indien. Le ministre des Affaires indiennes, David Crombie, a annoncé qu'il présentera des modifications à la loi, mais n'en a pas révélé la nature exacte.

LA SANTÉ

Nutrition. Un groupe composé de fonctionnaires fédéraux de la Santé, d'universitaires et de fabricants d'aliments met actuellement sur pied un centre d'information sur la nutrition qui, espère-t-il, deviendra une source fiable de renseignements et un catalyseur en vue de la production d'aliments plus nutritifs. Le centre compte ouvrir ses portes à Ottawa au milieu de 1985. Il fera office de centre de ressources et de groupe de pression pour stimuler la recherche au Canada et publiera probablement un bulletin sur l'évolution dans ce domaine. Selon le docteur Harvey Anderson, vice-doyen de la faculté de médecine de l'Université de Toronto et président du nouveau centre, ce dernier est nécessaire car, bien que la nutrition soit un élément vital pour la santé publique, elle est mal comprise. Par ailleurs, nombre de sources d'information dans ce domaine étant contrôlées par des groupes d'intérêt, elles publient quelquefois des résultats suspects.

DE GENS ET D'AUTRES



Frank et Ann Miller

Frank Miller est le nouveau chef du Parti conservateur de l'Ontario, et donc le nouveau Premier ministre de cette province.



233 TIPS

Mosaïque



Pirada Naowrat et Chong-Chan

Pirada Naowrat, Chong-Chan et quatre autres petits enfants sont rentrés chez eux en Asie. Cinq d'entre eux sont maintenant en bonne santé, mais les docteurs n'ont pu opérer Chong-Chan, quatre ans, à cause de la complexité de ses problèmes cardiaques et pulmonaires. Ils espèrent qu'une amélioration des techniques chirurgicales permettra un traitement dans les années qui viennent. Naomi Bronstein, fondatrice de Heal the Children Canada, a accompagné les enfants chez eux et reviendra au mois de mars avec sept enfants sud-coréens qui ont besoin d'une opération à cœur ouvert.

Erik Nielsen est notre nouveau Ministre de la Défense nationale; il remplace Robert Coates qui a démissionné le 12 février.

Mila et Brian Mulroney attendent leur 4^e enfant prévu en septembre.



Roy et Ria McMurtry

Roy McMurtry a été nommé au poste de haut-commissaire du Canada à Londres et doit entrer en fonction au printemps. Il remplace Don Jamieson, qui occupait ce poste depuis janvier 1983.

TECHNOLOGIE

La télévision numérique. L'informatique est maintenant appliquée à notre téléviseur. On s'attend à ce que le résultat, la télévision numérique, fasse grimper les ventes encore plus que ne l'avait fait l'apparition de la télévision en couleur en 1954. Le spectateur pourra obtenir des images arrêtées et des gros plans et regarder deux stations à la fois en divisant l'écran. Créé par l'unité ouest allemande Intermetall de la société ITT de New York, ce téléviseur sera commercialisé aux États-Unis, en Europe et au Japon en 1985 et il sera en vente partout en 1986. Son prix de vente sera d'environ 1 000 \$.

Vidéographie. Sony est en train de mettre le point final à une invention qui révolutionnera peut-être le marché de la photographie. Le système Sony Mavica fonctionne avec un disque qui enregistre jusqu'à 50 images couleur, plutôt qu'avec un film. Le disque peut ensuite être effacé et réutilisé indéfiniment. Les images peuvent être visionnées sur un téléviseur couleur ordinaire en utilisant une visionneuse Mavipak, ou peuvent être transformées électroniquement en un nombre illimité de copies au moyen d'un Mavigraph, tireuse que l'on peut utiliser à la maison. Cette tireuse permet à l'utilisateur de cadrer ses images avant de procéder à l'impression, ce qui laisse une part plus grande que jamais à la créativité. Le disque, à l'encontre du film, peut être retiré de la caméra et visionné sur un écran de télévision sans que cela endommage les images déjà enregistrées. Les images peuvent également être sonorisées sur une bande vidéo; votre téléviseur sera ainsi l'album de photos électroniques de l'avenir. Ce nouveau système révolutionnaire sera sans doute commercialisé d'ici la fin de 1985.

Sel. Les milliers de tonnes de sel que nous déversons sur

nos routes chaque hiver pour faire fondre la glace causent des milliers de dollars de dégâts dans nos villes. Les ponts, les garages souterrains, les voitures, les immeubles souffrent de dégâts tellement graves que certains experts conseillent d'arrêter l'utilisation du sel. Le ministère des Transports et des Communications de l'Ontario dans son rapport de 1984 qui pourrait s'intituler "Saupoudrer légèrement — Le sel et autres méthodes pour enlever la glace sur les routes" indique qu'il étudie actuellement un produit chimique appelé acétate de magnésium de calcium, mais on estime qu'il coûtera de 14 à 30 fois plus cher que le sel et que son utilisation dépendra donc des possibilités financières.



Du sel sur les marches de la tour centrale.



Gagnants pour la sculpture sur glace.

Pigott, présidente de la Commission de la capitale nationale. Après la réduction du budget de la CCN l'automne dernier, les organisateurs de Bal de neige avaient déclaré qu'ils démontreraient que l'événement attire des Canadiens de l'extérieur de la région d'Ottawa. Un sondage a révélé que plus de 500 000 personnes ont assisté au festival de dix jours et qu'environ un tiers a parcouru plus de 75 kilomètres pour cela. Jean Pigott déclare maintenant "Je veux plus de festivals. Je veux un festival des lumières de Noël pour accompagner le Festival du printemps, le Festival du canoë et le Bal de neige".

LOISIRS

La musique "a des charmes qui apaisent la bête sauvage" disait le dramaturge anglais du 17^e siècle William Congreve. Mais peut-elle améliorer la productivité? Les producteurs de Muzak et d'autres musiques programmées l'affirment — environ de 15 %. Les prospectus de Muzak affirment que cela procure une euphorie musicale qui supprime les effets indésirables de la monotonie, de la tension et de la fatigue. Quant aux auditeurs, "qu'ils l'aiment ou non, la plupart des gens n'y font pas attention, mais ils remarquent lorsque la musique s'arrête. C'est comme quand on éteint les lumières" déclare Guy Newman, président de Newtronics, de Vancouver.

OTTAWA-HULL

Le prix des maisons à Ottawa arrive en troisième position au Canada. Les acheteurs de la région d'Ottawa-Carleton ont payé un prix moyen de 102 084 \$ pour une maison l'année dernière, d'après l'Association des agents immobiliers d'Ottawa-Carleton (18 % de plus que la moyenne de 1983, 86 245 \$). Les prix les plus élevés pour une maison au Canada ont été enregistrés à Vancouver et à Toronto, 104 512 \$ et 103 547 \$ respectivement.

"Bal de neige est une attraction touristique qui mérite l'aide fédérale" a déclaré Jean

COMMUNICATION DIRECTE AVEC LES CONJOINTS

Sept cent quatre-vingt-quatre (784) personnes sont maintenant inscrites sur notre Liste de communication directe avec les conjoints. Depuis juin 1984, elles devraient avoir reçu — en plus de *Liaison*, les documents suivants:

- Le *Guide de l'employé du service extérieur* (livre vert sur les DSE).
- Le *Guide sur la formation en langues étrangères*.
- Les profils d'emploi des conjoints (questionnaire intitulé "Fiche d'information emploi" concernant les études, l'expérience et les préférences professionnelles des conjoints).
- L'*Étude sur les besoins en formation pour l'emploi des conjoints* (questionnaire demandant aux conjoints d'indiquer la nature des ateliers et séminaires auxquels ils aimeraient assister).
- Une liste des rencontres d'information offertes par le Centre pour les employés du service extérieur et leurs conjoints.
- Une notice portant sur une session d'information offerte aux conjoints au sujet des directives du service extérieur.
- Lettre circulaire au sujet des coordonnateurs communautaires.

Si votre nom figure sur la "Liste de communication directe avec les conjoints" et que vous n'avez pas reçu les documents ci-dessus, veuillez communiquer avec le Centre des services à l'affectation. Si votre nom ne figure pas sur la liste et que vous voulez le faire inscrire, veuillez remplir la formule à cet effet.

RESTER EN CONTACT AVEC LE CANADA

Le 25 février, Radio-Canada International a célébré ses 40 ans de diffusion sur ondes courtes.



Voici un ensemble de programmes de Radio-Canada International. Si vous désirez recevoir un programme gratuitement, veuillez écrire à: Radio-Canada International, C.P. 6000, Montréal, Québec.

La boîte aux lettres...

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires ((Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



Puis-je me permettre, à titre de conjointe non canadienne d'origine, de vous dire combien j'ai apprécié la lecture de *Liaison*. Mon mari et moi-même devons rentrer à Ottawa cet été après avoir passé huit ans à l'étranger. Grâce à *Liaison*, j'ai pu recueillir plusieurs faits intéressants qui nous aideront beaucoup à reprendre la vie au Canada. Ceux d'entre nous qui sont à l'étranger, et surtout les épouses, comme moi-même, qui perçoivent Ottawa comme un nouveau poste, apprécient énormément les services et les renseignements que vous mettez à leur disposition.

Moyra McEachern (M^{me})
Caracas, Venezuela

Avez-vous pensé, étant donné la qualité de votre revue, à la possibilité de mettre un service d'abonnement à *Liaison* à la disposition des parents et amis du personnel du service extérieur que cela intéresse?

Jennifer Fowell
Consulat général,
New York

(Note de la rédactrice: *Liaison* vous remercie de votre suggestion mais doit vous informer que c'est la politique actuelle du Ministère de distribuer gratuitement *Liaison* aux employés du Ministère et à leur famille.)

Radio-Canada International

Aujourd'hui, RCI diffuse sur ondes courtes des programmes dans 11 langues à l'intention de millions d'auditeurs en Europe de l'Est et de l'Ouest, aux États-Unis, en Amérique latine, aux Antilles, en Afrique et au Moyen-Orient. Depuis quelque temps, il diffuse dans une douzième langue, le japonais, une émission hebdomadaire transmise par satellite de Vancouver à Tokyo.

RCI diffuse également à l'intention des Canadiens à l'étranger les meilleures émissions radiophoniques inscrites au programme national de la Société Radio-Canada, par exemple *La semaine au Canada*, *Canada sur glace*, *Canada à la carte*, *Radiojournal*, etc.

CRÉDITS — PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque.

Toutes les photos de Mosaïque, sauf mention spéciale, nous ont été fournies par le Ministère des Affaires extérieures.

LIAISON est publié par le ministère des Affaires extérieures

Centre des services à l'affectation
Section des relations communautaires
(613) 992-2221

Rédactrice: Jo-Lynne Sutherland

ISSN 0825 1800

AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Si non, et si vous êtes intéressé(e) à le recevoir directement, s'il-vous-plaît remplir et retourner ce formulaire :

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Nom du conjoint :
 Adresse :
 Nom de l'employé :
 Direction ou Mission :
 Langue requise: anglais français Signature de l'employé

Si vous êtes sur notre liste d'adresses mais que vous avez déménagé, s'il-vous-plaît utiliser le formulaire suivant :

CHANGEMENT D'ADRESSE

Nom du conjoint :
 Ancienne adresse :
 Nouvelle adresse :
 Nouvelle mission ou direction :

A retourner au Centre des services à l'affectation (ADTB),
édifice Lester B. Pearson, Ottawa K1A 0G2

